叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 德吕(derues) 000001

2. 德吕(derues) 000002

3. 德吕(derues) 000003

4. 德吕(derues) 000004

5. 德吕(derues) 000005

6. 德吕(derues) 000006

7. 德吕(derues) 000007

8. 德吕(derues) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德吕(Derues)
第1/8页

-

Derues

-

德鲁斯

[baɪ][ælɪk'sɑːndɚ][dju'maː] , ['pɚː]
by Alexandre Dumas , Pere
经过 亚历山大 大仲马 , 佩雷

作者：亚历山大·仲马，老仲马

[wʌn] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] - , [tɔːrdz] [hæf] - [pæst] [faɪv] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [smɔːl]
One September afternoon in 1751 , towards half - past five , about a score of small
一 九月 下午 在 - , 向 一半 - 过去的 五 , 关于 一个 分数 的 小的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

1751年9月的一个下午，大约五点半，大约二十个小男孩，

['tʃætərɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
chattering , pushing , and tumbling over one another like a covey of partridges ,
喋喋不休 , 推动 , 和 翻滚 超过 一 其他 喜欢 一个 蜂群 的 鹧鸪 ,

它们叽叽喳喳地叫着，互相推搡，互相翻滚，就像一群鹧鸪。

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [skuːlz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] .
issued from one of the religious schools of Chartres .
发布 从 一 的 这 宗教 学校 的 沙特尔 .

出自沙特尔的一所宗教学校。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [truːp] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [kæp'tɪvəti]
The joy of the little troop just escaped from a long and wearisome captivity
这 喜悦 的 这 小的 部队 只是 逃脱 从 一个 长的 和 令人厌倦的 囚禁
[wʌz; wəz] ['dʌbli] [greɪt] :
was doubly great :
曾是 双倍 伟大的 :

这支刚刚从漫长而疲惫的囚禁中逃脱的小部队，喜悦之情更是加倍：

[ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [biː; bi]
a slight accident to one of the teachers had caused the class to be
一个 轻微 事故 到 一 的 这 教师 有 导致 这 班级 到 是
[dɪs'mɪst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
dismissed half an hour earlier than usual ,
解雇 一半 一个 小时 早些时候 比 通常 ,

由于一位老师发生了轻微意外，导致班级比平时提前半小时放学。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] [wɜːrk] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [stɑːf] [ðə; ði] ['brʌðər]
and in consequence of the extra work thrown on the teaching staff the brother
和 在 结果 的 这 额外的 工作 抛掷 在 这 教学 职员 这 兄弟
[huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [s'kɒləz] [seɪf] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'mɪt]
whose duty it was to see all the scholars safe home was compelled to omit
谁 责任 它 曾是 到 看 全部 这 学者们 安全的 家 曾是 被迫 到 忽略
[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk] .
that part of his daily task .
那 部分 的 他的 日常的 任务 .

由于教职员工的工作量增加，负责护送所有学生安全回家的修士被迫放弃了这项日常工作。

['ðerfɔ:r] [nɑ:t]['oʊnli] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Therefore	**not**	**only**	**thirty**	**or**	**forty**	**minutes**	**were**	**stolen**	**from**	**work**	**,**	**but**	**there**
所以	不是	仅有的	三十	或者	四十	分钟	是	被盗	从	工作	,	但	那里

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

was	**also**	**unexpected**	**,**
曾是	还	意外	,

因此，不仅工作时间被偷走了三四十分钟，而且还出现了意想不到的情况。

[ˌʌnkən'troʊld] ['lɪbərti] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜ:r'veɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] - ['kæsəkt] ['oʊvərsɪr]

uncontrolled	**liberty**	**,**	**free**	**from**	**the**	**surveillance**	**of**	**that**	**black**	**-**	**cassocked**	**overseer**
不受控制	自由	,	自由的	从	这	监视	的	那	黑色的	-	身着长袍	监工

[hu:] [kept] ['ɔ:rdər][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] .

who	**kept**	**order**	**in**	**their**	**ranks**	**.**
WHO	保留	命令	在	他们的	排名	.

不受约束的自由，摆脱了那个身穿黑袍、维持他们队伍秩序的监工的监视。

['θɜ:rti] ['mɪnɪts] !

Thirty	**minutes**	**!**
三十	分钟	!

三十分钟!

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] [geɪmz] !

at	**that**	**age**	**it**	**is**	**a**	**century**	**,**	**of**	**laughter**	**and**	**prospective**	**games**	**!**
在	那	年龄	它	是	一个	世纪	,	的	笑声	和	预期	游戏	!

那个年纪，是一个充满欢笑和无限可能的世纪!

[i:tʃ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['sɑ:ləmli] , ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ,

Each	**had**	**promised**	**solemnly**	**,**	**under**	**pain**	**of**	**severe**	**punishment**	**,**
每个	有	承诺	庄严地	,	在下面	疼痛	的	严重	惩罚	,

他们都曾郑重承诺，违者将受到严厉惩罚。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] [nest] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ]

to	**return**	**straight**	**to**	**his**	**paternal**	**nest**	**without**	**delay**	**,**	**but**	**the**	**air**	**was**	**so**
到	返回	直的	到	他的	父系	巢	没有	延迟	,	但	这	空气	曾是	所以

[freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

fresh	**and**	**pure**	**,**
新鲜的	和	纯的	,

他本想立刻回到父亲的巢穴，但空气如此清新纯净。

[ðə; ði] ['kʌntri] [smaɪld] [ɔ:l] [ə'raʊnd] !

the	**country**	**smiled**	**all**	**around**	**!**
这	国家	微笑	全部	大约	!

举国上下都洋溢着笑容!

[ðə; ði] [sku:l] , [ɔ:r] ['prefrəbli] [ðə; ði][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] ,

The	**school**	**,**	**or**	**preferably**	**the**	**cage**	**,**	**which**	**had**	**just**	**opened**	**,**
这	学校	,	或者	最好	这	笼	,	哪个	有	只是	打开	,

学校，或者更确切地说是笼子，刚刚开放，

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,

lay	**at**	**the**	**extreme**	**edge**	**of**	**one**	**of**	**the**	**suburbs**	**,**
躺	在	这	极端	边缘	的	一	的	这	郊区	,

位于其中一个郊区的边缘地带，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə][slɪp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tri:z] [baɪ][ə; eɪ]

and	**it**	**only**	**required**	**a**	**few**	**steps**	**to**	**slip**	**under**	**a**	**cluster**	**of**	**trees**	**by**	**a**
和	它	仅有的	必需的	一个	很少	步骤	到	滑	在下面	一个	簇	的	树木	经过	一个

['spɑ:rklɪŋ] [brʊk] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [roʊz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊnd] ,

sparkling	**brook**	**beyond**	**which**	**rose**	**undulating**	**ground**	**,**
闪闪发光	溪	超过	哪个	玫瑰	起伏的	地面	,

只需几步之遥，就能穿过一丛树木，来到一条波光粼粼的小溪旁，溪水之外是起伏的丘陵地带。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['fɜːrtl] [pleɪn] .

breaking	**the**	**monotony**	**of**	**a**	**vast**	**and**	**fertile**	**plain**	**.**
打破	这	单调	的	一个	广阔的	和	沃	清楚的	.

打破广袤肥沃平原的单调乏味。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] , [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spred]

Was	**it**	**possible**	**to**	**be**	**obedient**	**,**	**to**	**refrain**	**from**	**the**	**desire**	**to**	**spread**
曾是	它	可能的	到	是	听话	,	到	避免	从	这	欲望	到	传播

[wʌnz] [wɪŋz] ?

one's	**wings**	**?**
一个人的	翅膀	?

是否有可能做到服从，克制住展翅高飞的欲望?

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛdiɪst] [ə'mʌŋ]

The	**scent**	**of**	**the**	**meadows**	**mounted**	**to**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**steadiest**	**among**
这	香味	的	这	草地	安装	到	这	头部	的	这	最稳定的	之中

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

草地的芬芳弥漫在他们当中最沉稳的人的头上。

[ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] .

and	**intoxicated**	**even**	**the**	**most**	**timid**	**.**
和	酣	甚至	这	最多	胆小	.

甚至让最胆小的人也喝醉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] ,

It	**was**	**resolved**	**to**	**betray**	**the**	**confidence**	**of**	**the**	**reverend**	**fathers**	**,**
它	曾是	已解决	到	背叛	这	信心	的	这	牧师	父亲们	,

他们决定背叛尊敬的神父们的信任。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]

even	**at**	**the**	**risk**	**of**	**disgrace**	**and**	**punishment**	**next**	**morning**	**,**	**supposing**	**the**
甚至	在	这	风险	的	耻辱	和	惩罚	下一个	早晨	,	假如	这

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

escapade	**were**	**discovered**	**.**
恶作剧	是	发现	.

即使冒着第二天早上被人发现而蒙羞受罚的风险。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

A	**flock**	**of**	**sparrows**	**suddenly**	**released**	**from**	**a**	**cage**	**could**	**not**	**have**
一个	群	的	麻雀	突然	发布	从	一个	笼	可以	不是	有

[floʊn] [mɔːr] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] .

flown	**more**	**wildly**	**into**	**the**	**little**	**wood**	**.**
飞行	更多的	疯狂地	进入	这	小的	木头	.

一群麻雀突然从笼子里被放出来，它们胡乱地飞进了小树林里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [maɪt] [biː; bi][naɪn] .

They	**were**	**all**	**about**	**the**	**same**	**age**	**,**	**the**	**eldest**	**might**	**be**	**nine**	**.**
他们	是	全部	关于	这	相同的	年龄	,	这	长子	可能	是	九	.

他们年龄都差不多，最大的可能也就九岁。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ɔːf] [koʊts] [ænd; ənd] ['weskɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [brˈkeɪm] [struːn] [wɪð; wɪθ]['bæskəts]

They	**flung**	**off**	**coats**	**and**	**waistcoats**	**,**	**and**	**the**	**grass**	**became**	**strewn**	**with**	**baskets**
他们	扔	离开	外套	和	马甲	,	和	这	草	成为	散落的	和	篮子

, ['kɑːpi] - [bʊks] , ['dɪkʃənˌeri] , [ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] .

,	**copy**	**-**	**books**	**,**	**dictionaries**	**,**	**and**	**catechisms**	**.**
,	复制	-	图书	,	字典	,	和	教义问答	.

他们脱下外套和背心，草地上散落着篮子、练习本、字典和教义问答书。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [fer] - ['herd] ['hedz] , [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

While	the	crowd	of	fair	-	haired	heads	,	of	fresh	and	smiling	faces	,
尽管	这	人群	的	公平的	-	头发	头部	,	的	新鲜的	和	微笑	面孔	,

人群中，金发碧眼的人们，面带清新灿烂的笑容，

['nɔɪzɪli] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] ,

noisily	consulted	as	to	which	game	should	be	chosen	,
喧闹地	咨询	作为	到	哪个	游戏	应该	是	选定	,

大家大声商量应该选择哪款游戏，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] ,

a	boy	who	had	taken	no	part	in	the	general	gaiety	,
一个	男生	WHO	有	已采取	不	部分	在	这	一般的	欢乐	,

一个没有参与到大家欢庆活动中的男孩，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	who	had	been	carried	away	by	the	rush	without	being	able	to	escape
和	WHO	有	到过	携带	离开	经过	这	匆忙	没有	存在	有能力的	到	逃脱

['suːnər] ,

sooner	,
很快	,

而那些被人群裹挟而来，未能及早逃脱的人，

[glaidid] ['slaɪli] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌn'siːn] , [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]

glided	slyly	away	among	the	trees	,	and	,	thinking	himself	unseen	,	was	beating
滑翔	狡猾地	离开	之中	这	树木	,	和	,	思维	他自己	看不见	,	曾是	殴打

[ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

a	hasty	retreat	,
一个	仓促	撤退	,

他悄悄地滑入树林，以为自己没人看见，便匆匆逃走了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kraɪd] [aʊt] - -

when	one	of	his	comrades	cried	out	-	-
什么时候	一	的	他的	同志们	哭	出去	-	-

当他的一个战友喊出声来时——

" [æn'twɑːn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

"	Antoine	is	running	away	!
"	安托万	是	跑步	离开	!

安托万逃跑了！

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [rʌnəːz] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd][ɪn][pər'suːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

"	Two	of	the	best	runners	immediately	started	in	pursuit	,	and	the	fugitive	,
"	二	的	这	最好的	跑步者	立即地	开始	在	追逐	,	和	这	逃犯	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑːrt] ,

notwithstanding	his	start	,
虽然	他的	开始	,

“两名最优秀的跑者立即开始追赶，而逃犯尽管起步较晚，

[wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˌəuvə'teikən] , [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]

was	speedily	overtaken	,	seized	by	his	collar	,	and	brought	back	as	a
曾是	迅速地	被超越	,	查获	经过	他的	衣领	,	和	带来	后退	作为	一个

[dɪ'zɜːrtər] .

deserter	.
逃兵	.

他很快被追上，揪住衣领，作为逃兵被带了回来。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	were	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪儿?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [di'mɑ:ndid] .
" the others demanded .
" 这 其他的 要求 .

其他人要求道。

" [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['kʌznz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] . "
" Home to my cousins , " replied the boy ; " there is no harm in that . "
" 家 到 我的 表兄弟姐妹 , " 回复 这 男生 ; " 那里 是 不 伤害 在 那 . "

“回家找我的表兄弟们,”男孩回答说，“这没什么不好。”

" [ju:; jʊ] ['kæntɪŋ] [sni:k] ! " [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [tʃɪn] ;
" You canting sneak ! " said another boy , putting his fist under the captive's chin ;
" 你 倾斜 潜行 ! " 说 其他 男生 , 推杆 他的 拳头 在下面 这 俘虏的 下巴 ;

“你这个卑鄙的偷偷摸摸的家伙！”另一个男孩说着，把拳头放在俘虏的下巴下;

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌju: 'es] . "
" you were going to the master to tell of us . "
" 你 是 去 到 这 掌握 到 告诉 的 我们 . "

“你们是要去见师傅，把我们的事告诉师傅。”

" [piː)'ɛə] , " [ri'spɔndid] [æn'twɑ:n] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [aɪ] ['nevər] [tel] [laɪz] . "
" Pierre , " responded Antoine , " you know quite well I never tell lies . "
" 皮埃尔 , " 回应 安托万 , " 你 知道 相当 出色地 我 绝不 告诉 谎言 . "

“皮埃尔,”安托万回答说，“你很清楚我从不说谎。”

" [ɪn'di:d] ! - - ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [bʊk] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" Indeed ! - - only this morning you pretended I had taken a book you had
" 的确 ! - - 仅有的 这 早晨 你 假装 我 有 已采取 一个 书 你 有
[lɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

“真的吗！——就在今天早上，你还假装我拿走了你丢失的一本书呢。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kɪkt] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ,
and you did it because I kicked you yesterday ,
和 你 做过 它 因为 我 踢 你 昨天 ,

你这么做是因为我昨天踢了你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [kɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [ə'gen] .
and you didn't dare to kick me back again .
和 你 没有 敢 到 踢 我 后退 再次 .

你再也不敢踢我了。

" [æn'twɑ:n] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest]
" Antoine lifted his eyes to heaven , and folding his arms on his breast
" 安托万 抬起 他的 眼睛 到 天堂 , 和 折叠式的 他的 武器 在 他的 胸部

安托万抬头望天，双臂抱胸。

[dɪr] - , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə]
Dear Buttel , " he said , " you are mistaken ; I have always been taught to
亲爱的 - , " 他 说 , " 你 是 错误 ; 我 有 总是 到过 教授 到
[fər'gɪv] ['ɪndʒəriz] . "
forgive injuries . "
原谅 受伤 . "

“亲爱的巴特尔,”他说，“你错了；我一直被教导要宽恕伤害。”

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] !
" Listen , listen !
" 听 , 听 !

“听着，听着！”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] !
he might be saying his prayers !
他 可能 是 说 他的 祈祷 !

他可能正在祈祷!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] ['epəˌθets] , [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [kʌfs] ,
" cried the other boys ; and a volley of offensive epithets , enforced by cuffs ,
" 哭 这 其他 男孩们 ; 和 一个 截击 的 进攻 绰号 , 强制执行 经过 袖口 ,

“其他男孩叫喊道；随后是一连串侮辱性的谩骂，伴随着掌掴。”

[wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
was hurled at the culprit .
曾是 投掷 在 这 罪魁祸首 .

被扔向了罪犯。

[piː)'ɛə] - , [huːz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [greɪt] , [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] .
Pierre Buttel , whose influence was great , put a stop to this onslaught .
皮埃尔 - , 谁 影响 曾是 伟大的 , 放 一个 停止 到 这 猛攻 .

皮埃尔·布特尔的影响力巨大，他制止了这场暴行。

" [lʊk] [hɪr] , [æn'twɑːn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ;
" Look here , Antoine , you are a bad lot , that we all know ;
" 看 这里 , 安托万 , 你 是 一个 坏的 很多 , 那 我们 全部 知道 ;

“听着，安托万，你们是一群坏人，我们都知道；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
you are a sneak and a hypocrite .
你 是 一个 潜行 和 一个 伪君子 .

你是个阴险狡诈的伪君子。

[its] [taɪm] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
It's time we put a stop to it .
它是 时间 我们 放 一个 停止 到 它 .

是时候制止这种行为了。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Take off your coat and fight it out .
拿 离开 你的 外套 和 斗争 它 出去 .

脱掉外套，上前搏斗。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ]
If you like , we will fight every morning and evening till the end of the month
如果 你 喜欢 , 我们 将要 斗争 每一个 早晨 和 晚上 直到 这 结尾 的 这 月
.
:
.

如果你愿意，我们可以每天早晚打到月底。

" [ðə; ði] [ˌproː pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd] [piː)'ɛə] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [æz; əz]
" The proposition was loudly applauded , and Pierre , turning up his sleeves as
" 这 主张 曾是 高声 鼓掌 , 和 皮埃尔 , 转弯 向上 他的 袖子 作为
[fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,
far as his elbows ,
远的 作为 他的 肘部 ,

“这个提议赢得了热烈的掌声，皮埃尔卷起袖子，一直到手肘，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [suːt] ['ækʃnz] [tuː; tə] [wɜːrdz] .
prepared to suit actions to words .
准备 到 套装 行动 到 字 .

准备好言行一致。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [ə'ʃʊrədli] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ; [hæd; həd]

The	challenger	assuredly	did	not	realise	the	full	meaning	,	of	his	words	;	had
这	挑战者	当然	做过	不是	意识到	这	满的	意义	,	的	他的	字	;	有

[hi:; hi] [dʌn] [soʊ] ,

he	done	so	,
他	完毕	所以	,

挑战者显然没有完全理解他话语的含义；如果他理解了，

[ðɪs] ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'faɪəns] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

this	chivalrous	defiance	would	simply	have	been	an	act	of	cowardice	on	his	part	,
这	骑士精神	蔑视	会	简单地	有	到过	一个	行为	的	怯懦	在	他的	部分	,

这种骑士精神式的反抗，在他看来不过是懦弱的表现罢了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] .

for	there	could	be	no	doubt	as	to	the	victor	in	such	a	conflict	.
为了	那里	可以	是	不	怀疑	作为	到	这	胜利者	在	这样的	一个	冲突	.

因为在这种冲突中，胜负毫无悬念。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['gælənt] ['berɪŋ] , [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] ,

The	one	was	a	boy	of	alert	and	gallant	bearing	,	strong	upon	his	legs	,
这	一	曾是	一个	男生	的	警报	和	英勇	轴承	,	强的	之上	他的	腿	,

那是一个机警英姿、身手矫健的男孩，双腿有力。

['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mæn][ɪn]['embrioʊ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ]

supple	and	muscular	,	a	vigorous	man	in	embryo	;	while	the	other	,	not	quite	so
柔软	和	肌肉发达的	,	一个	蓬勃	男人	在	胚胎	;	尽管	这	其他	,	不是	相当	所以

[oʊld] ,

old	,
老的	,

一个身姿矫健、肌肉发达，像个正在发育的活力四射的年轻人；而另一个年纪稍小一些，

[smɔ:l] , [θɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] ['ledn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

small	,	thin	,	of	a	sickly	leaden	complexion	,
小的	,	薄的	,	的	一个	病弱的	铅灰色	肤色	,

身材矮小瘦弱，脸色苍白如铅，

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .

seemed	as	if	he	might	be	blown	away	by	a	strong	puff	of	wind	.
似乎	作为	如果	他	可能	是	吹	离开	经过	一个	强的	噗	的	风	.

他看起来好像随时会被一阵强风吹走。

[hɪz; ɪz] ['skɪni] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [laɪk] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] ,

His	skinny	arms	and	legs	hung	on	to	his	body	like	the	claws	of	a	spider	,
他的	瘦骨嶙峋的	武器	和	腿	悬挂	在	到	他的	身体	喜欢	这	爪子	的	一个	蜘蛛	,

他那瘦弱的四肢像蜘蛛的爪子一样挂在身上。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [red] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] [ə'pɪrd] ['nɪrli] ['blʌdləs] ,

his	fair	hair	inclined	to	red	,	his	white	skin	appeared	nearly	bloodless	,
他的	公平的	头发	倾斜	到	红色的	,	他的	白色的	皮肤	出现	几乎	无血	,

他浅色的头发泛着红晕，白皙的皮肤几乎看不出血色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] ,

and	the	consciousness	of	weakness	made	him	timid	,	and	gave	a	shifty	,
和	这	意识	的	弱点	制成	他	胆小	,	和	给予	一个	狡猾的	,

[ʌn'i:zi] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

uneasy	look	to	his	eyes	.
不安	看	到	他的	眼睛	.

意识到自己的弱点让他变得胆怯，眼神也变得闪烁不定、不安起来。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

His	whole	expression	was	uncertain	,
他的	所有的	表达	曾是	不确定	,

他脸上的表情十分犹豫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

and	looking	only	at	his	face	it	was	difficult	at	first	sight	to	decide
和	寻找	仅有的	在	他的	脸	它	曾是	难的	在	第一的	视线	到	决定

[tuː; tə] [wɪtʃ] [seks][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

to	which	sex	he	belonged	.
到	哪个	性别	他	属于	.

单看他的脸，第一眼很难判断他是男是女。

[ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['neɪtʃɚz] , [ðɪs] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['wiːknəs] [wɪ'ðaʊt]

This	confusion	of	two	natures	,	this	indefinable	mixture	of	feminine	weakness	without
这	困惑	的	二	自然	,	这	无法定义的	混合物	的	女性	弱点	没有

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

这种两种天性的混淆，这种难以言喻的女性柔弱与优雅的混合体，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'bɔːrtɪv] ['bɔɪhʊd] , [siːmd] [tuː; tə][stæmp][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

and	of	abortive	boyhood	,	seemed	to	stamp	him	as	something	exceptional	,
和	的	未遂	童年	,	似乎	到	邮票	他	作为	某物	非凡的	,

[ʌn'klæsəbəl] , [ænd; ənd][wʌns] [əb'zɜːrvd] ,

unclassable	,	and	once	observed	,
无法分类	,	和	一次	观察到	,

以及夭折的童年，似乎使他显得与众不同，难以归类，而且一旦被注意到，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

it	was	difficult	to	take	one's	eyes	from	him	.
它	曾是	难的	到	拿	一个人的	眼睛	从	他	.

很难将目光从他身上移开。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terər]

Had	he	been	endowed	with	physical	strength	he	would	have	been	a	terror
有	他	到过	捐赠	和	身体的	力量	他	会	有	到过	一个	恐怖

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

to	his	comrades	,
到	他的	同志们	,

如果他拥有强壮的体魄，他就会成为战友们的噩梦。

['eksəsaɪzɪŋ] [baɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [wɪtʃ] [pi(:)'ɛə] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['tempər] [ænd; ənd]

exercising	by	fear	the	ascendancy	which	Pierre	owed	to	his	joyous	temper	and
锻炼	经过	害怕	这	优势	哪个	皮埃尔	欠款	到	他的	欢乐	脾气	和

[ʌn'wɪrɪd] ['geɪəti] ,

unwearied	gaiety	,
不知疲倦	欢乐	,

皮埃尔凭借其开朗的性情和不知疲倦的快乐而获得的统治地位，如今却被恐惧所取代。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [miːn] [ɪk'stɪrɪər] [kən'siːld] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

for	this	mean	exterior	concealed	extraordinary	powers	of	will	and	dissimulation	.
为了	这	意思是	外部的	暗	非凡的	权力	的	将要	和	伪装	.

因为这卑微的外表下隐藏着非凡的意志力和伪装能力。

['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ə'baʊt] [pi(:)'ɛə][ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

Guided	by	instinct	,	the	other	children	hung	about	Pierre	and	willingly	accepted	his
引导	经过	本能	,	这	其他	孩子们	悬挂	关于	皮埃尔	和	心甘情愿	公认	他的

['liːdərʃɪp] ;

leadership	;
领导	;

出于本能，其他孩子都围在皮埃尔身边，心甘情愿地接受他的领导；

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [æn'twɑːn] , [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪl] ,

by	instinct	also	they	avoided	Antoine	,	repelled	by	a	feeling	of	chill	,
经过	本能	还	他们	避免	安托万	,	排斥	经过	一个	感觉	的	寒意	,

出于本能，他们也避开了安托万，感到一阵寒意袭来。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reptaɪl] ,

as	if	from	the	neighbourhood	of	a	reptile	,
作为	如果	从	这	邻里	的	一个	爬虫	,

仿佛来自爬行动物的附近，

[ænd; ənd] [ʃʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ən'les] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ][ðer; ðər] [su:'pɪriər] [streŋθ] .

and	shunning	him	unless	to	profit	in	some	way	by	their	superior	strength	.
和	回避	他	除非	到	利润	在	一些	方式	经过	他们的	优越的	力量	.

除非能利用自身优势获得某种好处，否则他们会避开他。

['nevər] [wʊd] [hi:; hi][dʒɔɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['kʌlərləs] [lɪps]

Never	would	he	join	their	games	without	compulsion	;	his	thin	,	colourless	lips
绝不	会	他	加入	他们的	游戏	没有	强迫症	;	他的	薄的	,	无色	嘴唇

['seldəm] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læf] ,

seldom	parted	for	a	laugh	,
很少	分手了	为了	一个	笑	,

他从不被迫参与他们的游戏；他那薄而苍白的嘴唇很少会因为害怕而笑出来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['tendər] [eɪdʒ][hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plezntli] ['sɪnɪstər]

and	even	at	that	tender	age	his	smile	had	an	unpleasantly	sinister
和	甚至	在	那	投标	年龄	他的	微笑	有	一个	令人不快的	险恶

[ɪk'spreʃ(ə)n] . ,

expression	.	,
表达	.	,

即使在他年幼的时候，他的笑容也带着一种令人不快的阴险意味。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪt] ? " [ə'gen] [di'mɑ:ndid] [pi(:)'ɛə] .

"	Will	you	fight	?	"	again	demanded	Pierre	.
"	将要	你	斗争	?	"	再次	要求	皮埃尔	.

“你敢打吗？”皮埃尔再次质问道。

[æn'twɑ:n] [glɑ:nst] ['heɪstɪli] [raʊnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ]

Antoine	glanced	hastily	round	;	there	was	no	chance	of	escape	,	a	double	ring
安托万	瞥了一眼	草草	圆形的	;	那里	曾是	不	机会	的	逃脱	,	一个	双倍的	戒指

[ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] .

enclosed	him	.
内	他	.

安托万匆匆环顾四周；他没有逃脱的机会，两道环将他包围了。

[tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:r] [rɪ'fju:z] [si:md] [ə'baʊt] ['i:kwəli] ['rɪski] ;

To	accept	or	refuse	seemed	about	equally	risky	;
到	接受	或者	拒绝	似乎	关于	同样地	风险	;

接受或拒绝似乎风险差不多；

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

he	ran	a	good	chance	of	a	thrashing	whichever	way	he	decided	.
他	跑	一个	好的	机会	的	一个	猛烈抽打	任何	方式	他	决定	.

无论他选择哪种方式，都很有可能惨败。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['laʊdli] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pælɪd] [tʃi:k] ;

Although	his	heart	beat	loudly	,	no	trace	of	emotion	appeared	on	his	pallid	cheek	;
虽然	他的	心	打	高声	,	不	痕迹	的	情感	出现	在	他的	苍白	脸颊	;

虽然他的心跳很剧烈，但他苍白的脸颊上却没有一丝情绪波动；

[æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['deɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃri:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]

an	unforeseen	danger	would	have	made	him	shriek	,	but	he	had	had
一个	意外	危险	会	有	制成	他	尖叫	,	但	他	有	有

[taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] ,

time	to	collect	himself	,
时间	到	收集	他自己	,

如果遇到意想不到的危险，他肯定会尖叫，但他有时间让自己冷静下来。

[taɪm] [tuː; tə] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd] [hɪ'pɑːkrəsi] .

time	to	shelter	behind	hypocrisy	.
时间	到	庇护所	在后面	虚伪	.

是时候躲在虚伪的背后了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [tʃiːt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	soon	as	he	could	lie	and	cheat	he	recovered	courage	,	and	the
作为	很快	作为	他	可以	说谎	和	欺骗	他	恢复	勇气	,	和	这

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,

instinct	of	cunning	,
本能	的	狡猾	,

一旦他能够撒谎和欺骗，他就恢复了勇气和狡诈的本能。

[wʌns] [raʊzd] , [pri'veild] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [els] .

once	roused	,	prevailed	over	everything	else	.
一次	唤醒	,	最终获胜	超过	一切	别的	.

一旦被唤醒，便能战胜一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðɪs] ['sekənd] ['tʃælɪndʒ] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][piː)'ɛə] -

Instead	of	answering	this	second	challenge	,	he	knelt	down	and	said	to	Pierre	-
反而	的	回答	这	第二	挑战	,	他	跪下	向下	和	说	到	皮埃尔	-

-

-

-

他没有回答第二个问题，而是跪下来对皮埃尔说——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You	are	much	stronger	than	I	am	.
"	你	是	很多	更强	比	我	是	.

你比我强壮得多。

" [ðɪs] [səb'mɪʃ(ə)n] [dis'aːrmd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

"	This	submission	disarmed	his	antagonist	.
"	这	提交	解除武装	他的	反派	.

“这一举动解除了对手的武装。”

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'fend] [jɔːr'self] .

"	Get	up	,	"	he	replied	;	"	I	won't	touch	you	,	if	you	can't	defend	yourself	.
"	得到	向上	,	"	他	回复	;	"	我	惯于	触碰	你	,	如果	你	不能	保卫	你自己	.

“起来，”他回答说，“如果你不能自卫，我就不碰你。”

" [piː)'ɛə] , " [kən'tɪnjuːd] [æn'twɑːn] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [baɪ][gɑːd][ænd; ənd]

"	Pierre	,	"	continued	Antoine	,	still	on	his	knees	,	"	I	assure	you	,	by	God	and
"	皮埃尔	,	"	持续	安托万	,	仍然	在	他的	膝盖	,	"	我	保证	你	,	经过	上帝	和

[ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ,

the	Holy	Virgin	,
这	圣	处女	,

“皮埃尔，”安托万仍然跪在地上，继续说道，“我以上帝和圣母玛利亚的名义向你保证，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

I	was	not	going	to	tell	.
我	曾是	不是	去	到	告诉	.

我本来没打算说的。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['kʌznz] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

I	was	going	home	to	my	cousins	to	learn	my	lessons	for	to	-	morrow	;
我	曾是	去	家	到	我的	表兄弟姐妹	到	学习	我的	课程	为了	到	-	明天	;

我要回家和表兄弟们一起学习明天要上的课；

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

you	know	how	slow	I	am	.
你	知道	如何	慢的	我	是	.

你知道我反应有多慢。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] , [aɪ][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

If	you	think	I	have	done	you	any	harm	,	I	ask	your	forgiveness	.
如果	你	思考	我	有	完毕	你	任何	伤害	,	我	问	你的	饶恕	.

如果你认为我伤害了你，我请求你的原谅。

" [piː)'ɛə] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] .

"	Pierre	held	out	his	hand	and	made	him	get	up	.
"	皮埃尔	握住	出去	他的	手	和	制成	他	得到	向上	.

皮埃尔伸出手，让他站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [æn'twɑːn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Will	you	be	a	good	fellow	,	Antoine	,	and	play	with	us	?	"
"	将要	你	是	一个	好的	同伴	,	安托万	,	和	玩	和	我们	?	"

“安托万，你愿意做个好伙伴，和我们一起玩吗？”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "

"	Yes	,	I	will	.	"
"	是的	,	我	将要	.	"

“是的，我会。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	All right	,	then	;	let	us	forget	all	about	it	.	"
"	全部 正确的	,	然后	;	让	我们	忘记	全部	关于	它	.	"

“好吧，那就让我们把这件事忘了吧。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ? " [æskt] [æn'twɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	What	are	we	to	play	at	?	"	asked	Antoine	,	taking	off	his	coat	.
"	什么	是	我们	到	玩	在	?	"	问	安托万	,	采取	离开	他的	外套	.

“我们玩什么游戏呢？”安托万一边脱下外套一边问道。

" [θiːvz] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃərz] , " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . . . .

"	Thieves	and	archers	,	"	cried	one	of	the	boys	.	.	.	.
"	窃贼	和	弓箭手	,	"	哭	一	的	这	男孩们	.	.	.	.

“盗贼和弓箭手！”其中一个男孩喊道……

" ['splendɪd] ! " [sed] [pi(ː)'ɛə] ; [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'θɔːrəti] , [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd]

"	Splendid	!	"	said	Pierre	;	and	using	his	acknowledged	authority	,	he	divided
"	灿烂	!	"	说	皮埃尔	;	和	使用	他的	已确认	权威	,	他	分割

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] [saɪdz] - - [ten] ['haiweimən] ,

them	into	two	sides	-	-	ten	highwaymen	,
他们	进入	二	侧面	-	-	十	强盗	,

“太好了！”皮埃尔说道；然后他利用自己公认的权威，将他们分成两派——十名强盗，

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ten] ['ɑːrtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [huː] [wɜːr; wər]

whom	he	was	to	command	,	and	ten	archers	of	the	guard	,	who	were
谁	他	曾是	到	命令	,	和	十	弓箭手	的	这	警卫	,	WHO	是

[tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] ;

to	pursue	them	;
到	追求	他们	;

他将指挥他们，以及十名卫队弓箭手，负责追击他们；

[æn'twɑːn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] .

Antoine	was	among	the	latter	.
安托万	曾是	之中	这	后者	.

安托万就是后者之一。

[ðə; ði] ['haiweimən] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiləuz]

The	highwaymen	,	armed	with	swords	and	guns	obtained	from	the	willows
这	强盗	,	武装	和	剑	和	枪支	获得	从	这	柳树

[wɪtʃ] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] ,

which	grew	along	the	brook	,
哪个	生长	沿着	这	溪	,

这些拦路强盗，手持从溪边柳树上砍下的刀剑和枪支，

[muːvd] [ɔːf] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] .

moved	**off**	**first**	**,**	**and**	**gained**	**the**	**valleys**	**between**	**the**	**little**	**hills**	**beyond**	**the**	**wood**	**.**
已搬	离开	第一的	,	和	获得	这	山谷	之间	这	小的	丘陵	超过	这	木头	.

他们率先出发，进入了树林后面的小山丘之间的山谷。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] ['eni] ['prɪz(ə)nər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [ɪ'miːdiətli] .

The	**fight**	**was**	**to**	**be**	**serious**	**,**	**and**	**any**	**prisoner**	**on**	**either**	**side**	**was**	**to**	**be**	**tried**	**immediately**	**.**
这	斗争	曾是	到	是	严肃的	,	和	任何	囚犯	在	任何一个	边	曾是	到	是	尝试	立即地	.

这场战斗将会非常激烈，双方任何俘虏都将立即接受审判。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːnz] .

The	**robbers**	**divided**	**into**	**twos**	**and**	**threes**	**,**	**and**	**hid**	**themselves**	**in**	**the**	**ravines**	**.**
这	强盗	分割	进入	二	和	三	,	和	隐藏	他们自己	在	这	峡谷	.

强盗们分成两三组，藏在山沟里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

A	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**archers**	**started**	**in**	**pursuit**	**.**
一个	很少	分钟	之后	这	弓箭手	开始	在	追逐	.

几分钟后，弓箭手们开始追击。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [in'kauntəz] , [sə'praiziz] , ['skɜːmɪʃiz] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [piː'ɛrz] [men] ,

There	**were**	**encounters**	**,**	**surprises**	**,**	**skirmishes**	**;**	**but**	**whenever**	**it**	**came**	**to**	**close**	**quarters**	**,**	**Pierre's**	**men**	**,**
那里	是	遭遇	,	惊喜	,	小规模冲突	;	但	每当	它	来了	到	关闭	四分之一	,	皮埃尔的	男人	,

期间有过遭遇、意外和小规模冲突；但每当近身肉搏时，皮埃尔的部下，

['skɪlfəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ju'naɪtɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

skilfully	**distributed**	**,**	**united**	**on**	**hearing**	**his**	**whistle**	**,**	**and**	**the**	**Army**	**of**	**justice**	**had**	**to**	**retreat**	**.**
巧妙地	分布式	,	团结的	在	听力	他的	哨	,	和	这	军队	的	正义	有	到	撤退	.

巧妙地分散部署，听到他的哨声后团结起来，正义之军不得不撤退。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːrd] ,

But	**there**	**came**	**a**	**time**	**when**	**this**	**magic**	**signal**	**was**	**no**	**longer**	**heard**	**,**
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	这	魔法	信号	曾是	不	更长	听到	,

但后来，这种神奇的信号再也听不到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

and	**the**	**robbers**	**became**	**uneasy**	**,**	**and**	**remained**	**crouching**	**in**	**their**	**hiding**	**-**	**places**	**.**
和	这	强盗	成为	不安	,	和	剩余	蹲伏	在	他们的	隐藏	-	地方	.

强盗们开始感到不安，仍然蜷缩在藏身之处。

[piː)'ɛə] , ['oʊvər] - ['derɪŋ] ,

Pierre	**,**	**over**	**-**	**daring**	**,**
皮埃尔	,	超过	-	大胆	,

皮埃尔，过于大胆，

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]

had	undertaken	to	defend	alone	the	entrance	of	a	dangerous	passage	and
有	已	到	保卫	独自的	这	入口	的	一个	危险的	通道	和

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːst(ə)l] [truːp] [ðer; ðər] .

to	stop	the	whole	hostile	troop	there	.
到	停止	这	所有的	敌对的	部队	那里	.

他曾独自一人坚守危险通道的入口，并要阻止敌军全部兵力进入该处。

[waɪlst] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] , [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [kən'siːld] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

Whilst	he	kept	them	engaged	,	half	of	his	men	,	concealed	on	the	left	,
而	他	保留	他们	已订婚的	,	一半	的	他的	男人	,	暗	在	这	左边	,

在他牵制敌军的同时，他手下有一半人隐藏在左侧。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

were	to	come	round	the	foot	of	the	hill	and	make	a	rush	on	hearing
是	到	来	圆形的	这	脚	的	这	爬坡道	和	制作	一个	匆忙	在	听力

[hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ;

his	whistle	;
他的	哨	;

听到他的哨声，他们便绕到山脚下，蜂拥而至；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , ['ɔːlsoʊ] ['steɪʃənd] [æt; ət][sʌm; səm] , ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wɜːr; wər][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]

the	other	half	,	also	stationed	at	some	,	little	distance	,	were	to	execute	the
这	其他	一半	,	还	驻	在	一些	,	小的	距离	,	是	到	执行	这

[seɪm] [mə'nuːvər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

same	manoeuvre	from	above	.
相同的	演习	从	多于	.

另一半也部署在不远处，将从上方执行同样的机动动作。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ,

The	archers	would	be	caught	in	a	trap	,	and	attacked	both	in	front	and	rear	,
这	弓箭手	会	是	捕捉	在	一个	陷阱	,	和	遭到攻击	两个都	在	正面	和	后部	,

弓箭手们会落入陷阱，遭到前后夹击。

[wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

would	be	obliged	to	surrender	at	discretion	.
会	是	有义务	到	投降	在	审慎	.

有权酌情投降。

[tʃæns] , [wɪtʃ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [di'saidz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [dɪ'fiːtɪd] [ðɪs] ['eksələnt]

Chance	,	which	not	unfrequently	decides	the	fate	of	a	battle	,	defeated	this	excellent
机会	,	哪个	不是	不常	决定	这	命运	的	一个	战斗	,	战败	这	出色的

['strætədʒəm] .

stratagem	.
策略	.

运气往往决定着一场战役的胜负，而这次，这个绝妙的策略却被运气击败了。

['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] ;

Watching	intently	;
观看	专注地	;

目不转睛地看着；

[piː)'ɛə] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Pierre	failed	to	perceive	that	while	his	whole	attention	was	given	to	the
皮埃尔	失败的	到	感知	那	尽管	他的	所有的	注意力	曾是	给定	到	这

[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,

ground	in	front	,
地面	在	正面	,

皮埃尔没有意识到，当他所有的注意力都集中在前方地面上时，

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

the	archers	had	taken	an	entirely	different	road	from	the	one	they	ought	to
这	弓箭手	有	已采取	一个	完全	不同的	路	从	这	一	他们	应该	到

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [sək'siːd] .

have	followed	if	his	combination	were	to	succeed	.
有	随后	如果	他的	组合	是	到	成功	.

如果他的联盟想要成功，弓箭手们就应该走一条完全不同的道路，而弓箭手们却走了另一条路。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] [hɪz; ɪz]

They	suddenly	fell	upon	him	from	behind	,	and	before	he	could	blow	his
他们	突然	跌倒	之上	他	从	在后面	,	和	前	他	可以	吹	他的

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

他们突然从背后袭击了他，还没等他吹响哨子，

[ðeɪ] ['gægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz] .

they	gagged	him	with	a	handkerchief	and	tied	his	hands	.
他们	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	一个	手帕	和	系	他的	双手	.

他们用手帕堵住他的嘴，绑住他的双手。

[sɪks] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][bænd] ,

Six	remained	to	keep	the	field	of	battle	and	disperse	the	hostile	band	,
六	剩余	到	保持	这	场地	的	战斗	和	分散	这	敌对的	乐队	,

留下六人坚守阵地，击退敌军。

[naʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [kən'veɪd] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

now	deprived	of	its	chief	;	the	remaining	four	conveyed	Pierre	to	the	little	wood	,
现在	被剥夺的	的	它是	首席	;	这	其余的	四	传递	皮埃尔	到	这	小的	木头	,

失去了首领后，剩下的四人将皮埃尔带到了小树林里。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔbəz] , ['hɪrɪŋ] [noʊ]['sɪgnəl] , [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][stɜːr] .

while	the	robbers	,	hearing	no	signal	,	did	not	venture	to	stir	.
尽管	这	强盗	,	听力	不	信号	,	做过	不是	风险投资	到	搅拌	.

而劫匪们没有听到任何信号，不敢贸然行动。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] , [pi(ː)'ɛə] - [wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ,

According	to	agreement	,	Pierre	Buttel	was	tried	by	the	archers	,
根据	到	协议	,	皮埃尔	-	曾是	尝试	经过	这	弓箭手	,

根据约定，皮埃尔·布特尔由弓箭手审判。

[huː] ['prɑːmptli] [træns'fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

who	promptly	transformed	themselves	into	a	court	of	justice	,	and	as	he
WHO	及时	转变	他们自己	进入	一个	法庭	的	正义	,	和	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [red] - ['hændɪd] ,

had	been	taken	red	-	handed	,
有	到过	已采取	红色的	-	递交	,

他们立即组成了一个法庭，而他已被当场抓获。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'fer] .

and	did	not	condescend	to	defend	himself	,	the	trial	was	not	a	long	affair	.
和	做过	不是	屈尊	到	保卫	他自己	,	这	审判	曾是	不是	一个	长的	事务	.

他没有屈尊为自己辩护，审判过程也并不漫长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen]

He	was	unanimously	sentenced	to	be	hung	,	and	the	execution	was	then
他	曾是	一致	判刑	到	是	悬挂	,	和	这	执行	曾是	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærid] [aʊt] ,

and	there	carried	out	,
和	那里	携带	出去	,

他被一致判处绞刑，并当场执行。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [hɪm'self] ,

at	the	request	of	the	criminal	himself	,
在	这	要求	的	这	刑事	他自己	,

应罪犯本人的要求，

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [pleɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

who	wanted	the	game	to	be	properly	played	to	the	end	,
WHO	通缉	这	游戏	到	是	适当地	玩	到	这	结尾	,

他们希望比赛能够完整地进行到最后。

[ænd; ənd] [hu:] ['æktʃuəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [tri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and	who	actually	selected	a	suitable	tree	for	his	own	execution	.
和	WHO	实际上	已选	一个	合适的	树	为了	他的	自己的	执行	.

而且他还特意挑选了一棵适合自己行刑的树。

" [bʌt; bət] , [pi(:)'ɛə] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [held] [ʌp][ðer; ðər] ?

"	But	,	Pierre	,	"	said	one	of	the	judges	,	"	how	can	you	be	held	up	there	?
"	但	,	皮埃尔	,	"	说	一	的	这	法官	,	"	如何	能	你	是	握住	向上	那里	?

"

"

"

“但是，皮埃尔，”一位法官说，“你怎么能被扣留在那里呢？”

" [haʊ] ['stu:pɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	How	stupid	you	are	!	"	returned	the	captive	.
"	如何	愚蠢的	你	是	!	"	返回	这	俘虏	.

“你真是太愚蠢了！”俘虏说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	I	shall	only	pretend	to	be	hung	,	of	course	.
"	我	将	仅有的	假装	到	是	悬挂	,	的	课程	.

“我当然只会假装被吊死。”

[si:] [hɪr] !

See	here	!
看	这里	!

看这里！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [strɔ:ŋ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][taɪd][sʌm; səm]

"	and	he	fastened	together	several	pieces	strong	string	which	had	tied	some
"	和	他	系紧	一起	一些	件	强的	细绳	哪个	有	系	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] - [bʊks] ,

of	the	other	boys	'	books	,
的	这	其他	男孩们	-	图书	,

“他把几根结实的绳子绑在一起，这些绳子之前用来捆其他男孩的书。”

[paɪld][ðə; ði] ['lætər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['beɪsɪs] ,

piled	the	latter	together	,	and	standing	on	tiptoe	on	this	very	insecure	basis	,
堆积	这	后者	一起	,	和	常设	在	脚尖	在	这	非常	不安全	基础	,

将后者堆放在一起，然后踮着脚尖，摇摇晃晃地站在这个非常不稳固的地面上。

['fɑ:sənd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [baʊ] ,

fastened	one	end	of	the	cord	to	a	horizontal	bough	,
系紧	一	结尾	的	这	绳索	到	一个	水平的	买	,

将绳子的一端固定在水平的树枝上，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [nek] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

and	put	his	neck	into	a	running	knot	at	the	other	end	,
和	放	他的	脖子	进入	一个	跑步	结	在	这	其他	结尾	,

然后在另一端将脖子扭成一个结。

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] ['sʌfərər] .

endeavouring	to	imitate	the	contortions	of	an	actual	sufferer	.
努力	到	模拟	这	扭曲	的	一个	实际的	患者	.

努力模仿真实患者的痛苦表情。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] [læft] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Shouts	of	laughter	greeted	him	,	and	the	victim	laughed	loudest	of	all	.
喊叫	的	笑声	问候	他	,	和	这	受害者	笑了	最响亮	的	全部	.

他受到了一阵哄笑声的迎接，其中受害者笑得最大声。

[θriː] ['ɑːrtʃərz] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['spektək(ə)l] ; [wʌn] ,

Three	archers	went	to	call	the	rest	to	behold	this	amusing	spectacle	;	one	,
三	弓箭手	去	到	称呼	这	休息	到	看哪	这	有趣	奇观	;	一	,

三名弓箭手去叫其他人来看这有趣的景象；其中一人，

['taɪərd] [aʊt] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

tired	out	,	remained	with	the	prisoner	.
疲劳的	出去	,	剩余	和	这	囚犯	.

他筋疲力尽，留下来陪着囚犯。

" [ɑː] , ['hæŋmən] , " [sed] [pi(:)'ɛə] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks]

"	Ah	,	Hangman	,	"	said	Pierre	,	putting	out	his	tongue	at	him	,	"	are	the	books
"	啊	,	刽子手	,	"	说	皮埃尔	,	推杆	出去	他的	舌头	在	他	,	"	是	这	图书

[fɜːrm] ?

firm	?
公司	?

“啊，刽子手，”皮埃尔朝他吐了吐舌头说，“账目确定吗？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [ðem; ðəm] [gɪv] [weɪ] . "

I	thought	I	felt	them	give	way	.	"
我	想法	我	毛毡	他们	给	方式	.	"

我感觉他们松开了。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [æn'twɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [rɪ'meɪnd] .

"	No	,	"	replied	Antoine	;	it	was	he	who	remained	.
"	不	,	"	回复	安托万	;	它	曾是	他	WHO	剩余	.

“不，”安托万回答道；留下来的是他。

" [daʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [pi(:)'ɛə] . "

"	Don't	be	afraid	,	Pierre	.	"
"	不	是	害怕的	,	皮埃尔	.	"

“别害怕，皮埃尔。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][kɔːrd][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

"	It	is	a	good	thing	;	for	if	they	fell	I	don't	think	the	cord	is	long	enough	.	"
"	它	是	一个	好的	事物	;	为了	如果	他们	跌倒	我	不	思考	这	绳索	是	长的	足够的	.	"

“这是件好事；因为如果他们摔倒了，我想绳子可能不够长。”

" [daʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Don't	you	really	think	so	?
"	不	你	真的	思考	所以	?

你真的不这么认为吗?

" [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

"	A	horrible	thought	showed	itself	like	a	flash	on	the	child's	face	.
"	一个	可怕	想法	显示	本身	喜欢	一个	闪光	在	这	孩子的	脸	.

“一个可怕的念头像闪电般闪现在孩子脸上。”

[hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪ'iːnə] ['sɛntɪŋ] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

He	resembled	a	young	hyena	scenting	blood	for	the	first	time	.
他	类似	一个	年轻的	鬣狗	香味	血	为了	这	第一的	时间	.

他就像一只初次闻到血腥味的幼鬣狗。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [piː)ˈɛə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,

He	glanced	at	the	pile	of	books	Pierre	was	standing	on	,
他	瞥了一眼	在	这	桩	的	图书	皮埃尔	曾是	常设	在	,

他瞥了一眼皮埃尔脚下那堆书，

[ænd; ənd] [kəm'pɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd]

and	compared	it	with	the	length	of	the	cord	between	the	branch	and
和	比较的	它	和	这	长度	的	这	绳索	之间	这	分支	和

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

并将其与树枝到他脖子之间的绳子长度进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	already	nearly	dark	,	the	shadows	were	deepening	in	the	wood	,
它	曾是	已经	几乎	黑暗的	,	这	阴影	是	加深	在	这	木头	,

天色已近黄昏，树林中的阴影越来越深。

[gliːmz] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

gleams	of	pale	light	penetrated	between	the	trees	,
闪光	的	苍白	光	渗透	之间	这	树木	,

几缕微弱的光线透过树木间的缝隙照射进来。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blæk] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

the	leaves	had	become	black	and	rustled	in	the	wind	.
这	树叶	有	变得	黑色的	和	沙沙作响	在	这	风	.

树叶变黑了，在风中沙沙作响。

[æn'twɑːn] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['lɪsnɪŋ] [ɪf] ['eni] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Antoine	stood	silent	and	motionless	,	listening	if	any	sound	could	be	heard	near	them	.
安托万	站立	沉默的	和	静止不动	,	聆听	如果	任何	声音	可以	是	听到	靠近	他们	.

安托万静静地站着，一动不动，侧耳倾听附近是否有任何动静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəlɪst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [kraɪm] [di'veləps] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

It	would	be	a	curious	study	for	the	moralist	to	observe	how	the	first	thought	of	crime	develops	itself	in	the	recesses	of	the	human	heart	,
它	会	是	一个	好奇的	学习	为了	这	道德家	到	观察	如何	这	第一的	想法	的	犯罪	发展	本身	在	这	凹陷处	的	这	人类	心	,

对于道德学家来说，观察犯罪的最初念头如何在人心深处萌发，将是一项有趣的探究。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['pɔɪznd] [dʒɜːrm] [grəuz] [ænd; ənd] ['staɪflz] [ɔːl] ['ʌðər] ['sentɪmənts] ;

and	how	this	poisoned	germ	grows	and	stifles	all	other	sentiments	;
和	如何	这	中毒	细菌	生长	和	扼杀	全部	其他	情感	;

这种有毒的病菌如何滋生并扼杀其他一切情感；

[æn; ən] [ɪm'presɪv] ['les(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

an	impressive	lesson	might	be	gathered	from	this	struggle	of	two	opposing	principles	,
一个	感人的	课	可能	是	聚集	从	这	斗争	的	二	反对	原则	,

从这两种对立原则的斗争中，我们可以汲取一个深刻的教训。

[haʊ'evər] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [pər'vɜːrtɪd] ['neɪtʃɚz] .

however	weak	it	may	be	,	in	perverted	natures	.
然而	虚弱的	它	可能	是	,	在	变态	自然	.

然而，无论它多么微弱，在变态的本性中。

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] ['dʒʌdʒmənt][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn]

In	cases	where	judgment	can	discern	,	where	there	is	power	to	choose	between
在	案例	在哪里	判断	能	辨别	,	在哪里	那里	是	力量	到	选择	之间

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

good	and	evil	,
好的	和	邪恶的	,

在判断力能够辨别真伪的情况下，在有能力选择善恶的情况下，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] ,

the	guilty	person	has	only	himself	to	blame	,
这	有罪的	人	有	仅有的	他自己	到	责备	,

有罪之人只能怪自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] [kraɪm] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpətreɪtər] .

and	the	most	heinous	crime	is	only	the	action	of	its	perpetrator	.
和	这	最多	令人发指的	犯罪	是	仅有的	这	行动	的	它是	犯罪者	.

而最令人发指的罪行，仅仅是犯罪者的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'troʊld] ,

It	is	a	human	action	,	the	result	of	passions	which	might	have	been	controlled	,
它	是	一个	人类	行动	,	这	结果	的	激情	哪个	可能	有	到过	受控	,

这是人的行为，是本可以控制的激情所导致的。

[ænd; ənd] [wʌnz] [maɪnd][ɪz][nɑːt][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [nɔːr] [wʌnz] ['kɑːnʃəns] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	one's	mind	is	not	uncertain	,	nor	one's	conscience	doubtful	,	as	to	the
和	一个人的	头脑	是	不是	不确定	,	也不	一个人的	良心	疑	,	作为	到	这

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

一个人的内心没有丝毫犹豫，一个人的良心也没有丝毫怀疑，认定自己有罪。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [kən'siːv] [ðɪs] [teɪst] [fɔːr; fər]['mɜːrdər][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [haʊ] [ɪ'mædʒɪn]

But	how	can	one	conceive	this	taste	for	murder	in	a	young	child	,	how	imagine
但	如何	能	一	构想	这	品尝	为了	谋杀	在	一个	年轻的	孩子	,	如何	想象

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是，一个人怎么能想象一个幼童会有这种杀人的嗜好呢?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɑːvrɪn] ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər] [ðæt]

without	being	tempted	to	exchange	the	idea	of	eternal	sovereign	justice	for	that
没有	存在	受诱惑	到	交换	这	主意	的	永恒	主权	正义	为了	那

[ʌv; əv][blaɪnd] - [feɪ'tæləti] ?

of	blind	-	fatality	?
的	瞎的	-	死亡	?

难道不想放弃永恒至高无上的正义理念，转而接受盲目的宿命论吗?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

How	can	one	judge	without	hesitation	between	the	moral	sense	which	has	given
如何	能	一	法官	没有	犹豫	之间	这	道德	感觉	哪个	有	给定

[weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] ?

way	and	the	instinct	which	displays	itself	?
方式	和	这	本能	哪个	显示器	本身	?

如何毫不犹豫地判断已经屈服的道德感和已经显现的本能之间的区别?

[haʊ] [nɑːt][ɪk'skleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [huː] [ri'teɪnz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ɪm'pelz]

how	not	exclaim	that	the	designs	of	a	Creator	who	retains	the	one	and	impels
如何	不是	惊叹	那	这	设计	的	一个	创作者	WHO	保留	这	一	和	推动

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

the	other	are	sometimes	mysterious	and	inexplicable	,
这	其他	是	有时	神秘	和	无法解释的	,

我们怎能不惊叹，那位既保留着前者又推动着后者的造物主的旨意，有时是多么神秘莫测、难以解释呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

and	that	one	must	submit	without	understanding	?
和	那	一	必须	提交	没有	理解	?

难道一个人必须在不理解的情况下服从吗?

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [pi(ː)'ɛə] .

"	Do	you	hear	them	coming	?	"	asked	Pierre	.
"	做	你	听到	他们	未来	?	"	问	皮埃尔	.

“你听到他们来了吗？”皮埃尔问道。

" [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [æn'twɑːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['membər] .

"	I	hear	nothing	,	"	replied	Antoine	,	and	a	nervous	shiver	ran	through	all	his	members	.
"	我	听到	没有什么	,	"	回复	安托万	,	和	一个	紧张的	颤抖	跑	通过	全部	他的	成员	.

“我什么也没听到，”安托万回答道，他全身都感到一阵紧张的颤抖。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

"	So	much	the	worse	.
"	所以	很多	这	更糟	.

情况更糟了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ded] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [rʌn] ['æftər] [ðem; ðəm] .

I	am	tired	of	being	dead	;	I	shall	come	to	life	and	run	after	them	.
我	是	疲劳的	的	存在	死的	;	我	将	来	到	生活	和	跑步	后	他们	.

我厌倦了死亡，我要复活，去追随他们。

[hoʊld] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʌn'duː] [ðə; ði] [nuːs] . "

Hold	the	books	,	and	I	will	undo	the	noose	.	"
抓住	这	图书	,	和	我	将要	撤销	这	套索	.	"

拿着书，我来解开绞索。

" [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] , [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] ['seprət] ; [weɪt] , [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðem; ðəm] .

"	If	you	move	,	the	books	will	separate	;	wait	,	I	will	hold	them	.
"	如果	你	移动	,	这	图书	将要	分离	;	等待	,	我	将要	抓住	他们	.

“如果你动了，书就会散开；等等，我会帮你拿着。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [geɪv] [ðə; ði] [paɪl] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [pʊʃ] .

"	And	he	knelt	down	,	and	collecting	all	his	strength	,	gave	the	pile	a	violent	push	.
"	和	他	跪下	向下	,	和	收集	全部	他的	力量	,	给予	这	桩	一个	暴力	推	.

“然后他跪了下来，使出浑身力气，猛地推了一下那堆东西。”

[pi(ː)'ɛə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Pierre	endeavoured	to	raise	his	hands	to	his	throat	.
皮埃尔	努力	到	增加	他的	双手	到	他的	喉	.

皮埃尔试图抬起双手捂住喉咙。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	cried	in	a	suffocating	voice	.
"	他	哭	在	一个	令人窒息的	嗓音	.

他用令人窒息的声音哭喊着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ; " [rɪ'plaɪd] [æn'twɑːn] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	I	am	paying	you	out	;	"	replied	Antoine	,	folding	his	arms	.
"	我	是	付费	你	出去	;	"	回复	安托万	,	折叠式的	他的	武器	.

“我会付你钱的。”安托万抱起双臂回答道。

[piː'ɛrz] [fiːt] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Pierre's	feet	were	only	a	few	inches	from	the	ground	,
皮埃尔的	脚	是	仅有的	一个	很少	英寸	从	这	地面	,

皮埃尔的脚离地面只有几英寸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət][fɜːrst] [bent] [ðə; ði] [baʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

and	the	weight	of	his	body	at	first	bent	the	bough	for	a	moment	;
和	这	重量	的	他的	身体	在	第一的	弯曲	这	买	为了	一个	片刻	;

他身体的重量起初使树枝弯曲了一会儿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['juːsləs] ['efərts] .

but	it	rose	again	,	and	the	unfortunate	boy	exhausted	himself	in	useless	efforts	.
但	它	玫瑰	再次	,	和	这	不幸	男生	筋疲力尽的	他自己	在	无用	努力	.

但它又重新升起，可怜的男孩徒劳地努力着，筋疲力尽。

[æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ðə; ði] [nɑːt] [gruː] [taɪtər] , [hɪz; ɪz] [legz] ['strʌgld] ,

At	every	movement	the	knot	grew	tighter	,	his	legs	struggled	,
在	每一个	移动	这	结	生长	更紧	,	他的	腿	挣扎	,

他每动一下，绳结就勒得更紧，他的双腿拼命挣扎。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [sɔːt] ['veɪnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['slækənd] ,

his	arms	sought	vainly	something	to	lay	hold	of	;	then	his	movements	slackened	,
他的	武器	寻求	徒劳地	某物	到	躺	抓住	的	;	然后	他的	移动	松弛	,

他双臂徒劳地寻找着可以抓住的东西；然后他的动作慢了下来。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][sæŋk] [daʊn] .

his	limbs	stiffened	,	and	his	hands	sank	down	.
他的	四肢	僵硬	,	和	他的	双手	沉没	向下	.

他的四肢僵硬，双手无力地垂了下来。

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

Of	so	much	life	and	vigour	nothing	remained	but	the	movement	of	an
的	所以	很多	生活	和	活力	没有什么	剩余	但	这	移动	的	一个

[ɪ'nɜːrt] [mæs] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɑːn][ɪt'self] .

inert	mass	turning	round	and	round	upon	itself	.
惰性	大量的	转弯	圆形的	和	圆形的	之上	本身	.

曾经充满活力和生机的一切，如今只剩下一团静止的物体不停地旋转。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][æn'twɑːn][kraɪ][fɔːr; fər][help] ,

Not	till	then	did	Antoine	cry	for	help	,
不是	直到	然后	做过	安托万	哭	为了	帮助	,

直到那时，安托万才呼救。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	when	the	other	boys	hastened	up	they	found	him	crying	and	tearing	his
和	什么时候	这	其他	男孩们	加快	向上	他们	成立	他	哭泣	和	撕裂	他的

[her] .

hair	.
头发	.

其他男孩赶紧跑过来，发现他正在哭泣并撕扯自己的头发。

[soʊ]['vaɪələnt] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sɒbz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]

So	violent	indeed	were	his	sobs	and	his	despair	that	he	could	hardly	be
所以	暴力	的确	是	他的	啜泣	和	他的	绝望	那	他	可以	几乎	是

[ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ['ʌndər] [piː)'ɛə] ,

understood	as	he	tried	to	explain	how	the	books	had	given	way	under	Pierre	,
理解	作为	他	尝试	到	解释	如何	这	图书	有	给定	方式	在下面	皮埃尔	,

他的抽泣和绝望如此剧烈，以至于当他试图解释皮埃尔是如何让这些书垮台时，人们几乎听不清他在说什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	how	he	had	vainly	endeavoured	to	support	him	in	his	arms	.
和	如何	他	有	徒劳地	努力	到	支持	他	在	他的	武器	.

他曾徒劳地试图用双臂托住他。

[ðɪs] [bɔɪ] , [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

This	boy	,	left	an	orphan	at	three	years	old	,
这	男生	,	左边	一个	孤儿	在	三	年	老的	,

这个男孩三岁时就成了孤儿，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [huː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [θeft] ;

had	been	brought	up	at	first	by	a	relation	who	turned	him	out	for	theft	;
有	到过	带来	向上	在	第一的	经过	一个	关系	WHO	转向	他	出去	为了	盗窃	;

他最初由一位亲戚抚养长大，但后来因为偷窃而被赶了出来；

['æftərwərdz] [baɪ] [tuː] ['sɪstər] , [hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm]

afterwards	by	two	sisters	,	his	cousins	,	who	were	already	beginning	to	take	alarm
然后	经过	二	姐妹	,	他的	表兄弟姐妹	,	WHO	是	已经	开始	到	拿	警报

[æt; ət][hɪz; ɪz][æb'nɔːrm(ə)l] [pər'vɜːrsəti] .

at	his	abnormal	perversity	.
在	他的	异常	反常	.

后来，他的两个表姐妹也开始对他的异常变态行为感到担忧。

[ðɪs] [peɪl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ['biːɪŋ] , [æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [θiːf] , [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['hɪpəkrɪt]

This	pale	and	fragile	being	,	an	incorrigible	thief	,	a	consummate	hypocrite
这	苍白	和	脆弱的	存在	,	一个	不可救药	贼	,	一个	完善	伪君子

, [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [ə'sæsn] ,

,	and	a	cold	-	blooded	assassin	,
,	和	一个	寒冷的	-	血腥	刺客	,

这个面色苍白、体弱多病的人，一个无可救药的小偷，一个彻头彻尾的伪君子，一个冷血的刺客，

[wʌz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

was	predestined	to	an	immortality	of	crime	,
曾是	命中注定	到	一个	不朽	的	犯罪	,

注定要以犯罪永垂不朽，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] ['mɒnstəz] [fɔːr; fər] [huːm]

and	was	to	find	a	place	among	the	most	execrable	monsters	for	whom
和	曾是	到	寻找	一个	地方	之中	这	最多	可憎的	怪物	为了	谁

[hjuː'mænəti][hæz; həz]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [blʌʃ] ;

humanity	has	ever	had	to	blush	;
人类	有	曾经	有	到	脸红	;

并且注定要跻身人类历史上最令人发指的怪物之列；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][æn'twɑːn] - [frɑːn'swɑː] - .

his	name	was	Antoine	-	Francois	Derues	.
他的	姓名	曾是	安托万	-	弗朗索瓦	-	.

他的名字是安托万-弗朗索瓦·德鲁斯。

['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vent] ,

Twenty	years	had	gone	by	since	this	horrible	and	mysterious	event	,
二十	年	有	已消失	经过	自从	这	可怕	和	神秘	事件	,

自那场可怕而神秘的事件发生以来，已经过去了二十年。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [sɔːt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

which	no	one	sought	to	unravel	at	the	time	it	occurred	.
哪个	不	一	寻求	到	绎	在	这	时间	它	发生	.

当时没有人试图解开这个谜团。

[wʌn] [dʒuːn] [ˈiːvnɪŋ] , - , [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

One	June	evening	,	1771	,	four	persons	were	sitting	in	one	of	the	rooms	of	a
一	六月	晚上	,	-	,	四	人	是	坐着	在	一	的	这	房间	的	一个

[ˈmɑːdɪstli] [ˈfɜːrnɪʃt] ,

modestly	furnished	,
谦虚地	提供	,

1771年6月的一个晚上，四个人坐在一间布置简朴的房间里，

[ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˈvɪktər] .

dwelling	on	the	third	floor	of	a	house	in	the	rue	Saint	-	Victor	.
住宅	在	这	第三	地面	的	一个	房子	在	这	后悔	圣	-	胜利者	.

居住在圣维克多街一栋房子的三楼。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] , [huː] [ˈbɔːrdɪd] , [fɔːr; fər]

The	party	consisted	of	three	women	and	an	ecclesiastic	,	who	boarded	,	for
这	派对	由……组成	的	三	女性	和	一个	牧师	,	WHO	登机	,	为了

[miːlz] [ˈoʊnli] ,

meals	only	,
餐	仅有的	,

一行人包括三名女性和一名神职人员，他们只提供食宿。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈtenənt] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˈneɪbərz] .

with	the	woman	who	tenanted	the	dwelling	;	the	other	two	were	near	neighbours	.
和	这	女士	WHO	已出租	这	住宅	;	这	其他	二	是	靠近	邻居	.

其中一人是租住这所房子的女房客；另外两人是邻居。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [met] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] .

They	were	all	friends	,	and	often	met	thus	in	the	evening	to	play	cards	.
他们	是	全部	朋友们	,	和	经常	遇见	因此	在	这	晚上	到	玩	牌	.

他们都是朋友，经常在晚上聚在一起打牌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑːrd] - [ˈteɪbl] ,

They	were	sitting	round	the	card	-	table	,
他们	是	坐着	圆形的	这	卡片	-	桌子	,

他们围坐在牌桌旁，

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [kɑːrdz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [tʌtʃt] .

but	although	it	was	nearly	ten	o'clock	the	cards	had	not	yet	been	touched	.
但	虽然	它	曾是	几乎	十	点钟	这	牌	有	不是	然而	到过	感动	.

虽然已经快十点了，但牌还没人动过。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

They	spoke	in	low	tones	,	and	a	half	-	interrupted	confidence	had	,	this	evening	,
他们	辐	在	低的	音调	,	和	一个	一半	-	中断	信心	有	,	这	晚上	,

今晚，他们低声交谈，带着一种断断续续的自信。

[pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈgeɪəti] .

put	a	check	on	the	usual	gaiety	.
放	一个	查看	在	这	通常	欢乐	.

抑制住往常的欢乐气氛。

[ˈsʌmwʌn] [nɑːkt] [ˈdʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Someone	knocked	gently	at	the	door	,
某人	敲门	轻轻地	在	这	门	,

有人轻轻敲了敲门，

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterkeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

although	no	sound	of	steps	on	the	creaking	wooden	staircase	had	been	heard	,
虽然	不	声音	的	步骤	在	这	嘎吱作响	木制的	楼梯	有	到过	听到	,

虽然没有听到吱吱作响的木楼梯上传来脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hwi:dlɪŋ] [vɔɪs] [æskt] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

and	a	wheedling	voice	asked	for	admittance	.
和	一个	哄骗	嗓音	问	为了	准入	.

一个哀求的声音请求进入。

[ðə; ði]['ɑ:kjupaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['mædəm] ['lɛgrænd] , [roʊz] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

The	occupier	of	the	room	,	Madame	Legrand	,	rose	,	and	admitted	a	man	of
这	占领者	的	这	房间	,	夫人	罗格朗	,	玫瑰	,	和	承认	一个	男人	的

[ə'baʊt] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

about	six	-	and	-	twenty	,
关于	六	-	和	-	二十	,

房间的主人勒格朗夫人起身，让一位大约二十六岁的男子进来。

[æt; ət] [hu:z] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [fɔ:r] [frendz] [ɪks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] , [æt; ət][wʌns] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]

at	whose	appearance	the	four	friends	exchanged	glances	,	at	once	observed	by	the
在	谁	外貌	这	四	朋友们	交换	眼神	,	在	一次	观察到	经过	这

[nu:] - ['kʌmər] ,

new	-	comer	,
新的	-	角	,

看到他的出现，四个朋友交换了一个眼神，这一幕立刻被新来者注意到了。

[hu:] [ə'fektɪd] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

who	affected	,	however	,	not	to	see	them	.
WHO	做作的	,	然而	,	不是	到	看	他们	.

然而，他们却装作没看见他们。

[hi:; hi] [boʊd] [sək'sesɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	bowed	successively	to	the	three	women	,	and	several	times	with	the
他	鞠躬	依次	到	这	三	女性	,	和	一些	时代	和	这

['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ,

utmost	respect	to	the	abbe	,
极致	尊重	到	这	阿贝	,

他依次向三位女士鞠躬，并多次以最崇敬的姿态向神父鞠躬。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [ðen] ,

making	signs	of	apology	for	the	interruption	caused	by	his	appearance	;	then	,
制作	标志	的	道歉	为了	这	中断	导致	经过	他的	外貌	;	然后	,

['kɔ:fɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

coughing	several	times	,
咳嗽	一些	时代	,

他表示为自己出现造成的打断表示歉意；然后，咳嗽了几声，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mædəm] ['lɛgrænd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

he	turned	to	Madame	Legrand	,	and	said	in	a	feeble	voice	,	which	seemed	to
他	转向	到	夫人	罗格朗	,	和	说	在	一个	微弱	嗓音	,	哪个	似乎	到

[bɪ'toʊkən] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] - -

betoken	much	suffering	-	-
预示	很多	痛苦	-	-

他转向勒格朗夫人，用虚弱的声音说道，那声音似乎表明他承受着巨大的痛苦——

" [maɪ][kaɪnd] ['mɪstrəs] ,

"	My	kind	mistress	,
"	我的	种类	情妇	,

“我善良的女主人，

[wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ði:z] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɪk'skju:s][maɪ] ['prezəntɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər]

will	you	and	these	other	ladies	excuse	my	presenting	myself	at	such	an	hour
将要	你	和	这些	其他	女士们	原谅	我的	呈现	我	在	这样的	一个	小时

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] ?

and	in	such	a	costume	?
和	在	这样的	一个	戏服	?

请问各位女士能否原谅我在这个时间穿着这样的服装出现?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] .

I	am	ill	,	and	I	was	obliged	to	get	up	.
我	是	患病的	,	和	我	曾是	有义务	到	得到	向上	.

我生病了，但我不得不起床。

" [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

"	His	costume	was	certainly	singular	enough	:	he	was	wrapped	in	a	large
"	他的	戏服	曾是	当然	单数	足够的	:	他	曾是	包装	在	一个	大的

['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərd] [tʃɪnts] ;

dressing	-	gown	of	flowered	chintz	;
敷料	-	袍	的	开花的	印花棉布	;

“他的装束确实十分独特：他裹着一件印花棉布大睡袍；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [sə:'maunt]

his	head	was	adorned	by	a	nightcap	drawn	up	at	the	top	and	surmounted
他的	头	曾是	装饰	经过	一个	睡前小酌	绘制	向上	在	这	顶部	和	克服

[baɪ][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [frɪl] .

by	a	muslin	frill	.
经过	一个	细棉布	褶边	.

他头上戴着一顶高高的睡帽，帽檐上饰有薄纱花边。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [fɔːr]

His	appearance	did	not	contradict	his	complaint	of	illness	;	he	was	barely	four
他的	外貌	做过	不是	顶撞	他的	抱怨	的	疾病	;	他	曾是	仅仅	四

[fiːt] [sɪks][ɪn] [haɪt] ,

feet	six	in	height	,
脚	六	在	高度	,

他的外表与他声称的生病相符；他身高不足四英尺六英寸。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər]['boʊni] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɑːrp] , [θɪn] , [ænd; ənd] [peɪl] .

his	limbs	were	bony	,	his	face	sharp	,	thin	,	and	pale	.
他的	四肢	是	骨质	,	他的	脸	锋利的	,	薄的	,	和	苍白	.

他四肢骨瘦如柴，脸型尖瘦，面色苍白。

[ðʌs] [ə'taɪərd] , ['kɔːfɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ]

Thus	attired	,	coughing	incessantly	,	dragging	his	feet	as	if	he	had	no	strength
因此	穿着	,	咳嗽	不已	,	拖拽	他的	脚	作为	如果	他	有	不	力量

[tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] ,

to	lift	them	,
到	举起	他们	,

他身穿这身衣服，咳嗽不停，拖着脚步，好像没有力气抬起来似的。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

holding	a	lighted	candle	in	one	hand	and	an	egg	in	the	other	,
保持	一个	照明	蜡烛	在	一	手	和	一个	蛋	在	这	其他	,

一手拿着点燃的蜡烛，一手拿着鸡蛋，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] - [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri][ɪn'vælɪd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][em] .

he	suggested	a	caricature	-	some	imaginary	invalid	just	escaped	from	M	.
他	建议	一个	漫画	-	一些	假想	无效的	只是	逃脱	从	M	.

- .

Purgon	.
-	.

他建议画一幅漫画——某个虚构的病人刚从普尔贡先生那里逃出来。

[ˌnevərðə'les] , [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vælə,tjʊdn'erɪən]

Nevertheless	,	no	one	ventured	to	smile	,	notwithstanding	his	valetudinarian
尽管如此	,	不	一	冒险	到	微笑	,	虽然	他的	瓦莱图迪纳里安

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [hjuː'mɪləti] .

appearance	and	his	air	of	affected	humility	.
外貌	和	他的	空气	的	做作的	谦逊	.

尽管他面容憔悴，一副故作谦逊的样子，但没有人敢对他露出笑容。

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['aɪˌlɪdz] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ]

The	perpetual	blinking	of	the	yellow	eyelids	which	fell	over	the	round	and	hollow
这	永久	眨眼	的	这	黄色的	眼睑	哪个	跌倒	超过	这	圆形的	和	空洞的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那泛黄的眼睑不停地眨动着，遮住了圆圆的、凹陷的眼睛。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmbər]['faɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [sə'pres] ,

shining	with	a	sombre	fire	which	he	could	never	entirely	suppress	,
灼灼	和	一个	阴沉	火	哪个	他	可以	绝不	完全	压制	,

他身上闪耀着一种阴郁的光芒，他永远无法完全压制这种光芒。

[riˈmaindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] ,

reminded	one	of	a	bird	of	prey	unable	to	face	the	light	,
提醒	一	的	一个	鸟	的	猎物	无法	到	脸	这	光	,

让人想起一只不敢面对阳光的猛禽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [hʊkt] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] , ['kɑːnstəntli]

and	the	lines	of	his	face	,	the	hooked	nose	,	and	the	thin	,	constantly
和	这	线条	的	他的	脸	,	这	钩子	鼻子	,	和	这	薄的	,	不断地

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

还有他脸上的线条，鹰钩鼻，以及那条细长、不断颤抖的……

[drɔːn] - [ɪn] [lɪps] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] , [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ]

drawn	-	in	lips	suggested	a	mixture	of	boldness	and	baseness	,	of	cunning
绘制	-	在	嘴唇	建议	一个	混合物	的	大胆	和	卑鄙	,	的	狡猾

[ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

and	sincerity	.
和	诚意	.

抿起的嘴唇暗示着大胆与卑鄙、狡诈与真诚的混合。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [wʌn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns]

But	there	is	no	book	which	can	instruct	one	to	read	the	human	countenance
但	那里	是	不	书	哪个	能	指示	一	到	读	这	人类	面容

[kə'rektli] ;

correctly	;
正确	;

但是，没有哪本书能够教人如何正确解读人的面容；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [mʌst; məst][hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	some	special	circumstance	must	have	roused	the	suspicions	of	these
和	一些	特别的	环境	必须	有	唤醒	这	怀疑	的	这些

[fɔːr] ['pɜːsənz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

four	persons	so	much	as	to	cause	them	to	make	these	observations	,
四	人	所以	很多	作为	到	原因	他们	到	制作	这些	观察	,

一定存在某种特殊情况，引起了这四个人的怀疑，以至于他们才会做出这些观察。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]['juːʒuəl] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɪld] ['æktər] ,

and	they	were	not	as	usual	deceived	by	the	humbug	of	this	skilled	actor	,
和	他们	是	不是	作为	通常	受骗	经过	这	骗子	的	这	熟练	演员	,

他们没有像往常那样被这位老练演员的花言巧语所蒙蔽。

[ə; eɪ][pæst]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

a	past	master	in	the	art	of	deception	.
一个	过去的	掌握	在	这	艺术	的	欺骗	.

一位精通欺骗艺术的高手。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

He	continued	after	a	moment's	silence	,	as	if	he	did	not	wish	to	interrupt
他	持续	后	一个	瞬间	沉默	,	作为	如果	他	做过	不是	希望	到	打断

[ðer; ðər] [mjuːt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - -

their	mute	observation	-	-
他们的	沉默的	观察	-	-

沉默片刻后，他继续说道，仿佛不想打断他们无声的观察——

" [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərli] ['kaɪndnəs] ? "

"	Will	you	oblige	me	by	a	neighbourly	kindness	?	"
"	将要	你	必须	我	经过	一个	邻里	仁慈	?	"

“您能否出于邻里之谊帮我一把？”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ? " [æskt] ['mædəm] ['lɛgrænd] .

"	What	is	it	,	Derues	?	"	asked	Madame	Legrand	.
"	什么	是	它	,	-	?	"	问	夫人	罗格朗	.

“德鲁斯，什么事？”勒格朗夫人问道。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɔːf] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rend][hɪz; ɪz] [tʃest] , [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

A	violent	cough	,	which	appeared	to	rend	his	chest	,	prevented	him	from
一个	暴力	咳嗽	,	哪个	出现	到	撕裂	他的	胸部	,	阻止	他	从

['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .

answering	immediately	.
回答	立即地	.

一阵剧烈的咳嗽，仿佛要撕裂他的胸膛，让他无法立即回答。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

When	it	ceased	,	he	looked	at	the	abbe	,	and	said	,	with	a	melancholy
什么时候	它	停止	,	他	看起来	在	这	阿贝	,	和	说	,	和	一个	忧郁

[smaɪl] - -

smile	-	-
微笑	-	-

声音停歇后，他看着神父，带着一丝忧郁的微笑说道——

" [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ɪz][jʊr; jər] ['blesɪŋ] ,

"	What	I	ought	to	ask	in	my	present	state	of	health	is	your	blessing	,
"	什么	我	应该	到	问	在	我的	展示	状态	的	健康	是	你的	祝福	,

“以我目前的健康状况，我最应该祈求的就是您的祝福。”

[maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ][sɪnz] .

my	father	,	and	your	intercession	for	the	pardon	of	my	sins	.
我的	父亲	,	和	你的	代祷	为了	这	赦免	的	我的	罪孽	.

我的父亲，也恳求您为我求情，赦免我的罪过。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

But	everyone	clings	to	the	life	which	God	has	given	him	.
但	每个人	黏附	到	这	生活	哪个	上帝	有	给定	他	.

但每个人都紧紧抓住上帝赐予自己的生命。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['iːzəli] [ə'bændən] [hoʊp] ; [mɔːr'oʊvər] ,

We	do	not	easily	abandon	hope	;	moreover	,
我们	做	不是	容易地	放弃	希望	;	而且	,

我们不会轻易放弃希望；而且，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv]

I	have	always	considered	it	wrong	to	neglect	such	means	of
我	有	总是	经过考虑的	它	错误的	到	忽视	这样的	方法	的

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

preserving	our	lives	as	are	in	our	power	,
保存	我们的	生活	作为	是	在	我们的	力量	,

我一直认为，忽视我们力所能及的保全生命的方法是错误的。

[sɪns] [laɪf] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪəl] ,

since	life	is	for	us	only	a	time	of	trial	,
自从	生活	是	为了	我们	仅有的	一个	时间	的	审判	,

因为人生对我们来说只是一段考验的时期，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] [ðə; ði] ['traɪəl] [ðə; ði] ['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] ['rekəmpens] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	longer	and	harder	the	trial	the	greater	our	recompense	in	a
和	这	更长	和	更难	这	审判	这	更大的	我们的	补偿	在	一个

['betər] [wɜːrld] .

better	world	.
更好的	世界	.

考验越漫长、越艰难，我们在更美好的世界里得到的补偿就越大。

[wət'evər] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es] ,

Whatever	befalls	us	,
任何	发生	我们	,

无论我们遭遇什么，

['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [huː] [ə'naʊnst]

our	answer	should	be	that	of	the	Virgin	Mary	to	the	angel	who	announced
我们的	回答	应该	是	那	的	这	处女	玛丽	到	这	天使	WHO	宣布

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] :

the	mystery	of	the	Incarnation	:
这	神秘	的	这	化身	:

我们的回答应该像圣母玛利亚对宣布道成肉身奥秘的天使那样：

- [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['hændmeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] .

'	Behold	the	handmaid	of	the	Lord	;	be	it	unto	me	according	to	Thy	word	.
-	看哪	这	使女	的	这	主	;	是	它	到	我	根据	到	你的	单词	.

- "

'	"
-	"

“我是主的婢女，愿祢的话成就在我身上。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [lʊk] ,

"	You	are	right	,	"	said	the	abbe	,	with	a	severe	and	inquisitorial	look	,
"	你	是	正确的	,	"	说	这	阿贝	,	和	一个	严重	和	审讯式	看	,

“你说得对，”院长说着，神情严厉而审问。

['ʌndər] [wɪtʃ] - [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ʌn'trʌbld] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] [gɑːd]

under	which	Derues	remained	quite	untroubled	;	"	it	is	an	attribute	of	God
在下面	哪个	-	剩余	相当	平静无波	;	"	它	是	一个	属性	的	上帝

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,

to	reward	and	to	punish	,
到	报酬	和	到	惩治	,

德鲁斯对此毫不在意；“奖惩乃上帝的属性”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz] [nɑːt] [di'siːvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [di'siːvz] [men] .

and	the	Almighty	is	not	deceived	by	him	who	deceives	men	.
和	这	全能者	是	不是	受骗	经过	他	WHO	欺骗	男人	.

全能的上帝不会被欺骗世人的人所欺骗。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hæz; həz] [sed] , - ['raɪtʃəs] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɑːr; ər] [ðaɪ]

The	Psalmist	has	said	,	'	Righteous	art	Thou	,	O	Lord	,	and	upright	are	Thy
这	诗篇作者	有	说	,	-	正义	艺术	你	,	哦	主	,	和	直立	是	你的

[dʒʌdʒmənts] . - "

judgments	.	'	"
判决	.	-	"

诗人说：“耶和华啊，你是公义的；你的判语是正直的。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['ɔːlsoʊ] , - [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] , ['raɪtʃəs]

"	He	has	said	also	,	'	The	judgments	of	the	Lord	are	true	and	,	righteous
"	他	有	说	还	,	-	这	判决	的	这	主	是	真的	和	,	正义

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

“他还说过：‘耶和华的判语是真实的，全然公义，’”

- " - ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] .

'	"	Derues	promptly	replied	.
-	"	-	及时	回复	.

德鲁斯立即回答道。

[ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt]

This	exchange	of	quotations	from	Scripture	might	have	lasted	for	hours	without
这	交换	的	引文	从	圣经	可能	有	持续	为了	小时	没有

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

his	being	at	a	loss	,
他的	存在	在	一个	损失	,

这种引用圣经经文的交流可能会持续几个小时，而他也不会感到茫然。

[hæd; həd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]

had	the	abbe	thought	fit	to	continue	in	this	strain	;	but	such	a	style	of
有	这	阿贝	想法	合身	到	继续	在	这	拉紧	;	但	这样的	一个	风格	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

如果神父认为有必要继续这样说下去；但这种谈话方式，

['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [wɜːrdz] ,

garnished	with	grave	and	solemn	words	,
装饰	和	严重	和	庄严	字	,

配以庄重肃穆的言辞，

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] -

seemed	almost	sacrilegious	in	the	mouth	of	a	man	of	such	ridiculous	appearance	-
似乎	几乎	亵渎神明	在	这	嘴	的	一个	男人	的	这样的	荒谬的	外貌	-

- [ə; eɪ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [æt; ət] [wʌns] [sæd][ænd; ənd] [groʊ'tesk] .

-	a	profanation	at	once	sad	and	grotesque	.
-	一个	亵渎	在	一次	伤心	和	怪诞	.

从这样一个外表滑稽可笑的人口中说出这样的话，似乎近乎亵渎神明——这是一种既悲哀又怪诞的亵渎。

- [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] , [ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] [ə'gen]

Derues	seemed	to	comprehend	the	impression	it	produced	,	and	tuning	again
-	似乎	到	理解	这	印象	它	生产	,	和	调谐	再次

[tuː; tə] ['mædəm] ['lɛgrænd] , [hiː; hi] [sed] - -

to	Madame	Legrand	,	he	said	-	-
到	夫人	罗格朗	,	他	说	-	-

德鲁似乎明白了这番话给人留下的印象，于是再次转向勒格朗夫人，说道——

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [maɪ][kaɪnd] [frend] .

"	We	have	got	a	long	way	from	what	I	came	to	ask	you	,	my	kind	friend	.
"	我们	有	得到	一个	长的	方式	从	什么	我	来了	到	问	你	,	我的	种类	朋友	.

“我们离我来向你求助的这个问题还差得很远，我亲爱的朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] ,

I	was	so	ill	that	I	went	early	to	bed	,	but	I	cannot	sleep	,
我	曾是	所以	患病的	那	我	去	早期的	到	床	,	但	我	不能	睡觉	,

我病得很重，所以早早就睡了，但我现在睡不着。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['faɪər] .

and	I	have	no	fire	.
和	我	有	不	火	.

我没有火。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [eg] [mʌld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Would	you	have	the	kindness	to	have	this	egg	mulled	for	me	?	"
会	你	有	这	仁慈	到	有	这	蛋	仔细考虑	为了	我	?	"

您能帮我把这个鸡蛋煮成热饮吗?

" ['kænɑːt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mædəm] ['lɛgrænd] .

"	Cannot	your	servant	do	that	for	you	?	"	asked	Madame	Legrand	.
"	不能	你的	仆人	做	那	为了	你	?	"	问	夫人	罗格朗	.

“您的仆人不能为您做这件事吗?”勒格朗夫人问道。

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	gave	her	leave	to	go	out	this	evening	,
"	我	给予	她	离开	到	去	出去	这	晚上	,

我允许她今晚外出，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

and	though	it	is	late	she	has	not	yet	returned	.
和	尽管	它	是	晚的	她	有	不是	然而	返回	.

虽然时间已晚，但她还没有回来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

If	I	had	a	fire	,	I	would	not	give	you	so	much	trouble	,
如果	我	有	一个	火	,	我	会	不是	给	你	所以	很多	麻烦	,

如果我着火了，就不会给你添这么多麻烦了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

but	I	do	not	care	to	light	one	at	this	hour	.
但	我	做	不是	关心	到	光	一	在	这	小时	.

但我现在不想点烟。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv]['æksədənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] ['iːzəli] ['hæpən] ! "

You	know	I	am	always	afraid	of	accidents	,	and	they	so	easily	happen	!	"
你	知道	我	是	总是	害怕的	的	事故	,	和	他们	所以	容易地	发生	!	"

你知道我总是害怕发生意外，而意外又那么容易发生!

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['lɛgrænd] ; " [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,

"	Very	well	,	then	,	"	replied	Madame	Legrand	;	"	go	back	to	your	room	,
"	非常	出色地	,	然后	,	"	回复	夫人	罗格朗	;	"	去	后退	到	你的	房间	,

“好吧,”勒格朗夫人回答说，“回你的房间去吧。”

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	my	servant	will	bring	it	to	you	.	"
和	我的	仆人	将要	带来	它	到	你	.	"

我的仆人会把它送到你那里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - , ['bəuiŋ] , - - " ['meni] [θæŋks] .

"	Thank	you	,	"	said	Derues	,	bowing	,	-	-	"	many	thanks	.
"	感谢	你	,	"	说	-	,	鞠躬	,	-	-	"	许多	谢谢	.

“谢谢,”德鲁斯鞠躬说道，“非常感谢。”

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , ['mædəm] ['lɛgrænd] [spoʊk] [ə'gen] .

"	As	he	turned	to	depart	,	Madame	Legrand	spoke	again	.
"	作为	他	转向	到	离开	,	夫人	罗格朗	辐	再次	.

“当他转身离开时，勒格朗夫人又开口说话了。”

" [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , - ,

"	This	day	week	,	Derues	,
"	这	天	星期	,	-	,

“本周的这一天，德鲁斯，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][peɪ][ˌem ˈiː][hæf][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd]['liːvrəs][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

you	have	to	pay	me	half	the	twelve	hundred	livres	due	for	the	purchase	of
你	有	到	支付	我	一半	这	十二	百	利弗斯	到期的	为了	这	购买	的

[maɪ] ['bɪznəs] . "

my	business	.	"
我的	商业	.	"

你必须支付我购买我生意所需款项的一半，共计一千二百里弗。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	So	soon	as	that	?	"
"	所以	很快	作为	那	?	"

“这么快？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Certainly	,	and	I	want	the	money	.
"	当然	,	和	我	想	这	钱	.

“当然，我想要这笔钱。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [deɪt] , [ðen] ? "

Have	you	forgotten	the	date	,	then	?	"
有	你	被遗忘的	这	日期	,	然后	?	"

你忘了日期了吗?

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'griːmənt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

"	Oh	dear	,	I	have	never	looked	at	the	agreement	since	it	was	drawn	up	.
"	哦	亲爱的	,	我	有	绝不	看起来	在	这	协议	自从	它	曾是	绘制	向上	.

“哎呀，自从协议拟定以来，我从未看过它。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ][bæd] ['meməri] ;

I	did	not	think	the	time	was	so	near	,	it	is	the	fault	of	my	bad	memory	;
我	做过	不是	思考	这	时间	曾是	所以	靠近	,	它	是	这	过错	的	我的	坏的	记忆	;

我没想到时间这么近了，怪我记性不好；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [treɪd] [ɪz] ['veri] [bæd] ,

but	I	will	contrive	to	pay	you	,	although	trade	is	very	bad	,
但	我	将要	精心策划	到	支付	你	,	虽然	贸易	是	非常	坏的	,

但我会想办法付钱给你，尽管现在的贸易形势非常糟糕。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][tuː; tə]

and	in	three	days	I	shall	have	to	pay	more	than	fifteen	thousand	livres	to
和	在	三	天	我	将	有	到	支付	更多的	比	十五	千	利弗斯	到

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

different	people	.
不同的	人们	.

三天之内，我将不得不向不同的人支付超过一万五千里弗尔。

" [hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ə'pærəntli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ]

"	He	bowed	again	and	departed	,	apparently	exhausted	by	the	effort	of	sustaining
"	他	鞠躬	再次	和	已离开	,	显然	筋疲力尽的	经过	这	努力	的	维持

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

so	long	a	conversation	.
所以	长的	一个	对话	.

“他再次鞠躬离开，显然是因为长时间的谈话而筋疲力尽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [ɪk'skleɪmd] - -

As	soon	as	they	were	alone	,	the	abbe	exclaimed	-	-
作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	这	阿贝	惊呼	-	-

他们独处之后，神父立刻惊呼道——

" [ðæt] [mæn][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [æn; ən] ['ʌtər] ['ræskl] !

"	That	man	is	assuredly	an	utter	rascal	!
"	那	男人	是	当然	一个	说出	恶棍	!

“那个人绝对是个十足的恶棍！”

[meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɪ'pɑːkrəsi] !

May	**God**	**forgive**	**him**	**his**	**hypocrisy**	**!**
可能	上帝	原谅	他	他的	虚伪	!

愿上帝宽恕他的虚伪!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ? "

How	**is**	**it**	**possible**	**we**	**could**	**allow**	**him**	**to**	**deceive**	**us**	**for**	**so**	**long**	**?**	**"**
如何	是	它	可能的	我们	可以	允许	他	到	欺骗	我们	为了	所以	长的	?	"

我们怎么能允许他欺骗我们这么久呢?

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [ˌɪntər'poʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ,

"	**But**	**,**	**my**	**father**	**,**	**"**	**interposed**	**one**	**of**	**the**	**visitors**	**,**
"	但	,	我的	父亲	,	"	插入	一	的	这	访客	,

“但是，我父亲，”一位访客插话道，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ? "

"	**are**	**you**	**really**	**sure**	**of**	**what**	**you**	**have**	**just**	**said**	**?**	**"**
"	是	你	真的	当然	的	什么	你	有	只是	说	?	"

你真的确定你刚才说的话是正确的吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)nti] - [naɪn] ['luːɪs] ['dɔr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən]

"	**I**	**am**	**not**	**now**	**speaking**	**of**	**the**	**seventy**	**-**	**nine**	**Louis**	**d'or**	**which**	**have**	**been**	**stolen**
"	我	是	不是	现在	请讲	的	这	七十	-	九	路易斯	金	哪个	有	到过	被盗

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	**me**	**,**
从	我	,

“我现在说的不是被偷走的七十九枚路易金币，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['prez(ə)nt]

although	**I**	**never**	**mentioned**	**to**	**anyone**	**but**	**you**	**,**	**and**	**he**	**was**	**then**	**present**
虽然	我	绝不	提及	到	任何人	但	你	,	和	他	曾是	然后	展示

,

,

,

虽然我除了你以外没跟任何人提起过这件事，而且当时他也在场，

[ðæt] [aɪ] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,

that	**I**	**possessed**	**such**	**a**	**sum**	**,**
那	我	拥有	这样的	一个	和	,

我竟然拥有这么多钱，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

and	**although**	**that**	**very**	**day**	**he**	**made**	**a**	**false**	**excuse**	**for**	**coming**	**to**	**my**
和	虽然	那	非常	天	他	制成	一个	错误的	原谅	为了	未来	到	我的

[ruːmz; rʊmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] .

rooms	**when**	**I**	**was**	**out**	**.**
房间	什么时候	我	曾是	出去	.

虽然就在那天，他编造了一个虚假的理由，在我外出时来到我的房间。

[θeft] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɪnfəməs] , [bʌt; bət]['slændər][ɪz][nɑːt] [les] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['slændərt]

Theft	**is**	**indeed**	**infamous**	**,**	**but**	**slander**	**is**	**not**	**less**	**so**	**,**	**and**	**he**	**has**	**slandered**
盗窃	是	的确	臭名昭著的	,	但	诽谤	是	不是	较少的	所以	,	和	他	有	诽谤

[juː; jʊ] [dɪs'greɪsfəli] .

you	**disgracefully**	**.**
你	可耻地	.

盗窃固然可耻，但诽谤也毫不逊色，他对你进行了无耻的诽谤。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [spred] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mædəm] ['lɛgrænd] , [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
Yes , he has spread a report that you , Madame Legrand , you , his former
是的 , 他 有 传播 一个 报告 那 你 , 夫人 罗格朗 , 你 , 他的 以前的
['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] ,
mistress and benefactress ,
情妇 和 慈善家 ,

是的，他散布谣言说，你，勒格朗夫人，你，他以前的情妇和恩人，

[hæv; həv][pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['kɑːrn(ə)l][sɪn][wɪð; wɪθ]
have put temptation in his way , and desired to commit carnal sin with
有 放 诱惑 在 他的 方式 , 和 想要的 到 犯罪 肉体 罪 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

已经将诱惑摆在他面前，并且想要与他一起犯肉体之罪。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sed] [ə'laʊd] ,
This is now whispered the neighbourhood all round us , it will soon be said aloud ,
这 是 现在 低声说道 这 邻里 全部 圆形的 我们 , 它 将要 很快 是 说 大声 ,

现在这件事已经在我们周围的街坊邻里间悄悄流传开来，很快就会被公开说出口。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] ['duːps] ,
and we have been so completely his dupes ,
和 我们 有 到过 所以 完全地 他的 重复 ,

我们竟然完全被他蒙蔽了。

[wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʌpraɪtnəs] ,
we have helped him so much to acquire a reputation for uprightness ,
我们 有 帮助 他 所以 很多 到 获得 一个 名声 为了 正直 ,

我们帮助他赢得了正直的名声，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrk] ;
that it would now be impossible to destroy our own work ;
那 它 会 现在 是 不可能的 到 破坏 我们的 自己的 工作 ;

现在已经不可能销毁我们自己的作品了；

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [θeft] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] ,
if I were to accuse him of theft , and you charged him with lying ,
如果 我 是 到 控 他 的 盗窃 , 和 你 带电 他 和 说谎 ,

如果我指控他偷窃，而你指控他撒谎，

['prɑːbəbli] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [bi'liːvd] .
probably neither of us would be believed .
大概 两者都不 的 我们 会 是 相信 .

可能我们俩都不会被人相信。

[bɪ'wer] , [ðiːz] ['oʊdiəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [spred] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
Beware , these odious tales have not been spread without a reason .
提防 , 这些 令人厌恶的 故事 有 不是 到过 传播 没有 一个 原因 .

请注意，这些令人憎恶的谣言并非无缘无故地流传开来。

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Now that your eyes are open , beware of him . "
现在 那 你的 眼睛 是 打开 , 提防 的 他 . "

既然你已经睁开了眼睛，就当提防他。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['lɛgrænd] , " [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Yes , " replied Madame Legrand , " my brother - in - law warned me three years ago .
" 是的 , " 回复 夫人 罗格朗 , " 我的 兄弟 - 在 - 法律 警告 我 三 年 前 .

“是的，”勒格朗夫人回答说，“我的姐夫三年前就警告过我了。”

[wʌn] [deɪ] - [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , - - [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

One	day	Derues	said	to	my	sister	-	in	-	law	,	-	-	I	remember	the	words	.
一	天	-	说	到	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	-	-	我	记住	这	字	.

有一天，德鲁斯对我嫂子说："我记得那些话。"

['pɜːrfɪktli] , - - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drʌgɪst] ,

perfectly	,	-	-	'	I	should	like	to	be	a	druggist	,
完美	,	-	-	-	我	应该	喜欢	到	是	一个	药剂师	,

完全正确——"我想当一名药剂师。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [æn; ən] ['enəmi] ;

because	one	would	always	be	able	to	punish	an	enemy	;
因为	一	会	总是	是	有能力的	到	惩治	一个	敌人	;

因为总能惩罚敌人；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

and	if	one	has	a	quarrel	with	anyone	it	would	be	easy	to	get	rid	of
和	如果	一	有	一个	争吵	和	任何人	它	会	是	简单的	到	得到	摆脱	的

[hɪm; ɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [drɑːft] . -

him	by	means	of	a	poisoned	draught	.	'
他	经过	方法	的	一个	中毒	草稿	.	-

如果和任何人发生争执，很容易就能用毒药除掉他。

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] .

I	neglected	these	warnings	.
我	被忽视的	这些	警告	.

我忽视了这些警告。

[aɪ] [səː'maunt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [aɪ] [fɜːrst] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

I	surmounted	the	feeling	of	repugnance	I	first	felt	at	the	sight	of	him	;
我	克服	这	感觉	的	厌恶	我	第一的	毛毡	在	这	视线	的	他	;

我克服了最初见到他时产生的厌恶感；

[aɪ] [hæv; həv] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːz]

I	have	responded	to	his	advances	,	and	I	greatly	fear	I	may	have	cause
我	有	回应	到	他的	进展	,	和	我	非常	害怕	我	可能	有	原因

[tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

to	repent	it	.
到	悔改	它	.

我回应了他的追求，但我很担心自己将来会后悔。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

But	you	know	him	as	well	as	I	do	,	who	would	not	have	thought	his
但	你	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	,	WHO	会	不是	有	想法	他的

['paɪəti] [sɪn'sɪr] ?

piety	sincere	?
虔诚	真诚	?

但你和我一样了解他，谁会认为他的虔诚不是真诚的呢?

- - [huː] [wʊd] [nɑːt] [stɪl] [θɪŋk] [soʊ] ?

-	-	who	would	not	still	think	so	?
-	-	WHO	会	不是	仍然	思考	所以	?

谁还会不这么认为呢?

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] , [aɪ] [stɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['sɪriəs] [ə'lɑːrm] ;

And	notwithstanding	all	you	have	said	,	I	still	hesitate	to	feel	serious	alarm	;
和	虽然	全部	你	有	说	,	我	仍然	犹豫	到	感觉	严肃的	警报	;

尽管你说了这么多，我仍然犹豫是否应该感到严重恐慌；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtər] [dɪ'prævəti] .

I	am	unwilling	to	believe	in	such	utter	depravity	.
我	是	不情愿	到	相信	在	这样的	说出	堕落	.

我无法相信如此彻底的堕落。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" The conversation continued in this strain for some time , and then , as it
" 这 对话 持续 在 这 拉紧 为了 一些 时间 , 和 然后 , 作为 它
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
was getting late ,
曾是 获得 晚的 ,

“这种紧张的气氛持续了一段时间，然后，随着夜色渐深，

[ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] .
the party separated .
这 派对 分开 .

双方分裂了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,
Next morning early ,
下一个 早晨 早期的 ,

第二天一大早，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['vɪktər] [bɪ'fɔːr] - -
a large and noisy crowd was assembled in the rue Saint - Victor before Derues '
一个 大的 和 嘈杂 人群 曾是 组装 在 这 后悔 圣 - 胜利者 前 - -
[ʃɑːp] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['groʊsəriz] .
shop of drugs and groceries .
店铺 的 药物 和 杂货 .

在德鲁的药品和杂货店前的圣维克多街上，聚集了一大群喧闹的人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [krɔːs] ['kwestʃənz] , [ʌv; əv][in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [noʊ]
There was a confusion of cross questions , of inquiries which obtained no
那里 曾是 一个 困惑 的 叉 问题 , 的 查询 哪个 获得 不
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

现场一片混乱，各种交叉提问层出不穷，却无人作答。

[ʌv; əv] ['ænsər] [nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ə; eɪ] [pel] -
of answers not addressed to the inquiry , a medley of sound , a pell -
的 答案 不是 已解决 到 这 询问 , 一个 混合曲 的 声音 , 一个 佩尔 -
[mel] [ʌv; əv] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɜːrdz] ,
mell of unconnected words ,
梅尔 的 未连接 字 ,

回答与问题无关，声音杂乱无章，话语杂乱无章，毫无关联。

[ʌv; əv] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [nə'reɪʃnz] .
of affirmations , contradictions , and interrupted narrations .
的 肯定句 , 矛盾 , 和 中断 叙述 .

肯定、矛盾和中断的叙述。

[hɪr] , [ə; eɪ] [gruːp] ['lisnd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrətər] [huː] [held] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,
Here , a group listened to an orator who held forth in his shirt sleeves ,
这里 , 一个 团体 听着 到 一个 演说者 WHO 握住 前进 在 他的 衬衫 袖子 ,

在这里，一群人聆听着一位只穿着衬衫袖子的演说家慷慨激昂地演讲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dis'pjuːts] , ['kwɔrəlz] , [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] " [pʊr] [mæn] ! "
a little farther there were disputes , quarrels , exclamations of " Poor man ! "
一个 小的 更远 那里 是 争议 , 争吵 , 感叹词 的 " 贫穷的 男人 ! "

再往前走一点，就传来争吵声、争执声，还有人惊呼“可怜的人！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! "
" Such a good fellow ! "
" 这样的 一个 好的 同伴 ! "

“真是个好人！”

" [maɪ] [pʊr] ['gɑːsɪp] - ! "
" My poor gossip Derues ! "
" 我的 贫穷的 闲话 - ! "

“我可怜的八卦德鲁斯！”

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] [naʊ] ? "
what will he do now ? "
什么 将要 他 做 现在 ? "

他现在会怎么做?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [dʌn] [fɔːr; fər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] !
he is quite done for ; it is to be hoped his creditors will give him time !
他 是 相当 完毕 为了 ; 它 是 到 是 希望 他的 债权人 将要 给 他 时间 !

他彻底完了；希望他的债主们能给他一些时间！

" [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kæts] ,
" Above all this uproar was heard a voice , sharp and piercing like a cat's ,
" 多于 全部 这 骚动 曾是 听到 一个 嗓音 , 锋利的 和 冲孔 喜欢 一个 猫的 ,

在这一切喧闹声之上，传来一个尖锐刺耳的声音，像猫叫一样。

[lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][wɪð; wɪθ]['sɒbz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][læst] [naɪt] .
lamenting , and relating with sobs the terrible misfortune of last night .
哀叹 , 和 相关 和 啜泣 这 糟糕的 不幸 的 最后的 夜晚 .

他悲痛欲绝，抽泣着讲述昨晚发生的可怕不幸。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['vɪktər] [hæd; həd]
At about three in the morning the inhabitants of the rue St . Victor had
在 关于 三 在 这 早晨 这 居民 的 这 后悔 英石 . 胜利者 有
[bɪn] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['faɪər] ,
been startled out of their sleep by the cry of " Fire ,
到过 惊慌 出去 的 他们的 睡觉 经过 这 哭 的 " 火 ,

凌晨三点左右，圣维克多街的居民们被一声“着火了”的喊声惊醒。

['faɪər] !
fire !
火 !

火!

" [ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][hæd; həd][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] - - ['selər] ,
" A conflagration had burst forth in Derues ' cellar ,
" 一个 大火 有 爆裂 前进 在 - - 地窖 ,

“德鲁斯的地下室里突然爆发了一场大火，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [seɪvd] [frʌm; frəm]
and though its progress had been arrested and the house saved from
和 尽管 它是 进步 有 到过 被捕 和 这 房子 已保存 从
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

虽然破坏的势头已被遏制，房屋也免于被毁，

[ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [stɔːrd] [ˌðer'ɪn] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

all	the	goods	stored	therein	had	perished	.
全部	这	商品	存储	其中	有	遇难	.

里面储存的所有货物都已腐烂变质。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ment] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [ɪn] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] , [kæsk] [ʌv; əv]['brændi] ,

It	apparently	meant	a	considerable	loss	in	barrels	of	oil	,	casks	of	brandy	,
它	显然	意思是	一个	大量	损失	在	桶	的	油	,	酒桶	的	白兰地	,

这显然意味着大量石油、白兰地酒的损失。

[bɑːksɪz][ʌv; əv][soʊp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] - ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][naɪn]

boxes	of	soap	,	etc	.	,	which	Derues	estimated	at	not	less	than	nine
盒子	的	肥皂	,	ETC	.	,	哪个	-	估计的	在	不是	较少的	比	九

['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .

thousand	livres	.
千	利弗斯	.

德鲁估计，肥皂盒等物品价值不少于九千里弗尔。

[baɪ] [wʌt] [ʌn'lʌki] [tʃæns] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

By	what	unlucky	chance	the	fire	had	been	caused	he	had	no	idea	.
经过	什么	倒霉	机会	这	火	有	到过	导致	他	有	不	主意	.

他完全不知道这场火灾是由什么不幸的巧合引起的。

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] ['lɛgrænd] , [ænd; ənd] [peɪl] , ['tremblɪŋ] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l]

He	recounted	his	visit	to	Madame	Legrand	,	and	pale	,	trembling	,	hardly	able
他	叙述	他的	访问	到	夫人	罗格朗	,	和	苍白	,	发抖	,	几乎	有能力的

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kraɪd] - -

to	sustain	himself	,	he	cried	-	-
到	维持	他自己	,	他	哭	-	-

他讲述了拜访勒格朗夫人的经历，脸色苍白，浑身颤抖，几乎无法支撑自己的情绪，他哭喊道——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [griːf] !

"	I	shall	die	of	grief	!
"	我	将	死	的	悲伤	!

“我会因悲伤而死！”

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

A	poor	man	as	ill	as	I	am	!
一个	贫穷的	男人	作为	患病的	作为	我	是	!

一个和我一样病重的穷人！

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !

I	am	lost	!
我	是	丢失的	!

我迷路了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] !

I	am	ruined	!
我	是	毁坏	!

我完了！

" [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [læmen'teiʃənz] ,

"	A	harsh	voice	interrupted	his	lamentations	,
"	一个	残酷的	嗓音	中断	他的	哀歌	,

一个刺耳的声音打断了他的哀叹，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] ['prɪntɪd] ['brɔːdˌsaɪdz] ,

and	drew	the	attention	of	the	crowd	to	a	woman	carrying	printed	broadsides	,
和	画	这	注意力	的	这	人群	到	一个	女士	携带	打印	传单	,

并将人群的注意力吸引到一名手持印刷传单的妇女身上。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] .

and	who	forced	a	passage	through	the	crowd	up	to	the	shop	door	.
和	WHO	强制	一个	通道	通过	这	人群	向上	到	这	店铺	门	.

他们强行穿过人群，来到商店门口。

[ʃiː; ʃi] [ən'foʊldəd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]

She	unfolded	one	of	her	sheets	,	and	cried	as	loudly	and	distinctly	as
她	展开	一	的	她	纸张	,	和	哭	作为	高声	和	明显地	作为

[hɜːr; hər] ['hʌski] [vɔɪs] [pər'mɪtɪd] - -

her	husky	voice	permitted	-	-
她	沙哑	嗓音	允许	-	-

她展开一张床单，用她那沙哑的嗓音，放声痛哭——

" ['sentəns] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ə'genst] [dʒɑːn] ['rɑːbərt] ['kæsəl] , [ə'kjuːzd]

"	Sentence	pronounced	by	the	Parliament	of	Paris	against	John	Robert	Cassel	,	accused
"	句子	发音	经过	这	议会	的	巴黎	反对	约翰	罗伯特	卡塞尔	,	被告

[ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['frɔːdʒələnt] ['bæŋkrʌptsi] !

and	convicted	of	Fraudulent	Bankruptcy	!
和	已定罪	的	欺诈	破产	!

“巴黎议会宣判约翰·罗伯特·卡塞尔犯有欺诈性破产罪！”

" - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [striːt] - ['hɔːkər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp]

"	Derues	looked	up	and	saw	a	street	-	hawker	who	used	to	come	to	his	shop
"	-	看起来	向上	和	锯	一个	街道	-	小贩	WHO	用过的	到	来	到	他的	店铺

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

for	a	drink	,
为了	一个	喝	,

德鲁斯抬头一看，发现一个以前常来他店里买饮料的小贩。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli]

and	with	whom	he	had	had	a	violent	quarrel	about	a	month	previously
和	和	谁	他	有	有	一个	暴力	争吵	关于	一个	月	之前

,

,

,

大约一个月前，他曾与对方发生过激烈的争吵。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['neɪvəri] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] [ɪn]

she	having	detected	him	in	a	piece	of	knavery	,	and	abused	him	roundly	in
她	拥有	检测到	他	在	一个	片	的	虞	,	和	受虐	他	圆圆地	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [staɪl] ,

her	own	style	,
她	自己的	风格	,

她识破了他的诡计，便用她自己的方式狠狠地辱骂了他一番。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['enərdʒi] .

which	was	not	lacking	in	energy	.
哪个	曾是	不是	缺乏	在	活力	.

它并不缺乏活力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] .

He	had	not	seen	her	since	.
他	有	不是	已见	她	自从	.

他之后就再也没见过她了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] , [huː] [held] - [ɪn]

The	crowd	generally	,	and	all	the	gossips	of	the	quarter	,	who	held	Derues	in
这	人群	一般来说	,	和	全部	这	八卦	的	这	四分之一	,	WHO	握住	-	在

[greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] ,

great	veneration	,
伟大的	崇敬	,

人群，以及街区里所有爱嚼舌根的人，都对德鲁斯无比崇敬。

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [kraɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndə'rekt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

thought	**that**	**the**	**woman's**	**cry**	**was**	**intended**	**as**	**an**	**indirect**	**insult**	**,**
想法	那	这	女性的	哭	曾是	故意的	作为	一个	间接	侮辱	,

他认为这名女子的哭喊声是一种间接的侮辱。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'revərəns] .

and	**threatened**	**to**	**punish**	**her**	**for**	**this**	**irreverence**	**.**
和	威胁	到	惩治	她	为了	这	不敬	.

并威胁要惩罚她这种不敬的行为。

[bʌt; bət] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] ,

But	**,**	**placing**	**one**	**hand**	**on**	**her**	**hip**	**,**
但	,	放置	一	手	在	她	时髦的	,

但她却将一只手放在臀部，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] - -

and	**with**	**the**	**other**	**warning**	**off**	**the**	**most**	**pressing**	**by**	**a**	**significant**	**gesture**	**-**	**-**
和	和	这	其他	警告	离开	这	最多	紧迫	经过	一个	重要的	手势	-	-

并以一个意义重大的姿态来消除其他最紧迫的警告——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'fuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [trɪks] , [fuːlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

"	**Are**	**you**	**still**	**befooled**	**by**	**his**	**tricks**	**,**	**fools**	**that**	**you**	**are**	**?**
"	是	你	仍然	愚弄	经过	他的	技巧	,	傻瓜	那	你	是	?

你们这些傻瓜，难道还被他的诡计蒙蔽吗?

[jes] , [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['selər] [læst] [naɪt] ,

Yes	**,**	**no**	**doubt**	**there**	**was**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**cellar**	**last**	**night**	**,**
是的	,	不	怀疑	那里	曾是	一个	火	在	这	地窖	最后的	夜晚	,

是的，毫无疑问，昨晚地下室发生了火灾。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [wɪl] [biː; bi] [giːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] !

no	**doubt**	**his**	**creditors**	**will**	**be**	**geese**	**enough**	**to**	**let**	**him**	**off**	**paying**	**his**	**debts**	**!**
不	怀疑	他的	债权人	将要	是	鹅	足够的	到	让	他	离开	付费	他的	债务	!

毫无疑问，他的债主们会非常宽容，让他免于偿还债务!

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! "

But	**what**	**you**	**don't**	**know**	**is**	**,**	**that**	**he**	**didn't**	**really**	**lose**	**by**	**it**	**at**	**all**	**!**	**"**
但	什么	你	不	知道	是	,	那	他	没有	真的	失去	经过	它	在	全部	!	"

但你不知道的是，他其实根本没输!

" [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] !

"	**He**	**lost**	**all**	**his**	**goods**	**!**
"	他	丢失的	全部	他的	商品	!

他所有的财物都丢了!

" [ðə; ði] [kraʊd] [kraɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

"	**the**	**crowd**	**cried**	**on**	**all**	**sides**	**.**
"	这	人群	哭	在	全部	侧面	.

人群四面八方都哭喊起来。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] !

"	**More**	**than**	**nine**	**thousand**	**livres**	**!**
"	更多的	比	九	千	利弗斯	!

“超过九千里弗尔！”

[ɔɪl] [ænd; ənd] ['brændi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [wəʊnt][bɜːrn] ?

Oil	**and**	**brandy**	**,**	**do**	**you**	**think**	**those**	**won't**	**burn**	**?**
油	和	白兰地	,	做	你	思考	那些	惯于	烧伤	?

油和白兰地，你觉得它们不会燃烧吗?

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] !

The	**old**	**witch**	**,**	**she**	**drinks**	**enough**	**to**	**know**	**!**
这	老的	巫婆	,	她	饮料	足够的	到	知道	!

老巫婆，她喝得够多了，什么都懂!

[ɪf] [wʌn] [pʊt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['faɪər] , [fæst] [ɪ'nʌf] ! "

If one put a candle near her she would take fire , fast enough ! "

如果 一 放 一个 蜡烛 靠近 她 她 会 拿 火 , 快速地 足够的 ! "

如果在她附近放根蜡烛，她很快就会被点燃!

" [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] , " [pər'hæps] ;

" Perhaps , " replied the woman , with renewed gesticulations , " perhaps ;

" 也许 , " 回复 这 女士 , 和 更新 手势 , " 也许 ;

“或许，”女人一边说着，一边再次比划着手势，“或许吧；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [əd'vaɪz] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] .

but I don't advise any of you to try .

但 我 不 建议 任何 的 你 到 尝试 .

但我并不建议你们任何人尝试。

['enihaʊ] , [ðɪs] ['feloʊ] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊg] ;

Anyhow , this fellow here is a rogue ;

无论如何 , 这 同伴 这里 是 一个 流氓 ;

总之，这家伙是个无赖；

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [naɪts] ;

he has been emptying his cellar for the last three nights ;

他 有 到过 清空 他的 地窖 为了 这 最后的 三 夜晚 ;

他已经连续三个晚上清空地窖了；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [oʊld] ['empti] [kæsk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['empti] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] !

there were only old empty casks in it and empty packing - cases !

那里 是 仅有的 老的 空的 酒桶 在 它 和 空的 包装 - 案例 !

里面只有一些空的旧木桶和空的包装箱!

[oʊ] [jes] !

Oh yes !

哦 是的 !

哦是的!

[aɪ] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪz] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [naʊ] .

I have swallowed his daily lies like everybody else , but I know the truth by now .

我 有 吞咽 他的 日常的 谎言 喜欢 大家 别的 , 但 我 知道 这 真相 经过 现在 .

我和其他人一样，每天都听信他的谎言，但我现在已经明白了真相。

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['maɪk(ə)l] - [sʌn] ,

He got his liquor taken away by Michael Lambourne's son ,

他 得到 他的 酒 已采取 离开 经过 迈克尔 - 儿子 ,

他的酒被迈克尔·兰伯恩的儿子没收了。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] - .

the cobbler in the rue de la Parcheminerie .

这 皮匠 在 这 后悔 德 拉 - .

帕尔什米纳里街的鞋匠。

[haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ?

How do I know ?

如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] ! "

Why , because the young man came and told me ! "

为什么 , 因为 这 年轻的 男人 来了 和 讲述 我 ! "

“为什么？因为那个年轻人来告诉我了！”

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðæt] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] , " [sed] -
" I turned that woman out of my shop a month ago , for stealing , " said Derues
" 我 转向 那 女士 出去 的 我的 店铺 一个 月 前 , 为了 偷窃 , " 说 -
.
:
.

“一个月前，我因为那个女人偷窃而把她赶出了我的店，”德鲁斯说。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [rɪ'tæliətɔːri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
Notwithstanding this retaliatory accusation ,
虽然 这 报复性 指控 ,

尽管存在这种报复性的指控，

[ðə; ði] ['wʊmənz] [boʊld] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]
the woman's bold assertion might have changed the attitude of the crowd and
这 女性的 大胆的 断言 可能 有 已更改 这 态度 的 这 人群 和
[tʃɪld] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] ,
chilled the enthusiasm ,
冷藏 这 热情 ,

这位女士大胆的断言或许改变了人群的态度，也浇灭了原本的热情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [prest] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːkər] [baɪ]
but at that moment a stout man pressed forward , and seizing the hawker by
但 在 那 片刻 一个 肥硕 男人 按下 向前 , 和 抓住 这 小贩 经过
[ðə; ði] [ɑːrm] , [sed] - -
the arm , said - -
这 手臂 , 说 - -

但就在这时，一个身材魁梧的男人走上前去，抓住小贩的胳膊，说道——

" [goʊ] , [ænd; ənd] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['bækbaɪtɪŋ] ['wʊmən] !
" Go , and hold your tongue , backbiting woman !
" 去 , 和 抓住 你的 舌头 , 诽谤 女士 !

“滚开，闭上你的臭嘴，你这个背后嚼舌根的女人！”

" [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [feɪθ] ;
" To this man , the honour of Derues was an article of faith ;
" 到 这 男人 , 这 荣誉 的 - 曾是 一个 文章 的 信仰 ;

对于这个人来说，德鲁斯的荣誉是一种信仰；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['proʊbəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪntɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,
he had not yet ceased to wonder at the probity of this sainted person ,
他 有 不是 然而 停止 到 想知道 在 这 廉洁 的 这 圣徒 人 ,

他仍然对这位圣人的正直品格感到惊叹不已。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and to doubt it in the least was as good as suspecting his own .
和 到 怀疑 它 在 这 至少 曾是 作为 好的 作为 怀疑 他的 自己的 .

哪怕有丝毫怀疑，都等同于怀疑自己的行为。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" My dear friend , " he said , " we all know what to think of you .
" 我的 亲爱的 朋友 , " 他 说 , " 我们 全部 知道 什么 到 思考 的 你 .

“我亲爱的朋友，”他说，“我们都知道该怎么看待你。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] .
I know you well .
我 知道 你 出色地 .

我非常了解你。

[send] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌt] [gʊdz] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ɑːn] ['kredɪt] ,
Send to me tomorrow , and you shall have what goods you want , on credit ,
发送 到 我 明天 , 和 你 将 有 什么 商品 你 想 , 在 信用 ,

明天把货寄给我，你想要的货物我都会赊销给你。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] .

for	as	long	as	is	necessary	.
为了	作为	长的	作为	是	必要的	.

持续到必要期限为止。

[naʊ] , ['iːv(ə)l] [tʌŋ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

Now	,	evil	tongue	,	what	do	you	say	to	that	?	"
现在	,	邪恶的	舌头	,	什么	做	你	说	到	那	?	"

恶毒的舌头，你对此有何回应?

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

"	I	say	that	you	are	as	great	a	fool	as	the	rest	.
"	我	说	那	你	是	作为	伟大的	一个	傻子	作为	这	休息	.

“我说你和其他人一样愚蠢。”

[ə'duː] , [frend] - ; [goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

Adieu	,	friend	Derues	;	go	on	as	you	have	begun	,
再见	,	朋友	-	;	去	在	作为	你	有	开始	,

再见了，我的朋友德鲁斯；继续你已经开始的旅程吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['selɪŋ] [jʊr; jər] - ['sentəns] - [sʌm; səm] [deɪ] " ;

and	I	shall	be	selling	your	'	sentence	'	some	day	"	;
和	我	将	是	销售	你的	-	句子	-	一些	天	"	;

总有一天我会把你的“判决”卖掉。

[ænd; ənd] [diˈspəːsiŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [twɜːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [pæst]

and	dispersing	the	crowd	with	a	few	twirls	of	her	right	arm	,	she	passed
和	分散	这	人群	和	一个	很少	旋转	的	她	正确的	手臂	,	她	通过了

[ɑːn] , ['kraɪɪŋ] - -

on	,	crying	-	-
在	,	哭泣	-	-

她右臂轻轻一挥，驱散了人群，然后哭着离开了——

" ['sentəns] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['pærɪs] [ə'genst] [dʒɑːn]['rɑːbərt] ['kæsəl] , [ə'kjuːzd]

"	Sentence	pronounced	by	the	Parliament	of	Paris	against	John	Robert	Cassel	,	accused
"	句子	发音	经过	这	议会	的	巴黎	反对	约翰	罗伯特	卡塞尔	,	被告

[ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] ['frɔːdʒələnt] ['bæŋkrʌptsi] !

and	convicted	of	Fraudulent	Bankruptcy	!
和	已定罪	的	欺诈	破产	!

“巴黎议会宣判约翰·罗伯特·卡塞尔犯有欺诈性破产罪！”

" [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt]

"	This	accusation	emanated	from	too	insignificant	a	quarter	to	have	any	effect
"	这	指控	散发	从	也	微不足道	一个	四分之一	到	有	任何	影响

[ɑːn] - - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

on	Derues	'	reputation	.
在	-	-	名声	.

“这一指控来自一个微不足道的方面，不会对德鲁斯的声誉产生任何影响。”

[haʊ'evər] [rɪ'zentf(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

However	resentful	he	may	have	been	at	the	time	,
然而	不满	他	可能	有	到过	在	这	时间	,

然而，无论他当时多么愤恨，

[hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈɪtəreɪtɪd] [maːrks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [baɪ]

he	got	over	it	in	consequence	of	the	reiterated	marks	of	interest	shown	by
他	得到	超过	它	在	结果	的	这	重申	标记	的	兴趣	所示	经过

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kwɔːrtər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['ruːɪn] ,

his	neighbours	and	all	the	quarter	on	account	of	his	supposed	ruin	,
他的	邻居	和	全部	这	四分之一	在	帐户	的	他的	据称	废墟	,

由于邻居和整个街区的人都对他所谓的破产表示了持续的关心，他才逐渐释怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːkərz] [ə'tæk] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	the	hawker's	attack	passed	out	of	his	mind	,
和	这	小贩的	攻击	通过了	出去	的	他的	头脑	,

小贩的袭击事件渐渐被他抛诸脑后。

[ɔːr] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪf] .

or	probably	she	might	have	paid	for	her	boldness	with	her	life	.
或者	大概	她	可能	有	有薪酬的	为了	她	大胆	和	她	生活	.

或者她可能为自己的大胆付出了生命的代价。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [wɜːrd] ;

But	this	drunken	woman	had	none	the	less	uttered	a	prophetic	word	;
但	这	醉	女士	有	没有任何	这	较少的	说出	一个	预言	单词	;

然而，这个醉酒的女人却说出了一句预言；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɑːn] [wɪtʃ] , ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪprekt] .

it	was	the	grain	of	sand	on	which	,	later	,	he	was	to	be	shipwrecked	.
它	曾是	这	粮食	的	沙	在	哪个	,	之后	,	他	曾是	到	是	遭遇海难	.

那是他后来遭遇海难时搁浅的那粒沙子。

" [ɔːl] ['pæʃnz] , " [sez] [lɑː] [bru'jɛr] , - - " [ɔːl] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] ;

"	All	passions	,	"	says	La	Bruyere	,	-	-	"	all	passions	are	deceitful	;
"	全部	激情	,	"	说道	拉	布鲁耶尔	,	-	-	"	全部	激情	是	欺骗性的	;

拉布吕耶尔说：“一切激情都是虚假的；

[ðeɪ] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ; [ðeɪ] [haɪd]

they	disguise	themselves	as	much	as	possible	from	the	public	eye	;	they	hide
他们	伪装	他们自己	作为	很多	作为	可能的	从	这	民众	眼睛	;	他们	隐藏

[frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

from	themselves	.
从	他们自己	.

他们尽可能地掩饰自己，不让公众看到；他们甚至在躲避自己。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][sʌm; səm]['vɜːrtʃuː] ,

There	is	no	vice	which	has	not	a	counterfeit	resemblance	to	some	virtue	,
那里	是	不	副	哪个	有	不是	一个	伪造	相似	到	一些	美德	,

任何恶习都必然会以某种伪装的形式与美德相似。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	does	not	profit	by	it	.
和	哪个	做	不是	利润	经过	它	.

而且它不会从中获利。

" [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv] - [berz] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	The	whole	life	of	Derues	bears	testimony	to	the	truth	of	this	observation	.
"	这	所有的	生活	的	-	熊	见证	到	这	真相	的	这	观察	.

“德鲁斯的一生都证明了这一论断的正确性。”

[æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['pɔɪzənər] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][baɪ][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['fɜːrvənt]

An	avaricious	poisoner	,	he	attracted	his	victims	by	the	pretence	of	fervent
一个	贪婪	投毒者	,	他	吸引	他的	受害者	经过	这	虚伪	的	热切

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['paɪəti] ,

and	devoted	piety	,
和	奉献	虔诚	,

他是一个贪婪的投毒者，假装虔诚热忱，以此引诱受害者。

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [snər] [wer] [hiː; hi]['saɪləntli] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

and	drew	them	into	the	snare	where	he	silently	destroyed	them	.
和	画	他们	进入	这	圈套	在哪里	他	默默	损毁	他们	.

然后将他们引诱到陷阱中，在那里他悄无声息地消灭了他们。

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [sə'lebrəti] ['oʊnli][bɪ'gæn][ɪn] - ,

His	**terrible**	**celebrity**	**only**	**began**	**in**	**1777**	**,**
他的	糟糕的	名人	仅有的	开始	在	-	,

他可怕的恶名始于1777年。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [lə'mɔt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] , [ænd; ənd]

caused	**by**	**the**	**double**	**murder**	**of**	**Madame**	**de**	**Lamotte**	**and**	**her**	**son**	**,**	**and**
导致	经过	这	双倍的	谋杀	的	夫人	德	拉莫特	和	她	儿子	,	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	**name**	**,**
他的	姓名	,

由拉莫特夫人及其儿子的双重谋杀案以及他的名字所引发

[ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] ['krɪmənəlz] , [dʌz] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z]

unlike	**those**	**of**	**some**	**other**	**great**	**criminals**	**,**	**does**	**not**	**at**	**first**	**recall**	**a**	**long**	**series**
与此不同	那些	的	一些	其他	伟大的	罪犯	,	做	不是	在	第一的	记起	一个	长的	系列

[ʌv; əv] [kraɪmz] ,

of	**crimes**	**,**
的	犯罪	,

与其他一些大罪犯不同，他起初并不能回忆起一系列的犯罪经历。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪg'zæmɪnz] [ðɪs] [loʊ] , ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [laɪf] ,

but	**when**	**one**	**examines**	**this**	**low**	**,**	**crooked**	**,**	**and**	**obscure**	**life**	**,**
但	什么时候	一	检查	这	低的	,	歪	,	和	朦胧	生活	,

但当我们审视这种卑劣、堕落、不光彩的生活时，

[wʌn][faindz][ə; eɪ] [freʃ] [steɪn][æt; ət] ['evri] [step] ,

one	**finds**	**a**	**fresh**	**stain**	**at**	**every**	**step**	**,**
一	发现	一个	新鲜的	弄脏	在	每一个	步	,

每走一步都能发现新的污渍。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [sə'pɑ:st] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [ɪn] [prə'faʊnd]

and	**perhaps**	**no**	**one**	**has**	**ever**	**surpassed**	**him**	**in**	**dissimulation**	**,**	**in**	**profound**
和	也许	不	一	有	曾经	超越	他	在	伪装	,	在	深刻的

[hɪ'pɑ:krəsi] , [ɪn] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [dɪ'prævəti] .

hypocrisy	**,**	**in**	**indefatigable**	**depravity**	**.**
虚伪	,	在	不懈	堕落	.

或许没有人能在伪装、虚伪和无止境的堕落方面超越他。

- [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][æt; ət] ['θɜ:rti] - [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn][vaɪs]

Derues	**was**	**executed**	**at**	**thirty**	**-**	**two**	**,**	**and**	**his**	**whole**	**life**	**was**	**steeped**	**in**	**vice**
-	曾是	执行	在	三十	-	二	,	和	他的	所有的	生活	曾是	浸泡	在	副

;

;
;

德鲁斯32岁时被处决，他的一生都沉浸在罪恶之中；

[ðoʊ] ['hæpɪli] [soʊ] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,

though	**happily**	**so**	**short**	**,**	**it**	**is**	**full**	**of**	**horror**	**,**
尽管	快乐地	所以	短的	,	它	是	满的	的	恐怖	,

虽然篇幅很短，但却充满了恐怖。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [di:dz] , [ə; eɪ] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

and	**is**	**only**	**a**	**tissue**	**of**	**criminal**	**thoughts**	**and**	**deeds**	**,**	**a**	**very**	**essence**	**of**
和	是	仅有的	一个	组织	的	刑事	想法	和	契约	,	一个	非常	本质	的

['i:v(ə)l] .

evil	**.**
邪恶的	.

它不过是犯罪思想和行为的集合体，是邪恶的本质。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [noʊ] [rɪ'mɔːrs] , [noʊ] [rɪ'poʊz] , [noʊ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [siːmd]

He	**had**	**no**	**hesitation**	**,**	**no**	**remorse**	**,**	**no**	**repose**	**,**	**no**	**relaxation**	**;**	**he**	**seemed**
他	有	不	犹豫	,	不	悔恨	,	不	休息	,	不	松弛	;	他	似乎

[kəm'peld] [tuː; tə][laɪ] ,

compelled	**to**	**lie**	**,**
被迫	到	说谎	,

他没有丝毫犹豫，没有丝毫悔意，没有丝毫平静，也没有丝毫放松；他似乎被迫撒谎。

[tuː; tə] [stiːl] , [tuː; tə] ['pɔɪzn] !

to	**steal**	**,**	**to**	**poison**	**!**
到	偷	,	到	毒	!

偷窃，下毒！

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'raʊzd] , [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [ɪts] [dauts] , [ænd; ənd] [veɪg] ['ruːmər]

Occasionally	**suspicion**	**is**	**aroused**	**,**	**the**	**public**	**has**	**its**	**doubts**	**,**	**and**	**vague**	**rumours**
偶尔	怀疑	是	被唤醒	,	这	民众	有	它是	疑虑	,	和	模糊的	谣言

['hʌvər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

hover	**round**	**him**	**;**
徘徊	圆形的	他	;

偶尔会有人起疑心，公众会心存疑虑，各种模糊的谣言也会围绕着他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɜːoʊz] ['ʌndər] [nuː] [ɪm'pɒstʃərz] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ['paːsiz] [baɪ] .

but	**he**	**burrows**	**under**	**new**	**impostures**	**,**	**and**	**punishment**	**passes**	**by**	**.**
但	他	洞穴	在下面	新的	冒名顶替	,	和	惩罚	通过	经过	.

但他却能钻空子，用新的谎言蒙混过关，逃脱惩罚。

[wen] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**falls**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**human**	**justice**	**his**	**reputation**	**protects**	**him**	**,**
什么时候	他	瀑布	进入	这	双手	的	人类	正义	他的	名声	保护	他	,

当他落入司法机关之手时，他的名誉会保护他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ðə; ðɪ]['liːg(ə)l] [sɔːrd] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

and	**for**	**a**	**few**	**days**	**more**	**the**	**legal**	**sword**	**is**	**turned**	**aside**	**.**
和	为了	一个	很少	天	更多的	这	合法的	剑	是	转向	旁边	.

法律之剑暂时搁置了几天。

[hɪ'pɑːkrəsi] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

Hypocrisy	**is**	**so**	**completely**	**a**	**part**	**of**	**his**	**nature**	**,**
虚伪	是	所以	完全地	一个	部分	的	他的	自然	,

虚伪已经完全融入了他的本性。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [hoʊp] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'revəkəbli] ['sentənst] ,

that	**even**	**when**	**there**	**is**	**no**	**longer**	**any**	**hope**	**,**	**when**	**he**	**is**	**irrevocably**	**sentenced**	**,**
那	甚至	什么时候	那里	是	不	更长	任何	希望	,	什么时候	他	是	不可逆转地	判刑	,

即使当希望彻底破灭，当他被判处无可挽回的刑罚时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'siːv] ['eniwʌn] ,

and	**he**	**knows**	**that**	**he**	**can**	**no**	**longer**	**deceive**	**anyone**	**,**
和	他	知道	那	他	能	不	更长	欺骗	任何人	,

他知道自己再也骗不了任何人了。

['niːðər] [mæn'kaɪnd][nɔːr][hɪm; ɪm] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [prəʊ'feɪnz] [baɪ] [ðɪs] [læst] ['sækrəlɪdʒ] , [hiː; hi] [jet]

neither	**mankind**	**nor**	**Him**	**whose**	**name**	**he**	**profanes**	**by**	**this**	**last**	**sacrilege**	**,**	**he**	**yet**
两者都不	人类	也不	他	谁	姓名	他	亵渎神灵	经过	这	最后的	亵渎神灵	,	他	然而

[iks'kleimz] , " [oʊ] [kraɪst] !

exclaims	**,**	**"**	**O**	**Christ**	**!**
惊呼	,	"	哦	基督	!

他既不敬畏人类，也不敬畏他用这最后的亵渎行为亵渎的那位上帝，但他仍然高呼："哦，基督！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] .

I	**shall**	**suffer**	**even**	**as**	**Thou**	**.**
我	将	遭受	甚至	作为	你	.

我将与你一样受苦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['paɪər] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

"	It	is	only	by	the	light	of	his	funeral	pyre	that	the	dark	places	of	his	life
"	它	是	仅有的	经过	这	光	的	他的	葬礼	火葬堆	那	这	黑暗的	地方	的	他的	生活

[kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

can	be	examined	,
能	是	检查	,

只有在他葬礼的火葬堆的映照下，才能审视他生命中那些黑暗的角落。

[ðæt] [ðɪs] ['blʌdi] [plɑːt][ɪz] [ʌn'rævəld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['vɪktəms] , [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn]

that	this	bloody	plot	is	unravelled	,	and	that	other	victims	,	forgotten	and	lost	in
那	这	血腥	阴谋	是	解开	,	和	那	其他	受害者	,	被遗忘的	和	丢失的	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

希望这起血腥阴谋被揭穿，希望其他被遗忘在阴影中、湮没无闻的受害者能够得到救赎。

[ə'raɪz] [laɪk] ['spektəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd]['eskɔːrt][ðə; ði] [ə'sæsn] [tuː; tə]

arise	like	spectres	at	the	foot	of	the	scaffold	,	and	escort	the	assassin	to
出现	喜欢	幽灵	在	这	脚	的	这	脚手架	,	和	护送	这	刺客	到

[hɪz; ɪz] [duːm] .

his	doom	.
他的	厄运	.

如同幽灵般出现在绞刑架脚下，护送刺客走向厄运。

[let] [ˌjuː 'es] [treɪs] ['ræpɪdli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - - ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

Let	us	trace	rapidly	the	history	of	Derues	'	early	years	,
让	我们	痕迹	快速	这	历史	的	-	-	早期的	年	,

让我们快速回顾一下德鲁斯早年的经历。

[ɪ'feɪst] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

effaced	and	forgotten	in	the	notoriety	of	his	death	.
抹去	和	被遗忘的	在	这	恶名	的	他的	死亡	.

在他的死讯传闻中，他的事迹被抹去，被人遗忘。

[ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]

These	few	pages	are	not	written	for	the	glorification	of	crime	,	and	if	in
这些	很少	页面	是	不是	书面	为了	这	荣耀	的	犯罪	,	和	如果	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] ,

our	own	days	,
我们的	自己的	天	,

这几页文字并非为了美化犯罪而写，而且，即便在我们这个时代，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænərz] ,

as	a	result	of	the	corruption	of	our	manners	,
作为	一个	结果	的	这	腐败	的	我们的	礼仪	,

由于我们礼仪的败坏，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

and	of	a	deplorable	confusion	of	all	notions	of	right	and	wrong	,
和	的	一个	可悲的	困惑	的	全部	概念	的	正确的	和	错误的	,

以及对是非观念的令人遗憾的混淆，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ; [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [wiː; wi] ,

it	has	been	sought	to	make	him	an	object	;	of	public	interest	,	we	,
它	有	到过	寻求	到	制作	他	一个	目的	;	的	民众	兴趣	,	我们	,

有人试图让他成为公众关注的对象，我们，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm]

on	our	part	,	only	wish	to	bring	him	into	notice	,	and	place	him
在	我们的	部分	,	仅有的	希望	到	带来	他	进入	注意	,	和	地方	他

[ˌmoʊmən'teɾəli][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,

momentarily	on	a	pedestal	,
片刻	在	一个	座	,

我们只是想让他受到关注，并暂时将他捧上神坛。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm] [stɪl] ['loʊər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔːl] [meɪ] [biː; bi] [jet] ['greɪtər] .

in	order	to	cast	him	still	lower	,	that	his	fall	may	be	yet	greater	.
在	命令	到	投掷	他	仍然	降低	,	那	他的	落下	可能	是	然而	更大的	.

为了让他跌得更低，让他跌得更惨。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][gɑːd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][mæn] .

What	has	been	permitted	by	God	may	be	related	by	man	.
什么	有	到过	允许	经过	上帝	可能	是	有关的	经过	男人	.

凡是上帝允许的事，人都可以传颂。

[dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd]['seɪʃeɪtɪd] [kə'mjʊnəti] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər]

Decaying	and	satiated	communities	need	not	be	treated	as	children	;	they	require
腐烂的	和	饱足	社区	需要	不是	是	治疗	作为	孩子们	;	他们	要求

['niːðər] [ˌdɪplə'mætɪk] ['hændlɪŋ] [nɔːr] [prɪ'kɔːʃn] ,

neither	diplomatic	handling	nor	precaution	,
两者都不	外交	处理	也不	预防	,

衰败和饱和的社区无需像对待孩子一样对待；它们既不需要外交手段，也不需要预防措施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pjuː'tresənt] [sɔːz]

and	it	may	be	good	that	they	should	see	and	touch	the	putrescent	sores
和	它	可能	是	好的	那	他们	应该	看	和	触碰	这	腐烂的	疮

[wɪtʃ] ['kæŋkər][ðem; ðəm] .

which	canker	them	.
哪个	溃疡	他们	.

让他们亲眼看看、亲手摸摸那些腐蚀他们身体的腐烂伤口，或许是件好事。

[waɪ] [fɪr] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [noʊz] ?

Why	fear	to	mention	that	which	everyone	knows	?
为什么	害怕	到	提到	那	哪个	每个人	知道	?

为什么不敢说出人尽皆知的事情呢?

[waɪ] [dred] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] ['evriwʌn] ?

Why	dread	to	sound	the	abyss	which	can	be	measured	by	everyone	?
为什么	恐惧	到	声音	这	深渊	哪个	能	是	测量	经过	每个人	?

何必畏惧探寻人人皆可测量的深渊?

[waɪ] [fɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ʌn'mæskt] ['wɪkɪdnəs] ,

Why	fear	to	bring	into	the	light	of	day	unmasked	wickedness	,
为什么	害怕	到	带来	进入	这	光	的	天	揭开面纱	邪恶	,

为什么害怕将赤裸裸的邪恶公之于众?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌnts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] [ʌn'blʌʃɪŋli] ?

even	though	it	confronts	the	public	gaze	unblushingly	?
甚至	尽管	它	面对	这	民众	目光	毫不羞愧地	?

即使它毫不羞涩地面对公众的注视?

[ɪk'striːm] ['tɜːrpɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['eksələns] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ;

Extreme	turpitude	and	extreme	excellence	are	both	in	the	schemes	of	Providence	;
极端	腐败	和	极端	卓越	是	两个都	在	这	方案	的	普罗维登斯	;

极度的卑劣和极度的卓越都在上帝的计划之中;

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [sʌmd] [ʌp][ɪ'tɜːrn(ə)l][mə'rælətɪ][fɔːr; fər][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][neiʃəns][ɪn]

and	the	poet	has	summed	up	eternal	morality	for	all	ages	and	nations	in
和	这	诗人	有	总结	向上	永恒	道德	为了	全部	年龄	和	国家	在

[ðɪs] [sə'blaɪm] [ˌeksklə'meɪʃn] - -

this	sublime	exclamation	-	-
这	升华	感叹	-	-

诗人用这句崇高的感叹概括了适用于所有时代和所有国家的永恒道德——

" - [hʌŋk] ['tændəm][ruːfiːni]['poʊəm] [tuːmʌltəm] .

"	Abstulit	hunc	tandem	Rufini	poem	tumultum	.
"	-	亨克	串联	鲁菲尼	诗	骚乱	.

“绝对的呼声串联鲁菲尼诗的喧嚣。

" [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [ɪn'sɪst] [tuː] ['ɜːrnɪstlɪ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɑːt]

"	Besides	,	and	we	cannot	insist	too	earnestly	that	our	intention	must	not
"	除了	,	和	我们	不能	坚持	也	切实	那	我们的	意图	必须	不是

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

be	mistaken	,
是	错误	,

此外，我们必须郑重强调，我们的意图绝不能被误解，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]['eni] ['ʌðər] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

if	we	had	wished	to	inspire	any	other	sentiment	than	that	of	horror	,
如果	我们	有	希望	到	启发	任何	其他	情绪	比	那	的	恐怖	,

如果我们想要激发的不是恐惧，而是其他任何情感，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm]

we	should	have	chosen	a	more	imposing	personage	from	the	annals	of	crime
我们	应该	有	选定	一个	更多的	气势磅礴	人士	从	这	志	的	犯罪

.

:
.

我们应该从犯罪史上选择一个更有威慑力的人物。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [diːdz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ɔː'dæsəti] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['grændʒər] , [ə; eɪ] [fɔːls]

There	have	been	deeds	which	required	audacity	,	a	sort	of	grandeur	,	a	false
那里	有	到过	契约	哪个	必需的	大胆	,	一个	种类	的	宏伟	,	一个	错误的

['heroʊɪzəm] ;

heroism	;
英雄主义	;

有些事迹需要胆识、某种宏伟气魄和虚假的英雄主义；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['krɪmənəlz] [huː] [held] [ɪn] [tʃek] [ɔːl][ðə; ði]['regjələr][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fɔːrsɪz]

there	have	been	criminals	who	held	in	check	all	the	regular	and	legitimate	forces
那里	有	到过	罪犯	WHO	握住	在	查看	全部	这	常规的	和	合法的	力量

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

历史上曾有一些犯罪分子压制了社会上所有正规合法的力量。

[ænd; ənd] [huːm] [wʌn] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['pɪti] .

and	whom	one	regarded	with	a	mixture	of	terror	and	pity	.
和	谁	一	认为	和	一个	混合物	的	恐怖	和	遗憾	.

人们既恐惧又怜悯地看待他。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] - , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ;

There	is	nothing	of	that	in	Derues	,	not	even	a	trace	of	courage	;
那里	是	没有什么	的	那	在	-	,	不是	甚至	一个	痕迹	的	勇气	;

德鲁身上丝毫没有那种品质，甚至连一丝勇气都没有；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [kju:'pɪdəti] ,

nothing	but	a	shameless	cupidity	,
没有什么	但	一个	不要脸	贪婪	,

除了厚颜无耻的贪婪之外，别无其他。

['eksəsaɪzɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [pens] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ;

exercising	itself	at	first	in	the	theft	of	a	few	pence	filched	from	the	poor	;
锻炼	本身	在	第一的	在	这	盗窃	的	一个	很少	便士	偷窃	从	这	贫穷的	;

起初，它只是偷窃穷人的几个便士；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [geɪnz] [ænd; ənd] [ræs'kælɪtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:tɪŋ] ['ʃɑ:pki:pər] [ænd; ənd]

nothing	but	the	illicit	gains	and	rascalities	of	a	cheating	shopkeeper	and
没有什么	但	这	非法	收益	和	无赖行为	的	一个	作弊	店主	和

[vaɪl] ['mʌni] - ['lendər] ,

vile	money	-	lender	,
卑鄙的	钱	-	贷款机构	,

除了奸商和卑鄙放债人的非法所得和卑鄙行径之外，什么也没有。

[ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['kaʊərdɪs] [wɪtʃ] [derd] [nɑ:t] [straɪk] ['oʊpənli] , [bʌt; bət] [slu:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

a	depraved	cowardice	which	dared	not	strike	openly	,	but	slew	in	the	dark	.
一个	堕落的	怯懦	哪个	敢于	不是	罢工	公然	,	但	一万	在	这	黑暗的	.

这是一种卑鄙的懦弱行为，不敢公开攻击，而是在黑暗中杀戮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kli:n] ['reptaɪl] [wɪtʃ] [drægz] [ɪt'self] [ˌʌndər'graʊnd] ,

It	is	the	story	of	an	unclean	reptile	which	drags	itself	underground	,
它	是	这	故事	的	一个	不洁	爬虫	哪个	拖拽	本身	地下	,

这是一个关于一条不洁爬行动物的故事，它把自己拖入了地下。

['li:vɪŋ] ['evriwer] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['pɔɪzənəs] [sə'laɪvə] .

leaving	everywhere	the	trail	of	its	poisonous	saliva	.
离开	到处	这	踪迹	的	它是	有毒	唾液	.

它到处都留下了毒液的痕迹。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:z] [laɪf][wi:; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] ['næreɪt] ,

Such	was	the	man	whose	life	we	have	undertaken	to	narrate	,
这样的	曾是	这	男人	谁	生活	我们	有	已	到	叙事	,

这就是我们今天要讲述的这位人物的一生。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [taɪp] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

a	man	who	represents	a	complete	type	of	wickedness	,
一个	男人	WHO	代表	一个	完全的	类型	的	邪恶	,

一个彻头彻尾的邪恶化身。

[ænd; ənd] [hu:] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [sketʃ] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['poʊət][ɔ:r]['roʊmæns]

and	who	corresponds	to	the	most	hideous	sketch	ever	devised	by	poet	or	romance
和	WHO	对应	到	这	最多	可怕	草图	曾经	设计	经过	诗人	或者	浪漫

- ['raɪtər] :

-	writer	:
-	作家	:

而他/她恰好符合诗人或言情小说家笔下最丑陋的形象：

[fækts] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪf] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv]

Facts	without	importance	of	their	own	,	which	would	be	childish	if	recorded	of
事实	没有	重要性	的	他们的	自己的	,	哪个	会	是	幼稚	如果	记录	的

['eniwʌn] [els] ,

anyone	else	,
任何人	别的	,

一些本身并不重要的事实，如果记录在别人身上就显得幼稚了。

[əb'teɪn] [ə; eɪ]['sɑ:mbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [fækts] [wɪtʃ] [prɪ'si:d] [ðem; ðəm] ,

obtain	a	sombre	reflection	from	other	facts	which	precede	them	,
获得	一个	阴沉	反射	从	其他	事实	哪个	先于	他们	,

从之前的其他事实中获得深刻的反思。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] ['kænɑːt] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] .

and	thenceforth	cannot	be	passed	over	in	silence	.
和	此后	不能	是	通过了	超过	在	沉默	.

从此以后，此事不能再被沉默地忽略下去了。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [noʊt] [ðem; ðəm] ,

The	historian	is	obliged	to	collect	and	note	them	,
这	历史学家	是	有义务	到	收集	和	笔记	他们	,

历史学家有义务收集并记录它们。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] ['biːɪŋ] : [hiː; hi][juː'naɪts][ðem; ðəm][ɪn]

as	showing	the	logical	development	of	this	degraded	being	:	he	unites	them	in
作为	显示	这	逻辑	发展	的	这	退化的	存在	:	他	联合	他们	在

['siːkwəns] ,

sequence	,
顺序	,

展现了这种堕落存在的逻辑发展：他将它们按顺序结合起来，

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

and	counts	the	successive	steps	of	the	ladder	mounted	by	the	criminal	.
和	计数	这	连续	步骤	的	这	梯子	安装	经过	这	刑事	.

并数着罪犯攀爬的梯子的台阶数。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sæsn] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ; [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

We	have	seen	the	early	exploit	of	this	assassin	by	instinct	;	we	find	him	,
我们	有	已见	这	早期的	开发	的	这	刺客	经过	本能	;	我们	寻找	他	,

我们已经见识过这位刺客早期的本能行动；我们找到了他，

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æn; ən] [ɪn'sendieri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['bæŋkrʌpt] .

twenty	years	later	,	an	incendiary	and	a	fraudulent	bankrupt	.
二十	年	之后	,	一个	燃烧的	和	一个	欺诈	破产	.

二十年后，一名纵火犯和一名欺诈破产者。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ?

What	had	happened	in	the	interval	?
什么	有	发生	在	这	间隔	?

这段时间发生了什么?

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [fɪld] [ðɪs] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz]

With	how	much	treachery	and	crime	had	he	filled	this	space	of	twenty	years
和	如何	很多	背信弃义	和	犯罪	有	他	已填	这	空间	的	二十	年

?

?
?

在这二十年的时间里，他究竟犯下了多少背叛和罪行?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

Let	us	return	to	his	infancy	.
让	我们	返回	到	他的	婴儿期	.

让我们回到他的童年时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德吕(Derues)
第2/8页

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər] [θeft] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]
His **unconquerable** **taste** **for** **theft** **caused** **him** **to** **be** **expelled** **by** **the** **relations**
他的 不可征服的 品尝 为了 盗窃 导致 他 到 是 被驱逐 经过 这 关系
[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who **had** **taken** **charge** **of** **him** **.**
WHO 有 已采取 收费 的 他 .

他嗜好偷窃，无法自拔，最终被照顾他的亲戚们赶出了家门。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɪz][toʊld] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] [pər'vɜːrsəti] .
An **anecdote** **is** **told** **which** **shows** **his** **impudence** **and** **incurable** **perversity** **.**
一个 轶事 是 讲述 哪个 演出 他的 厚颜无耻 和 不治之症 反常 .

讲述了一个轶事，展现了他的厚颜无耻和无可救药的变态心理。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['saʊndli] [wɪpt] [baɪ]
One **day** **he** **was** **caught** **taking** **some** **money** **,** **and** **was** **soundly** **whipped** **by**
一 天 他 曾是 捕捉 采取 一些 钱 , 和 曾是 稳固地 鞭打 经过
[hɪz; ɪz] ['kʌznz] .
his **cousins** **.**
他的 表兄弟姐妹 .

有一天，他偷钱被抓住了，被他的表兄弟们狠狠地鞭打了一顿。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['æskɪŋ]
When **this** **was** **over** **,** **the** **child** **,** **instead** **of** **showing** **any** **sorrow** **or** **asking**
什么时候 这 曾是 超过 , 这 孩子 , 反而 的 显示 任何 悲哀 或者 问
[fər'gɪvnəs] ,
forgiveness **,**
饶恕 ,

事情结束后，孩子非但没有表现出任何悲伤，也没有请求原谅，

[ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ɪk'skleɪmd] - -
ran **away** **with** **a** **sneer** **,** **and** **seeing** **they** **were** **out** **of** **breath** **,** **exclaimed** **-** **-**
跑 离开 和 一个 冷笑 , 和 看到 他们 是 出去 的 气息 , 惊呼 - -

他冷笑着跑开了，见他们气喘吁吁，便喊道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **You** **are** **tired** **,** **are** **you** **?**
" 你 是 疲劳的 , 是 你 ?

你累了吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !
Well **,** **I** **am** **not** **!**
出色地 , 我 是 不是 !

嗯，我不是!

" [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kən'troʊl]['oʊvər] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
" **Despairing** **of** **any** **control** **over** **this** **evil** **disposition** **,** **the** **relations** **refused** **to**
" 绝望 的 任何 控制 超过 这 邪恶的 处置 , 这 关系 拒绝 到
[kiːp] [hɪm; ɪm] ,
keep **him** **,**
保持 他 ,

由于无法控制他这种邪恶的性情，亲属们拒绝留住他。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːrtriːz] , [wer] [tuː] ['ʌðər] ['kʌznz] [ə'griːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,

and	sent	him	to	Chartres	,	where	two	other	cousins	agreed	to	have	him	,
和	发送	他	到	沙特尔	,	在哪里	二	其他	表兄弟姐妹	同意	到	有	他	,

[aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

out	of	charity	.
出去	的	慈善机构	.

于是把他送到沙特尔，那里还有两位表亲出于好心收留了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpl'maɪndɪd] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['paɪəti] ,

They	were	simpleminded	women	,	of	great	and	sincere	piety	,
他们	是	头脑简单	女性	,	的	伟大的	和	真诚	虔诚	,

她们是心地单纯、虔诚无比的妇女。

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi]

who	imagined	that	good	example	and	religious	teaching	might	have	a	happy
WHO	想象	那	好的	例子	和	宗教	教学	可能	有	一个	快乐的

['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðer; ðər] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃn] .

influence	on	their	young	relation	.
影响	在	他们的	年轻的	关系	.

他们认为，良好的榜样和宗教教义可能会对他们的年轻亲属产生积极的影响。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] :

The	result	was	contrary	to	their	expectation	:
这	结果	曾是	相反	到	他们的	期待	:

结果与他们的预期截然相反：

[ðə; ði] [soʊl] [fruːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [lɜːrnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːt]

the	sole	fruit	of	their	teaching	was	that	Derues	learnt	to	be	a	cheat
这	唯一	水果	的	他们的	教学	曾是	那	-	学会了	到	是	一个	欺骗

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

and	a	hypocrite	,
和	一个	伪君子	,

他们教导的唯一成果就是让德鲁学会了如何欺骗和虚伪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlәti] .

and	to	assume	the	mask	of	respectability	.
和	到	认为	这	面具	的	体面	.

并戴上体面的面具。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'piːtɪd] [θefts] [ɪn'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [kə'rekʃnz] .

Here	also	repeated	thefts	insured	him	sound	corrections	.
这里	还	重复	盗窃	投保人	他	声音	更正	.

多次盗窃也确保了他得到合理的纠正。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] - [ɪk'striːm] [ɪ'kɑːnəmi] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['ævərɪs] ,

Knowing	his	cousins	'	extreme	economy	,	not	to	say	avarice	,
会心	他的	表兄弟姐妹	-	极端	经济	,	不是	到	说	贪婪	,

他深知自己表兄弟们极其节俭，甚至可以说是贪婪。

[hiː; hi] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [læθ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] : " [ðer; ðər] [naʊ] ,

he	mocked	them	when	they	broke	a	lath	over	his	shoulders	:	"	There	now	,
他	嘲笑	他们	什么时候	他们	打破	一个	板条	超过	他的	肩膀	:	"	那里	现在	,

当他们用木条劈断他的肩膀时，他嘲笑他们说："好了，现在，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] ; [ðæt] [wɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] [tuː] ['fɑːrðɪŋ] !

I	am	so	glad	;	that	will	cost	you	two	farthings	!
我	是	所以	高兴的	;	那	将要	成本	你	二	四分之一便士	!

我太高兴了；这只需要你两便士！

" [hɪz; ɪz] ['benifæktris] - ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi] [left] [ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd]

"	His	benefactresses	'	patience	becoming	exhausted	,	he	left	their	house	,	and
"	他的	慈善家	-	耐心	成为	筋疲力尽的	,	他	左边	他们的	房子	,	和

[wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪnmən] [æt; ət] ['tʃɑ:rtri:z] .

was	apprenticed	to	a	tinman	at	Chartres	.
曾是	学徒	到	一个	铁皮人	在	沙特尔	.

“他的恩人最终失去了耐心，他离开了她们的家，到沙特尔当了一名锡匠的学徒。”

[hɪz; ɪz]['mæstər] [daɪd] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərnmɑ:ŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃɑ:p]

His	master	died	,	and	an	ironmonger	of	the	same	town	took	him	as	shop
他的	掌握	死亡	,	和	一个	五金商	的	这	相同的	镇	采取	他	作为	店铺

- [bɔɪ] ,

-	boy	,
-	男生	,

他的主人去世后，镇上的一位五金商收他当了店员。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [ænd; ənd]['groʊsər] .

and	from	this	he	passed	on	to	a	druggist	and	grocer	.
和	从	这	他	通过了	在	到	一个	药剂师	和	杂货商	.

然后他转行做了药剂师和杂货店老板。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][wʌn]

Until	now	,	although	fifteen	years	old	,	he	had	shown	no	preference	for	one
直到	现在	,	虽然	十五	年	老的	,	他	有	所示	不	偏爱	为了	一

[treɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

trade	more	than	another	,
贸易	更多的	比	其他	,

虽然他已经十五岁了，但直到现在，他都没有表现出对任何一种职业的偏好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəseri] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [sʌm; səm] [prə'feʃ(ə)n] ,

but	it	was	now	necessary	he	should	choose	some	profession	,
但	它	曾是	现在	必要的	他	应该	选择	一些	职业	,

但他现在必须选择某种职业了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['prɑ:pərti] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:]

and	his	share	in	the	family	property	amounted	to	the	modest	sum	of	three
和	他的	分享	在	这	家庭	财产	金额	到	这	谦虚的	和	的	三

['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['li:vrəs] .

thousand	five	hundred	livres	.
千	五	百	利弗斯	.

他在家族财产中的份额只有区区三千五百里弗尔。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] ['mæstər] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [teɪst] ,

His	residence	with	this	last	master	revealed	a	decided	taste	,
他的	住宅	和	这	最后的	掌握	揭晓	一个	决定	品尝	,

他与这位最后一位主人同住期间，展现出一种鲜明的品味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['i:v(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪt'self] : [ðə; ði] ['pɔɪzənər] [hæd; həd]

but	it	was	only	another	evil	instinct	developing	itself	:	the	poisoner	had
但	它	曾是	仅有的	其他	邪恶的	本能	发展	本身	:	这	投毒者	有

['sentɪd] ['pɔɪzn] ,

scented	poison	,
香味	毒	,

但这只是另一种邪恶本能的体现：下毒者闻到了毒药的味道。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [ɔ:r] ['hɜ:rtfl] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

being	always	surrounded	with	drugs	which	were	health	-	giving	or	hurtful	,	according
存在	总是	包围	和	药物	哪个	是	健康	-	给予	或者	伤人的	,	根据

[tu:; tə][ðə; ði][ju:z] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	the	use	made	of	them	.
到	这	使用	制成	的	他们	.

总是被各种药物包围着，这些药物根据其用途，有的有益健康，有的则有害。

- [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['setld] [æt; ət] ['tʃɑːrtriːz] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [θefts] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm]

Derues	**would**	**probably**	**have**	**settled**	**at**	**Chartres**	**,**	**but**	**repeated**	**thefts**	**obliged**	**him**
-	会	大概	有	定居	在	沙特尔	,	但	重复	盗窃	有义务	他

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] .

to	**leave**	**the**	**town**	**.**
到	离开	这	镇	.

德鲁斯原本可能会在沙特尔定居，但屡次被盗迫使他离开这座城镇。

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drʌgɪst] [ænd; ənd]['groʊsər] ['biːɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [moʊst] ['tʃænsɪz]

The	**profession**	**of**	**druggist**	**and**	**grocer**	**being**	**one**	**which**	**presented**	**most**	**chances**
这	职业	的	药剂师	和	杂货商	存在	一	哪个	呈现	最多	机会

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

of	**fortune**	**,**
的	财富	,

药剂师和杂货店老板是发财致富机会最多的职业之一，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

and	**being**	**,**	**moreover**	**,**	**adapted**	**to**	**his**	**tastes**	**,**
和	存在	,	而且	,	改编	到	他的	口味	,

而且，还很符合他的喜好，

[hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['groʊsər][ɪn][ðə; ði] [ruː] [kjŋ'tes] - ,

his	**family**	**apprenticed**	**him**	**to**	**a**	**grocer**	**in**	**the**	**rue**	**Comtesse**	**d'Artois**	**,**
他的	家庭	学徒	他	到	一个	杂货商	在	这	后悔	伯爵夫人	-	,

他的家人把他送到阿图瓦伯爵夫人街的一家杂货店当学徒。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['priːmiəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

paying	**a**	**specified**	**premium**	**for**	**him**	**.**
付费	一个	指定的	优质的	为了	他	.

为他支付一定的保费。

- [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .

Derues	**arrived**	**in**	**Paris**	**in**	**1760**	**.**
-	到达的	在	巴黎	在	-	.

德鲁斯于1760年抵达巴黎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [hə'raɪz(ə)n] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ; [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

It	**was**	**a**	**new**	**horizon**	**,**	**where**	**he**	**was**	**unknown**	**;**	**no**	**suspicion**	**attached**	**to**
它	曾是	一个	新的	地平线	,	在哪里	他	曾是	未知	;	不	怀疑	随附的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

这是一个全新的领域，在那里他默默无闻，没有人怀疑他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

and	**he**	**felt**	**much**	**at**	**his**	**ease**	**.**
和	他	毛毡	很多	在	他的	舒适	.

他感到轻松自在。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [vaɪs] ,

Lost	**in**	**the**	**noise**	**and**	**the**	**crowd**	**of**	**this**	**immense**	**receptacle**	**for**	**every**	**vice**	**,**
丢失的	在	这	噪音	和	这	人群	的	这	巨大	容器	为了	每一个	副	,

迷失在这座充斥着各种恶习的巨大场所的喧嚣和人群中，

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [faʊnd] [ɑːn] [hɪ'pɑːkrəsi] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

he	**had**	**time**	**to**	**found**	**on**	**hypocrisy**	**his**	**reputation**	**as**	**an**	**honest**	**man**	**.**
他	有	时间	到	成立	在	虚伪	他的	名声	作为	一个	诚实的	男人	.

他有时间靠虚伪建立起自己诚实的名声。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ɪk'spaɪərd] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	his	apprenticeship	expired	,	his	master	proposed	to	place	him	with	his
什么时候	他的	学徒制	已到期	,	他的	掌握	建议的	到	地方	他	和	他的

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

sister	-	in	-	law	,
姐姐	-	在	-	法律	,

学徒期满后，他的师傅提议把他安排到他嫂子家去。

[huː] [kept] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['vɪktər] ,

who	kept	a	similar	establishment	in	the	rue	St	.	Victor	,
WHO	保留	一个	相似的	建立	在	这	后悔	英石	.	胜利者	,

在圣维克多街也经营着一家类似的店铺，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

and	who	had	been	a	widow	for	several	years	.
和	WHO	有	到过	一个	寡妇	为了	一些	年	.

她守寡多年。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] - [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ziːl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [maɪt]

He	recommended	Derues	as	a	young	man	whose	zeal	and	intelligence	might
他	受到推崇的	-	作为	一个	年轻的	男人	谁	热情	和	智力	可能

[biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

be	useful	in	her	business	,
是	有用	在	她	商业	,

他推荐了德鲁斯，认为他是一位充满热情和才智的年轻人，或许能对她的事业有所帮助。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪm'bez(ə)lmənt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'prentɪs] ,

being	ignorant	of	various	embezzlements	committed	by	his	late	apprentice	,
存在	无知	的	各种各样的	挪用公款	坚定的	经过	他的	晚的	学徒	,

由于对已故学徒犯下的各种挪用公款罪行毫不知情，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ʌðər] .

who	was	always	clever	enough	to	cast	suspicion	on	others	.
WHO	曾是	总是	聪明的	足够的	到	投掷	怀疑	在	其他的	.

他总是很聪明，善于怀疑别人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [fel] [θruː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌn] [deɪ] ,

But	the	negotiation	nearly	fell	through	,	because	,	one	day	,
但	这	谈判	几乎	跌倒	通过	,	因为	,	一	天	,

但谈判几乎告吹，因为有一天，

- [soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [ə'lɑʊ] [hɪm'self]

Derues	so	far	forgot	his	usual	prudence	and	dissimulation	as	to	allow	himself
-	所以	远的	忘了	他的	通常	谨慎	和	伪装	作为	到	允许	他自己

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'bʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

to	make	the	observation	recorded	above	to	his	mistress	.
到	制作	这	观察	记录	多于	到	他的	情妇	.

德鲁斯一时忘记了他平日的谨慎和掩饰，竟然向他的情妇说出了上面记录的那番话。

[ʃiː; ʃi] , ['hɔːrɪfaɪd] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

She	,	horrified	,	ordered	him	to	be	silent	,	and	threatened	to	ask	her
她	,	惊恐万分	,	订购	他	到	是	沉默的	,	和	威胁	到	问	她

['hʌzbənd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] .

husband	to	dismiss	him	.
丈夫	到	解雇	他	.

她惊恐万分，命令他闭嘴，并威胁要让她的丈夫把他赶走。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

It	required	a	double	amount	of	hypocrisy	to	remove	this	unfavourable	impression	;
它	必需的	一个	双倍的	数量	的	虚伪	到	消除	这	不利	印象	;

要消除这种不利印象，需要双倍的虚伪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sperd] [noʊ][peɪnz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

but	he	spared	no	pains	to	obtain	the	confidence	of	the	sister	-	in	-	law	,
但	他	幸存	不	疼痛	到	获得	这	信心	的	这	姐姐	-	在	-	法律	,

但他不遗余力地去赢得嫂子的信任。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['influənst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

who	was	much	influenced	in	his	favour	.
WHO	曾是	很多	影响	在	他的	偏爱	.

他受到了很大程度的影响，对他有利。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Every	day	he	inquired	what	could	be	done	for	her	,
每一个	天	他	询问	什么	可以	是	完毕	为了	她	,

他每天都询问能为她做些什么，

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bæskɪt] - [loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː]

every	evening	he	took	a	basket	-	load	of	the	goods	she	required	from	the	rue
每一个	晚上	他	采取	一个	篮子	-	加载	的	这	商品	她	必需的	从	这	后悔

[kjŋ'tes] - ;

Comtesse	d'Artois	;
伯爵夫人	-	;

每天晚上，他都会从阿尔图瓦伯爵夫人街取回一篮子她需要的物品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wiːkli] [jʌŋ] [mæn] ,

and	it	excited	the	pity	of	all	beholders	to	see	this	weakly	young	man	,
和	它	兴奋的	这	遗憾	的	全部	旁观者	到	看	这	弱	年轻的	男人	,

看到这个体弱多病的年轻人，所有旁观者都心生怜悯。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [ri'fjuːzɪŋ] ['eni] [rɪ'wɔːrd] ,

panting	and	sweating	under	his	heavy	burden	,	refusing	any	reward	,
喘息	和	出汗	在下面	他的	重的	负担	,	拒绝	任何	报酬	,

他气喘吁吁，汗流浃背，背负着沉重的负担，拒绝接受任何报酬。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]

and	labouring	merely	for	the	pleasure	of	obliging	,	and	from	natural
和	劳动	仅仅	为了	这	乐趣	的	乐于助人	,	和	从	自然的

['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] !

kindness	of	heart	!
仁慈	的	心	!

并且只是出于乐于助人的快乐和天生的善良之心而辛勤劳作!

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [huːz] [spɔɪlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌvɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [duːpt] .

The	poor	widow	,	whose	spoils	he	was	already	coveting	,	was	completely	duped	.
这	贫穷的	寡妇	,	谁	战利品	他	曾是	已经	渴望	,	曾是	完全地	受骗	.

他原本就觊觎那个可怜的寡妇的财物，结果却被她彻底骗了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

She	rejected	the	advice	of	her	brother	-	in	-	law	,
她	拒绝	这	建议	的	她	兄弟	-	在	-	法律	,

她拒绝了姐夫的建议。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][ʌv; əv] ['preɪzɪz] [sʌŋ] [baɪ] ['neɪbərz] [mʌtʃ] ['edəˌfaɪd][baɪ]

and	only	listened	to	the	concert	of	praises	sung	by	neighbours	much	edified	by
和	仅有的	听着	到	这	音乐会	的	赞扬	唱	经过	邻居	很多	受启发	经过

- - [kən'dʌkt] ,

Derues	'	conduct	,
-	-	执行	,

他只是静静地聆听着邻居们对德鲁斯行为的赞扬之声。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

and	touched	by	the	interest	he	appeared	to	show	her	.
和	感动	经过	这	兴趣	他	出现	到	展示	她	.

她被他表现出的兴趣所感动。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]

Often	**he**	**found**	**occasion**	**to**	**speak**	**of**	**her**	**,**	**always**	**with**	**the**	**liveliest**
经常	他	成立	场合	到	说话	的	她	,	总是	和	这	最活跃的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

expressions	**of**	**boundless**	**devotion**	**.**
表达式	的	无边无际	虔诚	.

他经常有机会谈起她，总是带着最生动的、无限的爱慕之情。

[ðiːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

These	**remarks**	**were**	**repeated**	**to**	**the**	**good**	**woman**	**,**
这些	评论	是	重复	到	这	好的	女士	,

这些话又被重复给了那位善良的妇人。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	**seemed**	**all**	**the**	**more**	**sincere**	**to**	**her**	**as**	**they**	**appeared**	**to**	**have**	**been**
和	似乎	全部	这	更多的	真诚	到	她	作为	他们	出现	到	有	到过

[meɪd] [kwaɪt] ['kæʒuəli] ,

made	**quite**	**casually**	**,**
制成	相当	随意地	,

正因为这些话语看起来像是随意说出口的，所以在她看来才显得更加真诚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] [lɔːŋ]

and	**she**	**never**	**suspected**	**they**	**were**	**carefully**	**calculated**	**and**	**thought**	**out**	**long**
和	她	绝不	怀疑	他们	是	小心	计算	和	想法	出去	长的

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

她从未想到这些都是事先精心策划的。

- ['kærid] [dɪs'ɑːnɪsti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Derues	**carried**	**dishonesty**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
-	携带	不诚实	作为	远的	作为	可能的	,

德鲁斯尽可能地将不诚实的行为发挥到了极致。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp] [wen] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] ,

but	**he**	**knew**	**how**	**to**	**stop**	**when**	**suspicion**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**aroused**	**,**
但	他	知道	如何	到	停止	什么时候	怀疑	曾是	可能	到	是	被唤醒	,

但他知道在可能引起怀疑的时候该如何收手。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɔːr][tuː; tə][hɜːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]

and	**though**	**always**	**planning**	**either**	**to**	**deceive**	**or**	**to**	**hurt**	**,**	**he**	**was**	**never**
和	尽管	总是	规划	任何一个	到	欺骗	或者	到	伤害	,	他	曾是	绝不

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

taken	**by**	**surprise**	**.**
已采取	经过	惊喜	.

虽然他总是计划着欺骗或伤害别人，但他从未被突如其来的事件所震惊。

[laɪk] [ðə; ði]['spaɪdər] [wɪtʃ] [spredz] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][web] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Like	**the**	**spider**	**which**	**spreads**	**the**	**threads**	**of**	**her**	**web**	**all**	**round**	**her**	**,**
喜欢	这	蜘蛛	哪个	传播	这	线程	的	她	网站	全部	圆形的	她	,

就像蜘蛛在她周围织网一样，

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][net] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [bɪ'fɔːr]

he	**concealed**	**himself**	**in**	**a**	**net**	**of**	**falsehood**	**which**	**one**	**had**	**to**	**traverse**	**before**
他	暗	他自己	在	一个	网	的	谬误	哪个	一	有	到	横穿	前

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['neɪtʃər] .

arriving	**at**	**his**	**real**	**nature**	**.**
抵达	在	他的	真实的	自然	.

他用谎言编织了一张网，将自己隐藏起来，人们必须穿过这张网才能看到他的真实本性。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['destəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ,

The	evil	destiny	of	this	poor	woman	,	mother	of	four	children	,
这	邪恶的	命运	的	这	贫穷的	女士	,	母亲	的	四	孩子们	,

这位可怜的四个孩子的母亲，命运悲惨。

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:pmən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

caused	her	to	engage	him	as	her	shopman	in	the	year	1767	,
导致	她	到	从事	他	作为	她	店员	在	这	年	-	,

导致她在1767年雇佣他做她的店员。

[ˌðer'baɪ] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ru:ɪn] .

thereby	signing	the	warrant	for	her	own	ruin	.
从而	签名	这	保证	为了	她	自己的	废墟	.

这样一来，她就等于亲手签下了自己走向毁灭的通行证。

- [bɪ'gæn] [laɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [nu:] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] .

Derues	began	life	under	his	new	mistress	with	a	master	-	stroke	.
-	开始	生活	在下面	他的	新的	情妇	和	一个	掌握	-	中风	.

德鲁斯在新情妇的庇护下开始了新生活，并以一次妙招开局。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] ['paɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɔ:rtər] ,

His	exemplary	piety	was	the	talk	of	the	whole	quarter	,
他的	典范	虔诚	曾是	这	讲话	的	这	所有的	四分之一	,

他堪称楷模的虔诚品行成了整个街区的谈资。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [rɪ'kwest] ['mædəm] ['lɛgrænd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend]

and	his	first	care	had	been	to	request	Madame	Legrand	to	recommend
和	他的	第一的	关心	有	到过	到	要求	夫人	罗格朗	到	推荐

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'fesər] .

him	a	confessor	.
他	一个	忏悔者	.

他首先想到的就是请勒格朗夫人为他推荐一位告解神父。

[ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] , ['pɜ:] - , [ʌv; əv][ðə; ði]

She	sent	him	to	the	director	of	her	late	husband	,	Pere	Cartault	,	of	the
她	发送	他	到	这	导演	的	她	晚的	丈夫	,	佩雷	-	,	的	这

['kɑ:rməˌlaɪt] ['ɔ:rdər] ,

Carmelite	order	,
加尔默罗会	命令	,

她把他介绍给了她已故丈夫、加尔默罗会修士卡托神父的负责人。

[hu:] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] , ['nevər] [feɪld] , [ɪf] [hi:; hi] [pæst]

who	,	astonished	at	the	devotion	of	his	penitent	,	never	failed	,	if	he	passed
WHO	,	惊讶	在	这	虔诚	的	他的	忏悔者	,	绝不	失败的	,	如果	他	通过了

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

the	shop	,
这	店铺	,

他被忏悔者的虔诚所感动，每次路过店铺，都会上前询问。

[tu:; tə] ['entər] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] ['mædəm] ['lɛgrænd] [ɑ:n][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

to	enter	and	congratulate	Madame	Legrand	on	the	excellent	acquisition	she	had
到	进入	和	祝贺	夫人	罗格朗	在	这	出色的	获得	她	有

[meɪd] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

made	in	securing	this	young	man	,
制成	在	确保	这	年轻的	男人	,

进来祝贺勒格朗夫人喜获这位年轻男子，真是一笔绝佳的买卖。

[hu:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	would	certainly	bring	her	a	blessing	along	with	him	.
WHO	会	当然	带来	她	一个	祝福	沿着	和	他	.

他一定会给她带来祝福。

- [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət] [ðiːz] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

Derues affected the greatest modesty , and blushed at these praises , and often

- 做作的 这 最 谦逊 , 和 脸红了 在 这些 赞扬 , 和 经常

,

,

,

德鲁斯表现得极其谦虚，听到这些赞扬时会脸红，而且常常如此。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

when he saw the good father approaching , appeared not to see him ,

什么时候 他 锯 这 好的 父亲 接近 , 出现 不是 到 看 他 ,

当他看到那位好父亲走过来时，却似乎没看见他。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['elsˌwer] ; [wer'baɪ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [left] [klɪr] [fɔːr; fər]

and found something to do elsewhere ; whereby the field was left clear for

和 成立 某物 到 做 别处 ; 由此 这 场地 曾是 左边 清除 为了

[hɪz; ɪz] [tuː] ['kredʒələs] [ˌpænə'dʒɪrɪst] .

his too credulous panegyrists .

他的 也 轻信的 颂词者 .

他另谋出路，于是便有了自己的事业；这样一来，那些过于轻信的吹捧者们便有了发泄的余地。

[bʌt; bət] ['pɜː] - [ə'pɪrd] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd] - [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [wɜːr; wər]

But Pere Cartault appeared too indulgent , and Derues feared that his sins were

但 佩雷 - 出现 也 放纵的 , 和 - 害怕 那 他的 罪孽 是

[tuː] ['iːzəli] ['pɑːrd(ə)n] ;

too easily pardoned ;

也 容易地 赦免 ;

但卡尔托神父似乎过于宽容，德鲁斯担心他的罪过太容易被赦免；

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt][faɪnd] [piːs] [ɪn][æn; ən][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and he dared not find peace in an absolution which was never refused .

和 他 敢于 不是 寻找 和平 在 一个 赦免 哪个 曾是 绝不 拒绝 .

他不敢接受从未被拒绝的赦免，因此不敢从中获得平静。

['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['sekənd] [kən'fesər] , ['pɜː] ['dɛˌnɪs] ,

Therefore , before the year was out , he chose a second confessor , Pere Denys ,

所以 , 前 这 年 曾是 出去 , 他 选择 一个 第二 忏悔者 , 佩雷 丹尼斯 ,

因此，在年底之前，他选择了第二位告解神父，德尼神父。

[ə; eɪ] [fræn'sɪskən] , [kən'sʌltɪŋ] [bəuθ] ['ɔːltərnətli] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz]

a Franciscan , consulting both alternately , and confiding his conscientious scruples

一个 方济会 , 咨询 两个都 交替 , 和 倾诉 他的 尽责的 顾虑

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to them .

到 他们 .

一位方济会修士，轮流向他们咨询，并向他们倾诉自己良心上的顾虑。

['evri] ['penəns] [ə'pɪrd] [tuː] ['iːzi] ,

Every penance appeared too easy ,

每一个 忏悔 出现 也 简单的 ,

每一种苦行似乎都太容易了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [en'dʒɔɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [kən'tɪnjuəl]

and he added to those enjoined by his directors continual

和 他 额外 到 那些 禁止 经过 他的 导演 持续的

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'vaizɪŋ] ,

mortifications of his own devising ,

苦行 的 他的 自己的 设计 ,

除了董事会要求他遵守的规章制度外，他还自行设计了一系列持续不断的苦行。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][tɑːtuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

so	that	even	Tartufe	himself	would	have	owned	his	superiority	.
所以	那	甚至	塔图菲	他自己	会	有	拥有	他的	优势	.

这样一来，就连塔尔图费本人也会承认自己的优越性。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ʃraʊdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['relɪks] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['tʃæntəl] ,

He	wore	about	him	two	shrouds	,	to	which	were	fastened	relics	of	Madame	de	Chantal	,
他	穿着	关于	他	二	裹尸布	,	到	哪个	是	系紧	遗物	的	夫人	德	尚塔尔	,

他身上披着两件裹尸布，上面系着尚塔尔夫人的遗物。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [frɑːn'swɑː][diː]['sæps] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [skɜːdʒd] [hɪm'self] .

also	a	medal	of	St	.	Francois	de	Saps	,	and	occasionally	scourged	himself	.
还	一个	勋章	的	英石	.	弗朗索瓦	德	树液	,	和	偶尔	受鞭答	他自己	.

他还佩戴圣弗朗索瓦·德·萨普斯的奖章，并且偶尔会鞭打自己。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

His	mistress	related	that	he	had	begged	her	to	take	a	sitting	at	the	church	of	St	.	Nicholas	,
他的	情妇	有关的	那	他	有	乞求	她	到	拿	一个	坐着	在	这	教会	的	英石	.	尼古拉斯	,

他的情妇说，他曾恳求她去圣尼古拉斯教堂做礼拜。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] ,

in	order	that	he	might	more	easily	attend	service	when	he	had	a	day	out	,
在	命令	那	他	可能	更多的	容易地	出席	服务	什么时候	他	有	一个	天	出去	,

以便他能在外出休息时更方便地参加礼拜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] , [tuː; tə] [peɪ] [hæf] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

and	had	brought	her	a	small	sum	which	he	had	saved	,	to	pay	half	the	expense	.
和	有	带来	她	一个	小的	和	哪个	他	有	已保存	,	到	支付	一半	这	费用	.

他还拿出自己攒下的一小笔钱，用来支付一半的费用。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə'pɑːn] [strɔː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [lent] ,

Moreover	,	he	had	slept	upon	straw	during	the	whole	of	Lent	,
而且	,	他	有	睡着了	之上	稻草	期间	这	所有的	的	大斋期	,

此外，他在整个斋戒期都睡在稻草上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] ['mædəm] ['lɛgrænd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

and	took	care	that	Madame	Legrand	heard	of	this	through	the	servant	,
和	采取	关心	那	夫人	罗格朗	听到	的	这	通过	这	仆人	,

并特意让仆人把这件事告诉了勒格朗夫人。

[priː'tɛndɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

pretending	at	first	to	hide	it	as	if	it	were	something	wrong	.
假装	在	第一的	到	隐藏	它	作为	如果	它	是	某物	错误的	.

一开始假装没事，好像是什么错事一样。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [meɪd] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	tried	to	prevent	the	maid	from	going	into	his	room	,
他	尝试	到	防止	这	女佣	从	去	进入	他的	房间	,

他试图阻止女佣进入他的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [strɔ:] [hi:; hi][fər'bædˌfər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] - -

and	when	she	found	out	the	straw	he	forbade	her	to	mention	it	-	-
和	什么时候	她	成立	出去	这	稻草	他	禁止	她	到	提到	它	-	-

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] .

which	naturally	made	her	more	anxious	to	relate	her	discovery	.
哪个	自然	制成	她	更多的	焦虑的	到	涉及	她	发现	.

当她发现那根稻草时，他禁止她提起这件事——这自然让她更加急于将自己的发现告诉别人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['paɪəti] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [hju:'mɪləti] , [sʌtʃ] [dred] [ʌv; əv]

Such	a	piece	of	piety	,	combined	with	such	meritorious	humility	,	such	dread	of
这样的	一个	片	的	虔诚	,	合并	和	这样的	有功绩的	谦逊	,	这样的	恐惧	的

[pʌb'lɪsəti] ,

publicity	,
宣传	,

如此虔诚的品德，加上如此令人敬佩的谦逊，以及如此惧怕名声，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['eksələnt] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

could	only	increase	the	excellent	opinion	which	everyone	already	had	of	him	.
可以	仅有的	增加	这	出色的	观点	哪个	每个人	已经	有	的	他	.

这只会进一步提升大家对他原本就极好的评价。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][sʌm; səm] [freʃ] [hɪ'pɑ:krəsi] .

Every	day	was	marked	by	some	fresh	hypocrisy	.
每一个	天	曾是	标记	经过	一些	新鲜的	虚伪	.

每天都充斥着新的虚伪行为。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

One	of	his	sisters	,
一	的	他的	姐妹	,

他的一位姐妹，

[ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nventˌkɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,

a	novice	in	the	convent	of	the	Ladies	of	the	Visitation	of	the	Virgin	,
一个	新手	在	这	修道院	的	这	女士们	的	这	探视	的	这	处女	,

圣母访亲会修道院的一名见习修女

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [æt; ət] ['i:stər] .

was	to	take	the	veil	at	Easter	.
曾是	到	拿	这	面纱	在	复活节	.

要在复活节戴上头纱。

- [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

Derues	obtained	permission	to	be	present	at	the	ceremony	,
-	获得	允许	到	是	展示	在	这	仪式	,

德鲁斯获准出席仪式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n] [fʊt] [ɑ:n] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .

and	was	to	start	on	foot	on	Good	Friday	.
和	曾是	到	开始	在	脚	在	好的	星期五	.

并计划于耶稣受难日当天徒步出发。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

When	he	departed	,	the	shop	happened	to	be	full	of	people	,
什么时候	他	已离开	,	这	店铺	发生	到	是	满的	的	人们	,

他离开时，店里正好挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [in'kwaiəd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	the	gossips	of	the	neighbourhood	inquired	where	he	was	going	.
和	这	八卦	的	这	邻里	询问	在哪里	他	曾是	去	.

邻里间的闲言碎语都打听他要去哪里。

['mædəm] ['lɛgrænd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [lɪ'kɜːr] ([waɪn] [hiː; hi] ['nevər]

Madame	Legrand	desired	him	to	have	a	glass	of	liqueur	(	wine	he	never
夫人	罗格朗	想要的	他	到	有	一个	玻璃	的	酒	(	葡萄酒	他	绝不

[tʌtʃt]) [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

touched	)	and	something	to	eat	before	starting	.
感动	)	和	某物	到	吃	前	开始	.

勒格朗夫人希望他在开始之前喝一杯利口酒（他从未碰过葡萄酒）并吃点东西。

" [oʊ] , ['mædəm] !

"	Oh	,	madame	!
"	哦	,	夫人	!

“哦，夫人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

"	he	exclaimed	,	"	do	you	think	I	could	eat	on	a	day	like	this	,
"	他	惊呼	,	"	做	你	思考	我	可以	吃	在	一个	天	喜欢	这	,

他惊呼道：“你觉得在这种天气里我能吃得下东西吗？”

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] !

the	day	on	which	Christ	was	crucified	!
这	天	在	哪个	基督	曾是	被钉在十字架上	!

基督被钉十字架的那一天！

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	will	take	a	piece	of	bread	with	me	,
我	将要	拿	一个	片	的	面包	和	我	,

我会带一块面包。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [sliːp] :

but	I	shall	only	eat	it	at	the	inn	where	I	intend	to	sleep	:
但	我	将	仅有的	吃	它	在	这	客栈	在哪里	我	打算	到	睡觉	:

但我只会在我打算过夜的客栈里吃它：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][fæst][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

I	mean	to	fast	the	whole	way	.
我	意思是	到	快速地	这	所有的	方式	.

我的意思是全程禁食。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	But	this	kind	of	thing	was	not	sufficient	.
"	但	这	种类	的	事物	曾是	不是	充足的	.

但这样做还不够。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm]

He	wanted	an	opportunity	to	establish	a	reputation	for	honesty	on	a	firm
他	通缉	一个	机会	到	建立	一个	名声	为了	诚实	在	一个	公司

['beɪsɪs] .

basis	.
基础	.

他希望有机会建立起诚实可靠的良好声誉。

[tʃæns] [prə'vaɪdɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

Chance	provided	one	,	and	he	seized	it	immediately	,
机会	假如	一	,	和	他	查获	它	立即地	,

机会来了，他立刻抓住了它。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

although	at	the	expense	of	a	member	of	his	own	family	.
虽然	在	这	费用	的	一个	成员	的	他的	自己的	家庭	.

虽然这牺牲了他自己的一位家庭成员。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hu:] [kept] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət] ['tʃɑ:rtri:z] , [keɪm] [tu:; tə] [si:]

One	of	his	brothers	,	who	kept	a	public	-	house	at	Chartres	,	came	to	see
一	的	他的	兄弟	,	WHO	保留	一个	民众	-	房子	在	沙特尔	,	来了	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的一位兄弟在沙特尔经营一家酒馆，来看望他。

- , ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

Derues	,	under	pretence	of	showing	him	the	sights	of	Paris	,	which	he	did	not
-	,	在下面	虚伪	的	显示	他	这	景点	的	巴黎	,	哪个	他	做过	不是

[noʊ] ,

know	,
知道	,

德吕斯以带他游览巴黎景点为由，而他对这些景点并不熟悉。

[æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

asked	his	mistress	to	allow	him	to	take	in	the	brother	for	a	few	days	,
问	他的	情妇	到	允许	他	到	拿	在	这	兄弟	为了	一个	很少	天	,

请求他的情妇允许他收留弟弟几天。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['græntɪd] .

which	she	granted	.
哪个	她	的确	.

她同意了。

[ðə; ði][læst] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] , - [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

The	last	evening	of	his	stay	,	Derues	went	up	to	his	room	,
这	最后的	晚上	的	他的	停留	,	-	去	向上	到	他的	房间	,

在逗留的最后一晚，德鲁斯回到了自己的房间。

[broʊk] ['oʊpən][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tɜ:rnd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

broke	open	the	box	which	contained	his	clothes	,	turned	over	everything	it
打破	打开	这	盒子	哪个	包含	他的	衣服	,	转向	超过	一切	它

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

打开装他衣服的盒子，把里面的东西都翻了出来。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tu:] [nu:] ['kɑ:t(ə)n] ['naɪtkæp] , [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ]

examined	the	clothes	,	and	discovering	two	new	cotton	nightcaps	,	raised	a	cry
检查	这	衣服	,	和	发现	二	新的	棉布	睡前酒	,	提高	一个	哭

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

which	brought	up	the	household	.
哪个	带来	向上	这	家庭	.

检查衣服时，发现了两顶新的棉质睡帽，惊叫一声，惊动了全家人。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒʌst] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] - [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnfəməs] [θi:f] ,

His	brother	just	then	returned	,	and	Derues	called	him	an	infamous	thief	,
他的	兄弟	只是	然后	返回	,	和	-	称为	他	一个	臭名昭著的	贼	,

他的兄弟这时刚回来，德鲁斯就骂他是臭名昭著的小偷。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ði:z] [nu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

declaring	that	he	had	stolen	the	money	for	these	new	articles	out	of	the
声明	那	他	有	被盗	这	钱	为了	这些	新的	文章	出去	的	这

[ʃɑ:p] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

shop	the	evening	before	.
店铺	这	晚上	前	.

他声称自己前一天晚上从店里偷了买这些新商品的钱。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [prəu'test, 'prəu-][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]

His	brother	defended	himself	,	protesting	his	innocence	,	and	,	indignant	at
他的	兄弟	辩护	他自己	,	抗议	他的	无辜	,	和	,	愤怒	在

[sʌtʃ] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['tretʃəri] ,

such	incomprehensible	treachery	,
这样的	难以理解	背信弃义	,

他的兄弟为自己辩护，声称自己无罪，并对这种不可理喻的背叛感到愤慨，

[ɪn'devər] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][teiblz][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɑ:n'twɑ:nz] ['ɜ:rli] [mɪsdi:zd] .

endeavoured	to	turn	the	tables	by	relating	some	of	Antoine's	early	misdeeds	.
努力	到	转动	这	表格	经过	相关	一些	的	安托万的	早期的	不当行为	.

他试图通过讲述安托万早期的一些不法行为来扭转局面。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ,

The	latter	,	however	,	stopped	him	,
这	后者	,	然而	,	停止	他	,

然而，后者阻止了他。

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [goʊ]

by	declaring	on	his	honour	that	he	had	seen	his	brother	the	evening	before	go
经过	声明	在	他的	荣誉	那	他	有	已见	他的	兄弟	这	晚上	前	去

[tu:; tə][ðə; ði] [tɪl] ,

to	the	till	,
到	这	直到	,

他以自己的荣誉起誓，前一天晚上他看到他哥哥去收银台结账。

[slɪp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] .

slip	his	hand	in	,	and	take	out	some	money	.
滑	他的	手	在	,	和	拿	出去	一些	钱	.

他把手伸进去，掏出一些钱。

[ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [baɪ][soʊ] [ɔ:'deɪʃəs] [ə; eɪ][laɪ] ; [hi:; hi]

The	brother	was	confounded	and	silenced	by	so	audacious	a	lie	;	he
这	兄弟	曾是	令人困惑	和	沉默	经过	所以	大胆的	一个	说谎	;	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

哥哥被如此厚颜无耻的谎言弄得不知所措，哑口无言；他犹豫了片刻，

['stæməd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

stammered	,	and	was	turned	out	of	the	house	.
结结巴巴	,	和	曾是	转向	出去	的	这	房子	.

他结结巴巴地说不出话来，然后被赶出了家门。

- ['wɜ:rðɪli] [kraʊnd] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [baɪ][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [ək'sept]

Derues	worthily	crowned	this	piece	of	iniquity	by	obliging	his	mistress	to	accept
-	值得地	加冕	这	片	的	罪恶	经过	乐于助人	他的	情妇	到	接受

[ðə; ði][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] .

the	restitution	of	the	stolen	money	.
这	归还	的	这	被盗	钱	.

德鲁斯强迫他的情妇接受归还被盗的钱财，这无疑是对他罪恶行径的最好诠释。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [θri:] ['li:vrəs] , [twelv] [sʌnz] ,

It	cost	him	three	livres	,	twelve	sons	,
它	成本	他	三	利弗斯	,	十二	儿子们	,

他为此付出了三个里弗尔和十二个儿子的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪd] .

but	the	interest	it	brought	him	was	the	power	of	stealing	unsuspected	.
但	这	兴趣	它	带来	他	曾是	这	力量	的	偷窃	意想不到的	.

但他真正感兴趣的是能够悄无声息地偷窃。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [spent] [ɪn] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

That	evening	he	spent	in	prayer	for	the	pardon	of	his	brother's	supposed
那	晚上	他	花费	在	祷告	为了	这	赦免	的	他的	兄弟	据称

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

当晚，他为哥哥可能犯下的罪行祈祷，祈求上帝赦免他。

[ɔ:l] [ði:z] [ski:mz] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]

All	these	schemes	had	succeeded	,	and	brought	him	nearer	to	the
全部	这些	方案	有	成功了	,	和	带来	他	更近	到	这

[dɪ'zaɪrd] [goʊl] ,

desired	goal	,
想要的	目标	,

所有这些计划都成功了，使他离目标更近了一步。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['ventʃərd] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪntli]

for	not	a	soul	in	the	quarter	ventured	to	doubt	the	word	of	this	saintly
为了	不是	一个	灵魂	在	这	四分之一	冒险	到	怀疑	这	单词	的	这	圣洁的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

因为这片街区里没有一个人敢怀疑这位圣人的话。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:nɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['verid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

His	fawning	manners	and	insinuating	language	varied	according	to	the	people
他的	谄媚	礼仪	和	暗示	语言	多种多样	根据	到	这	人们

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

他谄媚的举止和暧昧的言辞会根据谈话对象而有所不同。

[hi:; hi] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ɔ:l] , [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɔ:'stɪr] [hɪm'self] ,

He	adapted	himself	to	all	,	contradicting	no	one	,	and	,	while	austere	himself	,
他	改编	他自己	到	全部	,	矛盾的	不	一	,	和	,	尽管	简朴	他自己	,

他适应所有人，从不与任何人唱反调，而他自己虽然为人严谨，

[hi:; hi] ['flætərd] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

he	flattered	the	tastes	of	others	.
他	受宠若惊	这	口味	的	其他的	.

他奉承他人的品味。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz] [wer] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [greɪv] ,

In	the	various	houses	where	he	visited	his	conversation	was	serious	,	grave	,
在	这	各种各样的	房屋	在哪里	他	到访	他的	对话	曾是	严肃的	,	严重	,

[ænd; ənd] [sen'tenʃəs] ;

and	sententious	;
和	有道理的	;

在他拜访的各个家庭中，他的谈话严肃、庄重、富有哲理；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kwoʊt] ['skrɪptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redinəs]

and	,	as	we	have	seen	,	he	could	quote	Scripture	with	the	readiness
和	,	作为	我们	有	已见	,	他	可以	引用	圣经	和	这	准备就绪

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌθi:ə'loʊdʒən] .

of	a	theologian	.
的	一个	神学家	.

正如我们所看到的，他能像神学家一样熟练地引用圣经。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

In	the	shop	,	when	he	had	to	deal	with	the	lower	classes	,
在	这	店铺	,	什么时候	他	有	到	交易	和	这	降低	课程	,

在店里，当他不得不与下层阶级打交道时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði]

he	showed	himself	acquainted	with	their	modes	of	expression	,	and	spoke	the
他	显示	他自己	熟人	和	他们的	模式	的	表达	,	和	辐	这

['bɪlɪŋsgɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] ,

Billingsgate	of	the	market	-	women	,
比林斯盖特	的	这	市场	-	女性	,

他表现出对她们表达方式的了解，并能用比林斯盖特市场妇女们的语言进行交谈。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [kjŋ'tes] - , ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [fə'mɪliərli] ,

which	he	had	acquired	in	the	rue	Comtesse	d'Artois	,	treating	them	familiarly	,
哪个	他	有	获得	在	这	后悔	伯爵夫人	-	,	治疗	他们	熟悉地	,

他在阿尔图瓦伯爵夫人街购置了房产，并以亲切的方式对待他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['gɑːsɪp] [dɪ'naɪz] .

and	they	generally	addressed	him	as	"	gossip	Denies	.
和	他们	一般来说	已解决	他	作为	"	闲话	否认	.

他们通常称他为“八卦否认者”。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] ['iːzəli] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

"	By	his	own	account	he	easily	judged	the	characters	of	the	various	people	with
"	经过	他的	自己的	帐户	他	容易地	评判	这	人物	的	这	各种各样的	人们	和

[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

whom	he	came	in	contact	.
谁	他	来了	在	接触	.

据他自己所说，他很容易就能判断出他接触到的各种人的性格。

[haʊ'evər] , ['pɝː] - ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪld] :

However	,	Pere	Cartault's	prophecy	was	not	fulfilled	:
然而	,	佩雷	-	预言	曾是	不是	已完成	:

然而，卡托神父的预言并未实现：

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪd][nɑːt] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði] ['lɛgrænd] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	blessing	of	Heaven	did	not	descend	on	the	Legrand	establishment	.
这	祝福	的	天堂	做过	不是	下降	在	这	罗格朗	建立	.

上天的眷顾并没有降临到罗格朗家族身上。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ɔːl] - - [ziːl] [ænd; ənd]

There	seemed	to	be	a	succession	of	misfortunes	which	all	Derues	'	zeal	and
那里	似乎	到	是	一个	演替	的	不幸	哪个	全部	-	-	热情	和

[ker] [æz; əz] ['ʃɑːpmən] [kʊd; kəd] ['niːðər] [prɪ'vent] [nɔːr] [rɪ'per] .

care	as	shopman	could	neither	prevent	nor	repair	.
关心	作为	店员	可以	两者都不	防止	也不	维修	.

似乎接连不断的不幸事件，是德鲁作为店主的尽心尽力也无法阻止或弥补的。

[hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [pə'reɪdɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['fruːtləs]

He	by	no	means	contented	himself	with	parading	an	idle	and	fruitless
他	经过	不	方法	满足	他自己	和	游行	一个	闲置的	和	徒劳无功

[hɪ'pɑːkrəsi] ,

hypocrisy	,
虚伪	,

他绝不满足于仅仅炫耀一种无意义且毫无成效的虚伪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	his	most	abominable	deceptions	were	not	those	displayed	in	the	light	of
和	他的	最多	可恶	欺骗	是	不是	那些	显示	在	这	光	的

[deɪ] .

day	.
天	.

他最令人发指的欺骗行为，并非发生在光天化日之下。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [baɪ] [naɪt] : [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [lɔːz] [ʌv; əv]

He	watched	by	night	:	his	singular	organisation	,	outside	the	ordinary	laws	of
他	观看	经过	夜晚	:	他的	单数	组织	,	外部	这	普通的	法律	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他夜间监视着：他那独特的组织，超越了自然界的寻常规律，

[ə'pɪrd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

appeared	able	to	dispense	with	sleep	.
出现	有能力的	到	分配	和	睡觉	.

似乎不需要睡眠。

['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] ['nɔɪzləsli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən]

Gliding	about	on	tiptoe	,	opening	doors	noiselessly	,	with	all	the	skill	of	an
滑翔	关于	在	脚尖	,	开幕	门	无声	,	和	全部	这	技能	的	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] [θiːf] ,

accomplished	thief	,
完成	贼	,

他踮着脚尖滑行，无声地打开门，动作娴熟得像个老练的窃贼。

[hiː; hi] ['pɪlɪdʒd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['selər] ,

he	pillaged	shop	and	cellar	,
他	被洗劫一空	店铺	和	地窖	,

他洗劫了商店和地窖，

[ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] ['plʌndər] [ɪn] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər] [ə'suːmd] [neɪmz] .

and	sold	his	plunder	in	remote	parts	of	the	town	under	assumed	names	.
和	卖	他的	掠夺	在	偏僻的	部分	的	这	镇	在下面	假定	姓名	.

他将掠夺来的财物用假名在城里偏远的地方出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	difficult	to	understand	how	his	strength	supported	the	fatigue	of	this
它	是	难的	到	理解	如何	他的	力量	有	这	疲劳	的	这

['dʌb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;

double	existence	;
双倍的	存在	;

很难理解他的力量是如何支撑起这种双重生活的疲惫的；

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pjuːbərti] ,

he	had	barely	arrived	at	puberty	,
他	有	仅仅	到达的	在	青春期	,

他刚进入青春期不久，

[ænd; ənd][ɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	art	had	been	obliged	to	assist	the	retarded	development	of	nature	.
和	艺术	有	到过	有义务	到	协助	这	弱智	发展	的	自然	.

艺术不得不帮助阻碍自然发展的进程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnli][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

But	he	lived	only	for	evil	,
但	他	居住地	仅有的	为了	邪恶的	,

但他一生只为作恶而活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

and	the	Spirit	of	Evil	supplied	the	physical	vigour	which	was	wanting	.
和	这	精神	的	邪恶的	供应	这	身体的	活力	哪个	曾是	想要	.

而邪灵则提供了他所缺乏的体力。

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ([ðə; ði]['oʊnli] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [nuː]) [brɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'griːz]

An	insane	love	of	money	(	the	only	passion	he	knew	)	brought	him	by	degrees
一个	疯狂的	爱	的	钱	(	这	仅有的	热情	他	知道	)	带来	他	经过	学位

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kraɪm] ;

back	to	his	starting	-	point	of	crime	;
后退	到	他的	开始	-	观点	的	犯罪	;

对金钱的疯狂热爱（这是他唯一的爱好）使他逐渐回到了犯罪的起点；

[hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] , [ɪn] [hoʊlz] [dʌg] [aʊt] [baɪ]

he	concealed	it	in	hiding	-	places	wrought	in	the	thick	walls	,	in	holes	dug	out	by
他	暗	它	在	隐藏	-	地方	锻	在	这	厚的	墙壁	,	在	孔	挖	出去	经过

[hɪz; ɪz] [neɪlz] .

his	nails	.
他的	指甲	.

他把它藏在厚厚的墙壁上凿出的藏身之处，藏在用指甲挖出的洞里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['eni] ,

As	soon	as	he	got	any	,
作为	很快	作为	他	得到	任何	,

他一得到任何东西，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [brɪŋz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [fleʃ] [tuː; tə]

he	brought	it	exactly	as	a	wild	beast	brings	a	piece	of	bleeding	flesh	to
他	带来	它	确切地	作为	一个	荒野	兽	带来	一个	片	的	出血	肉	到

[hɪz; ɪz] [leɪr] ;

his	lair	;
他的	巢穴	;

他把它带回来，就像野兽把一块流血的肉带回巢穴一样；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] , ['niːlɪŋ] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

and	often	,	by	the	glimmer	of	a	dark	lantern	,	kneeling	in	adoration	before	this
和	经常	,	经过	这	微光	的	一个	黑暗的	灯笼	,	跪着	在	崇拜	前	这

['ʃeɪmfl] ['aɪdl] ,

shameful	idol	,
可耻	偶像	,

而且常常是在昏暗的灯笼微光下，跪拜在这可耻的偶像面前，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [haɪ'iːnəz]

his	eyes	sparkling	with	ferocious	joy	,	with	a	smile	which	suggested	a	hyena's
他的	眼睛	闪闪发光	和	凶猛	喜悦	,	和	一个	微笑	哪个	建议	一个	鬣狗的

[dɪ'laɪt] ['oʊvər][ɪts] [preɪ] ,

delight	over	its	prey	,
喜	超过	它是	猎物	,

他双眼闪烁着凶猛的喜悦，脸上带着鬣狗捕食猎物时那种欣喜若狂的笑容。

[hiː; hi] [wʊd] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	contemplate	his	money	,	counting	and	kissing	it	.
他	会	沉思	他的	钱	,	计数	和	接吻	它	.

他会凝视着自己的钱，数着钱，亲吻着钱。

[ðiːz] [kən'tɪnjuəl] [θefts] [brɔːt] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɛgrænd] [ə'ferz] , ['kænsəld] [ɔːl]['prɑːfɪts] ,

These	continual	thefts	brought	trouble	into	the	Legrand	affairs	,	cancelled	all	profits	,
这些	持续的	盗窃	带来	麻烦	进入	这	罗格朗	事务	,	取消	全部	利润	,

[ænd; ənd] ['sloʊli] [brɔːt] [ɑːn]['ruːɪn] .

and	slowly	brought	on	ruin	.
和	缓慢地	带来	在	废墟	.

这些持续不断的盗窃给勒格朗家族带来了麻烦，抹去了所有利润，并逐渐导致了家族的破产。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [dɪs'greɪsfl] ['diːlɪŋz] ,

The	widow	had	no	suspicion	of	Derues	'	disgraceful	dealings	,
这	寡妇	有	不	怀疑	的	-	-	可耻	交易	,

寡妇对德鲁斯的卑鄙行径毫无察觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] , [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm'self]

and	he	carefully	referred	the	damage	to	other	causes	,	quite	worthy	of	himself
和	他	小心	指	这	损害	到	其他	原因	,	相当	值得	的	他自己

.

:

.

他巧妙地将损失归咎于其他原因，这很符合他自身的品格。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl] , [ɔːr][ʌv; əv]['brændi] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'mɑːdəti]

Sometimes	it	was	a	bottle	of	oil	,	or	of	brandy	,	or	some	other	commodity
有时	它	曾是	一个	瓶子	的	油	,	或者	的	白兰地	,	或者	一些	其他	商品

,

,

,

有时是一瓶油，有时是一瓶白兰地，有时是其他商品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [spɪlt] , ['broʊkən] , [ɔːr] ['dæmɪdʒd] ,

which	was	found	spilt	,	broken	,	or	damaged	,
哪个	曾是	成立	洒了	,	破碎的	,	或者	损坏的	,

发现有洒漏、破损或损坏的物品。

[wɪtʃ] ['æksədənts][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ræts] [wɪtʃ] [ɪn'festid] [ðə; ði]

which	accidents	he	attributed	to	the	enormous	quantity	of	rats	which	infested	the
哪个	事故	他	归因于	到	这	巨大的	数量	的	老鼠	哪个	受感染的	这

['selər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

cellar	and	the	house	.
地窖	和	这	房子	.

他将这些事故归咎于地窖和房屋内鼠患成灾的大量老鼠。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [en'geɪdʒmənts] , ['mædəm] ['lɛgrænd] [meɪd] [ðə; ði]

At	length	,	unable	to	meet	her	engagements	,	Madame	Legrand	made	the
在	长度	,	无法	到	见面	她	订婚	,	夫人	罗格朗	制成	这

['bɪznəs] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['februeri] , - .

business	over	to	him	in	February	,	1770	.
商业	超过	到	他	在	二月	,	-	.

最终，由于无法履行自己的义务，勒格朗夫人于 1770 年 2 月将生意转让给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ,

He	was	then	twenty	-	five	years	and	six	months	old	,
他	曾是	然后	二十	-	五	年	和	六	几个月	老的	,

当时他25岁零6个月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['groʊsər][ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

and	was	accepted	as	a	merchant	grocer	in	August	the	same	year	.
和	曾是	公认	作为	一个	商人	杂货商	在	八月	这	相同的	年	.

同年8月，他被批准成为一家杂货店。

[baɪ][æn; ən] [ə'griːmənt] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , - [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [peɪ] [twelv]

By	an	agreement	drawn	up	between	them	,	Derues	undertook	to	pay	twelve
经过	一个	协议	绘制	向上	之间	他们	,	-	承担	到	支付	十二

['hʌndrəd] ['liːvrəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] ,

hundred	livres	for	the	goodwill	,
百	利弗斯	为了	这	善意	,

根据双方达成的协议，德鲁斯承诺支付一千二百里弗尔作为商誉报酬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɜːr; hər] [rent] [friː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːs] ,

and	to	lodge	her	rent	free	during	the	remainder	of	her	lease	,
和	到	小屋	她	租	自由的	期间	这	余	的	她	租	,

并允许她在剩余租期内免租居住。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɪl] [naɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [rʌn] .

which	had	still	nine	years	to	run	.
哪个	有	仍然	九	年	到	跑步	.

这部影片还有九年才结束。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['bæŋkrʌptsi] ,

Being	thus	obliged	to	give	up	business	to	escape	bankruptcy	,
存在	因此	有义务	到	给	向上	商业	到	逃脱	破产	,

因此被迫放弃业务以避免破产，

['mædəm] ['lɛgrænd] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɛdɪtɚz] ['eni] [gʊdz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Madame	Legrand	surrendered	to	her	creditors	any	goods	remaining	in	her
夫人	罗格朗	投降	到	她	债权人	任何	商品	其余的	在	她

['werhaʊs] ;

warehouse	;
仓库	;

勒格朗夫人将仓库中剩余的所有货物都交给了债权人；

[ænd; ənd] - ['iːzəli] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['veri] ['tʃiːpli] .

and	Derues	easily	made	arrangements	to	take	them	over	very	cheaply	.
和	-	容易地	制成	安排	到	拿	他们	超过	非常	便宜	.

德鲁斯轻而易举地就以极低的价格收购了它们。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [ðʌs] [meɪd] ,

The	first	step	thus	made	,
这	第一的	步	因此	制成	,

由此迈出的第一步，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] ['seɪfli] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti]

he	was	now	able	to	enrich	himself	safely	and	to	defraud	with	impunity
他	曾是	现在	有能力的	到	丰富	他自己	安全	和	到	骗取	和	免责

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

under	the	cover	of	his	stolen	reputation	.
在下面	这	覆盖	的	他的	被盗	名声	.

他现在能够利用窃取的名誉，安全地敛财并肆无忌惮地进行欺诈。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [ə; eɪ]['flaʊər] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət] ['tʃɑːrtriːz] ,

One	of	his	uncles	,	a	flour	merchant	at	Chartres	,
一	的	他的	叔叔们	,	一个	面粉	商人	在	沙特尔	,

他的一位叔叔是沙特尔的面粉商人，

[keɪm] [hə'bɪtʃuəli] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts]

came	habitually	twice	a	year	to	Paris	to	settle	accounts	with	his	correspondents
来了	习惯性地	两次	一个	年	到	巴黎	到	定居	账户	和	他的	通讯员

.

:
.

他每年两次来巴黎与他的通信者结算账目。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm]

A	sum	of	twelve	hundred	francs	,	locked	up	in	a	drawer	,	was	stolen	from
一个	和	的	十二	百	法郎	,	已锁定	向上	在	一个	抽屉	,	曾是	被盗	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他锁在抽屉里的1200法郎被偷了。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	,	accompanied	by	his	nephew	,	he	went	to	inform	the	police	.
和	,	伴随	经过	他的	侄子	,	他	去	到	通知	这	警察	.

于是，他带着侄子去报案了。

[ɑ:n] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ,

On	investigation	being	made	,
在	调查	存在	制成	,

经调查，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p] .

it	was	found	that	the	chest	of	drawers	had	been	broken	at	the	top	.
它	曾是	成立	那	这	胸部	的	抽屉	有	到过	破碎的	在	这	顶部	.

经查，五斗橱的顶部已经破损。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['lu:ɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

As	at	the	time	of	the	theft	of	the	seventy	-	nine	Louis	from	the
作为	在	这	时间	的	这	盗窃	的	这	七十	-	九	路易斯	从	这

['æbi, 'ɑ:bə] ,

abbe	,
阿贝	,

就像当年神父被盗走七十九路易银币时一样，

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ru:m] .

Derues	was	the	only	person	known	to	have	entered	his	uncle's	room	.
-	曾是	这	仅有的	人	已知	到	有	进入	他的	叔叔的	房间	.

据知，只有德鲁斯进入过他叔叔的房间。

[ðə; ðɪ] ['ɪnki:pər] [swɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

The	innkeeper	swore	to	this	,	but	the	uncle	took	pains	to	justify	his	nephew	,
这	旅店老板	发誓	到	这	,	但	这	叔叔	采取	疼痛	到	证明合法	他的	侄子	,

旅店老板发誓说得没错，但叔叔却极力为侄子辩解。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	showed	his	confidence	shortly	after	by	becoming	surety	for	him	to	the
和	显示	他的	信心	不久	后	经过	成为	保证	为了	他	到	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] .

extent	of	five	thousand	livres	.
程度	的	五	千	利弗斯	.

随后不久，他就以五千里弗尔的担保人表示信任。

- [feɪld] [tu:; tə] [peɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪk'spaɪərd] ,

Derues	failed	to	pay	when	the	time	expired	,
-	失败的	到	支付	什么时候	这	时间	已到期	,

德鲁斯未能按时付款。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [su:] [ðə; ðɪ] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

and	the	holder	of	the	note	was	obliged	to	sue	the	surety	for	it	.
和	这	持有者	的	这	笔记	曾是	有义务	到	起诉	这	保证	为了	它	.

因此，票据持有人有义务起诉担保人。

[hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ['eni] [mi:nz] , ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪmpjədənt] ,

He	made	use	of	any	means	,	even	the	most	impudent	,
他	制成	使用	的	任何	方法	,	甚至	这	最多	厚颜无耻	,

他不择手段，甚至使用最厚颜无耻的手段。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'proʊpriət] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['prɑ:pərti] .

which	enabled	him	to	appropriate	other	people's	property	.
哪个	已启用	他	到	合适的	其他	人们的	财产	.

这使他能够侵占他人的财产。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['groʊsər][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [weɪt] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn]

A	provincial	grocer	on	one	occasion	sent	him	a	thousand	-	weight	of	honey	in
一个	省级	杂货商	在	一	场合	发送	他	一个	千	-	重量	的	蜂蜜	在

['bærəlz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ɑ:n] [kə'mɪʃ(ə)n] .

barrels	to	be	sold	on	commission	.
桶	到	是	卖	在	委员会	.

有一次，一位外省杂货商送来一千磅蜂蜜，装在桶里，让他代为销售。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .

Two	or	three	months	passed	,	and	he	asked	for	an	account	of	the	sale	.
二	或者	三	几个月	通过了	,	和	他	问	为了	一个	帐户	的	这	销售	.

两三个月后，他要求提供销售账目。

- [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

Derues	replied	that	he	had	not	yet	been	able	to	dispose	of	it
-	回复	那	他	有	不是	然而	到过	有能力的	到	处置	的	它

[ˌædvənˈteɪdʒəsli] ,

advantageously	,
有利地	,

德鲁斯回答说，他还没有找到合适的处置方法。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [inˈsjuːd] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈleɪ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	ensued	a	fresh	delay	,	followed	by	the	same	question	and	the
和	那里	随后	一个	新鲜的	延迟	,	随后	经过	这	相同的	问题	和	这

[seɪm] [rɪˈplaɪ] .

same	reply	.
相同的	回复	.

于是又出现了一次延误，随后是同样的问题和同样的回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði][ˈgroʊsər] [keɪm] [tuː; tə]

At	length	,	when	more	than	a	year	had	passed	,	the	grocer	came	to
在	长度	,	什么时候	更多的	比	一个	年	有	通过了	,	这	杂货商	来了	到

[ˈpærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

一年多过去后，杂货商终于来到了巴黎。

[ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbærəlz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .

examined	his	barrels	,	and	found	that	five	hundred	pounds	were	missing	.
检查	他的	桶	,	和	成立	那	五	百	磅	是	丢失的	.

他检查了他的木桶，发现少了五百磅。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ˈdæmɪdʒɪz][frʌm; frəm] - , [huː] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ˈeni]

He	claimed	damages	from	Derues	,	who	declared	he	had	never	received	any
他	声称	损害	从	-	,	WHO	声明	他	有	绝不	已收到	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他向德鲁斯索赔，而德鲁斯则声称他从未收到过任何赔偿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌni] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

and	as	the	honey	had	been	sent	in	confidence	,
和	作为	这	蜂蜜	有	到过	发送	在	信心	,

由于蜂蜜是私下寄送的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑːntrækt][ænd; ənd][noʊ] [rɪˈsiːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l]

and	there	was	no	contract	and	no	receipt	to	show	,	the	provincial
和	那里	曾是	不	合同	和	不	收据	到	展示	,	这	省级

[ˈtreɪdzmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .

tradesman	could	not	obtain	compensation	.
零售商	可以	不是	获得	赔偿	.

由于没有合同也没有收据，这位省里的工匠无法获得赔偿。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪzn] [baɪ][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈlɛgrænd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən]

As	though	having	risen	by	the	ruin	of	Madame	Legrand	and	her	four	children
作为	尽管	拥有	升起	经过	这	废墟	的	夫人	罗格朗	和	她	四	孩子们

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,

was	not	enough	,
曾是	不是	足够的	,

仿佛从勒格朗夫人及其四个孩子的悲惨遭遇中崛起还不够似的，

- [grʌdʒd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v]

Derues	**grudged**	**even**	**the**	**morsel**	**of**	**bread**	**he**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**leave**
-	心怀怨恨	甚至	这	小块	的	面包	他	有	到过	有义务	到	离开

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

德鲁斯甚至连不得不留给她的那一小块面包都感到不满。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

A	**few**	**days**	**after**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**cellar**	**,**
一个	很少	天	后	这	火	在	这	地窖	,

地窖起火几天后，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ]['sekənd] ['bæŋkrʌptsi] , ['mædəm] ['lɛgrænd] ,

which	**enabled**	**him**	**to**	**go**	**through**	**a**	**second**	**bankruptcy**	**,**	**Madame**	**Legrand**	**,**
哪个	已启用	他	到	去	通过	一个	第二	破产	,	夫人	罗格朗	,

这使他得以经历第二次破产，勒格朗夫人

[naʊ] [ˌʌndi'si:vd] [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][læmen'teiʃənz] , [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['mʌni] [du:] [tu:; tə]

now	**undeceived**	**and**	**not**	**believing**	**his**	**lamentations**	**,**	**demanded**	**the**	**money**	**due**	**to**
现在	悄	和	不是	相信	他的	哀歌	,	要求	这	钱	到期的	到

[hɜ:r; hər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'gri:mənt] .

her	**,**	**according**	**to**	**their**	**agreement**	**.**
她	,	根据	到	他们的	协议	.

现在她不再受骗，也不相信他的哀叹，要求他支付根据他们之间的协议应得的钱。

- [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]

Derues	**pretended**	**to**	**look**	**for**	**his**	**copy**	**of**	**the**	**contract**	**,**	**and**	**could**	**not**	**find**
-	假装	到	看	为了	他的	复制	的	这	合同	,	和	可以	不是	寻找

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

德鲁斯假装在找他的合同副本，但没找到。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] , ['mædəm] , " [sed] [hi:; hi] ; " [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Give**	**me**	**yours**	**,**	**madame**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**we**	**will**	**write**	**the**	**receipt**	**upon**	**it**	**.**
"	给	我	你的	,	夫人	,	"	说	他	;	"	我们	将要	写	这	收据	之上	它	.

“夫人，请把您的给我，”他说，“我们会把收据写在上面。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] .

Here	**is**	**the**	**money**	**.**
这里	是	这	钱	.

钱在这里。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər]['kɑ:pi] ; - [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**The**	**widow**	**opened**	**her**	**purse**	**and**	**took**	**out**	**her**	**copy**	**;**	**Derues**	**snatched**	**it**	**,**
"	这	寡妇	打开	她	钱包	和	采取	出去	她	复制	;	-	抢夺	它	,

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	**tore**	**it**	**up**	**.**
和	撕裂	它	向上	.

“寡妇打开钱包，拿出她的那份；德鲁斯一把抢过它，撕碎了。”

" [naʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪd] ; [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**you**	**are**	**paid**	**;**	**I**	**owe**	**you**	**nothing**	**now**	**.**
"	现在	,	"	他	惊呼	,	"	你	是	有薪酬的	;	我	欠	你	没有什么	现在	.

“现在，”他大声说道，“你已经拿到报酬了；我现在什么都不欠你了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [oʊθ] [ɪn] [kɔ:rt] ,

If	**you**	**like**	**,**	**I**	**will**	**declare**	**it**	**on**	**oath**	**in**	**court**	**,**
如果	你	喜欢	,	我	将要	宣布	它	在	誓言	在	法庭	,

如果你愿意，我可以在法庭上宣誓作证。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌdɪsbɪ'liːv] [maɪ][wɜːrd] . "

and	no	one	will	disbelieve	my	word	.	"
和	不	一	将要	怀疑	我的	单词	.	"

没有人会不相信我的话。

" ['retʃɪd] [mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪdoʊ] , " [meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [soʊl] ;

"	Wretched	man	,	"	said	the	unfortunate	widow	,	"	may	God	forgive	your	soul	;
"	可怜	男人	,	"	说	这	不幸	寡妇	,	"	可能	上帝	原谅	你的	灵魂	;

“可怜的人,”不幸的寡妇说，“愿上帝宽恕你的灵魂;

[bʌt; bət][jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [end][ɑːn][ðə; ðɪ] ['gæloʊz] !

but	your	body	will	assuredly	end	on	the	gallows	!
但	你的	身体	将要	当然	结尾	在	这	绞刑架	!

但你的尸体最终肯定会被送上绞刑架!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['swɪnd(ə)l] ;

"	It	was	in	vain	that	she	complained	,	and	told	of	this	abominable	swindle	;
"	它	曾是	在	徒劳	那	她	抱怨	,	和	讲述	的	这	可恶	骗取	;

“她抱怨并讲述这起可恶的骗局，却毫无用处;

- [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['slændər][hiː; hi][hæd; həd]

Derues	had	been	beforehand	with	her	,	and	the	slander	he	had
-	有	到过	预先	和	她	,	和	这	诽谤	他	有

[dɪ'semənaɪtɪd] [bɔːr] [ɪts] [fruːts] .

disseminated	bore	its	fruits	.
传播	钻孔	它是	水果	.

德鲁斯之前就和她在一起，他散布的诽谤也产生了效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [baɪ][æn; ən] ['oʊdiəs] ['fɔːlshʊd]

It	was	said	that	his	old	mistress	was	endeavouring	by	an	odious	falsehood
它	曾是	说	那	他的	老的	情妇	曾是	努力	经过	一个	令人厌恶的	谬误

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

to	destroy	the	reputation	of	a	man	who	had	refused	to	be	her
到	破坏	这	名声	的	一个	男人	WHO	有	拒绝	到	是	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

据说他的前情妇正试图通过卑鄙的谎言来毁掉一个拒绝做她情人的男人的名誉。

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

Although	reduced	to	poverty	,	she	left	the	house	where	she	had	a	right	to
虽然	减少	到	贫困	,	她	左边	这	房子	在哪里	她	有	一个	正确的	到

[rɪ'meɪn] [rent] [friː] ,

remain	rent	free	,
保持	租	自由的	,

尽管她已沦为贫困，但她还是离开了她有权免费居住的房子。

[prɪ'fəːɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] ['drɪrɪɪst] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]

preferring	the	hardest	and	dreariest	life	to	the	torture	of	remaining
偏好	这	最难	和	最阴郁的	生活	到	这	酷刑	的	其余的

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['ruːɪn] .

under	the	same	roof	with	the	man	who	had	caused	her	ruin	.
在下面	这	相同的	屋顶	和	这	男人	WHO	有	导致	她	废墟	.

她宁愿过最艰难、最沉闷的生活，也不愿忍受与害她身败名裂的男人同住一个屋檐下的折磨。

[wiː; wi] [maɪt] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['neɪvəri] ,

We	might	relate	a	hundred	other	pieces	of	knavery	,
我们	可能	涉及	一个	百	其他	件	的	虞	,

我们还可以列举其他上百起类似的奸诈故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [baɪ]['mɜːrdər] ,

but	it	must	not	be	supposed	that	having	begun	by	murder	,
但	它	必须	不是	是	据称	那	拥有	开始	经过	谋杀	,

但绝不能认为，以谋杀开始，

- [wʊd] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [θeft] .

Derues	would	draw	back	and	remain	contented	with	theft	.
-	会	画	后退	和	保持	满足	和	盗窃	.

德鲁斯会退缩，满足于偷窃。

[tuː] ['frɔːdʒələnt] ['bæŋkrʌptsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][moʊst]['piːp(ə)l] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ]

Two	fraudulent	bankruptcies	would	have	sufficed	for	most	people	;	for	him	they
二	欺诈	破产	会	有	足够了	为了	最多	人们	;	为了	他	他们

[wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['pæstaɪm] .

were	merely	a	harmless	pastime	.
是	仅仅	一个	无害	消遣	.

对大多数人来说，两次虚假破产就足够了；对他来说，这只不过是一种无伤大雅的消遣。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [tuː] [dɑːrk][ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['stɔːriz] , [tuː] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

Here	we	must	place	two	dark	and	obscure	stories	,	two	crimes	of	which	he	is
这里	我们	必须	地方	二	黑暗的	和	朦胧	故事	,	二	犯罪	的	哪个	他	是

[ə'kjuːzd] ,

accused	,
被告	,

这里我们必须交代两件阴暗晦涩的故事，他被指控犯有两起罪行。

[tuː] ['vɪktəms] [huːz] [deθ] [grəunz] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] .

two	victims	whose	death	groans	no	one	heard	.
二	受害者	谁	死亡	呻吟	不	一	听到	.

两名受害者临终前的呻吟声无人听见。

[ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][pə'rizjən] [baʊndz] .

The	hypocrite's	excellent	reputation	had	crossed	the	Parisian	bounds	.
这	伪君子的	出色的	名声	有	交叉	这	巴黎人	界限	.

这个伪君子的盛名已经传遍了巴黎以外的地方。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['groʊsər][ɪn][ðə; ði]

A	young	man	from	the	country	,	intending	to	start	as	a	grocer	in	the
一个	年轻的	男人	从	这	国家	,	意图	到	开始	作为	一个	杂货商	在	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

一位来自农村的年轻人，打算在首都从开杂货店起步。

[ə'plaɪd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

applied	to	Derues	for	the	necessary	information	and	begged	for	advice	.
应用	到	-	为了	这	必要的	信息	和	乞求	为了	建议	.

向德鲁斯申请获取必要信息并恳求其提供建议。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,

He	arrived	at	the	latter's	house	with	a	sum	of	eight	thousand	livres	,
他	到达的	在	这	后者的	房子	和	一个	和	的	八	千	利弗斯	,

他带着八千里弗尔来到后者的家中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] - - [hændz] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

which	he	placed	in	Derues	'	hands	,	asking	him	for	assistance	in	finding	a
哪个	他	放置	在	-	-	双手	,	问	他	为了	协助	在	寻找	一个

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他把信交给了德鲁斯，请他帮忙找个生意。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] - ,

The	sight	of	gold	was	enough	to	rouse	the	instinct	of	crime	in	Derues	,
这	视线	的	金子	曾是	足够的	到	唤醒	这	本能	的	犯罪	在	-	,

看到黄金就足以唤起德鲁斯的犯罪本能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hu:] [heild] [mək'beθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [dɪd][nɑ:t] [raʊz]

and	the	witches	who	hailed	Macbeth	with	the	promise	of	royalty	did	not	rouse
和	这	女巫	WHO	赞誉	麦克白	和	这	承诺	的	皇室	做过	不是	唤醒

[ðə; ði] ['lætɚz] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪɚz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [welθ]

the	latter's	ambitious	desires	to	a	greater	height	than	the	chance	of	wealth
这	后者的	雄心勃勃	欲望	到	一个	更大的	高度	比	这	机会	的	财富

[dɪd][ðə; ði] [gri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] ;

did	the	greed	of	the	assassin	;
做过	这	贪婪	的	这	刺客	;

那些许诺麦克白王位的女巫，并没有比财富的机会更能激发这位刺客的贪婪，反而激起了他更大的野心。

[hu:z] [hændz] , [wʌns] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] , [wɜ:r; wər] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'lækst] .

whose	hands	,	once	closed	over	the	eight	thousand	livres	,	were	never	again	relaxed	.
谁	双手	,	一次	关闭	超过	这	八	千	利弗斯	,	是	绝不	再次	轻松	.

他们的双手一旦紧紧握住八千里弗，就再也没有放松过。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pri:viəs]

He	received	them	as	a	deposit	,	and	hid	them	along	with	his	previous
他	已收到	他们	作为	一个	订金	,	和	隐藏	他们	沿着	和	他的	以前的

['plʌndər] ,

plunder	,
掠夺	,

他将这些财物作为押金收到，并将它们与之前的掠夺品一起藏了起来。

['vaʊɪŋ] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] .

vowing	never	to	return	them	.
发誓	绝不	到	返回	他们	.

发誓永远不会归还它们。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

Several	days	had	elapsed	,
一些	天	有	过去	,

几天过去了，

[wen] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] - [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['tʃɪrflnəs]

when	one	afternoon	Derues	returned	home	with	an	air	of	such	unusual	cheerfulness
什么时候	一	下午	-	返回	家	和	一个	空气	的	这样的	异常	愉悦

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

that	the	young	man	questioned	him	.
那	这	年轻的	男人	被质问	他	.

一天下午，德鲁斯带着异乎寻常的愉悦心情回到家，年轻人便上前询问他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] ,

"	Have	you	heard	some	good	news	for	me	?	"	he	asked	,
"	有	你	听到	一些	好的	消息	为了	我	?	"	他	问	,

“你有没有听到什么好消息要告诉我？”他问道。

" [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌk] [jɔ:r'self] ? "

"	or	have	you	had	some	luck	yourself	?	"
"	或者	有	你	有	一些	运气	你自己	?	"

或者你自己运气不错?

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " ['ænsər] - , " [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sək'ses] [dɪ'pendz] [ɑːn][maɪ] [oʊn]
" My young friend , " answered Derues , " as for me , success depends on my own
" 我的 年轻的 朋友 , " 回答 - , " 作为 为了 我 , 成功 取决于 在 我的 自己的
['efərts] ,
efforts ,
努力 ,

“我的年轻朋友，”德鲁斯回答说，“至于我，成功取决于我自己的努力。”

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
and fortune smiles on me .
和 财富 微笑 在 我 .

我真是太幸运了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['perənts] [hæv; həv] ['trʌstɪd]
But I have promised to be useful to you , your parents have trusted
但 我 有 承诺 到 是 有用 到 你 , 你的 父母 有 可信
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我已经答应过要对你们有用，你们的父母也信任我，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] .
and I must prove that their confidence is well founded .
和 我 必须 证明 那 他们的 信心 是 出色地 创立 .

我必须证明他们的信任是有充分理由的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑːrts]
I have heard to - day of a business for disposal in one of the best parts
我 有 听到 到 - 天 的 一个 商业 为了 处理 在 一 的 这 最好的 部分
[ʌv; əv]['pærɪs] .
of Paris .
的 巴黎 .

今天我听说巴黎最好的地段之一有一家公司要出售废弃物品。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,
You can have it for twelve thousand livres ,
你 能 有 它 为了 十二 千 利弗斯 ,

你可以花一万两千里弗尔买下它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
and I wish I could lend you the amount you want .
和 我 希望 我 可以 借 你 这 数量 你 想 .

我真希望我能借给你你想要的金额。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
But you must write to your father , persuade him , reason with him ;
但 你 必须 写 到 你的 父亲 , 说服 他 , 原因 和 他 ;

但你必须写信给你的父亲，劝说他，与他讲道理；

[duː][nɑːt] [luːz] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] .
do not lose so good a chance .
做 不是 失去 所以 好的 一个 机会 .

不要错失良机。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] .
He must make a little sacrifice , and he will be grateful to me later .
他 必须 制作 一个 小的 牺牲 , 和 他 将要 是 感激的 到 我 之后 .

他必须做出一些牺牲，以后他会感谢我的。

" [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsʌnz] [rɪˈkwest] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈperənts] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ]

"	In	accordance	with	their	son's	request	,	the	young	man's	parents	despatched	a
"	在	根据	和	他们的	儿子的	要求	,	这	年轻的	男人的	父母	已派送	一个

[sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] ,

sum	of	four	thousand	livres	,
和	的	四	千	利弗斯	,

“根据儿子的要求，这名年轻人的父母寄出了四千里弗尔。”

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] - [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] .

requesting	Derues	to	lose	no	time	in	concluding	the	purchase	.
请求	-	到	失去	不	时间	在	总结	这	购买	.

要求德鲁斯尽快完成收购。

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] .

Three	weeks	later	,	the	father	,	very	uneasy	,	arrived	in	Paris	.
三	周	之后	,	这	父亲	,	非常	不安	,	到达的	在	巴黎	.

三周后，父亲忐忑不安地抵达巴黎。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	came	to	inquire	about	his	son	,	having	heard	nothing	from	him	.
他	来了	到	查询	关于	他的	儿子	,	拥有	听到	没有什么	从	他	.

他一直没有儿子的消息，所以前来询问他的下落。

- [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [əˈpiərɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði]

Derues	received	him	with	the	utmost	astonishment	,	appearing	convinced	that	the
-	已收到	他	和	这	极致	惊讶	,	出现	确信	那	这

[jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .

young	man	had	returned	home	.
年轻的	男人	有	返回	家	.

德鲁斯极其惊讶地接待了他，似乎确信这个年轻人已经回家了。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [juːθ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

One	day	,	he	said	,	the	youth	informed	him	that	he	had	heard	from	his
一	天	,	他	说	,	这	青年	知情的	他	那	他	有	听到	从	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他说，有一天，那个年轻人告诉他，他已经从父亲那里得到了消息。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] ,

who	had	given	up	all	idea	of	establishing	him	in	Paris	,
WHO	有	给定	向上	全部	主意	的	建立	他	在	巴黎	,

他已经放弃了在巴黎立足的想法，

['hævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [æn; ən] [ˌædvənˈteɪdʒəs] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [nɪr] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

having	arranged	an	advantageous	marriage	for	him	near	home	;	and	he
拥有	安排	一个	有利	婚姻	为了	他	靠近	家	;	和	他

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,

had	taken	his	twelve	thousand	livres	,
有	已采取	他的	十二	千	利弗斯	,

他为他安排了一桩离家近且有利的婚姻；并且他已经拿到了那12000里弗尔。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [prəˈduːst] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ['dʒɜːrni] .

for	which	Derues	produced	a	receipt	,	and	started	on	his	return	journey	.
为了	哪个	-	生产	一个	收据	,	和	开始	在	他的	返回	旅行	.

德鲁斯出示了收据，然后踏上了返程之路。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['nɪrli] [dɑːrk] , - [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] ,

One	evening	,	when	nearly	dark	,	Derues	had	gone	out	with	his	guest	,
一	晚上	,	什么时候	几乎	黑暗的	,	-	有	已消失	出去	和	他的	客人	,

一天晚上，天色渐暗时，德鲁斯和他的客人外出了。

[huː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [peɪnz] .

who	complained	of	headache	and	internal	pains	.
WHO	抱怨	的	头痛	和	内部的	疼痛	.

患者主诉头痛和内脏疼痛。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

Where	did	they	go	?
在哪里	做过	他们	去	?

他们去了哪里?

[noʊ][wʌn] [nuː] ; [bʌt; bət] [dɪ'naɪz] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ə'loʊn] , ['wɪri] [ænd; ənd]

No	one	knew	;	but	Denies	only	returned	at	daybreak	,	alone	,	weary	and
不	一	知道	;	但	否认	仅有的	返回	在	拂晓	,	独自的	,	厌倦	和

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

无人知晓；但丹尼斯直到黎明时分才独自一人回来，疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	the	young	man	was	never	again	heard	of	.
和	这	年轻的	男人	曾是	绝不	再次	听到	的	.

从此以后，这个年轻人就再也没有出现过。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentisiz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

One	of	his	apprentices	was	the	constant	object	of	reproof	.
一	的	他的	学徒	曾是	这	持续的	目的	的	责备	.

他的一名学徒经常受到他的责备。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] , ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

The	boy	was	accused	of	negligence	,	wasting	his	time	,
这	男生	曾是	被告	的	疏忽	,	浪费	他的	时间	,

男孩被指控玩忽职守，浪费时间。

[ʌv; əv] ['spendɪŋ] [θriː] ['aʊərz] ['oʊvər][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] .

of	spending	three	hours	over	a	task	which	might	have	been	done	in	less	than	one	.
的	开支	三	小时	超过	一个	任务	哪个	可能	有	到过	完毕	在	较少的	比	一	.

花了三个小时完成一项原本不到一个小时就能完成的任务。

[wen] - [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][pə'rizjən] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

When	Derues	had	convinced	the	father	,	a	Parisian	bourgeois	,
什么时候	-	有	确信	这	父亲	,	一个	巴黎人	资产阶级	,

当德鲁斯说服了这位父亲——一位巴黎资产阶级人士——之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ,

that	his	son	was	a	bad	boy	and	a	good	-	for	-	nothing	,
那	他的	儿子	曾是	一个	坏的	男生	和	一个	好的	-	为了	-	没有什么	,

他说他的儿子是个坏孩子，一无是处。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

he	came	to	this	man	one	day	in	a	state	of	wild	excitement	.
他	来了	到	这	男人	一	天	在	一个	状态	的	荒野	激动	.

有一天，他情绪异常激动地来找这个人。

" [jʊr; jər] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ræn] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] ,

"	Your	son	,	"	he	said	,	"	ran	away	yesterday	with	six	hundred	livres	,
"	你的	儿子	,	"	他	说	,	"	跑	离开	昨天	和	六	百	利弗斯	,

“你儿子，”他说，“昨天卷走了六百里弗尔。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

with	which	I	had	to	meet	a	bill	to	-	day	.
和	哪个	我	有	到	见面	一个	账单	到	-	天	.

我今天必须用这笔钱支付账单。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [aɪ] [kept] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	where	I	kept	this	money	,	and	has	taken	it	.
他	知道	在哪里	我	保留	这	钱	,	和	有	已采取	它	.

他知道我把钱放在哪里，并且把它拿走了。

" [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [θiːf] ,

"	He	threatened	to	go	before	a	magistrate	and	denounce	the	thief	,
"	他	威胁	到	去	前	一个	地方法官	和	声讨	这	贼	,

他威胁要到法官面前举报小偷，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'piːzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst]

and	was	only	appeased	by	being	paid	the	sum	he	claimed	to	have	lost
和	曾是	仅有的	安抚	经过	存在	有薪酬的	这	和	他	声称	到	有	丢失的

.

:
.

只有得到他声称损失的金额后，他才平静下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

But	he	had	gone	out	with	the	lad	the	evening	before	,
但	他	有	已消失	出去	和	这	小伙子	这	晚上	前	,

但他前一天晚上确实和那个男孩出去过。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	returned	alone	in	the	early	hours	of	the	morning	.
和	返回	独自的	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	.

凌晨时分，他独自一人返回。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

However	,	the	veil	which	concealed	the	truth	was	becoming	more	and	more
然而	,	这	面纱	哪个	暗	这	真相	曾是	成为	更多的	和	更多的

[træns'pærənt] ['evri] [deɪ] .

transparent	every	day	.
透明的	每一个	天	.

然而，掩盖真相的面纱却一天比一天透明。

[θriː] ['bæŋkrʌptsɪz] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Three	bankruptcies	had	diminished	the	consideration	he	enjoyed	,
三	破产	有	减少	这	考虑	他	享受	,

三次破产削弱了他所享有的价值。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ]

and	people	began	to	listen	to	complaints	and	accusations	which	till	now
和	人们	开始	到	听	到	投诉	和	指控	哪个	直到	现在

[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [mɪr] [in'venʃənz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

had	been	considered	mere	inventions	designed	to	injure	him	.
有	到过	经过考虑的	仅仅	发明	设计	到	损伤	他	.

人们开始认真倾听那些此前一直被认为是捏造出来伤害他的抱怨和指责。

[ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət] ['trɪkəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Another	attempt	at	trickery	made	him	feel	it	desirable	to	leave	the
其他	试图	在	诡计	制成	他	感觉	它	理想	到	离开	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

又一次欺骗行为让他觉得最好离开这个街区。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	had	rented	a	house	close	to	his	own	,
他	有	租来的	一个	房子	关闭	到	他的	自己的	,

他租了一间离自己家很近的房子。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tenənt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [baɪ][ə; eɪ] [waɪn]

the	shop	of	which	had	been	tenanted	for	seven	or	eight	years	by	a	wine
这	店铺	的	哪个	有	到过	已出租	为了	七	或者	八	年	经过	一个	葡萄酒

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

这家店铺之前一直由一位葡萄酒商租用了七八年。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	required	from	this	man	,	if	he	wished	to	remain	where	he	was	,
他	必需的	从	这	男人	,	如果	他	希望	到	保持	在哪里	他	曾是	,

他要求这个人，如果他想留在原地，

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ˌgʊd'wɪl] .

a	sum	of	six	hundred	livres	as	a	payment	for	goodwill	.
一个	和	的	六	百	利弗斯	作为	一个	支付	为了	善意	.

支付六百里弗尔作为友好酬金。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt] [tʃɑːrdʒ] ,

Although	the	wine	merchant	considered	it	an	exorbitant	charge	,
虽然	这	葡萄酒	商人	经过考虑的	它	一个	高昂	收费	,

尽管酒商认为这是一笔过高的费用，

[jet] [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] ,

yet	on	reflection	he	decided	to	pay	it	rather	than	go	,
然而	在	反射	他	决定	到	支付	它	相当	比	去	,

但经过一番考虑，他决定付钱而不是离开。

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

having	established	a	good	business	on	these	premises	,	as	was	well	known	.
拥有	已确立的	一个	好的	商业	在	这些	前提	,	作为	曾是	出色地	已知	.

众所周知，他们已在此地建立了良好的业务。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [mer] ['ærənt] [piːs] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Before	long	a	still	mare	arrant	piece	of	dishonesty	gave	him	an	opportunity
前	长的	一个	仍然	母马	绝对的	片	的	不诚实	给予	他	一个	机会

[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

for	revenge	.
为了	复仇	.

不久之后，一桩微不足道的谎言给了他复仇的机会。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

A	young	man	of	good	family	,
一个	年轻的	男人	的	好的	家庭	,

一位出身良好的年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪk'spɪriəns] ,

who	was	boarding	with	him	in	order	to	gain	some	business	experience	,
WHO	曾是	登机	和	他	在	命令	到	获得	一些	商业	经验	,

他当时寄宿在他家，目的是积累一些商业经验。

['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː] - - [ʃɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

having	gone	into	Derues	'	shop	to	make	some	purchases	,
拥有	已消失	进入	-	-	店铺	到	制作	一些	购买	,

走进德鲁斯的店里买些东西后，

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [baɪ]['aɪdli] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər]
amused himself while waiting by idly writing his name on a piece of blank paper
觉得好笑 他自己 尽管 等待 经过 闲散地 写作 他的 姓名 在 一个 片 的 空白的 纸
['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ;
lying on the counter ;
说谎 在 这 柜台 ;

等待期间，他百无聊赖地在柜台上的一张白纸上写下自己的名字；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
which he left there without thinking more about it .
哪个 他 左边 那里 没有 思维 更多的 关于 它 .

他没有再多想就离开了。

- , ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [miːnz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
Derues , knowing the young man had means , as soon as he had gone ,
- , 会心 这 年轻的 男人 有 方法 , 作为 很快 作为 他 有 已消失 ,

德鲁斯知道这个年轻人有钱，于是在他离开后，

[kən'vɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] [saɪnd] ['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [tuː; tə]
converted the signed paper into a promissory note for two thousand livres , to
转换 这 签名 纸 进入 一个 期票 笔记 为了 二 千 利弗斯 , 到
[hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,
his order ,
他的 命令 ,

他将签署的文件转换成一张金额为两千里弗尔的期票，按照他的指示开具。

['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪnər] .
payable at the majority of the signer .
应付账款 在 这 多数 的 这 签名者 .

付款方式为签署人多数同意支付。

[ðə; ðɪ] [bɪl] , [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ɪn] [treɪd] , [ə'raɪvd] [wen] [duː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪn] ['mɜːtʃənts] , [huː] ,
The bill , negotiated in trade , arrived when due at the wine merchant's , who ,
这 账单 , 协商 在 贸易 , 到达的 什么时候到期的 在 这 葡萄酒 商人的 , WHO ,

这张通过贸易谈判达成的账单按时送达了酒商处，酒商表示：

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['peɪpər] [ə'dɔrnd]
much surprised , called his young boarder and showed him the paper adorned
很多 惊讶 , 称为 他的 年轻的 边境 和 显示 他 这 纸 装饰
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
with his signature .
和 他的 签名 .

他非常惊讶，叫来年轻的房客，给他看了那张有他签名的纸。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] [wət'evər] ,
The youth was utterly confounded , having no knowledge of the bill whatever ,
这 青年 曾是 完全地 令人困惑 , 拥有 不 知识 的 这 账单 任何 ,

这名年轻人完全懵了，他对这项法案一无所知。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .
but nevertheless could not deny his signature .
但 尽管如此 可以 不是 否定 他的 签名 .

但即便如此，也无法否认这是他的签名。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] ['kerfəli] , [ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] - - .
On examining the paper carefully , the handwriting was recognised as Derues ' .
在 检查 这 纸 小心 , 这 手写 曾是 已确认 作为 - - .

仔细检查纸张后，确认笔迹是德鲁斯的。

[ðə; ði] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['entər]

The	wine	merchant	sent	for	him	,	and	when	he	arrived	,	made	him	enter
这	葡萄酒	商人	发送	为了	他	,	和	什么时候	他	到达的	,	制成	他	进入

[ə; eɪ] [ruːm] ,

a	room	,
一个	房间	,

酒商派人去叫他，他到了之后，酒商让他进了一个房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [prə'duːst] [ðə; ði] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] .

and	having	locked	the	door	,	produced	the	promissory	note	.
和	拥有	已锁定	这	门	,	生产	这	期票	笔记	.

锁上门后，他出示了借据。

- [ək'nɑːlɪdʒd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] ['veriəs] ['fɔːlsˌhʊdz] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs]

Derues	acknowledged	having	written	it	,	and	tried	various	falsehoods	to	excuse
-	已确认	拥有	书面	它	,	和	尝试	各种各样的	谎言	到	原谅

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

德鲁斯承认是他写的，并试图用各种谎言为自己开脱。

[noʊ] [wʌn] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

No	one	listened	to	him	,
不	一	听着	到	他	,

没人听他的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['θretnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	the	merchant	threatened	to	place	the	matter	in	the	hands	of	the	police	.
和	这	商人	威胁	到	地方	这	事情	在	这	双手	的	这	警察	.

商人威胁要将此事交给警方处理。

[ðen] - [wept] , [ɪm'plɔːd] , [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ænd; ənd]

Then	Derues	wept	,	implored	,	fell	on	his	knees	,	acknowledged	his	guilt	,	and
然后	-	哭泣	,	恳求	,	跌倒	在	他的	膝盖	,	已确认	他的	有罪	,	和

['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

begged	for	mercy	.
乞求	为了	怜悯	.

然后德鲁斯哭着哀求，跪倒在地，承认了自己的罪行，并乞求宽恕。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] [ɪg'zæktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] ,

He	agreed	to	restore	the	six	hundred	livres	exacted	from	the	wine	merchant	,
他	同意	到	恢复	这	六	百	利弗斯	索取	从	这	葡萄酒	商人	,

他同意归还向酒商勒索的六百里弗尔。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [noʊt] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd]

on	condition	that	he	should	see	the	note	destroyed	and	that	the	matter	should
在	状况	那	他	应该	看	这	笔记	损毁	和	那	这	事情	应该

[end] [ðer; ðər] .

end	there	.
结尾	那里	.

条件是他必须亲眼看到纸条被销毁，此事就此结束。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] .

He	was	then	about	to	be	married	,	and	dreaded	a	scandal	.
他	曾是	然后	关于	到	是	已婚	,	和	令人恐惧的	一个	丑闻	.

他当时即将结婚，担心会发生丑闻。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [hiː; hi] ['mærid] [mə'riː] - ['luːɪs] ['nɪkəˌleɪz] ; ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] - ['meɪkər]

Shortly	**after**	**,**	**he**	**married**	**Marie**	**-**	**Louise**	**Nicolais**	**;**	**daughter**	**of**	**a**	**harness**	**-**	**maker**
不久	后	,	他	已婚	玛丽	-	路易丝	尼古拉斯	;	女儿	的	一个	马具	-	制造商

[æt; ət] [mə'lʌn] .

at	**Melun**	**.**
在	梅伦	.

不久之后，他与玛丽-路易丝·尼古拉结婚；她是梅伦一位马具匠的女儿。

[wʌnz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

One's	**first**	**impression**	**in**	**considering**	**this**	**marriage**	**is**	**one**	**of**	**profound**	**sorrow**	**and**
一个人的	第一的	印象	在	考虑	这	婚姻	是	一	的	深刻的	悲哀	和

['ʌtmoʊst] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] ['destəni] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]

utmost	**pity**	**for**	**the**	**young**	**girl**	**whose**	**destiny**	**was**	**linked**	**with**	**that**	**of**	**this**
极致	遗憾	为了	这	年轻的	女孩	谁	命运	曾是	链接	和	那	的	这

['mɑːnstər] .

monster	**.**
怪物	.

看到这桩婚姻，人们的第一印象便是深深的悲伤和对这位命运与这个恶魔紧紧相连的年轻女孩的无比怜悯。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['fjuːtʃər] ;

One	**thinks**	**of**	**the**	**horrible**	**future**	**;**
一	思考	的	这	可怕	未来	;

人们会想到可怕的未来；

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ['blaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪntɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːmɪsaɪd] ; [ʌv; əv]

of	**youth**	**and**	**innocence**	**blighted**	**by**	**the**	**tainting**	**breath**	**of**	**the**	**homicide**	**;**	**of**
的	青年	和	无辜	枇	经过	这	污染	气息	的	这	杀人	;	的

['kændər] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [hɪ'pɑːkrəsi] ;

candour	**united**	**to**	**hypocrisy**	**;**
坦率	团结的	到	虚伪	;

青春与纯真被凶杀的污浊气息所玷污；坦诚与虚伪交织在一起；

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuːˌ][tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] ; [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'zaɪɝz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [dɪs'greɪsfl] ['pæʃnz] ;

of	**virtue**	**to**	**wickedness**	**;**	**of**	**legitimate**	**desires**	**linked**	**to**	**disgraceful**	**passions**	**;**
的	美德	到	邪恶	;	的	合法的	欲望	链接	到	可耻	激情	;

[ʌv; əv]['pjʊrəti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

of	**purity**	**mixed**	**with**	**corruption**	**.**
的	纯度	混合	和	腐败	.

从美德到邪恶；从正当的欲望到可耻的激情；从纯洁到堕落。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔntræsts] [ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['pitiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] .

The	**thought**	**of**	**these**	**contrasts**	**is**	**revolting**	**,**	**and**	**one**	**pities**	**such**	**a**	**dreadful**	**fate**	**.**
这	想法	的	这些	对比	是	令人作呕的	,	和	一	可惜	这样的	一个	可怕	命运	.

想到这些对比就令人作呕，人们不禁为这种可怕的命运感到惋惜。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] .

But	**we**	**must**	**not**	**decide**	**hastily**	**.**
但	我们	必须	不是	决定	草草	.

但我们不能仓促做决定。

['mædəm] [dɪ'naɪz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['leɪtər]

Madame	**Denies**	**has**	**not**	**been**	**convicted**	**of**	**any**	**active**	**part**	**in**	**her**	**husband's**	**later**
夫人	否认	有	不是	到过	已定罪	的	任何	积极的	部分	在	她	丈夫的	之后

[kraɪmz] ,

crimes	**,**
犯罪	,

丹尼斯夫人并未因积极参与其丈夫后来的犯罪活动而被定罪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ʃoʊz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

but	**her**	**history**	**,**	**combined**	**with**	**his**	**,**	**shows**	**no**	**trace**	**of**	**suffering**	**,**
但	她	历史	,	合并	和	他的	,	演出	不	痕迹	的	痛苦	,

但她的过往经历，加上他的，却丝毫没有苦难的痕迹。

[nɔːr][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'vɔʊlt] [ə'genst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kəm'plɪsəti] .

nor	**of**	**any**	**revolt**	**against**	**a**	**terrible**	**complicity**	**.**
也不	的	任何	反叛	反对	一个	糟糕的	共谋	.

也不是对可怕共谋的任何反抗。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['leɪtər] .

In	**her**	**case**	**the**	**evidence**	**is**	**doubtful**	**,**	**and**	**public**	**opinion**	**must**	**decide**	**later**	**.**
在	她	案件	这	证据	是	疑	,	和	民众	观点	必须	决定	之后	.

就她而言，证据不足，最终将由公众舆论来评判。

[ɪn] - , - [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ['riːteɪl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [seɪnt] ['vɪktər] ['neɪbərhʊd] ,

In	**1773**	**,**	**Derues**	**relinquished**	**retail**	**business**	**,**	**and**	**left**	**the**	**Saint**	**Victor**	**neighbourhood**	**,**
在	-	,	-	放弃	零售	商业	,	和	左边	这	圣	胜利者	邻里	,

1773年，德鲁斯放弃了零售业，离开了圣维克多街区。

['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] ['duː] [buːlz] , [nɪr] [ðə; ði] [ruː] ['bɜːtɪn] - -

having	**taken**	**an**	**apartment**	**in**	**the**	**rue**	**des**	**Deux**	**Boules**	**,**	**near**	**the**	**rue**	**Bertin**	**-**	**Poiree**
拥有	已采取	一个	公寓	在	这	后悔	德斯	deux	法式滚球	,	靠近	这	后悔	贝尔坦	-	-

,

,

,

他在靠近贝尔坦-普瓦雷街的双球街租了一套公寓，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɜː'meɪn] - , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærɪd] .

in	**the**	**parish**	**of**	**St**	**.**	**Germain**	**1'Auxerrois**	**,**	**where**	**he**	**had**	**been**	**married**	**.**
在	这	教区	的	英石	.	杰曼	-	,	在哪里	他	有	到过	已婚	.

在圣日耳曼1号欧塞尔教区，他曾在那里结婚。

[hiː; hi][fɜːrst]['æktɪd][ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] - - ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**first**	**acted**	**on**	**commission**	**for**	**the**	**Benedictine**	**-**	**Camalduian**	**fathers**	**of**	**the**
他	第一的	行动	在	委员会	为了	这	本笃会	-	-	父亲们	的	这

['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [sɛnɑːrt] ,

forest	**of**	**Senart**	**,**
森林	的	森阿特	,

他最初受塞纳特森林的本笃会-卡马尔杜伊会神父们的委托行事，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['paɪəti] ; [ðen] ,

who	**had**	**heard**	**of**	**him**	**as**	**a**	**man**	**wholly**	**given**	**to**	**piety**	**;**	**then**	**,**
WHO	有	听到	的	他	作为	一个	男人	完全	给定	到	虔诚	;	然后	,

那些听说过他是一位虔诚之人的人；然后，

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]['juːʒəri] , [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['bɪznəs] [ə'ferz] ,

giving	**himself**	**up**	**to**	**usury**	**,**	**he**	**undertook**	**what**	**is**	**known**	**as**	**"**	**business**	**affairs**	**,**
给予	他自己	向上	到	高利贷	,	他	承担	什么	是	已知	作为	"	商业	事务	,

他投身于高利贷，从事所谓的“商业事务”。

" [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['luːkrətɪv] ,

"	**a**	**profession**	**which**	**,**	**in**	**such**	**hands**	**,**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**lucrative**	**,**
"	一个	职业	哪个	,	在	这样的	双手	,	可以	不是	失败	到	是	利润丰厚	,

“在这样的人手中，这个职业必然会非常有利可图。”

['biːɪŋ] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'pɪrəns] .

being	**aided**	**by**	**his**	**exemplary**	**morals**	**and**	**honest**	**appearance**	**.**
存在	协助	经过	他的	典范	德	和	诚实的	外貌	.

得益于他堪称楷模的品德和诚实的外表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn] ['ʌðər] ,

It	**was**	**the**	**more**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**impose**	**on**	**others**	**,**
它	曾是	这	更多的	简单的	为了	他	到	强加	在	其他的	,

这样他更容易欺压别人。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]

as	he	could	not	be	accused	of	any	of	the	deadly	vices	which	so	often
作为	他	可以	不是	是	被告	的	任何	的	这	致命	恶习	哪个	所以	经常

[end][ɪn][ˈruːɪn] - - [ˈgeɪmɪŋ] ,

end	in	ruin	-	-	gaming	,
结尾	在	废墟	-	-	赌博	,

因为他不可能被指控犯有任何那些常常导致毁灭的致命恶习——赌博，

[waɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

wine	,	and	women	.
葡萄酒	,	和	女性	.

葡萄酒和女人。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [əˈnʌðər]

Until	now	he	had	displayed	only	one	passion	,	that	of	avarice	,	but	now	another
直到	现在	他	有	显示	仅有的	一	热情	,	那	的	贪婪	,	但	现在	其他

[dɪˈveləpt] [ɪtˈself] ,

developed	itself	,
发达	本身	,

此前他只表现出一种嗜好，那就是贪婪，但现在另一种嗜好也开始滋生了。

[ðæt] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] .

that	of	ambition	.
那	的	志向	.

那是雄心壮志。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [duː] ,

He	bought	houses	and	land	,	and	when	the	money	was	due	,
他	买	房屋	和	土地	,	和	什么时候	这	钱	曾是	到期的	,

他购买了房屋和土地，当款项到期时，

[əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsuːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɔˌsuːts] ,

allowed	himself	to	be	sued	for	it	;	he	bought	even	lawsuits	,
允许	他自己	到	是	被起诉	为了	它	;	他	买	甚至	诉讼	,

他甚至允许自己因此被起诉；他还花钱买通了诉讼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmʌdld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræskəli] [əˈtɜːrni] .

which	he	muddled	with	all	the	skill	of	a	rascally	attorney	.
哪个	他	混乱	和	全部	这	技能	的	一个	赖皮	律师	.

他像个狡猾的律师一样，把事情搞得一团糟。

[ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˈbæŋkrʌptsi] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈfeɪljɚz] ,

Experienced	in	bankruptcy	,	he	undertook	the	management	of	failures	,
经验丰富的	在	破产	,	他	承担	这	管理	的	失败	,

他拥有丰富的破产管理经验，曾负责处理破产案件。

[kənˈtraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪsˈɑːnɪsti] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈvɜːrtʃuː] .

contriving	to	make	dishonesty	appear	in	the	light	of	unfortunate	virtue	.
精心策划	到	制作	不诚实	出现	在	这	光	的	不幸	美德	.

设法将不诚实伪装成不幸的美德。

[wen] [ðɪs] [ˈdiːmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]

When	this	demon	was	not	occupied	with	poison	,	his	hands	were	busy	with
什么时候	这	恶魔	曾是	不是	占领	和	毒	,	他的	双手	是	忙碌的	和

[ˈevri] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˈnɪkwəti] ;

every	social	iniquity	;
每一个	社会的	罪恶	;

这个恶魔除了制造毒药之外，还忙于各种社会不法行为；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .

he	could	only	live	and	breathe	in	an	atmosphere	of	corruption	.
他	可以	仅有的	居住	和	呼吸	在	一个	气氛	的	腐败	.

他只能在腐败的氛围中生存。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

His	wife	,	who	had	already	presented	him	with	a	daughter	,
他的	妻子	,	WHO	有	已经	呈现	他	和	一个	女儿	,

他的妻子之前已经给他生了一个女儿，

[geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] ['februeri] - .

gave	birth	to	a	son	in	February	1774	.
给予	出生	到	一个	儿子	在	二月	-	.

1774年2月生下一个儿子。

- ,

Derues	,
-	,

德鲁斯

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['betər] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]

in	order	to	better	support	the	airs	of	grandeur	and	the	territorial	title	which
在	命令	到	更好的	支持	这	播出	的	宏伟	和	这	领土	标题	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'suːmd] ,

he	had	assumed	,
他	有	假定	,

为了更好地衬托他所营造的宏伟气势和他所宣称的领土统治地位，

[ɪn'vaɪtɪd] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['spɔnsəz] .

invited	persons	of	distinction	to	act	as	sponsors	.
受邀	人	的	区别	到	行为	作为	赞助商	.

邀请各界杰出人士担任赞助人。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['tuːzdeɪ] , ['februeri] 15th .

The	child	was	baptized	Tuesday	,	February	15th	.
这	孩子	曾是	受洗	周二	,	二月	15th	.

孩子于2月15日星期二接受洗礼。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['redʒɪstər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : - -

We	give	the	text	of	the	baptismal	register	,	as	a	curiosity	:	-	-
我们	给	这	文本	的	这	洗礼	登记	,	作为	一个	好奇心	:	-	-

出于好奇，我们在此列出洗礼登记簿的文本：

" [æn'twɑːn] - [ˌmæksə'mɪljən] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [sʌn] [ʌv; əv] [æn'twɑːn] - [frɑːn'swɑː] - , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Antoine	-	Maximilian	-	Joseph	,	son	of	Antoine	-	Francois	Derues	,	gentleman	,
"	安托万	-	马克西米利安	-	约瑟夫	,	儿子	的	安托万	-	弗朗索瓦	-	,	绅士	,

['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv] - , - , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

seigneur	of	Gendeville	,	Herchies	,	Viquemont	,	and	other	places	,
领主	的	-	,	-	,	-	,	和	其他	地方	,

“安托万-马克西米利安-约瑟夫，安托万-弗朗索瓦·德吕之子，绅士，让德维尔、赫尔希、维克蒙等地的领主，

['fɔːrmərli] ['mɜːrtʃənt] ['groʊsər] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mædəm] [mə'riː] - ['luːɪs] ['nɪkəˌleɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

formerly	merchant	grocer	;	and	of	Madame	Marie	-	Louise	Nicolais	,	his	wife	.
以前	商人	杂货商	;	和	的	夫人	玛丽	-	路易丝	尼古拉斯	,	他的	妻子	.

['gɔdˌfɑːðəz] , [tiː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [tiː] . [piː] . ,

Godfathers	,	T	.	H	.	and	T	.	P	.	,
教父们	,	T	.	H	.	和	T	.	P	.	,

曾是杂货商；以及他的妻子玛丽-路易丝·尼古拉夫人。教父，TH 和 TP，

[lɔːds] [ʌv; əv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['gɑːdmʌðər] , ['mædəm] [em] . [ˌɛf'ɑːr] . [siː] . [diː] .

lords	of	,	etc	.	etc	.	Godmothers	,	Madame	M	.	Fr	.	C	.	D	.
领主们	的	,	ETC	.	ETC	.	教母	,	夫人	M	.	弗朗西斯	.	C	.	D	.

[viː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

V	.	,	etc	.	etc	.
V	.	,	ETC	.	ETC	.

领主们，等等等等。教母们，M. Fr. CDV 夫人，等等等等。

([saɪnd]) [ə; eɪ] . [ef] . - , ['siːniər] .
(Signed) A . F . DERUES , Senior .
(签名) 一个 . F . - , 高级的 .

（签名）AF DERUES，高级。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['dɪgnəti] [dɪd][nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['ɑːfəsərz] , [huːm] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [soʊ]
" But all this dignity did not exclude the sheriff's officers , whom , as befitted so
" 但 全部 这 尊严 做过 不是 排除 这 警长的 警官 , 谁 , 作为 合适的 所以
[greɪt] [ə; eɪ][mæn] ,
great a man ,
伟大的 一个 男人 ,

“但是，所有这些尊严并没有排除警长的官员们，他们也像这位伟人一样，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪnsələns] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə'bjuːs] [wen]
he treated with the utmost insolence , overwhelming them with abuse when
他 治疗 和 这 极致 傲慢 , 压倒 他们 和 虐待 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
they came to enforce an execution .
他们 来了 到 执行 一个 执行 .

他对待他们极其傲慢无礼，当他们前来执行死刑时，他更是对他们破口大骂。

[sʌtʃ] ['skændlz] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
Such scandals had several times aroused the curiosity of his neighbours ,
这样的 丑闻 有 一些 时代 被唤醒 这 好奇心 的 他的 邻居 ,

此类丑闻曾多次引起邻居们的好奇。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
and did not redound to his credit .
和 做过 不是 雷多恩 到 他的 信用 .

这并没有给他带来任何好处。

[hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , ['wɪrid] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['klæmər] ,
His landlord , wearied of all this clamour ,
他的 房东 , 疲惫 的 全部 这 叫嚣 ,

他的房东厌倦了这一切喧闹，

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'speʃəli] ['wɪri] [ʌv; əv]['nevər] ['getɪŋ] ['eni] [rent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and most especially weary of never getting any rent without a fight for it ,
和 最多 尤其 厌倦 的 绝不 获得 任何 租 没有 一个 斗争 为了 它 ,

尤其令人厌倦的是，不费吹灰之力就收不到房租。

[geɪv] [hɪm; ɪm]['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] .
gave him notice to quit .
给予 他 注意 到 辞职 .

通知他辞职。

- [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['bəubəːg] ,
Derues removed to the rue Beaubourg ,
- 已移除 到 这 后悔 蓬皮杜 ,

德鲁斯搬到了博堡街，

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
where he continued to act as commission agent under the name of
在哪里 他 持续 到 行为 作为 委员会 代理人 在下面 这 姓名 的
[kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ] - [diː] ['beri] .
Cyrano Derues de Bury .
西哈诺 - 德 埋葬 .

他继续以 Cyrano Derues de Bury 的名义担任佣金代理人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɜ:rn] [ɑ:r'selvz] [noʊ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪʃu:]

And	now	we	will	concern	ourselves	no	more	with	the	unravelling	of	this	tissue
和	现在	我们	将要	忧虑	我们自己	不	更多的	和	这	解开	的	这	组织

[ʌv; əv] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ;

of	imposition	;
的	征收	;

现在我们不再关心如何揭开这层强加的面纱；

[wi:; wi] [wɪl] ['wɑ:ndər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [frɔ:d] , [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] [ɪn'tri:g] ,

we	will	wander	no	longer	in	this	labyrinth	of	fraud	,	of	low	and	vile	intrigue	,
我们	将要	漫步	不	更长	在	这	迷宫	的	欺诈罪	,	的	低的	和	卑鄙的	阴谋	,

我们将不再迷失在这充满欺诈、卑鄙阴谋的迷宫中。

[ʌv; əv][dɑ:rk] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði] [klu:] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

of	dark	crime	of	which	the	clue	disappears	in	the	night	,
的	黑暗的	犯罪	的	哪个	这	线索	消失	在	这	夜晚	,

线索在夜色中消失的黑暗罪案，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði] [treɪs] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['maɪər] ;

and	of	which	the	trace	is	lost	in	a	doubtful	mixture	of	blood	and	mire	;
和	的	哪个	这	痕迹	是	丢失的	在	一个	疑	混合物	的	血	和	沼泽	;

而其中的痕迹则消失在血污的可疑混合物中；

[wi:; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['tʃɪldrən]

we	will	listen	no	longer	to	the	cry	of	the	widow	and	her	four	children
我们	将要	听	不	更长	到	这	哭	的	这	寡妇	和	她	四	孩子们

[rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['begəri] ,

reduced	to	beggary	,
减少	到	乞讨	,

我们将不再理会那位沦为乞丐的寡妇和她四个孩子的哭诉。

[tu:; tə][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['vɪktəms] ,

to	the	groans	of	obscure	victims	,
到	这	呻吟	的	朦胧	受害者	,

伴随着无名受害者的呻吟，

[tu:; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [groʊn] [wɪtʃ] ['ekəud] [wʌn] [naɪt] [θru:]

to	the	cries	of	terror	and	the	death	-	groan	which	echoed	one	night	through
到	这	哭泣	的	恐怖	和	这	死亡	-	呻吟	哪个	回声	一	夜晚	通过

[ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [nɪr] [bəu'vei] .

the	vaults	of	a	country	house	near	Beauvais	.
这	金库	的	一个	国家	房子	靠近	博韦	.

一夜之间，在博韦附近的一座乡村别墅的地下室里，回荡着恐惧的哭喊声和临终的呻吟声。

[bɪ'hoʊld] ['ʌðər] ['vɪktəms] [hu:z] [kraɪz] [ɑ:r; ər] [jet] ['laʊdər] ,

Behold	other	victims	whose	cries	are	yet	louder	,
看哪	其他	受害者	谁	哭泣	是	然而	更大声	,

看看其他受害者，他们的哭喊声更加响亮。

[bɪ'hoʊld] [jet] ['ʌðər] [kraɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['i:kwəlz] [ðem; ðəm][ɪn] ['terər] !

behold	yet	other	crimes	and	a	punishment	which	equals	them	in	terror	!
看哪	然而	其他	犯罪	和	一个	惩罚	哪个	等于	他们	在	恐怖	!

看看这些罪行，以及与之同样恐怖的惩罚！

[let] [ði:z] ['neɪmləs] ['goʊsts] , [ði:z] ['saɪlənt] ['spektəz] , [lu:z] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['deɪlaɪt]

Let	these	nameless	ghosts	,	these	silent	spectres	,	lose	themselves	in	the	clear	daylight
让	这些	无名	鬼魂	,	这些	沉默的	幽灵	,	失去	他们自己	在	这	清除	日光

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrz] ,

which	now	appears	,
哪个	现在	出现	,

让这些无名的幽灵，这些沉默的鬼魂，消失在如今出现的明媚日光中吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fæntəmz] [wɪtʃ] [rend] [ðer; ðər] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] ['ɪʃuː]

and	make	room	for	other	phantoms	which	rend	their	shrouds	and	issue
和	制作	房间	为了	其他	幻影	哪个	撕裂	他们的	裹尸布	和	问题

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [dɪ'mændɪŋ] ['vendʒəns] .

from	the	tomb	demanding	vengeance	.
从	这	墓	要求	复仇	.

并为其他撕开裹尸布、从坟墓中涌出的幽灵腾出空间，它们要求复仇。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [suːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .

Derues	was	now	soon	to	have	a	chance	of	obtaining	immortality	.
-	曾是	现在	很快	到	有	一个	机会	的	获得	不朽	.

德鲁斯很快就有机会获得永生了。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [tʃæns] ,

Hitherto	his	blows	had	been	struck	by	chance	,
迄今为止	他的	打击	有	到过	击	经过	机会	,

此前他的每一次出拳都带有偶然性。

[ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

henceforth	he	uses	all	the	resources	of	his	infernal	imagination	;
今后	他	用途	全部	这	资源	的	他的	地狱	想像力	;

从此以后，他运用了他所有邪恶的想象力；

[hiː; hi] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn] [wʌn] [pɔɪnt] - - [kən'siːv] [ænd; ənd] ['eksikjuːts] [hɪz; ɪz]

he	concentrates	all	his	strength	on	one	point	-	-	conceives	and	executes	his
他	浓缩物	全部	他的	力量	在	一	观点	-	-	构思	和	执行	他的

['kraʊnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

crowning	piece	of	wickedness	.
加冕	片	的	邪恶	.

他将全部精力集中在一点上——构思并实施了他最邪恶的计划。

[hiː; hi] [im'plɔiz] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [æz; əz] [tʃiːt] , ['fɔːrdʒər] ,

He	employs	for	two	years	all	his	science	as	cheat	,	forger	,
他	雇佣	为了	二	年	全部	他的	科学	作为	欺骗	,	锻工	,

他利用自己两年所学的科学知识作弊、伪造。

[ænd; ənd] ['pɔɪzənər] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [net] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ;

and	poisoner	in	extending	the	net	which	was	to	entangle	a	whole	family	;
和	投毒者	在	扩展	这	网	哪个	曾是	到	绞	一个	所有的	家庭	;

并且是投毒者，他撒下毒网，企图将整个家庭困住；

[ænd; ənd] , ['teɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sner] , [hiː; hi] ['strʌglz] [ɪn] [veɪn] ;

and	,	taken	in	his	own	snare	,	he	struggles	in	vain	;
和	,	已采取	在	他的	自己的	圈套	,	他	斗争	在	徒劳	;

他落入了自己的陷阱，徒劳地挣扎；

[ɪn] [veɪn] [dʌz] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [nɔː] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] [wɪtʃ] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm] .

in	vain	does	he	seek	to	gnaw	through	the	meshes	which	confine	him	.
在	徒劳	做	他	寻找	到	啃	通过	这	网格	哪个	局限	他	.

他徒劳地试图咬断束缚他的网。

[ðə; ði] [fʊt] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lædər] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

The	foot	placed	on	the	last	rung	of	this	ladder	of	crime	,
这	脚	放置	在	这	最后的	梯子	的	这	梯子	的	犯罪	,

踏上犯罪阶梯最后一级的脚，

[stændz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maʊnts] [ðə; ði] ['skæfoʊld] .

stands	also	on	the	first	step	by	which	he	mounts	the	scaffold	.
站立	还	在	这	第一的	步	经过	哪个	他	安装	这	脚手架	.

他也站在登上绞刑架的第一级台阶上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - [lə] - [rwɑː] - [lez] - ['sɛnz] , [ðer; ðər] [stʊd] [ɪn] - [ə; eɪ]

About	a	mile	from	Villeneuve	-	le	-	Roi	-	les	-	Sens	,	there	stood	in	1775	a
关于	一个	英里	从	维伦纽夫	-	勒	-	国王	-	莱斯	-	传感器	,	那里	站立	在	-	一个

['hænsəm] [haʊs] ,

handsome	house	,
英俊的	房子	,

距离维尔纳夫勒鲁瓦莱桑斯大约一英里处，1775年矗立着一座漂亮的房子。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɒn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

overlooking	the	windings	of	the	Yonne	on	one	side	,
俯瞰	这	绕组	的	这	约恩	在	一	边	,

一边可以俯瞰蜿蜒的约讷河，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pɑːrk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [bwiː'sɔːn] -

and	on	the	other	a	garden	and	park	belonging	to	the	estate	of	Buisson	-
和	在	这	其他	一个	花园	和	公园	属于	到	这	财产	的	布伊松	-

- .

Souef	.
-	.

另一边是属于布伊松-苏夫庄园的花园和公园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] , ['ædmərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [prə'dʌktɪv] [fiːldz] ,

It	was	a	large	property	,	admirably	situated	,	and	containing	productive	fields	,
它	曾是	一个	大的	财产	,	令人钦佩地	位于	,	和	包含	生产力	字段	,

[wʊd] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] ;

wood	,	and	water	;
木头	,	和	水	;

这是一处面积很大的地产，地理位置优越，拥有肥沃的田地、树林和水源；

[bʌt; bət] [nɑːt] ['evriwer] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	not	everywhere	kept	in	good	order	,	and	showing	something	of	the
但	不是	到处	保留	在	好的	命令	,	和	显示	某物	的	这

[ɪm'bærəst] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnər] .

embarrassed	fortune	of	its	owner	.
尴尬的	财富	的	它是	所有者	.

但并非所有地方都保持良好状态，也多少透露出主人窘迫的境况。

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] ['nesəseri] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self]

During	some	years	the	only	repairs	had	been	those	necessary	in	the	house	itself
期间	一些	年	这	仅有的	维修	有	到过	那些	必要的	在	这	房子	本身

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

and	its	immediate	vicinity	.
和	它是	即时	附近	.

在某些年份，唯一的维修工作就是对房屋本身及其周边地区进行必要的修缮。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːl] ['θretnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˌɔːltə'geðər] ,

Here	and	there	pieces	of	dilapidated	wall	threatened	to	fall	altogether	,
这里	和	那里	件	的	破旧的	墙	威胁	到	落下	共	,

这里那里，到处都是摇摇欲坠的墙体残段，随时都有可能彻底坍塌。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [stemz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] ['vɪgərəs] [triːz] ;

and	enormous	stems	of	ivy	had	invaded	and	stifled	vigorous	trees	;
和	巨大的	茎	的	常春藤	有	入侵	和	窒息	蓬勃	树木	;

巨大的常春藤茎秆侵占并扼杀了茁壮的树木；

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məutə] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ['braɪər] [bɑːrd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['wɔːkɪŋ]

in	the	remoter	portions	of	the	park	briers	barred	the	road	and	made	walking
在	这	遥控器	部分	的	这	公园	荆棘	禁止	这	路	和	制成	步行

['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

almost	impossible	.
几乎	不可能的	.

在公园较为偏远的地区，荆棘丛生，道路被阻断，行走几乎成为不可能。

[ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,
This disorder was not destitute of charm ,
这 紊乱 曾是 不是 贫困 的 魅力 ,

这种疾病并非毫无魅力，

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['epək] [wen] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnɪŋ] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn] [streɪt] ['æliz] ,
and at an epoch when landscape gardening consisted chiefly in straight alleys ,
和 在 一个 时代 什么时候 景观 园艺 由……组成 主要 在 直的 小巷 ,

在那个园林景观主要以笔直小路为主的时代，

[ænd; ənd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['sɪmətri] ,
and in giving to nature a cold and monotonous symmetry ,
和 在 给予 到 自然 一个 寒冷的 和 单调 对称 ,

赋予自然一种冷漠单调的对称性，

[wʌnz] [aɪ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn] [ðiːz] [nɪ'glektɪd] [klʌmps] ,
one's eye rested with pleasure on these neglected clumps ,
一个人的 眼睛 休息 和 乐趣 在 这些 被忽视的 团块 ,

目光不禁愉悦地落在这些被忽视的灌木丛上。

[ɑːn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑːrt] [hæd; həd]
on these waters which had taken a different course to that which art had
在 这些 水 哪个 有 已采取 一个 不同的 课程 到 那 哪个 艺术 有
[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
assigned to them ,
分配 到 他们 ,

在这些水面上，水流的走向与艺术赋予它们的轨迹截然不同，

[ɑːn] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] .
on these unexpected and picturesque scenes .
在 这些 意外 和 如画 场景 .

在这些意想不到的如画景色中。

[ə; eɪ] [waɪd] ['terəs] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A wide terrace , overlooking the winding river , extended along the front of the
一个 宽的 阳台 , 俯瞰 这 绕线 河 , 扩展 沿着 这 正面 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

宽阔的露台沿着房屋正面延伸，俯瞰着蜿蜒的河流。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː] [priːsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [bwiː'sɔːn] - -
Three men were walking on it - two priests , and the owner of Buisson - Souef
三 男人 是 步行 在 它 - 二 神父 , 和 这 所有者 的 布伊松 - -
, [mə'sjɜːr] [diː] [seɪnt] - [faʊst] [diː] [lə'mɔt] .
, Monsieur de Saint - Faust de Lamotte .
, 先生 德 圣 - 浮士德 德 拉莫特 .

有三个男人走在上面——两个神父，还有比松苏夫的主人圣福斯特·德·拉莫特先生。

[wʌn] [priːst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - [lə] - [rwɑː] - [leɪ] - ['sɛnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
One priest was the cure of Villeneuve - le - Roi - lez - Sens , the other was
一 牧师 曾是 这 治愈 的 维伦纽夫 - 勒 - 国王 - 莱兹 - 传感器 , 这 其他 曾是
[ə; eɪ] [ˌkæməl'duːliən] [mʌŋk] ,
a Camaldulian monk ,
一个 卡马尔杜利安 僧 ,

其中一位神父是维尔纳夫勒鲁瓦莱桑斯的教区长，另一位是卡马尔杜利修道士。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kjʊr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['mætər] ,
who had come to see the cure about a clerical matter ,
WHO 有 来 到 看 这 治愈 关于 一个 文员 事情 ,

前来就文书事务寻求治疗的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prezbɪteri] .

and	who	was	spending	some	days	at	the	presbytery	.
和	WHO	曾是	开支	一些	天	在	这	长老会	.

并且他当时正在长老会待几天。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] .

The	conversation	did	not	appear	to	be	lively	.
这	对话	做过	不是	出现	到	是	热闹	.

谈话似乎并不活跃。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ,

Every	now	and	then	Monsieur	de	Lamotte	stood	still	,	and	,
每一个	现在	和	然后	先生	德	拉莫特	站立	仍然	,	和	,

拉莫特先生时不时会停下来，

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

shading	his	eyes	with	his	hand	from	the	brilliant	sunlight	which	flooded	the
阴影	他的	眼睛	和	他的	手	从	这	杰出的	阳光	哪个	被淹	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

他用手遮住眼睛，挡住洒满平原的耀眼阳光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	was	strongly	reflected	from	the	water	,
和	曾是	强烈	反映	从	这	水	,

水面强烈地映照着它。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

endeavoured	to	see	if	some	new	object	had	not	appeared	on	the	horizon	,
努力	到	看	如果	一些	新的	目的	有	不是	出现	在	这	地平线	,

他努力观察地平线上是否出现了什么新物体。

[ðen] ['sloʊli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

then	slowly	resumed	his	walk	with	a	movement	of	uneasy	impatience	.
然后	缓慢地	恢复	他的	走	和	一个	移动	的	不安	不耐烦	.

然后他带着不安和不耐烦的神情，慢慢地继续往前走。

[ðə; ði] ['taʊər] [klɑːk] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['rezənəns] .

The	tower	clock	struck	with	a	noisy	resonance	.
这	塔	钟	击	和	一个	嘈杂	谐振	.

塔钟发出嘈杂的回响。

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɔːl'redi] !

"	Six	o'clock	already	!
"	六	点钟	已经	!

已经六点了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	They	will	assuredly	not	arrive	to	-	day	.	"
"	他们	将要	当然	不是	到达	到	-	天	.	"

“他们今天肯定到不了。”

" [waɪ] [dɪ'sper] ? " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] .

"	Why	despair	?	"	said	the	cure	.
"	为什么	绝望	?	"	说	这	治愈	.

“为何绝望？”解药问道。

" [jʊr; jər]['sɜ:rvənt][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ; [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ðer; ðər][boʊt] ['eni]
" Your servant has gone to meet them ; we might see their boat any
" 你的 仆人 有 已消失 到 见面 他们 ; 我们 可能 看 他们的 船 任何
['moʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

“仆人已去迎接他们；我们随时都可能看到他们的船。”

" [bʌt; bət] , [maɪ]['fɑ:ðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] , " [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [pæst]
" But , my father , " returned Monsieur de Lamotte , " the long days are already past
" 但 , 我的 父亲 , " 返回 先生 德 拉莫特 , " 这 长的 天 是 已经 过去的
.
:
.

“但是，我的父亲，”拉莫特先生回答说，“漫长的日子已经过去了。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ðə; ði][mɪst] [wɪl] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] . "
In another hour the mist will rise , and then they would not venture on the river . "
在 其他 小时 这 薄雾 将要 上升 , 和 然后 他们 会 不是 风险投资 在 这 河 . "

再过一个小时，雾气就会升腾，到那时他们就不会冒险上河了。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ;
" Well , if that happens , we shall have to be patient ;
" 出色地 , 如果 那 发生 , 我们 将 有 到 是 病人 ;

“如果这种情况发生，我们就只能耐心等待了；

[ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][tu:; tə] -
they will stay all night at some little distance , and you will see them to -
['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
morrow morning . "
明天 早晨 . "

他们会在不远处待上一整夜，你明天早上就能看到他们了。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [pri:st] .
" My brother is right , " said the other priest .
" 我的 兄弟 是 正确的 , " 说 这 其他 牧师 .

“我哥哥说得对，”另一位神父说道。

" [kʌm] , [mə'sjɜ:r] ; [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['æŋkʃəs] . "
" Come , monsieur ; do not be anxious . "
" 来 , 先生 ; 做 不是 是 焦虑的 . "

“先生，请放心，不必担心。”

" [ju:; jʊ][bəuθ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] ['fæməli] ['trʌblz] [ɑ:r; ər]
" You both speak with the indifference of persons to whom family troubles are
" 你 两个都 说话 和 这 漠不关心 的 人 到 谁 家庭 麻烦 是
[ˌʌn'noʊn] . "
unknown . "
未知 . "

“你们俩说话的口气，就像对家庭问题一无所知的人一样冷漠。”

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] ,
" What ! " said the cure ,
" 什么 ! " 说 这 治愈 ,

“什么！”解药说道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] [prə'feʃ(ə)n] [kən'demz] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə]

"	do	you	really	think	that	because	our	sacred	profession	condemns	us	both	to
"	做	你	真的	思考	那	因为	我们的	神圣	职业	谴责	我们	两个都	到

['selɪbəsi] ,

celibacy	,
独身	,

“你真的认为，因为我们神圣的职业使我们都必须独身吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] ,

we	are	therefore	unable	to	comprehend	an	affection	such	as	yours	,
我们	是	所以	无法	到	理解	一个	感情	这样的	作为	你的	,

因此，我们无法理解像您这样的感情。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['hæləʊ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - - [ɪf] [juː; jʊ]

on	which	I	myself	pronounced	the	hallowing	benediction	of	the	Church	-	-	if	you
在	哪个	我	我	发音	这	神圣	祝福	的	这	教会	-	-	如果	你

[rɪ'membər] - - ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

remember	-	-	nearly	fifteen	years	ago	?	"
记住	-	-	几乎	十五	年	前	?	"

我本人也曾为这件圣物作过教会的祝福——如果你还记得的话——那差不多是十五年前的事了？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [ɪn'tenʃənəli] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] ?

"	Is	it	perhaps	intentionally	,	my	father	,	that	you	recall	the	date	of	my	marriage	?
"	是	它	也许	故意	,	我的	父亲	,	那	你	记起	这	日期	的	我的	婚姻	?

“父亲，您是不是故意记住我的结婚日期呢？”

[aɪ] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]

I	readily	admit	that	the	love	of	one's	neighbour	may	enlighten	you	as	to
我	容易	承认	那	这	爱	的	一个人的	邻居	可能	开导	你	作为	到

[ə'nʌðər] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

another	love	to	which	you	have	yourself	been	a	stranger	.
其他	爱	到	哪个	你	有	你自己	到过	一个	陌生人	.

我承认，爱邻如己或许能让你领悟到另一种你曾经陌生的爱。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋkʃəs]

I	daresay	it	seems	odd	to	you	that	a	man	of	my	age	should	be	anxious
我	敢说	它	似乎	奇怪的	到	你	那	一个	男人	的	我的	年龄	应该	是	焦虑的

[ə'baʊt] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

about	so	little	,
关于	所以	小的	,

我敢说，在你看来，像我这个年纪的人竟然会为这么点小事烦恼，真是奇怪。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [juːθ] ;

as	though	he	were	a	love	-	sick	youth	;
作为	尽管	他	是	一个	爱	-	生病的	青年	;

仿佛他是一个为情所困的少年；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [pri'zentimənts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]

but	for	some	time	past	I	have	had	presentiments	of	evil	,	and	I
但	为了	一些	时间	过去的	我	有	有	预感	的	邪恶的	,	和	我

[ˌeɪ 'em] ['riːəli] [brˈkʌmɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] !

am	really	becoming	superstitious	!
是	真的	成为	迷信的	!

但近来我一直有不祥的预感，我真的变得迷信了！

" [hiː; hi] [ə'gen] [stʊd] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

"	He	again	stood	still	,	gazing	up	the	river	,	and	,	seeing	nothing	,
"	他	再次	站立	仍然	,	凝视	向上	这	河	,	和	,	看到	没有什么	,

他再次站在那里，凝视着河面，却什么也没看到。

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pri:sts] , [hu:] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] .

resumed	his	place	between	the	two	priests	,	who	had	continued	their	walk	.
恢复	他的	地方	之间	这	二	神父	,	WHO	有	持续	他们的	走	.

他重新站回两位神父中间，两位神父则继续向前走去。

" [jes] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][hæv; həv] [pri'zentimənts] [wɪtʃ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪkən] [ɔ:f] .

"	Yes	,	"	he	continued	,	"	I	have	presentiments	which	refuse	to	be	shaken	off	.
"	是的	,	"	他	持续	,	"	我	有	预感	哪个	拒绝	到	是	摇晃	离开	.

“是的，”他继续说道，“我有一些挥之不去的预感。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ][oʊld] [ðæt] [eɪdʒ][kæn; kən][hæv; həv] ['wi:kənd] [maɪ] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌem 'i:]

I	am	not	so	old	that	age	can	have	weakened	my	powers	and	reduced	me
我	是	不是	所以	老的	那	年龄	能	有	减弱	我的	权力	和	减少	我

[tu:; tə] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,

to	childishness	,
到	童心	,

我年纪还不大，岁月不至于削弱我的能力，使我变得像孩子一样。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [seɪ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,

I	cannot	even	say	what	I	am	afraid	of	,
我	不能	甚至	说	什么	我	是	害怕的	的	,

我甚至无法说出我害怕什么。

[bʌt; bət] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] ['terər] .

but	separation	is	painful	and	causes	an	involuntary	terror	.
但	分离	是	痛苦	和	原因	一个	非自愿	恐怖	.

但分离是痛苦的，会引起不由自主的恐惧。

[streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

Strange	,	is	it	not	?
奇怪的	,	是	它	不是	?

很奇怪，不是吗?

['fɔ:rmərli] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] ,

Formerly	,	I	used	to	leave	my	wife	for	months	together	,
以前	,	我	用过的	到	离开	我的	妻子	为了	几个月	一起	,

以前，我经常一走就是几个月，离开妻子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ['oʊnli] , [æn; ən] ['ɪnfənt] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['pæʃənətli]

when	she	was	young	and	my	son	only	,	an	infant	;	I	loved	her	passionately
什么时候	她	曾是	年轻的	和	我的	儿子	仅有的	,	一个	婴儿	;	我	喜爱	她	热情地

,

,

,

她年轻的时候，我的儿子还是个婴儿；那时我深爱着她。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

yet	I	could	go	with	pleasure	.
然而	我	可以	去	和	乐趣	.

但我很乐意去。

[waɪ] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] ?

Why	,	I	wonder	,	is	it	so	different	now	?
为什么	,	我	想知道	,	是	它	所以	不同的	现在	?

我想知道，为什么现在情况会有如此大的变化?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['pærɪs][ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [dɪ'leɪ] ,

Why	should	a	journey	to	Paris	on	business	,	and	a	few	hours	'	delay	,
为什么	应该	一个	旅行	到	巴黎	在	商业	,	和	一个	很少	小时	-	延迟	,

为什么一次去巴黎出差，以及几个小时的延误，会.....

[meɪk] , [ˌem 'iː][soʊ] ['terəbli] [ʌn'iːzi] ?
make , me so terribly uneasy ?
制作 , 我 所以 可怕 不安 ?

让我感到如此不安?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [maɪ]['fɑːðər] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr]
Do you remember , my father , " he resumed , after a pause , turning to the cure
做 你 记住 , 我的 父亲 , " 他 恢复 , 后 一个 暂停 , 转弯 到 这 治愈
,
,
,

“你还记得吗，我的父亲？”他停顿了一下，转过身去看药，继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['lʌvli] [mə'riː] [lʊkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] ?
" do you remember how lovely Marie looked on our wedding - day ?
" 做 你 记住 如何 迷人的 玛丽 看起来 在 我们的 婚礼 - 天 ?

你还记得玛丽在我们婚礼那天有多漂亮吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kændər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Do you remember her dazzling complexion and the innocent candour of her
做 你 记住 她 耀眼的 肤色 和 这 清白的 坦率 的 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] ?
expression ?
表达 ?

你还记得她那令人惊艳的容颜和天真无邪的神情吗?

- - [ðə; ði] [ʃʊr] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv][maɪndz] !
- - the sure token of the most truthful and purest of minds !
- - 这 当然 令牌 的 这 最多 真实 和 最纯净的 的 思想 !

——这是最真诚、最纯洁心灵的可靠标志!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [naʊ] [saɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ,
That is why I love her so much now ; we do not now sigh for one another ,
那 是 为什么 我 爱 她 所以 很多 现在 ; 我们 做 不是 现在 叹 为了 一 其他 ,

这就是为什么我现在如此爱她；我们现在不再为彼此叹息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn]
but the second love is stronger than the first , for it is founded on
但 这 第二 爱 是 更强 比 这 第一的 , 为了 它 是 创立 在
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

但第二种爱比第一种更强烈，因为它是建立在回忆之上的。

[ænd; ənd][ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ɪn] ['frendʃɪp] . . . .
and is tranquil and confident in friendship . . . .
和 是 宁静 和 自信的 在 友谊 . . . .

在友谊中，他沉着冷静，充满自信.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] !
It is strange that they have not returned ; something must have happened !
它 是 奇怪的 那 他们 有 不是 返回 ; 某物 必须 有 发生 !

他们竟然还没回来，真是奇怪；肯定出事了!

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,
If they do not return this evening , and I do not now think it possible ,
如果 他们 做 不是 返回 这 晚上 , 和 我 做 不是 现在 思考 它 可能的 ,

如果他们今晚不回来，而我现在认为这不太可能，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I shall go to Paris myself to - morrow . "
我 将 去 到 巴黎 我 到 - 明天 . "

我明天将亲自前往巴黎。

" [aɪ] [θɪŋk] ; " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [priːst] , " [ðæt] [æt; ət] ['twenti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn]

"	I	think	;	"	said	the	other	priest	,	"	that	at	twenty	you	must	indeed	have	been
"	我	思考	;	"	说	这	其他	牧师	,	"	那	在	二十	你	必须	的确	有	到过

[ɪk'saɪtəbl] ,

excitable	,
易激动的	,

“我想,”另一位神父说，“你二十岁的时候肯定很易激动。”

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tɪndər] - [bɑːks] , [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] !

a	veritable	tinder	-	box	,	to	have	retained	so	much	energy	!
一个	真正的	火种	-	盒子	,	到	有	保留	所以	很多	活力	!

简直就是个火药桶，居然还保留了这么多能量!

[kʌm] , [mə'sjɜːr] , [traɪ][tuː; tə][kɑːm] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] :

Come	,	monsieur	,	try	to	calm	yourself	and	have	patience	:
来	,	先生	,	尝试	到	冷静的	你自己	和	有	耐心	:

先生，请您冷静下来，耐心等待。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [dɪ'leɪ] . "

you	yourself	admit	it	can	only	be	a	few	hours	'	delay	.	"
你	你自己	承认	它	能	仅有的	是	一个	很少	小时	-	延迟	.	"

你自己也承认，最多只会延迟几个小时。

" [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ]

"	But	my	son	accompanied	his	mother	,	and	he	is	our	only	one	,	and	so
"	但	我的	儿子	伴随	他的	母亲	,	和	他	是	我们的	仅有的	一	,	和	所以

['delɪkət] !

delicate	!
精美的	!

“但我儿子陪着他妈妈，他是我们唯一的孩子，而且身体很娇弱！”

[hiː; hi] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

He	alone	remains	of	our	three	children	,
他	独自的	遗迹	的	我们的	三	孩子们	,

我们三个孩子中只有他活了下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perənts] [huː] [fiːl] [eɪdʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪz]

and	you	do	not	realise	how	the	affection	of	parents	who	feel	age	approaching	is
和	你	做	不是	意识到	如何	这	感情	的	父母	WHO	感觉	年龄	接近	是

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] !

concentrated	on	an	only	child	!
集中	在	一个	仅有的	孩子	!

你没有意识到，随着年龄增长，父母的爱会集中在独生子女身上!

[ɪf] [aɪ] [lɔːst] ['ɛduːɑːrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ! "

If	I	lost	Edouard	I	should	die	!	"
如果	我	丢失的	爱德华	我	应该	死	!	"

如果我失去了爱德华，我就该死了!

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət]['pærɪs][wʌz; wəz] ['nesəseri]

"	I	suppose	,	then	,	as	you	let	him	go	,	his	presence	at	Paris	was	necessary
"	我	认为	,	然后	,	作为	你	让	他	去	,	他的	在场	在	巴黎	曾是	必要的

? "

?	"
?	"

那么，既然你们放他走了，我想他在巴黎的存在就显得必不可少了吧?

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [loʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [rɪ'kwaɪərd]
his **mother** **went** **to** **obtain** **a** **loan** **which** **is** **needed** **for** **the** **improvements** **required**
他的 母亲 去 到 获得 一个 贷款 哪个 是 需要 为了 这 改进 必需的
[ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] . "
on **the** **estate** **.** **"**
在 这 财产 . "

他的母亲去申请贷款，用于庄园所需的修缮工作。

" [waɪ] , [ðen] , [dɪd] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ? "
" **Why** **,** **then** **,** **did** **you** **let** **him** **go** **?** **"**
" 为什么 , 然后 , 做过 你 让 他 去 ? "

“那么，你为什么放他走了？”

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
" **I** **would** **willingly** **have** **kept** **him** **here** **,** **but** **his** **mother** **wished** **to** **take** **him**
" 我 会 心甘情愿 有 保留 他 这里 , 但 他的 母亲 希望 到 拿 他
.
:
.

“我本来很乐意把他留在这里，但他母亲想把他带走。”

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [bʌt; bət]
A **separation** **is** **as** **trying** **to** **her** **as** **to** **me** **,** **and** **we** **all** **but**
一个 分离 是 作为 尝试 到 她 作为 到 我 , 和 我们 全部 但
['kwɑ:rəld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .
quarrelled **over** **it** **.**
争吵 超过 它 .

分手对她和我来说都是一种煎熬，我们几乎为此争吵起来。

[aɪ] [geɪv] [wei] . "
I **gave** **way** **.** **"**
我 给予 方式 . "

我让步了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɔ:l] [θri:] - - [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɔ:lsoʊ] . "
" **There** **was** **one** **way** **of** **satisfying** **all** **three** **-** **-** **you** **might** **have** **gone** **also** **.** **"**
" 那里 曾是 一 方式 的 令人满意 全部 三 - - 你 可能 有 已消失 还 . "

“其实有一种方法可以同时满足这三个人——你也应该去。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [maɪ]
but **Monsieur** **le** **cure** **will** **tell** **you** **that** **a** **fortnight** **ago** **I** **was** **chained** **to** **my**
但 先生 勒 治愈 将要 告诉 你 那 一个 两星期 前 我 曾是 连锁 到 我的
[ɑ:rm] - [tʃer] ,
arm **-** **chair** **,**
手臂 - 椅子 ,

但神父会告诉你，两周前我被锁在扶手椅上。

['swerɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪgən] , [ænd; ənd] ['kə:siŋ] [ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv] [maɪ] [ju:θ] !
swearing **under** **my** **breath** **like** **a** **pagan** **,** **and** **cursing** **the** **follies** **of** **my** **youth** **!**
咒骂 在下面 我的 气息 喜欢 一个 异教徒 , 和 咒骂 这 愚行 的 我的 青年 !

我像个异教徒一样低声咒骂，诅咒我年轻时的愚蠢！

- - [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gaʊt] ,
- **-** **Forgive** **me** **,** **my** **father** **;** **I** **mean** **that** **I** **had** **the** **gout** **,**
- - 原谅 我 , 我的 父亲 ; 我 意思是 那 我 有 这 痛风 ,

父亲，请原谅我；我的意思是，我得了痛风。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərər] ,

and	I	forgot	that	I	am	not	the	only	sufferer	,
和	我	忘了	那	我	是	不是	这	仅有的	患者	,

我忘了我不是唯一的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræks] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]

and	that	it	racks	the	old	age	of	the	philosopher	quite	as	much	as	that
和	那	它	货架	这	老的	年龄	的	这	哲学家	相当	作为	很多	作为	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtiər] .

of	the	courtier	.
的	这	朝臣	.

而且，它对哲学家晚年的影响，丝毫不亚于对朝臣晚年的影响。

" [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]['raɪzɪz][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz]

"	The	fresh	wind	which	often	rises	just	at	sunset	was	already	rustling	in	the	leaves
"	这	新鲜的	风	哪个	经常	上升	只是	在	日落	曾是	已经	沙沙声	在	这	树叶

;

;

;

“日落时分常起的清风已经开始吹拂树叶；

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['daːkənd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɒn] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ;

long	shadows	darkened	the	course	of	the	Yonne	and	stretched	across	the	plain	;
长的	阴影	变暗	这	课程	的	这	约恩	和	拉伸	穿过	这	清楚的	;

[ðə; ði]['wɔːtər] , ['slaɪtli] ['trʌbld] ,

the	water	,	slightly	troubled	,
这	水	,	轻微地	麻烦	,

长长的阴影笼罩着约讷河，并延伸到平原上；河水微微泛起波澜，

[rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɪts][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

reflected	a	confused	outline	of	its	banks	and	the	clouded	blue	of	the	sky	.
反映	一个	使困惑	大纲	的	它是	银行	和	这	阴天	蓝色的	的	这	天空	.

倒映着河岸模糊的轮廓和阴沉的蓝天。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	three	gentlemen	stopped	at	the	end	of	the	terrace	and	gazed	into	the
这	三	先生们	停止	在	这	结尾	的	这	阳台	和	凝视	进入	这

[ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] ['dɪstəns] .

already	fading	distance	.
已经	褪色	距离	.

三位先生停在露台尽头，凝视着渐渐远去的远方。

[ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

A	black	spot	,	which	they	had	just	observed	in	the	middle	of	the	river	,
一个	黑色的	点	,	哪个	他们	有	只是	观察到	在	这	中间	的	这	河	,

他们刚才在河中央发现了一个黑点。

[kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['medoʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] ,

caught	a	gleam	of	light	in	passing	a	low	meadow	between	two	hills	,
捕捉	一个	闪耀	的	光	在	通过	一个	低的	草地	之间	二	丘陵	,

经过两座小山之间的一片低矮草地时，捕捉到了一丝光线。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʊk] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːrdʒ] , [ðen] [wʌz; wəz][lɔːst] [ə'gen] ,

and	for	a	moment	took	shape	as	a	barge	,	then	was	lost	again	,
和	为了	一个	片刻	采取	形状	作为	一个	驳船	,	然后	曾是	丢失的	再次	,

它一度显现出驳船的形状，然后又消失了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	could	not	be	distinguished	from	the	water	.
和	可以	不是	是	杰出的	从	这	水	.

与水无法区分。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,

Another	**moment**	**,**	**and**	**it**	**reappeared**	**more**	**distinctly**	**;**	**it**	**was**	**indeed**	**a**	**barge**	**,**
其他	片刻	,	和	它	再次出现	更多的	明显地	;	它	曾是	的确	一个	驳船	,

又过了一会儿，它再次清晰地出现在眼前；那确实是一艘驳船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

and	**now**	**the**	**horse**	**could**	**be**	**seen**	**towing**	**it**	**against**	**the**	**current**	**.**
和	现在	这	马	可以	是	已见	拖带	它	反对	这	当前的	.

现在可以看到那匹马正逆流而上地拖着它。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['wiləuz] ,

Again	**it**	**was**	**lost**	**at**	**a**	**bend**	**of**	**the**	**river**	**shaded**	**by**	**willows**	**,**
再次	它	曾是	丢失的	在	一个	弯曲	的	这	河	阴影	经过	柳树	,

它又一次迷失在河岸边柳树成荫的拐弯处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrtəˌtuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

and	**they**	**had**	**to**	**resign**	**themselves**	**to**	**incertitude**	**for**	**several**	**minutes**	**.**
和	他们	有	到	辞职	他们自己	到	不确定性	为了	一些	分钟	.

他们不得不接受这种不确定状态，持续了几分钟。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [weɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Then	**a**	**white**	**handkerchief**	**was**	**waved**	**on**	**the**	**prow**	**of**	**the**	**boat**	**,**
然后	一个	白色的	手帕	曾是	挥手	在	这	船首	的	这	船	,

然后，有人在船头挥舞着一块白手帕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] .
and **Monsieur** **de** **Lamotte** **uttered** **a** **joyful** **exclamation** **.**
和 先生 德 拉莫特 说出 一个 快乐 感叹 .

拉莫特先生发出一声喜悦的感叹。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] !
" **It** **is** **indeed** **they** **!**
" 它 是 的确 他们 !

“确实是他们！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kjʊr] ?
" **Do** **you** **see** **them** **,** **Monsieur** **le** **cure** **?**
" 做 你 看 他们 , 先生 勒 治愈 ?

“您看到他们了吗，神父先生？”

[aɪ] [si:] [maɪ] [bɔɪ] ; [hi:; hi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **see** **my** **boy** **;** **he** **is** **waving** **the** **handkerchief** **,** **and** **his** **mother** **is** **with** **him** **.**
我 看 我的 男生 ; 他 是 挥手 这 手帕 , 和 他的 母亲 是 和 他 .

我看见我的儿子，他挥舞着手帕，他的母亲和他在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] - - [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ?
But **I** **think** **there** **is** **a** **third** **person** **-** **-** **yes** **,** **there** **is** **a** **man** **,** **is** **there** **not** **?**
但 我 思考 那里 是 一个 第三 人 - - 是的 , 那里 是 一个 男人 , 是 那里 不是 ?

但我认为还有第三个人——是的，还有一个男人，对吧?

[lʊk] [wel] . "
Look **well** **.** **"**
看 出色地 . "

“看起来不错。”

" [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , " [ɪf] [maɪ][bæd] [saɪt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ,
" **Indeed** **,** **"** **said** **the** **cure** **,** **"** **if** **my** **bad** **sight** **does** **not** **deceive** **me** **,**
" 的确 , " 说 这 治愈 , " 如果 我的 坏的 视线 做 不是 欺骗 我 ,

“的确，”药水说道，“如果我的视力没有欺骗我的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['si:tɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌdər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]
I **should** **say** **there** **was** **someone** **seated** **near** **the** **rudder** **;** **but** **it** **looks** **like** **a**
我 应该 说 那里 曾是 某人 坐着 靠近 这 舵 ; 但 它 看起来 喜欢 一个
[tʃaɪld] . "
child **.** **"**
孩子 . "

应该说舵附近坐着一个人；但看起来像个孩子。

" ['prɑ:bəbli] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [hu:] [hæz; həz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns]
" **Probably** **someone** **from** **the** **neighbourhood** **,** **who** **has** **profited** **by** **the** **chance**
" 大概 某人 从 这 邻里 , WHO 有 获利 经过 这 机会
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪft] [hoʊm] .
of **a** **lift** **home** **.**
的 一个 举起 家 .

“可能是附近某个人，趁着搭车回家的机会赚了一笔。”

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] ;

"	The	boat	was	advancing	rapidly	;
"	这	船	曾是	前进	快速	;

“船快速前进；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɝːdʒd] [ɑːn]

they	could	now	hear	the	cracking	of	the	whip	with	which	the	servant	urged	on
他们	可以	现在	听到	这	裂纹	的	这	鞭	和	哪个	这	仆人	敦促	在

[ðə; ði] [toʊ] - [hɔːrs] .

the	tow	-	horse	.
这	拖	-	马	.

他们现在能听到仆人用鞭子抽打牵引马匹的噼啪声了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [æt; ət] [æn; ən] ['iːzi] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , ['berli] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm]

And	now	it	stopped	,	at	an	easy	landing	-	place	,	barely	fifty	paces	from
和	现在	它	停止	,	在	一个	简单的	降落	-	地方	,	仅仅	五十	步幅	从

[ðə; ði] ['terəs] .

the	terrace	.
这	阳台	.

现在它停了下来，停在一个方便着陆的地方，距离露台只有不到五十步远。

['mædəm] [diː] [lə'mɔt] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

Madame	de	Lamotte	landed	with	her	son	and	the	stranger	,
夫人	德	拉莫特	登陆	和	她	儿子	和	这	陌生人	,

拉莫特夫人带着她的儿子和那位陌生人下了飞机。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	her	husband	descended	from	the	terrace	to	meet	her	.
和	她	丈夫	下降	从	这	阳台	到	见面	她	.

她的丈夫从露台上下来迎接她。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Long	before	he	arrived	at	the	garden	gate	,	his	son's	arms	were	around	his	neck	.
长的	前	他	到达的	在	这	花园	门	,	他的	儿子的	武器	是	大约	他的	脖子	.

在他到达花园门口之前很久，他儿子的双臂就已经搂住了他的脖子。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] , ['ɛduːɑːrd] ? "

"	Are	you	quite	well	,	Edouard	?	"
"	是	你	相当	出色地	,	爱德华	?	"

“爱德华，你还好吗？”

" [oʊ] [jes] , ['pɜːrfɪktli] . "

"	Oh	yes	,	perfectly	.	"
"	哦	是的	,	完美	.	"

“哦，是的，完全正确。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

"	And	your	mother	?	"
"	和	你的	母亲	?	"

“那你母亲呢？”

" [kwaɪt] [wel] [tuː] .

"	Quite	well	too	.
"	相当	出色地	也	.

“也相当不错。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

She	is	behind	,	in	as	great	a	hurry	to	meet	you	as	I	am	.
她	是	在后面	,	在	作为	伟大的	一个	匆忙	到	见面	你	作为	我	是	.

她跟在我后面，和我一样急着要见到你。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rʌn] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hæf] - [weɪ] . "

But	**she**	**can't**	**run**	**as**	**I**	**do**	**,**	**and**	**you**	**must**	**go**	**half**	**-**	**way**	**.**	**"**
但	她	不能	跑步	作为	我	做	,	和	你	必须	去	一半	-	方式	.	"

但她跑不了像我一样的路，你只能走一半的路。

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**Whom**	**have**	**you**	**brought**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	谁	有	你	带来	和	你	?	"

你带来了谁?

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['pærɪs] . "

"	**A**	**gentleman**	**from**	**Paris**	**.**	**"**
"	一个	绅士	从	巴黎	.	"

“一位来自巴黎的绅士。”

" [frʌm; frəm]['pærɪs] ? "

"	**From**	**Paris**	**?**	**"**
"	从	巴黎	?	"

“从巴黎来？”

" [jes] , [ə; eɪ] [mə'sjɜːr] - .

"	**Yes**	**,**	**a**	**Monsieur**	**Derues**	**.**
"	是的	,	一个	先生	-	.

“是的，一位德鲁先生。”

[bʌt; bət] ['mæmə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	**mamma**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**that**	**.**
但	妈妈	将要	告诉	你	全部	关于	那	.

但妈妈会把这一切都告诉你。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Here	**she**	**is**	**.**
这里	她	是	.

她来了。

" [ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]

"	**The**	**cure**	**and**	**the**	**monk**	**arrived**	**just**	**as**	**Monsieur**	**de**	**Lamotte**	**folded**	**his**	**wife**	**in**
"	这	治愈	和	这	僧	到达的	只是	作为	先生	德	拉莫特	折叠	他的	妻子	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	**arms**	**.**
他的	武器	.

“就在拉莫特先生将妻子抱在怀里时，治愈者和僧侣赶到了。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Although	**she**	**had**	**passed**	**her**	**fortieth**	**year**	**,**	**she**	**was**	**still**	**beautiful**	**enough**	**to**
虽然	她	有	通过了	她	第四十	年	,	她	曾是	仍然	美丽的	足够的	到

['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['juːlə,dʒɪzəm] .

justify	**her**	**husband's**	**eulogism**	**.**
证明合法	她	丈夫的	诔	.

虽然她已经过了四十岁，但她依然美丽动人，足以配得上她丈夫的赞美之词。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['plʌmpnəs] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	**moderate**	**plumpness**	**had**	**preserved**	**the**	**freshness**	**and**	**softness**	**of**	**her**
一个	缓和	丰满	有	保存完好	这	新鲜	和	柔软	的	她

[skɪn] ; [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

skin	**;**	**her**	**smile**	**was**	**charming**	**,**
皮肤	;	她	微笑	曾是	迷人	,

她身材略显丰腴，肌肤依然清新柔嫩；笑容迷人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ɪk'sprest] [bəuθ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

and	**her**	**large**	**blue**	**eyes**	**expressed**	**both**	**gentleness**	**and**	**goodness**	**.**
和	她	大的	蓝色的	眼睛	表达	两个都	温柔	和	善良	.

她那双湛蓝的大眼睛里流露出温柔和善良。

[siːn] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər]

Seen	beside	this	smiling	and	serene	countenance	,	the	appearance	of	the	stranger
已见	旁	这	微笑	和	安详	面容	,	这	外貌	的	这	陌生人

[wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] [rɪ'pʌlsɪv] ,

was	downright	repulsive	,
曾是	彻头彻尾	丑恶	,

与这张面带微笑、神态安详的脸庞相比，陌生人的外貌简直令人作呕。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz]

and	Monsieur	de	Lamotte	could	hardly	repress	a	start	of	disagreeable	surprise
和	先生	德	拉莫特	可以	几乎	抑	一个	开始	的	令人不快的	惊喜

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɔːrdɪd] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,

at	the	pitiful	and	sordid	aspect	of	this	diminutive	person	,
在	这	可怜	和	肮脏的	方面	的	这	小字	人	,

拉莫特先生看到这个矮小的人的可怜又卑鄙的模样，几乎无法抑制住一阵不快的惊讶。

[huː] [stʊd] [ə'pɑːrt] , ['lʊkɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['kɑːnʃəs] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] .

who	stood	apart	,	looking	overwhelmed	by	conscious	inferiority	.
WHO	站立	除	,	寻找	不堪重负	经过	有意识的	自卑	.

他孤零零地站在那里，看起来被强烈的自卑感所淹没。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]

He	was	still	more	astonished	when	he	saw	his	son	take	him	by	the	hand
他	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	他	锯	他的	儿子	拿	他	经过	这	手

[wɪð; wɪθ] ['frendli] ['kaɪndnəs] ,

with	friendly	kindness	,
和	友好的	仁慈	,

当他看到儿子友好地牵起他的手时，他更加惊讶了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] - -

and	heard	him	say	-	-
和	听到	他	说	-	-

我听到他说——

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ?

"	Will	you	come	with	me	,	my	friend	?
"	将要	你	来	和	我	,	我的	朋友	?

朋友，你愿意跟我一起去吗?

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

We	will	follow	my	father	and	mother	.
我们	将要	跟随	我的	父亲	和	母亲	.

我们将追随父母的脚步。

" ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] , ['hævɪŋ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kjʊr] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Madame	de	Lamotte	,	having	greeted	the	cure	,	looked	at	the	monk	,	who	was
"	夫人	德	拉莫特	,	拥有	问候	这	治愈	,	看起来	在	这	僧	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

a	stranger	to	her	.
一个	陌生人	到	她	.

拉莫特夫人向僧侣打了个招呼，然后看着这位对她来说很陌生的僧侣。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,

A	word	or	two	explained	matters	,	and	she	took	her	husband's	arm	,
一个	单词	或者	二	解释	事情	,	和	她	采取	她	丈夫的	手臂	,

她只说了几句话就把事情说清楚了，然后挽住了丈夫的胳膊。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laʊs] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət]

declining	to	answer	any	questions	until	she	reached	the	louse	,	and	laughing	at
下降	到	回答	任何	问题	直到	她	达到	这	虱	,	和	笑	在

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

his	curiosity	.
他的	好奇心	.

她拒绝回答任何问题，直到她找到虱子，并嘲笑他的好奇心。

[piː)'ɛə] - ['ɛtiːɛn] [diː] [seɪnt] - [faʊst] [diː] [lə'mɔt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɛkwəriz] , ['sɪ'njɜːr]

Pierre	-	Etienne	de	Saint	-	Faust	de	Lamotte	,	one	of	the	king's	equerries	,	seigneur
皮埃尔	-	艾蒂安	德	圣	-	浮士德	德	拉莫特	,	一	的	这	国王的	侍从	,	领主

[ʌv; əv] [greɪndʒ] - ['flɔŋdrə] ,

of	Grange	-	Flandre	,
的	农庄	-	弗兰德斯	,

皮埃尔·艾蒂安·德·圣浮士德·拉莫特，国王的侍从之一，格兰奇·弗兰德尔的领主，

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd] ['mærid] [mə'riː] - [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] [pɛri'eɪ] [ɪn] - .

Valperfond	,	etc	.	,	had	married	Marie	-	Francoise	Perier	in	1760	.
-	,	ETC	.	,	有	已婚	玛丽	-	弗朗索瓦丝	佩里尔	在	-	.

Valperfond 等人于 1760 年与 Marie-Francoise Perier 结婚。

[ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [riː'zembld] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɑːmɪn(ə)l]

Their	fortune	resembled	many	others	of	that	period	:	it	was	more	nominal
他们的	财富	类似	许多	其他的	的	那	时期	:	它	曾是	更多的	名义上的

[ðæn; ðən]['æktʃuəl] ,

than	actual	,
比	实际的	,

他们的财富与当时许多其他人的财富类似：更多的是名义上的而非实际的。

[mɔːr] ['ʃoʊi] [ðæn; ðən]['sɑːlɪd] .

more	showy	than	solid	.
更多的	炫耀	比	坚硬的	.

华而不实。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

Not	that	the	husband	and	wife	had	any	cause	for	self	-	reproach	,
不是	那	这	丈夫	和	妻子	有	任何	原因	为了	自己	-	责备	,

当然，这对夫妻并没有什么需要自责的地方。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; [ʌn'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpt]

or	that	their	estates	had	suffered	from	dissipation	;	unstained	by	the	corrupt
或者	那	他们的	庄园	有	遭受	从	耗散	;	未染色	经过	这	腐败

['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

manners	of	the	period	,
礼仪	的	这	时期	,

或者说他们的庄园因挥霍而衰败；却未沾染那个时代的腐败风气。

[ðer; ðər]['juːniən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃuː]

their	union	had	been	a	model	of	sincere	affection	,	of	domestic	virtue
他们的	联盟	有	到过	一个	模型	的	真诚	感情	,	的	国内的	美德

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] .

and	mutual	confidence	.
和	相互的	信心	.

他们的结合是真挚爱情、家庭美德和相互信任的典范。

[mə'riː] - [fræn'swɑːz, fræn'swɑː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

Marie	-	Francoise	was	quite	beautiful	enough	to	have	made	a	sensation
玛丽	-	弗朗索瓦丝	曾是	相当	美丽的	足够的	到	有	制成	一个	感觉

[ɪn][sə'saɪəti] ,

in	society	,
在	社会	,

玛丽-弗朗索瓦丝的美貌足以在社交界引起轰动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri'naunst] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

but	she	renounced	it	of	her	own	accord	,
但	她	放弃	它	的	她	自己的	符合	,

但她主动放弃了它。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

in	order	to	devote	herself	to	the	duties	of	a	wife	and	mother	.
在	命令	到	奉献	她自己	到	这	职责	的	一个	妻子	和	母亲	.

为了全身心投入到妻子和母亲的职责中。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [gri:f] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s]

The	only	serious	grief	she	and	her	husband	had	experienced	was	the	loss
这	仅有的	严肃的	悲伤	她	和	她	丈夫	有	经验丰富的	曾是	这	损失

[ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

of	two	young	children	.
的	二	年轻的	孩子们	.

她和丈夫唯一经历过的重大悲痛是失去了两个年幼的孩子。

['ɛdu:ɑ:rd] , [ðoʊ] ['delɪkət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [pæst] [ðə; ði] ['traɪɪŋ]

Edouard	,	though	delicate	from	his	birth	,	had	nevertheless	passed	the	trying
爱德华	,	尽管	精美的	从	他的	出生	,	有	尽管如此	通过了	这	尝试

['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ˌædə'les(ə)ns] ;

years	of	infancy	and	early	adolescence	;
年	的	婴儿期	和	早期的	青春期	;

爱德华虽然天生体弱多病，但还是度过了艰难的婴儿期和青春期早期；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðem; ðəm] ['nɪrli] [ˌfɔ:r'ti:n] .

he	was	them	nearly	fourteen	.
他	曾是	他们	几乎	十四	.

他当时比他们大十四岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪ'femɪnət] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

With	a	sweet	and	rather	effeminate	expression	,	blue	eyes	and	a	pleasant
和	一个	甜的	和	相当	阴柔的	表达	,	蓝色的	眼睛	和	一个	令人愉快的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她长相甜美，略带女性柔美，有着蓝色的眼睛和迷人的微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

he	was	a	striking	likeness	of	his	mother	.
他	曾是	一个	引人注目	相似	的	他的	母亲	.

他长得和他母亲非常相像。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

His	father's	affection	exaggerated	the	dangers	which	threatened	the	boy	,
他的	父亲的	感情	夸张的	这	危险	哪个	威胁	这	男生	,

父亲的溺爱夸大了男孩所面临的危险。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mælədi] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	in	his	eyes	the	slightest	indisposition	became	a	serious	malady	;	his	mother
和	在	他的	眼睛	这	丝毫	病痛	成为	一个	严肃的	弊病	;	他的	母亲

[ʃerd] [ði:z] [fɪrz] ,

shared	these	fears	,
共享	这些	恐惧	,

在他眼里，哪怕是最轻微的不适都会被看作是严重的疾病；他的母亲也有同样的担忧。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]

and	in	consequence	of	this	anxiety	Edouard's	-	education	had	been	much
和	在	结果	的	这	焦虑	-	-	教育	有	到过	很多

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

由于这种焦虑，爱德华的教育受到了很大的忽视。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][bwiː'sɔːn] - - , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn][waɪld]

He	had	been	brought	up	at	Buisson	-	Souef	,	and	allowed	to	run	wild
他	有	到过	带来	向上	在	布伊松	-	-	,	和	允许	到	跑步	荒野

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

from	morning	till	night	,
从	早晨	直到	夜晚	,

他在比松苏夫长大，从早到晚都被允许自由自在地玩耍。

[laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] , ['eksəsaɪzɪŋ][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] .

like	a	young	fawn	,	exercising	the	vigour	and	activity	of	its	limbs	.
喜欢	一个	年轻的	讨好	,	锻炼	这	活力	和	活动	的	它是	四肢	.

像一只小鹿，四肢充满活力，行动敏捷。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][naɪn][ɔːr]

He	had	still	the	simplicity	and	general	ignorance	of	a	child	of	nine	or
他	有	仍然	这	简单	和	一般的	无知	的	一个	孩子	的	九	或者

[ten] .

ten	.
十	.

他仍然像九岁或十岁的孩子一样单纯无知。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['suːtəbli] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

The	necessity	of	appearing	at	court	and	suitably	defraying	the	expenses	of
这	必要性	的	出现	在	法庭	和	适当地	支付	这	开支	的

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['ɪnˌroʊdz][ɑːn] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] ['fɔːrtʃən] .

his	office	had	made	great	inroads	on	Monsieur	de	Lamotte's	fortune	.
他的	办公室	有	制成	伟大的	入口	在	先生	德	拉莫特的	财富	.

出庭和支付公务开支的必要性极大地消耗了拉莫特先生的财产。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [lɪvd] [æt; ət][bwiː'sɔːn] - - [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [rɪ'taɪərmənt] ;

He	had	of	late	lived	at	Buisson	-	Souef	in	the	most	complete	retirement	;
他	有	的	晚的	居住地	在	布伊松	-	-	在	这	最多	完全的	退休	;

他最近一直住在比松苏夫，过着彻底的退休生活；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

but	notwithstanding	this	too	long	deferred	attention	to	his	affairs	,	his	property
但	虽然	这	也	长的	延期	注意力	到	他的	事务	,	他的	财产

[wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

was	ruining	him	,
曾是	毁坏	他	,

尽管如此，他长期以来对自身事务的漠视，最终导致他的财产破产。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] ,

for	the	place	required	a	large	expenditure	,
为了	这	地方	必需的	一个	大的	支出	,

因为这个地方需要一大笔开支，

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]['tændʒəb(ə)l][rɪ'tɜːrn]

and	absorbed	a	large	amount	of	his	income	without	making	any	tangible	return
和	吸收	一个	大的	数量	的	他的	收入	没有	制作	任何	有形	返回

.

:
.

他投入了大量收入，却没有获得任何实际回报。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

He	had	always	hesitated	to	dispose	of	the	estate	on	account	of	its
他	有	总是	犹豫了一下	到	处置	的	这	财产	在	帐户	的	它是

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;

associations	;
协会	;

由于遗产涉及诸多关联，他一直犹豫是否要处置这笔遗产；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][met] , [kɔːtid] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ;

it	was	there	he	had	met	,	courted	,	and	married	his	beloved	wife	;
它	曾是	那里	他	有	遇见	,	求爱	,	和	已婚	他的	心爱	妻子	;

正是在那里，他遇到了他心爱的妻子，并和她相恋、相爱、结婚；

[ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ;

there	that	the	happy	days	of	their	youth	had	been	spent	;
那里	那	这	快乐的	天	的	他们的	青年	有	到过	花费	;

他们曾在那里度过了快乐的青春时光；

[ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [wɪʃt] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [tə'geðər] .

there	that	they	both	wished	to	grow	old	together	.
那里	那	他们	两个都	希望	到	生长	老的	一起	.

他们都希望能够白头偕老。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] ['æksɪdənt][hæd; həd] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] - .

Such	was	the	family	to	which	accident	had	now	introduced	Derues	.
这样的	曾是	这	家庭	到	哪个	事故	有	现在	介绍	-	.

这就是德鲁因意外而结识的家庭。

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [hæd; həd][nɑːt] [pæst]

The	unfavourable	impression	made	on	Monsieur	de	Lamotte	had	not	passed
这	不利	印象	制成	在	先生	德	拉莫特	有	不是	通过了

[ˌʌnpər'sivd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

unperceived	by	him	;
未被察觉的	经过	他	;

拉莫特先生所受到的不良影响并没有逃过他的眼睛；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

but	,	being	quite	accustomed	to	the	instinctive	repugnance	which	his	first
但	,	存在	相当	习惯	到	这	本能	厌恶	哪个	他的	第一的

[ə'pɪrəns] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'spaɪərd] ,

appearance	generally	inspired	,
外貌	一般来说	灵感	,

但是，由于早已习惯了他初次亮相时人们普遍产生的本能厌恶感，

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ænd; ənd] [ɪ'feɪs] [ðɪs]

Derues	had	made	a	successful	study	of	how	to	combat	and	efface	this
-	有	制成	一个	成功的	学习	的	如何	到	战斗	和	抹去	这

[ænˌtægə'nɪstɪk] ['fiːlɪŋ] ,

antagonistic	feeling	,
敌对的	感觉	,

德鲁斯成功地研究了如何对抗和消除这种敌对情绪。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɑːnfɪdəns] , ['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] [miːnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz]

and	replace	it	by	confidence	,	using	different	means	according	to	the	persons
和	代替	它	经过	信心	,	使用	不同的	方法	根据	到	这	人

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

he	had	to	deal	with	.
他	有	到	交易	和	.

并用自信取代它，根据他要打交道的人的不同，采用不同的方法。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['vʌlgər] ['meθədz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː]

He	understood	at	once	that	vulgar	methods	would	be	useless	with	Monsieur	de
他	理解	在	一次	那	庸俗	方法	会	是	无用	和	先生	德

[lə'mɔt] ,

Lamotte	,
拉莫特	,

他立刻明白，用庸俗的手段对付拉莫特先生是行不通的。

[huːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bəuθ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði]

whose	appearance	and	manners	indicated	both	the	man	of	the	world	and	the
谁	外貌	和	礼仪	表明的	两个都	这	男人	的	这	世界	和	这

[mæn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

man	of	intelligence	,
男人	的	智力	,

他的外表和举止既体现出他见多识广，又展现出他的智慧。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [tuː] [priːsts] , [huː] [wɜːr; wər] [bəuθ] [əb'zəviŋ, ɔb-]

and	also	he	had	to	consider	the	two	priests	,	who	were	both	observing
和	还	他	有	到	考虑	这	二	神父	,	WHO	是	两个都	观察

[hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .

him	attentively	.
他	认真地	.

而且他还得顾及那两位神父，他们都在认真地观察着他。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'pɔːrtmənt]

Fearing	a	false	step	,	he	assumed	the	most	simple	and	insignificant	deportment
恐惧	一个	错误的	步	,	他	假定	这	最多	简单的	和	微不足道	仪态

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

他害怕走错一步，于是摆出一副最简单、最不起眼的姿态。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

knowing	that	sooner	or	later	a	third	person	would	rehabilitate	him	in	the	opinion
会心	那	很快	或者	之后	一个	第三	人	会	恢复	他	在	这	观点

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

of	those	present	.
的	那些	展示	.

在场的人都认为，迟早会有第三个人给他平反。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [weɪt] [lɔːŋ] .

Nor	did	he	wait	long	.
也不	做过	他	等待	长的	.

他也没等多久。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

Arrived	at	the	drawing	-	room	,	Monsieur	de	Lamotte	requested	the	company	to
到达的	在	这	绘画	-	房间	,	先生	德	拉莫特	请求	这	公司	到

[biː; bi] ['siːtɪd] .

be	seated	.
是	坐着	.

到达客厅后，拉莫特先生请众人入座。

- [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [baɪ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

Derues	acknowledged	the	courtesy	by	a	bow	,	and	there	was	a	moment
-	已确认	这	礼貌	经过	一个	弓	,	和	那里	曾是	一个	片刻

[ʌv; əv] ['saɪləns] ,

of	silence	,
的	沉默	,

德鲁斯鞠躬致谢，现场一片寂静。

[waɪl] ['ɛduːɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

while	Edouard	and	his	mother	looked	at	each	other	and	smiled	.
尽管	爱德华	和	他的	母亲	看起来	在	每个	其他	和	微笑	.

爱德华和他的母亲对视了一眼，笑了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] .

The	silence	was	broken	by	Madame	de	Lamotte	.
这	沉默	曾是	破碎的	经过	夫人	德	拉莫特	.

拉莫特夫人打破了沉默。

" [dɪr] [pi(ː)'ɛə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

"	Dear	Pierre	,	"	she	said	,	"	you	are	surprised	to	see	us	accompanied	by	a
"	亲爱的	皮埃尔	,	"	她	说	,	"	你	是	惊讶	到	看	我们	伴随	经过	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

“亲爱的皮埃尔，”她说，“你看到我们和一个陌生人在一起，感到很惊讶。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

but	when	you	hear	what	he	has	done	for	us	you	will	thank	me	for
但	什么时候	你	听到	什么	他	有	完毕	为了	我们	你	将要	感谢	我	为了

['hævɪŋ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

having	induced	him	to	return	here	with	us	.	"
拥有	诱导	他	到	返回	这里	和	我们	.	"

但是，当你听到他为我们做了什么之后，你就会感谢我让他和我们一起回到这里了。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

"	Allow	me	,	"	interrupted	Derues	,	"	allow	me	to	tell	you	what	happened	.
"	允许	我	,	"	中断	-	,	"	允许	我	到	告诉	你	什么	发生	.

“请允许我，”德鲁斯打断道，“请允许我告诉你发生了什么事。”

[ðə; ði] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] ['mædəm] [ɪ'mædʒɪnz][ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌem 'iː] ['kɔːzɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ]

The	gratitude	which	madame	imagines	she	owes	me	causes	her	to	exaggerate	a
这	感激	哪个	夫人	想象	她	欠款	我	原因	她	到	夸大	一个

[smɔːl] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['rendər] . "

small	service	which	anybody	would	have	been	delighted	to	render	.	"
小的	服务	哪个	任何人	会	有	到过	高兴极了	到	使成为	.	"

这位夫人自以为欠我一份恩情，以至于她夸大了一件任何人都乐意提供的微不足道的小事。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] ; [let] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	monsieur	;	let	me	tell	it	.	"
"	不	,	先生	;	让	我	告诉	它	.	"

“不，先生；让我来说。”

" [let] ['mæmə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] ['ɛduːɑːrd] .

"	Let	mamma	tell	the	story	,	"	said	Edouard	.
"	让	妈妈	告诉	这	故事	,	"	说	爱德华	.

“让妈妈来讲这个故事吧，”爱德华说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

"	What	is	it	,	then	?
"	什么	是	它	,	然后	?

“那它到底是什么呢？”

[wʌt] ['hæpənd] ? " [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] .

What	happened	?	"	said	Monsieur	de	Lamotte	.
什么	发生	?	"	说	先生	德	拉莫特	.

发生了什么？“拉莫特先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] , " ['ænsər] - ; " [bʌt; bət][aɪ] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , ['mædəm] . "

"	I	am	quite	ashamed	,	"	answered	Derues	;	"	but	I	obey	your	wishes	,	madame	.	"
"	我	是	相当	羞愧	,	"	回答	-	;	"	但	我	服从	你的	愿望	,	夫人	.	"

“我感到非常羞愧，”德鲁斯回答说，“但我会遵从您的意愿，夫人。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] , " [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	replied	Madame	de	Lamotte	,	"	keep	your	seat	,	I	wish	it	.
"	是的	,	"	回复	夫人	德	拉莫特	,	"	保持	你的	座位	,	我	希望	它	.

“是的，”拉莫特夫人回答说，“请坐，我希望如此。”

[ɪ'mædʒɪn] , [piː)'ɛə] , [dʒʌst][sɪks] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Imagine	,	Pierre	,	just	six	days	ago	,
想象	,	皮埃尔	,	只是	六	天	前	,

皮埃尔，想象一下，就在六天前.....

[æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə]['ɛduːɑːrd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sɪriəs]

an	accident	happened	to	Edouard	and	me	which	might	have	had	serious
一个	事故	发生	到	爱德华	和	我	哪个	可能	有	有	严肃的

['kɑːnsɪkwensɪz] . "

consequences	.	"
结果	.	"

我和爱德华遭遇了一场意外，这可能会造成严重的后果。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'riː] ? "

"	And	you	never	wrote	to	me	,	Marie	?	"
"	和	你	绝不	写道	到	我	,	玛丽	?	"

“你从来没给我写过信吗，玛丽？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

"	I	should	only	have	made	you	anxious	,	and	to	no	purpose	.
"	我	应该	仅有的	有	制成	你	焦虑的	,	和	到	不	目的	.

“我本该让你焦虑不安，却毫无益处。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [pɑːrts][ʌv; əv]['pærɪs] ;

I	had	some	business	in	one	of	the	most	crowded	parts	of	Paris	;
我	有	一些	商业	在	一	的	这	最多	挤	部分	的	巴黎	;

我在巴黎最拥挤的地区之一有些事情要办；

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ɛduːɑːrd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	took	a	chair	,	and	Edouard	walked	beside	me	.
我	采取	一个	椅子	,	和	爱德华	步行	旁	我	.

我搬了把椅子坐下，爱德华走到我旁边。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] ['bəubəːg] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [loʊ] ['piːp(ə)l] ,

In	the	rue	Beaubourg	we	were	suddenly	surrounded	by	a	mob	of	low	people	,
在	这	后悔	蓬皮杜	我们	是	突然	包围	经过	一个	暴民	的	低的	人们	,

[huː] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

who	were	quarrelling	.
WHO	是	争吵	.

在博堡街，我们突然被一群吵闹的底层民众包围了。

['kærɪdʒɪz] [stɑːpt] [ðə; ði] [wei] ,

Carriages	stopped	the	way	,
马车	停止	这	方式	,

马车挡住了去路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tʊk] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌprɔːr] ,

and	the	horses	of	one	of	these	took	fright	in	the	confusion	and	uproar	,
和	这	马匹	的	一	的	这些	采取	惊吓	在	这	困惑	和	骚动	,

其中一匹马在混乱和喧闹中受惊。

[ænd; ənd]['boʊltɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .

and	bolted	,	in	spite	of	the	coachman's	endeavours	to	keep	them	in	hand	.
和	螺栓连接	,	在	尽管如此	的	这	马车夫的	努力	到	保持	他们	在	手	.

尽管车夫竭力控制，它们还是挣脱了缰绳，逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃer] ,

It	was	a	horrible	tumult	,	and	I	tried	to	get	out	of	the	chair	,
它	曾是	一个	可怕	骚乱	,	和	我	尝试	到	得到	出去	的	这	椅子	,

现场一片混乱，我试图从椅子上站起来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃermən] [wɜːr; wər][bəuθ] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][fel] .

but	at	that	moment	the	chairmen	were	both	knocked	down	,	and	I	fell	.
但	在	那	片刻	这	主席	是	两个都	敲门	向下	,	和	我	跌倒	.

但就在这时，两位主席都被撞倒了，我也摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [krʌʃt] .

It	is	a	miracle	I	was	not	crushed	.
它	是	一个	奇迹	我	曾是	不是	碎	.

我竟然没有被压扁，这简直是个奇迹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	was	dragged	insensible	from	under	the	horses	'	feet	and	carried	into	the
我	曾是	拖拽	麻木不仁	从	在下面	这	马匹	-	脚	和	携带	进入	这

[haʊs] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] .

house	before	which	all	this	took	place	.
房子	前	哪个	全部	这	采取	地方	.

我被人从马蹄下拖了出来，当时我已失去知觉，然后被抬进了事发房屋。

[ðer; ðər] , ['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [en'kʌmbəd] [ðə; ði]

There	,	sheltered	in	a	shop	and	safe	from	the	crowd	which	encumbered	the
那里	,	避难所	在	一个	店铺	和	安全的	从	这	人群	哪个	负担	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

在那里，他们躲在一家商店里，远离了挤在门口的人群，

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - , [huː] [laɪvz; lɪvz]

I	recovered	my	senses	,	thanks	to	the	assistance	of	Monsieur	Derues	,	who	lives
我	恢复	我的	感官	,	谢谢	到	这	协助	的	先生	-	,	WHO	生活

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

多亏了住在那里的德鲁先生的帮助，我才恢复了意识。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] : [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ,

But	that	is	not	all	:	when	I	recovered	I	could	not	walk	,
但	那	是	不是	全部	:	什么时候	我	恢复	我	可以	不是	走	,

但这还不是全部：当我康复后，我却无法行走。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [fraɪt] , [ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][hæd; həd]

I	had	been	so	shaken	by	the	fright	,	the	fall	,	and	the	danger	I	had
我	有	到过	所以	摇晃	经过	这	惊吓	,	这	落下	,	和	这	危险	我	有

[ɪn'kɜːrd] ,

incurred	,
已发生	,

我当时被惊吓、摔倒和遇到的危险吓得魂不附体。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['ɔːfər][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tʃer] [wen] [ðə; ði]

and	I	had	to	accept	his	offer	of	finding	me	another	chair	when	the
和	我	有	到	接受	他的	提供	的	寻找	我	其他	椅子	什么时候	这

[kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spɜːrs] ,

crowd	should	disperse	,
人群	应该	分散	,

我不得不接受他的提议，在人群散去时帮我找另一把椅子。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [tu:; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [ʃoʊd]

and	meanwhile	to	take	shelter	in	his	rooms	with	his	wife	,	who	showed
和	同时	到	拿	庇护所	在	他的	房间	和	他的	妻子	,	WHO	显示

[ˌem 'i:][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] [ə'tenʃ(ə)n] . "

me	the	kindest	attention	.	"
我	这	最善良的	注意力	.	"

与此同时，他和妻子躲在房间里，妻子对我非常体贴。

" [mə'sjɜ:r] - - " [sed] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] , ['raɪzɪŋ] .

"	Monsieur	-	-	"	said	Monsieur	de	Lamotte	,	rising	.
"	先生	-	-	"	说	先生	德	拉莫特	,	上升	.

“先生——”德·拉莫特先生站起身来说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

But	his	wife	stopped	him	.
但	他的	妻子	停止	他	.

但他妻子阻止了他。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [jet] .

"	Wait	a	moment	;	I	have	not	finished	yet	.
"	等待	一个	片刻	;	我	有	不是	完成的	然而	.

“稍等片刻，我还没说完。”

[mə'sjɜ:r] - [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['fi:lɪŋ] ['betər] ; [bʌt; bət]

Monsieur	Derues	came	back	in	an	hour	,	and	I	was	then	feeling	better	;	but
先生	-	来了	后退	在	一个	小时	,	和	我	曾是	然后	感觉	更好的	;	但

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

德鲁先生一个小时后回来了，那时我感觉好多了；但在此之前，

[aɪ] [left] [aɪ][wʌz; wəz]['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] ;

I	left	I	was	stupid	enough	to	say	that	I	had	been	robbed	in	the	confusion	;
我	左边	我	曾是	愚蠢的	足够的	到	说	那	我	有	到过	被抢劫	在	这	困惑	;

我离开的时候，因为太过愚蠢，在混乱中竟然说自己被抢劫了；

[maɪ] ['daɪmənd] ['iəriŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

my	diamond	earrings	,	which	had	belonged	to	my	mother	,	were	gone	.
我的	钻石	耳环	,	哪个	有	属于	到	我的	母亲	,	是	已消失	.

我母亲的钻石耳环不见了。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [mə'sjɜ:r] - [tʊk] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [θi:f] ,

You	cannot	imagine	the	trouble	Monsieur	Derues	took	to	discover	the	thief	,
你	不能	想象	这	麻烦	先生	-	采取	到	发现	这	贼	,

你无法想象德鲁先生为了找到小偷付出了多少努力。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'pi:lz] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'li:s] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'ʃeɪmd] !

and	all	the	appeals	he	made	to	the	police	-	-	I	was	really	ashamed	!
和	全部	这	上诉	他	制成	到	这	警察	-	-	我	曾是	真的	羞愧	!

他向警方提出的所有申诉——我真是感到羞愧！

" [ɔ:l'ðoʊ] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] [dɪd][nɑ:t] [jet] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['moʊtɪv] , ['ʌðər] [ðæn; ðən]

"	Although	Monsieur	de	Lamotte	did	not	yet	understand	what	motive	,	other	than
"	虽然	先生	德	拉莫特	做过	不是	然而	理解	什么	动机	,	其他	比

['grætɪtu:d] ,

gratitude	,
感激	,

“尽管拉莫特先生当时还不明白除了感激之外还有什么动机，

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['streɪndʒər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [ə'gen] [roʊz]

had	induced	his	wife	to	bring	this	stranger	home	with	her	,	he	again	rose
有	诱导	他的	妻子	到	带来	这	陌生人	家	和	她	,	他	再次	玫瑰

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

from	his	seat	,
从	他的	座位	,

他诱使妻子把这个陌生女人带回家，然后他又从座位上站了起来。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	going	to	Derues	,	held	out	his	hand	.
和	去	到	-	,	握住	出去	他的	手	.

然后走到德鲁斯面前，伸出了手。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [maɪ] [sʌn] [ʃoʊz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

"	I	understand	now	the	attachment	my	son	shows	for	you	.
"	我	理解	现在	这	依恋	我的	儿子	演出	为了	你	.

我现在明白我儿子对你的依恋了。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['les(ə)n] [jʊr; jər] [gʊd] [di:d] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

You	are	wrong	in	trying	to	lessen	your	good	deed	in	order	to	escape	from
你	是	错误的	在	尝试	到	减少	你的	好的	契据	在	命令	到	逃脱	从

['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] ,

our	gratitude	,
我们的	感激	,

你试图通过减少你的善行来逃避我们的感激之情，这是错误的。

[mə'sjɜ:r] - . "

Monsieur	Derues	.	"
先生	-	.	"

德吕先生。

" [mə'sjɜ:r] - ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	Monsieur	Derues	?	"	inquired	the	monk	.
"	先生	-	?	"	询问	这	僧	.

“德鲁先生？”僧侣问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['mædəm] [di:] [lə'mɔt] ['i:gərli] .

"	Do	you	know	the	name	,	my	father	?	"	asked	Madame	de	Lamotte	eagerly	.
"	做	你	知道	这	姓名	,	我的	父亲	?	"	问	夫人	德	拉莫特	急切地	.

“你知道我父亲的名字吗？”拉莫特夫人急切地问道。

" ['ɛdu:ɑ:rd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [toʊld] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ə'proʊtʃɪŋ] - .

"	Edouard	had	already	told	me	,	"	said	the	monk	,	approaching	Derues	.
"	爱德华	有	已经	讲述	我	,	"	说	这	僧	,	接近	-	.

“爱德华已经告诉我了，”僧侣一边说着，一边走向德鲁斯。

" [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] , [ru:] ['bəubə:g] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mə'sjɜ:r] - , ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ]

"	You	live	in	the	,	rue	Beaubourg	,	and	you	are	Monsieur	Derues	,	formerly	a
"	你	居住	在	这	,	后悔	蓬皮杜	,	和	你	是	先生	-	,	以前	一个

['ri:teɪl] ['groʊsər] ? "

retail	grocer	?	"
零售	杂货商	?	"

“您住在博堡街，您是德鲁先生，以前是位零售杂货商吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] ['brʌðər] . "

"	The	same	,	my	brother	.	"
"	这	相同的	,	我的	兄弟	.	"

“我也是，我的兄弟。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['refrəns] , [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Should	you	require	a	reference	,	I	can	give	it	.
"	应该	你	要求	一个	参考	,	我	能	给	它	.

如果您需要推荐信，我可以提供。

[tʃæns] , ['mædəm] , [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] ,
Chance , madame , has made you acquainted with a man whose ,
机会 , 夫人 , 有 制成 你 熟人 和 一个 男人 谁 ,

夫人，缘分让您结识了一位男士，他……

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['paɪəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ;
reputation for piety and honour is well established ;
名声 为了 虔诚 和 荣誉 是 出色地 已确立的 ;

他虔诚正直的名声早已远播；

[hiː; hi] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [jɔːrz] . "
he will permit me to add my praises to yours . "
他 将要 允许 我 到 添加 我的 赞扬 到 你的 . "

他会允许我把对您的赞美也加进去。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] . "
" Indeed , I do not know how I deserve so much honour . "
" 的确 , 我 做 不是 知道 如何 我 应得 所以 很多 荣誉 . "

“说实话，我不知道自己何德何能，配得上如此殊荣。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['brʌðər] - , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkæməl'duːliən]['ɔːrdər] .
" I am , Brother Marchois , of the Camaldulian order .
" 我 是 , 兄弟 - , 的 这 卡马尔杜利安 命令 .

“我是卡马尔杜利安修会的马尔乔伊斯修士。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] .
You see that I know you well .
你 看 那 我 知道 你 出色地 .

你看，我很了解你。

" [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [kən'faidid] [ðer; ðər]
" The monk then proceeded to explain that his community had confided their
" 这 僧 然后 继续 到 解释 那 他的 社区 有 坦白 他们的
[ə'ferz] [tuː; tə] - - ['ɑːnəsti] ,
affairs to Derues ' honesty ,
事务 到 - - 诚实 ,

“这位僧侣接着解释说，他的教众之所以将他们的事务托付给德鲁斯的诚实，是因为他诚实可靠。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ɪn][ðer; ðər]
he undertaking to dispose of the articles manufactured by the monks in their
他 承诺 到 处置 的 这 文章 制造 经过 这 僧侣 在 他们的
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

他承诺处理僧侣们在闭关修行期间制造的物品。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][maːrks][ʌv; əv]['paɪəti] ,
He then recounted a number of good actions and of marks of piety ,
他 然后 叙述 一个 数字 的 好的 行动 和 的 标记 的 虔诚 ,

然后，他列举了许多善行和虔诚的标志。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .
which were heard with pleasure and admiration by those present .
哪个 是 听到 和 乐趣 和 钦佩 经过 那些 展示 .

在场的人听后都感到愉悦和钦佩。

- [rɪ'siːvd] [ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['mɑːdəsti]
Derues received this cloud of incense with an appearance of sincere modesty
- 已收到 这 云 的 香 和 一个 外貌 的 真诚 谦逊
[ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,
and humility ,
和 谦逊 ,

德鲁斯面带真诚谦逊的神情，接过了这缕缕香烟。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [di'si:vd] [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [fɪzɪ'ɑ:gnəmɪst] .
which would have deceived the most skilful physiognomist .
哪个 会 有 受骗 这 最多 熟练 相面师 .

即使是最技艺高超的相面师也会被蒙蔽。

[wen] [ðə; ði][ˌju:lə'dʒɪstɪk] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['slækən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
When the eulogistic warmth of the good brother began to slacken it was
什么时候 这 颂词 温暖 的 这 好的 兄弟 开始 到 放松 它 曾是
[ɔ:l'redi] ['nɪrli] [dɑ:rk] ,
already nearly dark ,
已经 几乎 黑暗的 ,

当这位好兄弟热情洋溢的赞扬之词渐渐消退时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pri:sts] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['prezbɪteri] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ]
and the two priests had barely time to regain the presbytery without incurring
和 这 二 神父 有 仅仅 时间 到 恢复 这 长老会 没有 产生
[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
the risk of breaking their necks in the rough road which led to it .
这 风险 的 打破 他们的 脖子 在 这 粗糙的 路 哪个 引领 到 它 .

两位神父几乎没有时间返回牧师住宅，因为通往牧师住宅的路崎岖不平，他们随时都有可能摔断脖子。

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] - .
They departed at once , and a room was got ready for Derues .
他们 已离开 在 一次 , 和 一个 房间 曾是 得到 准备好 为了 - .

他们立即出发，并为德鲁斯准备了一间房间。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['mædəm] [di:] [lə'mɔt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
" To - morrow , " said Madame de Lamotte as they separated ,
" 到 - 明天 , " 说 夫人 德 拉莫特 作为 他们 分开 ,

“明天，”拉莫特夫人临别时说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [keɪm] :
" you can discuss with my husband the business on which you came :
" 你 能 讨论 和 我的 丈夫 这 商业 在 哪个 你 来了 :

你可以和我丈夫商量你此行的目的：

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r] [ə'nʌðər] [deɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm]
to - morrow , or another day , for I beg that you will make yourself at home
到 - 明天 , 或者 其他 天 , 为了 我 求 那 你 将要 制作 你自己 在 家
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

明天或者改天吧，我恳请你在这里放松一下，别觉得是在自己家一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ˌju: 'es] .
and the longer you will stay the better it will please us .
和 这 更长 你 将要 停留 这 更好的 它 将要 请 我们 .

您停留的时间越长，我们就越高兴。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sli:pləs] [wʌn][fɔ:r; fər] - ,
" The night was a sleepless one for Derues ,
" 这 夜晚 曾是 一个 失眠 一 为了 - ,

“德鲁斯一夜未眠。”

[hu:z] [breɪn] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][plænz] .
whose brain was occupied by a confusion of criminal plans .
谁 脑 曾是 占领 经过 一个 困惑 的 刑事 计划 .

他的脑子里全是犯罪计划。

[ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [di:] [lə'mɔt] ,
The chance which had caused his acquaintance with Madame de Lamotte ,
这 机会 哪个 有 导致 他的 熟人 和 夫人 德 拉莫特 ,

他与拉莫特夫人相识的契机，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['brʌðər] - [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ,

and	even	more	the	accident	of	Brother	Marchois	appearing	in	the	nick	of	time	,
和	甚至	更多的	这	事故	的	兄弟	-	出现	在	这	缺口	的	时间	,

更巧的是，马尔乔瓦修士恰好在千钧一发之际出现。

[tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

to	enlarge	upon	the	praises	which	gave	him	so	excellent	a	character	,
到	放大	之上	这	赞扬	哪个	给予	他	所以	出色的	一个	特点	,

为了进一步阐述那些赞扬他品格高尚的言论，

[si:md] [laɪk] ['feɪvərəbl] ['əʊmənz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

seemed	like	favourable	omens	not	to	be	neglected	.
似乎	喜欢	有利	预兆	不是	到	是	被忽视的	.

这似乎是不容忽视的吉兆。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [freʃ] [vɪləni:z] , [tu:; tə] ['aʊtlaɪn] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [kraɪm] ,

He	began	to	imagine	fresh	villanies	,	to	outline	an	unheard	-	of	crime	,
他	开始	到	想象	新鲜的	恶棍	,	到	大纲	一个	闻所未闻	-	的	犯罪	,

他开始构思新的罪恶，勾勒出一起闻所未闻的罪行。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['defɪnətli] [treɪs] [aʊt] ;

which	as	yet	he	could	not	definitely	trace	out	;
哪个	作为	然而	他	可以	不是	确实	痕迹	出去	;

但他目前还无法确切地追溯到这一点；

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['plʌndər] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [blʌd] [tu:; tə] [spɪl] ,

but	anyhow	there	would	be	plunder	to	seize	and	blood	to	spill	,
但	无论如何	那里	会	是	掠夺	到	抢占	和	血	到	洒	,

但无论如何，总会有战利品需要掠夺，也会有鲜血需要流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɜ:rdər] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,

and	the	spirit	of	murder	excited	and	kept	him	awake	,
和	这	精神	的	谋杀	兴奋的	和	保留	他	醒	,

杀戮的念头让他兴奋不已，难以入眠。

[dʒʌst][æz; əz] [rɪ'mɔ:rs] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌbld] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

just	as	remorse	might	have	troubled	the	repose	of	another	.
只是	作为	悔恨	可能	有	麻烦	这	休息	的	其他	.

正如悔恨可能会扰乱另一个人的安宁一样。

['mi:nwaɪl] ['mædəm] [di:] [lə'mɔt] , ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

Meanwhile	Madame	de	Lamotte	,	having	retired	with	her	husband	,	was	saying
同时	夫人	德	拉莫特	,	拥有	退休	和	她	丈夫	,	曾是	说

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] - -

to	the	latter	-	-
到	这	后者	-	-

与此同时，拉莫特夫人和丈夫一起退休后，正对丈夫说——

" [wel] , [naʊ] ! [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['proʊtəʒeɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] ,

"	Well	,	now	!	what	do	you	think	of	my	protege	,	or	rather	,
"	出色地	,	现在	!	什么	做	你	思考	的	我的	门徒	,	或者	相当	,

“那么，你觉得我的得意门生怎么样？或者更确切地说，

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [sent] [ˌem 'i:] ? "

of	the	protector	which	Heaven	sent	me	?	"
的	这	保护者	哪个	天堂	发送	我	?	"

上天派来保护我的那位？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [dɪ'septɪv] ,

"	I	think	that	physiognomy	is	often	very	deceptive	,
"	我	思考	那	面相学	是	经常	非常	欺骗性的	,

我认为相面术往往非常具有欺骗性，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

for	I	should	have	been	quite	willing	to	hang	him	on	the	strength	of	his	.
为了	我	应该	有	到过	相当	愿意的	到	悬挂	他	在	这	力量	的	他的	.

"

"

"

因为我完全可以凭他的罪名把他绞死。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz][nɑːt] [ə'træktɪv] ,

"	It	is	true	that	his	appearance	is	not	attractive	,
"	它	是	真的	那	他的	外貌	是	不是	吸引人的	,

“他的外表确实不吸引人，这是事实。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mis'teik] [wɪtʃ] [aɪ] ['kwɪkli] [rɪg'retɪd] .

and	it	led	me	into	a	foolish	mistake	which	I	quickly	regretted	.
和	它	引领	我	进入	一个	愚蠢	错误	哪个	我	迅速地	后悔	.

这让我犯了一个愚蠢的错误，我很快就后悔了。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

When	I	recovered	consciousness	,	and	saw	him	attending	on	me	,
什么时候	我	恢复	意识	,	和	锯	他	参加	在	我	,

当我恢复意识，看到他正在照顾我时，

[mʌtʃ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerləsli] [drest] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] "

much	worse	and	more	carelessly	dressed	than	he	is	to	-	day	"
很多	更糟	和	更多的	粗心大意	穿着	比	他	是	到	-	天	"

他以前比现在穿得更邋遢、更不修边幅。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ? "

"	You	were	frightened	?	"
"	你	是	害怕	?	"

你当时很害怕吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	No	,	not	exactly	;	but	I	thought	I	must	be	indebted	to	a	man	of	the
"	不	,	不是	确切地	;	但	我	想法	我	必须	是	负债累累	到	一个	男人	的	这

['loʊɪst] [klæs] ,

lowest	class	,
最低	班级	,

“不，也不完全是这样；但我认为我一定欠了某个最底层的人的人情。”

[tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['stɑːrvɪŋ] ,

to	some	poor	fellow	who	was	really	starving	,
到	一些	贫穷的	同伴	WHO	曾是	真的	饥饿	,

对某个真正挨饿的可怜人来说，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] ['efərt] [æt; ət] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] . "

and	my	first	effort	at	gratitude	was	to	offer	him	a	piece	of	gold	.	"
和	我的	第一的	努力	在	感激	曾是	到	提供	他	一个	片	的	金子	.	"

我表达感激的第一件事就是送给他一块金子。

" [dɪd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	he	refuse	it	?	"
"	做过	他	拒绝	它	?	"

他拒绝了吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

"	No	;	he	accepted	it	for	the	poor	of	the	parish	.
"	不	;	他	公认	它	为了	这	贫穷的	的	这	教区	.

“不，他接受这份工作是为了教区的穷人。”

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrəˌnoʊ] - [diː] ['beri] ,

Then	he	told	me	his	name	,	Cyrano	Derues	de	Bury	,
然后	他	讲述	我	他的	姓名	,	西哈诺	-	德	埋葬	,

然后他告诉我他的名字，西拉诺·德鲁斯·德·布里，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	told	me	that	the	shop	and	the	goods	it	contained	were	his	own
和	讲述	我	那	这	店铺	和	这	商品	它	包含	是	他的	自己的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

他还告诉我，这家店铺和店里的商品都是他的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	that	he	occupied	an	apartment	in	the	house	.
和	那	他	占领	一个	公寓	在	这	房子	.

他在这座房子里住着一套公寓。

[aɪ] ['flaʊndəd] [ɪn][ikˈskjuːziz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [misˈteik] ,

I	floundered	in	excuses	,	but	he	replied	that	he	blessed	the	mistake	,
我	挣扎	在	借口	,	但	他	回复	那	他	蒙福	这	错误	,

我支支吾吾地找借口，但他却回答说，他祝福这个错误。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈliːv] [sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] .

inasmuch	as	it	would	enable	him	to	relieve	some	unfortunate	people	.
因此	作为	它	会	使能够	他	到	缓解	一些	不幸	人们	.

因为这将使他能够帮助一些不幸的人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ʌv; əv]

I	was	so	touched	with	his	goodness	that	I	offered	him	a	second	piece	of
我	曾是	所以	感动	和	他的	善良	那	我	提供	他	一个	第二	片	的

[goʊld] . "

gold	.	"
金子	.	"

他的善良深深打动了我，于是我又给了他一块金子。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪnˈdjʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	You	were	quite	right	,	my	dear	;	but	what	induced	you	to	bring	him	to
"	你	是	相当	正确的	,	我的	亲爱的	;	但	什么	诱导	你	到	带来	他	到

[bwiːˈsɔːn] ?

Buisson	?
布伊松	?

“亲爱的，你说的完全正确；但是是什么促使你把他带到比松呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ,

I	should	have	gone	to	see	and	thank	him	the	first	time	I	went	to	Paris	,
我	应该	有	已消失	到	看	和	感谢	他	这	第一的	时间	我	去	到	巴黎	,

我第一次去巴黎的时候就应该去见他并感谢他。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

and	meanwhile	a	letter	would	have	been	sufficient	.
和	同时	一个	信	会	有	到过	充足的	.

与此同时，一封信就足够了。

[dɪd][hiː; hi] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪsəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]

Did	he	carry	his	complaisance	and	interest	so	far	as	to	offer	you	his
做过	他	携带	他的	顺从	和	兴趣	所以	远的	作为	到	提供	你	他的

['eskɔːrt] ? "

escort	?	"
护送	?	"

他是否出于顺从和关心，主动提出护送你?

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] ['oʊvər][jʊr; jər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] - - ['ɑːnɪstli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

" Ah ! I see you cannot get over your first impression - - honestly , is it not so ? "

" 啊 ! 我 看 你 不能 得到 超过 你的 第一的 印象 - - 诚实地 , 是 它 不是 所以 ? "

“啊！看来你还是无法释怀第一印象——说真的，不是吗？”

" [ɪn'diːd] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

" Indeed , " exclaimed Monsieur de Lamotte , laughing heartily ,

" 的确 , " 惊呼 先生 德 拉莫特 , 笑 衷心地 ,

“的确如此，”拉莫特先生大笑着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [ʌn'lʌki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] !

" it is truly unlucky for a decent man to have such a face as that !

" 它 是 真的 倒霉 为了 一个 体面的 男人 到 有 这样的 一个 脸 作为 那 !

“一个正派的男人长着这样一张脸，真是太不幸了！”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːvɪdəns] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [əb'teinz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

He ought to give Providence no rest until he obtains the gift of another

他 应该 到 给 普罗维登斯 不 休息 直到 他 获得 这 礼物 的 其他

['kaʊntənəns] . "

countenance . "

面容 . "

他应该不让上帝安宁，直到他得到另一张容貌的恩赐。

" ['ɔːlweɪz] [ðiːz] ['predʒudisiz] !

" Always these prejudices !

" 总是 这些 偏见 !

“总是这些偏见！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [laɪk] [ðæt] . "

It is not the poor man's fault that he was born like that . "

它 是 不是 这 贫穷的 男人的 过错 那 他 曾是 出生 喜欢 那 . "

“穷人生来如此，并非他的错。”

" [wel] , [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tə'geðər] - - [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" Well , you said something about business we were to discuss together - - what is it ? "

" 出色地 , 你 说 某物 关于 商业 我们 是 到 讨论 一起 - - 什么 是 它 ? "

“嗯，你刚才说我们要一起讨论一些生意上的事情——是什么事呢？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː 'es][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] . "

" I believe he can help us to obtain the money we are in want of . "

" 我 相信 他 能 帮助 我们 到 获得 这 钱 我们 是 在 想 的 . "

“我相信他能帮助我们获得所需的资金。”

" [ænd; ənd] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['eni] ? "

" And who told him that we wanted any ? "

" 和 WHO 讲述 他 那 我们 通缉 任何 ? "

“是谁告诉他我们想要这些东西？”

" [aɪ][dɪd] . "

" I did . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [juː; jʊ] ! [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] [frend] .

" You ! Come , it certainly seems that this gentleman is to be a family friend .

" 你 ! 来 , 它 当然 似乎 那 这 绅士 是 到 是 一个 家庭 朋友 .

“你！过来，这位先生看起来确实是我们家的朋友。”

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪn'djʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ? "

And	pray	what	induced	you	to	confide	in	him	to	this	extent	?	"
和	祈祷	什么	诱导	你	到	信任	在	他	到	这	程度	?	"

那么，究竟是什么让你对他如此信任呢?

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	You	would	have	known	by	now	,	if	you	did	not	interrupt	.
"	你	会	有	已知	经过	现在	,	如果	你	做过	不是	打断	.

“如果你不打断我，你现在应该已经知道了。”

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn]['ɔ:rdər] .

Let	me	tell	you	all	in	order	.
让	我	告诉	你	全部	在	命令	.

让我按顺序告诉你们。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ]['æksɪdənt][aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɛdu:ɑ:rd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ,

The	day	after	my	accident	I	went	out	with	Edouard	about	midday	,
这	天	后	我的	事故	我	去	出去	和	爱德华	关于	正午	,

事故发生后的第二天中午左右，我和爱德华一起出去了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [ə'gen] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

and	I	went	to	again	express	my	gratitude	for	his	kindness	.
和	我	去	到	再次	表达	我的	感激	为了	他的	仁慈	.

于是我又去表达了对他的感激之情。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['mædəm] - , [hu:] [toʊld][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

I	was	received	by	Madame	Derues	,	who	told	me	her	husband	was	out	,
我	曾是	已收到	经过	夫人	-	,	WHO	讲述	我	她	丈夫	曾是	出去	,

德鲁斯夫人接待了我，她告诉我她丈夫外出了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ,

and	that	he	had	gone	to	my	hotel	to	inquire	after	me	and	my	son	,
和	那	他	有	已消失	到	我的	酒店	到	查询	后	我	和	我的	儿子	,

他曾到我下榻的酒店询问我和我儿子的情况。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ]['stoʊlən] ['iəriŋz] .

and	also	to	see	if	anything	had	been	heard	of	my	stolen	earrings	.
和	还	到	看	如果	任何事物	有	到过	听到	的	我的	被盗	耳环	.

也想看看有没有人知道我被偷的耳环的消息。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ,

She	appeared	a	simple	and	very	ordinary	sort	of	person	,
她	出现	一个	简单的	和	非常	普通的	种类	的	人	,

她看起来就是一个简单普通的人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	she	begged	me	to	sit	down	and	wait	for	her	husband	.
和	她	乞求	我	到	坐	向下	和	等待	为了	她	丈夫	.

她恳求我坐下来等她丈夫。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'sɪvl] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] ,

I	thought	it	would	be	uncivil	not	to	do	so	,
我	想法	它	会	是	不文明	不是	到	做	所以	,

我认为如果不这样做是不礼貌的。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - [ə'pɪrd] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] .

and	Monsieur	Derues	appeared	in	about	two	hours	.
和	先生	-	出现	在	关于	二	小时	.

大约两个小时后，德鲁先生出现了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sə'luːtid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [moʊst] [pər'tɪkjələrli]

The	first	thing	he	did	,	after	having	saluted	me	and	inquired	most	particularly
这	第一的	事物	他	做过	,	后	拥有	敬礼	我	和	询问	最多	特别

['æftər][maɪ] [helθ] ,

after	my	health	,
后	我的	健康	,

他向我敬礼并特别询问了我的健康状况后，做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [freʃ] [ænd; ənd]['roʊzi] ,

was	to	ask	for	his	children	,	two	charming	little	things	,	fresh	and	rosy	,
曾是	到	问	为了	他的	孩子们	,	二	迷人	小的	事物	,	新鲜的	和	红润	,

他要找回他的孩子，两个可爱的小家伙，清新又红润。

[huːm] [hiː; hi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

whom	he	covered	with	kisses	.
谁	他	涵盖	和	吻	.

他用吻覆盖了她。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] , [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [pleɪst]

We	talked	about	indifferent	matters	,	then	he	offered	me	his	services	,	placed
我们	谈话	关于	冷漠	事情	,	然后	他	提供	我	他的	服务	,	放置

[hɪm'self] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

himself	at	my	disposal	,
他自己	在	我的	处理	,

我们聊了一些无关紧要的事情，然后他主动提出为我效力，表示愿意听从我的安排。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sper] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [taɪm] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	begged	me	to	spare	neither	his	time	nor	his	trouble	.
和	乞求	我	到	空闲的	两者都不	他的	时间	也不	他的	麻烦	.

他恳求我不要浪费他的时间和精力。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

I	then	told	him	what	had	brought	me	to	Paris	,	and	also	the
我	然后	讲述	他	什么	有	带来	我	到	巴黎	,	和	还	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,

disappointments	I	had	encountered	,
失望	我	有	遭遇	,

然后我告诉他我来巴黎的原因，以及我遇到的种种失望。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [nɑːt][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

for	of	all	the	people	I	had	seen	not	one	had	given	me	a	favourable
为了	的	全部	这	人们	我	有	已见	不是	一	有	给定	我	一个	有利

['ænsər] .

answer	.
回答	.

因为我见过的所有人中，没有一个人给我一个满意的答复。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	said	that	he	might	possibly	be	of	some	use	to	me	,
他	说	那	他	可能	可能	是	的	一些	使用	到	我	,

他说他或许能帮上我的忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [toʊld] - [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ,

and	the	very	next	day	told	'	me	that	he	had	seen	a	capitalist	,
和	这	非常	下一个	天	讲述	-	我	那	他	有	已见	一个	资本家	,

第二天他就告诉我他见到了一个资本家。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	could	do	nothing	without	more	precise	information	.
但	可以	做	没有什么	没有	更多的	精确的	信息	.

但如果没有更精确的信息，就无能为力。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

Then	I	thought	it	might	be	better	to	bring	him	here	,
然后	我	想法	它	可能	是	更好的	到	带来	他	这里	,

然后我想，或许把他带到这里来更好。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

so	that	he	might	talk	matters	over	with	you	.
所以	那	他	可能	讲话	事情	超过	和	你	.

这样他就可以和你商量事情了。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ]

When	I	first	asked	him	,	he	refused	altogether	,	and	only	yielded	to	my
什么时候	我	第一的	问	他	,	他	拒绝	共	,	和	仅有的	产生	到	我的

['ɜːrnɪst] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] - .

earnest	entreaties	and	Edouard's	.
认真	恳求	和	-	.

当我第一次问他时，他断然拒绝，只是在我和爱德华的恳求下才勉强答应。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [mə'sjɜːr]

This	is	the	history	,	dear	,	of	the	circumstances	under	which	I	made	Monsieur
这	是	这	历史	,	亲爱的	,	的	这	情况	在下面	哪个	我	制成	先生

- - [ə'kweɪntəns] .

Derues	'	acquaintance	.
-	-	熟人	.

亲爱的，这就是我与德吕先生相识的经过。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] ['fuːlɪʃli] ? "

I	hope	you	do	not	think	I	have	acted	foolishly	?	"
我	希望	你	做	不是	思考	我	有	行动	愚蠢地	?	"

我希望你不要认为我的行为很愚蠢?

" ['veri] [wel] , " [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , " [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Very	well	,	"	said	Monsieur	de	Lamotte	,	"	I	will	talk	to	him	to	-	morrow	,
"	非常	出色地	,	"	说	先生	德	拉莫特	,	"	我	将要	讲话	到	他	到	-	明天	,

“好的，”拉莫特先生说，“我明天会和他谈谈。”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	in	any	case	I	promise	you	I	will	be	civil	to	him	.
和	在	任何	案件	我	承诺	你	我	将要	是	民用	到	他	.

无论如何，我保证我会礼貌地对待他。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	not	forget	that	he	has	been	useful	to	you	.
我	将要	不是	忘记	那	他	有	到过	有用	到	你	.

我不会忘记他曾对你有所帮助。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɑːmɪs] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

"	With	which	promise	the	conversation	came	to	a	close	.
"	和	哪个	承诺	这	对话	来了	到	一个	关闭	.

谈话就这样结束了。

[skɪld] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][mæsk][ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][pɑːrt] ,

Skilled	in	assuming	any	kind	of	mask	and	in	playing	every	sort	of	part	,
熟练	在	假设	任何	种类	的	面具	和	在	玩耍	每一个	种类	的	部分	,

擅长戴上各种面具，扮演各种角色，

- [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] ['predʒudisiz] ,

Derues	did	not	find	it	difficult	to	overcome	Monsieur	de	Lamotte's	prejudices	,
-	做过	不是	寻找	它	难的	到	克服	先生	德	拉莫特的	偏见	,

德鲁斯并不难克服拉莫特先生的偏见。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ]['skɪlfl] [juːz]

and	in	order	to	obtain	the	goodwill	of	the	father	he	made	a	skilful	use
和	在	命令	到	获得	这	善意	的	这	父亲	他	制成	一个	熟练	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ,

of	the	friendship	which	the	,
的	这	友谊	哪个	这	,

为了博得父亲的好感，他巧妙地利用了两人之间的友谊。

[sʌn][hæd; həd] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

son	had	formed	with	him	.
儿子	有	形成	和	他	.

儿子和他一起组建了家庭。

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [ɔːl'redi] ['medɪˌteɪtɪd][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kærid] [aʊt]

One	can	hardly	think	that	he	already	meditated	the	crime	which	he	carried	out
一	能	几乎	思考	那	他	已经	冥想	这	犯罪	哪个	他	携带	出去

['leɪtər] ;

later	;
之后	;

人们很难想象他事先已经预谋了后来实施的罪行；

[wʌn] [priˈfəːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [əˈtroʊʃəs] [plɑːts][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈventɪd] [soʊ] [lɔːŋ]

one	prefers	to	believe	that	these	atrocious	plots	were	not	invented	so	long
一	偏好	到	相信	那	这些	极其恶劣	图表	是	不是	发明	所以	长的

[bɪˈfɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

人们更愿意相信这些骇人听闻的阴谋并非很久以前就已构思出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌhens'fɔːrθ] [kʊd; kəd]

But	he	was	already	a	prey	to	the	idea	,	and	nothing	henceforth	could
但	他	曾是	已经	一个	猎物	到	这	主意	,	和	没有什么	今后	可以

[tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

turn	him	from	it	.
转动	他	从	它	.

但他已经深陷其中，再也没有任何事情能够让他改变主意。

[baɪ] [wʌt] [ruːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [goʊl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [griːd] [fɔː'sɔː] ,

By	what	route	he	should	arrive	at	the	distant	goal	which	his	greed	foresaw	,
经过	什么	路线	他	应该	到达	在	这	遥远	目标	哪个	他的	贪婪	预见	,

他应该走哪条路才能到达他贪婪所预见的遥远目标?

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	knew	not	as	yet	,	but	he	had	said	to	himself	,
他	知道	不是	作为	然而	,	但	他	有	说	到	他自己	,

他当时还不知道，但他对自己说：

" [wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .

"	One	day	this	property	shall	be	mine	.
"	一	天	这	财产	将	是	矿	.

“总有一天，这处房产将属于我。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	the	death	-	warrant	of	those	who	owned	it	.
"	它	曾是	这	死亡	-	保证	的	那些	WHO	拥有	它	.

“对于它的拥有者来说，这无异于死刑判决书。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['diːteɪlz] , [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] - - [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][bwiː'sɔːn] -

We	have	no	details	,	no	information	as	to	Derues	-	first	visit	to	Buisson	-
我们	有	不	细节	,	不	信息	作为	到	-	-	第一的	访问	到	布伊松	-

-

Souef	,
-	,

我们没有关于德鲁斯首次访问比松苏夫的任何细节或信息。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	he	departed	he	had	obtained	the	complete	confidence	of	the
但	什么时候	他	已离开	他	有	获得	这	完全的	信心	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但他离开时已经赢得了全家人的完全信任。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	regular	correspondence	was	carried	on	between	him	and	the
和	一个	常规的	一致	曾是	携带	在	之间	他	和	这

.

Lamottes	.
拉莫特	.

他和拉莫特一家保持着定期的书信往来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['tælənt][ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] ,

It	was	thus	that	he	was	able	to	exercise	his	talent	of	forgery	,
它	曾是	因此	那	他	曾是	有能力的	到	锻炼	他的	天赋	的	伪造	,

正因如此，他才能施展自己的伪造才能。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	succeeded	in	imitating	the	writing	of	this	unfortunate	lady	so	as	to
和	成功了	在	模仿	这	写作	的	这	不幸	女士	所以	作为	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

be	able	even	to	deceive	her	husband	.
是	有能力的	甚至	到	欺骗	她	丈夫	.

他成功地模仿了这位不幸女士的写作风格，甚至能够欺骗她的丈夫。

['sevrəl] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] - [hæd; həd][ɪn'spaɪərd]

Several	months	passed	,	and	none	of	the	hopes	which	Derues	had	inspired
一些	几个月	通过了	,	和	没有任何	的	这	希望	哪个	-	有	灵感

[wɜːr; wər] ['riəlaizd] ;

were	realised	;
是	意识到	;

几个月过去了，德鲁斯所激发的希望一个也没有实现；

[ə; eɪ] [loʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,

a	loan	was	always	on	the	point	of	being	arranged	,
一个	贷款	曾是	总是	在	这	观点	的	存在	安排	,

贷款一直处于即将安排的状态。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstæns] .

and	regularly	failed	because	of	some	unforeseen	circumstance	.
和	经常	失败的	因为	的	一些	意外	环境	.

由于某些不可预见的情况，经常失败。

[ðiːz] [prɪ'tendɪd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒd] [baɪ] - [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]

These	pretended	negotiations	were	managed	by	Derues	with	so	much	skill	and
这些	假装	谈判	是	管理	经过	-	和	所以	很多	技能	和

['kʌnɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] ,

cunning	that	instead	of	being	suspected	,
狡猾	那	反而	的	存在	怀疑	,

德鲁斯巧妙而狡猾地操纵了这些假装的谈判，以至于他非但没有受到怀疑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pitid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] .

he	was	pitied	for	having	so	much	useless	trouble	.
他	曾是	可怜的	为了	拥有	所以	很多	无用	麻烦	.

他因为惹了这么多无谓的麻烦而令人同情。

['miːnwaɪl] , [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

Meanwhile	,	Monsieur	de	Lamotte's	money	difficulties	increased	,	and	the	sale	of
同时	,	先生	德	拉莫特的	钱	困难	增加	,	和	这	销售	的

[bwiː'sɔːn] - - [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Buisson	-	Souef	became	inevitable	.
布伊松	-	-	成为	不可避免的	.

与此同时，拉莫特先生的财务困境日益加剧，布伊松苏夫的出售已成定局。

- ['ɔːfərd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [baɪ]

Derues	offered	himself	as	a	purchaser	,	and	actually	acquired	the	property	by
-	提供	他自己	作为	一个	购买者	,	和	实际上	获得	这	财产	经过

['praɪvət] ['kɑːntrækt] ,

private	contract	,
私人的	合同	,

德鲁斯自告奋勇成为买家，并最终通过私人合同获得了这处房产。

['deɪtɪd] [dɪ'sembər] [ˌeɪ 'eɪ] , - .

dated	December	aa	,	1775	.
日期	十二月	aa	,	-	.

日期为 1775 年 12 月 aa 日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

It	was	agreed	between	the	parties	that	the	purchase	-	money	of	one	hundred
它	曾是	同意	之间	这	各方	那	这	购买	-	钱	的	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [peɪd] [ʌn'tɪl] - ,

and	thirty	thousand	livres	should	not	be	paid	until	1776	,
和	三十	千	利弗斯	应该	不是	是	有薪酬的	直到	-	,

双方约定，十三万里弗尔的购买价款应在1776年之前支付。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] - [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['veriəs] [sʌmz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

in	order	to	allow	Derues	to	collect	the	various	sums	at	his	disposal	.
在	命令	到	允许	-	到	收集	这	各种各样的	总和	在	他的	处理	.

以便让德鲁斯能够收取他所能支配的各种款项。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrtʃəs] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	an	important	purchase	,	which	,	he	said	,
它	曾是	一个	重要的	购买	,	哪个	,	他	说	,

他说，这是一笔重要的采购。

[hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ,

he	only	made	on	account	of	his	interest	in	Monsieur	de	Lamotte	,
他	仅有的	制成	在	帐户	的	他的	兴趣	在	先生	德	拉莫特	,

他这样做只是因为他对拉莫特先生感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['dɪfəkəltɪz] .

and	his	wish	to	put	an	end	to	the	latter's	difficulties	.
和	他的	希望	到	放	一个	结尾	到	这	后者的	困难	.

他希望结束后者的困境。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'griːd] [ɑːn] [ə'raɪvd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] - ,

But	when	the	period	agreed	on	arrived	,	towards	the	middle	of	1776	,
但	什么时候	这	时期	同意	在	到达的	,	向	这	中间	的	-	,

但到了约定的期限，也就是1776年年中，

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

Derues	found	it	impossible	to	pay	.
-	成立	它	不可能的	到	支付	.

德鲁斯发现自己根本无力支付。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

It	is	certain	that	he	never	meant	to	do	so	;
它	是	肯定	那	他	绝不	意思是	到	做	所以	;

他绝非有意如此；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	a	special	peculiarity	of	this	dismal	story	is	the	avarice	of	the	man	,
和	一个	特别的	特点	的	这	惨淡	故事	是	这	贪婪	的	这	男人	,

这个悲惨故事的一个特别之处在于主人公的贪婪。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ruːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːzd]

the	passion	for	money	which	overruled	all	his	actions	,	and	occasionally	caused
这	热情	为了	钱	哪个	否决	全部	他的	行动	,	和	偶尔	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['nesəseri] ['pruːd(ə)ns] .

him	to	neglect	necessary	prudence	.
他	到	忽视	必要的	谨慎	.

他对金钱的贪婪支配了他的一切行为，有时甚至让他忽略了必要的谨慎。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [θriː] ['bæŋkrʌptsɪz] , [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [θefts] , [baɪ]['juːʒəri] , [ðə; ði][goʊld][hiː; hi]

Enriched	by	three	bankruptcies	,	by	continual	thefts	,	by	usury	,	the	gold	he
富含	经过	三	破产	,	经过	持续的	盗窃	,	经过	高利贷	,	这	金子	他

[ə'kwaɪrd] ['prɑːmptli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

acquired	promptly	seemed	to	disappear	.
获得	及时	似乎	到	消失	.

他靠着三次破产、不断的盗窃和高利贷积累了财富，但这些黄金似乎很快就消失了。

[hiː; hi] [stʌk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

He	stuck	at	nothing	to	obtain	it	,	and	once	in	his	grasp	,
他	卡住	在	没有什么	到	获得	它	,	和	一次	在	他的	抓牢	,

他不惜一切代价得到它，一旦得到它，

[hiː; hi] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'gen] .

he	never	let	it	go	again	.
他	绝不	让	它	去	再次	.

他再也没有放手。

['friːkwəntli] [hiː; hi] ['rɪskt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['diːlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Frequently	he	risked	the	loss	of	his	character	for	honest	dealing	rather	than
频繁地	他	冒险	这	损失	的	他的	特点	为了	诚实的	处理	相当	比

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

relinquish	a	fraction	of	his	wealth	.
放弃	一个	分数	的	他的	财富	.

他常常为了诚实交易而冒着名誉受损的风险，也不愿放弃自己财富的一小部分。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['kredəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

According	to	many	credible	people	,
根据	到	许多	可信的	人们	,

据许多可信人士称，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːnstər] [pə'zest]

it	was	generally	believed	by	his	contemporaries	that	this	monster	possessed
它	曾是	一般来说	相信	经过	他的	同时代人	那	这	怪物	拥有

['treʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

treasures	which	he	had	buried	in	the	ground	,
宝藏	哪个	他	有	埋葬	在	这	地面	,

当时的人们普遍认为，这个怪物拥有埋藏在地下的宝藏。

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nuː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	hiding	-	place	of	which	no	one	knew	,	not	even	his	wife	.
这	隐藏	-	地方	的	哪个	不	一	知道	,	不是	甚至	他的	妻子	.

那是无人知晓的藏身之处，就连他的妻子也不知道。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] ['ruːmər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ;

Perhaps	it	is	only	a	vague	and	unfounded	rumour	,	which	should	be	rejected	;
也许	它	是	仅有的	一个	模糊的	和	毫无根据	谣言	,	哪个	应该	是	拒绝	;

或许这只是一个模糊不清、毫无根据的谣言，应该予以驳斥；

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [pər'hæps] , [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] ?

or	is	it	;	perhaps	,	a	truth	which	failed	to	reveal	itself	?
或者	是	它	;	也许	,	一个	真相	哪个	失败的	到	揭示	本身	?

或者，这或许是一个尚未显露的真相?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

It	would	be	strange	if	after	the	lapse	of	half	a	century	the	hiding	-	place
它	会	是	奇怪的	如果	后	这	失效	的	一半	一个	世纪	这	隐藏	-	地方

[wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpɪn] .

were	to	open	and	give	up	the	fruit	of	his	rapine	.
是	到	打开	和	给	向上	这	水果	的	他的	掠夺	.

如果半个世纪后，这个藏身之处突然打开，露出他掠夺的成果，那将是一件很奇怪的事。

[huː] [noʊz] ['weðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] , [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] ,

Who	knows	whether	some	of	this	treasure	,	accidentally	discovered	,
WHO	知道	无论	一些	的	这	宝藏	,	偶然	发现	,

谁知道这批宝藏中是否有一些是意外发现的呢?

[meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['faʊndɪd] ['fɔːtʃənz] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [ˌʌn'noʊn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zesəz]

may	not	have	founded	fortunes	whose	origin	is	unknown	,	even	to	their	possessors
可能	不是	有	创立	财富	谁	起源	是	未知	,	甚至	到	他们的	拥有者

?

?
?

或许他们没有积累起连拥有者本人都不知道来源的巨额财富?

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts]

Although	it	was	of	the	utmost	importance	not	to	arouse	Monsieur	de	Lamotte's
虽然	它	曾是	的	这	极致	重要性	不是	到	引起	先生	德	拉莫特的

[səs'piʃənz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]

suspicions	just	at	the	moment	when	he	ought	to	be	paying	him	so	large	a
怀疑	只是	在	这	片刻	什么时候	他	应该	到	是	付费	他	所以	大的	一个

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

尽管在拉莫特先生应该支付他一大笔钱的时候，千万不能引起他的怀疑，但这却是至关重要的。

- [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['biːɪŋ] ['suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] .

Derues	was	actually	at	this	time	being	sued	by	his	creditors	.
-	曾是	实际上	在	这	时间	存在	被起诉	经过	他的	债权人	.

当时，德鲁斯实际上正被债权人起诉。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ɔːrd(ə)neri] ['lˌsuːts] [hæd; həd][noʊ] [pʌb'lɪsəti] ;

But	in	those	days	ordinary	lawsuits	had	no	publicity	;
但	在	那些	天	普通的	诉讼	有	不	宣传	;

但当时的普通诉讼案件并不会引起公众关注；

[ðeɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ]

they	struggled	and	died	between	the	magistrates	and	advocates	without	causing
他们	挣扎	和	死亡	之间	这	地方法官	和	倡导者	没有	导致

['eni] [saʊnd] .

any	sound	.
任何	声音	.

他们在法官和辩护律师之间搏斗，最终无声地死去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] ,

In	order	to	escape	the	arrest	and	detention	with	which	he	was	threatened	,
在	命令	到	逃脱	这	逮捕	和	拘留	和	哪个	他	曾是	威胁	,

为了逃脱他所受到的逮捕和拘留威胁，

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][æt; ət][bwiː'sɔːn] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

he	took	refuge	at	Buisson	-	Souef	with	his	family	,
他	采取	避难所	在	布伊松	-	-	和	他的	家庭	,

他和家人一起在比松苏夫避难。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['wɪtsntaɪd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] .

and	remained	there	from	Whitsuntide	till	the	end	of	November	.
和	剩余	那里	从	圣灵降临节	直到	这	结尾	的	十一月	.

从圣灵降临节到十一月底，他们一直待在那里。

['æftər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , - [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

After	being	treated	all	this	time	as	a	friend	,	Derues	departed	for	Paris	,
后	存在	治疗	全部	这	时间	作为	一个	朋友	,	-	已离开	为了	巴黎	,

在被当作朋友对待了这么久之后，德鲁斯启程前往巴黎。

[ɪn]['ɔːrdər] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ]

in	order	,	he	said	,	to	receive	an	inheritance	which	would	enable	him	to	pay
在	命令	,	他	说	,	到	收到	一个	遗产	哪个	会	使能够	他	到	支付

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] .

the	required	purchase	-	money	.
这	必需的	购买	-	钱	.

他说，这样做是为了继承一笔遗产，以便支付所需的购房款。

[ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] , [mə'sjɜːr]

This	pretended	inheritance	was	that	of	one	of	his	wife's	relations	,	Monsieur
这	假装	遗产	曾是	那	的	一	的	他的	妻子的	关系	,	先生

- - ['duːplɪsɪs] ,

Despeignes	-	Duplessis	,
-	-	杜普莱西	,

这笔所谓的遗产实际上是他妻子的一位亲戚，德斯佩涅-杜普莱西先生的遗产。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] , [nɪr] [bəu'vei] .

who	had	been	murdered	in	his	country	house	,	near	Beauvais	.
WHO	有	到过	被谋杀	在	他的	国家	房子	,	靠近	博韦	.

他在博韦附近的乡间别墅中被谋杀。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .

It	has	been	strongly	suspected	that	Derues	was	guilty	of	this	crime	.
它	有	到过	强烈	怀疑	那	-	曾是	有罪的	的	这	犯罪	.

人们强烈怀疑德鲁斯犯下了这起罪行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['pɑːzətɪv] [pruːfs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'fɜːr] ['oʊnli][tuː; tə] [klæs] [ˌaɪ 'tiː]

There	are	,	however	,	no	positive	proofs	,	and	we	prefer	only	to	class	it
那里	是	,	然而	,	不	积极的	证明	,	和	我们	更喜欢	仅有的	到	班级	它

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

as	a	simple	possibility	.
作为	一个	简单的	可能性	.

然而，目前尚无确凿证据，我们更倾向于将其归类为一种可能性。

- [hæd; həd] [meɪd] ['fɔːrm(ə)l] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ,

Derues	had	made	formal	promises	to	Monsieur	de	Lamotte	,
-	有	制成	正式的	承诺	到	先生	德	拉莫特	,

德鲁埃向拉莫特先生做出了正式承诺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] .

and	it	was	no	longer	possible	for	him	to	elude	them	.
和	它	曾是	不	更长	可能的	为了	他	到	躲避	他们	.

他再也无法逃脱他们的追捕。

['iːðər] [ðə; ði] ['peɪmənt] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] , [ɔːr][ðə; ði]['kɑːntrækt] [ə'nʌld] .

Either	the	payment	must	now	be	made	,	or	the	contract	annulled	.
任何一个	这	支付	必须	现在	是	制成	,	或者	这	合同	无效	.

现在必须支付款项，否则合同无效。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['detər] ; ['frendli] ['letərz]

A	new	correspondence	began	between	the	creditors	and	the	debtor	;	friendly	letters
一个	新的	一致	开始	之间	这	债权人	和	这	债务人	;	友好的	信件

[wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,

were	exchanged	,
是	交换	,

债权人和债务人之间开始了新的通信；双方互通了友好的信件。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

full	of	protestations	on	one	side	and	confidence	on	the	other	.
满的	的	抗议	在	一	边	和	信心	在	这	其他	.

一方充满抗议，另一方则信心满满。

[bʌt; bət][ɔːl] - - [skɪl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

But	all	Derues	'	skill	could	only	obtain	a	delay	of	a	few	months	.
但	全部	-	-	技能	可以	仅有的	获得	一个	延迟	的	一个	很少	几个月	.

但德鲁斯的所有技巧也只能争取到几个月的延时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [bwiː'sɔːn] - - [hɪm'self] ,

At	length	Monsieur	de	Lamotte	,	unable	to	leave	Buisson	-	Souef	himself	,
在	长度	先生	德	拉莫特	,	无法	到	离开	布伊松	-	-	他自己	,

最后，拉莫特先生自己也无法离开比松苏夫，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ]

on	account	of	important	business	which	required	his	presence	,	gave	his	wife	a
在	帐户	的	重要的	商业	哪个	必需的	他的	在场	,	给予	他的	妻子	一个

['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] ,

power	of	attorney	,
力量	的	律师	,

由于有要事需要他亲自处理，他授予妻子委托书。

[kən'sentid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pærɪs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

consented	to	another	separation	,	and	sent	her	to	Paris	,	accompanied	by
同意	到	其他	分离	,	和	发送	她	到	巴黎	,	伴随	经过

['ɛduːɑːrd] ,

Edouard	,
爱德华	,

同意再次分居，并送她去巴黎，由爱德华陪同。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] , [sent] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	as	if	to	hasten	their	misfortunes	,	sent	notice	of	their	coming	to
和	作为	如果	到	趋	他们的	不幸	,	发送	注意	的	他们的	未来	到

[ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mɜːrdərər] .

the	expectant	murderer	.
这	怀孕	凶手	.

仿佛是为了加速他们的不幸降临，他们提前通知了翘首以盼的凶手他们的到来。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]

We	have	passed	quickly	over	the	interval	between	the	first	meeting	of	Monsieur
我们	有	通过了	迅速地	超过	这	间隔	之间	这	第一的	会议	的	先生

[diː] [lə'mɔt] [ænd; ənd] - ,

de	Lamotte	and	Derues	,
德	拉莫特	和	-	,

我们已经迅速地跨越了拉莫特先生和德吕先生第一次会面之间的这段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['vɪktəms] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] : [wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]

and	the	moment	when	the	victims	fell	into	the	trap	:	we	might	easily	have
和	这	片刻	什么时候	这	受害者	跌倒	进入	这	陷阱	:	我们	可能	容易地	有

[ɪn'ventɪd] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

invented	long	conversations	,
发明	长的	对话	,

以及受害者落入陷阱的那一刻：我们很容易就能编造出冗长的对话，

[ænd; ənd] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] - - [prə'faʊnd] [hɪ'pɑːkrəsi] ['ɪntuː] ['greɪtər]

and	episodes	which	would	have	brought	Derues	'	profound	hypocrisy	into	greater
和	剧集	哪个	会	有	带来	-	-	深刻的	虚伪	进入	更大的

[rɪ'liːf] ;

relief	;
宽慰	;

以及一些会更加凸显德鲁斯虚伪本质的事件；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [naʊ] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

but	the	reader	now	knows	all	that	we	care	to	show	him	.
但	这	读者	现在	知道	全部	那	我们	关心	到	展示	他	.

但读者现在已经知道了我们想向他展示的所有内容。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] ['liŋgə] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

We	have	purposely	lingered	in	our	narration	in	the	endeavour	to	explain
我们	有	故意	徘徊不去	在	我们的	旁白	在	这	努力	到	解释

[ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ;

the	perversities	of	this	mysterious	organisation	;
这	变态行为	的	这	神秘	组织	;

为了解释这个神秘组织的种种怪异之处，我们在叙述中特意放慢了节奏；

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər] - ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt]

we	have	over	-	loaded	it	with	all	the	facts	which	seem	to	throw	any	light
我们	有	超过	-	已加载	它	和	全部	这	事实	哪个	似乎	到	扔	任何	光

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɑːmbər] ['kærəktər] .

upon	this	sombre	character	.
之上	这	阴沉	特点	.

我们已经把所有似乎能揭示这个阴郁人物真相的事实都塞了进去。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] [ðiːz] [lɔːŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðə; ði]['drɑːmə]['əupənz] , [ðə; ði] [siːnz] [bɪ'kʌm] ['ræpɪd]

But	now	,	after	these	long	preparations	,	the	drama	opens	,	the	scenes	become	rapid
但	现在	,	后	这些	长的	准备工作	,	这	戏剧	打开	,	这	场景	变得	迅速的

[ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ;

and	lifelike	;
和	逼真	;

但现在，经过漫长的准备，戏剧开场了，场景变得快速而逼真；

[ɪ'vents] , [lɔːŋ] [im'piːdid] , [ə'kjuːmjəleɪt] [ænd; ənd] [pæs] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

events	,	long	impeded	,	accumulate	and	pass	quickly	before	us	,
活动	,	长的	受阻	,	积累	和	经过	迅速地	前	我们	,

长期受阻的事件，逐渐累积，并在我们眼前迅速发生。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] ['heɪsənz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

the	action	is	connected	and	hastens	to	an	end	.
这	行动	是	连接	和	加快	到	一个	结尾	.

行动环环相扣，迅速走向结束。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] - [laɪk] [æn; ən] [ʌn'wɪrid] ['protɪʊs] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [neɪmz] , ['kɑːstuːmz] ,

We	shall	see	Derues	like	an	unwearied	Proteus	,	changing	names	,	costumes	,
我们	将	看	-	喜欢	一个	不知疲倦	普罗透斯	,	变化	姓名	,	服装	,

['læŋgwɪdʒ] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] ,

language	,	multiplying	himself	in	many	forms	,
语言	,	乘法	他自己	在	许多	表格	,

我们将看到德鲁斯像一个不知疲倦的普罗透斯，不断变换名字、服饰、语言，以多种形式出现。

['skætərɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]

scattering	deceptions	and	lies	from	one	end	of	France	to	the	other	;	and
散射	欺骗	和	谎言	从	一	结尾	的	法国	到	这	其他	;	和

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

从法国的一端到另一端散播欺骗和谎言；最后，

['æftər] [soʊ] ['meni] ['efərts] , [sʌtʃ] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [end] [baɪ] ['rekɪŋ]

after	so	many	efforts	,	such	prodigies	of	calculation	and	activity	,	end	by	wrecking
后	所以	许多	努力	,	这样的	神童	的	计算	和	活动	,	结尾	经过	破坏

[hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɔ:rps] .

himself	against	a	corpse	.
他自己	反对	一个	尸体	.

经过如此多的努力，如此惊人的计算能力和行动力，最终却以撞死一具尸体而告终。

[ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [bwi:'sɔ:n] - - [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pærɪs] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th

The	letter	written	at	Buisson	-	Souef	arrived	at	Paris	the	morning	of	the	14th
这	信	书面	在	布伊松	-	-	到达的	在	巴黎	这	早晨	的	这	14th

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

of	December	.
的	十二月	.

在比松苏夫写成的这封信于12月14日上午抵达巴黎。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel]

In	the	course	of	the	day	an	unknown	man	presented	himself	at	the	hotel
在	这	课程	的	这	天	一个	未知	男人	呈现	他自己	在	这	酒店

[wer] ['mædəm] [di:] [lə'mɔt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

where	Madame	de	Lamotte	and	her	son	had	stayed	before	,
在哪里	夫人	德	拉莫特	和	她	儿子	有	入住	前	,

当天，一名身份不明的男子出现在德·拉莫特夫人和她儿子之前下榻的酒店。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] ['veɪkənt] .

and	inquired	what	rooms	were	vacant	.
和	询问	什么	房间	是	空缺	.

并询问哪些房间是空着的。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʌmu:læn] ,

There	were	four	,	and	he	engaged	them	for	a	certain	Dumoulin	,
那里	是	四	,	和	他	已订婚的	他们	为了	一个	肯定	杜穆兰	,

共有四人，他受雇于一个名叫杜穆兰的人。

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [bɔ:r'doʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [θru:]

who	had	arrived	that	morning	from	Bordeaux	,	and	who	had	passed	through
WHO	有	到达的	那	早晨	从	波尔多	,	和	WHO	有	通过了	通过

['pærɪs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [mi:t] ,

Paris	in	order	to	meet	,
巴黎	在	命令	到	见面	,

他们当天早上从波尔多抵达，途经巴黎前来会面，

[æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [rɪ'leɪʃnz] [hu:] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

at	some	little	distance	,	relations	who	would	return	with	him	.
在	一些	小的	距离	,	关系	WHO	会	返回	和	他	.

在不远处，有亲戚会和他一起回来。

[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ,

A	part	of	the	rent	was	paid	in	advance	,
一个	部分	的	这	租	曾是	有薪酬的	在	进步	,

部分租金已预付。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] ['stipjuleit] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

and	it	was	expressly	stipulated	that	until	his	return	the	rooms	should	not
和	它	曾是	明确地	规定的	那	直到	他的	返回	这	房间	应该	不是

[biː; bi] [let] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

be	let	to	anyone	,
是	让	到	任何人	,

并明确规定，在他回来之前，这些房间不得出租给任何人。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['dʌmuːlæn] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm]

as	the	aforesaid	Dumoulin	might	return	with	his	family	and	require	them
作为	这	上述	杜穆兰	可能	返回	和	他的	家庭	和	要求	他们

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

上述杜穆兰可能带着家人回来，随时需要他们。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] [hoʊ'tel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['veɪkənt]

The	same	person	went	to	other	hotels	in	the	neighbourhood	and	engaged	vacant
这	相同的	人	去	到	其他	酒店	在	这	邻里	和	已订婚的	空缺

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

同一个人还去了附近其他酒店，预订了空房。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [frendz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

sometimes	for	a	stranger	he	expected	,	sometimes	for	friends	whom	he	could
有时	为了	一个	陌生人	他	预期的	,	有时	为了	朋友们	谁	他	可以

[nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self] .

not	accommodate	himself	.
不是	容纳	他自己	.

有时是为了他期待的陌生人，有时是为了他自己无法招待的朋友。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [pleɪs] [diː] ['griːv] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

At	about	three	o'clock	,	the	Place	de	Greve	was	full	of	people	,
在	关于	三	点钟	,	这	地方	德	格雷夫	曾是	满的	的	人们	,

大约三点钟的时候，格雷夫广场上挤满了人。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hedz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haʊzɪz] .

thousands	of	heads	crowded	the	windows	of	the	surrounding	houses	.
数千	的	头部	挤	这	视窗	的	这	周围	房屋	.

周围房屋的窗户里挤满了成千上万颗人头。

[ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] - - [ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər]

A	parricide	was	to	pay	the	penalty	of	his	crime	-	-	a	crime	committed	under
一个	弑亲	曾是	到	支付	这	惩罚	的	他的	犯罪	-	-	一个	犯罪	坚定的	在下面

[ə'troʊʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

atrocious	circumstances	,
极其恶劣	情况	,

弑父者必须为其罪行付出代价——这是一起在极其恶劣的情况下犯下的罪行。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][bɑːr'bærəti] .

with	an	unheard	-	of	refinement	of	barbarity	.
和	一个	闻所未闻	-	的	精炼	的	野蛮	.

野蛮中透着前所未有的精致。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] : [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][wʌz; wəz]['broʊkən][ɑːn]

The	punishment	corresponded	to	the	crime	:	the	wretched	man	was	broken	on
这	惩罚	对应	到	这	犯罪	:	这	可怜	男人	曾是	破碎的	在

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

惩罚与罪行相符：这个可怜的人被绑在车轮上活活打死。

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['saɪləns] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['iːgər] [fɔːr; fər]
The **most** **complete** **and** **terrible** **silence** **prevailed** **in** **the** **multitude** **eager** **for**
这 最多 完全的 和 糟糕的 沉默 最终获胜 在 这 民众 渴望的 为了
['gæstli] [i'məuʃənz] .
ghastly **emotions** **.**
阴森 情绪 .

在渴望恐怖情绪的人群中，一片彻底而可怕的寂静笼罩着他们。

[θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]
Three **times** **already** **had** **been** **heard** **the** **heavy** **thud** **of** **the** **instrument** **which**
三 时代 已经 有 到过 听到 这 重的 砰的一声 的 这 乐器 哪个
[broʊk] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [lɪmz] ,
broke **the** **victim's** **limbs** **,**
打破 这 受害者的 四肢 ,

此前已经三次听到了凶器击断受害者四肢的沉重闷响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ]
and **a** **loud** **cry** **escaped** **the** **sufferer** **which** **made** **all** **who** **heard** **it** **shudder** **with**
和 一个 大声 哭 逃脱 这 患者 哪个 制成 全部 WHO 听到 它 不寒而栗 和
['hɔːrər] ,
horror **,**
恐怖 ,

受害者发出一声凄厉的惨叫，令所有听到的人都毛骨悚然。

[wʌn] [mæn]['oʊnli] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
One **man** **only** **,** **who** **,** **in** **spite** **of** **all** **his** **efforts** **,**
一 男人 仅有的 , WHO , 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 ,

只有一个人，尽管他竭尽全力，

[kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] ,
could **not** **get** **through** **the** **crowd** **and** **cross** **the** **square** **,** **remained** **unmoved** **,**
可以 不是 得到 通过 这 人群 和 叉 这 正方形 , 剩余 不动 ,

无法穿过人群到达广场，他无动于衷。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , ['mʌtəd] , " ['ɪdiət] !
and **looking** **contemptuously** **towards** **the** **criminal** **,** **muttered** **,** **"** **Idiot** **!**
和 寻找 轻蔑地 向 这 刑事 , 低声说道 , " 笨蛋 !

他轻蔑地看着罪犯，低声说道：“白痴！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eniwʌn] !
he **was** **unable** **to** **deceive** **anyone** **!**
他 曾是 无法 到 欺骗 任何人 !

他根本骗不了任何人！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] ,
" **A** **few** **moments** **later** **the** **flames** **began** **to** **rise** **from** **the** **funeral** **pile** **,**
" 一个 很少 时刻 之后 这 火焰 开始 到 上升 从 这 葬礼 桩 ,

片刻之后，火苗从灵柩堆中窜了出来。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
the **crowd** **began** **to** **move** **,**
这 人群 开始 到 移动 ,

人群开始移动，

[ænd; ənd][ðə; ði][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
and **the** **than** **was** **able** **to** **make** **his** **way** **through** **and** **reach** **one** **of**
和 这 比 曾是 有能力的 到 制作 他的 方式 通过 和 抵达 一 的
[ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
the **streets** **leading** **out** **of** **the** **square** **.**
这 街道 领导 出去 的 这 正方形 .

于是他得以穿过人群，到达了通往广场外的一条街道。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['deɪlaɪt] ['hɑːrdli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn]

The	sky	was	overcast	,	and	the	grey	daylight	hardly	penetrated	the	narrow	lane
这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	和	这	灰色的	日光	几乎	渗透	这	狭窄的	车道

,

,

,

天空阴沉，灰蒙蒙的日光几乎无法穿透狭窄的小巷。

['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

hideous	and	gloomy	as	the	name	it	bore	,	and	which	;	only	a	few	years
可怕	和	阴沉	作为	这	姓名	它	钻孔	,	和	哪个	;	仅有的	一个	很少	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

它的名字就如同它本身一样丑陋阴森，而且就在几年前，

[stɪl] [wuːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrpənt] [θruː] [ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .

still	wound	like	a	long	serpent	through	the	mire	of	this	quarter	.
仍然	伤口	喜欢	一个	长的	蛇	通过	这	沼泽	的	这	四分之一	.

仍然像一条长蛇一样蜿蜒穿过这片区域的泥潭。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [kloʊz] [baɪ]

Just	then	it	was	deserted	,	owing	to	the	attraction	of	the	execution	close	by
只是	然后	它	曾是	荒凉的	,	欠款	到	这	景点	的	这	执行	关闭	经过

.

:

.

这时，这里已经空无一人，因为附近的刑场吸引了所有人的目光。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [skwer] [prə'siːdid] ['sloʊli] ,

The	man	who	had	just	left	the	square	proceeded	slowly	,
这	男人	WHO	有	只是	左边	这	正方形	继续	缓慢地	,

刚刚离开广场的那个人走得很慢，

[ə'tentɪvli] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] .

attentively	reading	all	the	inscriptions	on	the	doors	.
认真地	阅读	全部	这	铭文	在	这	门	.

仔细阅读门上的所有铭文。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] ['nʌmbər] - ,

He	stopped	at	Number	75	,
他	停止	在	数字	-	,

他停在了75号，

[wer] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [sæt][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] ['bɪzɪli] ['nɪtɪŋ] ,

where	on	the	threshold	of	a	shop	sat	a	stout	woman	busily	knitting	,
在哪里	在	这	临界点	的	一个	店铺	卫星	一个	肥硕	女士	忙碌地	针织	,

在一家商店门口，坐着一位身材丰腴的妇女，正忙着织毛衣。

['oʊvər] [huːm] [wʌn] [riːd] [ɪn][bɪg] ['jeloʊ] ['letərz] , " ['wɪdoʊ] ['mæsn] .

over	whom	one	read	in	big	yellow	letters	,	"	Widow	Masson	.
超过	谁	一	读	在	大的	黄色的	信件	,	"	寡妇	马松	.

在她上方用醒目的黄色大字写着："马森寡妇"。

" [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [æskt] - -

"	He	saluted	the	woman	,	and	asked	-	-
"	他	敬礼	这	女士	,	和	问	-	-

他向那位女士敬了个礼，然后问道——

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['selər] [tuː; tə][let][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

"	Is	there	not	a	cellar	to	let	in	this	house	?	"
"	是	那里	不是	一个	地窖	到	让	在	这	房子	?	"

"这房子里没有地下室可以出租吗？"

" [ðer; ðər][ɪz] , ['mæstər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	There	is	,	master	,	"	answered	the	widow	.
"	那里	是	,	掌握	,	"	回答	这	寡妇	.

“有的，主人，”寡妇回答道。

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ? "

"	Can	I	speak	to	the	owner	?	"
"	能	我	说话	到	这	所有者	?	"

我可以和老板谈谈吗?

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ'self] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] . "

"	And	that	is	myself	,	by	your	leave	.	"
"	和	那	是	我	,	经过	你的	离开	.	"

“那就是我，恕我冒昧。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['selər] ?

"	Will	you	show	me	the	cellar	?
"	将要	你	展示	我	这	地窖	?

“你能带我去地窖看看吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] , [maɪ] ['bɪznəs] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs] ,

I	am	a	provincial	wine	merchant	,	my	business	often	brings	me	to	Paris	,
我	是	一个	省级	葡萄酒	商人	,	我的	商业	经常	带来	我	到	巴黎	,

我是一名外省葡萄酒商，我的生意经常需要我去巴黎。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['selər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'pɑːzɪt] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sel] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	I	want	a	cellar	where	I	could	deposit	wine	which	I	sell	on	commission	.
和	我	想	一个	地窖	在哪里	我	可以	订金	葡萄酒	哪个	我	卖	在	委员会	.

我想要一个酒窖，用来存放我寄售的葡萄酒。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] .

"	They	went	down	together	.
"	他们	去	向下	一起	.

他们一起倒下了。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

After	examining	the	place	,
后	检查	这	地方	,

考察过这个地方之后，

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [dæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	ascertaining	that	it	was	not	too	damp	for	the	expensive	wine	which	he
和	确定	那	它	曾是	不是	也	潮湿	为了	这	昂贵的	葡萄酒	哪个	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ,

wished	to	leave	there	,
希望	到	离开	那里	,

并确认那里湿度适中，不会太潮湿，不适合存放他想放在那里的昂贵葡萄酒。

[ðə; ði][mæn] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] , [peɪd] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrm][ɪn] [æd'væns] ,

the	man	agreed	about	the	rent	,	paid	the	first	term	in	advance	,
这	男人	同意	关于	这	租	,	有薪酬的	这	第一的	学期	在	进步	,

该男子同意了租金事宜，并预付了第一期租金。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mə'sɑːnz] [bʊks] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʌkudreɪ] .

and	was	entered	on	the	widow	Masson's	books	under	the	name	of	Ducoudray	.
和	曾是	进入	在	这	寡妇	马森的	图书	在下面	这	姓名	的	杜库德雷	.

并以杜库德雷（Ducoudray）的名字登记在遗孀马松（Masson）的账簿上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - .

It	is	hardly	necessary	to	remark	that	it	should	have	been	Derues	.
它	是	几乎	必要的	到	评论	那	它	应该	有	到过	-	.

几乎无需赘言，那个人本该是德鲁斯。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks]

When	he	returned	home	in	the	evening	,	his	wife	told	him	that	a	large	box
什么时候	他	返回	家	在	这	晚上	,	他的	妻子	讲述	他	那	一个	大的	盒子

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

晚上他回到家时，妻子告诉他，有一个大箱子送到了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	all	right	,	"	he	said	,
"	它	是	全部	正确的	,	"	他	说	,

“没关系，”他说。

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	the	carpenter	from	whom	I	ordered	it	is	a	man	of	his	word	.
"	这	木匠	从	谁	我	订购	它	是	一个	男人	的	他的	单词	.

“我向一位木匠订购了这件东西，他是个信守承诺的人。”

" [ðen] [hiː; hi] [sʌpt] , [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

"	Then	he	supped	,	and	caressed	his	children	.
"	然后	他	喝	,	和	被爱抚	他的	孩子们	.

然后他吃了晚饭，并抚摸了他的孩子们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,

The	next	day	being	Sunday	,	he	received	the	communion	,
这	下一个	天	存在	星期日	,	他	已收到	这	圣餐	,

第二天是星期日，他领了圣餐。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

to	the	great	edification	of	the	devout	people	of	the	neighbourhood	.
到	这	伟大的	启迪	的	这	虔诚的	人们	的	这	邻里	.

这对附近虔诚的信众来说是一次极大的启迪。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 16th ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [ænd; ənd] ['ɛduːɑːrd] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	Monday	the	16th	Madame	de	Lamotte	and	Edouard	,	descending	from	the
在	周一	这	16th	夫人	德	拉莫特	和	爱德华	,	下降	从	这

[ˌmɔːntə'roʊ] ['steɪdʒkoʊtʃ] ,

Montereau	stagecoach	,
蒙特罗	驿马车	,

星期一，16日，拉莫特夫人和爱德华从蒙特罗驿站马车上下来。

[wɜːr; wər] [met] [baɪ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

were	met	by	Derues	and	his	wife	.
是	遇见	经过	-	和	他的	妻子	.

德鲁斯夫妇接待了他们。

" [dɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - ? " [in'kwaiəd] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] .

"	Did	my	husband	write	to	you	,	Monsieur	Derues	?	"	inquired	Madame	de	Lamotte	.
"	做过	我的	丈夫	写	到	你	,	先生	-	?	"	询问	夫人	德	拉莫特	.

“我丈夫给您写信了吗，德吕先生？”拉莫特夫人问道。

" [jes] , ['mædəm] , [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	Yes	,	madame	,	two	days	ago	;	and	I	have	arranged	our	dwelling	for	your
"	是的	,	夫人	,	二	天	前	;	和	我	有	安排	我们的	住宅	为了	你的

[rɪ'sepʃ(ə)n] . "

reception	.	"
接待	.	"

“是的，夫人，两天前就安排好了；我已经为我们布置好了住处，迎接您的到来。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɔt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][aɪ][hæv; həv]

but	did	not	Monsieur	de	Lamotte	ask	you	to	engage	the	rooms	I	have
但	做过	不是	先生	德	拉莫特	问	你	到	从事	这	房间	我	有

[hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [fræns] ? "

had	before	at	the	Hotel	de	France	?	"
有	前	在	这	酒店	德	法国	?	"

但是拉莫特先生不是让您预订我之前在法兰西酒店住过的房间吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪˈdiːə][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	did	not	say	so	,	and	if	that	was	your	idea	I	trust	you	will	change	it	.
"	他	做过	不是	说	所以	,	和	如果	那	曾是	你的	主意	我	相信	你	将要	改变	它	.

“他没有这么说，如果那是你的想法，我相信你会改变它。”

[duː][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]

Do	not	deprive	me	of	the	pleasure	of	offering	you	the	hospitality	which	for
做	不是	剥夺	我	的	这	乐趣	的	提供	你	这	热情好客	哪个	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

so	long	I	have	accepted	from	you	.
所以	长的	我	有	公认	从	你	.

请不要剥夺我回馈您这份长久以来我所享受到的热情款待的乐趣。

[jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] [kwaɪt] [ˈredi] , [ˈɔːlsoʊ][wʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪr] [bɔɪ] ,

Your	room	is	quite	ready	,	also	one	for	this	dear	boy	,
你的	房间	是	相当	准备好	,	还	一	为了	这	亲爱的	男生	,

你的房间已经准备好了，也给这位可爱的男孩准备了一间。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] - [hænd] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪz; ɪz]

"	and	so	saying	he	took	Edouard's	hand	;	"	and	I	am	sure	if	you	ask	his
"	和	所以	说	他	采取	-	手	;	"	和	我	是	当然	如果	你	问	他的

[əˈpɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

“说着，他握住了爱德华的手；“我相信如果你问他的意见，

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

he	will	say	you	had	better	be	content	to	stay	with	me	.	"
他	将要	说	你	有	更好的	是	内容	到	停留	和	我	.	"

他会说，你最好乖乖待在我身边。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	Undoubtedly	,	"	said	the	boy	;
"	无疑	,	"	说	这	男生	;

“毫无疑问，”男孩说；

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [frendz] .

"	and	I	do	not	see	why	there	need	be	any	hesitation	between	friends	.
"	和	我	做	不是	看	为什么	那里	需要	是	任何	犹豫	之间	朋友们	.

“我不明白朋友之间为什么需要犹豫。”

" [ˈweðər] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ɔːr][ˈsiːkrət] [prɪˈzentɪmənt] , [ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti]

"	Whether	by	accident	,	or	secret	presentiment	,	or	because	she	foresaw	a	possibility
"	无论	经过	事故	,	或者	秘密	预感	,	或者	因为	她	预见	一个	可能性

[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [dɪsˈkʌʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

of	business	discussions	between	them	,
的	商业	讨论	之间	他们	,

“无论是出于偶然，还是某种隐秘的预感，又或是因为她预见到他们之间可能会有商业洽谈，

[ˈmædəm] [diː] [ləˈmɔt] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .

Madame	de	Lamotte	objected	to	this	arrangement	.
夫人	德	拉莫特	反对	到	这	安排	.

拉莫特夫人反对这种安排。

- ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ,

Derues	**having**	**a**	**business**	**appointment**	**which**	**he**	**was**	**bound**	**to**	**keep**	**,**
-	拥有	一个	商业	预约	哪个	他	曾是	边界	到	保持	,

德鲁斯有个商务约会，他必须赴约。

[dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [fræns] ,

desired	**his**	**wife**	**to**	**accompany**	**the**	**Lamottes**	**to**	**the**	**Hotel**	**de**	**France**	**,**
想要的	他的	妻子	到	陪伴	这	拉莫特	到	这	酒店	德	法国	,

他希望妻子陪同拉莫特一家前往法国酒店。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər] ,

and	**in**	**case**	**of**	**their**	**not**	**being**	**able**	**to**	**find**	**rooms**	**there**	**,**
和	在	案件	的	他们的	不是	存在	有能力的	到	寻找	房间	那里	,

如果他们在那里找不到房间的话，

['menʃ(ə)nd] [θriː] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

mentioned	**three**	**others**	**as**	**the**	**only**	**ones**	**in**	**the**	**quarter**	**where**	**they**	**could**	**be**
提及	三	其他的	作为	这	仅有的	一个	在	这	四分之一	在哪里	他们	可以	是

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'kɑːmə,deɪtəd] .

comfortably	**accommodated**	**.**
舒适地	已安排	.

他们提到，只有另外三户人家能让他们住得舒适些。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

Two	**hours**	**later**	**Madame**	**de**	**Lamotte**	**and**	**her**	**son**	**returned**	**to**	**his**	**house**	**in**	**the**
二	小时	之后	夫人	德	拉莫特	和	她	儿子	返回	到	他的	房子	在	这

[ruː] ['bəubəːg] .

rue	**Beaubourg**	**.**
后悔	蓬皮杜	.

两小时后，拉莫特夫人和她的儿子回到了他在博堡街的家。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] - ['ɑːkjupaɪd] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - ,

The	**house**	**which**	**Derues**	**occupied**	**stood**	**opposite**	**the**	**rue**	**des**	**Menoriers**	**,**
这	房子	哪个	-	占领	站立	对面的	这	后悔	德斯	-	,

德鲁斯居住的房子位于梅诺里耶街对面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [kwaɪt] ['leɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː] [ræmbjuːtoʊ] .

and	**was**	**pulled**	**down**	**quite**	**lately**	**to**	**make**	**way**	**for**	**the**	**rue**	**Rambuteau**	**.**
和	曾是	拉	向下	相当	最近	到	制作	方式	为了	这	后悔	朗布托	.

最近被拆除，为朗布托街让路。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['bəubəːg] ,

In	**1776**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**houses**	**of**	**the**	**rue**	**Beaubourg**	**,**
在	-	它	曾是	一	的	这	最好的	房屋	的	这	后悔	蓬皮杜	,

1776年，它是博堡街上最漂亮的房子之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ðə; ði] [rents]

and	**it**	**required**	**a**	**certain**	**income**	**to**	**be**	**able**	**to**	**live**	**there**	**,**	**the**	**rents**
和	它	必需的	一个	肯定	收入	到	是	有能力的	到	居住	那里	,	这	租金

['biːɪŋ] ['tɑːlərəbli] [haɪ] .

being	**tolerably**	**high**	**.**
存在	勉强可以接受	高的	.

而且，要在那里生活需要一定的收入，因为租金相当高。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [geɪv] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

A	**large**	**arched**	**doorway**	**gave**	**admittance**	**to**	**a**	**passage**	**,**
一个	大的	拱形	门口	给予	准入	到	一个	通道	,

一个巨大的拱形门通向一条通道，

['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] ,

lighted	**at**	**the**	**other**	**end**	**by**	**a**	**small**	**court**	**,**
照明	在	这	其他	结尾	经过	一个	小的	法庭	,

另一端由一个小庭院照亮，

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [hæd; həd]

on	the	far	side	of	which	was	the	shop	into	which	Madame	de	Lamotte	had
在	这	远的	边	的	哪个	曾是	这	店铺	进入	哪个	夫人	德	拉莫特	有

[bɪn] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

been	taken	on	the	occasion	of	the	accident	.
到过	已采取	在	这	场合	的	这	事故	.

在它的另一边是商店，拉莫特夫人在事故发生时被带到了那里。

[ðə; ði] [haʊs] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - -

The	house	staircase	was	to	the	right	of	the	passage	;	and	the	Derues	'
这	房子	楼梯	曾是	到	这	正确的	的	这	通道	;	和	这	-	-

['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːntrəˌsɑːl] .

dwelling	on	the	entresol	.
住宅	在	这	间质	.

房屋的楼梯位于通道的右侧；德鲁一家则住在夹层里。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

The	first	room	,	lighted	by	a	window	looking	into	the	court	,	was	used	as	a
这	第一的	房间	,	照明	经过	一个	窗户	寻找	进入	这	法庭	,	曾是	用过的	作为	一个

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining	room	,
用餐	房间	,

第一个房间采光很好，窗户正对着庭院，被用作餐厅。

[ænd; ənd][led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	led	into	a	simply	furnished	sitting	-	room	,
和	引领	进入	一个	简单地	提供	坐着	-	房间	,

然后进入了一间布置简单的起居室，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] [ʌv; əv] [ðɪs]

such	as	was	generally	found	among	the	bourgeois	and	tradespeople	of	this
这样的	作为	曾是	一般来说	成立	之中	这	资产阶级	和	工匠	的	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

这种现象在当时的资产阶级和商人中很常见。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klɑːzɪt] ,

To	the	right	of	the	sitting	-	room	was	a	large	closet	,
到	这	正确的	的	这	坐着	-	房间	曾是	一个	大的	壁橱	,

客厅右侧是一个大壁橱，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌdi] [ɔːr][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][bed] ;

which	could	serve	as	a	small	study	or	could	hold	a	bed	;
哪个	可以	服务	作为	一个	小的	学习	或者	可以	抓住	一个	床	;

可以用作小型书房，也可以放置一张床；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - - ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

to	the	left	was	a	door	opening	into	the	Derues	'	bedroom	,
到	这	左边	曾是	一个	门	开幕	进入	这	-	-	卧室	,

左边是一扇通往德鲁斯夫妇卧室的门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] .

which	had	been	prepared	for	Madame	de	Lamotte	.
哪个	有	到过	准备	为了	夫人	德	拉莫特	.

这是为拉莫特夫人准备的。

['mædəm] - [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bedz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] .

Madame	Derues	would	occupy	one	of	the	two	beds	which	stood	in	the	alcove	.
夫人	-	会	占据	一	的	这	二	床	哪个	站立	在	这	壁龛	.

德鲁夫人将睡在壁龛里的两张床中的一张上。

- [hæd; həd][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['ɛduːɑːrd] [wʌz; wəz]

Derues	had	a	bed	made	up	in	the	sitting	-	room	,	and	Edouard	was
-	有	一个	床	制成	向上	在	这	坐着	-	房间	,	和	爱德华	曾是

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .

accommodated	in	the	little	study	.
已安排	在	这	小的	学习	.

德鲁斯在起居室里铺好了一张床，爱德华则被安排睡在小书房里。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] -

Nothing	particular	happened	during	the	first	few	days	which	followed	the	Lamottes	'
没有什么	特别的	发生	期间	这	第一的	很少	天	哪个	随后	这	拉莫特	-

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

拉莫特一家抵达后的头几天里，并没有发生什么特别的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bwiː'sɔːn] - - [ə'ferz] .

They	had	not	come	to	Paris	only	on	account	of	the	Buisson	-	Souef	affairs	.
他们	有	不是	来	到	巴黎	仅有的	在	帐户	的	这	布伊松	-	-	事务	.

他们来巴黎不仅仅是因为比松-苏夫事件。

['ɛduːɑːrd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] ,

Edouard	was	nearly	sixteen	,
爱德华	曾是	几乎	十六	,

爱德华当时快十六岁了，

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]

and	after	much	hesitation	his	parents	had	decided	on	placing	him	in	some
和	后	很多	犹豫	他的	父母	有	决定	在	放置	他	在	一些

[skuːl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] [nɪ'glektɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

school	where	his	hitherto	neglected	education	might	receive	more	attention	.
学校	在哪里	他的	迄今为止	被忽视的	教育	可能	收到	更多的	注意力	.

经过一番犹豫，他的父母决定把他送到一所学校，在那里他之前被忽视的教育可能会得到更多关注。

- [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['tuːtər] ,

Derues	undertook	to	find	a	capable	tutor	,
-	承担	到	寻找	一个	有能力的	导师	,

德鲁斯着手寻找一位能干的家庭教师。

[ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kjʊr]

in	whose	house	the	boy	would	be	brought	up	in	the	religious	feeling	which	the	cure
在	谁	房子	这	男生	会	是	带来	向上	在	这	宗教	感觉	哪个	这	治愈

[ʌv; əv][bwiː'sɔːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tendid] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

of	Buisson	and	his	own	exhortations	had	already	tended	to	develop	.
的	布伊松	和	他的	自己的	劝勉	有	已经	倾向于	到	发展	.

男孩将在布伊松牧师及其劝诫所培养的宗教情怀中长大，而这种情怀正是布伊松牧师及其劝诫所培养的。

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , ['ædɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [lə'mɑːts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] ['veriəs] [sʌmz]

These	proceedings	,	added	to	Madame	de	Lamotte's	endeavours	to	collect	various	sums
这些	诉讼程序	,	额外	到	夫人	德	拉莫特的	努力	到	收集	各种各样的	总和

[duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

due	to	her	husband	,
到期的	到	她	丈夫	,

这些诉讼程序，加上拉莫特夫人为追讨丈夫应得的各种款项所做的努力，

[tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] .

took	some	time	.
采取	一些	时间	.

花了些时间。

[pər'hæps] , [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɛksə,kju:tɪŋ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm] , - [traɪd] [tu:; tə]

Perhaps	**,**	**when**	**on**	**the**	**point**	**of**	**executing**	**a**	**terrible**	**crime**	**,**	**Derues**	**tried**	**to**
也许	,	什么时候	在	这	观点	的	执行	一个	糟糕的	犯罪	,	-	尝试	到

[poʊ'spoʊn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt] ,

postpone	**the**	**fatal**	**moment**	**,**
推迟	这	致命的	片刻	,

或许，德鲁斯在即将实施可怕罪行时，试图推迟致命时刻的到来。

[ɔ:l'ðoʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ðɪs] [si:mz] [ʌn'laɪkli] ,

although	**,**	**considering**	**his**	**character**	**,**	**this**	**seems**	**unlikely**	**,**
虽然	,	考虑	他的	特点	,	这	似乎	不太可能	,

不过，考虑到他的性格，这似乎不太可能。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['kænɑ:t] [du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kredɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt]

for	**one**	**cannot**	**do**	**him**	**the**	**honour**	**of**	**crediting**	**him**	**with**	**a**	**single**	**moment**
为了	一	不能	做	他	这	荣誉	的	信用	他	和	一个	单身的	片刻

[ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,

of	**remorse**	**,**
的	悔恨	,

人们无法给予他哪怕一丝一毫的悔意，这实在是对他的不敬。

[daʊt] , [ɔ:r] ['pɪti] .

doubt	**,**	**or**	**pity**	**.**
怀疑	,	或者	遗憾	.

怀疑，或者怜悯。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['gæðərd]

Far	**from**	**it**	**,**	**it**	**appears**	**from**	**all**	**the**	**information**	**which**	**can**	**be**	**gathered**
远的	从	它	,	它	出现	从	全部	这	信息	哪个	能	是	聚集

,

,

,

恰恰相反，从目前能够收集到的所有信息来看，情况似乎并非如此。

[ðæt] - , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [trə'dɪʃnz] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

that	**Derues**	**,**	**faithful**	**to**	**his**	**own**	**traditions**	**,**	**was**	**simply**	**experimenting**	**on**	**his**
那	-	,	忠实	到	他的	自己的	传统	,	曾是	简单地	实验	在	他的

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [gests] ,

unfortunate	**guests**	**,**
不幸	客人	,

德鲁斯恪守自己的传统，只是在拿他那些不幸的客人做实验而已。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæn; ðən][bəuθ][bɪ'gæn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

for	**no**	**sooner**	**were**	**they**	**in**	**his**	**house**	**than**	**both**	**began**	**to**	**complain**	**of**
为了	不	很快	是	他们	在	他的	房子	比	两个都	开始	到	抱怨	的

['kɑ:nstənt] ['nɔ:ziə] ,

constant	**nausea**	**,**
持续的	恶心	,

他们刚进他家不久，两人就开始抱怨持续恶心。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] .

which	**they**	**had**	**never**	**suffered**	**from**	**before**	**.**
哪个	他们	有	绝不	遭受	从	前	.

这是他们以前从未经历过的。

[waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [æsə'teind] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

While	**he**	**thus**	**ascertained**	**the**	**strength**	**of**	**their**	**constitution**	**,**	**he**	**was**	**able**	**,**
尽管	他	因此	已确定	这	力量	的	他们的	宪法	,	他	曾是	有能力的	,

他由此确定了他们的体质强弱，并且能够

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'liːf] , [soʊ] [ðæt] ['mædəm] [diː]

knowing	the	cause	of	the	malady	,	to	give	them	relief	,	so	that	Madame	de
会心	这	原因	的	这	弊病	,	到	给	他们	宽慰	,	所以	那	夫人	德

[lə'mɔt] ,

Lamotte	,
拉莫特	,

知道病因，才能让他们得到缓解，所以拉莫特夫人

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['deɪli] ['wikər] ,

although	she	grew	daily	weaker	,
虽然	她	生长	日常的	较弱	,

虽然她一天比一天虚弱，

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ]

had	so	much	confidence	in	him	as	to	think	it	unnecessary	to	call	in	a
有	所以	很多	信心	在	他	作为	到	思考	它	不必要	到	称呼	在	一个

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

对他非常有信心，以至于认为没有必要请医生。

[fiərɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ,

Fearing	to	alarm	her	husband	,	she	never	mentioned	her	sufferings	,
恐惧	到	警报	她	丈夫	,	她	绝不	提及	她	苦难	,

她害怕惊动丈夫，所以从未提及自己的痛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] ['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	her	letters	only	spoke	of	the	care	and	kind	attention	which	she
和	她	信件	仅有的	辐	的	这	关心	和	种类	注意力	哪个	她

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

她的信件中只提到了她所受到的关爱和照顾。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

On	the	15th	of	January	,	1777	,
在	这	15th	的	一月	,	-	,

1777年1月15日，

['ɛduːɑːrd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - [ɑːrm] .

Edouard	was	placed	in	a	school	in	the	rue	de	1'Homme	Arme	.
爱德华	曾是	放置	在	一个	学校	在	这	后悔	德	-	武装	.

爱德华被安置在 rue de 1'Homme Arme 的一所学校里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

His	mother	never	saw	him	again	.
他的	母亲	绝不	锯	他	再次	.

他的母亲再也没见过他。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	went	out	once	more	to	place	her	husband's	power	of	attorney	with	a
她	去	出去	一次	更多的	到	地方	她	丈夫的	力量	的	律师	和	一个

['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][paːˈbn] .

lawyer	in	the	rue	de	Paon	.
律师	在	这	后悔	德	孔雀	.

她再次出门，前往孔雀街的一家律师事务所，办理她丈夫的授权委托书。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

On	her	return	she	felt	so	weak	and	broken	-	down	that	she	was	obliged	to
在	她	返回	她	毛毡	所以	虚弱的	和	破碎的	-	向下	那	她	曾是	有义务	到

[goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

go	to	bed	and	remain	there	for	several	days	.
去	到	床	和	保持	那里	为了	一些	天	.

她回来后感到非常虚弱和疲惫，不得不卧床休息好几天。

[ɑːn]['dʒænjueri] 29th [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi][hæd; həd] ['rɪzn] ,

On	January	29th	the	unfortunate	lady	had	risen	,
在	一月	29th	这	不幸	女士	有	升起	,

1月29日，这位不幸的女士起床了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruː] ['di'i'es]

and	was	sitting	near	the	window	which	overlooked	the	deserted	rue	des
和	曾是	坐着	靠近	这	窗户	哪个	被忽视的	这	荒凉的	后悔	德斯

-	,

Menetriers	,
-	,

他坐在窗边，俯瞰着空无一人的梅内特里耶街。

[wer] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

where	clouds	of	snow	were	drifting	before	the	wind	.
在哪里	云	的	雪	是	漂流	前	这	风	.

雪花在风中飘舞。

[huː] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði][sæd] [θɔːts] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [hɜːr; hər] ? - - [ɔːl] [ə'raʊnd]

Who	can	guess	the	sad	thoughts	which	may	have	possessed	her	?	-	-	all	around
WHO	能	猜测	这	伤心	想法	哪个	可能	有	拥有	她	?	-	-	全部	大约

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

谁能猜到她当时可能怀着怎样的悲伤思绪？——四周一片漆黑。

[koʊld] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] [dred] .

cold	,	and	silent	,	tending	to	produce	painful	depression	and	involuntary	dread	.
寒冷的	,	和	沉默的	,	倾向于	到	生产	痛苦	沮丧	和	非自愿	恐惧	.

寒冷、寂静，容易引发痛苦的抑郁和不由自主的恐惧。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gluːmi] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [bi'sidʒd] [hɜːr; hər] ,

To	escape	the	gloomy	ideas	which	besieged	her	,
到	逃脱	这	阴沉	想法	哪个	被围困	她	,

为了摆脱困扰她的阴郁想法，

[hɜːr; hər][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

her	mind	went	back	to	the	smiling	times	of	her	youth	and	marriage	.
她	头脑	去	后退	到	这	微笑	时代	的	她	青年	和	婚姻	.

她的思绪回到了青春和婚姻中那些充满欢笑的时光。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [ə'loʊn] [æt; ət] [bwiː'sɔːn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn'fɔːrst]

She	recalled	the	time	when	,	alone	at	Buisson	during	her	husband's	enforced
她	召回	这	时间	什么时候	,	独自的	在	布伊松	期间	她	丈夫的	强制执行

['æbsəns] ,

absences	,
缺勤	,

她回忆起丈夫被迫外出期间，她独自一人在比松的那段时间。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

she	wandered	with	her	child	in	the	cool	and	shaded	walks	of	the	park	,
她	漫步	和	她	孩子	在	这	凉爽的	和	阴影	散步	的	这	公园	,

她带着孩子在公园凉爽阴凉的小径上漫步。

[ænd; ənd][sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	sat	out	in	the	evening	,	inhaling	the	scent	of	the	flowers	,
和	卫星	出去	在	这	晚上	,	吸入	这	香味	的	这	花朵	,

傍晚时分，他们坐在户外，深深地吸了一口气，闻着花香。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	listening	to	the	murmur	of	the	water	,
和	聆听	到	这	低语	的	这	水	,

聆听着潺潺的流水声，

[ɔ:r][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bri:z] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] .

or	the	sound	of	the	whispering	breeze	in	the	leaves	.
或者	这	声音	的	这	耳语	微风	在	这	树叶	.

或是微风拂过树叶的沙沙声。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ði:z] [swi:t] [ˌrekə'lekʃənz] [tu:; tə] [ri'æləti] , [ʃi:; ʃi] [ʃed] [terz] ,

Then	,	coming	back	from	these	sweet	recollections	to	reality	,	she	shed	tears	,
然后	,	未来	后退	从	这些	甜的	回忆	到	现实	,	她	棚	眼泪	,

然后，从这些美好的回忆中回到现实，她不禁流下了眼泪。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] .

and	called	on	her	husband	and	son	.
和	称为	在	她	丈夫	和	儿子	.

她给丈夫和儿子打了电话。

[soʊ] [di:p] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['revəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

So	deep	was	her	reverie	that	she	did	not	hear	the	room	door	open	,
所以	深的	曾是	她	遐想	那	她	做过	不是	听到	这	房间	门	打开	,

她沉浸在自己的思绪中，以至于没有听到房门打开的声音。

[dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] .

did	not	perceive	that	darkness	had	come	on	.
做过	不是	感知	那	黑暗	有	来	在	.

并未察觉到夜幕降临。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [di'spə:siŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [meɪd] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]

The	light	of	a	candle	,	dispersing	the	shadows	,	made	her	start	;	she	turned
这	光	的	一个	蜡烛	,	分散	这	阴影	,	制成	她	开始	;	她	转向

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

烛光驱散了阴影，让她吓了一跳；她转过头去。

[ænd; ənd] [sɔ:] - ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

and	saw	Derues	coming	towards	her	.
和	锯	-	未来	向	她	.

她看到德鲁斯朝她走来。

[hi:; hi] [smaɪld] ,

He	smiled	,
他	微笑	,

他笑了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

and	she	made	an	effort	to	keep	back	the	tears	which	were	shining	in	her
和	她	制成	一个	努力	到	保持	后退	这	眼泪	哪个	是	灼灼	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她努力克制住眼中的泪水，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪr] [kɑːm] .

and	to	appear	calm	.
和	到	出现	冷静的	.

并且要表现得冷静。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	afraid	I	disturb	you	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	我	打扰	你	,	"	他	说	.

“恐怕打扰到您了，”他说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] , ['mædəm] . "

"	I	came	to	ask	a	favour	,	madame	.	"
"	我	来了	到	问	一个	偏爱	,	夫人	.	"

“夫人，我是来请您帮个忙的。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [məˈsjɜːr] - ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

"	What	is	it	,	Monsieur	Derues	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	它	,	先生	-	?	"	她	询问	.

“什么事，德吕先生？”她问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ?

"	Will	you	allow	me	to	have	a	large	chest	brought	into	this	room	?
"	将要	你	允许	我	到	有	一个	大的	胸部	带来	进入	这	房间	?

“请问我可以把一个大箱子搬进这个房间吗？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pæk] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

I	ought	to	pack	some	valuable	things	in	it	which	are	in	my	charge	,
我	应该	到	盒	一些	有价值的	事物	在	它	哪个	是	在	我的	收费	,

我应该把一些我保管的贵重物品装进去。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] .

and	are	now	in	this	cupboard	.
和	是	现在	在	这	橱柜	.

现在它们都在这个橱柜里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] . "

I	am	afraid	it	will	be	in	your	way	.	"
我	是	害怕的	它	将要	是	在	你的	方式	.	"

恐怕这会妨碍你的计划。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,

"	Is	it	not	your	own	house	,
"	是	它	不是	你的	自己的	房子	,

这不是你自己的房子吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['ræðər] [aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ?

and	is	it	not	rather	I	who	am	in	the	way	and	a	cause	of	trouble	?
和	是	它	不是	相当	我	WHO	是	在	这	方式	和	一个	原因	的	麻烦	?

难道不是我碍事，是造成麻烦吗?

[preɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .

Pray	have	it	brought	in	,	and	try	to	forget	that	I	am	here	.
祈祷	有	它	带来	在	,	和	尝试	到	忘记	那	我	是	这里	.

祈祷它能被送进来，然后试着忘记我在这里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

You	are	most	kind	to	me	,
你	是	最多	种类	到	我	,

你对我太好了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ]

but	I	wish	I	could	spare	you	all	this	trouble	and	that	I	were	fit	to	go
但	我	希望	我	可以	空闲的	你	全部	这	麻烦	和	那	我	是	合身	到	去

[bæk] [tuː; tə] [bwiː'sɔːn] .

back	to	Buisson	.
后退	到	布伊松	.

但我希望能够免去你们所有的麻烦，也希望自己能够健康地回到比松。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ['jestərdeɪ] - - - - "

I	had	a	letter	from	my	husband	yesterday	-	-	-	-	"
我	有	一个	信	从	我的	丈夫	昨天	-	-	-	-	"

我昨天收到了我丈夫的来信——

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	We	will	talk	about	that	presently	,	if	you	wish	it	,	"	said	Derues	.
"	我们	将要	讲话	关于	那	目前	,	如果	你	希望	它	,	"	说	-	.

“如果你愿意的话，我们稍后会讨论这个问题，”德鲁斯说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] .

"	I	will	go	and	fetch	the	servant	to	help	me	to	carry	in	this	chest	.
"	我	将要	去	和	拿来	这	仆人	到	帮助	我	到	携带	在	这	胸部	.

“我去叫仆人来帮我把这个箱子搬进来。”

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ˌhɪðər'tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

I	have	put	it	off	hitherto	,	but	it	really	must	be	sent	in	three	days	.
我	有	放	它	离开	迄今为止	,	但	它	真的	必须	是	发送	在	三	天	.

我一直拖延着没寄，但真的必须在三天内寄出。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	He	went	away	,	and	returned	in	a	few	minutes	.
"	他	去	离开	,	和	返回	在	一个	很少	分钟	.

他离开了一会儿，几分钟后又回来了。

[ðə; ðɪ] [tʃest] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]

The	chest	was	carried	in	,	and	placed	before	the	cupboard	at	the	foot	of
这	胸部	曾是	携带	在	,	和	放置	前	这	橱柜	在	这	脚	的

[ðə; ðɪ][bed] .

the	bed	.
这	床	.

箱子被搬了进来，放在床脚的橱柜前。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['leɪdi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːfɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !

the	poor	lady	little	thought	it	was	her	own	coffin	which	stood	before	her	!
这	贫穷的	女士	小的	想法	它	曾是	她	自己的	棺材	哪个	站立	前	她	!

可怜的女士万万没想到，站在她面前的竟然是自己的棺材!

[ðə; ðɪ][meɪd] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] - [ə'sɪstɪd] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ðɪ]

The	maid	withdrew	,	and	Derues	assisted	Madame	de	Lamotte	to	a	seat	near	the
这	女佣	退出	,	和	-	协助	夫人	德	拉莫特	到	一个	座位	靠近	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

女仆退下，德鲁斯扶着拉莫特夫人到火炉旁坐下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'vaivd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fjuːəl] .

which	he	revived	with	more	fuel	.
哪个	他	复活	和	更多的	燃料	.

他用更多燃料使其恢复了活力。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	sat	down	opposite	to	her	,
他	卫星	向下	对面的	到	她	,

他坐在她对面，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	by	the	feeble	light	of	the	candle	placed	on	a	small	table	between	them
和	经过	这	微弱	光	的	这	蜡烛	放置	在	一个	小的	桌子	之间	他们

[kʊd; kəd] ['kɑːntəmpleɪt] [æt; ət] ['liːʒər] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [rɔːt] [baɪ] ['pɔɪzn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['weɪstɪd]

could	contemplate	at	leisure	the	ravages	wrought	by	poison	on	her	wasted
可以	沉思	在	闲暇	这	蹂躏	锻	经过	毒	在	她	浪费

[fɪtʃər] .

features	.
特征	.

借着放在他们中间小桌子上的蜡烛微弱的光芒，他们可以悠闲地欣赏毒药在她消瘦的脸上造成的破坏。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] ,

"	I	saw	your	son	to	-	day	,	"	he	said	:	"	he	complains	that	you	neglect	him	,
"	我	锯	你的	儿子	到	-	天	,	"	他	说	:	"	他	抱怨	那	你	忽视	他	,

“我今天见到你儿子了，”他说，“他抱怨你冷落他。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] .

and	have	not	seen	him	for	twelve	days	.
和	有	不是	已见	他	为了	十二	天	.

已经十二天没见到他了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

He	does	not	know	you	have	been	ill	,	nor	did	I	tell	him	.
他	做	不是	知道	你	有	到过	患病的	,	也不	做过	我	告诉	他	.

他不知道你生病了，我也没告诉他。

[ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] !

The	dear	boy	!
这	亲爱的	男生	!

可怜的孩子!

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] ['tendərli] . "

he	loves	you	so	tenderly	.	"
他	爱	你	所以	温柔地	.	"

他非常温柔地爱着你。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	And	I	also	long	to	see	him	.
"	和	我	还	长的	到	看	他	.

“我也很想见到他。”

[maɪ] [frend] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['terəb(ə)l] [pri'zentɪmənts] [bɪ'set] [ˌem 'iː] ;

My	friend	,	I	cannot	tell	you	what	terrible	presentiments	beset	me	;
我的	朋友	,	我	不能	告诉	你	什么	糟糕的	预感	围困	我	;

我的朋友，我无法告诉你我当时有多么可怕的预感；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][dʒʌst]

it	seems	as	if	I	were	threatened	with	some	great	misfortune	;	and	just
它	似乎	作为	如果	我	是	威胁	和	一些	伟大的	不幸	;	和	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我似乎受到了某种巨大不幸的威胁；就在刚才，

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [deθ] .

when	you	came	in	,	I	could	think	only	of	death	.
什么时候	你	来了	在	,	我	可以	思考	仅有的	的	死亡	.

你进来的时候，我满脑子想的都是死亡。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgər] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ?

What	is	the	cause	of	this	languor	and	weakness	?
什么	是	这	原因	的	这	倦怠	和	弱点	?

这种倦怠和虚弱是由什么原因造成的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ] ['tempəreri] ['eɪlmənt] .

It	is	surely	no	temporary	ailment	.
它	是	一定	不	暂时的	病痛	.

这绝非暂时性疾病。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] : [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['dredfəli] ['ɔːltərd] ?

Tell	me	the	truth	:	am	I	not	dreadfully	altered	?
告诉	我	这	真相	:	是	我	不是	极其糟糕	已修改	?

告诉我实话：我难道没有发生可怕的变化吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ?

and	do	you	not	think	my	husband	will	be	shocked	when	he	sees	me	like	this	?
和	做	你	不是	思考	我的	丈夫	将要	是	震惊	什么时候	他	看到	我	喜欢	这	?

"

"

"

你不觉得我丈夫看到我这副样子会很震惊吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['æŋkʃəs] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv]

"	You	are	unnecessarily	anxious	,	"	replied	Derues	;	"	it	is	rather	a	failing	of
"	你	是	不必要的	焦虑的	,	"	回复	-	;	"	它	是	相当	一个	失败	的

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“你真是杞人忧天,”德鲁斯回答说，“这其实是你的一个缺点。”

[dɪd] [aɪ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [læst] [jɪr] [tɔːr'mentɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] - [helθ] ,

Did	I	not	see	you	last	year	tormenting	yourself	about	Edouard's	health	,
做过	我	不是	看	你	最后的	年	折磨	你自己	关于	-	健康	,

去年我难道没看到你为爱德华的健康状况而忧心忡忡吗?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] ?

when	he	was	not	even	thinking	of	being	ill	?
什么时候	他	曾是	不是	甚至	思维	的	存在	患病的	?

他当时根本没想过自己会生病?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [suːn] [ə'lɑːrmd] .

I	am	not	so	soon	alarmed	.
我	是	不是	所以	很快	惊慌	.

我并不这么快就感到恐慌。

[maɪ] [oʊn] [oʊld] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [wɪtʃ] [aɪ] ['stʌdid] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

My	own	old	profession	,	and	that	of	chemistry	,	which	I	studied	in	my	youth	,
我的	自己的	老的	职业	,	和	那	的	化学	,	哪个	我	研究	在	我的	青年	,

我以前的职业，也就是我年轻时学习的化学，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n] .

have	given	me	some	acquaintance	with	medicine	.
有	给定	我	一些	熟人	和	药品	.

让我对医学有了一些了解。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [huːz]

I	have	frequently	been	consulted	,	and	have	prescribed	for	patients	whose
我	有	频繁地	到过	咨询	,	和	有	规定	为了	患者	谁

[kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['despərət] ,

condition	was	supposed	to	be	desperate	,
状况	曾是	据称	到	是	绝望的	,

我经常被咨询，也曾为一些病情危重的病人开过药。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]

and	**I**	**can**	**assure**	**you**	**I**	**have**	**never**	**seen**	**a**	**better**	**and**	**stronger**
和	我	能	保证	你	我	有	绝不	已见	一个	更好的	和	更强

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

constitution	**than**	**yours**	**.**
宪法	比	你的	.

我可以向你保证，我从未见过比你更优秀、更强大的体魄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[traɪ][tuː; tə][kɑːm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][kɔːl] [ʌp] [kaɪ'mɪrəz] ;
Try to calm yourself , and do not call up chimeras ;
尝试 到 冷静的 你自己 , 和 做 不是 称呼 向上 嵌合体 ;

试着让自己冷静下来，不要胡思乱想；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
because a mind at ease is the greatest enemy of illness .
因为 一个 头脑 在 舒适 是 这 最 敌人 的 疾病 .

因为心境平和是疾病的最大敌人。

[ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪl] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [streŋθ] . "
This depression will pass , and then you will regain your strength . "
这 沮丧 将要 经过 , 和 然后 你 将要 恢复 你的 力量 . "

这种低落的情绪会过去的，之后你就会重新振作起来。

" [meɪ] [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] !
" May God grant it !
" 可能 上帝 授予 它 !

愿上帝赐予！

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] ['wikər] ['evri] [deɪ] . "
for I feel weaker every day . "
为了 我 感觉 较弱 每一个 天 . "

因为我感觉自己一天比一天虚弱。

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [tə'geðər] .
" We have still some business to transact together .
" 我们 有 仍然 一些 商业 到 办理 一起 .

“我们还有一些业务需要共同完成。”

[ðə; ði]['noʊtəri][æt; ət] [bəu'vei] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] ['oʊvər]
The notary at Beauvais writes that the difficulties which prevented his paying over
这 公证人 在 博韦 写 那 这 困难 哪个 阻止 他的 付费 超过
[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃn] ,
the inheritance of my wife's relation ,
这 遗产 的 我的 妻子的 关系 ,

博韦的公证人写道，阻碍他支付我妻子亲戚遗产的困难在于：

[mə'sjɜːr] ['duːplɪsɪs] , [hæv; həv]['moʊstli] ['dɪsə'pɪrd] .
Monsieur Duplessis , have mostly disappeared .
先生 杜普莱西 , 有 大多 消失 .

杜普莱西先生大多已经消失了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] , - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I have a hundred thousand livres at my disposal , - - that is to say ,
我 有 一个 百 千 利弗斯 在 我的 处理 , - - 那 是 到 说 ,

我手头有十万里弗尔可供支配，也就是说，

[æt; ət] [jɔːrz] , - - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['leɪtɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [maɪ]
at yours , - - and in a month at latest I shall be able to pay off my
在 你的 , - - 和 在 一个 月 在 最新的 我 将 是 有能力的 到 支付 离开 我的
[det] .
debt .
债务 .

到你那里去，——最迟一个月我就能还清债务。

[juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃfl]

You	ask	me	to	be	sincere	,	"	he	continued	,	with	a	tinge	of	reproachful
你	问	我	到	是	真诚	,	"	他	持续	,	和	一个	色调	的	责备的

['aɪrəni] ;

irony	;
讽刺	;

“你要求我真诚，”他继续说道，语气中带着一丝责备的讽刺；

" [biː; bi] [sɪnˈsɪr] [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

"	be	sincere	in	your	turn	,	madame	,	and	acknowledge	that	you	and	your
"	是	真诚	在	你的	转动	,	夫人	,	和	承认	那	你	和	你的

['hʌzbənd] [hæv; həv][bəuθ] [felt] [ʌnˈiːzi] ,

husband	have	both	felt	uneasy	,
丈夫	有	两个都	毛毡	不安	,

“夫人，您也应该坦诚一些，承认您和您的丈夫都感到不安。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [diˈleiz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hæv; həv][nɑːt] [siːmd] ['veri]

and	that	the	delays	I	have	been	obliged	to	ask	for	have	not	seemed	very
和	那	这	延误	我	有	到过	有义务	到	问	为了	有	不是	似乎	非常

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

encouraging	to	you	?	"
鼓励	到	你	?	"

而我不得不请求的延期似乎并没有让您感到满意？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] ['kwestʃənd] [jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] . "

"	It	is	true	,	"	she	replied	;	"	but	we	never	questioned	your	good	faith	.	"
"	它	是	真的	,	"	她	回复	;	"	但	我们	绝不	被质问	你的	好的	信仰	.	"

“的确如此，”她回答说，“但我们从未质疑过你的诚意。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

"	And	you	were	right	.
"	和	你	是	正确的	.

“你是对的。”

[wʌn] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌnz] [ɪn'tenʃən] ; [ɪ'vents] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ˌʌp'set]

One	is	not	always	able	to	carry	out	one's	intentions	;	events	can	always	upset
一	是	不是	总是	有能力的	到	携带	出去	一个人的	意图	;	活动	能	总是	沮丧的

['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ;

our	calculations	;
我们的	计算	;

人的意图并非总能实现；事态发展总会打乱我们的计划；

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːəli] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt] - - [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ;

but	what	really	is	in	our	power	is	the	desire	to	do	right	-	-	to	be	honest	;
但	什么	真的	是	在	我们的	力量	是	这	欲望	到	做	正确的	-	-	到	是	诚实的	;

但我们真正能掌控的，是做正确之事的愿望——说实话；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tenʃənəli] [rɔːŋd] ['eniwʌn] .

and	I	can	say	that	I	never	intentionally	wronged	anyone	.
和	我	能	说	那	我	绝不	故意	冤枉	任何人	.

我可以肯定地说，我从未故意伤害过任何人。

[ænd; ənd] [naʊ] .

And	now	.
和	现在	.

现在。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɔmisiz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	happy	in	being	able	to	fulfil	my	promises	to	you	.
我	是	快乐的	在	存在	有能力的	到	实现	我的	承诺	到	你	.

我很高兴能够履行我对你的承诺。

[aɪ] [trʌst] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [bwiː'sɔːn] - - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

I	trust	when	I	am	the	owner	of	Buisson	-	Souef	you	will	not	feel	obliged	to
我	相信	什么时候	我	是	这	所有者	的	布伊松	-	-	你	将要	不是	感觉	有义务	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

leave	it	.	"
离开	它	.	"

我相信，当我成为 Buisson-Souef 的老板后，您不会觉得有义务离开它。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃənz]

"	Thank	you	;	I	should	like	to	come	occasionally	,	for	all	my	happy	recollections
"	感谢	你	;	我	应该	喜欢	到	来	偶尔	,	为了	全部	我的	快乐的	回忆

[ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

are	connected	with	it	.
是	连接	和	它	.

“谢谢；我很乐意偶尔来这里，因为我所有美好的回忆都与这里有关。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bəu'vei] ? "

Is	it	necessary	for	me	to	accompany	you	to	Beauvais	?	"
是	它	必要的	为了	我	到	陪伴	你	到	博韦	?	"

我必须陪你去博韦吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

"	Why	should	you	not	?
"	为什么	应该	你	不是	?

你为什么不应该这样做呢?

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

The	change	would	do	you	good	.
这	改变	会	做	你	好的	.

做出改变对你有好处。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] .

"	She	looked	up	at	him	and	smiled	sadly	.
"	她	看起来	向上	在	他	和	微笑	令人遗憾的是	.

她抬头看着他，露出了悲伤的笑容。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	not	in	a	fit	state	to	undertake	it	.	"
"	我	是	不是	在	一个	合身	状态	到	承担	它	.	"

“我目前的身体状况不适合承担这项工作。”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] . [kʌm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni]

"	Not	if	you	imagine	that	you	are	unable	,	certainly	.	Come	,	have	you	any
"	不是	如果	你	想象	那	你	是	无法	,	当然	.	来	,	有	你	任何

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ? "

confidence	in	me	?	"
信心	在	我	?	"

“如果你认为自己做不到，那当然不行。来吧，你对我有信心吗？”

" [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	The	most	complete	confidence	,	as	you	know	.	"
"	这	最多	完全的	信心	,	作为	你	知道	.	"

“如你所知，这是绝对的自信。”

" ['veri] [wel] , [ðen] : [trʌst] [tuː; tə] [maɪ] [ker] .

"	Very	well	,	then	:	trust	to	my	care	.
"	非常	出色地	,	然后	:	相信	到	我的	关心	.

“很好，那就交给我照顾吧。”

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [ə; eɪ] [drɑːft] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

This very evening I will prepare a draught for you to take to - morrow morning

这 非常 晚上 我 将要 准备 一个 草稿 为了 你 到 拿 到 - 明天 早晨

,

,

,

今晚我就会为你准备好一份药水，让你明天早上带去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [fɪks] [ðə; ðɪ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mælədi] [wɪtʃ] ['fraɪtənz] [juː; jʊ]

and I will even now fix the duration of this terrible malady which frightens you

和 我 将要 甚至 现在 使固定 这 期间 的 这 糟糕的 弊病 哪个 吓唬 你

[soʊ] [mʌtʃ] .

so much .

所以 很多 .

我现在就来决定这场令你如此恐惧的可怕疾病的持续时间。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] ['ɛduːɑːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

In two days I shall fetch Edouard from his school to celebrate the beginning

在 二 天 我 将 拿来 爱德华 从 他的 学校 到 庆祝 这 开始

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

of your convalescence ,

的 你的 恢复期 ,

两天后我将去学校接爱德华，庆祝你开始康复。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] , [æt; ət] ['leɪtɪst] , [ɑːn] ['februeri] 1st .

and we will start , at latest , on February 1st .

和 我们 将要 开始 , 在 最新的 , 在 二月 1st .

我们最迟将于2月1日开始。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

You are astonished at what I say ,

你 是 惊讶 在 什么 我 说 ,

你对我所说的话感到惊讶，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] ,

but you shall see if I am not a good doctor ,

但 你 将 看 如果 我 是 不是 一个 好的 医生 ,

但你们很快就会知道我是否是一位好医生。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kɬɛvəɻɜ˞] [ðæn; ðən] ['meni] [huː] [pæs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][hæv; həv]

and much cleverer than many who pass for such merely because the have

和 很多 更聪明 比 许多 WHO 经过 为了 这样的 仅仅 因为 这 有

[əb'teɪnd] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] . "

obtained a diploma . "

获得 一个 文凭 . "

而且比许多仅仅因为拿到文凭就自以为是的人聪明得多。

" [ðen] , ['dɑːktər] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər][hændz] . "

" Then , doctor , I will place myself in your hands . "

" 然后 , 医生 , 我 将要 地方 我 在 你的 双手 . "

“那么，医生，我将把我的一切都托付给您。”

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

" Remember what I say .

" 记住 什么 我 说 .

记住我的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [ɑːn] ['februeri] 1st . "

You will leave this on February 1st . "

你 将要 离开 这 在 二月 1st . "

你将于2月1日离开这里。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [kjʊr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	To	begin	this	cure	,	can	you	ensure	my	sleeping	to	-	night	?	"
"	到	开始	这	治愈	,	能	你	确保	我的	睡眠	到	-	夜晚	?	"

“为了开始治疗，你能保证我今晚能睡个好觉吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . [aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [send] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Certainly	.	I	will	go	now	,	and	send	my	wife	to	you	.
"	当然	.	我	将要	去	现在	,	和	发送	我的	妻子	到	你	.

“当然。我现在就去，并派我妻子去找你。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] . "

She	will	bring	a	draught	,	which	you	must	promise	to	take	.	"
她	将要	带来	一个	草稿	,	哪个	你	必须	承诺	到	拿	.	"

她会带来一种药水，你必须答应喝下去。

" [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæktli] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [prə'skrɪpʃənz] .

"	I	will	exactly	follow	your	prescriptions	.
"	我	将要	确切地	跟随	你的	处方	.

我将严格按照您的医嘱执行。

[ˌgʊd'naɪt] , [maɪ] [frend] . "

Goodnight	,	my	friend	.	"
晚安	,	我的	朋友	.	"

晚安，我的朋友。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mædəm] ; [ænd; ənd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] " ; [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

"	Good	-	night	,	madame	;	and	take	courage	"	;	and	bowing	low	,	he	left	the
"	好的	-	夜晚	,	夫人	;	和	拿	勇气	"	;	和	鞠躬	低的	,	他	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“晚安，夫人；振作起来。”说完，他深深鞠了一躬，离开了房间。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['medɪs(ə)n] .

The	rest	of	the	evening	was	spent	in	preparing	the	fatal	medicine	.
这	休息	的	这	晚上	曾是	花费	在	准备	这	致命的	药品	.

当晚剩余时间都用来准备致命的药物。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	morning	,	an	hour	or	two	after	Madame	de	Lamotte	had	swallowed	it	,
这	下一个	早晨	,	一个	小时	或者	二	后	夫人	德	拉莫特	有	吞咽	它	,

第二天早上，也就是拉莫特夫人吞下那东西一两个小时后，

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld] - [ðə; ði][ɪn'vælɪd]

the	maid	who	had	given	it	to	her	came	and	told	Derues	the	invalid
这	女佣	WHO	有	给定	它	到	她	来了	和	讲述	-	这	无效的

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['veri] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ,

was	sleeping	very	heavily	and	snoring	,
曾是	睡眠	非常	重度	和	打鼾	,

把东西给她的女仆过来告诉德鲁斯，那个病人睡得很沉，还打鼾。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'woʊk] .

and	asked	if	she	ought	to	be	awoke	.
和	问	如果	她	应该	到	是	醒来	.

她问自己是否应该被叫醒。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] .

He	went	into	the	room	,	and	,	opening	the	curtains	,	approached	the	bed	.
他	去	进入	这	房间	,	和	,	开幕	这	窗帘	,	接近	这	床	.

他走进房间，拉开窗帘，走到床边。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['snɔːrɪŋ]

He	listened	for	some	time	,	and	recognised	that	the	supposed	snoring
他	听着	为了	一些	时间	,	和	已确认	那	这	据称	打鼾

[wʌz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] [deθ] - ['ræt(ə)l] .

was	really	he	death	-	rattle	.
曾是	真的	他	死亡	-	嘎嘎作响	.

他听了一会儿，意识到那所谓的鼾声其实是临终前的喘息声。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

He	sent	the	servant	off	into	the	country	with	a	letter	to	one	of	his	friends
他	发送	这	仆人	离开	进入	这	国家	和	一个	信	到	一	的	他的	朋友们

,

,

,

他派仆人带着一封信到乡下，去给他的一个朋友写信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] , ['februeri] 3rd .

telling	her	not	to	return	until	the	Monday	following	,	February	3rd	.
讲述	她	不是	到	返回	直到	这	周一	下列的	,	二月	3rd	.

告诉她2月3日星期一之前不要回来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['priːtekst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn]

He	also	sent	away	his	wife	,	on	some	unknown	pretext	,	and	remained	alone
他	还	发送	离开	他的	妻子	,	在	一些	未知	借口	,	和	剩余	独自的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

with	his	victim	.
和	他的	受害者	.

他还以某种不明借口将妻子打发走，独自一人留下来与受害者在一起。

[soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd]

So	terrible	a	situation	ought	to	have	troubled	the	mind	of	the	most	hardened
所以	糟糕的	一个	情况	应该	到	有	麻烦	这	头脑	的	这	最多	硬化

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

如此可怕的情况，即使是最铁石心肠的罪犯也会感到不安。

[ə; eɪ][mæn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] [maɪt] [hæv; həv] [felt]

A	man	familiar	with	murder	and	accustomed	to	shed	blood	might	have	felt
一个	男人	熟悉的	和	谋杀	和	习惯	到	棚	血	可能	有	毛毡

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] ,

his	heart	sink	,
他的	心	下沉	,

一个熟悉杀戮、习惯于流血的人，或许会感到心头一沉。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

and	,	in	the	absence	of	pity	,
和	,	在	这	缺席	的	遗憾	,

而且，在没有怜悯的情况下，

[maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['juːsləs]

might	have	experienced	disgust	at	the	sight	of	this	prolonged	and	useless
可能	有	经验丰富的	厌恶	在	这	视线	的	这	延长	和	无用

['tɔːrtʃər] ;

torture	;
酷刑	;

看到这种漫长而无谓的酷刑，可能会感到厌恶；

[bʌt; bət] - , [kɑːm] [ænd; ənd] ['iːzi] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] , [sæt] ['kuːlli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

but	Derues	,	calm	and	easy	,	as	if	unconscious	of	evil	,	sat	coolly	beside	the
但	-	,	冷静的	和	简单的	,	作为	如果	无意识	的	邪恶的	,	卫星	冷静地	旁	这

[bed] ,

bed	,
床	,

但德鲁斯却镇定自若，仿佛对邪恶浑然不觉，平静地坐在床边。

[æz; əz] ['eni] ['dɑːktər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

as	any	doctor	might	have	done	.
作为	任何	医生	可能	有	完毕	.

就像任何医生都可能做的那样。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['slækənɪŋ] [pʌls] ,

From	time	to	time	he	felt	the	slackening	pulse	,
从	时间	到	时间	他	毛毡	这	松弛	脉冲	,

他时不时地感觉到脉搏渐渐减弱。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['glæsi] [ænd; ənd] ['saɪtləs] [aɪz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːbits] ,

and	looked	at	the	glassy	and	sightless	eyes	which	turned	in	their	orbits	,
和	看起来	在	这	玻璃状	和	失明	眼睛	哪个	转向	在	他们的	轨道	,

他看着那双空洞无神的眼睛，它们在眼眶里转动着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðaʊt] ['terər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɪtʃ] ['rendərd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] -

and	he	saw	without	terror	the	approach	of	night	,	which	rendered	this	awful	'
和	他	锯	没有	恐怖	这	方法	的	夜晚	,	哪个	渲染	这	可怕	-

['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] - ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] .

tete	-	a	-	tete	'	even	more	horrible	.
头像	-	一个	-	头像	-	甚至	更多的	可怕	.

他毫无畏惧地看着夜幕降临，这使得这场可怕的“单独谈话”更加可怕。

[ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	most	profound	silence	reigned	in	the	house	,	the	street	was	deserted	,
这	最多	深刻的	沉默	统治	在	这	房子	,	这	街道	曾是	荒凉的	,

屋内一片寂静，街道空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪsi] [reɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

and	the	only	sound	heard	was	caused	by	an	icy	rain	mixed	with	snow
和	这	仅有的	声音	听到	曾是	导致	经过	一个	冰冷的	雨	混合	和	雪

['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,

driven	against	the	glass	,
驱动	反对	这	玻璃	,

唯一能听到的声音是冰冷的雨雪夹杂着雨水拍打在玻璃上的声音。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]

and	occasionally	the	howl	of	the	wind	,	which	penetrated	the	chimney	and
和	偶尔	这	嗥	的	这	风	,	哪个	渗透	这	烟囱	和

['skætərd] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

scattered	the	ashes	.
疏散	这	灰烬	.

偶尔还会传来呼啸的风声，风穿过烟囱，吹散了烟灰。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kænd(ə)l] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['laɪtɪd] [ðɪs] ['dɪzməl] [siːn] ,

A	single	candle	placed	behind	the	curtains	lighted	this	dismal	scene	,
一个	单身的	蜡烛	放置	在后面	这	窗帘	照明	这	惨淡	场景	,

窗帘后摆放的一根蜡烛照亮了这阴暗的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['flɪkər] [ʌv; əv][ɪts] [fleɪm] [kæst] [wɪrd] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]

and	the	irregular	flicker	of	its	flame	cast	weird	reflections	and	dancing	shadows
和	这	不规律的	闪烁	的	它是	火焰	投掷	诡异的	反思	和	跳舞	阴影

[æn; ən][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkoʊv] .

an	the	walls	of	the	alcove	.
一个	这	墙壁	的	这	壁龛	.

火焰不规则的闪烁在壁龛的墙壁上投射出奇异的倒影和舞动的影子。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [reɪn] ['si:st] ,

There	came	a	lull	in	the	wind	,	the	rain	ceased	,
那里	来了	一个	麻痹	在	这	风	,	这	雨	停止	,

风停了，雨也停了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][kɑ:m] ['sʌmwʌn] [nɑ:kt] , [æt; ət][fɜ:rst]['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen]

and	during	this	instant	of	calm	someone	knocked	,	at	first	gently	,	and	then
和	期间	这	立即的	的	冷静的	某人	敲门	,	在	第一的	轻轻地	,	和	然后

['ʃɑ:rpli] ,

sharply	,
尖锐地	,

就在这片刻的平静中，有人敲门，起初轻轻的，然后变得急促起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .

at	the	outer	door	.
在	这	外	门	.

在外门。

- [drɑ:pt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [hænd][ænd; ənd] [bent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Derues	dropped	the	dying	woman's	hand	and	bent	forward	to	listen	.
-	掉落	这	垂死	女性的	手	和	弯曲	向前	到	听	.

德鲁斯松开了垂死女人的手，俯身倾听。

[ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [peɪl] .

The	knock	was	repeated	,	and	he	grew	pale	.
这	敲	曾是	重复	,	和	他	生长	苍白	.

敲门声再次响起，他脸色变得苍白。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ʃi:t] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

He	threw	the	sheet	,	as	if	it	were	a	shroud	,
他	扔	这	床单	,	作为	如果	它	是	一个	裹尸布	,

他把床单扔了出去，就像扔裹尸布一样。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [hed] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkoʊv] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

over	his	victim's	head	drew	the	curtains	of	the	alcove	,	and	went	to	the
超过	他的	受害者的	头	画	这	窗帘	的	这	壁龛	,	和	去	到	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

他拉上壁龛的帘子，遮住受害者的头顶，然后走向门口。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" ['oʊpən] , [mə'sjɜ:r] - ,

"	Open	,	Monsieur	Derues	,
"	打开	,	先生	-	,

“请开门，德鲁先生。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] [huːz]

"	said	a	voice	which	he	recognised	as	that	of	a	woman	of	Chartres	whose
"	说	一个	嗓音	哪个	他	已确认	作为	那	的	一个	女士	的	沙特尔	谁

[ə'ferz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ,

affairs	he	managed	,
事务	他	管理	,

“一个声音说道，他认出那是沙特尔一位女士的声音，他负责管理她的事务。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [diːdz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	who	had	entrusted	him	with	sundry	deeds	in	order	that	he	might
和	WHO	有	受托	他	和	杂项	契约	在	命令	那	他	可能

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

receive	the	money	due	to	her	.
收到	这	钱	到期的	到	她	.

她委托他做各种事情，以便他能收到她应得的钱。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] - - ['ɑːnəsti] ,

This	woman	had	begun	to	entertain	doubts	as	to	Derues	'	honesty	,
这	女士	有	开始	到	招待	疑虑	作为	到	-	-	诚实	,

这位女士开始对德鲁斯的诚实产生怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	as	she	was	leaving	Paris	the	next	day	,
和	作为	她	曾是	离开	巴黎	这	下一个	天	,

第二天她离开巴黎时，

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['pepərz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

had	resolved	to	get	the	papers	out	of	his	hands	.
有	已解决	到	得到	这	文件	出去	的	他的	双手	.

决心要让他摆脱这些文件。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Open	the	door	,	"	she	repeated	.
"	打开	这	门	,	"	她	重复	.

“开门，”她重复道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] ? "

"	Don't	you	know	my	voice	?	"
"	不	你	知道	我的	嗓音	?	"

你不认识我的声音吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [let][juː; jʊ][ɪn] .

"	I	am	sorry	I	cannot	let	you	in	.
"	我	是	对不起	我	不能	让	你	在	.

很抱歉，我不能让你进来。

[maɪ] ['sɜːrvənt] [ɪz] [aʊt] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaʊt'saɪd] . "

My	servant	is	out	:	she	has	taken	the	key	and	locked	the	door	outside	.	"
我的	仆人	是	出去	:	她	有	已采取	这	钥匙	和	已锁定	这	门	外部	.	"

我的女仆出去了，她拿了钥匙把门锁在外面了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][ɪn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] ;

"	You	must	let	me	in	,	"	the	woman	continued	;
"	你	必须	让	我	在	,	"	这	女士	持续	;

“你必须让我进去，”女人继续说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	it	is	absolutely	necessary	I	should	speak	to	you	.	"
"	它	是	绝对地	必要的	我	应该	说话	到	你	.	"

“我绝对有必要跟你谈谈。”

" [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **Come to - morrow . "**
" 来 到 - 明天 . "

“明天再来吧。”

" [aɪ] [liːv] ['pærɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðoʊz] ['pepərz][tuː; tə] - [naɪt] .
" **I leave Paris to - morrow , and I must have those papers to - night .**
" 我 离开 巴黎 到 - 明天 , 和 我 必须 有 那些 文件 到 - 夜晚 .

“我明天就要离开巴黎了，今晚必须拿到那些文件。”

" [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **He again refused , but she spoke firmly and decidedly .**
" 他 再次 拒绝 , 但 她 辐 牢牢 和 绝对地 .

“他再次拒绝了，但她语气坚定而果断。”

" [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] .
" **I must come in .**
" 我 必须 来 在 .

我必须进去。

[ðə; ði] ['potər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət] ,
The porter said you were all out , but ,
这 搬运工 说 你 是 全部 出去 , 但 ,

搬运工说你们都卖完了，但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
from the rue des Menetriers I could see the light in your room .
从 这 后悔 德斯 - 我 可以 看 这 光 在 你的 房间 .

从梅内特里耶街我能看到你房间里的灯光。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .
My brother is with me , and I left him below .
我的 兄弟 是 和 我 , 和 我 左边 他 以下 .

我哥哥和我在一起，我把他留在了下面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . "
I shall call him if you don't open the door . "
我 将 称呼 他 如果 你 不 打开 这 门 . "

如果你不开门，我就给他打电话。

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] , " [sed] - ; " [jʊr; jər] ['pepərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" **Come in , then , " said Derues ; " your papers are in the sitting - room .**
" 来 在 , 然后 , " 说 - ; " 你的 文件 是 在 这 坐着 - 房间 .

“进来吧，”德鲁斯说；“你的文件在客厅里。”

[weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
Wait here , and I will fetch them .
等待 这里 , 和 我 将要 拿来 他们 .

你们在这里等一下，我去取他们。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The woman looked at him and took his hand .**
" 这 女士 看起来 在 他 和 采取 他的 手 .

女人看着他，握住了他的手。

" ['hevəns] !
" **Heavens !**
" 天 !

“天！

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
how pale you are !
如何 苍白 你 是 !

你脸色好苍白啊！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] : [wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] ?
" Nothing is the matter : will you wait here ?
" 没有什么 是 这 事情 : 将要 你 等待 这里 ?

“没事，你愿意在这里等吗？”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
" But she would not release his arm , and followed him into the sitting - room
" 但 她 会 不是 发布 他的 手臂 , 和 随后 他 进入 这 坐着 - 房间
,
,
,

但她不肯放开他的手臂，跟着他进了客厅。

[wer] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:k] ['hɜ:rɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə; eɪ]
where Derues began to seek hurriedly among the various papers which covered a
在哪里 - 开始 到 寻找 匆匆 之中 这 各种各样的 文件 哪个 涵盖 一个
['teɪbl] .
table .
桌子 .

德鲁斯开始匆忙地在桌子上的各种文件中寻找。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "
" Here they are , " he said ; " now you can go . "
" 这里 他们 是 , " 他 说 ; " 现在 你 能 去 . "

“它们在这里，”他说，“现在你可以走了。”

" ['ri:əli] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [di:dz] ['kerfəli] ,
" Really , " said the woman , examining her deeds carefully ,
" 真的 , " 说 这 女士 , 检查 她 契约 小心 ,

“真的吗？”女人仔细审视着自己的所作所为，说道。

" ['nevər] [jet] [dɪd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
" never yet did I see you in such a hurry to give up things which don't belong to
" 绝不 然而 做过 我 看 你 在 这样的 一个 匆忙 到 给 向上 事物 哪个 不 属于 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我从未见过你如此急于放弃不属于你的东西。”

[bʌt; bət][du:][hoʊld] [ðæt] ['kænd(ə)l] ['stedəli] ; [jʊr; jər][hænd][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [tu:; tə]
But do hold that candle steadily ; your hand is shaking so that I cannot see to
但 做 抓住 那 蜡烛 稳步 ; 你的 手 是 摇晃 所以 那 我 不能 看 到
[ri:d] .
read .
读 .

但请稳住蜡烛；你的手在抖，我看不清字。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɔ:l] [raʊnd] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
" At that moment the silence which prevailed all round was broken by a cry of
" 在 那 片刻 这 沉默 哪个 最终获胜 全部 圆形的 曾是 破碎的 经过 一个 哭 的
['æŋgwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

“就在这时，四周一片寂静，突然一声痛苦的呼喊打破了寂静。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [groʊn] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

a	long	groan	proceeding	from	the	chamber	to	the	right	of	the	sitting	-	room
一个	长的	呻吟	进行中	从	这	房间	到	这	正确的	的	这	坐着	-	房间

.

:

.

从起居室右侧的房间里传来一声长长的呻吟。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	What	is	that	?	"	cried	the	woman	.
"	什么	是	那	?	"	哭	这	女士	.

“那是什么？”女人喊道。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] !

"	Surely	it	is	a	dying	person	!
"	一定	它	是	一个	垂死	人	!

“这肯定是一个垂死之人！”

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [meɪd] - [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .

"	The	sense	of	the	danger	which	threatened	made	Derues	pull	himself	together	.
"	这	感觉	的	这	危险	哪个	威胁	制成	-	拉	他自己	一起	.

“感受到危险的威胁，德鲁斯振作起来。”

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	be	alarmed	,	"	he	said	.
"	做	不是	是	惊慌	,	"	他	说	.

“不要惊慌，”他说。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fiːvər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'lɪriəs] [naʊ] ,

"	My	wife	has	been	seized	with	a	violent	fever	;	she	is	quite	delirious	now	,
"	我的	妻子	有	到过	查获	和	一个	暴力	发烧	;	她	是	相当	谵妄	现在	,

“我妻子突然高烧不退，现在已经神志不清了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [kʌm] [ʌp] .

and	that	is	why	I	told	the	porter	to	let	no	one	come	up	.
和	那	是	为什么	我	讲述	这	搬运工	到	让	不	一	来	向上	.

所以我就告诉搬运工不许任何人上来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] ,

"	But	the	groans	in	the	next	room	continued	,	and	the	unwelcome	visitor	,
"	但	这	呻吟	在	这	下一个	房间	持续	,	和	这	不受欢迎	游客	,

但隔壁房间的呻吟声仍在继续，不速之客，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['terər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [sər'maʊnt] [nɔːr][ɪk'spleɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [liːv] ,

overcome	by	terror	which	she	could	neither	surmount	nor	explain	,	took	a	hasty	leave	,
克服	经过	恐怖	哪个	她	可以	两者都不	超越	也不	解释	,	采取	一个	仓促	离开	,

她被一种既无法克服也无法解释的恐惧所支配，匆匆离开了。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

and	descended	the	staircase	with	all	possible	rapidity	.
和	下降	这	楼梯	和	全部	可能的	快速	.

然后以最快的速度走下楼梯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

As	soon	as	he	could	close	the	door	,	Derues	returned	to	the	bedroom	.
作为	很快	作为	他	可以	关闭	这	门	,	-	返回	到	这	卧室	.

德鲁斯一关上门，就回到了卧室。

['neɪtʃər] ['fri:kwəntli] [kə'lekts] [ɔ:l][hɜ:r; hər][iks'paiərɪŋ] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv]
Nature **frequently** **collects** **all** **her** **expiring** **strength** **at** **the** **last** **moment** **of**
自然 频繁地 收集 全部 她 到期 力量 在 这 最后的 片刻 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

大自然常常在存在的最后一刻积蓄所有即将耗尽的力量。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] ['strʌgld] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['kʌvɜ-ɪŋz] ; [ðə; ði]['ægəni][ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [hæd; həd]
The **unhappy** **lady** **struggled** **beneath** **her** **coverings** **;** **the** **agony** **she** **suffered** **had**
这 不开心 女士 挣扎 下面 她 覆盖物 ; 这 痛苦 她 遭受 有
['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['enərdʒi] ,
given **her** **a** **convulsive** **energy** **,**
给定 她 一个 痉挛 活力 ,

这位不幸的女士在被褥下挣扎；她所遭受的痛苦使她产生了一种痉挛般的力量。

[ænd; ənd] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [saʊndz] [prə'si:did] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
and **inarticulate** **sounds** **proceeded** **from** **her** **mouth** **.**
和 不善言辞 声音 继续 从 她 嘴 .

她嘴里发出含糊不清的声音。

- [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
Derues **approached** **and** **held** **her** **on** **the** **bed** **.**
- 接近 和 握住 她 在 这 床 .

德鲁斯走上前去，把她按在床上。

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['ʃudərɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [hɜ:r; hər][hændz] ['plʌkɪŋ] [ænd; ənd]
She **sank** **back** **on** **the** **pillow** **,** **shuddering** **convulsively** **,** **her** **hands** **plucking** **and**
她 沉没 后退 在 这 枕头 , 颤抖 痉挛地 , 她 双手 拔毛 和
['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
twisting **the** **sheets** **,**
扭曲 这 纸张 ,

她瘫倒在枕头上，身体剧烈颤抖，双手抓挠着床单。

[hɜ:r; hər] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ðə; ði] [lu:s] [her] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
her **teeth** **chattering** **and** **biting** **the** **loose** **hair** **which** **fell** **over** **her** **face** **and**
她 牙齿 喋喋不休 和 咬 这 松动的 头发 哪个 跌倒 超过 她 脸 和
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

她牙齿打颤，咬着垂落在脸颊和肩膀上的碎发。

" ['wɔ:tər] ! ['wɔ:tər] !
" **Water** **!** **water** **!**
" 水 ! 水 !

水！水！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , " ['ɛdu:ɑ:rd] , - - [maɪ] ['hʌzbənd] ! - - ['ɛdu:ɑ:rd] ! - - [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
" **she** **cried** **;** **and** **then** **,** **"** **Edouard** **,** **-** **-** **my** **husband** **!** **-** **-** **Edouard** **!** **-** **-** **is** **it** **you** **?**
" 她 哭 ; 和 然后 , " 爱德华 , - - 我的 丈夫 ! - - 爱德华 ! - - 是 它 你 ?

她哭着说："爱德华，——我的丈夫！——爱德华！——是你吗？"

" [ðen] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] ['efərt] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rdərər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
" **Then** **rising** **with** **a** **last** **effort** **,** **she** **seized** **her** **murderer** **by** **the** **arm** **,**
" 然后 上升 和 一个 最后的 努力 , 她 查获 她 凶手 经过 这 手臂 ,

"然后她奋力起身，抓住了凶手的手臂，

[rɪ'piːtɪŋ] , " ['ɛduːɑːrd] ! - - [oʊ] ! " [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['hevɪli] , ['drægɪŋ] - [daʊn] [wɪð; wɪθ]

repeating	,	"	Edouard	!	-	-	oh	!	"	and	then	fell	heavily	,	dragging	Derues	down	with
重复	,	"	爱德华	!	-	-	哦	!	"	和	然后	跌倒	重度	,	拖拽	-	向下	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不停地喊着："爱德华！——哦！"然后重重地摔倒在地，把德鲁斯也拖了下去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːrz] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hænd] ,

His	face	was	against	hers	;	he	raised	his	head	,	but	the	dying	hand	,
他的	脸	曾是	反对	她的	;	他	提高	他的	头	,	但	这	垂死	手	,

他的脸贴着她的脸；他抬起头，但垂死的手，

[klentʃt] [ɪn] ['ægəni] , [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

clenched	in	agony	,	had	closed	upon	him	like	a	vise	.
紧握	在	痛苦	,	有	关闭	之上	他	喜欢	一个	钳住	.

痛苦地紧握着他，像铁钳一样将他夹紧。

[ðə; ði] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] ,

The	icy	fingers	seemed	made	of	iron	and	could	not	be	opened	,
这	冰冷的	手指	似乎	制成	的	铁	和	可以	不是	是	打开	,

那冰冷的手指仿佛由铁制成，无法打开。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'sæsn] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] ,

as	though	the	victim	had	seized	on	her	assassin	as	a	prey	,
作为	尽管	这	受害者	有	查获	在	她	刺客	作为	一个	猎物	,

仿佛受害者将刺客当作了猎物一般。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

and	clung	to	the	proof	of	his	crime	.
和	紧紧抓住	到	这	证明	的	他的	犯罪	.

他紧紧抓住自己犯罪的证据不放。

- [æt; ət][læst] [friːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Derues	at	last	freed	himself	,	and	putting	his	hand	on	her	heart	,	"	It	is
-	在	最后的	自由	他自己	,	和	推杆	他的	手	在	她	心	,	"	它	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

德鲁斯终于挣脱了束缚，他把手放在她的心口上，说道："结束了。"

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	remarked	;	"	she	has	been	a	long	time	about	it	.
"	他	评论	;	"	她	有	到过	一个	长的	时间	关于	它	.

"他说道：'她在这件事上已经很久了。'"

[wʌt] [ə'klɔk, əu-][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	o'clock	is	it	?
什么	点钟	是	它	?

现在几点了?

[naɪn] !

Nine	!
九	!

九!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['strʌgld] [ə'genst] [deθ] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] !

She	has	struggled	against	death	for	twelve	hours	!
她	有	挣扎	反对	死亡	为了	十二	小时	!

她与死神搏斗了十二个小时!

" [waɪl] [ðə; ði] [lɪmz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [fiːt] [tə'geðər] ,

"	While	the	limbs	still	retained	a	little	warmth	,	he	drew	the	feet	together	,
"	尽管	这	四肢	仍然	保留	一个	小的	温暖	,	他	画	这	脚	一起	,

“趁着四肢还有些许余温，他把双脚并拢起来，

[krɔːst] [ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

crossed	the	hands	on	the	breast	,	and	placed	the	body	in	the	chest	.
交叉	这	双手	在	这	胸部	,	和	放置	这	身体	在	这	胸部	.

双手交叉放在胸前，将尸体放入胸前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [ˌriː'meɪd] [ðə; ði][bed] , [ʌn'drest] [hɪm'self] ,

When	he	had	locked	it	up	,	he	remade	the	bed	,	undressed	himself	,
什么时候	他	有	已锁定	它	向上	,	他	重制版	这	床	,	脱光衣服	他自己	,

他锁好门后，重新铺好床铺，脱掉了自己的衣服。

[ænd; ənd] [slept] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

and	slept	comfortably	in	the	other	one	.
和	睡着了	舒适地	在	这	其他	一	.

他在另一间床上睡得很舒服。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['februeri] 1st ,

The	next	day	,	February	1st	,
这	下一个	天	,	二月	1st	,

第二天，2月1日，

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['goʊɪŋ] [aʊt] " [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] ,

the	day	he	had	fixed	for	the	"	going	out	"	of	Madame	de	Lamotte	,
这	天	他	有	固定的	为了	这	"	去	出去	"	的	夫人	德	拉莫特	,

他选定的那天是德·拉莫特夫人“外出”的日子，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt][ænd; ənd] ['kærid] [æt; ət] [ə'baʊt]

he	caused	the	chest	to	be	placed	on	a	hand	-	cart	and	carried	at	about
他	导致	这	胸部	到	是	放置	在	一个	手	-	大车	和	携带	在	关于

[ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

ten	o'clock	in	the	morning	to	the	workshop	of	a	carpenter	of	his
十	点钟	在	这	早晨	到	这	车间	的	一个	木匠	的	他的

[ə'kweɪntəns] [kɔːld] - ,

acquaintance	called	Mouchy	,
熟人	称为	-	,

他让人把箱子放在手推车上，大约上午十点钟把它运到他认识的木匠穆奇的作坊里。

[huː] [dwelt] [nɪr] [ðə; ði] ['luːvər] .

who	dwelt	near	the	Louvre	.
WHO	居住	靠近	这	卢浮宫	.

住在卢浮宫附近的人。

[ðə; ði] [tuː] [kəˌmɪʃə'ner] [ɪm'plɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['dɪstənt] ['kwɔːrtərz] ,

The	two	commissionaires	employed	had	been	selected	in	distant	quarters	,
这	二	代办	受雇	有	到过	已选	在	遥远	四分之一	,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	did	not	know	each	other	.
和	做过	不是	知道	每个	其他	.

雇佣的两名门卫是从很远的地方挑选出来的，彼此并不认识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [peɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .

They	were	well	paid	,	and	each	presented	with	a	bottle	of	wine	.
他们	是	出色地	有薪酬的	,	和	每个	呈现	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

他们获得了丰厚的报酬，并且每人获赠一瓶葡萄酒。

[ðiːz] [men] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [treɪst] .

These	men	could	never	be	traced	.
这些	男人	可以	绝不	是	追踪	.

这些人始终下落不明。

- [ri'kwestid] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [waɪf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ]

Derues requested the carpenter's wife to allow the chest to remain in the large

- 请求 这 木匠的 妻子 到 允许 这 胸部 到 保持 在 这 大的

['wɜ:rkʃɑ:p] ,

workshop ,

车间 ,

德鲁斯请求木匠的妻子允许将箱子留在宽敞的作坊里。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

saying he had forgotten something at his own house ,

说 他 有 被遗忘的 某物 在 他的 自己的 房子 ,

他说他把东西忘在自己家里了。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [θri:] ['aʊərz] .

and would return to fetch it in three hours .

和 会 返回 到 拿来 它 在 三 小时 .

三个小时后会回来取。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] - - [waɪ] , [wʌn]

But , instead of a few hours , he left it for two whole days - - why , one

但 , 反而 的 一个 很少 小时 , 他 左边 它 为了 二 所有的 天 - - 为什么 , 一

[dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ,

does not know ,

做 不是 知道 ,

但是，他没有像预期的那样放置几个小时，而是放置了整整两天——至于原因，就不得而知了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn]

but it may be supposed that he wanted the time to dig a trench in

但 它 可能 是 据称 那 他 通缉 这 时间 到 挖 一个 沟 在

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [vɔ:lt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:]

a sort of vault under the staircase leading to the cellar in the rue de la

一个 种类 的 金库 在下面 这 楼梯 领导 到 这 地窖 在 这 后悔 德 拉

- .

Mortellerie .

- .

但可以推测，他想利用这段时间在莫特勒里街通往地窖的楼梯下方的拱形空间里挖一条沟渠。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] ,

Whatever the cause , the delay might have been fatal ,

任何 这 原因 , 这 延迟 可能 有 到过 致命的 ,

无论原因是什么，这次延误都可能是致命的。

[ænd; ənd] [dɪd] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] ['nɪrli] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

and did occasion an unforeseen encounter which nearly betrayed him .

和 做过 场合 一个 意外 遇到 哪个 几乎 背叛 他 .

并因此引发了一次意想不到的遭遇，险些出卖了他。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [si:n] [hi:; hi] [ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['deɪndʒər] [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rd] ,

But of all the actors in this scene he alone knew the real danger he incurred ,

但 的 全部 这 演员 在 这 场景 他 独自的 知道 这 真实的 危险 他 已发生 ,

但在这个场景的所有演员中，只有他自己真正意识到自己面临的危险。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] ['nevər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and his coolness never deserted him for a moment .

和 他的 凉爽 绝不 荒凉的 他 为了 一个 片刻 .

他始终保持着冷静。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['hændkɑːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz]

The	third	day	,	as	he	walked	alongside	the	handcart	on	which	the	chest	was
这	第三	天	,	作为	他	步行	旁边	这	手推车	在	哪个	这	胸部	曾是

['biːɪŋ] [kən'veid] ,

being	conveyed	,
存在	传递	,

第三天，当他走在运送箱子的手推车旁时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkɔst] [æt; ət] [seɪnt] [dʒɜˈmeɪn] - [baɪ] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd]

he	was	accosted	at	Saint	Germain	1'Auxerrois	by	a	creditor	who	had	obtained
他	曾是	被骚扰	在	圣	杰曼	-	经过	一个	债权人	WHO	有	获得

[ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

a	writ	of	execution	against	him	,
一个	写	的	执行	反对	他	,

他在圣日耳曼1号欧塞尔被一名债权人拦下，该债权人已获得针对他的强制执行令。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [saɪn] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [ðə; ði] ['potər] [stɑːpt] .

and	at	the	imperative	sign	made	by	this	man	the	porter	stopped	.
和	在	这	至关重要的	符号	制成	经过	这	男人	这	搬运工	停止	.

看到这个人打出的明确手势，搬运工停了下来。

[ðə; ði] ['kredɪtər] [ə'tækt] - ['vaɪələntli] ,

The	creditor	attacked	Derues	violently	,
这	债权人	遭到攻击	-	暴力	,

债权人对德鲁斯进行了暴力袭击。

[riˈprəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bæd] [feɪθ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ˌenər'dʒetɪk] [ænd; ənd]

reproaching	him	for	his	bad	faith	in	language	which	was	both	energetic	and
责备	他	为了	他的	坏的	信仰	在	语言	哪个	曾是	两个都	精力充沛	和

[ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ;

uncomplimentary	;
不恭维的	;

用既激烈又不客气的语言斥责他的不诚信行为；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æz; əz] [kən'sɪliətɔːri] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'suːm] .

to	which	the	latter	replied	in	as	conciliatory	a	manner	as	he	could	assume	.
到	哪个	这	后者	回复	在	作为	和解	一个	方式	作为	他	可以	认为	.

后者则以他所能表现得最和解的方式作出了回应。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['enəmi] ,

But	it	was	impossible	to	silence	the	enemy	,
但	它	曾是	不可能的	到	沉默	这	敌人	,

但要让敌人噤声是不可能的。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['aɪdləz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	an	increasing	crowd	of	idlers	began	to	assemble	round	them	.
和	一个	增加	人群	的	惰轮	开始	到	集合	圆形的	他们	.

越来越多的闲散人员开始聚集在他们周围。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kredɪtər] .

"	When	will	you	pay	me	?	"	demanded	the	creditor	.
"	什么时候	将要	你	支付	我	?	"	要求	这	债权人	.

“你什么时候还钱？”债主质问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	I	have	an	execution	against	you	.
"	我	有	一个	执行	反对	你	.

“我已对你发出死刑判决。”

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ? ['væljuəblz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːrt] [əˈweɪ] ['siːkrətli] ,

What	is	there	in	that	box	?	Valuables	which	you	cart	away	secretly	,
什么	是	那里	在	那	盒子	?	贵重物品	哪个	你	大车	离开	偷偷	,

那个盒子里装的是什么？是你偷偷带走的贵重物品。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ][dʒʌst] [kleɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
in order to laugh at my just claims , as you did two years ago ?
在 命令 到 笑 在 我的 只是 索赔 , 作为 你 做过 二 年 前 ?

为了像两年前那样嘲笑我正当的诉求吗?

" - ['ʃʌdəd] [ɔːl]['oʊvər] ; [hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Derues shuddered all over ; he exhausted himself in protestations ; but the other ,
" - 颤抖 全部 超过 ; 他 筋疲力尽的 他自己 在 抗议 ; 但 这 其他 ,
['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
almost beside himself ,
几乎 旁 他自己 ,

德鲁斯浑身颤抖；他竭力抗议；而另一个人，几乎是疯了一样，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
continued to shout .
持续 到 喊 .

继续喊叫。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
" he said , turning to the crowd ,
" 他 说 , 转弯 到 这 人群 ,

他转身对人群说道:

" [ɔːl] [ðiːz] [trɪks] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .
" all these tricks and grimaces and signs of the cross are no good .
" 全部 这些 技巧 和 鬼脸 和 标志 的 这 叉 是 不 好的 .

“所有这些花招、鬼脸和十字架的手势都没用。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,
I must have my money , and as I know what his promises are worth ,
我 必须 有 我的 钱 , 和 作为 我 知道 什么 他的 承诺 是 值得 ,

我必须拿到我的钱，而且我知道他的承诺一文不值。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ'self] !
I will pay myself !
我 将要 支付 我 !

我给自己付钱!

[kʌm] , [juː; jʊ] [neɪv] , [meɪk] [heɪst] .
Come , you knave , make haste .
来 , 你 恶棍 , 制作 匆忙 .

来吧，你这无赖，快点。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] [bɑːks] ; ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
Tell me what there is in that box ; open it , or I will fetch the police .
告诉 我 什么 那里 是 在 那 盒子 ; 打开 它 , 或者 我 将要 拿来 这 警察 .

告诉我盒子里装的是什么；打开它，否则我就报警。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kredɪtər] [ænd; ənd] ['detər] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]
" The crowd was divided between the creditor and debtor , and possibly a
" 这 人群 曾是 分割 之间 这 债权人 和 债务人 , 和 可能 一个
[friː] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
free fight would have begun ,
自由的 斗争 会 有 开始 ,

“人群分成了债权人和债务人两派，很可能爆发一场混战。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spekteɪtər] .

but	the	general	attention	was	distracted	by	the	arrival	of	another	spectator	.
但	这	一般的	注意力	曾是	愣	经过	这	到达	的	其他	旁观者	.

但另一位观众的到来分散了大家的注意力。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['tuːmʌlt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hedz] [tuː; tə][tɜːrn] ,

A	voice	heard	above	all	the	tumult	caused	a	score	of	heads	to	turn	,
一个	嗓音	听到	多于	全部	这	骚乱	导致	一个	分数	的	头部	到	转动	,

喧闹声中响起的一个声音，吸引了许多人的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] :

it	was	the	voice	of	a	woman	crying	:
它	曾是	这	嗓音	的	一个	女士	哭泣	:

那是女人的哭声：

" [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lə'rɔɪ] [diː] ['vælin] ,

"	The	abominable	history	of	Leroi	de	Valine	,
"	这	可恶	历史	的	勒鲁瓦	德	缬氨酸	,

“勒鲁瓦·德·瓦利纳的可憎历史，

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fæməli] !

condemned	to	death	at	the	age	of	sixteen	for	having	poisoned	his	entire	family	!
谴责	到	死亡	在	这	年龄	的	十六	为了	拥有	中毒	他的	全部的	家庭	!

十六岁时因毒害全家而被判处死刑！

" [kən'tɪnjuəli] ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [werz] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] , ['stægərɪŋ] ['wʊmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Continually	crying	her	wares	,	the	drunken	,	staggering	woman	approached	the	crowd	,
"	持续	哭泣	她	商品	,	这	醉	,	令人震惊	女士	接近	这	人群	,

“那醉醺醺、步履蹒跚的女人一边叫卖自己的商品，一边向人群走来。”

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd] ['elbəuz] , [fɔːrst] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] - .

and	striking	out	right	and	left	with	fists	and	elbows	,	forced	her	way	to	Derues	.
和	引人注目	出去	正确的	和	左边	和	拳头	和	肘部	,	强制	她	方式	到	-	.

她左右开弓，拳打脚踢，强行逼近德鲁斯。

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] ['oʊvər] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] ['gɑːsɪp] - !

"	Ah	!	ah	!	"	said	she	,	after	looking	him	well	over	,	"	is	it	you	,	my	gossip	Derues	!
"	啊	!	啊	!	"	说	她	,	后	寻找	他	出色地	超过	,	"	是	它	你	,	我的	闲话	-	!

“啊！啊！”她仔细打量了他一番后说道，“是你吗，我的八卦德鲁斯！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɑːn][hænd] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [set]['faɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['vɪktər] ?

Have	you	again	a	little	affair	on	hand	like	the	one	when	you	set	fire	to	your	shop	in	the	rue	Saint	-	Victor	?
有	你	再次	一个	小的	事务	在	手	喜欢	这	一	什么时候	你	放	火	到	你的	店铺	在	这	后悔	圣	-	胜利者	?

你是不是又搞出了什么幺蛾子，就像上次你在圣维克多街放火烧了你的店铺那样？

" - ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['hɔːkər] [huː] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Derues	recognised	the	hawker	who	had	abused	him	on	the	threshold	of	his
"	-	已确认	这	小贩	WHO	有	受虐	他	在	这	临界点	的	他的

[ʃɑːp] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] ,

shop	some	years	previously	,
店铺	一些	年	之前	,

“德鲁斯认出了几年前在他店门口辱骂他的那个小贩。”

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sɪns] .

and	whom	he	had	never	seen	since	.
和	谁	他	有	绝不	已见	自从	.

此后他再也没有见过他。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	yes	,	"	she	continued	,	"	you	had	better	look	at	me	with	your	little
"	是的	,	是的	,	"	她	持续	,	"	你	有	更好的	看	在	我	和	你的	小的

[raʊnd] ['kæts] [aɪz] .

round	cat's	eyes	.
圆形的	猫的	眼睛	.

“是，是，”她继续说道，“你最好用你那双圆圆的猫眼看着我。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Are	you	going	to	say	you	don't	know	me	?
是	你	去	到	说	你	不	知道	我	?

你要说你不认识我吗?

" - [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] .

"	Derues	appealed	to	his	creditor	.
"	-	上诉	到	他的	债权人	.

德鲁斯向债权人提出了上诉。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [wʌt] [ɪn'sʌlts] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	You	see	,	"	he	said	,	"	to	what	insults	you	are	exposing	me	.
"	你	看	,	"	他	说	,	"	到	什么	侮辱	你	是	暴露	我	.

“你看，”他说，“你让我遭受了多么大的侮辱。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ˌem 'iː] . "

I	do	not	know	this	woman	who	abuses	me	.	"
我	做	不是	知道	这	女士	WHO	滥用	我	.	"

我不认识这个虐待我的女人。

" [wʌt] ! - - [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] !

"	What	!	-	-	you	don't	know	me	!
"	什么	!	-	-	你	不	知道	我	!

什么！——你根本不认识我!

[juː; jʊ] [huː] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] !

You	who	accused	me	of	being	a	thief	!
你	WHO	被告	我	的	存在	一个	贼	!

你，就是那个指控我是小偷的人!

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn] ['pærɪs] [æz; əz] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

But	luckily	the	Maniffets	have	been	known	in	Paris	as	honest	people	for
但	幸运的是	这	-	有	到过	已知	在	巴黎	作为	诚实的	人们	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

但幸运的是，马尼费家族在巴黎世代以诚实守信而闻名。

[waɪl] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] - - - - "

while	as	for	you	-	-	-	-	"
尽管	作为	为了	你	-	-	-	-	"

至于你——”

" [sɜːr] , " [sed] - , " [ðɪs] [keɪs] [kən'teɪnz] ['væljuəb(ə)l] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]
" Sir , " said Derues , " this case contains valuable wine which I am commissioned to
" 先生 , " 说 - , " 这 案件 包含 有价值的 葡萄酒 哪个 我 是 委托 到
[sel] .
sell .
卖 .

“先生，”德鲁斯说，“这个箱子里装着名贵的葡萄酒，我受命来出售。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
To - morrow I shall receive the money for it ; to - morrow , in the course
到 - 明天 我 将 收到 这 钱 为了 它 ; 到 - 明天 , 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

我明天就会收到这笔钱；明天，就在当天，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .
I will pay what I owe you .
我 将要 支付 什么 我 欠 你 .

我会偿还我欠你的钱。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] , [duː][nɑːt][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [lɔːŋgər] ,
But I am waited for now , do not in Heaven's name detain me longer ,
但 我 是 等待 为了 现在 , 做 不是 在 天 姓名 扣留 我 更长 ,

但我现在正等着呢，看在老天的份上，不要再耽搁我了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
and thus deprive me of the means of paying at all . "
和 因此 剥夺 我 的 这 方法 的 付费 在 全部 . "

这样一来，我就完全丧失了支付的能力。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːkər] ; " ['laɪɪŋ] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
" Don't believe him , my good man , " said the hawker ; " lying comes natural to
" 不 相信 他 , 我的 好的 男人 , " 说 这 小贩 ; " 说谎 来 自然的 到
[hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] . "
him always . "
他 总是 . "

“别相信他，好人，”小贩说，“他天生就会撒谎。”

" [sɜːr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [ɑːn][maɪ] [oʊθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tə'mɑːroʊ] ;
" Sir , I promise on my oath you shall be paid tomorrow ;
" 先生 , 我 承诺 在 我的 誓言 你 将 是 有薪酬的 明天 ;

先生，我以我的名义发誓，明天一定支付您款项；

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [trʌst] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪvɪŋz]
you had better trust the word of an honest man rather than the ravings
你 有 更好的 相信 这 单词 的 一个 诚实的 男人 相当 比 这 胡言乱语
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] .
of a drunken woman .
的 一个 醉 女士 .

你最好相信诚实的人的话，而不是醉酒女人的胡言乱语。

" [ðə; ði] ['kredɪtər] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] , [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [spoʊk] [ɪn] - -
" The creditor still hesitated , but , another person now spoke in Derues '
" 这 债权人 仍然 犹豫了一下 , 但 , 其他 人 现在 辐 在 - -
['feɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrpəntər] - ,
favour ; it was the carpenter Mouchy ,
偏爱 ; 它 曾是 这 木匠 - ,

债主仍然犹豫不决，但这时另一个人站出来为德鲁斯说话；这个人是木匠穆希。

[huː] [hæd; həd] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] .

who	had	inquired	the	cause	of	the	quarrel	.
WHO	有	询问	这	原因	的	这	争吵	.

他曾询问过争吵的原因。

" [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [let] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [goʊ] [ɑːn] .

"	For	God's	sake	,	"	he	exclaimed	,	"	let	the	gentleman	go	on	.
"	为了	神的	清酒	,	"	他	惊呼	,	"	让	这	绅士	去	在	.

“看在上帝的份上，”他喊道，“让这位先生继续吧。”

[ðæt] [tʃest] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [waɪn] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

That	chest	came	from	my	workshop	,	and	I	know	there	is	wine	inside	it	;
那	胸部	来了	从	我的	车间	,	和	我	知道	那里	是	葡萄酒	里面	它	;

那个箱子来自我的工作室，我知道里面有酒；

[hiː; hi] [toʊld] [maɪ] [waɪf] [soʊ] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] . "

he	told	my	wife	so	two	days	ago	.	"
他	讲述	我的	妻子	所以	二	天	前	.	"

他两天前告诉了我妻子这件事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈʃʊrəti] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] ? " [æskt] - .

"	Will	you	be	surety	for	me	,	my	friend	?	"	asked	Derues	.
"	将要	你	是	保证	为了	我	,	我的	朋友	?	"	问	-	.

“我的朋友，你愿意为我作担保吗？”德鲁斯问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] ;

"	Certainly	I	will	;
"	当然	我	将要	;

我当然会；

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [noʊn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]

I	have	not	known	you	for	ten	years	in	order	to	leave	you	in	trouble	and
我	有	不是	已知	你	为了	十	年	在	命令	到	离开	你	在	麻烦	和

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

refuse	to	answer	for	you	.
拒绝	到	回答	为了	你	.

我认识你十年了，不是为了让你陷入困境，然后拒绝为你承担责任。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːpt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] ?

What	the	devil	are	respectable	people	to	be	stopped	like	this	in	a	public	place	?
什么	这	魔鬼	是	可敬	人们	到	是	停止	喜欢	这	在	一个	民众	地方	?

那些体面的人怎么会在公共场所被这样拦住?

[kʌm] , [sɜːr] , [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [æz; əz] [aɪ] [duː] .

Come	,	sir	,	believe	his	word	,	as	I	do	.
来	,	先生	,	相信	他的	单词	,	作为	我	做	.

先生，请相信他的话，就像我一样。

" [ˈæftər] [sʌm; səm] [mɔːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpotər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd]

"	After	some	more	discussion	,	the	porter	was	at	last	allowed	to	proceed
"	后	一些	更多的	讨论	,	这	搬运工	曾是	在	最后的	允许	到	继续

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] - [kɑːrt] .

with	his	hand	-	cart	.
和	他的	手	-	大车	.

经过一番商议，搬运工最终被允许推着手推车继续前进。

[ðə; ði] [ˈhɔːkər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [bʌt; bət] - [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd]

The	hawker	wanted	to	interfere	,	but	Mouchy	warned	her	off	and	ordered
这	小贩	通缉	到	干扰	,	但	-	警告	她	离开	和	订购

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] .

her	to	be	silent	.
她	到	是	沉默的	.

小贩想插手，但穆奇警告她不要插手，并命令她闭嘴。

" [ɑː] ! [ɑː] !
" Ah ! ah !
" 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" she cried , " what does it matter to me ?
" 她 哭 , " 什么 做 它 事情 到 我 ?

她哭着说：“这跟我有什么关系？”

[let] [hɪm; ɪm] [sel] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [drɪŋk] ['eni] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
Let him sell his wine if he can ; I shall not drink any on his premises .
让 他 卖 他的 葡萄酒 如果 他 能 ; 我 将 不是 喝 任何 在 他的 前提 .

让他卖酒吧，我绝不在他的地盘上喝酒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ;
This is the second time he has found a surety to my knowledge ;
这 是 这 第二 时间 他 有 成立 一个 保证 到 我的 知识 ;

据我所知，这是他第二次找到担保人；

[ðə; ði] ['begər] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]
the beggar must have some special secret for encouraging the growth of
这 乞丐 必须 有 一些 特别的 秘密 为了 鼓励 这 生长 的
[fuːlz] .
fools .
傻瓜 .

这个乞丐一定有什么秘诀，能让傻瓜越长越大。

[gʊd] - [baɪ] , ['gɑːsɪp] - ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['selɪŋ] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm] [deɪ] .
Good - bye , gossip Derues ; you know I shall be selling your history some day .
好的 - 再见 , 闲话 - ; 你 知道 我 将 是 销售 你的 历史 一些 天 .

再见了，爱嚼舌根的德鲁斯；你知道总有一天我会把你的历史卖掉的。

['miːnwaɪl] - - - -
Meanwhile - - - -
同时 - - - -

同时 - -

" [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lə'rɔɪ] [diː] ['vælin] ,
" The abominable history of Leroi de Valine ,
" 这 可恶 历史 的 勒鲁瓦 德 缬氨酸 ,

《勒鲁瓦·德·瓦利纳的可憎历史》

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]
condemned to death at the age of sixteen for having poisoned his entire
谴责 到 死亡 在 这 年龄 的 十六 为了 拥有 中毒 他的 全部的
['fæməli] !
family !
家庭 !

十六岁时因毒害全家而被判处死刑！

" [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['dʒestʃərz] ,
" Whilst she amused the people by her grimaces and grotesque gestures ,
" 而 她 觉得好笑 这 人们 经过 她 鬼脸 和 怪诞 手势 ,

“她以怪诞的表情和滑稽的动作逗乐了人们，

[ænd; ənd] [waɪl] - [held] [fɔːrθ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and while Mouchy held forth to some of them , Derues made his escape .
和 尽管 - 握住 前进 到 一些 的 他们 , - 制成 他的 逃脱 .

当穆希向他们中的一些人滔滔不绝地讲述时，德鲁斯趁机逃脱了。

['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'twi:n] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] - [hi:; hi]

Several	times	between	Saint	-	Germain	1'Auxerrois	and	the	rue	de	la	Mortellerie	he
一些	时代	之间	圣	-	杰曼	-	和	这	后悔	德	拉	-	他

['nɪrli] ['feɪntɪd] ,

nearly	fainted	,
几乎	昏厥	,

在圣日耳曼1号欧塞尔和莫特勒里街之间，他有好几次都差点晕倒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:p] .

and	was	obliged	to	stop	.
和	曾是	有义务	到	停止	.

并被迫停止。

[waɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər]['læstɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [kən'troʊl][tu:; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'ti:]

While	the	danger	lasted	,	he	had	had	sufficient	self	-	control	to	confront	it
尽管	这	危险	持续	,	他	有	有	充足的	自己	-	控制	到	面对	它

['ku:lli] ,

coolly	,
冷静地	,

虽然危险持续存在，但他表现出了足够的自制力，冷静地面对了危险。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

but	now	that	he	calculated	the	depth	of	the	abyss	which	for	a	moment
但	现在	那	他	计算	这	深度	的	这	深渊	哪个	为了	一个	片刻

[hæd; həd]['oʊpənd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

had	opened	beneath	his	feet	,
有	打开	下面	他的	脚	,

但现在他算出了脚下瞬间出现的深渊的深度，

['dɪzinəs] [leɪd][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

dizziness	laid	hold	on	him	.
头晕	铺设	抓住	在	他	.

他感到一阵眩晕。

['ʌðər] [pri'kɔ:ʃənz] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

Other	precautions	now	became	necessary	.
其他	防范措施	现在	成为	必要的	.

现在必须采取其他预防措施。

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kəˌmɪʃə'ner] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ]

His	real	name	had	been	mentioned	before	the	commissionaire	,	and	the	widow
他的	真实的	姓名	有	到过	提及	前	这	门警	,	和	这	寡妇

['mæsn] ,

Masson	,
马松	,

他的真名之前曾被传唤给门卫和马松寡妇。

[hu:] [oʊnd] [ðə; ði] ['selər] , ['oʊnli] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dʌkudreɪ] .

who	owned	the	cellar	,	only	knew	him	as	Ducoudray	.
WHO	拥有	这	地窖	,	仅有的	知道	他	作为	杜库德雷	.

酒窖的主人只知道他叫杜库德雷。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] , [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:z] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ]

He	went	on	in	front	,	asked	for	the	keys	,	which	till	then	had	been	left	with
他	去	在	在	正面	,	问	为了	这	钥匙	,	哪个	直到	然后	有	到过	左边	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他走到她前面，要回了钥匙，钥匙之前一直放在她那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz][gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] .

and	the	chest	was	got	downstairs	without	any	awkward	questions	.
和	这	胸部	曾是	得到	楼下	没有	任何	尴尬的	问题	.

箱子被顺利地搬下了楼，没有遇到任何尴尬的问题。

['oʊnli][ðə; ði] ['potər] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [waɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Only	the	porter	seemed	astonished	that	this	supposed	wine	,	which	was	to
仅有的	这	搬运工	似乎	惊讶	那	这	据称	葡萄酒	,	哪个	曾是	到

[biː; bi][soʊld] [ɪ'miːdiətli] ,

be	sold	immediately	,
是	卖	立即地	,

只有搬运工似乎对这瓶即将立即出售的所谓葡萄酒感到惊讶。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

should	be	put	in	such	a	place	,
应该	是	放	在	这样的	一个	地方	,

应该放在这样的地方。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	asked	if	he	might	come	the	next	day	and	move	it	again	.
和	问	如果	他	可能	来	这	下一个	天	和	移动	它	再次	.

然后问他第二天是否可以再来搬一次。

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

Derues	replied	that	someone	was	coming	for	it	that	very	day	.
-	回复	那	某人	曾是	未来	为了	它	那	非常	天	.

德鲁斯回答说，当天就会有人来取走它。

[ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [siːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['witnist] ,

This	question	,	and	the	disgraceful	scene	which	the	man	had	witnessed	,
这	问题	,	和	这	可耻	场景	哪个	这	男人	有	目击者	,

这个问题，以及他所目睹的那场令人不齿的闹剧，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði][pɪt] [dʌg]

made	it	necessary	to	get	rid	of	him	without	letting	him	see	the	pit	dug
制成	它	必要的	到	得到	摆脱	的	他	没有	出租	他	看	这	坑	挖

['ʌndər] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

under	the	staircase	.
在下面	这	楼梯	.

因此必须除掉他，但又不能让他看到楼梯下挖的坑。

- [traɪd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [tʃest] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Derues	tried	to	drag	the	chest	towards	the	hole	,
-	尝试	到	拖	这	胸部	向	这	洞	,

德鲁斯试图把箱子拖向洞口，

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	all	his	strength	was	insufficient	to	move	it	.
但	全部	他的	力量	曾是	不足的	到	移动	它	.

但他使尽浑身解数也无济于事，无法移动它。

[hiː; hi] ['ʌtəd] ['terəb(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [wen] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] ,

He	uttered	terrible	imprecations	when	he	recognised	his	own	weakness	,
他	说出	糟糕的	诅咒	什么时候	他	已确认	他的	自己的	弱点	,

当他意识到自己的弱点时，他发出了可怕的诅咒。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['streɪndʒər] , [æn; ən] [ɪn'fɔːrmər]

and	saw	that	he	would	be	obliged	to	bring	another	stranger	,	an	informer
和	锯	那	他	会	是	有义务	到	带来	其他	陌生人	,	一个	告密者

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他意识到自己不得不带上另一个陌生人，或许是个告密者。

['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] , [wer] ; [æz; əz] [jet] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

into	this	charnel	-	house	,	where	;	as	yet	,	nothing	betrayed	his	crimes	.
进入	这	藏尸院	-	房子	,	在哪里	;	作为	然而	,	没有什么	背叛	他的	犯罪	.

进入这座人间炼狱，然而，至今为止，还没有任何迹象表明他犯下了罪行。

[noʊ] ['suːnər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['perəl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] ,

No	sooner	escaped	from	one	peril	than	he	encountered	another	,
不	很快	逃脱	从	一	危险	比	他	遭遇	其他	,

他刚摆脱一个危险，就又遇到了另一个危险。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] .

and	already	he	had	to	struggle	against	his	own	deeds	.
和	已经	他	有	到	斗争	反对	他的	自己的	契约	.

他已经开始与自己的所作所为作斗争了。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .

He	measured	the	length	of	the	trench	,	it	was	too	short	.
他	测量	这	长度	的	这	沟	,	它	曾是	也	短的	.

他测量了战壕的长度，发现太短了。

- [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] ['leɪbərər]

Derues	went	out	and	repaired	to	the	place	where	he	had	hired	the	labourer
-	去	出去	和	已修复	到	这	地方	在哪里	他	有	雇用	这	劳动者

[huː] [hæd; həd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

who	had	dug	it	out	,
WHO	有	挖	它	出去	,

德鲁斯出去后，回到了他雇佣工人挖掘的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [wʌns] ,

but	he	could	not	find	the	man	,	whom	he	had	only	seen	once	,
但	他	可以	不是	寻找	这	男人	,	谁	他	有	仅有的	已见	一次	,

但他找不到那个他只见过一次的人。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

and	whose	name	he	did	not	know	.
和	谁	姓名	他	做过	不是	知道	.

他不知道他的名字。

[tuː] [hoʊl] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

Two	whole	days	were	spent	in	this	fruitless	search	,	but	on	the	third	,
二	所有的	天	是	花费	在	这	徒劳无功	搜索	,	但	在	这	第三	,

整整两天时间都耗费在了这场徒劳的寻找中，但到了第三天，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['leɪbərər] [wɜːr; wər]

as	he	was	wandering	on	one	of	the	quays	at	the	time	labourers	were
作为	他	曾是	漫游	在	一	的	这	码头	在	这	时间	劳工	是

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

to	be	found	there	,
到	是	成立	那里	,

当时他正在其中一个码头闲逛，那里有很多工人。

[ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

a	mason	,	thinking	he	was	looking	for	someone	,	inquired	what	he	wanted	.
一个	石匠	,	思维	他	曾是	寻找	为了	某人	,	询问	什么	他	通缉	.

一名石匠以为他在找人，便问他想要什么。

- [lʊkt] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt]

Derues	looked	well	at	the	man	,	and	concluding	from	his	appearance	that
-	看起来	出色地	在	这	男人	,	和	总结	从	他的	外貌	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['ræðər] ['sɪmpl'maɪndɪd] ,

he	was	probably	rather	simpleminded	,
他	曾是	大概	相当	头脑简单	,

德鲁斯仔细打量了那人一番，从他的外表推断他可能比较头脑简单。

[æskt] - -
asked - -
问 - -

问——

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θriː] ['liːvrəs][baɪ][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] ? "
" Would you like to earn a crown of three livres by an easy job ? "
" 会 你 喜欢 到 赚 一个 王冠 的 三 利弗斯 经过 一个 简单的 工作 ? "

“你想通过一份轻松的工作赚取三里弗尔的克朗吗？”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mæstər] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] .
" What a question , master ! " answered the mason .
" 什么 一个 问题 , 掌握 ! " 回答 这 石匠 .

“主人，真是个好问题！”石匠回答道。

" [wɜːrk] [ɪz][soʊ] [skers] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] . "
" Work is so scarce that I am going back into the country this very evening . "
" 工作 是 所以 稀少 那 我 是 去 后退 进入 这 国家 这 非常 晚上 . "

“工作机会太少了，我今晚就要回乡下。”

" ['veri] [wel] ! [brɪŋ] [jʊr; jər] [tuːlz] , [speɪd] , [ænd; ənd] ['pɪkæks] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" Very well ! Bring your tools , spade , and pickaxe , and follow me .
" 非常 出色地 ! 带来 你的 工具 , 铲 , 和 镐 , 和 跟随 我 .

“很好！带上你的工具、铁锹和镐，跟我来。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,
" They both went down to the cellar ,
" 他们 两个都 去 向下 到 这 地窖 ,

他们俩都下到了地窖里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði][pɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ænd; ənd]
and the mason was ordered to dig out the pit till it was five and
和 这 石匠 曾是 订购 到 挖 出去 这 坑 直到 它 曾是 五 和
[ə; eɪ][hæf] [fiːt] [diːp] .
a half feet deep .
一个 一半 脚 深的 .

于是，泥瓦匠奉命将坑挖到五英尺半深。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [wɜːrkt] , - [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [riːd] .
While the man worked , Derues sat beside the chest and read .
尽管 这 男人 工作 , - 卫星 旁 这 胸部 和 读 .

那人干活的时候，德鲁斯坐在箱子旁边看书。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [dʌn] , [ðə; ði]['meɪs(ə)n] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn]
When it was half done , the mason stopped for breath , and leaning on
什么时候 它 曾是 一半 完毕 , 这 石匠 停止 为了 气息 , 和 倾斜 在
[hɪz; ɪz] [speɪd] ,
his spade ,
他的 铲 ,

砌到一半的时候，泥瓦匠停下来喘口气，他倚着铁锹，

[in'kwaiəd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [trentʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] .
inquired why he wanted a trench of such a depth .
询问 为什么 他 通缉 一个 沟 的 这样的 一个 深度 .

他询问对方为何要挖这么深的壕沟。

- , [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt]
Derues , who had probably foreseen the question , answered at once , without
- , WHO 有 大概 预见 这 问题 , 回答 在 一次 , 没有
['biːɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] - -
being disconcerted - -
存在 不安 - -

德鲁斯可能预料到了这个问题，他立刻回答道，丝毫没有慌乱——

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['beri] [sʌm; səm] ['bɑːtld] [waɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

"	I	want	to	bury	some	bottled	wine	which	is	contained	in	this	case	.	"
"	我	想	到	埋葬	一些	瓶装	葡萄酒	哪个	是	包含	在	这	案件	.	"

“我想把这个箱子里的几瓶酒埋起来。”

" [waɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Wine	!	"	said	the	other	.
"	葡萄酒	!	"	说	这	其他	.

“酒！”另一个人说道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [fuːl] !

"	Ah	!	you	are	laughing	at	me	,	because	you	think	I	look	a	fool	!
"	啊	!	你	是	笑	在	我	,	因为	你	思考	我	看	一个	傻子	!

“啊！你们在嘲笑我，因为你们觉得我看起来像个傻瓜！”

[aɪ] ['nevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [waɪn] . "

I	never	yet	heard	of	such	a	recipe	for	improving	wine	.	"
我	绝不	然而	听到	的	这样的	一个	食谱	为了	改善	葡萄酒	.	"

我以前从未听说过这种改良葡萄酒的方法。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	do	you	come	from	?	"
"	在哪里	做	你	来	从	?	"

“你从哪里来的？ ”

" - . "

"	D'Alencon	.	"
"	-	.	"

“达朗松。”

" ['saɪdər] ['drɪŋkər] !

"	Cider	drinker	!
"	苹果酒	饮酒者	!

“苹果酒爱好者！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] .

You	were	brought	up	in	Normandy	,	that	is	clear	.
你	是	带来	向上	在	诺曼底	,	那	是	清除	.

很明显，你是在诺曼底长大的。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [dʒiːn] - [bəp'tɪst] [dʌkudreɪ] , [ə; eɪ] [waɪn] ['groʊər] [ʌv; əv]

Well	,	you	can	learn	from	me	,	Jean	-	Baptiste	Ducoudray	,	a	wine	grower	of
出色地	,	你	能	学习	从	我	,	让	-	巴蒂斯特	杜库德雷	,	一个	葡萄酒	种植者	的

[tuə; tuːr] ,

Tours	,
旅游	,

嗯，你可以向我学习，我是图尔的一位葡萄酒种植者让-巴蒂斯特·杜库德雷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] ,

and	a	wine	merchant	for	the	last	ten	years	,
和	一个	葡萄酒	商人	为了	这	最后的	十	年	,

过去十年一直从事葡萄酒贸易。

[ðæt] [nuː] [waɪn] [ðʌs] ['berid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'kwaiəz] [ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

that	new	wine	thus	buried	for	a	year	acquires	the	quality	and	characteristics
那	新的	葡萄酒	因此	埋葬	为了	一个	年	收购	这	质量	和	特征

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][brændz] . "

of	the	oldest	brands	.	"
的	这	最老	品牌	.	"

这种新酒经过一年的窖藏，便能获得最古老品牌的品质和特点。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmeɪs(ə)n] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,

"	It	is	possible	,	"	said	the	mason	,	again	taking	his	spade	,
"	它	是	可能的	,	"	说	这	石匠	,	再次	采取	他的	铲	,

“有可能，”泥瓦匠说着，又拿起铁锹。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	but	all	the	same	it	seems	a	little	odd	to	me	.
"	但	全部	这	相同的	它	似乎	一个	小的	奇怪的	到	我	.

但即便如此，我仍然觉得有点奇怪。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ] [tʃest]

"	When	he	had	finished	,	Derues	asked	him	to	help	to	drag	the	chest
"	什么时候	他	有	完成的	,	-	问	他	到	帮助	到	拖	这	胸部

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [trentʃ] ,

alongside	the	trench	,
旁边	这	沟	,

“完事后，德鲁斯请他帮忙把箱子拖到战壕边上。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] : [ðə; ðɪ]

so	that	it	might	be	easier	to	take	out	the	bottles	and	arrange	them	:	The
所以	那	它	可能	是	更轻松	到	拿	出去	这	瓶子	和	安排	他们	:	这

['meɪs(ə)n] [ə'griːd] ,

mason	agreed	,
石匠	同意	,

这样就更容易取出瓶子并摆放好：泥瓦匠同意了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ðɪ] [tʃest] [ðə; ðɪ] ['fiːtɪd] ['oʊdər] [wɪtʃ] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

but	when	he	moved	the	chest	the	foetid	odour	which	proceeded	from	it	made
但	什么时候	他	已搬	这	胸部	这	臭的	气味	哪个	继续	从	它	制成

[hɪm; ɪm] [drɔː] [bæk] ,

him	draw	back	,
他	画	后退	,

但当他移动箱子时，从箱子里散发出的恶臭让他退缩了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smel] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [waɪn] .

declaring	that	a	smell	such	as	that	could	not	possibly	proceed	from	wine	.
声明	那	一个	闻	这样的	作为	那	可以	不是	可能	继续	从	葡萄酒	.

声明称，这种气味不可能来自葡萄酒。

- [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smel] [keɪm] [frʌm; frəm] [dreɪnz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['selər] ,

Derues	tried	to	persuade	him	that	the	smell	came	from	drains	under	the	cellar	,
-	尝试	到	说服	他	那	这	闻	来了	从	排水沟	在下面	这	地窖	,

德鲁斯试图说服他，气味是从地窖下面的排水沟里散发出来的。

[ðə; ðɪ][paɪp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

the	pipe	of	which	could	be	seen	.
这	管道	的	哪个	可以	是	已见	.

可以看到那根管道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] ,

It	appeared	to	satisfy	him	,	and	he	again	took	hold	of	the	chest	,
它	出现	到	满足	他	,	和	他	再次	采取	抓住	的	这	胸部	,

他似乎很满意，又一次抓住了箱子。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	immediately	let	it	go	again	,	and	said	positively	that	he	could	not
但	立即地	让	它	去	再次	,	和	说	积极地	那	他	可以	不是

['eksɪkjuːt] - - ['ɔːrdərz] ,

execute	Derues	'	orders	,
执行	-	-	订单	,

但他随即又放开了这件事，并明确表示他不能执行德鲁斯的命令。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃest] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [kɔːrps] .

being	convinced	that	the	chest	must	contain	a	decomposing	corpse	.
存在	确信	那	这	胸部	必须	包含	一个	分解	尸体	.

他确信箱子里一定装着一具腐烂的尸体。

[ðen] - [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [fiːt] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Then	Derues	threw	himself	at	the	man's	feet	and	acknowledged	that	it	was
然后	-	扔	他自己	在	这	男人的	脚	和	已确认	那	它	曾是

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɑːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

the	dead	body	of	a	woman	who	had	unfortunately	lodged	in	his	house	,
这	死的	身体	的	一个	女士	WHO	有	很遗憾	已提交	在	他的	房子	,

然后，德鲁斯扑倒在那名男子的脚下，承认那是一具不幸滞留在他家中的女尸。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['mælədi] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	who	had	died	there	suddenly	from	an	unknown	malady	,	and	that	,
和	WHO	有	死亡	那里	突然	从	一个	未知	弊病	,	和	那	,

并且他因不明疾病突然在那里去世，

['dredɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [hɜːr; hər] ,

dreading	lest	he	should	be	accused	of	having	murdered	her	,
恐惧	免得	他	应该	是	被告	的	拥有	被谋杀	她	,

他害怕自己会被指控谋杀了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beri] [hɜːr; hər] [hɪr] .

he	had	decided	to	conceal	the	death	and	bury	her	here	.
他	有	决定	到	隐藏	这	死亡	和	埋葬	她	这里	.

他决定隐瞒她的死讯，并将她埋葬在这里。

[ðə; ði] ['meɪs(ə)n] ['lisnd] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə]

The	mason	listened	,	alarmed	at	this	confidence	,	and	not	knowing	whether	to
这	石匠	听着	,	惊慌	在	这	信心	,	和	不是	会心	无论	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

believe	it	or	not	.
相信	它	或者	不是	.

石匠听着，对这种自信感到震惊，不知道该不该相信。

- ['sɒbd] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [her]

Derues	sobbed	and	wept	at	his	feet	,	beat	his	breast	and	tore	out	his	hair
-	啜泣	和	哭泣	在	他的	脚	,	打	他的	胸部	和	撕裂	出去	他的	头发

,

,

,

德鲁斯跪倒在他脚下，痛哭流涕，捶胸顿足，揪扯着自己的头发。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] ['witnisiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

calling	on	God	and	the	saints	as	witnesses	of	his	good	faith	and	his
呼叫	在	上帝	和	这	圣徒	作为	证人	的	他的	好的	信仰	和	他的

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

他呼求上帝和圣徒为他的善意和清白作证。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] ['ekskəˌveɪtɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	showed	the	book	he	was	reading	while	the	mason	excavated	:	it	was
他	显示	这	书	他	曾是	阅读	尽管	这	石匠	挖掘	:	它	曾是

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːmz] .

the	Seven	Penitential	Psalms	.
这	七	忏悔	诗篇	.

他拿出自己在泥瓦匠挖掘时正在读的书：那是《七首忏悔诗篇》。

" [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" How unfortunate I am !
" 如何 不幸 我 是 !

我真是太不幸了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðɪs] ['wʊmən] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] - - [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kɔːl]
" This woman died in my house , I assure you - - died suddenly , before I could call
" 这 女士 死亡 在 我的 房子 , 我 保证 你 - - 死亡 突然 , 前 我 可以 称呼
[ə; eɪ]['dɑːktər] .
a doctor .
一个 医生 .

“我向你保证，这个女人死在我家——突然去世，我还没来得及叫医生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] , [ɪm'prɪznd] ,
I was alone ; I might have been accused , imprisoned ,
我 曾是 独自的 ; 我 可能 有 到过 被告 , 被监禁 ,

我当时孤身一人；我可能会被指控、被监禁，

[pər'hæps] [kən'demd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ][dɪd] [nɑːt] [kə'mɪt] .
perhaps condemned for a crime I did not commit .
也许 谴责 为了 一个 犯罪 我 做过 不是 犯罪 .

或许我会因我没有犯下的罪行而被判刑。

[duː] [nɑːt] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] !
Do not ruin me !
做 不是 废墟 我 !

别毁了我!

[juː; jʊ] [liːv] ['pærɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] ; [noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ]
You leave Paris to - night , you need not be uneasy ; no one would know that I
你 离开 巴黎 到 - 夜晚 , 你 需要 不是 是 不安 ; 不 一 会 知道 那 我
[ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ] ,
employed you ,
受雇 你 ,

你今晚离开巴黎，不必担心；没有人会知道你曾被我雇佣。

[ɪf] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
if this unhappy affair should ever be discovered .
如果 这 不开心 事务 应该 曾经 是 发现 .

如果这段不愉快的往事被发现的话。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I do not know your name , I do not wish to know it ,
我 做 不是 知道 你的 姓名 , 我 做 不是 希望 到 知道 它 ,

我不知道你的名字，我也不想知道。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌkudreɪ] .
and I tell you mine , it is Ducoudray .
和 我 告诉 你 矿 , 它 是 杜库德雷 .

我告诉你我的，是杜库德雷。

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɪti] ! - - [ɪf] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
I give myself up to you , but have some pity ! - - if not for me ,
我 给 我 向上 到 你 , 但 有 一些 遗憾 ! - - 如果 不是 为了 我 ,

我把自己献给你，但请你怜悯我！——如果不是为了我，

[jet] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] - - [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huːz]

yet	for	my	wife	and	my	two	little	children	-	-	for	these	poor	creatures	whose
然而	为了	我的	妻子	和	我的	二	小的	孩子们	-	-	为了	这些	贫穷的	生物	谁

['oʊnli] [sə'pɔːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

only	support	I	am	!
仅有的	支持	我	是	!

但是，为了我的妻子和我的两个孩子——为了这些可怜的人们，我就是他们唯一的依靠！

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , - ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] .

"	Seeing	that	the	mason	was	touched	,	Derues	opened	the	chest	.
"	看到	那	这	石匠	曾是	感动	,	-	打开	这	胸部	.

德鲁斯见石匠动了神，便打开了箱子。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

"	Look	,	"	he	said	,	"	examine	the	body	of	this	woman	,
"	看	,	"	他	说	,	"	检查	这	身体	的	这	女士	,

“看，”他说，“检查一下这个女人的尸体。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv]['vaɪələnt] [deθ] ?

does	it	show	any	mark	of	violent	death	?
做	它	展示	任何	标记	的	暴力	死亡	?

是否有暴力死亡的迹象？

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['ægəni] , - - " [maɪ]

"	he	continued	,	joining	his	hands	and	in	tones	of	despairing	agony	,	-	-	"	my
"	他	持续	,	加入	他的	双手	和	在	音调	的	绝望	痛苦	,	-	-	"	我的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

“他继续说道，双手合十，语气中充满了绝望和痛苦——”我的天哪，

[ðaʊ] [huː] [riːdɪst] [ɔːl] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊ] [maɪ] ['ɪnəsns] ,

Thou	who	readest	all	hearts	,	and	who	knowest	my	innocence	,
你	WHO	最易读	全部	心	,	和	WHO	最了解	我的	无辜	,

你洞悉人心，也知道我的清白，

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt][ɔːr'deɪn][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ?

canst	Thou	not	ordain	a	miracle	to	save	an	honest	man	?
罐	你	不是	授职	一个	奇迹	到	节省	一个	诚实的	男人	?

难道你不能安排一个奇迹来拯救一个诚实的人吗？

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kə'mænd] [ðɪs] [ded] ['bɑːdi][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Wilt	Thou	not	command	this	dead	body	to	bear	witness	for	me	?
枯萎	你	不是	命令	这	死的	身体	到	熊	证人	为了	我	?

你岂不命令这具尸体为我作证吗？

" [ðə; ði]['meɪs(ə)n][wʌz; wəz]['stjuːpifaid][baɪ] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

"	The	mason	was	stupefied	by	this	flow	of	language	.
"	这	石匠	曾是	目瞪口呆	经过	这	流动	的	语言	.

“这名石匠被这番语言惊呆了。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [pə'sweidid] [ðæt] -

Unable	to	restrain	his	tears	,	he	promised	to	keep	silence	,	persuaded	that	Derues
无法	到	抑制	他的	眼泪	,	他	承诺	到	保持	沉默	,	被说服	那	-

[wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

was	innocent	,
曾是	清白的	,

他强忍着泪水，答应保持沉默，因为他坚信德鲁是无辜的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] ['oʊnli][wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	that	appearances	only	were	against	him	.
和	那	外貌	仅有的	是	反对	他	.

而仅仅是外表对他不利而已。

[ðə; ði] ['lætər] , [mɔːr'oʊvər] , [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] ; [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]

The	latter	,	moreover	,	did	not	neglect	other	means	of	persuasion	;	he	handed	the
这	后者	,	而且	,	做过	不是	忽视	其他	方法	的	劝说	;	他	递交	这

['meɪs(ə)n] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] ,

mason	two	gold	pieces	,
石匠	二	金子	件	,

此外，后者也没有忽略其他劝说手段；他给了石匠两枚金币。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] .

and	between	them	they	buried	the	body	of	Madame	de	Lamotte	.
和	之间	他们	他们	埋葬	这	身体	的	夫人	德	拉莫特	.

他们合力埋葬了拉莫特夫人的遗体。

[haʊ'evər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪ'mædʒɪneri] , [meɪ]

However	extraordinary	this	fact	,	which	might	easily	be	supposed	imaginary	,	may
然而	非凡的	这	事实	,	哪个	可能	容易地	是	据称	假想	,	可能

[ə'pɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæpənd] .

appear	,	it	certainly	happened	.
出现	,	它	当然	发生	.

尽管这一事实看似匪夷所思，甚至很容易被认为是虚构的，但它确实发生过。

[ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

In	the	examination	at	his	trial	.
在	这	考试	在	他的	审判	.

在庭审讯中。

- [hɪm'self] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['meɪs(ə)n] .

Derues	himself	revealed	it	,	repeating	the	story	which	had	satisfied	the	mason	.
-	他自己	揭晓	它	,	重复	这	故事	哪个	有	使满意	这	石匠	.

德鲁斯亲自透露了此事，重复了那个让石匠满意的故事。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [di'naunst] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

He	believed	that	this	man	had	denounced	him	:	he	was	mistaken	,	for	this
他	相信	那	这	男人	有	谴责	他	:	他	曾是	错误	,	为了	这

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

confidant	of	his	crime	,
知己	的	他的	犯罪	,

他认为这个人告发了他：他错了，因为这个人是他犯罪的同伙。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][pʊt] ['dʒʌstɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] , ['nevər] [ˌriːə'piəd] ,

who	might	have	been	the	first	to	put	justice	on	his	track	,	never	reappeared	,
WHO	可能	有	到过	这	第一的	到	放	正义	在	他的	追踪	,	绝不	再次出现	,

那个本可能是第一个将正义绳之以法的人，却再也没有出现过。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] - - [ək'nɑːlɪdʒmənt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

and	but	for	Derues	'	acknowledgment	his	existence	would	have	remained
和	但	为了	-	-	致谢	他的	存在	会	有	剩余

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

若非德鲁斯承认他的存在，他的存在将永远不为人知。

[ðɪs] [fɜːrst] [diːd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɔɪntɪd] .

This	first	deed	accomplished	,	another	victim	was	already	appointed	.
这	第一的	契据	完成	,	其他	受害者	曾是	已经	任命	.

第一件事完成后，另一个受害者已经选定了。

['tremblɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrst] [kən'feʃ(ə)n] , -

Trembling	**at**	**first**	**as**	**to**	**the**	**consequences**	**of**	**his**	**forced**	**confession**	**,**	**Derues**
发抖	在	第一的	作为	到	这	结果	的	他的	强制	忏悔	,	-

['weɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪz] ,

waited	**some**	**days**	**,**
等待	一些	天	,

德鲁斯起初因害怕被迫认罪的后果而战栗，他等了几天才开口。

['peɪɪŋ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [æz; əz] ['prɑːmɪst] .

paying	**,**	**however**	**,**	**his**	**creditor**	**as**	**promised**	**.**
付费	,	然而	,	他的	债权人	作为	承诺	.

然而，他还是按承诺偿还了债权人。

[hiː; hi] [riː'dʌbəlz] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]['paɪəti] , [hiː; hi]['kæsts][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ɑːn] ['evriwʌn]

He	**redoubles**	**his**	**demonstrations**	**of**	**piety**	**,**	**he**	**casts**	**a**	**furtive**	**glance**	**on**	**everyone**
他	加倍	他的	示威游行	的	虔诚	,	他	演员	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	每个人

[hiː; hi] [miːts] ,

he	**meets**	**,**
他	满足	,

他加倍地表现出虔诚，并偷偷地打量遇到的每一个人。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .

seeking	**for**	**some**	**expression**	**of**	**distrust**	**.**
寻求	为了	一些	表达	的	怀疑	.

试图表达某种不信任感。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'vɔidz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [pɔɪnts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] ['fɪŋgər] ,

But	**no**	**one**	**avoids**	**him**	**,**	**or**	**points**	**him**	**out**	**with**	**a**	**raised**	**finger**	**,**
但	不	一	避免	他	,	或者	积分	他	出去	和	一个	提高	手指	,

但没有人躲避他，也没有人指着他。

[ɔːr] ['hwispəz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['evriwer] [hiː; hi] [in'kauntəz] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	**whispers**	**on**	**seeing**	**him**	**;**	**everywhere**	**he**	**encounters**	**the**	**customary**	**expression**	**of**
或者	低语	在	看到	他	;	到处	他	遭遇	这	习惯	表达	的

[ˌgʊd'wɪl] .

goodwill	**.**
善意	.

或者见到他时低声细语；无论他走到哪里，都会听到人们惯常的友好表达。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [sə'spɪʃ(ə)n] ['paːsiz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə'laɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

Nothing	**has**	**changed**	**;**	**suspicion**	**passes**	**over**	**his**	**head**	**without**	**alighting**	**there**	**.**
没有什么	有	已更改	;	怀疑	通过	超过	他的	头	没有	下车	那里	.

一切都没有改变；怀疑从他头顶掠过，却始终没有在他身上停留。

[hiː; hi][ɪz] [ˌriːə'ʃuəd] , [ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	**is**	**reassured**	**,**	**and**	**resumes**	**his**	**work**	**.**
他	是	放心	,	和	简历	他的	工作	.

他放下心来，继续工作。

[mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

Moreover	**,**	**had**	**he**	**wished**	**to**	**remain**	**passive**	**,**	**he**	**could**	**not**	**have**	**done**	**so**	**;**
而且	,	有	他	希望	到	保持	被动的	,	他	可以	不是	有	完毕	所以	;

此外，如果他想保持被动，他也做不到；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ðæt]

he	**was**	**now**	**compelled**	**to**	**follow**	**that**	**fatal**	**law**	**of**	**crime**	**which**	**demands**	**that**
他	曾是	现在	被迫	到	跟随	那	致命的	法律	的	犯罪	哪个	需求	那

[blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'feɪst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

blood	**must**	**be**	**effaced**	**with**	**blood**	**,**
血	必须	是	抹去	和	血	,

他现在被迫遵循那条致命的犯罪法则，即用鲜血抹去鲜血。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'pi:l] [ə'gen] [tu:; tə] [deθ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]

and	which	is	compelled	to	appeal	again	to	death	in	order	to	stifle	the
和	哪个	是	被迫	到	上诉	再次	到	死亡	在	命令	到	窒息	这

[ə'kju:zɪŋ] [vɔɪs] [ɔ:l'redi] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] .

accusing	voice	already	issuing	from	the	tomb	.
指控	嗓音	已经	发行	从	这	墓	.

因此，它不得不再次诉诸死亡，以压制已经从坟墓中发出的控诉之声。

['ɛdu:ɑ:rd] [di:] [lə'mɔt] , ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Edouard	de	Lamotte	,	loving	his	mother	as	much	as	she	loved	him	,
爱德华	德	拉莫特	,	爱	他的	母亲	作为	很多	作为	她	喜爱	他	,

爱德华·德·拉莫特，他深爱着他的母亲，就像她深爱着他一样。

[bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ]['vɪzɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]

became	uneasy	at	receiving	no	visits	,	and	was	astonished	at	this	sudden
成为	不安	在	接收	不	访问	,	和	曾是	惊讶	在	这	突然

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

由于无人探望，他感到不安，并对这种突如其来的冷漠感到惊讶。

- [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Derues	wrote	to	him	as	follows	:
-	写道	到	他	作为	跟随	:

德鲁斯给他写信如下：

" [aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

"	I	have	at	length	some	good	news	for	you	,	my	dear	boy	,
"	我	有	在	长度	一些	好的	消息	为了	你	,	我的	亲爱的	男生	,

“我终于有一些好消息要告诉你了，我的孩子。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd]

but	you	must	not	tell	your	mother	I	have	betrayed	her	secret	;	she	would
但	你	必须	不是	告诉	你的	母亲	我	有	背叛	她	秘密	;	她	会

[skoʊld][ˌem 'i:] ,

scold	me	,
骂	我	,

但是你千万不能告诉你母亲我泄露了她的秘密；她会责骂我的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

because	she	is	planning	a	surprise	for	you	,
因为	她	是	规划	一个	惊喜	为了	你	,

因为她正计划给你一个惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [steps] [ænd; ənd] [ker] ['nesəseri] [ɪn] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər]

and	the	various	steps	and	care	necessary	in	arranging	this	important	matter
和	这	各种各样的	步骤	和	关心	必要的	在	安排	这	重要的	事情

[hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] .

have	caused	her	absence	.
有	导致	她	缺席	.

安排这件重要事情所需的各种步骤和细致工作导致了她的缺席。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 11th [ɔ:r] 12th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

You	were	to	know	nothing	until	the	11th	or	12th	of	this	month	,
你	是	到	知道	没有什么	直到	这	11th	或者	12th	的	这	月	,

直到本月11号或12号之前，你都不会知道任何事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] ['setld] ,

but	now	that	all	is	settled	,
但	现在	那	全部	是	定居	,

但现在一切都已尘埃落定，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [left] ,

I	should	blame	myself	if	I	prolonged	the	uncertainty	in	which	you	have	been	left	,
我	应该	责备	我	如果	我	延长	这	不确定	在	哪个	你	有	到过	左边	,

如果我延长了你一直处于不确定状态的时间，我应该为此负责。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

only	you	must	promise	me	to	look	as	much	astonished	as	possible	.
仅有的	你	必须	承诺	我	到	看	作为	很多	惊讶	作为	可能的	.

你只需要答应我，要尽可能地表现出惊讶的表情。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] ['oʊnli][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Your	mother	,	who	only	lives	for	you	,
你的	母亲	,	WHO	仅有的	生活	为了	你	,

你的母亲，她活着只为了你，

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][kæn; kən]

is	going	to	present	you	with	the	greatest	gift	a	youth	of	your	age	can
是	去	到	展示	你	和	这	最	礼物	一个	青年	的	你的	年龄	能

[rɪ'siːv] - - [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

receive	-	-	that	of	liberty	.
收到	-	-	那	的	自由	.

它将赐予你这个年龄段的年轻人所能获得的最伟大的礼物——自由。

[jes] , [dɪr] [bɔɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['veri] [kiːn]

Yes	,	dear	boy	,	we	thought	we	had	discovered	that	you	have	no	very	keen
是的	,	亲爱的	男生	,	我们	想法	我们	有	发现	那	你	有	不	非常	敏锐的

[teɪst] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

taste	for	study	,
品尝	为了	学习	,

是的，亲爱的孩子，我们觉得我们已经发现你对学习没什么兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [wɪl] [suːt] ['niːðər] [jʊr; jər] ['kærəktər] [nɔːr][jʊr; jər] [helθ] .

and	that	a	secluded	life	will	suit	neither	your	character	nor	your	health	.
和	那	一个	僻	生活	将要	套装	两者都不	你的	特点	也不	你的	健康	.

隐居的生活既不适合你的性格，也不适合你的健康。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ] ['ʌtər] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] , [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'saɪdɪd]

In	saying	this	I	utter	no	reproach	,	for	every	man	is	born	with	his	own	decided
在	说	这	我	说出	不	责备	,	为了	每一个	男人	是	出生	和	他的	自己的	决定

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

我这样说并非出于指责，因为每个人生来就有自己独特的喜好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz] - ['ɔːf(ə)n] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	way	to	success	and	happiness	is	-	often	-	to	allow	him	to
和	这	方式	到	成功	和	幸福	是	-	经常	-	到	允许	他	到

['fɑːloʊ] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

follow	these	instincts	.
跟随	这些	本能	.

通往成功和幸福的道路往往是允许他遵循这些本能。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] - - [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] - -

We	have	had	long	discussions	on	this	subject	-	-	your	mother	and	I	-	-
我们	有	有	长的	讨论	在	这	主题	-	-	你的	母亲	和	我	-	-

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ;

and	we	have	thought	much	about	your	future	;
和	我们	有	想法	很多	关于	你的	未来	;

我和你母亲就这个问题进行了长时间的讨论，我们也认真考虑过你的未来；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

she	has	at	last	come	to	a	decision	,
她	有	在	最后的	来	到	一个	决定	,

她最终做出了决定。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [vɛə'sai] ,

and	for	the	last	ten	days	has	been	at	Versailles	,
和	为了	这	最后的	十	天	有	到过	在	凡尔赛	,

过去十天他一直待在凡尔赛宫。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [peɪdʒ] .

endeavouring	to	obtain	your	admission	as	a	royal	page	.
努力	到	获得	你的	入学	作为	一个	皇家	页	.

努力争取让你成为皇家侍童。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Here	is	the	mystery	,	this	is	the	reason	which	has	kept	her	from	you	,
这里	是	这	神秘	,	这	是	这	原因	哪个	有	保留	她	从	你	,

这就是谜团所在，这就是她一直对你隐瞒的原因。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	as	she	knew	you	would	hear	it	with	delight	,
和	作为	她	知道	你	会	听到	它	和	喜	,

她知道你会很高兴听到这个消息，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr'self] .

she	wished	to	have	the	pleasure	of	telling	you	herself	.
她	希望	到	有	这	乐趣	的	讲述	你	她自己	.

她希望能够亲自告诉你这件事。

['ðerfɔːr] , [wʌns] [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] ,

Therefore	,	once	again	,	when	you	see	her	,	which	will	be	very	soon	,
所以	,	一次	再次	,	什么时候	你	看	她	,	哪个	将要	是	非常	很快	,

因此，再次提醒你，当你再次见到她时（很快就会再次见到），

[duː][nɑːt][let][hɜːr; hər] [siː] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ; [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

do	not	let	her	see	I	have	told	you	;	appear	to	be	greatly	surprised	.
做	不是	让	她	看	我	有	讲述	你	;	出现	到	是	非常	惊讶	.

不要让她看出是我告诉你的；要表现得非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

It	is	true	that	I	am	asking	you	to	tell	a	lie	,
它	是	真的	那	我	是	问	你	到	告诉	一个	说谎	,

没错，我是在要求你说谎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,

but	it	is	a	very	innocent	one	,
但	它	是	一个	非常	清白的	一	,

但它是一个非常无辜的。

[ænd; ənd][ɪts] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪl] [ˌkaʊntər'ækt] [ɪts] ['sɪnflnəs] - - [meɪ] [gɑːd][grænt][wiː; wi] ['nevər]

and	its	good	intention	will	counteract	its	sinfulness	-	-	may	God	grant	we	never
和	它是	好的	意图	将要	抵消	它是	罪恶	-	-	可能	上帝	授予	我们	绝不

[hæv; həv] [wɜːrs] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] !

have	worse	upon	our	consciences	!
有	更糟	之上	我们的	良心	!

它的良好意图将抵消它的罪恶——愿上帝保佑我们良心永不受更严重的谴责！

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tuːtɚz] , [ɪn'sted]

Thus	**,**	**instead**	**of**	**lessons**	**and**	**the**	**solemn**	**precepts**	**of**	**your**	**tutors**	**,**	**instead**
因此	,	反而	的	课程	和	这	庄严	戒律	的	你的	导师	,	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [skuːl] - [laɪf] ,

of	**a**	**monotonous**	**school**	**-**	**life**	**,**
的	一个	单调	学校	-	生活	,

因此，取而代之的是课程和导师们严肃的训诫，取而代之的是单调乏味的校园生活，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['lɪbərti] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]

you	**are**	**going**	**to**	**enjoy**	**your**	**liberty**	**;**	**also**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**court**	**and**
你	是	去	到	享受	你的	自由	;	还	这	快乐	的	这	法庭	和

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

你将享受你的自由；以及宫廷和世俗的乐趣。

[ɔːl] [ðæt] ['ræðər] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [ə'poʊzd] [ðɪs]

All	**that**	**rather**	**alarms**	**me**	**,**	**and**	**I**	**ought**	**to**	**confess**	**that**	**I**	**at**	**first**	**opposed**	**this**
全部	那	相当	警报	我	,	和	我	应该	到	承认	那	我	在	第一的	反对	这

[plæn] .

plan	**.**
计划	.

这一切都让我感到相当担忧，我必须承认，起初我是反对这个计划的。

[aɪ] ['bɛgd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

I	**begged**	**your**	**mother**	**to**	**reflect**	**,**
我	乞求	你的	母亲	到	反映	,

我恳求你母亲好好反思一下，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ɪg'zɪstəns] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]

to	**consider**	**that**	**in**	**this**	**new**	**existence**	**you**	**would**	**run**	**great**	**risk**	**of**	**losing**	**the**
到	考虑	那	在	这	新的	存在	你	会	跑步	伟大的	风险	的	输	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [in'spaiəz] [juː; jʊ] ,

religious	**feeling**	**which**	**inspires**	**you**	**,**
宗教	感觉	哪个	鼓舞人心	你	,

要考虑到，在这种新的生活中，你很可能会失去激励你的宗教情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] , ['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊdʒɜːrn][æt; ət][bwiː'sɔːn] - -

and	**which**	**I**	**have**	**had**	**the**	**happiness**	**,**	**during**	**my**	**sojourn**	**at**	**Buisson**	**-**	**Souef**
和	哪个	我	有	有	这	幸福	,	期间	我的	旅居	在	布伊松	-	-

,

,

,

我在比松苏夫逗留期间，有幸体验到了这一点。

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

of	**further**	**developing**	**in**	**your**	**mind**	**.**
的	更远	发展	在	你的	头脑	.

在你的脑海中进一步发展。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][jʊr; jər]['fɜːrvɪd][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kri'eɪtər]

I	**still**	**recall**	**with**	**emotion**	**your**	**fervid**	**and**	**sincere**	**aspirations**	**towards**	**the**	**Creator**
我	仍然	记起	和	情感	你的	狂热	和	真诚	抱负	向	这	创作者

[wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

when	**you**	**approached**	**the**	**Sacred**	**Table**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
什么时候	你	接近	这	神圣	桌子	为了	这	第一的	时间	,

我至今仍激动地记得，你第一次来到圣桌前时，对造物主那炽热而真挚的渴望。

[ænd; ənd] [wen] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

and	**when**	**,**	**kneeling**	**beside**	**you**	**,**
和	什么时候	,	跪着	旁	你	,

当他跪在你身边时，

[ænd; ənd] ['enviŋ] [ðə; ðɪ]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

and	envying	the	purity	of	heart	and	innocence	of	soul	which	appeared	to
和	羡慕	这	纯度	的	心	和	无辜	的	灵魂	哪个	出现	到

['ænɪmeɪt] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['reɪdiəns] ,

animate	your	countenance	as	with	a	divine	radiance	,
动画	你的	面容	作为	和	一个	神圣的	辐射	,

我羡慕你纯洁的心灵和无辜的灵魂，它们仿佛在你脸上散发着神圣的光辉。

[aɪ] [bɪ'sɔːt] [gɑːd] [ðæt] , [ɪn][dɪ'fɔːlt¸'diːfɔːlt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] ,

I	besought	God	that	,	in	default	of	my	own	virtue	,
我	恳求	上帝	那	,	在	默认	的	我的	自己的	美德	,

我祈求上帝，在我自身德行不足的情况下，

[ðə; ðɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['rekənd]

the	love	for	heavenly	Truth	with	which	I	have	inspired	you	might	be	reckoned
这	爱	为了	天上	真相	和	哪个	我	有	灵感	你	可能	是	估计

[tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .

to	my	account	.
到	我的	帐户	.

我所激发你们对天国真理的热爱，或许可以算作我的功劳。

[jʊr; jər]['paɪəti][ɪz][maɪ][wɜːrk] , ['ɛduːɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [plænz] ;

Your	piety	is	my	work	,	Edouard	,	and	I	defended	it	against	your	mother's	plans	;
你的	虔诚	是	我的	工作	,	爱德华	,	和	我	辩护	它	反对	你的	母亲的	计划	;

爱德华，你的虔诚是我的功劳，我捍卫了它，抵制了你母亲的计划；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [kə'rɪr] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l]

but	she	replied	that	in	every	career	a	man	is	master	of	his	own	good	or	evil
但	她	回复	那	在	每一个	职业	一个	男人	是	掌握	的	他的	自己的	好的	或者	邪恶的

['ækʃnz] ;

actions	;
行动	;

但她回答说，在任何职业中，一个人都是自己善恶行为的主人；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['oʊnli] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

and	as	I	have	no	authority	over	you	,	and	friendship	only	gives	me	the
和	作为	我	有	不	权威	超过	你	,	和	友谊	仅有的	给予	我	这

[raɪt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ,

right	to	advise	,
正确的	到	建议	,

我对你们没有管辖权，友谊只赋予我提出建议的权利，

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .

I	must	give	way	.
我	必须	给	方式	.

我必须让路。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	this	be	your	vocation	,	then	follow	it	.
如果	这	是	你的	职业	,	然后	跟随	它	.

如果这是你的使命，那就追随它吧。

" [maɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] ([aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz]

"	My	occupations	are	so	numerous	(	I	have	to	collect	from	different	sources
"	我的	职业	是	所以	很多的	(	我	有	到	收集	从	不同的	来源

[ðɪs] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bwiː'sɔːn]

this	hundred	thousand	livres	intended	to	defray	the	greater	part	of	the	Buisson
这	百	千	利弗斯	故意的	到	支付	这	更大的	部分	的	这	布伊松

['pɜːrtʃəs]) [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs]

purchase	)	that	I	have	not	a	moment	in	which	to	come	and	see	you	this
购买	)	那	我	有	不是	一个	片刻	在	哪个	到	来	和	看	你	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

“我的事务非常繁多（我必须从不同的渠道筹集这十万里弗尔，用于支付购买布伊松的大部分款项），因此本周我没有时间来看望您。

[spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fʊli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs]

Spend	the	time	in	reflection	,	and	write	to	me	fully	what	you	think	about	this
花费	这	时间	在	反射	,	和	写	到	我	完全	什么	你	思考	关于	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

请花些时间仔细思考，然后把你对这个计划的想法完整地写给我。

[ɪf] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['skruːpəlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

If	,	like	me	,	you	feel	any	scruples	,	you	must	tell	them	to	your	mother	,
如果	,	喜欢	我	,	你	感觉	任何	顾虑	,	你	必须	告诉	他们	到	你的	母亲	,

如果你像我一样感到任何不安，你一定要告诉你的母亲。

[huː] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɒnts] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

who	decidedly	wants	only	to	make	you	happy	.
WHO	绝对地	想要	仅有的	到	制作	你	快乐的	.

他一心只想让你开心。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['friːli] , ['oʊpənli] .

Speak	to	me	freely	,	openly	.
说话	到	我	自由	,	公然	.

请畅所欲言，坦诚相待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

It	is	arranged	that	I	am	to	fetch	you	on	the	11th	of	this	month	,
它	是	安排	那	我	是	到	拿来	你	在	这	11th	的	这	月	,

我已安排好本月11号来接你。

[ænd; ənd]['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə] [vɛə'sai] ,

and	escort	you	to	Versailles	,
和	护送	你	到	凡尔赛	,

并护送您前往凡尔赛宫，

[wer] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

where	Madame	de	Lamotte	will	be	waiting	to	receive	you	with	the	utmost
在哪里	夫人	德	拉莫特	将要	是	等待	到	收到	你	和	这	极致

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

拉莫特夫人将在那里恭候您的光临，并以最温柔的方式迎接您。

[ə'duː] , [dɪr] [bɔɪ] ; [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Adieu	,	dear	boy	;	write	to	me	.
再见	,	亲爱的	男生	;	写	到	我	.

再见了，亲爱的孩子；请给我写信。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ; [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wɪl] [biː; bi] [æskt] ['æftər][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Your	father	knows	nothing	as	yet	;	his	consent	will	be	asked	after	your	decision	.
你的	父亲	知道	没有什么	作为	然而	;	他的	同意	将要	是	问	后	你的	决定	.

你父亲目前还一无所知；在你做出决定之后，我们会征求他的同意。

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] :

"	The	answer	to	this	letter	did	not	have	to	be	waited	for	:
"	这	回答	到	这	信	做过	不是	有	到	是	等待	为了	:

“这封信的回复无需等待：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ɪk'spektɪd] ; [ðə; ði] [læd] [ək'septɪd] ['dʒɔɪfəli] .

it	was	such	as	Derues	expected	;	the	lad	accepted	joyfully	.
它	曾是	这样的	作为	-	预期的	;	这	小伙子	公认	欣喜地	.

正如德鲁斯所预料的那样，那孩子欣然接受了。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [æn; ən] [ə'reɪndʒd] [pliː] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ə; eɪ] [pruːf] [wɪtʃ] ,

The	answer	was	,	for	the	murderer	,	an	arranged	plea	of	defence	,	a	proof	which	,
这	回答	曾是	,	为了	这	凶手	,	一个	安排	恳求	的	防御	,	一个	证明	哪个	,

对凶手而言，答案是事先安排好的辩护，一种证明：

[ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [keɪs] , [maɪt] [lɪŋk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

in	a	given	case	,	might	link	the	present	with	the	past	.
在	一个	给定	案件	,	可能	关联	这	展示	和	这	过去的	.

在特定情况下，可能会将现在与过去联系起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] 11th , [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] ,

On	the	morning	of	February	11th	,	Shrove	Tuesday	,
在	这	早晨	的	二月	11th	,	忏悔节	周二	,

2月11日，星期二，圣灰星期三的早晨，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [diː] [lə'mɔt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

he	went	to	fetch	the	young	de	Lamotte	from	his	school	,
他	去	到	拿来	这	年轻的	德	拉莫特	从	他的	学校	,

他去学校接小德拉莫特，

['telɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['juːθs] ['mʌðər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [vɛə'sai] .

telling	the	master	that	he	was	desired	by	the	youth's	mother	to	conduct	him	to	Versailles	.
讲述	这	掌握	那	他	曾是	想要的	经过	这	青年的	母亲	到	执行	他	到	凡尔赛	.

告诉主人，年轻人的母亲希望他带孩子去凡尔赛宫。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

But	,	instead	,	he	took	him	to	his	own	house	,
但	,	反而	,	他	采取	他	到	他的	自己的	房子	,

但他却把他带回了自己家。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] ;

saying	that	he	had	a	letter	from	Madame	de	Lamotte	asking	them	not	to	come	till	the	next	day	;
说	那	他	有	一个	信	从	夫人	德	拉莫特	问	他们	不是	到	来	直到	这	下一个	天	;

他说他有一封拉莫特夫人的来信，要求他们第二天再来；

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [æʃ] ['wenzdeɪ] , ['ɛduːɑːrd] ['hævɪŋ] ['brekfəstid] [ɑːn] ['tʃɔːklət] .

so	they	started	on	Ash	Wednesday	,	Edouard	having	breakfasted	on	chocolate	.
所以	他们	开始	在	灰	周三	,	爱德华	拥有	早餐	在	巧克力	.

于是，他们从圣灰星期三开始，爱德华早餐吃了巧克力。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [vɛə'sai] , [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ɪn] ,

Arrived	at	Versailles	,	they	stopped	at	the	Fleur	-	de	-	lys	inn	,
到达的	在	凡尔赛	,	他们	停止	在	这	弗勒	-	德	-	赖氨酸	客栈	,

他们抵达凡尔赛后，在百合花旅馆下了车。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

but	there	the	sickness	which	the	boy	had	complained	of	during	the	journey
但	那里	这	疾病	哪个	这	男生	有	抱怨	的	期间	这	旅行

[bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪriəs] ,

became	very	serious	,
成为	非常	严肃的	,

但是到了那里，男孩在旅途中一直抱怨的疾病却变得非常严重了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd]

and	the	innkeeper	,	having	young	children	,	and	believing	that	he	recognised
和	这	旅店老板	,	拥有	年轻的	孩子们	,	和	相信	那	他	已确认

['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] ,

symptoms	of	smallpox	,
症状	的	天花	,

而旅店老板，因为有年幼的孩子，并且认为自己认出了天花的症状，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] ['rævɪdʒɪŋ] [vɛə'sai] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ]

which	just	then	was	ravaging	Versailles	,	refused	to	receive	them	,	saying
哪个	只是	然后	曾是	蹂躏	凡尔赛	,	拒绝	到	收到	他们	,	说

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['veɪkənt] [ruːm] .

he	had	no	vacant	room	.
他	有	不	空缺	房间	.

当时正在蹂躏凡尔赛宫的暴君拒绝接待他们，说他没有空房间。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['eniwʌn] [bʌt; bət] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] , [æk'tɪvəti] ,

This	might	have	disconcerted	anyone	but	Derues	,	but	his	audacity	,	activity	,
这	可能	有	不安	任何人	但	-	,	但	他的	大胆	,	活动	,

这或许会让除德鲁斯以外的任何人感到不安，但他的胆大妄为和积极行动，

[ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freʃ] ['ɑːbstək(ə)l] .

and	resource	seemed	to	increase	with	each	fresh	obstacle	.
和	资源	似乎	到	增加	和	每个	新鲜的	障碍	.

而随着每一个新障碍的出现，所需的资源似乎也在增加。

['liːvɪŋ] ['ɛduːɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Leaving	Edouard	in	a	room	on	the	ground	floor	which	had	no	communication
离开	爱德华	在	一个	房间	在	这	地面	地面	哪个	有	不	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

with	the	rest	of	the	inn	,
和	这	休息	的	这	客栈	,

把爱德华留在一楼一个与旅店其他部分没有联系的房间里，

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

he	went	at	once	to	look	for	lodgings	,	and	hastily	explored	the	town	.
他	去	在	一次	到	看	为了	住宿	,	和	草草	探索	这	镇	.

他立即去寻找住处，并匆匆游览了这座城镇。

['æftər][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [læst] ,

After	a	fruitless	search	,	he	found	at	last	,
后	一个	徒劳无功	搜索	,	他	成立	在	最后的	,

经过一番徒劳的寻找，他终于找到了.....

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɔ-][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrɪn'ʒɛriː] , [ə; eɪ]

at	the	junction	of	the	rue	Saint	-	Honore	with	that	of	the	Orangerie	,	a
在	这	交汇处	的	这	后悔	圣	-	奥诺雷	和	那	的	这	橘园	,	一个

['kuːpər] [neɪmd] ['mɑːrtn] ,

cooper	named	Martin	,
库珀	命名	马丁	,

在圣奥诺雷街与橘园街的交汇处，有一位名叫马丁的制桶匠，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [tuː; tə] [sper] .

who	had	a	furnished	room	to	spare	.
WHO	有	一个	提供	房间	到	空闲的	.

谁家正好有一间空余的带家具的房间。

[ðɪs] [hiː; hi] [haɪrd] [æt; ət] ['θɜːrti] ['suː] [pər] [deɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

This	he	hired	at	thirty	sous	per	day	for	himself	and	his	nephew	,
这	他	雇用	在	三十	深	每	天	为了	他自己	和	他的	侄子	,

他以每天三十苏的价格雇佣了这个人，供他自己和他的侄子使用。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [boʊ'preɪ] .

who	had	been	taken	suddenly	ill	,	under	the	name	of	Beaupre	.
WHO	有	到过	已采取	突然	患病的	,	在下面	这	姓名	的	博普雷	.

他突然生病了，取名为博普雷。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ['leɪtər] ,

To	avoid	being	questioned	later	,
到	避免	存在	被质问	之后	,

为了避免日后被质问，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kuːpər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ;

he	informed	the	cooper	in	a	few	words	that	he	was	a	doctor	;
他	知情的	这	库珀	在	一个	很少	字	那	他	曾是	一个	医生	;

他简短地告诉制桶匠，他是一名医生；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [vɛə'sai] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	had	come	to	Versailles	in	order	to	place	his	nephew	in	one	of	the
那	他	有	来	到	凡尔赛	在	命令	到	地方	他的	侄子	在	一	的	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

offices	of	the	town	;
办公室	的	这	镇	;

他来到凡尔赛是为了安排他的侄子在城里担任某个职务；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['lætɚz] ['mʌðər] [wʊd] [ə'raɪv] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]

that	in	a	few	days	the	latter's	mother	would	arrive	to	join	him	in	seeing	and
那	在	一个	很少	天	这	后者的	母亲	会	到达	到	加入	他	在	看到	和

['meɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɝːsənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

making	application	to	influential	persons	about	the	court	,
制作	应用	到	有影响	人	关于	这	法庭	,

几天后，后者的母亲将抵达，与他一同拜访有影响力的人士，并就法庭事宜提出申请。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

to	whom	he	had	letters	of	introduction	.
到	谁	他	有	信件	的	介绍	.

他向这些人递交了介绍信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['feɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ]

As	soon	as	he	had	delivered	this	fable	with	all	the	appearance	of	truth
作为	很快	作为	他	有	发表	这	寓言	和	全部	这	外貌	的	真相

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːlsˌhʊdz] ,

with	which	he	knew	so	well	how	to	disguise	his	falsehoods	,
和	哪个	他	知道	所以	出色地	如何	到	伪装	他的	谎言	,

他讲完这个寓言故事后，表面上看起来完全合情合理，而他又非常擅长用这种方式掩盖自己的谎言。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [diː] [lə'mɔt] ,

he	went	back	to	the	young	de	Lamotte	,
他	去	后退	到	这	年轻的	德	拉莫特	,

他回到了年轻的德拉莫特身边，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [æz; əz]

who	was	already	so	exhausted	that	he	was	hardly	able	to	drag	himself	as
WHO	曾是	已经	所以	筋疲力尽的	那	他	曾是	几乎	有能力的	到	拖	他自己	作为

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kuːpɚz] [haʊs] .

far	as	the	cooper's	house	.
远的	作为	这	库珀的	房子	.

他当时已经筋疲力尽，几乎无法拖着疲惫的身体走到制桶匠的房子。

[hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪrd] [ruːm] ,

He	fainted	on	arrival	,	and	was	carried	into	the	hired	room	,
他	昏厥	在	到达	,	和	曾是	携带	进入	这	雇用	房间	,

他到达时晕倒了，被人抬进了租来的房间。

[wer] - ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

where	Derues	begged	to	be	left	alone	with	him	,
在哪里	-	乞求	到	是	左边	独自的	和	他	,

德鲁斯恳求留下来单独和他待在一起，

[ænd; ənd]['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [be'vəridʒiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per]

and	only	asked	for	certain	beverages	which	he	told	the	people	how	to	prepare
和	仅有的	问	为了	肯定	饮料	哪个	他	讲述	这	人们	如何	到	准备

.

:

.

他只要求提供几种特定的饮料，并告诉人们如何调制。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [juːθ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

Whether	it	was	that	the	strength	of	youth	fought	against	the	poison	,
无论	它	曾是	那	这	力量	的	青年	战斗	反对	这	毒	,

或许是青春的力量对抗了毒素，

[ɔːr] [ðæt] - [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

or	that	Derues	took	pleasure	in	watching	the	sufferings	of	his	victim	,
或者	那	-	采取	乐趣	在	观看	这	苦难	的	他的	受害者	,

或者说，德鲁斯以观看受害者的痛苦为乐。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] .

the	agony	of	the	poor	lad	was	prolonged	until	the	fourth	day	.
这	痛苦	的	这	贫穷的	小伙子	曾是	延长	直到	这	第四	天	.

这个可怜的孩子一直遭受痛苦，直到第四天才好转。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

The	sickness	continuing	incessantly	,
这	疾病	继续	不已	,

病情持续不断，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['kuːpɚz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [əd'ministəd]

he	sent	the	cooper's	wife	for	a	medicine	which	he	prepared	and	administered
他	发送	这	库珀的	妻子	为了	一个	药品	哪个	他	准备	和	管理

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他派桶匠的妻子去取药，然后自己配制并服用。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] ['terəb(ə)l] [peɪn] , [ænd; ənd] - [kraɪz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['kuːpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
It produced terrible pain , and Edouard's cries brought the cooper and his wife
它 生产 糟糕的 疼痛 , 和 - 哭泣 带来 这 库珀 和 他的 妻子
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

它带来了剧烈的疼痛，爱德华的哭喊声引来了楼上的制桶匠和他的妻子。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [kən'sʌlt]
They represented to Derues that he ought to call in a doctor and consult
他们 代表 到 - 那 他 应该 到 称呼 在 一个 医生 和 咨询
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他们向德鲁斯建议，他应该请医生来咨询一下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [dɪ'saɪdɪdli] ,
but he refused decidedly ,
但 他 拒绝 绝对地 ,

但他断然拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ['heɪstɪli] [fetʃt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n]
saying that a doctor hastily fetched might prove to be an ignorant person
说 那 一个 医生 草草 已获取 可能 证明 到 是 一个 无知 人
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'griː] ,
with whom he could not agree ,
和 谁 他 可以 不是 同意 ,

他说，匆忙请来的医生可能是一个无知的人，他无法与他达成共识。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [wʌn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər]
and that he could not allow one so dear to him to be prescribed for
和 那 他 可以 不是 允许 一 所以 亲爱的 到 他 到 是 规定 为了
[ænd; ənd] [nəːst] [baɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
and nursed by anyone but himself .
和 护理 经过 任何人 但 他自己 .

他不能允许自己心爱的人由他以外的任何人来照料和治疗。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mælədi] [ɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
" I know what the malady is , " he continued , raising his eyes to heaven ;
" 我 知道 什么 这 弊病 是 , " 他 持续 , 提高 他的 眼睛 到 天堂 ;

“我知道这是什么病了，”他继续说道，同时抬头望向天空；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'siːld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" it is one that has to be concealed rather than acknowledged .
" 它 是 一 那 有 到 是 暗 相当 比 已确认 .

“这件事必须掩盖，而不是承认。”

[pʊr] [juːθ] !
Poor youth !
贫穷的 青年 !

可怜的年轻人！

[huːm] [aɪ] [lʌv] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [ɪf] [gɑːd] , [tʌtʃt] [baɪ] [maɪ] [terz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
whom I love as my own son , if God , touched by my tears and thy suffering ,
谁 我 爱 作为 我的 自己的 儿子 , 如果 上帝 , 感动 经过 我的 眼泪 和 你的 痛苦 ,

我视你如己出，如果上帝被我的眼泪和你的苦难所感动，

[pə'mits] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ,
permits me to save thee ,
许可证 我 到 节省 你 ,

允许我拯救你，

[ðaɪ] [hoʊl] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['grætɪtuːd] !

thy	whole	life	will	be	too	short	for	thy	blessings	and	thy	gratitude	!
你的	所有的	生活	将要	是	也	短的	为了	你的	祝福	和	你的	感激	！

你的一生太短暂，不足以表达你所拥有的福分和感恩之情！

" [ænd; ənd][æz; əz] ['mædəm] ['mɑːrtn] [æskt] [wʌt] [ðɪs] ['mælədi] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]

"	And	as	Madame	Martin	asked	what	this	malady	might	be	,	he	answered	with
"	和	作为	夫人	马丁	问	什么	这	弊病	可能	是	,	他	回答	和

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [blʌʃiz] - -

hypocritical	blushes	-	-
虚伪	脸红	-	-

“当马丁夫人问他这究竟是什么病时，他虚伪地脸红着回答——”

" [duː][nɑːt][æsk] , ['mædəm] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	Do	not	ask	,	madame	;	there	are	things	of	which	you	do	not	know	even	the
"	做	不是	问	,	夫人	;	那里	是	事物	的	哪个	你	做	不是	知道	甚至	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“夫人，请不要问；有些东西您连名字都不知道。”

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['mɑːrtn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌðər]

"	At	another	time	,	Martin	expressed	his	surprise	that	the	young	man's	mother
"	在	其他	时间	,	马丁	表达	他的	惊喜	那	这	年轻的	男人的	母亲

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] ,

had	not	yet	appeared	,
有	不是	然而	出现	,

“马丁在另一次谈话中表示，他对这名年轻人的母亲至今仍未出现感到惊讶。”

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [vɛə'sai] .

who	,	according	to	Derues	,	was	to	have	met	him	at	Versailles	.
WHO	,	根据	到	-	,	曾是	到	有	遇见	他	在	凡尔赛	.

据德鲁斯所说，她原本要在凡尔赛宫与他见面。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	asked	how	she	could	know	that	they	were	lodging	in	his	house	,
他	问	如何	她	可以	知道	那	他们	是	住宿	在	他的	房子	,

他问她怎么会知道他们住在他家。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli]

and	if	he	should	send	to	meet	her	at	any	place	where	she	was	likely
和	如果	他	应该	发送	到	见面	她	在	任何	地方	在哪里	她	曾是	可能

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

如果他派人到她可能到达的任何地方迎接她。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət] ['ɛduːɑːrd] , [huː] [leɪ] [peɪl] ,

"	His	mother	,	"	said	Derues	,	looking	compassionately	at	Edouard	,	who	lay	pale	,
"	他的	母亲	,	"	说	-	,	寻找	充满同情心	在	爱德华	,	WHO	躺	苍白	,

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

“他的母亲，”德鲁斯说着，怜悯地看着脸色苍白、一动不动地躺着的爱德华。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'sensəb(ə)l] , - - " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

and	as	if	insensible	,	-	-	"	his	mother	!
和	作为	如果	麻木不仁	,	-	-	"	他的	母亲	！

仿佛麻木不仁一般——“他的母亲！

[hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)ntli] .

He	calls	for	her	incessantly	.
他	呼叫	为了	她	不已	.

他不停地呼唤她。

[ɑː] ! [mə'sjɜːr] , [sʌm; səm] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] !

Ah	!	monsieur	,	some	families	are	greatly	to	be	pitied	!
啊	!	先生	,	一些	家庭	是	非常	到	是	可怜的	!

啊！先生，有些家庭真是太可怜了！

[maɪ] [en'triːtiːz] [pri'veild] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] , [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ?

My	entreaties	prevailed	on	her	to	decide	on	coming	hither	,	but	will	she	keep	her	promise	?
我的	恳求	最终获胜	在	她	到	决定	在	未来	这里	,	但	将要	她	保持	她	承诺	?

我的恳求最终说服她来到这里，但她会信守承诺吗?

[duː] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ;

Do	not	ask	me	to	tell	you	more	;
做	不是	问	我	到	告诉	你	更多的	;

不要问我更多;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] . . .

it	is	too	painful	to	have	to	accuse	a	mother	of	having	forgotten	her	duties	in	the	presence	of	her	son	.	.	.
它	是	也	痛苦	到	有	到	控	一个	母亲	的	拥有	被遗忘的	她	职责	在	这	在场	的	她	儿子	.	.	.

当着儿子的面指责一位母亲忘记了自己的职责，实在太令人痛苦了.....

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] - - [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !

there	are	secrets	which	ought	not	to	be	told	-	-	unhappy	woman	!
那里	是	秘密	哪个	应该	不是	到	是	讲述	-	-	不开心	女士	!

有些秘密不应该说出口——不幸的女人!

" ['ɛduːɑːrd] [muːvd] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , " ['mʌðər] ! . . .

"	Edouard	moved	,	extended	his	arms	,	and	repeated	,	"	Mother	!	.	.
"	爱德华	已搬	,	扩展	他的	武器	,	和	重复	,	"	母亲	!	.	.

爱德华动了动，伸出双臂，重复道：“母亲！.....”

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

母亲!

" - ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] .

"	Derues	hastened	to	his	side	and	took	his	hands	in	his	,	as	if	to	warm	them	.
"	-	加快	到	他的	边	和	采取	他的	双手	在	他的	,	作为	如果	到	温暖的	他们	.

德鲁斯赶紧走到他身边，握住他的手，仿佛要给他暖手。

" [maɪ] ['mʌðər] !

"	My	mother	!
"	我的	母亲	!

“我的母亲!

" [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	youth	repeated	.
"	这	青年	重复	.

年轻人重复道。

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ?
" Why have I not seen her ?
" 为什么 有 我 不是 已见 她 ?

我为什么没见过她?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][met][ˌem ˈiː] .
She was to have met me .
她 曾是 到 有 遇见 我 .

她原本要和我见面。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [hɜːr; hər] , [dɪr] [bɔɪ] ; ['oʊnli] [kiːp] ['kwaɪət] . "
" You shall soon see her , dear boy ; only keep quiet . "
" 你 将 很快 看 她 , 亲爱的 男生 ; 仅有的 保持 安静的 . "

“你很快就会见到她了，孩子；你只要保持安静就好。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] . "
" But just now I thought she was dead . "
" 但 只是 现在 我 想法 她 曾是 死的 . "

“但我刚才还以为她死了。”

" [ded] ! " [kraɪd] - .
" Dead ! " cried Derues .
" 死的 ! " 哭 - .

“死了！”德鲁斯喊道。

" [draɪv] [əˈweɪ] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] .
" Drive away these sad thoughts .
" 驾驶 离开 这些 伤心 想法 .

驱散这些悲伤的思绪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['fiːvər]['oʊnli] . "
They are caused by the fever only . "
他们 是 导致 经过 这 发烧 仅有的 . "

这些症状仅仅是由发烧引起的。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[oʊ][noʊ] ! . . .
oh no ! . . .
哦 不 ! . . .

哦不!

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] , - [ðaɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ! - . . .
I heard a secret voice which said , ' Thy mother is dead ! ' . . .
我 听到 一个 秘密 嗓音 哪个 说 , - 你的 母亲 是 死的 ! - . . .

我听到一个神秘的声音说：“你的母亲去世了！”.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [kɔːrps] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] . . .
And then I beheld a livid corpse before me . . .
和 然后 我 观看 一个 铁青 尸体 前 我 . . .

然后，我看到眼前出现了一具面色惨白的尸体.....

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ! . . .
It was she ! . . .
它 曾是 她 ! . . .

是她！.....

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] !
I knew her well !
我 知道 她 出色地 !

我跟她很熟!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] - - - - "
and she seemed to have suffered so much - - - - "
和 她 似乎 到 有 遭受 所以 很多 - - - - "

她似乎遭受了很多苦难——

" [dɪr] [bɔɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t] [ded] . . . .
" Dear boy , your mother is not dead . . . .
" 亲爱的 男生 , 你的 母亲 是 不是 死的 . . . .

“孩子，你妈妈没有去世……”

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wʌt] ['terəb(ə)l] [kaɪ'mɪrəz] [ju:; jʊ]['kɑ:ndʒər][ʌp] !
what terrible chimeras you conjure up !
什么 糟糕的 嵌合体 你 变戏法 向上 !

你创造出的这些可怕的奇美拉真是令人毛骨悚然!

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɔ:l'redi] .
You will see her again , I assure you ; she has arrived already .
你 将要 看 她 再次 , 我 保证 你 ; 她 有 到达的 已经 .

我向你保证，你还会再见到她；她已经到了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , ['mædəm] ?
Is it not so , madame ?
是 它 不是 所以 , 夫人 ?

难道不是这样吗，夫人?

" [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] , [hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt]
" he asked , turning towards the Martins , who were both leaning against the foot
" 他 问 , 转弯 向 这 马丁斯 , WHO 是 两个都 倾斜 反对 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
of the bed ,
的 这 床 ,

他转向倚靠在床脚的马丁夫妇问道：“

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] ['paɪəs] ['fɔ:lshʊd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði]
and signing to them to support this pious falsehood , in order to calm the
和 签名 到 他们 到 支持 这 虔诚的 谬误 , 在 命令 到 冷静的 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

为了安抚这个年轻人，他签署文件支持这种虔诚的谎言。

" [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [slept] ,
" Did she not arrive and come to his bedside and kiss him while he slept ,
" 做过 她 不是 到达 和 来 到 他的 床头 和 吻 他 尽管 他 睡着了 ,

“她难道没有到他床边，在他熟睡时亲吻他吗？”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [kʌm] [ə'gen] ? "
and she will soon come again ? "
和 她 将要 很快 来 再次 ? "

她很快还会再来吗?

" [jes] , [jes] , " [sed] ['mædəm] ['mɑ:rtn] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
" Yes , yes , " said Madame Martin , wiping her eyes ;
" 是的 , 是的 , " 说 夫人 马丁 , 擦拭 她 眼睛 ;

“是的，是的，”马丁夫人一边擦着眼睛一边说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德吕(Derues)
第5/8页

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [greɪt]
" and she begged my husband and me to help your uncle to take great
" 和 她 乞求 我的 丈夫 和 我 到 帮助 你的 叔叔 到 拿 伟大的
[ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - -
care of you - -
关心 的 你 - -

“她恳求我和我丈夫帮助你的叔叔好好照顾你——”

" [ðə; ði] [ju:θ] [mu:vd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" The youth moved again , and looking round him with a dazed expression ,
" 这 青年 已搬 再次 , 和 寻找 圆形的 他 和 一个 茫然 表达 ,
[sed] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - - ? "
said , " My uncle - - ? "
说 , " 我的 叔叔 - - ? "

“那年轻人又动了动，茫然地环顾四周，说道：‘我的叔叔——？’”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] .
" You had better go , " said Derues in a whisper to the Martins .
" 你 有 更好的 去 , " 说 - 在 一个 耳语 到 这 马丁斯 .

“你们最好走吧，”德鲁斯低声对马丁一家说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'lɪriəs] [ə'gen] ; [aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [ə; eɪ] [drɑ:ft] ,
" I am afraid he is delirious again ; I will prepare a draught ,
" 我 是 害怕的 他 是 谵妄 再次 ; 我 将要 准备 一个 草稿 ,

“恐怕他又开始胡言乱语了；我这就去准备一杯药水。”

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [sli:p] . "
which will give him a little rest and sleep . "
哪个 将要 给 他 一个 小的 休息 和 睡觉 . "

这样他就能稍作休息和睡眠了。

" [ə'du:] , [ðen] , [ə'du:] , " ['ænsər] ['mædəm] ['mɑ:rtn] ;
" Adieu , then , adieu , " answered Madame Martin ;
" 再见 , 然后 , 再见 , " 回答 夫人 马丁 ;

“那么，再见了，再见了，”马丁夫人回答道；

" [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ju:; jʊ] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
" and may Heaven bless you for the care you bestow on this poor young man !
" 和 可能 天堂 保佑 你 为了 这 关心 你 赐给 在 这 贫穷的 年轻的 男人 !

“愿上天保佑你，感谢你对这位可怜的年轻人的照顾！”

" [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] ['vaɪələnt] ['vɑ:mɪtɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
" On Friday evening violent vomiting appeared to have benefited the sufferer .
" 在 星期五 晚上 暴力 呕吐 出现 到 有 受益 这 患者 .

“周五晚上，剧烈呕吐似乎对患者有益。”

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] ['kwaɪət] [naɪt] .
He had rejected most of the poison , and had a fairly quiet night .
他 有 拒绝 最多 的 这 毒 , 和 有 一个 相当 安静的 夜晚 .

他已经排出了大部分毒药，度过了一个相当平静的夜晚。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [sent][ðə; ði] ['kuːpɝz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [bai] [mɔːr]

But	on	the	Saturday	morning	Derues	sent	the	cooper's	little	girl	to	buy	more
但	在	这	周六	早晨	-	发送	这	库珀的	小的	女孩	到	买	更多的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

但星期六早上，德鲁斯派制桶匠的小女儿去买更多的药。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] , [hɪm'self] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] .

which	he	prepared	,	himself	,	like	the	first	.
哪个	他	准备	,	他自己	,	喜欢	这	第一的	.

和第一份一样，也是他自己准备的。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	day	was	horrible	,	and	about	six	in	the	evening	,
这	天	曾是	可怕	,	和	关于	六	在	这	晚上	,

那天糟透了，大约晚上六点左右，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [læst] [gæsp] ,

seeing	his	victim	was	at	the	last	gasp	,
看到	他的	受害者	曾是	在	这	最后的	喘气	,

他看到受害者已奄奄一息，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kuːpər] ,

he	opened	a	little	window	overlooking	the	shop	and	summoned	the	cooper	,
他	打开	一个	小的	窗户	俯瞰	这	店铺	和	被召唤	这	库珀	,

他打开一扇可以俯瞰店铺的小窗户，叫来了制桶匠。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] .

requesting	him	to	go	at	once	for	a	priest	.
请求	他	到	去	在	一次	为了	一个	牧师	.

要求他立刻去找一位神父。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] - [ɪn] [terz] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɔɪz]

When	the	latter	arrived	he	found	Derues	in	tears	,	kneeling	at	the	dying	boy's
什么时候	这	后者	到达的	他	成立	-	在	眼泪	,	跪着	在	这	垂死	男孩们

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

当后者赶到时，他发现德鲁斯跪在垂死男孩的床边，泪流满面。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['teɪpərz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]

And	now	,	by	the	light	of	two	tapers	placed	on	a	table	,	flanking	the	holy
和	现在	,	经过	这	光	的	二	锥形	放置	在	一个	桌子	,	侧翼	这	圣

['wɔːtər] - [stuːp] ,

water	-	stoup	,
水	-	圣汤	,

现在，借着摆放在桌上、圣水钵两侧的两支蜡烛的光芒，

[ðer; ðər][bɪ'gæn] [wʌt] [ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['kɑːmədi] ,

there	began	what	on	one	side	was	an	abominable	and	sacrilegious	comedy	,
那里	开始	什么	在	一	边	曾是	一个	可恶	和	亵渎神明	喜剧	,

一场一方面令人憎恶、亵渎神明的闹剧就此上演。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['pærədi] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [kən'sɪdər] [moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd][moʊst] [dɪr] ;

a	disgraceful	parody	of	that	which	Christians	consider	most	sacred	and	most	dear	;
一个	可耻	戏仿	的	那	哪个	基督徒	考虑	最多	神圣	和	最多	亲爱的	;

这是对基督徒视为最神圣、最珍贵之物的可耻模仿；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd][kən'səulɪŋ] ['serəmoʊni] .

on	the	other	,	a	pious	and	consoling	ceremony	.
在	这	其他	,	一个	虔诚的	和	安慰	仪式	.

另一方面，这是一场虔诚而令人慰藉的仪式。

[ðə; ði] ['kuːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðer; ðər] [aɪz] [beɪðd] [ɪn] [terz] , [nelt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	cooper	and	his	wife	,	their	eyes	bathed	in	tears	,	knelt	in	the	middle	of
这	库珀	和	他的	妻子	,	他们的	眼睛	洗澡	在	眼泪	,	跪下	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

制桶匠和他的妻子，眼中噙满泪水，跪在房间中央。

['mɜːrmərɪŋ] [sʌtʃ] [prerz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

murmuring	such	prayers	as	they	could	remember	.
淙淙	这样的	祈祷	作为	他们	可以	记住	.

他们喃喃自语着自己能记起的祷告词。

- [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ɛduːɑːrd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]

Derues	gave	up	his	place	to	the	priest	,	but	as	Edouard	did	not	answer	the
-	给予	向上	他的	地方	到	这	牧师	,	但	作为	爱德华	做过	不是	回答	这

['lætɚz] ['kwestʃənz] ,

latter's	questions	,
后者的	问题	,

德鲁斯把位置让给了神父，但由于爱德华没有回答神父的问题，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfərər] , [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	approached	the	bed	,	and	bending	over	the	sufferer	,	exhorted	him	to
他	接近	这	床	,	和	弯曲	超过	这	患者	,	劝勉	他	到

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

他走到床边，俯身对着病人，劝他忏悔。

" [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ; [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə]

"	Dear	boy	,	"	he	said	,	"	take	courage	;	your	sufferings	here	will	be	counted	to
"	亲爱的	男生	,	"	他	说	,	"	拿	勇气	;	你的	苦难	这里	将要	是	计数	到

[juː; jʊ] [ə'bʌv] :

you	above	:
你	多于	:

“孩子，”他说，“鼓起勇气；你在这里所受的苦难，在天上都会算到你身上。”

[gɑːd] [wɪl] [weɪ] [ə'hem,ə'həm][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] .

God	will	weigh	ahem	in	the	scales	of	His	infinite	mercy	.
上帝	将要	称重	嗯	在	这	秤	的	他的	无限	怜悯	.

上帝将以祂无限的慈悲之天平来衡量这一切。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['mɪnɪstər] , [kæst][jʊr; jər][sɪnz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

Listen	to	the	words	of	His	holy	minister	,	cast	your	sins	into	His	bosom	,
听	到	这	字	的	他的	圣	部长	,	投掷	你的	罪孽	进入	他的	怀	,

聆听祂圣洁仆人的话语，将你的罪孽交托于祂的怀抱。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlts] . "

and	obtain	from	Him	forgiveness	for	your	faults	.	"
和	获得	从	他	饶恕	为了	你的	故障	.	"

并向他祈求宽恕你的过错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [peɪn] ! " [kraɪd] ['ɛduːɑːrd] .

"	I	am	in	such	terrible	pain	!	"	cried	Edouard	.
"	我	是	在	这样的	糟糕的	疼痛	!	"	哭	爱德华	.

“我好痛啊！”爱德华喊道。

" ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

"	Water	!	water	!
"	水	!	水	!

水！水！

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [kən'sju:mz] [ˌem 'i:] !
Extinguish the fire which consumes me !
熄灭 这 火 哪个 消耗 我 !

扑灭吞噬我的火焰!

" [ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] .
" A violent fit came on , succeeded by exhaustion and the death - rattle .
" 一个 暴力 合身 来了 在 , 成功了 经过 疲惫 和 这 死亡 - 嘎嘎作响 .

“一阵剧烈的抽搐之后，他精疲力竭，临终前发出了喘息声。”

- [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [əd'ministəd] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] .
Derues fell on his knees , and the priest administered extreme unction .
- 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 这 牧师 管理 极端 功能 .

德鲁斯跪倒在地，神父为他施行了临终涂油礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] , [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][kraɪz]
There was then a moment of absolute silence , more impressive than cries
那里 曾是 然后 一个 片刻 的 绝对 沉默 , 更多的 感人的 比 哭泣
[ænd; ənd]['sɒbz] .
and sobs .
和 啜泣 .

随后，现场一片寂静，比哭喊声更令人印象深刻。

[ðə; ði] [pri:st] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [krɔ:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]
The priest collected himself for a moment , crossed himself , and began to
这 牧师 集 他自己 为了 一个 片刻 , 交叉 他自己 , 和 开始 到
[preɪ] .
pray .
祈祷 .

神父定了定神，划了个十字，开始祈祷。

- ['ɔ:lsoʊ] [krɔ:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ə'pærəntli] [tʃoʊkt] [baɪ]
Derues also crossed himself , and repeated in a low voice , apparently choked by
- 还 交叉 他自己 , 和 重复 在 一个 低的 嗓音 , 显然 窒息 经过
[gri:f]
grief
悲伤

德鲁斯也划了个十字，低声重复着，显然是悲痛欲绝。

" [goʊ] [fɔ:rθ] , [oʊ] ['krɪstʃən] [soʊl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər]
" Go forth , O Christian soul , from this world , in the name of God the Father
" 去 前进 , 哦 基督教 灵魂 , 从 这 世界 , 在 这 姓名 的 上帝 这 父亲
[ɔ:l'maɪti] ,
Almighty ,
全能者 ,

“基督徒的灵魂啊，离开这个世界吧，奉全能的父神之名，

[hu:] [kri'eɪtɪd] [ði:] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ,
who created thee ; in the name of Jesus Christ , the Son of the living God ,
WHO 创建 你 ; 在 这 姓名 的 耶稣 基督 , 这 儿子 的 这 活的 上帝 ,

祂创造了你；奉永生神的儿子耶稣基督的名，

[hu:] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [ði:] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [hu:] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt]
who suffered for thee ; in the name of the Holy Ghost , who was poured out
WHO 遭受 为了 你 ; 在 这 姓名 的 这 圣 鬼 , WHO 曾是 倾倒 出去
[ə'pɑ:n] [ði:] .
upon thee .
之上 你 .

祂为你受苦；奉倾注在你身上的圣灵的名。

" [ðə; ði] [juːθ] ['strʌgld] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [lɪmz]

" The youth struggled in his bed , and a convulsive movement agitated his limbs

" 这 青年 挣扎 在 他的 床 , 和 一个 痉挛 移动 激动 他的 四肢

.

:

.

“这名青年在床上挣扎，四肢抽搐。

- [kən'tɪnjuːd] - -

Derues continued - -

- 持续 - -

德鲁斯继续说道——

" [wen] [ðaɪ] [soʊl] [di'pɑːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːdi] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]

" When thy soul departs from this body may it be admitted to the holy

" 什么时候 你的 灵魂 离开 从 这 身体 可能 它 是 承认 到 这 圣

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['saiən; sjɔːŋ] ,

Mountain of Sion ,

山 的 锡安 ,

“当你的灵魂离开这具肉体时，愿它被接纳到锡安圣山。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to the Heavenly Jerusalem , to the numerous company of Angels , and to

到 这 天上 耶路撒冷 , 到 这 很多的 公司 的 天使 , 和 到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] ,

the Church of the First - born ,

这 教会 的 这 第一的 - 出生 ,

致天上的耶路撒冷，致无数的天使，致长子教会，

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] - - - - "

whose names are written in Heaven - - - - "

谁 姓名 是 书面 在 天堂 - - - - "

他们的名字都记在天上——

" ['mʌðər] ! . . .

" Mother ! . . .

" 母亲 ! . . .

“母亲！。。。

[maɪ] ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['ɛduːɑːrd] .

My mother ! " cried Edouard .

我的 母亲 ! " 哭 爱德华 .

“我的母亲！”爱德华喊道。

- [ri'zjuːmd] - -

Derues resumed - -

- 恢复 - -

德鲁斯恢复了——

" [let] [gɑːd][ə'raɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] !

" Let God arise , and let the Powers of Darkness be dispersed !

" 让 上帝 出现 , 和 让 这 权力 的 黑暗 是 分散的 !

愿上帝兴起，愿黑暗势力消散!

[let][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [huː] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði][er] , [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] ;

let the Spirits of Evil , who reign over the air , be put to flight ;

让 这 烈酒 的 邪恶的 , WHO 在位 超过 这 空气 , 是 放 到 航班 ;

让盘踞空中的邪灵逃走；

[let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [soʊl] [riˈdiːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs]

let	them	not	dare	to	attack	a	soul	redeemed	by	the	precious	blood	of	Jesus
让	他们	不是	敢	到	攻击	一个	灵魂	已赎回	经过	这	宝贵的	血	的	耶稣

[kraɪst] . "

Christ	.	"
基督	.	"

让他们胆敢攻击那被耶稣基督宝血救赎的灵魂。

" [eɪˈmenˌɑːˈmen] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːrtɪnz] .

"	Amen	,	"	responded	the	priest	and	the	Martins	.
"	阿门	,	"	回应	这	牧师	和	这	马丁斯	.

“阿门，”神父和马丁一家齐声应道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈsɒbz] [ʌv; əv] - .

There	was	another	silence	,	broken	only	by	the	stifled	sobs	of	Derues	.
那里	曾是	其他	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	窒息	啜泣	的	-	.

又是一阵沉默，只有德鲁斯压抑的抽泣声打破了这片寂静。

[ðə; ði] [priːst] [əˈgen] [krɔːst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [prer] .

The	priest	again	crossed	himself	and	took	up	the	prayer	.
这	牧师	再次	交叉	他自己	和	采取	向上	这	祷告	.

神父再次划十字，继续祈祷。

" [wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ðiː] , [oʊ] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ]

"	We	beseech	Thee	,	O	beloved	and	only	Son	of	God	,	by	the	merits	of	Thy
"	我们	恳求	汝	,	哦	心爱	和	仅有的	儿子	的	上帝	,	经过	这	优点	的	你的

[ˈseɪkrɪd] [ˈpæʃ(ə)n] ,

sacred	Passion	,
神圣	热情	,

“我们恳求你，天主挚爱的独生子，因你神圣苦难的功德，

[ðaɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [deθ] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] ,

Thy	Cross	and	Thy	Death	,	to	deliver	this	Thy	servant	from	the	pains	of	Hell	,
你的	叉	和	你的	死亡	,	到	递送	这	你的	仆人	从	这	疼痛	的	地狱	,

祢的十字架和祢的死亡，是为了将祢的仆人从地狱的痛苦中解救出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæpi] [pleɪs] [ˈwɪðər]

and	to	lead	him	to	that	happy	place	whither
和	到	带领	他	到	那	快乐的	地方	往哪里去

并引领他前往那个幸福的地方

[ðaʊ] [dɪdst] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [θiːf] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

Thou	didst	vouchsafe	to	lead	the	thief	,	who	,	with	Thee	,	was	bound	upon	the
你	迪斯特	vouchsafe	到	带领	这	贼	,	WHO	,	和	汝	,	曾是	边界	之上	这

[krɔːs] :

Cross	:
叉	:

你曾恩准引领那与你一同被钉在十字架上的窃贼：

[ðaʊ] , [huː] [ɑːrt] [gɑːd] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [goʊst] .

Thou	,	who	art	God	,	living	and	reigning	with	the	Father	and	the	Holy	Ghost	.
你	,	WHO	艺术	上帝	,	活的	和	统治	和	这	父亲	和	这	圣	鬼	.

"

"
"

你是神，与父和圣灵同享荣耀，同为上帝。

" [eɪˈmenˌɑːˈmen] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .

"	Amen	,	"	repeated	those	present	.
"	阿门	,	"	重复	那些	展示	.

“阿门，”在场的人齐声说道。

- [nəʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [prer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɑːsps]

Derues	now	took	up	the	prayer	,	and	his	voice	mingled	with	the	dying	gasps
-	现在	采取	向上	这	祷告	,	和	他的	嗓音	混合	和	这	垂死	喘息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .

of	the	sufferer	.
的	这	患者	.

德鲁斯接过祷告的重任，他的声音与垂死之人的喘息声混杂在一起。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] - - - -

"	And	there	was	a	darkness	over	all	the	earth	-	-	-	-
"	和	那里	曾是	一个	黑暗	超过	全部	这	地球	-	-	-	-

“大地一片黑暗——”

" [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [ðæt] ,

"	To	Thee	,	O	Lord	,	we	commend	the	soul	of	this	Thy	servant	,	that	,
"	到	汝	,	哦	主	,	我们	表彰	这	灵魂	的	这	你的	仆人	,	那	,

“主啊，我们把您这位仆人的灵魂交托给您，愿您……”

['biːɪŋ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [meɪ] , [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðiː] :

being	dead	to	the	world	,	he	may	,	live	to	Thee	:
存在	死的	到	这	世界	,	他	可能	,	居住	到	汝	:

他虽已对世人死去，却能为你而活：

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz][hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃər] ,

and	the	sins	he	hath	committed	through	the	frailty	of	his	mortal	nature	,
和	这	罪孽	他	有	坚定的	通过	这	虚弱	的	他的	凡人	自然	,

以及他因凡人本性的软弱而犯下的罪孽，

[duː] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] , [fər'gɪv] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] .

do	Thou	in	Thy	most	merciful	goodness	,	forgive	and	wash	away	.
做	你	在	你的	最多	仁慈	善良	,	原谅	和	洗	离开	.

求祢以祢至仁至慈的良善，宽恕并洗净罪孽。

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['æftər] [wɪtʃ] [ɔːl]['prez(ə)nt] ['sprɪŋkld] ['hoʊli]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] . . . .

"	After	which	all	present	sprinkled	holy	water	on	the	body	.	.	.	.
"	后	哪个	全部	展示	撒上	圣	水	在	这	身体	.	.	.	.

随后，在场的所有人都向遗体洒上了圣水……

[wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ʃoʊn] [aʊt] [baɪ] ['mædəm] ['mɑːrtn] , - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When	the	priest	had	retired	,	shown	out	by	Madame	Martin	,	Derues	said	to	her
什么时候	这	牧师	有	退休	,	所示	出去	经过	夫人	马丁	,	-	说	到	她

['hʌzbənd] - -

husband	-	-
丈夫	-	-

神父在马丁夫人的送别下退下后，德鲁斯对她的丈夫说——

" [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	This	unfortunate	young	man	has	died	without	the	consolation	of	beholding	his
"	这	不幸	年轻的	男人	有	死亡	没有	这	安慰	的	凝视	他的

['mʌðər] . . . .

mother	.	.	.	.
母亲	.	.	.	.

“这位不幸的年轻人去世时，甚至没能见到他的母亲以慰藉……

[hɪz; ɪz][læst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . . .

His	last	thought	was	for	her	.	.	.	.
他的	最后的	想法	曾是	为了	她	.	.	.	.

他临终前最后一个念头是想着她……

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [læst] ['duːti] , [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

There	now	remains	the	last	duty	,	a	very	painful	one	to	accomplish	,
那里	现在	遗迹	这	最后的	责任	,	一个	非常	痛苦	一	到	完成	,

现在还剩下最后一项任务，一项非常痛苦的任务。

[bʌt; bət] [maɪ] [pʊr] ['nefjuː] [ɪm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

but	my	poor	nephew	imposed	it	on	me	.
但	我的	贫穷的	侄子	强加	它	在	我	.

但我可怜的侄子却把它强加给了我。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ,

A	few	hours	ago	,	feeling	that	his	end	was	near	,	he	asked	me	,
一个	很少	小时	前	,	感觉	那	他的	结尾	曾是	靠近	,	他	问	我	,

几个小时前，他觉得自己时日无多，便问我：

[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] ['duːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz]

as	a	last	mark	of	friendship	,	not	to	entrust	these	final	duties	to	the	hands
作为	一个	最后的	标记	的	友谊	,	不是	到	委托	这些	最终的	职责	到	这	双手

[ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .

of	strangers	.
的	陌生人	.

作为友谊的最后象征，不将这些最后的职责托付给陌生人。

" [waɪl] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrk] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːpər] ,

"	While	he	applied	himself	to	the	necessary	work	in	presence	of	the	cooper	,
"	尽管	他	应用	他自己	到	这	必要的	工作	在	在场	的	这	库珀	,

“当他在制桶匠面前认真完成必要的工作时，

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

who	was	much	affected	by	the	sight	of	such	sincere	and	profound	affliction	,
WHO	曾是	很多	做作的	经过	这	视线	的	这样的	真诚	和	深刻的	痛苦	,

- ['ædɪd] , ['saɪɪŋ] - -

Derues	added	,	sighing	-	-
-	额外	,	叹息	-	-

德鲁斯叹了口气，补充道，看到如此真挚而深刻的悲痛，他也深受触动——

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [griːv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪr] [bɔɪ] .

"	I	shall	always	grieve	for	this	dear	boy	.
"	我	将	总是	悲伤	为了	这	亲爱的	男生	.

我将永远为这个可怜的孩子感到悲痛。

[ə'læs] ! [ðæt] ['iːv(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] !

Alas	!	that	evil	living	should	have	caused	his	early	death	!
唉	!	那	邪恶的	活的	应该	有	导致	他的	早期的	死亡	!

唉！他那邪恶的生活方式本该导致他英年早逝！

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

When	he	had	finished	laying	out	the	body	,
什么时候	他	有	完成的	躺下	出去	这	身体	,

当他摆放好尸体后，

[hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd]

he	threw	some	little	packets	into	the	fire	which	he	professed	to	have	found
他	扔	一些	小的	数据包	进入	这	火	哪个	他	声称	到	有	成立

[ɪn] [ðə; ði] ['juːθs] ['pɑːkəts] ,

in	the	youth's	pockets	,
在	这	青年的	口袋	,

他把一些小包裹扔进火里，声称这些包裹是从那个年轻人的口袋里找到的。

['telɪŋ] ['mɑːrtn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [drʌgz] ['suːtəb(ə)l]

telling	Martin	,	in	order	to	support	this	assertion	,	that	they	contained	drugs	suitable
讲述	马丁	,	在	命令	到	支持	这	断言	,	那	他们	包含	药物	合适的

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['mælədi] .

to	this	disgraceful	malady	.
到	这	可耻	弊病	.

为了佐证这一说法，他告诉马丁，这些药丸里含有适合治疗这种可耻疾病的药物。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] ,

He	spent	the	night	in	the	room	with	the	corpse	,
他	花费	这	夜晚	在	这	房间	和	这	尸体	,

他与尸体在房间里过夜。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

as	he	had	done	in	the	case	of	Madame	de	Lamotte	,	and	the	next	day	,
作为	他	有	完毕	在	这	案件	的	夫人	德	拉莫特	,	和	这	下一个	天	,

就像他之前处理拉莫特夫人的案件一样，第二天，

['sʌndeɪ] , [hiː; hi] [sent] ['mɑːrtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

Sunday	,	he	sent	Martin	to	the	parish	church	of	St	.	Louis	,
星期日	,	他	发送	马丁	到	这	教区	教会	的	英石	.	路易斯	,

星期天，他派马丁去圣路易斯教区教堂。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] ;

to	arrange	for	a	funeral	of	the	simplest	kind	;
到	安排	为了	一个	葬礼	的	这	最简单的	种类	;

安排最简朴的葬礼；

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [boʊ'preɪ] , [bɔːrn][æt; ət]

telling	him	to	fill	up	the	certificate	in	the	name	of	Beaupre	,	born	at
讲述	他	到	充满	向上	这	证书	在	这	姓名	的	博普雷	,	出生	在

- , [ɪn] [lə'reɪn] .

Commercy	,	in	Lorraine	.
-	,	在	洛林	.

告诉他要以出生于洛林科梅尔西的博普雷的名义填写证书。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [hɪm'self] ['iːðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

He	declined	himself	either	to	go	to	the	church	or	to	appear	at	the	funeral	,
他	拒绝	他自己	任何一个	到	去	到	这	教会	或者	到	出现	在	这	葬礼	,

他拒绝前往教堂或出席葬礼。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

saying	that	his	grief	was	too	great	.
说	那	他的	悲伤	曾是	也	伟大的	.

他说他悲痛欲绝。

['mɑːrtn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prer] .

Martin	,	returning	from	the	funeral	,	found	him	engaged	in	prayer	.
马丁	,	返回	从	这	葬礼	,	成立	他	已订婚的	在	祷告	.

马丁从葬礼回来时，发现他正在祈祷。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ded] ['juːθs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

Derues	gave	him	the	dead	youth's	clothes	and	departed	,
-	给予	他	这	死的	青年的	衣服	和	已离开	,

德鲁斯把死去的年轻人的衣服给了他，然后离开了。

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

leaving	some	money	to	be	given	to	the	poor	of	the	parish	,
离开	一些	钱	到	是	给定	到	这	贫穷的	的	这	教区	,

留下一些钱分发给教区的穷人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	for	masses	to	be	said	for	the	repose	of	the	soul	of	the	dead	.
和	为了	群众	到	是	说	为了	这	休息	的	这	灵魂	的	这	死的	.

并为亡者灵魂安息举行弥撒。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] ;

He	arrived	at	home	in	the	evening	,	found	his	wife	entertaining	some	friends	;
他	到达的	在	家	在	这	晚上	,	成立	他的	妻子	娱乐	一些	朋友们	;

他晚上回到家，发现妻子正在招待朋友；

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrtriːz] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	told	them	he	had	just	come	from	Chartres	,	where	he	had
和	讲述	他们	他	有	只是	来	从	沙特尔	,	在哪里	他	有

[bɪn] ['sʌmənd] [ɑːn] ['bɪznəs] .

been	summoned	on	business	.
到过	被召唤	在	商业	.

他告诉他们，他刚从沙特尔回来，他被召去那里处理公务。

['evriwʌn] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['sevrəl] ['sɔŋz]

Everyone	noticed	his	unusual	air	of	satisfaction	,	and	he	sang	several	songs
每个人	注意到	他的	异常	空气	的	满意	,	和	他	唱	一些	歌曲

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] .

during	supper	.
期间	晚餐	.

大家都注意到他异乎寻常的满足感，晚饭时他还唱了几首歌。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðiːz] [tuː] [kraɪmz] , - [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .

Having	accomplished	these	two	crimes	,	Derues	did	not	remain	idle	.
拥有	完成	这些	二	犯罪	,	-	做过	不是	保持	闲置的	.

完成这两起罪行后，德鲁斯并没有闲着。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːdɜ-ɜ-z] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] , [ðə; ði] [θiːf] [ˌriːə'piəd] .

When	the	murderer's	part	of	his	nature	was	at	rest	,	the	thief	reappeared	.
什么时候	这	凶手的	部分	的	他的	自然	曾是	在	休息	,	这	贼	再次出现	.

当凶手的本性平静下来时，窃贼就出现了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['ævərɪs] [naʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪk'spens] - [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv]

His	extreme	avarice	now	made	him	regret	the	expense	'	caused	by	the	deaths	of
他的	极端	贪婪	现在	制成	他	后悔	这	费用	-	导致	经过	这	死亡人数	的

['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ,

Madame	de	Lamotte	and	her	son	,
夫人	德	拉莫特	和	她	儿子	,

他极度的贪婪让他后悔莫及，因为拉莫特夫人及其儿子的死给他带来了巨大的经济损失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [hɪm'self] .

and	he	wished	to	recoup	himself	.
和	他	希望	到	补偿	他自己	.

他想好好休养生息。

[tuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [vɛə'sai] , [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət]

Two	days	after	his	return	from	Versailles	,	he	ventured	to	present	himself	at
二	天	后	他的	返回	从	凡尔赛	,	他	冒险	到	展示	他自己	在

- [skuːl] .

Edouard's	school	.
-	学校	.

从凡尔赛宫回来两天后，他冒险前往爱德华的学校。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] ,

He	told	the	master	that	he	had	received	a	letter	from	Madame	de	Lamotte	,
他	讲述	这	掌握	那	他	有	已收到	一个	信	从	夫人	德	拉莫特	,

他告诉师傅，他收到了一封来自拉莫特夫人的信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn]

saying	that	she	wished	to	keep	her	son	,	and	asking	him	to	obtain
说	那	她	希望	到	保持	她	儿子	,	和	问	他	到	获得

- [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

Edouard's	belongings	.
-	财物	.

她说她想留下她的儿子，并要求他去取回爱德华的遗物。

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;

The	schoolmaster's	wife	,	who	was	present	,	replied	that	that	could	not	be	;
这	教师的	妻子	,	WHO	曾是	展示	,	回复	那	那	可以	不是	是	;

当时在场的校长妻子回答说，那不可能；

[ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

that	Monsieur	de	Lamotte	would	have	known	of	his	wife's	intention	;
那	先生	德	拉莫特	会	有	已知	的	他的	妻子的	意图	;

拉莫特先生应该知道他妻子的意图；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

that	she	would	not	have	taken	such	a	step	without	consulting	him	;
那	她	会	不是	有	已采取	这样的	一个	步	没有	咨询	他	;

她不会在没有咨询他的情况下采取这样的行动；

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [geɪm]

and	that	only	the	evening	before	,	they	had	received	a	present	of	game
和	那	仅有的	这	晚上	前	,	他们	有	已收到	一个	展示	的	游戏

[frʌm; frəm][bwiː'sɔːn] - - ,

from	Buisson	-	Souef	,
从	布伊松	-	-	,

就在前一天晚上，他们还收到了比松-苏夫赠送的野味礼物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [en'triːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] , [ker]

with	a	letter	in	which	Monsieur	de	Lamotte	entreated	them	to	take	great	,	care
和	一个	信	在	哪个	先生	德	拉莫特	恳求	他们	到	拿	伟大的	,	关心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

of	his	son	.
的	他的	儿子	.

信中，拉莫特先生恳求他们好好照顾他的儿子。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	If	what	you	say	is	true	,	"	she	continued	,
"	如果	什么	你	说	是	真的	,	"	她	持续	,

“如果你说的是真的，”她继续说道，

" ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [ɪz][noʊ] [daʊt] ['æktɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] .

"	Madame	de	Lamotte	is	no	doubt	acting	on	your	advice	in	taking	away	her	son	.
"	夫人	德	拉莫特	是	不	怀疑	表演	在	你的	建议	在	采取	离开	她	儿子	.

“毫无疑问，拉莫特夫人是听从了你的建议，带走了她的儿子。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [bwiː'sɔːn] . "

But	I	will	write	to	Buisson	.	"
但	我	将要	写	到	布伊松	.	"

但我会写信给比松。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; " [sed] - , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	You	had	better	not	do	anything	in	the	matter	;	"	said	Derues	,	turning	to	the
"	你	有	更好的	不是	做	任何事物	在	这	事情	;	"	说	-	,	转弯	到	这

['skuːlmæstər] .

schoolmaster	.
校长	.

“你最好不要在这件事上做任何事。”德鲁斯说着，转向校长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

"	It	is	quite	possible	that	Monsieur	de	Lamotte	does	not	know	.
"	它	是	相当	可能的	那	先生	德	拉莫特	做	不是	知道	.

“拉莫特先生很可能不知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

I	am	aware	that	his	wife	does	not	always	consult	him	.
我	是	意识到的	那	他的	妻子	做	不是	总是	咨询	他	.

我知道他的妻子并非总是征求他的意见。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [vɛə'sai] , [wer] [aɪ] [tʊk] ['ɛduːɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	is	at	Versailles	,	where	I	took	Edouard	to	her	,
她	是	在	凡尔赛	,	在哪里	我	采取	爱德华	到	她	,

她在凡尔赛宫，我带爱德华去那里见过她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	I	will	inform	her	of	your	objection	.
和	我	将要	通知	她	的	你的	异议	.

我会把你的反对意见转达给她。

" [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪm'pjuːnəti][fɔːr; fər] [ðiːz] ['məːdəz] , - [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]

"	To	insure	impunity	for	these	murders	,	Derues	had	resolved	on	the	death	of
"	到	保证	免责	为了	这些	谋杀案	,	-	有	已解决	在	这	死亡	的

[mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ;

Monsieur	de	Lamotte	;
先生	德	拉莫特	;

“为了确保这些谋杀案不受惩罚，德鲁斯决定处死拉莫特先生；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðɪs] [læst] [kraɪm] ,

but	before	executing	this	last	crime	,
但	前	执行	这	最后的	犯罪	,

但在犯下这最后一桩罪行之前，

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [prɪ'tendɪd] [əg'riːmənts] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

he	wished	for	some	proof	of	the	recent	pretended	agreements	between	himself
他	希望	为了	一些	证明	的	这	最近的	假装	协议	之间	他自己

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] .

and	Madame	de	Lamotte	.
和	夫人	德	拉莫特	.

他希望得到一些证据，证明他和拉莫特夫人最近达成的所谓协议。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] ['prezəntɪŋ]

He	would	not	wait	for	the	disappearance	of	the	whole	family	before	presenting
他	会	不是	等待	为了	这	消失	的	这	所有的	家庭	前	呈现

[hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːfl] [prə'praɪətər] ,

himself	as	the	lawful	proprietor	,
他自己	作为	这	合法的	业主	,

他不会等到全家消失后才以合法所有者的身份出现。

[ʌv; əv] [bwiː'sɔːn] - - .

of	Buisson	-	Souef	.
的	布伊松	-	-	.

比松-苏夫。

['pruːd(ə)ns] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

Prudence	required	him	to	shelter	himself	behind	a	deed	which	should	have	been
谨慎	必需的	他	到	庇护所	他自己	在后面	一个	契据	哪个	应该	有	到过

['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [ðæt] ['leɪdi] .

executed	by	that	lady	.
执行	经过	那	女士	.

出于谨慎，他躲在了一份本应由那位女士签署的契约背后。

[ɑːn] ['februeri] 27th [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lə'mɑːts] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði]

On	February	27th	he	appeared	at	the	office	of	Madame	de	Lamotte's	lawyer	in	the
在	二月	27th	他	出现	在	这	办公室	的	夫人	德	拉莫特的	律师	在	这

[ruː] [diː'ju][pɑː'ɒn] ,

rue	du	Paon	,
后悔	杜	孔雀	,

2月27日，他出现在德·拉莫特夫人位于孔雀街的律师办公室。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [tʌŋ] ,

and	,	with	all	the	persuasion	of	an	artful	tongue	,
和	,	和	全部	这	劝说	的	一个	巧	舌头	,

而且，凭借着巧舌如簧的劝说，

[diː'mɑːndid] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [ɑːn] [ðæt] ['leɪdiːz] [bɪ'hæf] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

demanded	the	power	of	attorney	on	that	lady's	behalf	,	saying	that	he	had	,
要求	这	力量	的	律师	在	那	女士的	代表	,	说	那	他	有	,

他要求获得那位女士的授权委托书，并声称他有……

[baɪ] ['praɪvət] ['kɑːntrækt] , [dʒʌst] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɑːn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

by	private	contract	,	just	paid	a	hundred	thousand	livres	on	the	total	amount	of
经过	私人的	合同	,	只是	有薪酬的	一个	百	千	利弗斯	在	这	全部的	数量	的

['pɜːrtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

通过私人合同，仅支付了十万里弗尔的购房款。

[wɪtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtəri] .

which	money	was	now	deposited	with	a	notary	.
哪个	钱	曾是	现在	已存	和	一个	公证人	.

这笔钱现在已经存入了公证处。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ,

The	lawyer	,
这	律师	,

律师

[mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd]

much	astonished	that	an	affair	of	such	importance	should	have	been	arranged
很多	惊讶	那	一个	事务	的	这样的	重要性	应该	有	到过	安排

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

without	any	reference	to	himself	,
没有	任何	参考	到	他自己	,

他非常惊讶，如此重要的事情竟然没有事先征求他的意见就安排好了。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [ɔːr] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt]

refused	to	give	up	the	deed	to	anyone	but	Monsieur	or	Madame	de	Lamotte
拒绝	到	给	向上	这	契据	到	任何人	但	先生	或者	夫人	德	拉莫特

,

,
,

除了拉莫特先生或夫人之外，他们拒绝将地契交给任何人。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [waɪ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [hɜːr'self] .

and	inquired	why	the	latter	did	not	appear	herself	.
和	询问	为什么	这	后者	做过	不是	出现	她自己	.

并询问后者为何没有亲自出面。

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [vɛə'sai] ,

Derues	replied	that	she	was	at	Versailles	,
-	回复	那	她	曾是	在	凡尔赛	,

德鲁斯回答说她在凡尔赛宫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	that	he	was	to	send	the	deed	to	her	there	.
和	那	他	曾是	到	发送	这	契据	到	她	那里	.

他要把地契寄给她。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ʌn'tɪl] - [rɪ'taɪərd] ,

He	repeated	his	request	and	the	lawyer	his	refusal	,	until	Derues	retired	,
他	重复	他的	要求	和	这	律师	他的	拒绝	,	直到	-	退休	,

他反复提出请求，律师则一再拒绝，直到德鲁斯退休为止。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [diːd] .

saying	he	would	find	means	to	compel	him	to	give	up	the	deed	.
说	他	会	寻找	方法	到	迫使	他	到	给	向上	这	契据	.

他说他会想办法迫使他放弃那份契约。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

He	actually	did	,	the	same	day	,	present	a	petition	to	the	civil	authority	,
他	实际上	做过	,	这	相同的	天	,	展示	一个	请愿	到	这	民用	权威	,

他当天就向民政部门递交了请愿书。

[ɪn] [wɪtʃ] [kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ] - [diː] ['beri] [sets] [fɔːrθ] [ə'reɪndʒmənts] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː]

in	which	Cyrano	Derues	de	Bury	sets	forth	arrangements	,	made	with	Madame	de
在	哪个	西哈诺	-	德	埋葬	套	前进	安排	,	制成	和	夫人	德

[lə'mɔt] ,

Lamotte	,
拉莫特	,

其中，西拉诺·德鲁斯·德·布里阐述了他与拉莫特夫人达成的协议，

['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [diːd] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

founded	on	the	deed	given	by	her	husband	,
创立	在	这	契据	给定	经过	她	丈夫	,

根据她丈夫留下的契约建立的，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [sed] [diːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi]

and	requires	permission	to	seize	and	withdraw	said	deed	from	the	custody
和	需要	允许	到	抢占	和	提取	说	契据	从	这	保管

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

in	which	it	remains	at	present	.
在	哪个	它	遗迹	在	展示	.

并需要获得许可才能从目前保管该契约的机构或个人处扣押和取回该契约。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['græntɪd] .

The	petition	is	granted	.
这	请愿	是	的确	.

申请获准。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] ['iːðər] [mə'sjɜːr] [ɔːr]

The	lawyer	objects	that	he	can	only	give	up	the	deed	to	either	Monsieur	or
这	律师	对象	那	他	能	仅有的	给	向上	这	契据	到	任何一个	先生	或者

['mædəm] [diː] [lə'mɔt] ,

Madame	de	Lamotte	,
夫人	德	拉莫特	,

律师提出异议，称他只能将地契转让给拉莫特先生或夫人。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

unless	he	be	otherwise	ordered	.
除非	他	是	否则	订购	.

除非另有命令。

- [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [ə'gen] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət] ,

Derues	has	the	effrontery	to	again	appeal	to	the	civil	authority	,	but	,
-	有	这	厚颜无耻	到	再次	上诉	到	这	民用	权威	,	但	,

德鲁斯竟厚颜无耻地再次向民事当局上诉，但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [ə'dʒɝːnd] .

for	the	reasons	given	by	that	public	officer	,	the	affair	is	adjourned	.
为了	这	原因	给定	经过	那	民众	官	,	这	事务	是	休会	.

基于该公职人员给出的理由，此事休庭。

[ðiːz] [tuː] ['fjuːt(ə)l] ['efərts] [maɪt] [hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] - [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]

These	two	futile	efforts	might	have	compromised	Derues	had	they	been	heard	of
这些	二	徒劳	努力	可能	有	受损	-	有	他们	到过	听到	的

[æt; ət] [bwiː'sɔːn] - - ;

at	Buisson	-	Souef	;
在	布伊松	-	-	;

如果布伊松苏夫知道了这两项徒劳的努力，可能会危及德鲁斯的名誉；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][kən'spaɪər][ɪn][ðə; ði] ['krɪmənəlz] ['feɪvər] :

but	everything	seemed	to	conspire	in	the	criminal's	favour	:
但	一切	似乎	到	合谋	在	这	罪犯的	偏爱	:

但一切似乎都在向罪犯倾斜：

['niːðər] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [waɪf] [nɔːr][ðə; ði] ['lɔɪər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː]

neither	the	schoolmaster's	wife	nor	the	lawyer	thought	of	writing	to	Monsieur	de
两者都不	这	教师的	妻子	也不	这	律师	想法	的	写作	到	先生	德

[lə'mɔt] .

Lamotte	.
拉莫特	.

无论是校长的妻子还是律师，都没有想到要给拉莫特先生写信。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] ['ʌðər] [æŋ'zaɪətiz] , [ænd; ənd] [kept]

The	latter	,	as	yet	unsuspecting	,	was	tormented	by	other	anxieties	,	and	kept
这	后者	,	作为	然而	毫无戒心的	,	曾是	饱受折磨	经过	其他	焦虑	,	和	保留

[æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['ɪlnəs] .

at	home	by	illness	.
在	家	经过	疾病	.

后者当时还毫不知情，正饱受其他忧虑的折磨，又因病卧床不起。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['dɪstəns] [ɪz] ['ʃɔːtnd] ,

In	these	days	,	distance	is	shortened	,
在	这些	天	,	距离	是	缩短	,

如今，距离缩短了。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['træv(ə)l][frʌm; frəm]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - [lə] - [rwɑː] - [lez] - ['sɛnz][tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ə; eɪ]

and	one	can	travel	from	Villeneuve	-	le	-	Roi	-	les	-	Sens	to	Paris	in	a
和	一	能	旅行	从	维伦纽夫	-	勒	-	国王	-	莱斯	-	传感器	到	巴黎	在	一个

[fjuː] ['aʊərz] .

few	hours	.
很少	小时	.

从维尔纳夫勒鲁瓦莱桑到巴黎只需几个小时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - , [wen] ['praɪvət] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , ['staɪf(ə)ld][baɪ]

This	was	not	the	case	in	1777	,	when	private	industry	and	activity	,	stifled	by
这	曾是	不是	这	案件	在	-	,	什么时候	私人的	行业	和	活动	,	窒息	经过

[ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ,

routine	and	privilege	,
常规	和	特权	,

1777年并非如此，当时的私营企业和活动受到惯例和特权的压制。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər]['ræpɪd]

had	not	yet	experienced	the	need	of	providing	the	means	for	rapid
有	不是	然而	经验丰富的	这	需要	的	提供	这	方法	为了	迅速的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

当时还没有遇到需要提供快速通信手段的情况。

[hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [vɛə'sai] ;

Half	a	day	was	required	to	go	from	the	capital	to	Versailles	;
一半	一个	天	曾是	必需的	到	去	从	这	首都	到	凡尔赛	;

从首都到凡尔赛宫需要半天时间;

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['twenti] [li:gz] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət] [li:st] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

a	journey	of	twenty	leagues	required	at	least	two	days	and	a	night	,
一个	旅行	的	二十	联赛	必需的	在	至少	二	天	和	一个	夜晚	,

二十里格的路程至少需要两天一夜。

[ænd; ənd] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪnd] [di'leiz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

and	bristled	with	obstacles	ind	delays	of	all	kinds	.
和	竖起的	和	障碍	印度	延误	的	全部	种类	.

处处充满障碍和各种延误。

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['trænspɔ:rt] , [stɪl] ['greɪtər] ['dʊrɪŋ] [bæd] ['weðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

These	difficulties	of	transport	,	still	greater	during	bad	weather	,	and	a	long
这些	困难	的	运输	,	仍然	更大的	期间	坏的	天气	,	和	一个	长的

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] ,

and	serious	attack	of	gout	,
和	严肃的	攻击	的	痛风	,

这些交通困难，在恶劣天气下会更加严重，再加上痛风的长期严重发作，

[ɪk'spleɪn] [waɪ] [mə'sjɜ:r] [eɪl] [lə'mɔt] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɑ:rm] ,

explain	why	Monsieur	ale	Lamotte	,	who	was	so	ready	to	take	alarm	,
解释	为什么	先生	麦芽酒	拉莫特	,	WHO	曾是	所以	准备好	到	拿	警报	,

解释一下为什么拉莫特先生如此容易感到恐慌

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [tu:; tə]

had	remained	separated	from	his	wife	from	the	middle	of	December	to
有	剩余	分开	从	他的	妻子	从	这	中间	的	十二月	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] .

the	end	of	February	.
这	结尾	的	二月	.

从12月中旬到2月底，他一直与妻子分居。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ]

He	had	received	reassuring	letters	from	her	,	written	at	first	with
他	有	已收到	令人安心	信件	从	她	,	书面	在	第一的	和

['fri:dəm] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ;

freedom	and	simplicity	;
自由	和	简单	;

他收到了她寄来的令人安心的信件，起初信中她的话语自由而朴实;

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] ,

but	he	thought	he	noticed	a	gradual	change	in	the	later	ones	,
但	他	想法	他	注意到	一个	逐渐地	改变	在	这	之后	一个	,

但他觉得在后来的几张照片中，他注意到了一些逐渐的变化。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑ:rt] .

which	appeared	to	proceed	more	from	the	mind	than	the	heart	.
哪个	出现	到	继续	更多的	从	这	头脑	比	这	心	.

这似乎更多地源于理性而非情感。

[ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][wʌz; wəz] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri]

A	style	which	aimed	at	being	natural	was	interspersed	with	unnecessary
一个	风格	哪个	旨在	在	存在	自然的	曾是	穿插	和	不必要

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

expressions	of	affection	,
表达式	的	感情	,

这种力求自然的风格中，却夹杂着不必要的亲昵表达。

[ʌn'juːʒuəl] [bɪ'twiːn] ['mærid] ['piːp(ə)l] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

unusual	between	married	people	well	assured	of	their	mutual	love	.
异常	之间	已婚	人们	出色地	保证	的	他们的	相互的	爱	.

这种情况在彼此深信爱情的已婚夫妇中并不常见。

[mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

Monsieur	de	Lamotte	observed	and	exaggerated	these	peculiarities	,
先生	德	拉莫特	观察到	和	夸张的	这些	特殊性	,

拉莫特先生观察并夸大了这些特点。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi]

and	though	endeavouring	to	persuade	himself	that	he	was	mistaken	,	he
和	尽管	努力	到	说服	他自己	那	他	曾是	错误	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] ,

could	not	forget	them	,
可以	不是	忘记	他们	,

尽管他努力说服自己错了，但他却无法忘记他们。

[ɔːr] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [træŋ'kwɪləti] .

or	regain	his	usual	tranquility	.
或者	恢复	他的	通常	宁静	.

或者恢复他往常的平静。

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Being	somewhat	ashamed	of	his	anxiety	,	he	kept	his	fears	to	himself	.
存在	有些	羞愧	的	他的	焦虑	,	他	保留	他的	恐惧	到	他自己	.

他有些羞于承认自己的焦虑，所以一直把恐惧藏在心里。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ðiː]['faɪər] ,

One	morning	,	as	he	was	sunk	in	a	large	armchair	by	the	fire	,
一	早晨	,	作为	他	曾是	沉没	在	一个	大的	扶手椅	经过	这	火	,

一天早晨，他瘫坐在火炉旁的一张大扶手椅里，

[hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kjʊr] ['entərd] , [huː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ]

his	sitting	-	room	door	opened	,	and	the	cure	entered	,	who	was	surprised	by
他的	坐着	-	房间	门	打开	,	和	这	治愈	进入	,	WHO	曾是	惊讶	经过

[hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənt] ,

his	despondent	,
他的	沮丧的	,

他的客厅门开了，医生走了进来，被他沮丧的神情所震惊。

[sæd] , [ænd; ənd] [peɪl] [ə'pɪrəns] .

sad	,	and	pale	appearance	.
伤心	,	和	苍白	外貌	.

面色黯淡，神情枯槁。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə][bæd] [naɪt] ? "

"	he	inquired	"	Have	you	had	an	extra	bad	night	?	"
"	他	询问	"	有	你	有	一个	额外的	坏的	夜晚	?	"

他问道：“你昨晚睡得特别不好吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] .

"	Yes	,	"	answered	Monsieur	de	Lamotte	.
"	是的	,	"	回答	先生	德	拉莫特	.

“是的，”拉莫特先生回答。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm]['pærɪs] ? "

"	Well	,	have	you	any	news	from	Paris	?	"
"	出色地	,	有	你	任何	消息	从	巴黎	?	"

“你从巴黎那边得到什么消息吗？”

" ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	Nothing	for	a	whole	week	:	it	is	odd	,	is	it	not	?	"
"	没有什么	为了	一个	所有的	星期	:	它	是	奇怪的	,	是	它	不是	?	"

“整整一周都没消息：这很奇怪，不是吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [seɪl] [meɪ] [fɔːl] [θruː] ; [ˌaɪ 'tiː][drægz][ɑːn][fɔːr; fər][soʊ] ['veri]

"	I	am	always	hoping	that	this	sale	may	fall	through	;	it	drags	on	for	so	very
"	我	是	总是	希望	那	这	销售	可能	落下	通过	;	它	拖拽	在	为了	所以	非常

[lɔːŋ] ;

long	;
长的	;

“我一直希望这笔交易能够失败；它拖了太久；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mə'sjɜːr] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər][waɪf] [roʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ]

and	I	believe	that	Monsieur	Derues	,	in	spite	of	what	your	wife	wrote	a	month
和	我	相信	那	先生	-	,	在	尽管如此	的	什么	你的	妻子	写道	一个	月

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

而且我相信，德鲁先生，尽管您妻子一个月前写了那些话，

[hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] .

has	not	as	much	money	as	he	pretends	to	have	.
有	不是	作为	很多	钱	作为	他	假装	到	有	.

他并没有他假装的那么有钱。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mə'sjɜːr] - - ['duːplɪsɪs] , ['mædəm] - -

Do	you	know	that	it	is	said	that	Monsieur	Despeignes	-	Duplessis	,	Madame	Derues	'
做	你	知道	那	它	是	说	那	先生	-	-	杜普莱西	,	夫人	-	-

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

你知道吗，据说德斯佩涅-杜普莱西先生是德吕夫人的亲戚，

[huːz] ['mʌni] [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] ? "

whose	money	they	inherited	,	was	assassinated	?	"
谁	钱	他们	遗传	,	曾是	被暗杀	?	"

他们继承的遗产的主人被暗杀了？

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "

"	Where	did	you	hear	that	?	"
"	在哪里	做过	你	听到	那	?	"

你从哪里听说的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	It	is	a	common	report	in	the	country	,
"	它	是	一个	常见的	报告	在	这	国家	,

“这是该国常见的报道，”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] ['riːs(ə)ntli] [frʌm; frəm] [bəu'vei] . "

and	was	brought	here	by	a	man	who	came	recently	from	Beauvais	.	"
和	曾是	带来	这里	经过	一个	男人	WHO	来了	最近	从	博韦	.	"

“是一位最近从博韦来的人带来的。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ? "

"	Have	the	murderers	been	discovered	?	"
"	有	这	杀人犯	到过	发现	?	"

“凶手被抓获了吗？”

" [ə'pærəntli] [nɑːt] ; ['dʒʌstɪs] [siːmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Apparently	not	;	justice	seems	unable	to	discover	anything	at	all	.
"	显然	不是	;	正义	似乎	无法	到	发现	任何事物	在	全部	.

“显然并非如此；正义似乎根本无法查明任何事情。”

" [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'suːmd] [æn; ən]

"	Monsieur	de	Lamotte	hung	his	head	,	and	his	countenance	assumed	an
"	先生	德	拉莫特	悬挂	他的	头	,	和	他的	面容	假定	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] ,

expression	of	painful	thought	,
表达	的	痛苦	想法	,

拉莫特先生低下了头，脸上露出痛苦沉思的表情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [nuːz] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

as	though	this	news	affected	him	personally	.
作为	尽管	这	消息	做作的	他	亲自	.

仿佛这条消息对他本人产生了影响。

" ['fræŋkli] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kjʊr] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sɪ'njɜːr] [diː'ju][bwiː'sɔːn] - -

"	Frankly	,	"	resumed	the	cure	,	"	I	believe	you	will	remain	Seigneur	du	Buisson	-	Souef
"	坦率地说	,	"	恢复	这	治愈	,	"	我	相信	你	将要	保持	领主	杜	布伊松	-	-

,

,

,

“坦白说，”他继续说道，“我相信你仍将是比松苏夫领主。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [neɪm] ['oʊvər][jʊr; jər] [siːt] [ɪn]

and	that	I	shall	be	spared	the	pain	of	writing	another	name	over	your	seat	in
和	那	我	将	是	幸存	这	疼痛	的	写作	其他	姓名	超过	你的	座位	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] . "

the	church	of	Villeneuve	.	"
这	教会	的	维伦纽夫	.	"

这样我就不必再承受在维尔纳夫教堂你的座位上写下另一个名字的痛苦了。

" [ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

"	The	affair	must	be	settled	in	a	few	days	,	for	I	can	wait	no	longer	;
"	这	事务	必须	是	定居	在	一个	很少	天	,	为了	我	能	等待	不	更长	;

“这件事必须在几天内解决，因为我不能再等了；

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [biː; bi][nɑːt] [mə'sjɜːr] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] .

if	the	purchaser	be	not	Monsieur	Derues	,	it	will	have	to	be	someone	else	.
如果	这	购买者	是	不是	先生	-	,	它	将要	有	到	是	某人	别的	.

如果买家不是德鲁先生，那就只能是其他人了。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "

"	What	makes	you	think	he	is	short	of	money	?	"
"	什么	制作	你	思考	他	是	短的	的	钱	?	"

“你为什么认为他缺钱？”

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , " [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['mʌni] ['iːðər] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ,

"	Oh	!	oh	!	"	said	the	cure	,	"	a	man	who	has	money	either	pays	his	debts	,
"	哦	!	哦	!	"	说	这	治愈	,	"	一个	男人	WHO	有	钱	任何一个	支付	他的	债务	,

“哦！哦！”解药说道，“一个有钱人要么还清债务，

[ɔːr][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] .

or	is	a	cheat	.
或者	是	一个	欺骗	.

或者是一种作弊行为。

[naʊ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [mə'sjɜːr] - - ['ɑːnəsti] ! "

Now	Heaven	preserve	me	from	suspecting	Monsieur	Derues	'	honesty	!	"
现在	天堂	保存	我	从	怀疑	先生	-	-	诚实	!	"

老天保佑我不要怀疑德吕先生的诚实！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" What do you know about him ? "
" 什么 做 你 知道 关于 他 ? "

你对他了解多少?

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈbrʌðər] - [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]
" Do you remember Brother Marchois of the Camaldulians , who came to see me
" 做 你 记住 兄弟 - 的 这 - , WHO 来了 到 看 我
[læst] [sprɪŋ] ,
last spring ,
最后的 春天 ,

“你还记得卡马尔杜利安修会的马尔乔瓦修士吗？他去年春天来看望过我。”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [məˈsjɜːr] - [əˈraɪvd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd]
and who was here the day Monsieur Derues arrived , with your wife and
和 WHO 曾是 这里 这 天 先生 - 到达的 , 和 你的 妻子 和
[ˈɛduːɑːrd] ? "
Edouard ? "
爱德华 ? "

德鲁先生抵达那天，除了你妻子和爱德华，还有谁在场?

" [ˈpɜːrfɪktli] . [wel] ? "
" Perfectly . Well ? "
" 完美 . 出色地 ? "

“完全没问题。怎么样？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈletərz] [ðæt] [məˈsjɜːr] - [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
I happened to tell him in one of my letters that Monsieur Derues had become
我 发生 到 告诉 他 在 一 的 我的 信件 那 先生 - 有 变得
[ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [bwiːˈsɔːn] - - ,
the purchaser of Buisson - Souef ,
这 购买者 的 布伊松 - - ,

我在一封信中碰巧告诉他，德鲁先生已经成为比松苏夫公司的买家。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdid] .
and that I believed the arrangements were concluded .
和 那 我 相信 这 安排 是 结束 .

我当时认为这些安排已经完成。

[ˌðerəˈpɑːn] [ˈbrʌðər] - [roʊt] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [ðem; ðəm]
Thereupon Brother Marchois wrote asking me to remind him that he owes them
于是 兄弟 - 写道 问 我 到 提醒 他 那 他 欠款 他们
[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈliːvrəs] ,
a sum of eight hundred livres ,
一个 和 的 八 百 利弗斯 ,

于是马尔舒瓦修士来信请我提醒他，他欠他们八百里弗尔。

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
and that , so far , they have not seen a penny of it . "
和 那 , 所以 远的 , 他们 有 不是 已见 一个 一分钱 的 它 . "

而且到目前为止，他们一分钱都没拿到。

" [ɑː] ! " [sed] [məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɔt] ,
" Ah ! " said Monsieur de Lamotte ,
" 啊 ! " 说 先生 德 拉莫特 ,

“啊！”拉莫特先生说道，

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][faɪn]
" perhaps I should have done better not to let myself be deluded by his fine
" 也许 我 应该 有 完毕 更好的 不是 到 让 我 是 妄想 经过 他的 美好的
['prɔmisiz] .
promises .
承诺 .

“或许我当初不该被他美好的承诺所蒙蔽。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
He certainly has money on his tongue , and when once one begins to listen
他 当然 有 钱 在 他的 舌头 , 和 什么时候 一次 一 开始 到 听
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他确实能说会道，一旦你开始听他说话，

[wʌn] [kɑːnt] [help] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
one can't help doing what he wants .
一 不能 帮助 正在做 什么 他 想要 .

人无法控制自己去做自己想做的事。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæd; həd] ['rædər] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] . "
All the same , I had rather have had to deal with someone else . "
全部 这 相同的 , 我 有 相当 有 有 到 交易 和 某人 别的 . "

不过，我宁愿跟其他人打交道。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wɪtʃ] ['wʌrɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] ['æŋkʃəs] ? "
" And is it this which worries you , and makes you seem so anxious ? "
" 和 是 它 这 哪个 担忧 你 , 和 制作 你 似乎 所以 焦虑的 ? "

“难道这就是让你担忧、让你如此焦虑的原因吗？”

" [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . "
" This and other things . "
" 这 和 其他 事物 . "

“这件事以及其他事。”

" [wʌt] , [ðen] ? "
" What , then ? "
" 什么 , 然后 ? "

“那又怎样？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I am really ashamed to own it ,
" 我 是 真的 羞愧 到 自己的 它 ,

“我真为承认这一点感到羞耻。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kredʒələs] [ænd; ənd]['tɪmɪd][æz; əz]['eni] [oʊld] ['wʊmən] .
but I am a credulous and timid as any old woman .
但 我 是 一个 轻信的 和 胆小 作为 任何 老的 女士 .

但我像所有老妇人一样，既轻信又胆小。

[naʊ] [duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
Now do not laugh at me too much .
现在 做 不是 笑 在 我 也 很多 .

别笑我太厉害了。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [driːmz] ? "
Do you believe in dreams ? "
做 你 相信 在 梦境 ? "

你相信梦吗?

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , ['smaɪlɪŋ] , " [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [æsk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['weðər] [hi:; hi]
" Monsieur , " said the cure , smiling , " you should never ask a coward whether he
" 先生 , " 说 这 治愈 , 微笑 , " 你 应该 绝不 问 一个 懦夫 无论 他
[ɪz] [ə'freɪd] ,
is afraid ,
是 害怕的 ,

“先生，”药剂师笑着说，“你永远不应该问一个懦夫是否害怕。”

[ju:; jʊ] ['oʊnli] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .
you only risk his telling a lie .
你 仅有的 风险 他的 讲述 一个 说谎 .

你只会冒着他说谎的风险。

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] - [noʊ] , - [bʌt; bət] [hi:; hi] [mi:nz] - [jes] . - "
He will say ' No , ' but he means ' Yes . ' "
他 将要 说 - 不 , - 但 他 方法 - 是的 . - "

他会说“不”，但他心里想的是“是”。

" [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ? "
" And are you a coward , my father ? "
" 和 是 你 一个 懦夫 , 我的 父亲 ? "

“父亲，你是个懦夫吗？”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[aɪ] [dəunt] [prɪ'saɪsli] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [teɪlz; 'teɪ,liz] ,
I don't precisely believe all the nursery , tales ,
我 不 恰恰 相信 全部 这 苗圃 , 故事 ,

我并不完全相信所有的童话故事，

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɔ:r] [ʌn'feɪvərəbl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] [si:n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
or in the favourable or unfavourable meaning of some object seen during our
或者 在 这 有利 或者 不利 意义 的 一些 目的 已见 期间 我们的
[sli:p] , [bʌt; bət] - -
sleep , but - -
睡觉 , 但 - -

或者，就我们在睡梦中看到的某个物体而言，它具有有利或不利的含义，但是——

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] , [ə'naʊnsɪŋ] [mə'sjɜ:r]
" A sound of steps interrupted them , a servant entered , announcing Monsieur
" 一个 声音 的 步骤 中断 他们 , 一个 仆人 进入 , 宣布 先生
- .
Derues .
- .

“一阵脚步声打断了他们，一个仆人走了进来，宣布德鲁先生来了。”

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] [felt] ['trʌbld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
On hearing the name , Monsieur de Lamotte felt troubled in spite of himself ,
在 听力 这 姓名 , 先生 德 拉莫特 毛毡 麻烦 在 尽管如此 的 他自己 ,

听到这个名字，拉莫特先生不由自主地感到不安。

[bʌt; bət] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
but , overcoming the impression , he rose to meet the visitor .
但 , 克服 这 印象 , 他 玫瑰 到 见面 这 游客 .

但是，他克服了这种印象，起身迎接来访者。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ][tuː; tə]
" You had better stay , " he said to the cure , who was also rising to
" 你 有 更好的 停留 , " 他 说 到 这 治愈 , WHO 曾是 还 上升 到
[teɪk] [liːv] .
take leave .
拿 离开 .

“你最好留下来，”他对那位也正起身告辞的医生说。

" [steɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
" Stay ; we have probably nothing to say which cannot be said before you .
" 停留 ; 我们 有 大概 没有什么 到 说 哪个 不能 是 说 前 你 .

“留下来吧；我们可能没有什么话不能当着你的面说。”

" - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɑːmpləmɛnts] , [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
" Derues entered the room , and , after the usual compliments , sat down by the
" - 进入 这 房间 , 和 , 后 这 通常 赞美 , 卫星 向下 经过 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

德鲁斯走进房间，在寒暄了几句之后，便在火炉旁坐了下来。

['ɑːpəzɪt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] .
opposite Monsieur de Lamotte .
对面的 先生 德 拉莫特 .

与拉莫特先生相对。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]
" You did not expect me , " he said , " and I ought to apologise for
" 你 做过 不是 预计 我 , " 他 说 , " 和 我 应该 到 道歉 为了
[sər'praɪzɪŋ] [juː; jʊ] [ðʌs] .
surprising you thus .
奇怪 你 因此 .

“你没想到我会来，”他说，“我应该为这样让你感到意外而道歉。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , " [æskt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ['æŋkʃəsli] .
" Give me some news of my wife , " asked Monsieur de Lamotte anxiously .
" 给 我 一些 消息 的 我的 妻子 , " 问 先生 德 拉莫特 焦虑地 .

“请告诉我我妻子的消息，”拉莫特先生焦急地问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['betər] .
" She has never been better .
" 她 有 绝不 到过 更好的 .

她的状态从未如此之好。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [helθ] . "
Your son is also to perfect health . "
你的 儿子 是 还 到 完美的 健康 . "

你的儿子也完全健康。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ?
" But why are you alone ?
" 但 为什么 是 你 独自的 ?

“但你为什么独自一人？”

[waɪ] [dʌz] [nɑːt] [mə'riː] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?
Why does not Marie accompany you ?
为什么 做 不是 玛丽 陪伴 你 ?

玛丽为什么不陪你一起去?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] . "
It is ten weeks since she went to Paris . "
它 是 十 周 自从 她 去 到 巴黎 . "

她去巴黎已经十周了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr; hər] .

"	She	has	not	yet	quite	finished	the	business	with	which	you	entrusted	her	.
"	她	有	不是	然而	相当	完成的	这	商业	和	哪个	你	受托	她	.

“她还没有完全完成你委托给她的事情。”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrtli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

Perhaps	I	am	partly	the	cause	of	this	long	absence	,
也许	我	是	部分	这	原因	的	这	长的	缺席	,

或许我也是造成我长期缺席的部分原因。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt][træn'zækt] ['bɪznəs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] .

but	one	cannot	transact	business	as	quickly	as	one	would	wish	.
但	一	不能	办理	商业	作为	迅速地	作为	一	会	希望	.

但是，交易无法像人们希望的那样迅速完成。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

But	,	you	have	no	doubt	heard	from	her	,	that	all	is	finished	,	or	nearly	so	,
但	,	你	有	不	怀疑	听到	从	她	,	那	全部	是	完成的	,	或者	几乎	所以	,

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

但你肯定已经从她那里听说了，我们之间的一切都结束了，或者说差不多结束了。

[wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] ['praɪvət]['kɑːntrækt] , [wɪtʃ] [ə'nʌlz] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'griːmənt] ,

We	have	drawn	up	a	second	private	contract	,	which	annuls	the	former	agreement	,
我们	有	绘制	向上	一个	第二	私人的	合同	,	哪个	取消	这	以前的	协议	,

我们起草了第二份私人合同，该合同废止了之前的协议。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['liːvrəs] . "

and	I	have	paid	over	a	sum	of	one	hundred	thousand	livres	.	"
和	我	有	有薪酬的	超过	一个	和	的	一	百	千	利弗斯	.	"

我已经支付了超过十万里弗尔。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , " [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] .

"	I	do	not	comprehend	,	"	said	Monsieur	de	Lamotte	.
"	我	做	不是	理解	,	"	说	先生	德	拉莫特	.

“我不明白，”拉莫特先生说。

" [wʌt] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [maɪ] [waɪf] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	What	can	induce	my	wife	not	to	inform	me	of	this	?	"
"	什么	能	诱导	我的	妻子	不是	到	通知	我	的	这	?	"

“我妻子有什么理由不告诉我这件事呢？”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ? "

"	You	did	not	know	?	"
"	你	做过	不是	知道	?	"

你不知道吗？

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	know	nothing	.
"	我	知道	没有什么	.

我什么都不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊr] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm]

I	was	wondering	just	now	with	Monsieur	le	cure	why	I	did	not	hear	from
我	曾是	好奇	只是	现在	和	先生	勒	治愈	为什么	我	做过	不是	听到	从

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

我刚才还在跟校长纳闷，为什么我一直没收到她的消息呢。

" ['mædəm] [di:] [lə'mɔt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	Madame	de	Lamotte	was	going	to	write	to	you	,
"	夫人	德	拉莫特	曾是	去	到	写	到	你	,

“拉莫特夫人原本打算给你写信的。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hindəd] [hɜ:r; hər] . "

and	I	do	not	know	what	can	have	hindered	her	.	"
和	我	做	不是	知道	什么	能	有	受阻	她	.	"

我不知道是什么阻碍了她。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər] ? "

"	When	did	you	leave	her	?	"
"	什么时候	做过	你	离开	她	?	"

你什么时候离开她的?

" ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	Several	days	ago	.
"	一些	天	前	.

几天前。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət]['pærɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rtri:z] .

I	have	not	been	at	Paris	;	I	am	returning	from	Chartres	.
我	有	不是	到过	在	巴黎	;	我	是	返回	从	沙特尔	.

我没有去过巴黎；我正从沙特尔返回。

[aɪ] [bi'li:vd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

I	believed	you	were	informed	of	everything	.
我	相信	你	是	知情的	的	一切	.

我以为你已经了解所有情况了。

" [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

"	Monsieur	de	Lamotte	remained	silent	for	some	moments	.
"	先生	德	拉莫特	剩余	沉默的	为了	一些	时刻	.

“拉莫特先生沉默了一会儿。

[ðen] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] - - [ɪ'mu:vəbl] ['kaʊntənəns] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Then	,	fixing	his	eyes	upon	Derues	'	immovable	countenance	,	he	said	,	with	some
然后	,	定影	他的	眼睛	之上	-	-	不可移动的	面容	,	他	说	,	和	一些

[ɪ'moʊʃ(ə)n] - -

emotion	-	-
情感	-	-

然后，他目光紧紧盯着德鲁斯面无表情的脸，带着几分激动说道——

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] ;

"	You	are	a	husband	and	father	,	sir	;
"	你	是	一个	丈夫	和	父亲	,	先生	;

“先生，您是一位丈夫和父亲；

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] , [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

in	the	name	of	this	double	and	sacred	affection	which	is	,	not	unknown	to	you	,
在	这	姓名	的	这	双倍的	和	神圣	感情	哪个	是	,	不是	未知	到	你	,

以这份你并不陌生的双重而神圣的爱之名义，

[du:][nɑ:t][haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] :

do	not	hide	anything	from	me	:
做	不是	隐藏	任何事物	从	我	:

不要对我隐瞒任何事情:

[aɪ] [fɪr] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'si:lɪŋ] .

I	fear	some	misfortune	has	happened	to	my	wife	which	you	are	concealing	.
我	害怕	一些	不幸	有	发生	到	我的	妻子	哪个	你	是	隐藏	.

我担心我妻子遭遇了不幸，而你却隐瞒了这件事。

" - - [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Derues** ' **physiognomy** **expressed** **nothing** **but** **a** **perfectly** **natural** **astonishment** .
" - - 面相学 表达 没有什么 但 一个 完美 自然的 惊讶 .

“德鲁斯的脸上除了完全自然的惊讶之外，什么也没表现出来。”

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][tuː; tə][juː; jʊ] ; [dɪr] [sɜːr] ?
" **What** **can** **have** **suggested** **such** **ideas** **to** **you** **;** **dear** **sir** **?**
" 什么 能 有 建议 这样的 想法 到 你 ; 亲爱的 先生 ?

“是什么让您产生了这样的想法呢，先生？”

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kjʊr] ;
" **In** **saying** **this** **he** **glanced** **at** **the** **cure** **;**
" 在 说 这 他 瞥了一眼 在 这 治愈 ;

“说着这话，他瞥了一眼那种疗法；

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] [oʊn] [aɪ'diːə] ,
wishing **to** **ascertain** **if** **this** **distrust** **was** **Monsieur** **de** **Lamotte's** **own** **idea** **,**
祝 到 探明 如果 这 怀疑 曾是 先生 德 拉莫特的 自己的 主意 ,

为了确定这种不信任是否是德·拉莫特先生自己的想法，

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or **had** **been** **suggested** **to** **him** **.**
或者 有 到过 建议 到 他 .

或者有人向他建议过他。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
The **movement** **was** **so** **rapid** **that** **neither** **of** **the** **others** **observed** **it** **.**
这 移动 曾是 所以 迅速的 那 两者都不 的 这 其他的 观察到 它 .

这个动作太快了，以至于其他两人都没有察觉。

[laɪk] [ɔːl] [neɪvz] , [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
Like **all** **knaves** **,** **obliged** **by** **their** **actions** **to** **be** **continually** **on** **the** **watch** **,**
喜欢 全部 无赖 , 有义务 经过 他们的 行动 到 是 持续 在 这 手表 ,

像所有恶棍一样，他们的所作所为迫使他们时刻保持警惕。

- [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'stent][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
Derues **possessed** **to** **a** **remarkable** **extent** **the** **art** **of** **seeing** **all** **round** **him**
- 拥有 到 一个 卓越 程度 这 艺术 的 看到 全部 圆形的 他

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['enɪθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
without **appearing** **to** **observe** **anything** **in** **particular** **.**
没有 出现 到 观察 任何事物 在 特别的 .

德鲁斯拥有非凡的洞察力，他能洞察周围的一切，却又不显得特别关注任何事物。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['kɑːmbæt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'faʊndɪd] [ɑːn]
He **decided** **that** **as** **yet** **he** **had** **only** **to** **combat** **a** **suspicion** **unfounded** **on**
他 决定 那 作为 然而 他 有 仅有的 到 战斗 一个 怀疑 毫无根据 在
[pruːf] ,
proof **,**
证明 ,

他认为，目前他只需要消除一个毫无证据的怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
and **he** **waited** **till** **he** **should** **be** **attacked** **more** **seriously** **.**
和 他 等待 直到 他 应该 是 遭到攻击 更多的 严重地 .

他等到自己遭受更严重的攻击时才出手。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ;
" **I** **do** **not** **know** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **what** **may** **have** **happened** **during** **my** **absence** **;**
" 我 做 不是 知道 , " 他 说 , " 什么 可能 有 发生 期间 我的 缺席 ;

“我不知道，”他说，“在我不在的这段时间里可能发生了什么事；

[preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃer] [jʊr; jər][dɪs'kwaɪəˌtuːd] . "

pray	**explain**	**yourself**	**,**	**for**	**you**	**are**	**making**	**me**	**share**	**your**	**disquietude**	**.**	**"**
祈祷	解释	你自己	,	为了	你	是	制作	我	分享	你的	不安	.	"

请你解释一下，因为你让我也感到不安。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] ; [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**exceedingly**	**anxious**	**;**	**I**	**entreat**	**you**	**,**	**tell**	**me**	**the**	**whole**	**truth**	**.**
"	是的	,	我	是	非常	焦虑的	;	我	恳求	你	,	告诉	我	这	所有的	真相	.

“是的，我非常焦虑；我恳求你，告诉我全部真相。”

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['æbsəns] [prə'lɔːŋd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] .

Explain	**this**	**silence**	**,**	**and**	**this**	**absence**	**prolonged**	**beyond**	**all**	**expectation**	**.**
解释	这	沉默	,	和	这	缺席	延长	超过	全部	期待	.

请解释这突如其来的沉默，以及这超出所有人预期的长时间缺席。

[juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] : [wʌns] [ə'gen] ,

You	**finished**	**your**	**business**	**with**	**Madame**	**de**	**Lamotte**	**several**	**days**	**ago**	**:**	**once**	**again**	**,**
你	完成的	你的	商业	和	夫人	德	拉莫特	一些	天	前	:	一次	再次	,

你几天前已经和拉莫特夫人谈完了事情：再一次，

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [raɪt] ?

why	**did**	**she**	**not**	**write**	**?**
为什么	做过	她	不是	写	?

她为什么不写信?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['letər] , ['iːðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr][maɪ] [sʌn] !

There	**is**	**no**	**letter**	**,**	**either**	**from**	**her**	**or**	**my**	**son**	**!**
那里	是	不	信	,	任何一个	从	她	或者	我的	儿子	!

她和我儿子都没有留下任何信件!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['pærɪs] . "

To	**-**	**morrow**	**I**	**shall**	**send**	**someone**	**to**	**Paris**	**.**	**"**
到	-	明天	我	将	发送	某人	到	巴黎	.	"

明天我将派人去巴黎。

" [gʊd] ['hevəns] ! " ['ænsər] - , " [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ]

"	**Good**	**heavens**	**!**	**"**	**answered**	**Derues**	**,**	**"**	**is**	**there**	**nothing**	**but**	**an**	**accident**	**which**
"	好的	天	!	"	回答	-	,	"	是	那里	没有什么	但	一个	事故	哪个

[kʊd; kəd] [kɔːz] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ? . . .

could	**cause**	**this**	**delay**	**?**	**.**	**.**	**.**
可以	原因	这	延迟	?	.	.	.

“我的天哪！”德鲁斯回答说，“难道除了意外事故，就没有其他原因能造成这种延误吗？……”

[wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'bærəst] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kəm'peld]

Well	**,**	**then**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**with**	**the**	**embarrassed**	**look**	**of**	**a**	**man**	**compelled**
出色地	,	然后	,	"	他	持续	,	和	这	尴尬的	看	的	一个	男人	被迫

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

to	**betray**	**a**	**confidence**	**,**
到	背叛	一个	信心	,

“好吧，”他继续说道，脸上带着被迫泄露秘密的尴尬表情。

- - " [wel] , [ðen] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

-	**-**	**"**	**well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**see**	**that**	**in**	**order**	**to**	**reassure**	**you**	**,**
-	-	"	出色地	,	然后	,	我	看	那	在	命令	到	保证	你	,

——“那么，我明白了，为了让你放心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**shall**	**have**	**to**	**give**	**up**	**a**	**secret**	**entrusted**	**to**	**me**	**.**
我	将	有	到	给	向上	一个	秘密	受托	到	我	.

我不得不泄露一个别人托付给我的秘密。

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] ['pærɪs] ,

"	He	then	told	Monsieur	de	Lamotte	that	his	wife	was	no	longer	at	Paris	,
"	他	然后	讲述	先生	德	拉莫特	那	他的	妻子	曾是	不	更长	在	巴黎	,

“然后他告诉拉莫特先生，他的妻子已经不在巴黎了。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [vɛə'sai] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	at	Versailles	,	where	she	was	endeavouring	to	obtain	an	important
但	在	凡尔赛	,	在哪里	她	曾是	努力	到	获得	一个	重要的

[ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [ə'pɔɪntmənt] ,

and	lucrative	appointment	,
和	利润丰厚	预约	,

但在凡尔赛宫，她正努力争取一个重要且收入丰厚的职位，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['efərts] [ɪn] [ðɪs]

and	that	,	if	she	had	left	him	in	ignorance	of	her	efforts	in	this
和	那	,	如果	她	有	左边	他	在	无知	的	她	努力	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

如果她让他对她在这方面所做的努力一无所知；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] .

it	was	only	to	give	him	an	agreeable	surprise	.
它	曾是	仅有的	到	给	他	一个	同意	惊喜	.

只是为了给他一个惊喜。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

He	added	that	she	had	removed	her	son	from	the	school	,
他	额外	那	她	有	已移除	她	儿子	从	这	学校	,

他还补充说，她已经让儿子退学了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [skuːl] [ɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['peɪdʒɪz]

and	hoped	to	place	him	either	in	the	riding	school	or	amongst	the	royal	pages
和	希望	到	地方	他	任何一个	在	这	骑术	学校	或者	在	这	皇家	页面

.

:
.

并希望将他安排到骑术学校或皇家侍从队中。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] - [keɪs] ,

To	prove	his	words	,	he	opened	his	paper	-	case	,
到	证明	他的	字	,	他	打开	他的	纸	-	案件	,

为了证明自己所言非虚，他打开了公文包。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɛduːɑːrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .

and	produced	the	letter	written	by	Edouard	in	answer	to	the	one	quoted	above	.
和	生产	这	信	书面	经过	爱德华	在	回答	到	这	一	引	多于	.

并出示了爱德华对上述信件的回复信。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [soʊ] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,

All	this	was	related	so	simply	,	and	with	such	an	appearance	of	good	faith	,
全部	这	曾是	有关的	所以	简单地	,	和	和	这样的	一个	外貌	的	好的	信仰	,

这一切讲述得如此简单，而且看起来如此真诚。

[ðæt] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] .

that	the	cure	was	quite	convinced	.
那	这	治愈	曾是	相当	确信	.

他对这种疗法深信不疑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɔt] [ðə; ði][plænz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][nɑːt]

And	**to**	**Monsieur**	**de**	**Lamotte**	**the**	**plans**	**attributed**	**to**	**his**	**wife**	**were**	**not**
和	到	先生	德	拉莫特	这	计划	归因于	到	他的	妻子	是	不是

[ɪnˈtaɪərli] [ɪmˈprɑːbəbli] .

entirely	**improbably**	**.**
完全	不太可能	.

而对于拉莫特先生来说，归于他妻子的那些计划并非完全没有可能。

- [hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər] [ˈɛduːɑːrd] [hæd; həd] [bɪn]

Derues	**had**	**learnt**	**indirectly**	**that**	**such**	**a**	**career**	**for**	**Edouard**	**had**	**been**
-	有	学会了	间接	那	这样的	一个	职业	为了	爱德华	有	到过

[ˈæktʃuəli] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

actually	**under**	**consideration**	**.**
实际上	在下面	考虑	.

德鲁斯间接得知，爱德华实际上曾被考虑过从事这样的职业。

[haʊˈevər] , [ðoʊ] [məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɑːts] [ɪnˈtaɪər] [ˈɪgnərəns] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ]

However	**,**	**though**	**Monsieur**	**de**	**Lamotte's**	**entire**	**ignorance**	**prevented**	**him**	**from**	**making**
然而	,	尽管	先生	德	拉莫特的	全部的	无知	阻止	他	从	制作

[ˈeni] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

any	**serious**	**objection**	**,**
任何	严肃的	异议	,

然而，尽管拉莫特先生的无知使他无法提出任何实质性的反对意见，

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [rest] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [əˈpɪrd]

his	**fears**	**were**	**not**	**entirely**	**at**	**rest**	**,**	**but**	**for**	**the**	**present**	**he**	**appeared**
他的	恐惧	是	不是	完全	在	休息	,	但	为了	这	展示	他	出现

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

satisfied	**with**	**the**	**explanation**	**.**
使满意	和	这	解释	.

他的担忧并未完全消除，但目前看来他对这个解释感到满意。

[ðə; ði] [kjʊr] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

The	**cure**	**resumed**	**the**	**conversation**	**.**
这	治愈	恢复	这	对话	.

治疗使谈话重新开始。

" [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] ['gluːmi] [aɪˈdiːəz] .

"	**What**	**you**	**tell**	**us**	**ought**	**to**	**drive**	**away**	**gloomy**	**ideas**	**.**
"	什么	你	告诉	我们	应该	到	驾驶	离开	阴沉	想法	.

“你告诉我们的事情应该能驱散悲观的想法。”

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] , [məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɔt] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

Just	**now**	**,**	**when**	**you**	**were**	**announced**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Lamotte**	**was**	**confiding**	**his**
只是	现在	,	什么时候	你	是	宣布	,	先生	德	拉莫特	曾是	倾诉	他的

['trʌblz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

troubles	**to**	**me**	**.**
麻烦	到	我	.

刚才你被宣布的时候，拉莫特先生正在向我倾诉他的烦恼。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kənˈsɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help]

I	**was**	**as**	**concerned**	**as**	**he**	**was**	**,**	**and**	**I**	**could**	**say**	**nothing**	**to**	**help**
我	曾是	作为	担心的	作为	他	曾是	,	和	我	可以	说	没有什么	到	帮助

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

我和他一样忧心忡忡，却又无能为力；

['nevər] [dɪd] ['vɪzɪtər] [əˈraɪv] [mɔːr] [ˌæprəˈpoʊ] .

never	**did**	**visitor**	**arrive**	**more**	**apropos**	**.**
绝不	做过	游客	到达	更多的	恰好	.

从未有访客比此时更及时到来。

[wel] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [veɪn] ['tɛrərz] ?
Well , my friend , what now remains of your vain terrors ?
出色地 , 我的 朋友 , 什么 现在 遗迹 的 你的 徒劳 恐怖 ?

朋友，你那些虚妄的恐惧如今还剩下什么呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mə'sjɜːr] - [ə'raɪvd] ? . . .
What was it you were saying just as Monsieur Derues arrived ? . . .
什么 曾是 它 你 是 说 只是 作为 先生 - 到达的 ? . . .

就在德吕先生到达的时候，你刚才在说什么？.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [driːmz] , [juː; jʊ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .
we were discussing dreams , you asked if I believed in them .
我们 是 讨论 梦境 , 你 问 如果 我 相信 在 他们 .

我们当时在讨论梦境，你问我是否相信梦境。

" [mə'sjɜːr] , [diː] [lə'mɔt] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [siːmd] [lɔːst]
" Monsieur , de Lamotte , who had sunk back in his easy - chair and seemed lost
" 先生 , 德 拉莫特 , WHO 有 沉没 后退 在 他的 简单的 - 椅子 和 似乎 丢失的
[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,
in his reflections ,
在 他的 反思 ,

“拉莫特先生瘫坐在安乐椅里，似乎陷入了沉思，”

['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] .
started on hearing these words .
开始 在 听力 这些 字 .

听到这些话后，我开始行动。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] - .
He raised his head and looked again at Derues .
他 提高 他的 头 和 看起来 再次 在 - .

他抬起头，又看了德鲁斯一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [kjʊrz]
But the latter had had time to note the impression produced by the cure's
但 这 后者 有 有 时间 到 笔记 这 印象 生产 经过 这 治疗方法
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

但后者已经有时间注意到治疗者那番话所给人的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'nuːd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
and this renewed examination did not disturb him .
和 这 更新 考试 做过 不是 打扰 他 .

这次重新审查并没有让他感到不安。

" [jes] , " [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , " [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] . "
" Yes , " said Monsieur de Lamotte , " I had asked that question . "
" 是的 , " 说 先生 德 拉莫特 , " 我 有 问 那 问题 . "

“是的，”拉莫特先生说，“我问过这个问题。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['siːkrət] ['wɔːnɪŋz] [wɪtʃ]

"	And	I	was	going	to	answer	that	there	are	certain	secret	warnings	which
"	和	我	曾是	去	到	回答	那	那里	是	肯定	秘密	警告	哪个

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][soʊl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdɪli]

can	be	received	by	the	soul	long	before	they	are	intelligible	to	the	bodily
能	是	已收到	经过	这	灵魂	长的	前	他们	是	可理解的	到	这	身体上的

['sensɪz] - [,revi'leiʃənz] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][fɜːrst] ,

senses	-	revelations	not	understood	at	first	,
感官	-	启示	不是	理解	在	第一的	,

“我原本想回答说，有些秘密的警告，灵魂可以在肉体感官能够理解之前很久就接收到——这些启示起初是无法理解的。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['leɪtər] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]

but	which	later	connect	themselves	with	realities	of	which	they	are	in	some
但	哪个	之后	连接	他们自己	和	现实	的	哪个	他们	是	在	一些

[wei] [ðə; ði][pri'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz] .

way	the	precursors	.
方式	这	前体	.

但它们后来又与某些现实联系起来，而它们在某种程度上正是这些现实的先驱。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] - ? "

Do	you	agree	with	me	,	Monsieur	Derues	?	"
做	你	同意	和	我	,	先生	-	?	"

德鲁先生，您同意我的看法吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

"	I	have	no	opinion	on	such	a	subject	,
"	我	有	不	观点	在	这样的	一个	主题	,

我对此没有意见。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

and	must	leave	the	discussion	to	more	learned	people	than	myself	.
和	必须	离开	这	讨论	到	更多的	学习	人们	比	我	.

我必须把这个讨论留给比我更有学识的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [sʌtʃ] [ˌæpə'rɪʃənz] ['riːəli] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ,

I	do	not	know	whether	such	apparitions	really	mean	anything	or	not	,
我	做	不是	知道	无论	这样的	幻影	真的	意思是	任何事物	或者	不是	,

我不知道这种显灵现象是否真的意味着什么。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðiːz] ['mistəriz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	I	have	not	sought	to	fathom	these	mysteries	,	thinking	them	outside	the
和	我	有	不是	寻求	到	捉摸	这些	谜团	,	思维	他们	外部	这

[relm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] . "

realm	of	human	intelligence	.	"
领域	的	人类	智力	.	"

我没有试图去探究这些奥秘，因为我认为它们超出了人类智慧的范畴。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊr] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] . "

"	Nevertheless	,	"	said	the	cure	,	"	we	are	obliged	to	recognise	their	existence	.	"
"	尽管如此	,	"	说	这	治愈	,	"	我们	是	有义务	到	认出	他们的	存在	.	"

“然而，”解药说道，“我们有义务承认它们的存在。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

"	Yes	,	but	without	either	understanding	or	explaining	them	,	like	many	other	eternal
"	是的	,	但	没有	任何一个	理解	或者	解释	他们	,	喜欢	许多	其他	永恒

[trʊθs] .

truths	.
真相	.

“是的，但是既不理解也不解释它们，就像许多其他永恒真理一样。”

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːl] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [oʊ][ef]['dʒiːzəs] [kraɪst] : - [bɪ'wer] ,

I	follow	the	rule	given	in	the	Imitation	o	f	Jesus	Christ	:	-	Beware	,
我	跟随	这	规则	给定	在	这	模仿	o	f	耶稣	基督	:	-	提防	,

我遵循《效法耶稣基督》中给出的准则：“当心，

[maɪ] [sʌn] , [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] . - "

my	son	,	of	considering	too	curiously	the	things	beyond	thine	intelligence	.	-	"
我的	儿子	,	的	考虑	也	奇怪的是	这	事物	超过	你的	智力	.	-	"

我的儿子，不要对超出你理解范围的事物过于好奇。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [tuː] ['kjʊriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	And	I	also	submit	,	and	avoid	too	curious	consideration	.
"	和	我	还	提交	,	和	避免	也	好奇的	考虑	.

“我也认为，应该避免过多的好奇心。”

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [soʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

But	has	not	the	soul	knowledge	of	many	wondrous	things	which	we	can
但	有	不是	这	灵魂	知识	的	许多	奇妙的	事物	哪个	我们	能

[jet] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [tʌtʃ] ?

yet	neither	see	nor	touch	?
然而	两者都不	看	也不	触碰	?

难道灵魂不了解许多我们既看不见也摸不着的奇妙事物吗?

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

I	repeat	,	there	are	things	which	cannot	be	denied	.
我	重复	,	那里	是	事物	哪个	不能	是	否认	.

我再说一遍，有些事情是无法否认的。

" - ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ; [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

"	Derues	listened	attentively	,	continually	on	his	guard	;	and	afraid	,	he	knew	not
"	-	听着	认真地	,	持续	在	他的	警卫	;	和	害怕的	,	他	知道	不是

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

德鲁斯全神贯注地听着，时刻保持警惕；他感到害怕，却不知道为什么。

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp] .

of	becoming	entangled	in	this	conversation	,	as	in	a	trap	.
的	成为	纠缠	在	这	对话	,	作为	在	一个	陷阱	.

就像落入陷阱一样，被卷入这场对话中。

[hiː; hi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , [huːz] [aɪz] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

He	carefully	watched	Monsieur	de	Lamotte	,	whose	eyes	never	left	him	.
他	小心	观看	先生	德	拉莫特	,	谁	眼睛	绝不	左边	他	.

他仔细观察着拉莫特先生，拉莫特先生的目光始终没有离开过他。

[ðə; ði] [kjʊr] [ri'zjuːmd] - -

The	cure	resumed	-	-
这	治愈	恢复	-	-

治疗继续进行——

" [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	Here	is	an	instance	which	I	was	bound	to	accept	,	seeing	it	happened	to
"	这里	是	一个	实例	哪个	我	曾是	边界	到	接受	,	看到	它	发生	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“这是我不得不接受的例子，因为它发生在我自己身上。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][tuə; tuːr] ,

I	was	then	twenty	,	and	my	mother	lived	in	the	neighbourhood	of	Tours	,
我	曾是	然后	二十	,	和	我的	母亲	居住地	在	这	邻里	的	旅游	,

当时我二十岁，我母亲住在图尔附近。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] [ʌv; əv] [mjŋpe'ljei] .

whilst	I	was	at	the	seminary	of	Montpellier	.
而	我	曾是	在	这	神学院	的	蒙彼利埃	.

我在蒙彼利埃神学院的时候。

['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

After	several	years	of	separation	,	I	had	obtained	permission	to	go	and	see	her	.
后	一些	年	的	分离	,	我	有	获得	允许	到	去	和	看	她	.

分居几年后，我终于获准去看望她。

[aɪ] [roʊt] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['ænsər] - - [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tendərnəs] .

I	wrote	,	telling	her	of	this	good	news	,	and	I	received	her	answer	-	-	full	of	joy	and	tenderness	.
我	写道	,	讲述	她	的	这	好的	消息	,	和	我	已收到	她	回答	-	-	满的	的	喜悦	和	压痛	.

我写信告诉她这个好消息，收到了她的回信——信中充满了喜悦和温柔。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] ['miːtɪŋ] ,

My	brother	and	sister	were	to	be	informed	,	it	was	to	be	a	family	meeting	,
我的	兄弟	和	姐姐	是	到	是	知情的	,	它	曾是	到	是	一个	家庭	会议	,

我要通知我的哥哥和姐姐，这将是一次家庭会议。

[ə; eɪ] ['riːəl] [fe'stɪvəti] ; [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] .

a	real	festivity	;	and	I	started	with	a	light	and	joyous	heart	.
一个	真实的	节日	;	和	我	开始	和	一个	光	和	欢乐	心	.

真是一场盛大的庆祝活动；我带着轻松愉快的心情开始了。

[maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] ,

My	impatience	was	so	great	,	that	,
我的	不耐烦	曾是	所以	伟大的	,	那	,

我当时非常没有耐心，以至于

['hævɪŋ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm][ten] [liːgz] [frʌm; frəm][tuə; tuːr] ,

having	stopped	for	supper	at	a	village	inn	some	ten	leagues	from	Tours	,
拥有	停止	为了	晚餐	在	一个	村庄	客栈	一些	十	联赛	从	旅游	,

在距离图尔大约十里格的一家乡村客栈停下来吃晚饭后，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [went] [ðæt] [wei] ,

I	would	not	wait	till	the	next	morning	for	the	coach	which	went	that	way	,
我	会	不是	等待	直到	这	下一个	早晨	为了	这	教练	哪个	去	那	方式	,

我不会等到第二天早上才坐那辆去往那个方向的巴士。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] .

but	continued	the	journey	on	foot	and	walked	all	night	.
但	持续	这	旅行	在	脚	和	步行	全部	夜晚	.

但他继续步行前往目的地，走了一整夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [roʊd] , [bʌt; bət] ['hæpinəs] [riː'dʌbəld] [maɪ] [streŋθ] .

It	was	a	long	and	difficult	road	,	but	happiness	redoubled	my	strength	.
它	曾是	一个	长的	和	难的	路	,	但	幸福	加倍	我的	力量	.

这是一条漫长而艰难的道路，但幸福让我更加坚强。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] [aɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ruːfs] ,

About	an	hour	after	sunrise	I	saw	distinctly	the	smoke	and	the	village	roofs	,
关于	一个	小时	后	日出	我	锯	明显地	这	抽烟	和	这	村庄	屋顶	,

日出后大约一个小时，我清楚地看到了烟雾和村庄的屋顶。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [sər'praɪz] [maɪ]['fæməli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] .

and	I	hurried	on	to	surprise	my	family	a	little	sooner	.
和	我	慌忙	在	到	惊喜	我的	家庭	一个	小的	很快	.

于是我加快脚步，想早点给家人一个惊喜。

[aɪ] ['nevər] [felt] [mɔːr] ['æktɪv] , [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] ; ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	never	felt	more	active	,	more	light	-	hearted	and	gay	;	everything	seemed	to	smile	before	and	around	me	.
我	绝不	毛毡	更多的	积极的	,	更多的	光	-	心地	和	同性恋	;	一切	似乎	到	微笑	前	和	大约	我	.

我从未感到如此活力充沛、心情轻松愉快；我周围的一切似乎都在微笑。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huːm] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

Turning	a	corner	of	the	hedge	,	I	met	a	peasant	whom	I	recognised	.
转弯	一个	角落	的	这	对冲	,	我	遇见	一个	农民	谁	我	已确认	.

转过树篱的拐角，我遇到了一位我认识的农民。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [veɪl] [spred] ['oʊvər] [maɪ] [saɪt] ,

All	at	once	it	seemed	as	if	a	veil	spread	over	my	sight	,
全部	在	一次	它	似乎	作为	如果	一个	面纱	传播	超过	我的	视线	,

突然间，仿佛有一层面纱遮住了我的视线。

[ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] , [ə; eɪ] [fju'nɪriəl] [aɪ'diːə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

all	my	hopes	and	joy	suddenly	vanished	,	a	funereal	idea	took	possession	of	me	,	,
全部	我的	希望	和	喜悦	突然	消失了	,	一个	葬礼	主意	采取	拥有	的	我	,	,

我的所有希望和快乐突然消失殆尽，一种丧葬的念头占据了我的心。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] - -

and	I	said	,	taking	the	hand	of	the	man	,	who	had	not	yet	spoken	-	-
和	我	说	,	采取	这	手	的	这	男人	,	WHO	有	不是	然而	说	-	-

我握住那个还没开口说话的男人的手，说道——

" - [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ! -

"	'	My	mother	is	dead	,	I	am	convinced	my	mother	is	dead	!	'
"	-	我的	母亲	是	死的	,	我	是	确信	我的	母亲	是	死的	!	-

“我妈妈死了，我确信我妈妈死了！”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] - -

"	He	hung	down	his	head	and	answered	-	-
"	他	悬挂	向下	他的	头	和	回答	-	-

他低着头回答道——

" - [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! -

"	'	She	is	to	be	buried	this	morning	!	'
"	-	她	是	到	是	埋葬	这	早晨	!	-

“她今天早上就要下葬了！”

" [naʊ] [wens] [keɪm] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

"	Now	whence	came	this	revelation	?
"	现在	何处	来了	这	启示	?

那么，这一启示是从哪里来的呢?

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] , ['spoʊkən][tuː; tə][noʊ][wʌn] ;

I	had	seen	no	one	,	spoken	to	no	one	;
我	有	已见	不	一	,	说	到	不	一	;

我没见过任何人，也没跟任何人说过话；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

a	moment	before	I	had	no	idea	of	it	!
一个	片刻	前	我	有	不	主意	的	它	!

就在刚才，我还一无所知!

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Derues	made	a	gesture	of	surprise	.
"	-	制成	一个	手势	的	惊喜	.

德鲁斯做出了惊讶的表情。

[mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kjʊr] - -

Monsieur	de	Lamotte	put	his	hand	to	his	eyes	,	and	said	to	the	cure	-	-
先生	德	拉莫特	放	他的	手	到	他的	眼睛	,	和	说	到	这	治愈	-	-

拉莫特先生用手捂住眼睛，对医生说——

" [jʊr; jər] [priˈzentimənts] [wɜːr; wər] [truː] ; [maɪn] , ['hæpɪli] , [ɑːr; ər] [ʌnˈfaʊndɪd] .

"	Your	presentiments	were	true	;	mine	,	happily	,	are	unfounded	.
"	你的	预感	是	真的	;	矿	,	快乐地	,	是	毫无根据	.

“你的预感是对的；幸运的是，我的预感是没有根据的。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ,

But	listen	,
但	听	,

但是听着，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [əˈprest] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gʊd]

and	tell	me	if	in	the	state	of	anxiety	which	oppressed	me	I	had	not	good
和	告诉	我	如果	在	这	状态	的	焦虑	哪个	受压迫者	我	我	有	不是	好的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

reason	for	alarm	and	for	fearing	some	fatal	misfortune	.
原因	为了	警报	和	为了	害怕	一些	致命的	不幸	.

告诉我，在我焦虑不安的状态下，我是否有充分的理由感到惊恐，并害怕遭遇某种致命的不幸?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [sɔːt] - .

"	His	eyes	again	sought	Derues	.
"	他的	眼睛	再次	寻求	-	.

他的目光再次寻找德鲁斯。

" [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] , [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Towards	the	middle	of	last	night	I	at	length	fell	asleep	,	but	,	interrupted
"	向	这	中间	的	最后的	夜晚	我	在	长度	跌倒	睡着了	,	但	,	中断

['evri] ['moʊmənt] ,

every	moment	,
每一个	片刻	,

“昨晚半夜我终于睡着了，但每时每刻都被打断，

[ðɪs] [sliːp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [fə'tiːg] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rest] ;

this	sleep	was	more	a	fatigue	than	a	rest	;
这	睡觉	曾是	更多的	一个	疲劳	比	一个	休息	;

这种睡眠与其说是休息，不如说是疲劳；

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [kənˈfjuːzd] ['nɔɪzɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	seemed	to	hear	confused	noises	all	round	me	.
我	似乎	到	听到	使困惑	噪音	全部	圆形的	我	.

我感觉周围都传来一阵阵混乱的声音。

[aɪ] [sɔː] ['brɪliənt] [laɪts] [wɪtʃ] ['dæzld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd]

I	saw	brilliant	lights	which	dazzled	me	,	and	then	sank	back	into	silence	and
我	锯	杰出的	灯	哪个	眼花缭乱	我	,	和	然后	沉没	后退	进入	沉默	和

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

我看到耀眼的光芒，令我目眩神迷，然后又陷入了寂静和黑暗之中。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['wiːpɪŋ] [nɪr] [maɪ][bed] ;

Sometimes	**I**	**heard**	**someone**	**weeping**	**near**	**my**	**bed**	**;**
有时	我	听到	某人	哭泣	靠近	我的	床	;

有时我会听到床边有人哭泣;

[ə'gen] ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

again	**plaintive**	**voices**	**called**	**to**	**me**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
再次	哀怨	声音	称为	到	我	出去	的	这	黑暗	.

黑暗中再次传来哀怨的呼唤声。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [met] [ðem; ðəm] , [aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fæntəmz] ;

I	**stretched**	**out**	**my**	**arms**	**,**	**but**	**nothing**	**met**	**them**	**,**	**I**	**fought**	**with**	**phantoms**	**;**
我	拉伸	出去	我的	武器	,	但	没有什么	遇见	他们	,	我	战斗	和	幻影	;

我伸出双臂，却什么也得不到回应，我与幻影搏斗;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][koʊld][hænd] [grɑːspt] [maɪn] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] .

at	**length**	**a**	**cold**	**hand**	**grasped**	**mine**	**and**	**led**	**me**	**rapidly**	**forward**	**.**
在	长度	一个	寒冷的	手	抓住	矿	和	引领	我	快速	向前	.

最后，一只冰冷的手抓住了我的手，领着我迅速向前走去。

['ʌndər] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] [vɔːlt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['bliːdɪŋ] , [ɪn'ænɪmət] -

Under	**a**	**dark**	**and**	**damp**	**vault**	**a**	**woman**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**bleeding**	**,**	**inanimate**	**-**
在下面	一个	黑暗的	和	潮湿	金库	一个	女士	躺	在	这	地面	,	出血	,	无生命	-

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] !

-	**it**	**was**	**my**	**wife**	**!**
-	它	曾是	我的	妻子	!

在阴暗潮湿的墓穴里，一个女人躺在地上，浑身是血，一动不动——那是我的妻子!

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [groʊn] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [raʊnd] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**,**	**a**	**groan**	**made**	**me**	**look**	**round**	**,**
在	这	相同的	片刻	,	一个	呻吟	制成	我	看	圆形的	,

就在这时，一声呻吟让我回头望去。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] ['streɪkɪŋ] [maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] .

and	**I**	**beheld**	**a**	**man**	**striking**	**my**	**son**	**with**	**a**	**dagger**	**.**
和	我	观看	一个	男人	引人注目	我的	儿子	和	一个	匕首	.

我亲眼看到一个人用匕首刺我的儿子。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'woʊk] , [beɪðd] [ɪn] [koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , ['pæntɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n]

I	**cried**	**out**	**and**	**awoke**	**,**	**bathed**	**in**	**cold**	**perspiration**	**,**	**panting**	**under**	**this**	**terrible**	**vision**
我	哭	出去	和	醒来	,	洗澡	在	寒冷的	汗	,	喘息	在下面	这	糟糕的	想象

.

:
.

我大叫一声醒来，浑身冷汗涔涔，在这可怕的景象中喘息不已。

[aɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [get] [ʌp] , [wɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [spiːk] [ə'laʊd] ,

I	**was**	**obliged**	**to**	**get**	**up**	**,**	**walk**	**about**	**,**	**and**	**speak**	**aloud**	**,**
我	曾是	有义务	到	得到	向上	,	走	关于	,	和	说话	大声	,

我不得不起身走动，并大声说话。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

in	**order**	**to**	**convince**	**myself**	**it**	**was**	**only**	**a**	**dream**	**.**
在	命令	到	说服	我	它	曾是	仅有的	一个	梦	.

为了说服自己那只是一场梦。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒənz] [stɪl] [pər'suːd] [ˌem 'iː] .

I	**tried**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**again**	**,**	**but**	**the**	**same**	**visions**	**still**	**pursued**	**me**	**.**
我	尝试	到	去	到	睡觉	再次	,	但	这	相同的	愿景	仍然	追击	我	.

我试着再次入睡，但同样的幻象仍然萦绕着我。

[aɪ] [sɔː] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dægəz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

I	saw	always	the	same	man	armed	with	two	daggers	streaming	with	blood	;
我	锯	总是	这	相同的	男人	武装	和	二	匕首	流媒体	和	血	;

我总是看到同一个人，他手持两把血淋淋的匕首；

[aɪ] [hɜːrd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪktəms] .

I	heard	always	the	cries	of	his	two	victims	.
我	听到	总是	这	哭泣	的	他的	二	受害者	.

我总是能听到他那两个受害者的哭喊声。

[wen] [deɪ] [keɪm] , [aɪ] [felt] ['ʌtərli] ['broʊkən] , [wɔːrn] - [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] , [maɪ]

When	day	came	,	I	felt	utterly	broken	,	worn	-	out	;	and	this	morning	,	you	,	my
什么时候	天	来了	,	我	毛毡	完全地	破碎的	,	磨损	-	出去	;	和	这	早晨	,	你	,	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

天亮的时候，我感到筋疲力尽，精疲力竭；而今天早上，你，我的父亲，

[kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [maɪ] [dɪ'spɑːndənsi] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn]

could	see	by	my	despondency	what	an	impression	this	awful	night	had	made	upon
可以	看	经过	我的	沮丧	什么	一个	印象	这	可怕	夜晚	有	制成	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

从我的沮丧中可以看出，这个可怕的夜晚给我留下了多么深刻的印象。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] - - ['kɑːmnəs] ['nevər] [geɪv] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] ,

"	During	this	recital	Derues	'	calmness	never	gave	way	for	a	single	moment	,
"	期间	这	独奏会	-	-	平静	绝不	给予	方式	为了	一个	单身的	片刻	,

“在这场独奏会上，德鲁斯始终保持着沉着冷静，一刻也没有动摇。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['skɪlfl] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	the	most	skilful	physiognomist	could	only	have	discovered	an	expression
和	这	最多	熟练	相面师	可以	仅有的	有	发现	一个	表达

[ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

of	incredulous	curiosity	on	his	countenance	.
的	难以置信	好奇心	在	他的	面容	.

即使是最熟练的相面师，也只能从他的脸上发现难以置信的好奇表情。

" [mə'sjɜːr] [lə] [kjʊrz] ['stɔːri] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [jɔːrz] ['oʊnli] [brɪŋz] [bæk]

"	Monsieur	le	cure's	story	,	"	said	he	,	"	impressed	me	much	;	yours	only	brings	back
"	先生	勒	治疗方法	故事	,	"	说	他	,	"	印象深刻	我	很多	;	你的	仅有的	带来	后退

[maɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

my	uncertainty	.
我的	不确定	.

“神父的故事，”他说，“让我印象深刻；你的故事只会让我更加迷茫。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

It	is	less	possible	than	ever	to	deliver	any	opinion	on	this	serious	question	of
它	是	较少的	可能的	比	曾经	到	递送	任何	观点	在	这	严肃的	问题	的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

如今，对于梦境这个严肃的问题，发表任何意见都比以往任何时候都更加不可能。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɪnstəns] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] . "

since	the	second	instance	contradicts	the	first	.	"
自从	这	第二	实例	矛盾	这	第一的	.	"

因为第二个例子与第一个例子相矛盾。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kjʊr] ,
" It is true , " answered the cure ,
" 它 是 真的 , " 回答 这 治愈 ,

“的确如此，”解药回答道。

" [noʊ]['pɑːsəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [tuː] [fækts] [wɪtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ]
" no possible conclusion can be drawn from two facts which contradict each
" 不 可能的 结论 能 是 绘制 从 二 事实 哪个 顶撞 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“两个相互矛盾的事实不可能得出任何结论。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [les] ['dɪzməl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and the best thing we can do is to choose a less dismal subject of
和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 选择 一个 较少的 惨淡 主题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "
conversation . "
对话 . "

我们能做的最好的事情就是选择一个不那么令人沮丧的话题。

" [mə'sjɜːr] - ; " [æskt] [mə'sjɜːr] [diː] - , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd][wɪð; wɪθ]
" Monsieur Derues ; " asked Monsieur de Lamatte , " if you are not too tired with
" 先生 - ; " 问 先生 德 - , " 如果 你 是 不是 也 疲劳的 和
[jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,
your journey ,
你的 旅行 ,

“德吕先生，”拉马特先生问道，“如果您旅途不太疲惫的话，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪmp'ruːvmənts] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ?
shall we go and look at the last improvements I have made ?
将 我们 去 和 看 在 这 最后的 改进 我 有 制成 ?

我们去看看我最近做的改进吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] [ə'fer] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
It is now your affair to decide upon them ,
它 是 现在 你的 事务 到 决定 之上 他们 ,

现在由你来决定吧。

[sɪns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]['oʊnli][jʊr; jər] [gest] [hɪr] . "
since I shall shortly be only your guest here . "
自从 我 将 不久 是 仅有的 你的 客人 这里 . "

因为我很快就将成为您唯一的客人了。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
" Just as I have been yours for long enough ,
" 只是 作为 我 有 到过 你的 为了 长的 足够的 ,

“就像我一直以来都是你的一样，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn]
and I trust you will often give me the opportunity of exercising hospitality in
和 我 相信 你 将要 经常 给 我 这 机会 的 锻炼 热情好客 在
[maɪ][tɜːrn] .
my turn .
我的 转动 .

我相信您也会经常给我机会，让我有机会款待您。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] ;
But you are ill , the day is cold and damp ;
但 你 是 患病的 , 这 天 是 寒冷的 和 潮湿 ;

但你生病了，今天天气又冷又潮湿；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [duː][nɑːt][let][ˌem ˈiː][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .

if	you	do	not	care	to	go	out	,	do	not	let	me	disturb	you	.
如果	你	做	不是	关心	到	去	出去	,	做	不是	让	我	打扰	你	.

如果你不想出门，就别让我打扰你。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈbetər] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [lə] [kjʊr] ?

Had	you	not	better	stay	by	the	fire	with	Monsieur	le	cure	?
有	你	不是	更好的	停留	经过	这	火	和	先生	勒	治愈	?

你难道不应该和神父先生一起待在火炉旁吗?

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] !

For	me	,	Heaven	be	thanked	!
为了	我	,	天堂	是	谢谢	!

对我而言，感谢上天!

[aɪ][rɪˈkwaɪər][noʊ] [əˈsɪstəns] .

I	require	no	assistance	.
我	要求	不	协助	.

我不需要任何帮助。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	will	look	round	the	park	,	and	come	back	presently	to	tell	you	what	I	think	.
我	将要	看	圆形的	这	公园	,	和	来	后退	目前	到	告诉	你	什么	我	思考	.

我会去公园里转转，一会儿回来告诉你我的想法。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Besides	,	we	shall	have	plenty	of	time	to	talk	about	it	.
除了	,	我们	将	有	很多	的	时间	到	讲话	关于	它	.

此外，我们有的是时间讨论这件事。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . "

With	your	permission	,	I	should	like	to	stay	two	or	three	days	.	"
和	你的	允许	,	我	应该	喜欢	到	停留	二	或者	三	天	.	"

如果可以的话，我想待两三天。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] .

"	I	shall	be	pleased	if	you	will	do	so	.
"	我	将	是	高兴	如果	你	将要	做	所以	.

如果你能这样做，我将非常高兴。

" - [went] [aʊt] , [səˈfɪʃntli] [ʌnˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Derues	went	out	,	sufficiently	uneasy	in	his	mind	,
"	-	去	出去	,	足够	不安	在	他的	头脑	,

德鲁斯出去了，心里十分不安。

[bəuθ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɑːts] [fɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

both	on	account	of	his	reception	of	Monsieur	de	Lamotte's	fears	and	of	the
两个都	在	帐户	的	他的	接待	的	先生	德	拉莫特的	恐惧	和	的	这

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

manner	in	which	the	latter	had	watched	him	during	the	conversation	.
方式	在	哪个	这	后者	有	观看	他	期间	这	对话	.

既因为他接受了拉莫特先生的担忧，也因为后者在谈话期间观察他的方式。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pɑːrk] - -

He	walked	quickly	up	and	down	the	park	-	-
他	步行	迅速地	向上	和	向下	这	公园	-	-

他快速地在公园里来回走动——

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] , [pər'hæps] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

"	I	have	been	foolish	,	perhaps	;	I	have	lost	twelve	or	fifteen	days	,
"	我	有	到过	愚蠢	,	也许	;	我	有	丢失的	十二	或者	十五	天	,

“或许我做错了，白白浪费了十二到十五天的时间。”

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ['stuːpɪdli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] [fɔː'siːɪŋ] ['evriθɪŋ] .

and	delayed	stupidly	from	fear	of	not	foreseeing	everything	.
和	延迟	愚蠢地	从	害怕	的	不是	预见	一切	.

因为害怕无法预见所有事情而愚蠢地拖延了时间。

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ,

But	then	,	how	was	I	to	imagine	that	this	simple	,
但	然后	,	如何	曾是	我	到	想象	那	这	简单的	,

但是，我又怎能想到这件简单的事情呢?

['iːzəli] [di'siːvd] [mæn] [wʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ?

easily	deceived	man	would	all	at	once	become	suspicious	?
容易地	受骗	男人	会	全部	在	一次	变得	可疑的	?

一个容易受骗的人会突然变得疑心重重吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] !

What	a	strange	dream	!
什么	一个	奇怪的	梦	!

多么奇怪的梦啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

If	I	had	not	been	on	my	guard	,	I	might	have	been	disconcerted	.
如果	我	有	不是	到过	在	我的	警卫	,	我	可能	有	到过	不安	.

如果我没有保持警惕，我可能会感到不安。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

Come	,	come	,	I	must	try	to	disperse	these	ideas	and	give	him	something
来	,	来	,	我	必须	尝试	到	分散	这些	想法	和	给	他	某物

[els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

else	to	think	about	.
别的	到	思考	关于	.

来吧，来吧，我必须想办法让他打消这些念头，让他思考点别的事情。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

"	He	stopped	,	and	after	a	few	minutes	consideration	turned	back	towards	the
"	他	停止	,	和	后	一个	很少	分钟	考虑	转向	后退	向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他停了下来，思考了几分钟后，转身往房子走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [hæd; həd] [bent] ['oʊvər]

As	soon	as	he	had	left	the	room	,	Monsieur	de	Lamotte	had	bent	over
作为	很快	作为	他	有	左边	这	房间	,	先生	德	拉莫特	有	弯曲	超过

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [kjʊr] ,

towards	the	cure	,
向	这	治愈	,

他一离开房间，德·拉莫特先生就俯身走向那位药剂师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] - -

and	had	said	-	-
和	有	说	-	-

他曾说过——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [dɪd] - - [hiː; hi] ? "

"	He	did	not	show	any	emotion	,	did	-	-	he	?	"
"	他	做过	不是	展示	任何	情感	,	做过	-	-	他	?	"

“他没有表现出任何情绪，对吗？”

" [nʌn] [wət'evər] . "

"	None	whatever	.	"
"	没有任何	任何	.	"

“什么都没有。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːrt] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['dægəz] ? "

"	He	did	not	start	when	I	spoke	of	the	man	armed	with	those	two	daggers	?	"
"	他	做过	不是	开始	什么时候	我	辐	的	这	男人	武装	和	那些	二	匕首	?	"

“当我提到那个手持两把匕首的男人时，他没有反应吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [pʊt] [ə'saɪd] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . "

But	put	aside	these	ideas	;	you	must	see	they	are	mistaken	.	"
但	放	旁边	这些	想法	;	你	必须	看	他们	是	错误	.	"

但请把这些想法放在一边；你必须明白它们是错误的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] ['evriθɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] : [ðɪs] ['mɜːrdərər] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] - -

"	I	did	not	tell	everything	,	my	father	:	this	murderer	whom	I	saw	in	my	dream	-	-
"	我	做过	不是	告诉	一切	,	我的	父亲	:	这	凶手	谁	我	锯	在	我的	梦	-	-

[wʌz; wəz] - [hɪm'self] !

was	Derues	himself	!
曾是	-	他自己	!

“父亲，我并没有把所有事情都说出来：我在梦中看到的那个杀人犯——就是德鲁斯本人！”

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

I	know	as	well	as	you	that	it	must	be	a	delusion	,
我	知道	作为	出色地	作为	你	那	它	必须	是	一个	错觉	,

我和你一样清楚，这一定是妄想。

[aɪ] [sɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kɑːm] , [bʌt; bət] ,

I	saw	as	well	as	you	did	that	he	remained	quite	calm	,	but	,
我	锯	作为	出色地	作为	你	做过	那	他	剩余	相当	冷静的	,	但	,

我和你一样都注意到他一直很冷静，但是……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] [driːm] [hɔːnts] [ˌem 'iː] . . .

in	spite	of	myself	,	this	terrible	dream	haunts	me	.	.	.
在	尽管如此	的	我	,	这	糟糕的	梦	闹鬼的地方	我	.	.	.

尽管我极力避免，这个可怕的梦境却一直萦绕着我……

. [ðer; ðər] , [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

.	There	,	do	not	listen	to	me	,	do	not	let	me	talk	about	it	;
.	那里	,	做	不是	听	到	我	,	做	不是	让	我	讲话	关于	它	;

在那里，别听我说，别让我谈论这件事；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

it	only	makes	me	blush	for	myself	.
它	仅有的	制作	我	脸红	为了	我	.

这让我自己都觉得脸红。

" [waɪlst] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [bwiː'sɔːn] - - , [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [rɪ'siːvd] ['sevrəl]

"	Whilst	Derues	remained	at	Buisson	-	Souef	,	Monsieur	de	Lamotte	received	several
"	而	-	剩余	在	布伊松	-	-	,	先生	德	拉莫特	已收到	一些

['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

letters	from	his	wife	,
信件	从	他的	妻子	,

“德鲁斯留在比松苏夫期间，拉莫特先生收到了他妻子的几封信，

[sʌm; səm][frʌm; frəm]['pærɪs] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] [vɛə'sai] .

some	from	Paris	,	some	from	Versailles	.
一些	从	巴黎	,	一些	从	凡尔赛	.

一些来自巴黎，一些来自凡尔赛。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜːrˈself] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] . . . .

She	remarked	that	her	son	and	herself	were	perfectly	well	.	.	.	.
她	评论	那	她	儿子	和	她自己	是	完美	出色地	.	.	.	.

她表示，她和儿子都很好.....

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðer; ðər] [ˈdʒenjuɪnnəs] .

The	writing	was	so	well	imitated	that	no	one	could	doubt	their	genuineness	.
这	写作	曾是	所以	出色地	模仿	那	不	一	可以	怀疑	他们的	真实性	.

这些文字模仿得如此惟妙惟肖，以至于没有人会怀疑它们的真实性。

[haʊˈevər] , [məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɑːts] [səsˈpiʃənz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ]

However	,	Monsieur	de	Lamotte's	suspicions	continually	increased	and	he	ended	by
然而	,	先生	德	拉莫特的	怀疑	持续	增加	和	他	结束	经过

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] [ʃer] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

making	the	cure	share	his	fears	.
制作	这	治愈	分享	他的	恐惧	.

然而，拉莫特先生的疑虑与日俱增，最终他让治疗者也表达了自己的恐惧。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [ˈpærɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætɚz]

He	also	refused	to	go	with	Derues	to	Paris	,	in	spite	of	the	latter's
他	还	拒绝	到	去	和	-	到	巴黎	,	在	尽管如此	的	这	后者的

[enˈtriːtiːz] .

entreaties	.
恳求	.

尽管德鲁斯一再恳求，他还是拒绝与德鲁斯一起去巴黎。

- , [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [left] [bwiːˈsɔːn] - - ,

Derues	,	alarmed	at	the	coldness	shown	him	,	left	Buisson	-	Souef	,
-	,	惊慌	在	这	寒冷	所示	他	,	左边	布伊松	-	-	,

德鲁斯对比松-苏夫表现出的冷漠感到震惊，便离开了比松-苏夫。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

saying	that	he	intended	to	take	possession	about	the	middle	of	spring	.
说	那	他	故意的	到	拿	拥有	关于	这	中间	的	春天	.

他说他打算在春季中期接管这块地。

[məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɔt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [stɪl] [diˈteɪnd] [baɪ] [ɪl] - [helθ] .

Monsieur	de	Lamotte	was	,	in	spite	of	himself	,	still	detained	by	ill	-	health	.
先生	德	拉莫特	曾是	,	在	尽管如此	的	他自己	,	仍然	被拘留	经过	患病的	-	健康	.

尽管他本人并不愿意，但拉莫特先生仍然因健康问题而卧床不起。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs]

But	a	new	and	inexplicable	circumstance	made	him	resolve	to	go	to	Paris
但	一个	新的	和	无法解释的	环境	制成	他	解决	到	去	到	巴黎

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	endeavour	to	clear	up	the	mystery	which	appeared	to	surround	his	wife
和	努力	到	清除	向上	这	神秘	哪个	出现	到	环绕	他的	妻子

[ænd; ənd] [sʌn] .

and	son	.
和	儿子	.

但一种新的、无法解释的情况促使他决心前往巴黎，努力解开笼罩在他的妻子和儿子身上的谜团。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˌʌnˈsaɪnd] [ˈletər] [ɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] ,

He	received	an	unsigned	letter	in	unknown	handwriting	,
他	已收到	一个	未签名	信	在	未知	手写	,

他收到了一封未署名且笔迹不明的信。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [ləˈmɑːts] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

and	in	which	Madame	de	Lamotte's	reputation	was	attacked	with	a	kind	of
和	在	哪个	夫人	德	拉莫特的	名声	曾是	遭到攻击	和	一个	种类	的

[wʊd] - [biː; bi] ['retɪsns] ,

would	-	be	reticence	,
会	-	是	沉默寡言	,

而对拉莫特夫人的名誉攻击，却带着一种故作矜持的态度。

[wɪtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfeɪθfl] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði]

which	hinted	that	she	was	an	unfaithful	wife	and	that	in	this	lay	the
哪个	暗示	那	她	曾是	一个	不忠	妻子	和	那	在	这	躺	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

cause	of	her	long	absence	.
原因	的	她	长的	缺席	.

这暗示她是一位不忠的妻子，而这正是她长期失踪的原因。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'nɑːnɪməs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

Her	husband	did	not	believe	this	anonymous	denunciation	,
她	丈夫	做过	不是	相信	这	匿名的	谴责	,

她的丈夫不相信这则匿名举报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ]

but	the	fate	of	the	two	beings	dearest	to	him	seemed	shrouded	in	so	much
但	这	命运	的	这	二	生物	亲爱的	到	他	似乎	被遮蔽的	在	所以	很多

[əbˈskjʊrəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈleɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ,

obscurity	that	he	could	delay	no	longer	,
朦胧	那	他	可以	延迟	不	更长	,

但他最珍爱的两个人的命运似乎笼罩在重重迷雾之中，他再也不能拖延了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

and	started	for	Paris	.
和	开始	为了	巴黎	.

然后启程前往巴黎。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

His	resolution	not	to	accompany	Derues	had	saved	his	life	.
他的	解决	不是	到	陪伴	-	有	已保存	他的	生活	.

他决定不与德鲁斯同行，这一决定救了他的命。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [kraɪm] [æt; ət] [bwiːˈsɔːn] - - ;

The	latter	could	not	carry	out	his	culminating	crime	at	Buisson	-	Souef	;
这	后者	可以	不是	携带	出去	他的	高潮	犯罪	在	布伊松	-	-	;

后者未能完成他在比松苏夫的最终罪行；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['pærɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld]

it	was	only	in	Paris	that	his	victims	would	disappear	without	his	being	called
它	曾是	仅有的	在	巴黎	那	他的	受害者	会	消失	没有	他的	存在	称为

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] .

to	account	.
到	帐户	.

只有在巴黎，他的受害者才会消失，而他却不会被追究责任。

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

Obliged	to	leave	hold	of	his	prey	,
有义务	到	离开	抓住	的	他的	猎物	,

被迫放开猎物，

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [wer] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [truːθ] [maɪt]

he	**endeavoured**	**to**	**bewilder**	**him**	**in**	**a**	**labyrinth**	**where**	**all**	**trace**	**of**	**truth**	**might**
他	努力	到	困惑	他	在	一个	迷宫	在哪里	全部	痕迹	的	真相	可能

[biː; bi] [lɔːst] .

be	**lost**	**.**
是	丢失的	.

他试图用迷宫迷惑他，让他迷失其中，让所有真相都消失殆尽。

[ɔːl'redi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['kæləmni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Already	**,**	**as**	**he**	**had**	**arranged**	**beforehand**	**,**	**he**	**had**	**called**	**calumny**	**to**	**his**
已经	,	作为	他	有	安排	预先	,	他	有	称为	诽谤	到	他的

[help] ,

help	**,**
帮助	,

正如他事先安排的那样，他已经叫来了诽谤者来帮助他。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [laɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən]

and	**prepared**	**the**	**audacious**	**lie**	**which**	**was**	**to**	**vindicate**	**himself**	**should**	**an**
和	准备	这	大胆的	说谎	哪个	曾是	到	表白	他自己	应该	一个

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

accusation	**fall**	**upon**	**his**	**head**	**.**
指控	落下	之上	他的	头	.

他精心准备了一个大胆的谎言，以便在自己受到指控时为自己洗清罪名。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [wʊd] [fɔːl] [dɪ'fensləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ;

He	**had**	**hoped**	**that**	**Monsieur**	**de**	**Lamotte**	**would**	**fall**	**defenceless**	**into**	**his**	**hands**	**;**
他	有	希望	那	先生	德	拉莫特	会	落下	毫无防备	进入	他的	双手	;

他曾希望拉莫特先生会毫无防备地落入他的手中；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	**now**	**a**	**careful**	**examination**	**of**	**his**	**position**	**,**
但	现在	一个	小心	考试	的	他的	位置	,

但现在要仔细审视他的立场，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

showing	**the**	**impossibility**	**of**	**avoiding**	**an**	**explanation**	**had**	**become**	**inevitable**	**,**
显示	这	不可能	的	避免	一个	解释	有	变得	不可避免的	,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] ,

made	**him**	**change**	**all**	**his**	**plans**	**,**
制成	他	改变	全部	他的	计划	,

这表明回避解释已不可避免，迫使他改变了所有计划。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][plɑːt] ,

and	**compelled**	**him**	**to**	**devise**	**an**	**infernal**	**plot**	**,**
和	被迫	他	到	设计	一个	地狱	阴谋	,

并迫使他策划了一个邪恶的阴谋，

[soʊ] ['skɪlfəli] [leɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪd] [fer] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ɔːl]['hjuːmən][sə'gæsəti] .

so	**skilfully**	**laid**	**that**	**it**	**bid**	**fair**	**to**	**defeat**	**all**	**human**	**sagacity**	**.**
所以	巧妙地	铺设	那	它	出价	公平的	到	击败	全部	人类	睿智	.

布局如此巧妙，几乎可以战胜所有人类的智慧。

[mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

Monsieur	**de**	**Lamotte**	**arrived**	**in**	**Paris**	**early**	**in**	**March**	**.**
先生	德	拉莫特	到达的	在	巴黎	早期的	在	行进	.

拉莫特先生于三月初抵达巴黎。

[tʃæns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ,

Chance	**decided**	**that**	**he**	**should**	**lodge**	**in**	**the**	**rue**	**de**	**la**	**Mortellerie**	**,**
机会	决定	那	他	应该	小屋	在	这	后悔	德	拉	-	,

Chance决定在莫特勒里街（rue de la Mortellerie）落脚。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wer] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bɑːdi] [leɪ] ['berid] .

in	a	house	not	far	from	the	one	where	his	wife's	body	lay	buried	.
在	一个	房子	不是	远的	从	这	一	在哪里	他的	妻子的	身体	躺	埋葬	.

在离他妻子遗体埋葬处不远的一栋房子里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] - , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

He	went	to	see	Derues	,	hoping	to	surprise	him	,	and	determined	to	make	him	speak	,
他	去	到	看	-	,	希望	到	惊喜	他	,	和	决定	到	制作	他	说话	,

他去见德鲁斯，希望能给他一个惊喜，并决心让他开口说话。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

but	found	he	was	not	at	home	.
但	成立	他	曾是	不是	在	家	.

但发现他不在家。

['mædəm] - , ['weðər] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɔːr] ['riːəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [prə'siːdɪŋz] ,

Madame	Derues	,	whether	acting	with	the	discretion	of	an	accomplice	or	really	ignorant	of	her	husband's	proceedings	,
夫人	-	,	无论	表演	和	这	审慎	的	一个	同案犯	或者	真的	无知	的	她	丈夫的	诉讼程序	,

德鲁夫人，无论是作为同谋谨慎行事，还是真的对她丈夫的所作所为毫不知情，

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	say	where	he	was	likely	to	be	found	.
可以	不是	说	在哪里	他	曾是	可能	到	是	成立	.

无法确定他可能在哪里出现。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

She	said	that	he	told	her	nothing	about	his	actions	,
她	说	那	他	讲述	她	没有什么	关于	他的	行动	,

她说他从未向她透露过自己的所作所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [bwiː'sɔːn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,

and	that	Monsieur	de	Lamotte	must	have	observed	during	their	stay	at	Buisson	(	which	was	true	)	that	she	never	questioned	him	,
和	那	先生	德	拉莫特	必须	有	观察到	期间	他们的	停留	在	布伊松	(	哪个	曾是	真的	)	那	她	绝不	被质问	他	,

拉莫特先生在比松逗留期间肯定注意到（事实也的确如此），她从未质疑过他。

[bʌt; bət] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] ['evriθɪŋ] ;

but	obeyed	his	wishes	in	everything	;
但	服从	他的	愿望	在	一切	;

但他事事都遵从他的意愿；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	that	he	had	now	gone	away	without	saying	where	he	was	going	.
和	那	他	有	现在	已消失	离开	没有	说	在哪里	他	曾是	去	.

他现在一声不响地离开了，没有告诉我们他要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

She	acknowledged	that	Madame	de	Lamotte	had	lodged	with	them	for	six	weeks	,
她	已确认	那	夫人	德	拉莫特	有	已提交	和	他们	为了	六	周	,

她承认德·拉莫特夫人曾在他们家住了六个星期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [vɛə'sai] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi]

and	that	she	knew	that	lady	had	been	at	Versailles	,	but	since	then	she
和	那	她	知道	那	女士	有	到过	在	凡尔赛	,	但	自从	然后	她

[hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

had	heard	nothing	.
有	听到	没有什么	.

她知道那位女士去过凡尔赛宫，但从那以后就再也没有她的消息了。

[ɔ:l] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɑ:ts] ['kwestʃənz] , [hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] , [prerz] , [ɔ:r] [θrets] , [əb'teɪnd] [noʊ]

All	Monsieur	de	Lamotte's	questions	,	his	entreaties	,	prayers	,	or	threats	,	obtained	no
全部	先生	德	拉莫特的	问题	,	他的	恳求	,	祈祷	,	或者	威胁	,	获得	不

['ʌðər] ['ænsər] .

other	answer	.
其他	回答	.

拉莫特先生的所有问题、恳求、祈祷和威胁，都没有得到其他任何答复。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][pɑ:'ɒn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,

He	went	to	the	lawyer	in	the	rue	de	Paon	,	to	the	schoolmaster	,
他	去	到	这	律师	在	这	后悔	德	孔雀	,	到	这	校长	,

他去了孔雀街的律师那里，又去了学校老师那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪgnərəns] .

and	found	the	same	uncertainty	,	the	same	ignorance	.
和	成立	这	相同的	不确定	,	这	相同的	无知	.

结果却发现存在同样的困惑和无知。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [vɛə'sai] ,

His	wife	and	his	son	had	gone	to	Versailles	,
他的	妻子	和	他的	儿子	有	已消失	到	凡尔赛	,

他的妻子和儿子去了凡尔赛宫。

[ðer; ðər][ðə; ði] [klu:] ['endɪd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

there	the	clue	ended	which	ought	to	guide	his	investigations	.
那里	这	线索	结束	哪个	应该	到	指导	他的	调查	.

线索到此为止，这应该能指导他的调查。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

He	went	to	this	town	;	no	one	could	give	him	any	information	,
他	去	到	这	镇	;	不	一	可以	给	他	任何	信息	,

他去了这个镇子，但没有人能给他提供任何信息。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [lə'mɔt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

the	very	name	of	Lamotte	was	unknown	.
这	非常	姓名	的	拉莫特	曾是	未知	.

拉莫特这个名字当时无人知晓。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs] , ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ,

He	returned	to	Paris	,	questioned	and	examined	the	people	of	the	quarter	,
他	返回	到	巴黎	,	被质问	和	检查	这	人们	的	这	四分之一	,

他返回巴黎，询问并调查了该街区的居民，

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [fræns] , [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

the	proprietor	of	the	Hotel	de	France	,	where	his	wife	had	stayed	on	her
这	业主	的	这	酒店	德	法国	,	在哪里	他的	妻子	有	入住	在	她

['fɔ:rmər]['vɪzɪt] ;

former	visit	;
以前的	访问	;

法国酒店的老板，他的妻子上次来访时就住在那里；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['ju:sləs] ['efərts] , [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [help] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] .

at	length	,	wearied	with	useless	efforts	,	he	implored	help	from	justice	.
在	长度	,	疲惫	和	无用	努力	,	他	恳求	帮助	从	正义	.

最后，他厌倦了徒劳无功的努力，恳求正义的帮助。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] ['siːst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['saɪləns] ,

Then	his	complaints	ceased	;	he	was	advised	to	maintain	a	prudent	silence	,
然后	他的	投诉	停止	;	他	曾是	建议	到	维持	一个	谨慎	沉默	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪt] - - [rɪ'tɜːrn] .

and	to	await	Derues	'	return	.
和	到	等待	-	-	返回	.

然后他的抱怨就停止了；有人建议他保持谨慎的沉默，等待德鲁斯回来。

[ðə; ði] ['lætər] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts]

The	latter	thoroughly	understood	that	,	having	failed	to	dissipate	Monsieur	de	Lamotte's
这	后者	彻底	理解	那	,	拥有	失败的	到	消散	先生	德	拉莫特的

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

后者完全明白，既然没能消除拉莫特先生的恐惧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] ,

there	was	no	longer	an	instant	to	lose	,
那里	曾是	不	更长	一个	立即的	到	失去	,

已经没有一刻可以浪费了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['praɪvət] ['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['februeri] 12th [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self]

and	that	the	pretended	private	contract	of	February	12th	would	not	of	itself
和	那	这	假装	私人的	合同	的	二月	12th	会	不是	的	本身

[pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] .

prove	the	existence	of	Madame	de	Lamotte	.
证明	这	存在	的	夫人	德	拉莫特	.

而且，2 月 12 日所谓的私人合同本身并不能证明拉莫特夫人的存在。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] [ɪn] ['fruːtləs]

This	is	how	he	employed	the	time	spent	by	the	unhappy	husband	in	fruitless
这	是	如何	他	受雇	这	时间	花费	经过	这	不开心	丈夫	在	徒劳无功

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

他就是这样利用了那位不快乐的丈夫在徒劳调查中花费的时间。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 12th , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

On	March	12th	,	a	woman	,	her	face	hidden	in	the	hood	of	her	cloak	,
在	行进	12th	,	一个	女士	,	她	脸	隐	在	这	兜帽	的	她	披风	,

3月12日，一名女子，脸藏在斗篷的兜帽里，

[ɔːr] " ['θɛriːs] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['meɪtrə] [en] - - -

or	"	Therese	,	"	as	it	was	then	called	,	appeared	in	the	office	of	Maitre	N	-	-	-
或者	"	特蕾莎	,	"	作为	它	曾是	然后	称为	,	出现	在	这	办公室	的	领班	N	-	-	-

- - ,

-	-	,
-	-	,

或者说，当时被称为“特蕾莎”的她出现在了N-----先生的办公室里，

[ə; eɪ]['noʊtəri][æt; ət]['laɪənz] .

a	notary	at	Lyons	.
一个	公证人	在	莱昂斯	.

里昂的一名公证员。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [mə'riː] [fræn'swɑːz, fræn'swɑː] - , [waɪf] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [seɪnt] -

She	gave	her	name	as	Marie	Francoise	Perffier	,	wife	of	Monsieur	Saint	-
她	给予	她	姓名	作为	玛丽	弗朗索瓦丝	-	,	妻子	的	先生	圣	-

[faʊst] [diː] [lə'mɔt] ,

Faust	de	Lamotte	,
浮士德	德	拉莫特	,

她自称玛丽·弗朗索瓦·佩菲耶 (Marie Francoise Perffier)，是圣浮士德·拉莫特先生的妻子，

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə] [gʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	separated	,	as	to	goods	and	estate	,	from	him	.
但	分开	,	作为	到	商品	和	财产	,	从	他	.

但就财产和地产而言，他与他分离。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,

She	caused	a	deed	to	be	drawn	up	,
她	导致	一个	契据	到	是	绘制	向上	,

她让人拟定了一份契约，

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [rɪ'meɪnɪŋ]

authorising	her	husband	to	receive	the	arrears	of	thirty	thousand	livres	remaining
授权	她	丈夫	到	收到	这	欠款	的	三十	千	利弗斯	其余的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [bwiː'sɔːn] - - ,

from	the	price	of	the	estate	of	Buisson	-	Souef	,
从	这	价格	的	这	财产	的	布伊松	-	-	,

授权其丈夫收取比松苏夫庄园剩余的三万里弗尔款项。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - [lə] - [rwɑː] - [lez] - ['sɛnz] .

situated	near	Villeneuve	-	le	-	Roi	-	lez	-	Sens	.
位于	靠近	维伦纽夫	-	勒	-	国王	-	莱兹	-	传感器	.

位于新城勒鲁瓦莱桑附近。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] , [baɪ][ðə; ði]['noʊtəri] ,

The	deed	was	drawn	up	and	signed	by	Madame	de	Lamotte	,	by	the	notary	,
这	契据	曾是	绘制	向上	和	签名	经过	夫人	德	拉莫特	,	经过	这	公证人	,

这份契约由拉莫特夫人起草并由公证人签署。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

and	one	of	his	colleagues	.
和	一	的	他的	同事	.

以及他的一位同事。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - .

This	woman	was	Derues	.
这	女士	曾是	-	.

这位女士名叫德鲁斯。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bwiː'sɔːn] ['februeri] 28th , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

If	we	remember	that	he	only	arrived	at	Buisson	February	28th	,	and	remained
如果	我们	记住	那	他	仅有的	到达的	在	布伊松	二月	28th	,	和	剩余

[ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

there	for	some	days	,
那里	为了	一些	天	,

如果我们记住他2月28日才抵达比松，并在那里待了几天，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz]

it	becomes	difficult	to	understand	how	at	that	period	so	long	a	journey	as
它	变成	难的	到	理解	如何	在	那	时期	所以	长的	一个	旅行	作为

[ðæt] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə]['laɪənz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] .

that	from	Paris	to	Lyons	could	have	been	accomplished	with	such	rapidity	.
那	从	巴黎	到	莱昂斯	可以	有	到过	完成	和	这样的	快速	.

很难理解在那个时期，从巴黎到里昂这样漫长的旅程是如何如此迅速地完成的。

[fɪr] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wɪŋz] .

Fear	must	have	given	him	wings	.
害怕	必须	有	给定	他	翅膀	.

恐惧一定给了他翅膀。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [juːz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['feɪb(ə)l] ,

We	will	now	explain	what	use	he	intended	to	make	of	it	,	and	what	fable	,
我们	将要	现在	解释	什么	使用	他	故意的	到	制作	的	它	,	和	什么	寓言	,

现在我们将解释他打算如何利用它，以及他想讲述的寓言故事。

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .

a	masterpiece	of	cunning	and	of	lies	,	he	had	invented	.
一个	杰作	的	狡猾	和	的	谎言	,	他	有	发明	.

这是他精心炮制的诡计和谎言的杰作。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

On	his	arrival	in	Paris	he	found	a	summons	to	appear	before	the	magistrate	of	police	.
在	他的	到达	在	巴黎	他	成立	一个	传票	到	出现	前	这	地方法官	的	警察	.

他抵达巴黎后，发现自己收到了一张传票，要求他到警察局长那里出庭。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['træŋkwɪl] , ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] .

He	expected	this	,	and	appeared	quite	tranquil	,	ready	to	answer	any	questions	.
他	预期的	这	,	和	出现	相当	宁静	,	准备好	到	回答	任何	问题	.

他预料到了这种情况，显得十分平静，准备回答任何问题。

[mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

Monsieur	de	Lamotte	was	present	.
先生	德	拉莫特	曾是	展示	.

拉莫特先生也在场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][fɜːrst] [æskt] [waɪ] [hiː; hi]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **formal** 正式的 **examination** 考试 **,** , **and** 和 **the** 这 **magistrate** 地方法官 **first** 第一的 **asked** 问 **why** 为什么 **he** 他
[hæd; həd] [left] ['pærɪs] .
had 有 **left** 左边 **Paris** 巴黎 **.** .

这是一次正式的审讯，法官首先询问他为什么离开巴黎。

" [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ,
" " **Monsieur** 先生 **,** , **"** " **replied** 回复 **Derues** - **,** , **"** " **I** 我 **have** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **hide** 隐藏 **,** ,

德吕斯回答说："先生，我没有什么可隐瞒的。"

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [niːd] [fɪr] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ,
and 和 **none** 没有任何 **of** 的 **my** 我的 **actions** 行动 **need** 需要 **fear** 害怕 **the** 这 **daylight** 日光 **,** , **but** 但 **before** 前 **replying** 回复 **,** ,

我的所有行为都无需畏惧阳光，但在回复之前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I 我 **should** 应该 **like** 喜欢 **to** 到 **understand** 理解 **my** 我的 **position** 位置 **.** .

我想了解我的处境。

[æz; əz][ə; eɪ]['dɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld] ['sɪtɪzn] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] .
As 作为 **a** 一个 **domiciled** 住所 **citizen** 公民 **I** 我 **have** 有 **a** 一个 **right** 正确的 **to** 到 **require** 要求 **this** 这 **.** .

作为定居公民，我有权提出这项要求。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
Will 将要 **you** 你 **kindly** 亲切地 **inform** 通知 **me** 我 **why** 为什么 **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **summoned** 被召唤 **to** 到 **appear** 出现 **before** 前 **you** 你 **,** ,

请问您能否告知我被传唤到您面前的原因?

['weðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] ,
whether 无论 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **anything** 任何事物 **personal** 个人的 **to** 到 **myself** 我 **,** ,

无论是否与我个人有关，

[ɔːr] ['sɪmpli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
or 或者 **simply** 简单地 **to** 到 **give** 给 **information** 信息 **as** 作为 **to** 到 **something** 某物 **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **within** 之内 **my** 我的
['nɑːlɪdʒ] ? "
knowledge 知识 **?** ? **"** "

或者只是想提供一些我可能了解的信息?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
" " **You** 你 **are** 是 **acquainted** 熟人 **with** 和 **this** 这 **gentleman** 绅士 **,** ,

"您认识这位先生，

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	cannot	therefore	be	ignorant	of	the	cause	of	the	present	inquiry	.
和	不能	所以	是	无知	的	这	原因	的	这	展示	询问	.

"

"

"

因此，不可能对本次调查的原因一无所知。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌnevərðə'les] , [kwaɪt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	am	,	nevertheless	,	quite	in	ignorance	of	it	.	"
"	我	是	,	尽管如此	,	相当	在	无知	的	它	.	"

然而，我对此事却一无所知。

" [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	Be	good	enough	to	answer	my	question	.
"	是	好的	足够的	到	回答	我的	问题	.

请回答我的问题。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] ['pærɪs] ?

Why	did	you	leave	Paris	?
为什么	做过	你	离开	巴黎	?

你为什么离开巴黎?

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "

And	where	have	you	been	?	"
和	在哪里	有	你	到过	?	"

你都去哪儿了?

" [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)nz] . "

"	I	was	absent	for	business	reasons	.	"
"	我	曾是	缺席的	为了	商业	原因	.	"

“我因公事缺席。”

" [wʌt] ['bɪznəs] ? "

"	What	business	?	"
"	什么	商业	?	"

“什么事？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] . "

"	I	shall	say	no	more	.	"
"	我	将	说	不	更多的	.	"

我不再多说了。

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] ['sɪriəs] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɪl] [nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [klɪr] [ju:; jʊ] .

you	have	incurred	serious	suspicions	,	and	silence	will	not	tend	to	clear	you	.
你	有	已发生	严肃的	怀疑	,	和	沉默	将要	不是	趋向	到	清除	你	.

你已经引起了严重的怀疑，沉默并不能洗清你的嫌疑。

" - [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] ,

"	Derues	hung	down	his	head	with	an	air	of	resignation	;	and	Monsieur	de	Lamotte	,
"	-	悬挂	向下	他的	头	和	一个	空气	的	辞职	;	和	先生	德	拉莫特	,

德吕斯垂下头，一副听天由命的样子；而拉莫特先生，

['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ɪk'skleɪmd] , " ['retʃɪd] [mæn] !

seeing	in	this	attitude	a	silent	confession	of	crime	,	exclaimed	,	"	Wretched	man	!
看到	在	这	态度	一个	沉默的	忏悔	的	犯罪	,	惊呼	,	"	可怜	男人	!

从这种态度中，他看到了无声的认罪，惊呼道："可怜的人！"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ? "

what	have	you	done	with	my	wife	and	my	son	?	"
什么	有	你	完毕	和	我的	妻子	和	我的	儿子	?	"

你把我妻子和儿子怎么了?

" [jʊr; jər] [sʌn] ! - - " [sed] - ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] .

"	Your	son	!	-	-	"	said	Derues	slowly	and	with	peculiar	emphasis	.
"	你的	儿子	!	-	-	"	说	-	缓慢地	和	和	奇特	强调	.

"你的儿子！——"德鲁斯缓慢而又带着一种奇特的语气说道。

[hiː; hi] [ə'gen] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	again	cast	down	his	eyes	.
他	再次	投掷	向下	他的	眼睛	.

他再次垂下了眼睛。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	magistrate	conducting	the	inquiry	was	struck	by	the	expression	of
这	地方法官	进行	这	询问	曾是	击	经过	这	表达	的

- - ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hæf] ['ænsər] ,

Derues	'	countenance	and	by	this	half	answer	,
-	-	面容	和	经过	这	一半	回答	,

主持调查的法官对德鲁斯的表情和这番模棱两可的回答感到震惊。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][æt; ət] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]

which	appeared	to	hide	a	mystery	and	to	aim	at	diverting	attention	by
哪个	出现	到	隐藏	一个	神秘	和	到	目的	在	转移注意力	注意力	经过

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [beɪt][tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

offering	a	bait	to	curiosity	.
提供	一个	饵	到	好奇心	.

这似乎是为了掩盖某种谜团，并通过抛出诱饵来转移人们的注意力，激发人们的好奇心。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] - [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

He	might	have	stopped	Derues	at	the	moment	when	he	sought	to	plunge	into
他	可能	有	停止	-	在	这	片刻	什么时候	他	寻求	到	暴跌	进入

[ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] ['ɑːrgjumənt] ,

a	tortuous	argument	,
一个	曲折	争论	,

他本可以在德鲁斯试图陷入冗长争论的那一刻阻止他。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

and	compelled	him	to	answer	with	the	same	clearness	and	decision	which
和	被迫	他	到	回答	和	这	相同的	清晰度	和	决定	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] ['kwestʃən] ;

distinguished	Monsieur	de	Lamotte's	question	;
杰出的	先生	德	拉莫特的	问题	;

并迫使他以与拉莫特先生的问题相同的清晰和果断来回答；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɚz] [in'kwaiəriz] , [ˌʌnfɔːr'siːn] , ['heɪsti] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

but	he	reflected	that	the	latter's	inquiries	,	unforeseen	,	hasty	,	and	passionate	,
但	他	反映	那	这	后者的	查询	,	意外	,	仓促	,	和	热情的	,

但他反思道，后者的询问出乎意料、仓促而又充满激情，

[wɜːr; wər][pər'hæps] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt][ə; eɪ] [prɪ'perd] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] ['kuːlər] [ænd; ənd]

were	perhaps	more	likely	to	disconcert	a	prepared	defence	than	cooler	and
是	也许	更多的	可能	到	搅乱	一个	准备	防御	比	冷却器	和

[mɔːr] ['skɪlfl] ['tæktɪks] .

more	skilful	tactics	.
更多的	熟练	策略	.

或许，比起更冷静、更娴熟的战术，它们更有可能扰乱精心准备的防御。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] , [kən'tɛntɪn] " [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	therefore	changed	his	plans	,	contenting	"	himself	for	the	moment	with	the
他	所以	已更改	他的	计划	,	内容	"	他自己	为了	这	片刻	和	这

[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][əb'zɜːrvər]['oʊnli] ,

part	of	an	observer	only	,
部分	的	一个	观察员	仅有的	,

因此他改变了计划，暂时满足于做一个旁观者。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ferli] [mætʃt] [æn'tægənɪsts] .

and	watching	a	duel	between	two	fairly	matched	antagonists	.
和	观看	一个	决斗	之间	二	相当	匹配	反派	.

观看一场势均力敌的对手之间的决斗。

" [aɪ][rɪ'kwaɪər] : [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'piːtɪd] [mə'sjɜːr]

"	I	require	:	you	to	tell	me	what	has	become	of	them	,	"	repeated	Monsieur
"	我	要求	:	你	到	告诉	我	什么	有	变得	的	他们	,	"	重复	先生

[diː] [lə'mɔt] .

de	Lamotte	.
德	拉莫特	.

“我要求你告诉我他们后来怎么样了，”拉莫特先生重复道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [vɛə'saɪ] , [juː; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] . "

"	I	have	been	to	Versailles	,	you	assured	me	they	were	there	.	"
"	我	有	到过	到	凡尔赛	,	你	保证	我	他们	是	那里	.	"

“我去过凡尔赛宫，你向我保证他们就在那里。”

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [mə'sjɜːr] . "

"	And	I	told	you	the	truth	,	monsieur	.	"
"	和	我	讲述	你	这	真相	,	先生	.	"

“先生，我说的都是实话。”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðem; ðəm] ; ['evri] [treɪs] [ɪz][lɔːst] .

"	No	one	has	seen	them	,	no	one	knows	them	;	every	trace	is	lost	.
"	不	一	有	已见	他们	,	不	一	知道	他们	;	每一个	痕迹	是	丢失的	.

“没有人见过他们，没有人认识他们；所有痕迹都消失了。”

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ænsər] ,

Your	Honour	,	this	man	must	be	compelled	to	answer	,
你的	荣誉	,	这	男人	必须	是	被迫	到	回答	,

法官大人，必须让这个人回答问题。

[hiː; hi][mʌst; məst][seɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ! "

he	must	say	what	has	become	of	my	wife	and	son	!	"
他	必须	说	什么	有	变得	的	我的	妻子	和	儿子	!	"

他必须告诉我，我的妻子和儿子究竟怎么样了！

" [aɪ][ɪk'skjuːs][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	I	excuse	your	anxiety	,	I	understand	your	trouble	,	but	why	appeal	to	me	?
"	我	原谅	你的	焦虑	,	我	理解	你的	麻烦	,	但	为什么	上诉	到	我	?

“我理解你的焦虑，也明白你的困境，但你为什么要向我求助呢？”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

Why	am	I	supposed	to	know	what	may	have	happened	to	them	?	"
为什么	是	我	据称	到	知道	什么	可能	有	发生	到	他们	?	"

我为什么要知道他们可能遭遇了什么？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kən'faidid] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] . "

"	Because	I	confided	them	to	your	care	.	"
"	因为	我	坦白	他们	到	你的	关心	.	"

“因为我把他们托付给了你。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [jes] , [aɪ] [ə'griː] .

"	As	a	friend	,	yes	,	I	agree	.
"	作为	一个	朋友	,	是的	,	我	同意	.

作为朋友，是的，我同意。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [læst] [dɪ'sembər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː]

it	is	quite	true	that	last	December	I	received	a	letter	from	you	informing	me
它	是	相当	真的	那	最后的	十二月	我	已收到	一个	信	从	你	通知	我

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .

of	the	impending	arrival	of	your	wife	and	son	.
的	这	即将到来的	到达	的	你的	妻子	和	儿子	.

去年十二月，我的确收到过您的一封信，信中告知我您的妻子和儿子即将到来。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

I	received	them	in	my	own	house	,
我	已收到	他们	在	我的	自己的	房子	,

我是在自己家里收到的。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	showed	them	the	same	hospitality	which	I	had	received	from	you	.
和	显示	他们	这	相同的	热情好客	哪个	我	有	已收到	从	你	.

我以你们给予我的同样热情款待来款待他们。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] , [jʊr; jər] [sʌn] ['ɔːf(ə)n] , [jʊr; jər] [waɪf] ['evri] [deɪ] ,

I	saw	them	both	,	your	son	often	,	your	wife	every	day	,
我	锯	他们	两个都	,	你的	儿子	经常	,	你的	妻子	每一个	天	,

我见过他们俩，你儿子经常见到，你妻子每天都见到。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [vɛə'sai] .

until	the	day	she	left	me	to	go	to	Versailles	.
直到	这	天	她	左边	我	到	去	到	凡尔赛	.

直到她离开我去凡尔赛宫的那一天。

[jes] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['ɛduːɑːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

Yes	,	I	also	took	Edouard	to	his	mother	,	who	was	negotiating	an	appointment
是的	,	我	还	采取	爱德华	到	他的	母亲	,	WHO	曾是	谈判	一个	预约

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

是的，我还带爱德华去见了他的母亲，他母亲正在帮他预约就诊。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

I	have	already	told	you	all	this	,	and	I	repeat	it	because	it	is	the	truth	.
我	有	已经	讲述	你	全部	这	,	和	我	重复	它	因为	它	是	这	真相	.

这些话我之前都跟你们说过，我再说一遍是因为这是事实。

[juː; jʊ] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [ðen] : [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

You	believed	me	then	:	why	do	you	not	believe	me	now	?
你	相信	我	然后	:	为什么	做	你	不是	相信	我	现在	?

你当时相信我，为什么现在不相信我了?

[waɪ] [hæz; həz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [bɪ'kʌm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] ?

Why	**has**	**what**	**I**	**say**	**become**	**strange**	**and**	**incredible**	**?**
为什么	有	什么	我	说	变得	奇怪的	和	极好的	?

为什么我说的话变得如此奇怪和不可思议?

[ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌn] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

If	**your**	**wife**	**and**	**your**	**son**	**have**	**disappeared**	**,**	**am**	**I**	**responsible**	**?**
如果	你的	妻子	和	你的	儿子	有	消失	,	是	我	负责任的	?

如果你的妻子和儿子失踪了，我是否应该为此负责?

[dɪd] [juː; jʊ] [trænz'mɪt] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Did	**you**	**transmit**	**your**	**authority**	**to**	**me**	**?**
做过	你	发送	你的	权威	到	我	?

你把你的权力传给我了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðʌs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ?

And	**now**	**,**	**in**	**what**	**manner**	**are**	**you**	**thus**	**calling**	**me**	**to**	**account**	**?**
和	现在	,	在	什么	方式	是	你	因此	呼叫	我	到	帐户	?

那么，你现在究竟是想以何种方式追究我的责任呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['pitid] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] ,

Is	**it**	**to**	**the**	**friend**	**who**	**might**	**have**	**pitied**	**,**	**who**	**might**	**have**	**aided**	**your**	**search**	**,**
是	它	到	这	朋友	WHO	可能	有	可怜的	,	WHO	可能	有	协助	你的	搜索	,

是给那位可能会同情你、可能会帮助你寻找的朋友吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'dres] [jɔːr'self] ?

that	**you**	**thus**	**address**	**yourself**	**?**
那	你	因此	地址	你自己	?

你这样称呼自己?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ?

Have	**you**	**come**	**to**	**confide**	**in**	**me**	**,**	**to**	**ask**	**for**	**advice**	**,**	**for**	**consolation**	**?**
有	你	来	到	信任	在	我	,	到	问	为了	建议	,	为了	安慰	?

你来找我倾诉心事、寻求建议或安慰吗?

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ; ['veri] [wel] !

No	**,**	**you**	**accuse**	**me**	**;**	**very**	**well**	**!**
不	,	你	控	我	;	非常	出色地	!

不，你指责我；好吧!

[ðen] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [pruːfs] , [juː; jʊ] [jet] [ə'kjuːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ;

then	**I**	**refuse**	**to**	**speak**	**,**	**because**	**,**	**having**	**no**	**proofs**	**,**	**you**	**yet**	**accuse**	**an**	**honest**	**man**	**;**
然后	我	拒绝	到	说话	,	因为	,	拥有	不	证明	,	你	然而	控	一个	诚实的	男人	;

那么我就拒绝说话，因为你们在没有任何证据的情况下，就指控一个诚实的人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [fɪrz] , ['weðər] ['riːəl] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪneri] , [duː] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] ,

because	**your**	**fears**	**,**	**whether**	**real**	**or**	**imaginary**	**,**	**do**	**not**	**excuse**	**you**	**for**	**casting**	**,**
因为	你的	恐惧	,	无论	真实的	或者	假想	,	做	不是	原谅	你	为了	铸件	,

因为无论你的恐惧是真实的还是想象的，都不能成为你施暴的理由。

[aɪ] [nəʊ] [nɑːt] [wʌt] ['oʊdiəs] [səs'piʃənz] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

I	**know**	**not**	**what**	**odious**	**suspicions**	**,**	**on**	**a**	**blameless**	**reputation**	**,**
我	知道	不是	什么	令人厌恶的	怀疑	,	在	一个	无责	名声	,

我不知道是什么令人憎恶的怀疑，竟然建立在清白的名誉之上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fendɪd] .

because	**I**	**have**	**the**	**right**	**to**	**be**	**offended**	**.**
因为	我	有	这	正确的	到	是	被冒犯了	.

因为我有权感到被冒犯。

[mə'sjɜ:r] " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt]

Monsieur	**"**	**he**	**continued**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**magistrate**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**you**	**will**	**appreciate**
先生	"	他	持续	,	转弯	到	这	地方法官	,	"	我	相信	你	将要	欣赏

[maɪ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ,

my	**moderation**	**,**
我的	适度	,

“先生，”他转向法官继续说道，“我相信您会欣赏我的克制。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

and	**will**	**allow**	**me**	**to**	**retire**	**.**
和	将要	允许	我	到	退休	.

这将使我能够退休。

[ɪf] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

If	**charges**	**are**	**brought**	**against**	**me**	**,**	**I**	**am**	**quite**	**ready**	**to**	**meet**	**them**	**,**
如果	收费	是	带来	反对	我	,	我	是	相当	准备好	到	见面	他们	,

如果有人对我提出指控，我已做好充分准备应对。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [wɜ:rθ] .

and	**to**	**show**	**what**	**they**	**are**	**really**	**worth**	**.**
和	到	展示	什么	他们	是	真的	值得	.

并展现他们的真正价值。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [maɪ] ['prez(ə)ns]

I	**shall**	**remain**	**in**	**Paris**	**,**	**I**	**have**	**now**	**no**	**business**	**which**	**requires**	**my**	**presence**
我	将	保持	在	巴黎	,	我	有	现在	不	商业	哪个	需要	我的	在场

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

我将继续留在巴黎，我现在没有任何需要我到其他地方处理的事情。

" [hi:; hi] ['emfəsaɪz] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

"	**He**	**emphasised**	**these**	**last**	**words**	**,**	**evidently**	**intending**	**to**	**draw**	**attention**	**to**
"	他	强调	这些	最后的	字	,	显然	意图	到	画	注意力	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“他特意强调了最后这几句话，显然是想引起人们的注意。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [hu:] [in'kwaiəd] - -

It	**did**	**not**	**escape**	**the**	**magistrate**	**,**	**who**	**inquired**	**-**	**-**
它	做过	不是	逃脱	这	地方法官	,	WHO	询问	-	-

此事并未逃过法官的眼睛，他问道——

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ][wɜ:rdz] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ? "

"	**Nothing**	**beyond**	**my**	**words**	**,**	**your**	**Honour**	**,**	**Have**	**I**	**your**	**permission**	**to**	**retire**	**?**	**"**
"	没有什么	超过	我的	字	,	你的	荣誉	,	有	我	你的	允许	到	退休	?	"

“我没什么要补充的了，法官大人，我可以退休了吗？”

" [noʊ] , [rɪ'meɪn] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pri:'tɛndɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] . "

"	**No**	**,**	**remain**	**;**	**you**	**are**	**pretending**	**not**	**to**	**understand**	**.**	**"**
"	不	,	保持	;	你	是	假装	不是	到	理解	.	"

“不，留下来；你是在装不懂。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ði:z] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [soʊ]['koʊvɜ:rtli] [meɪd] .

"	**I**	**do**	**not**	**understand**	**these**	**insinuations**	**so**	**covertly**	**made**	**.**
"	我	做	不是	理解	这些	暗示	所以	隐蔽	制成	.

“我不理解这些隐晦的暗示。”

" [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] [roʊz] , [iks'kleimɪŋ] - -
" **Monsieur de Lamotte rose , exclaiming - -**
" 先生 德 拉莫特 玫瑰 , 惊呼 - -

“德·拉莫特先生站了起来，大声喊道——

" [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] !
" **Insinuations !**
" 暗示 !

“影射！”

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] ?
What more can I say to compel you to answer ?
什么 更多的 能 我 说 到 迫使 你 到 回答 ?

我还能说什么才能让你回答呢?

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
My wife and son have disappeared .
我的 妻子 和 儿子 有 消失 .

我的妻子和儿子失踪了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'tru:] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [prɪ'tend] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [vɛə'sai] .
It is untrue that , as you pretend , they have been at Versailles .
它 是 不属实 那 , 作为 你 假装 , 他们 有 到过 在 凡尔赛 .

你声称他们去过凡尔赛宫，这是不属实的。

[ju:; jʊ] [di'si:vd] [ˌem 'i:][æt; ət] [bwi:'sɔ:n] - - , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [di'si:vɪŋ] [ˌem 'i:] [naʊ] ,
You deceived me at Buisson - Souef , just as you are deceiving me now ,
你 受骗 我 在 布伊松 - - , 只是 作为 你 是 欺骗 我 现在 ,

你在比松苏夫欺骗了我，就像你现在欺骗我一样。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['dʒʌstɪs][baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [freʃ] [laɪz] .
as you are endeavouring to deceive justice by inventing fresh lies .
作为 你 是 努力 到 欺骗 正义 经过 发明 新鲜的 谎言 .

你正试图通过编造新的谎言来欺骗司法公正。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What has become of them ?
什么 有 变得 的 他们 ?

他们后来怎么样了?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:mentid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [fɪrz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ;
I am tormented by all the fears possible to a husband and father ;
我 是 饱受折磨 经过 全部 这 恐惧 可能的 到 一个 丈夫 和 父亲 ;

身为丈夫和父亲，我饱受各种恐惧的折磨；

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ɔ:l][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [mis'fɔ:tʃənz] ,
I imagine all the most terrible misfortunes ,
我 想象 全部 这 最多 糟糕的 不幸 ,

我设想了所有最可怕的不幸，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [ðer; ðər] [deθ] !
and I accuse you to your face of having caused their death !
和 我 控 你 到 你的 脸 的 拥有 导致 他们的 死亡 !

我当面指控你害死了他们!

[ɪz] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [stɪl] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['kʌvərt] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ?
Is this sufficient , or do you still accuse me of covert insinuations ?
是 这 充足的 , 或者 做 你 仍然 控 我 的 隐蔽 暗示 ?

这样就足够了吗？还是你仍然指责我暗中影射?

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" Derues turned to the magistrate .
" - 转向 到 这 地方法官 .

德鲁斯转向法官。

" [ɪz] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]
" Is this charge enough to place me in the position of a criminal if I do not
" 是 这 收费 足够的 到 地方 我 在 这 位置 的 一个 刑事 如果 我 做 不是
[gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
give a satisfactory explanation ? "
给 一个 令人满意的 解释 ? "

“如果我不能给出令人满意的解释，这项指控是否足以将我定罪为罪犯？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['suːnər] . "
" Certainly ; you should have thought of that sooner . "
" 当然 ; 你 应该 有 想法 的 那 很快 . "

“当然，你应该早点想到这一点。”

" [ðen] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [pər'sɪst]
" Then , " he continued , addressing Monsieur de Lamotte , " I understand you persist
" 然后 , " 他 持续 , 解决 先生 德 拉莫特 , " 我 理解 你 坚持
[ɪn] [ðɪs] ['oʊdiəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ? "
in this odious accusation ? "
在 这 令人厌恶的 指控 ? "

“那么，”他接着对拉莫特先生说，“我听说你仍然坚持这种可恶的指控？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [pər'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I certainly persist in it . "
" 我 当然 坚持 在 它 . "

我当然会坚持下去。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , ['broʊkən][ɔːl][bɑːndz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] :
" You have forgotten our friendship , broken all bonds between us :
" 你 有 被遗忘的 我们的 友谊 , 破碎的 全部 债券 之间 我们 :

“你已经忘记了我们的友谊，断绝了我们之间的所有联系：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'sæsn] ?
I am in your eyes only a miserable assassin ?
我 是 在 你的 眼睛 仅有的 一个 悲惨的 刺客 ?

在你眼里，我只是个可怜的刺客吗?

[juː; jʊ] [kən'sɪdər] [maɪ] ['saɪləns] [æz; əz] ['gɪlti] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] ? "
You consider my silence as guilty , you will ruin me if I do not speak ? "
你 考虑 我的 沉默 作为 有罪的 , 你 将要 废墟 我 如果 我 做 不是 说话 ? "

你认为我的沉默就是罪过，如果我不说话，你就会毁了我吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
" It is true . "
" 它 是 真的 . "

“是真的。”

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ;
" There is still time for reflection ; consider what you are doing ;
" 那里 是 仍然 时间 为了 反射 ; 考虑 什么 你 是 正在做 ;

“现在还有时间反思；想想你正在做的事情；

[aɪ] [wɪl] [fər'get] [jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][jʊr; jər]['æŋgər] .
I will forget your insults and your anger .
我 将要 忘记 你的 侮辱 和 你的 愤怒 .

我会忘记你的侮辱和愤怒。

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [rɪ'prəutʃɪz] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Your	trouble	is	great	enough	without	my	reproaches	being	added	to	it	.
你的	麻烦	是	伟大的	足够的	没有	我的	责备	存在	额外	到	它	.

你的麻烦已经够多了，别再给我添堵了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] , [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] ? "

But	you	desire	that	I	should	speak	,	you	desire	it	absolutely	?	"
但	你	欲望	那	我	应该	说话	,	你	欲望	它	绝对地	?	"

但你希望我说话，你绝对希望如此吗?

" [aɪ][du:][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	do	desire	it	.	"
"	我	做	欲望	它	.	"

“我的确渴望它。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

"	Very	well	,	then	;	it	shall	be	as	you	wish	.
"	非常	出色地	,	然后	;	它	将	是	作为	你	希望	.

“好吧，那就如你所愿吧。”

" - ['sɜrˌveɪd] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] .

"	Derues	surveyed	Monsieur	de	Lamotte	with	a	look	which	seemed	to	say	,	"	I	pity	you	.
"	-	调查	先生	德	拉莫特	和	一个	看	哪个	似乎	到	说	,	"	我	遗憾	你	.

德鲁斯打量着拉莫特先生，眼神仿佛在说：“我同情你。”

" [hi:; hi] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] - -

"	He	then	added	,	with	a	sigh	-	-
"	他	然后	额外	,	和	一个	叹	-	-

他叹了口气，补充道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] .

"	I	am	now	ready	to	answer	.
"	我	是	现在	准备好	到	回答	.

我现在可以回答了。

[jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Your	Honour	,	will	you	have	the	kindness	to	resume	my	examination	?
你的	荣誉	,	将要	你	有	这	仁慈	到	恢复	我的	考试	?

法官阁下，能否请您继续审理我的案件?

" - [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Derues	had	succeeded	in	taking	up	an	advantageous	position	.
"	-	有	成功了	在	采取	向上	一个	有利	位置	.

“德鲁斯成功地占据了有利位置。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['roʊmæns][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ,

If	he	had	begun	narrating	the	extraordinary	romance	he	had	invented	,
如果	他	有	开始	叙述	这	非凡的	浪漫	他	有	发明	,

如果他开始讲述他虚构的那段非凡的爱情故事，

[ðə; ði] [li:st] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pər'si:vd] [ɪts] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] ,

the	least	penetrating	eye	must	have	perceived	its	improbability	,
这	至少	渗透	眼睛	必须	有	感知	它是	概率低	,

即使是最缺乏洞察力的人也能看出这不太可能发生。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [sə'pɔ:rt] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .

and	one	would	have	felt	it	required	some	support	at	every	turn	.
和	一	会	有	毛毡	它	必需的	一些	支持	在	每一个	转动	.

人们会觉得它处处都需要帮助。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	since	he	had	resisted	being	forced	to	tell	it	,
但	自从	他	有	抵抗	存在	强制	到	告诉	它	,

但他一直抗拒被迫讲述这件事，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['oʊnli] ['siːdɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] ['vaɪələnt] [pə'sɪstənsi] , [ðə; ði]

and	apparently	only	ceded	to	Monsieur	de	Lamotte's	violent	persistency	,	the
和	显然	仅有的	割让	到	先生	德	拉莫特的	暴力	持久性	,	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;

situation	was	changed	;
情况	曾是	已更改	;

显然，只有在拉莫特先生的暴力坚持下，情况才发生了改变；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌðer'baɪ] ['kɔmprəmaizd]

and	this	refusal	to	speak	,	coming	from	a	man	who	thereby	compromised
和	这	拒绝	到	说话	,	未来	从	一个	男人	WHO	从而	受损

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

his	personal	safety	,
他的	个人的	安全	,

而这种拒绝说话的行为，出自一个因此危及自身安全的人之口，

[tʊk] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

took	the	semblance	of	generosity	,
采取	这	外表	的	慷慨	,

装出一副慷慨的样子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	was	likely	to	arouse	the	magistrate's	curiosity	and	prepare	his	mind
和	曾是	可能	到	引起	这	地方法官的	好奇心	和	准备	他的	头脑

[fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ˌrevi'leiʃənz] .

for	unusual	and	mysterious	revelations	.
为了	异常	和	神秘	启示	.

这很可能会引起地方官的好奇心，让他做好接受不寻常和神秘启示的准备。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] - ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

This	was	exactly	what	Derues	wanted	,	and	he	awaited	the	interrogation	with
这	曾是	确切地	什么	-	通缉	,	和	他	等待中	这	审讯	和

[kɑːm][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

calm	and	tranquillity	.
冷静的	和	宁静	.

这正是德鲁斯所希望的，他平静而安详地等待着审讯。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['pærɪs] ?

"	Why	did	you	leave	Paris	?
"	为什么	做过	你	离开	巴黎	?

你为什么离开巴黎?

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

"	the	magistrate	demanded	a	second	time	.
"	这	地方法官	要求	一个	第二	时间	.

法官再次提出要求。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]

"	I	have	already	had	the	honour	to	inform	you	that	important	business
"	我	有	已经	有	这	荣誉	到	通知	你	那	重要的	商业

[ni'sesiteitid] [maɪ] ['æbsəns] . "

necessitated	my	absence	.	"
必要	我的	缺席	.	"

“我已经荣幸地通知各位，由于重要事务需要，我无法出席。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðɪs] ['bɪznəs] .

"	But	you	refused	to	explain	the	nature	of	this	business	.
"	但	你	拒绝	到	解释	这	自然	的	这	商业	.

但你拒绝解释这项业务的性质。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [pər'sɪst][ɪn][ðɪs][rɪ'fjuːz(ə)l] ? "

Do	you	still	persist	in	this	refusal	?	"
做	你	仍然	坚持	在	这	拒绝	?	"

你仍然坚持拒绝吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [jes] . [aɪ][wɪl][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] . "

"	For	the	moment	,	yes	.	I	will	explain	it	later	.	"
"	为了	这	片刻	,	是的	.	我	将要	解释	它	之后	.	"

“目前是这样。我稍后会解释。”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[wens] [duː][juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] ? "

Whence	do	you	return	?	"
何处	做	你	返回	?	"

你从哪里来?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['laɪənz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðens] . "

"	I	have	been	to	Lyons	,	and	have	returned	thence	.	"
"	我	有	到过	到	莱昂斯	,	和	有	返回	因此	.	"

“我去过里昂，也从那里回来了。”

" [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ?

"	What	took	you	there	?
"	什么	采取	你	那里	?

你为什么会去那里?

" [aɪ][wɪl] [tel][juː; jʊ]['leɪtər] . "

"	I	will	tell	you	later	.	"
"	我	将要	告诉	你	之后	.	"

我稍后会告诉你。

" [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [læst] , ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [keɪm][tuː; tə]

"	In	the	month	of	December	last	,	Madame	de	Lamotte	and	her	son	came	to
"	在	这	月	的	十二月	最后的	,	夫人	德	拉莫特	和	她	儿子	来了	到

['pærɪs] ?

Paris	?
巴黎	?

“去年十二月，拉莫特夫人和她的儿子来到巴黎？”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] . "

"	That	is	so	.	"
"	那	是	所以	.	"

“确实如此。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːdʒd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? "

"	They	both	lodged	in	your	house	?	"
"	他们	两个都	已提交	在	你的	房子	?	"

“他们俩都住在你家吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	no	reason	to	deny	it	.	"
"	我	有	不	原因	到	否定	它	.	"

“我没有理由否认。”

" [bʌt; bət] ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] , [nɔːr] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ,
" But neither she herself , nor Monsieur de Lamotte ,
" 但 两者都不 她 她自己 , 也不 先生 德 拉莫特 ,

“但无论是她本人，还是拉莫特先生，

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
had at first intended that she should accept a lodging in the house which you
有 在 第一的 故意的 那 她 应该 接受 一个 住宿 在 这 房子 哪个 你
['ɑːkjupaɪd] . "
occupied . "
占领 . "

她最初打算让她住在你住的房子里。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
" That is quite true .
" 那 是 相当 真的 .

“确实如此。”

[wiː; wi][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]['set(ə)l] ,
We had important accounts to settle ,
我们 有 重要的 账户 到 定居 ,

我们有一些重要的账目需要结算，

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [ɑːn][ðə; ði]
and Madame de Lamotte told me afterwards that she feared some dispute on the
和 夫人 德 拉莫特 讲述 我 然后 那 她 害怕 一些 争议 在 这
['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [maɪt] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] - - [æt; ət] [liːst] ,
question of money might arise between us - - at least ,
问题 的 钱 可能 出现 之间 我们 - - 在 至少 ,

德·拉莫特夫人后来告诉我，她担心我们之间可能会因为金钱问题发生争执——至少，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
that is the reason she gave me .
那 是 这 原因 她 给予 我 .

这就是她给我的理由。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] , [sɪns] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] ,
She was mistaken , as the event proved , since I always intended to pay ,
她 曾是 错误 , 作为 这 事件 已证实 , 自从 我 总是 故意的 到 支付 ,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] .
and I have paid .
和 我 有 有薪酬的 .

事实证明她错了，因为我一直打算付款，而且我已经付款了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] . "
But she may have had another reason which she preferred not to give . "
但 她 可能 有 有 其他 原因 哪个 她 首选 不是 到 给 . "

但她或许还有另一个不愿透露的原因。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt]
" It was the distrust of this man which she felt , " exclaimed Monsieur de Lamotte
" 它 曾是 这 怀疑 的 这 男人 哪个 她 毛毡 , " 惊呼 先生 德 拉莫特
.
:
.

“她对这个人充满了不信任，”拉莫特先生惊呼道。

- ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] .
Derues answered only with a melancholy smile .
- 回答 仅有的 和 一个 忧郁 微笑 .

德鲁斯只是带着一丝忧伤的微笑回答道。

" ['saɪləns] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , " ['saɪləns] ; [du:] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Silence , monsieur , " said the magistrate , " silence ; do not interrupt .
" 沉默 , 先生 , " 说 这 地方法官 , " 沉默 ; 做 不是 打断 .

“先生，安静，”法官说，“安静，不要打断。”

" [ðen] [ə'dresɪŋ] - - -
" Then addressing Derues - -
" 然后 解决 - - -

然后向德鲁斯讲话——

" [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] ?
" Another motive ?
" 其他 动机 ?

“还有其他动机吗？”

[wʌt] ['moʊtɪv] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ? "
What motive do you suppose ? "
什么 动机 做 你 认为 ? "

你认为他的动机是什么？

" ['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [fri:] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] ['vɪzɪtər] [ʃi:; ʃi]
" Possibly she preferred to be more free , and able to receive any visitor she
" 可能 她 首选 到 是 更多的 自由的 , 和 有能力的 到 收到 任何 游客 她
[wɪʃt] . "
wished . "
希望 . "

“或许她更喜欢自由自在，能够接待任何她想接待的访客。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] . "
" It is only supposition on my part , I do not insist upon it . "
" 它 是 仅有的 假设 在 我的 部分 , 我 做 不是 坚持 之上 它 . "

“这只是我的推测，我并不坚持这种说法。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] ['mædəm] [di:]
" But the supposition appears to contain a hint injurious to Madame de
" 但 这 假设 出现 到 包含 一个 暗示 有害的 到 夫人 德
[lə'mɑ:ts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? "
Lamotte's reputation ? "
拉莫特的 名声 ? "

“但这种推测似乎暗示着对拉莫特夫人名誉不利的信息？”

" [noʊ] , [oʊ] [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" No , oh no ! " replied Derues , after a moment's silence .
" 不 , 哦 不 ! " 回复 - , 后 一个 瞬间 沉默 .

“不，哦不！”德鲁斯沉默片刻后回答道。

[ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
This sort of insinuation appeared strange to the magistrate ,
这 种类 的 暗示 出现 奇怪的 到 这 地方法官 ,

这种暗示在法官看来很奇怪。

[hu:] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fɔ:rs] - [tu:; tə] [ə'bændən] [ði:z] ['tretʃərəs] ['retɪsns]
who resolved to try and force Derues to abandon these treacherous reticences
WHO 已解决 到 尝试 和 力量 - 到 放弃 这些 奸诈 沉默寡言
[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃeltərd] [hɪm'self] .
behind which he sheltered himself .
在后面 哪个 他 避难所 他自己 .

他们决心设法迫使德鲁斯放弃他用来保护自己的这些阴险的沉默。

[ə'gen] [ˌrekə'mend] ['saɪləns] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən]
Again **recommending** **silence** **to** **Monsieur** **de** **Lamotte** **,** **he** **continued** **to** **question**
再次 推荐 沉默 到 先生 德 拉莫特 , 他 持续 到 问题
- ,
Derues **,**
- ,

他再次建议拉莫特先生保持沉默，然后继续质问德吕斯。

[nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ['skɪlfəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,
not **perceiving** **that** **he** **was** **only** **following** **the** **lead** **skilfully** **given** **by** **the** **latter** **,**
不是 感知 那 他 曾是 仅有的 下列的 这 带领 巧妙地 给定 经过 这 后者 ,

他没有意识到自己只是在巧妙地跟随后者的引导。

[huː] [druː] [hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [ɑːn][baɪ] [wið'drɔɪŋ] [hɪm'self] ,
who **drew** **him** **gradually** **on** **by** **withdrawing** **himself** **,**
WHO 画 他 逐步地 在 经过 撤退 他自己 ,

他通过逐渐疏远他，慢慢地吸引了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [geɪnd] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
and **that** **all** **the** **time** **thus** **gained** **was** **an** **advantage** **to** **the** **accused** **.**
和 那 全部 这 时间 因此 获得 曾是 一个 优势 到 这 被告 .

而由此获得的所有时间都对被告有利。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [wət'evər] ['mædəm] [diː] [lə'mɑːts] ['məutivz] [meɪ] [hæv; həv]
" **Well** **,** **"** **said** **the** **magistrate** **,** **"** **whatever** **Madame** **de** **Lamotte's** **motives** **may** **have**
" 出色地 , " 说 这 地方法官 , " 任何 夫人 德 拉莫特的 动机 可能 有
[bɪn] ,
been **,**
到过 ,

“好吧，”法官说道，“不管拉莫特夫人的动机是什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
it **ended** **in** **her** **coming** **to** **stay** **with** **you** **.**
它 结束 在 她 未来 到 停留 和 你 .

最后她决定留下来和你一起住。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] ? "
How **did** **you** **persuade** **her** **to** **take** **this** **step** **?** **"**
如何 做过 你 说服 她 到 拿 这 步 ? "

你是如何说服她采取这一步的?

" [maɪ] [waɪf] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [fræns] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ʌðər]
" **My** **wife** **accompanied** **her** **first** **to** **the** **Hotel** **de** **France** **,** **and** **then** **to** **other**
" 我的 妻子 伴随 她 第一的 到 这 酒店 德 法国 , 和 然后 到 其他
[hoʊ'tel] .
hotels **.**
酒店 .

“我妻子先陪她去了法国酒店，然后又去了其他酒店。”

[aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [ə'laʊəbl] [ɪn][ə; eɪ] [frend] ;
I **said** **no** **more** **than** **might** **be** **deemed** **allowable** **in** **a** **friend** **;**
我 说 不 更多的 比 可能 是 被认为 允许的 在 一个 朋友 ;

我说的话，仅限于朋友之间应该说的话；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
I **could** **not** **presume** **to** **persuade** **her** **against** **her** **will** **.**
我 可以 不是 怙 到 说服 她 反对 她 将要 .

我不能妄自说服她违背自己的意愿。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .
When **I** **returned** **home** **,** **I** **was** **surprised** **to** **find** **her** **there** **with** **her** **son** **.**
什么时候 我 返回 家 , 我 曾是 惊讶 到 寻找 她 那里 和 她 儿子 .

当我回到家时，惊讶地发现她和她的儿子在那里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ruːm] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ʃiː; ʃi][traɪd] ,

She	**could**	**not**	**find**	**a**	**disengaged**	**room**	**in**	**any**	**of**	**the**	**hotels**	**she**	**tried**	**,**
她	可以	不是	寻找	一个	脱离	房间	在	任何	的	这	酒店	她	尝试	,

她尝试入住的所有酒店都没有提供空房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [ək'septɪd] [maɪ]['ɔːfər] . "

and	**she**	**then**	**accepted**	**my**	**offer**	**.**	**"**
和	她	然后	公认	我的	提供	.	"

然后她接受了我的提议。

" [wʌt] [deɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

"	**What**	**date**	**was**	**this**	**?**	**"**
"	什么	日期	曾是	这	?	"

这是哪一天?

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 16th [ʌv; əv][læst] [dɪ'sembər] . "

"	**Monday**	**,**	**the**	**16th**	**of**	**last**	**December**	**.**	**"**
"	周一	,	这	16th	的	最后的	十二月	.	"

“去年12月16日，星期一。”

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] ? "

"	**And**	**when**	**did**	**she**	**leave**	**your**	**house**	**?**	**"**
"	和	什么时候	做过	她	离开	你的	房子	?	"

她什么时候离开你家的?

" [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri] . "

"	**On**	**the**	**1st**	**of**	**February**	**.**	**"**
"	在	这	1st	的	二月	.	"

“2月1日。”

" [ðə; ði] ['potər] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ][aʊt][ɑːn] [ðæt] [deɪ] . "

"	**The**	**porter**	**cannot**	**remember**	**having**	**seen**	**her**	**go**	**out**	**on**	**that**	**day**	**.**	**"**
"	这	搬运工	不能	记住	拥有	已见	她	去	出去	在	那	天	.	"

“搬运工记不清那天是否见过她出去。”

" [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**That**	**is**	**possible**	**.**
"	那	是	可能的	.

“这有可能。”

['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'ferz] [rɪ'kwaɪərd] .

Madame	**de**	**Lamotte**	**went**	**and**	**came**	**as**	**her**	**affairs**	**required**	**.**
夫人	德	拉莫特	去	和	来了	作为	她	事务	必需的	.

拉莫特夫人根据自己的事务需要来回走动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]

She	**was**	**known**	**,**	**and**	**no**	**more**	**attention**	**would**	**be**	**paid**	**to**	**her**	**than**
她	曾是	已知	,	和	不	更多的	注意力	会	是	有薪酬的	到	她	比

[tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['ɪnmeɪt] . "

to	**any**	**other**	**inmate**	**.**	**"**
到	任何	其他	囚犯	.	"

她是个名人，但她受到的关注不会比其他囚犯更多。

" [ðə; ði] ['potər] ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

"	**The**	**porter**	**also**	**says**	**that**	**for**	**several**	**days**	**before**	**this**	**date**	**she**	**was**	**ill**	**,**
"	这	搬运工	还	说道	那	为了	一些	天	前	这	日期	她	曾是	患病的	,

搬运工还说，在此日期之前的几天里，她一直生病了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ruːm] ? "

and	**obliged**	**to**	**keep**	**her**	**room**	**?**	**"**
和	有义务	到	保持	她	房间	?	"

她必须保留自己的房间吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlts] ,
" Yes , it was a slight indisposition , which had no results ,
" 是的 , 它 曾是 一个 轻微 病痛 , 哪个 有 不 结果 ,

“是的，只是有点小不适，但没什么大碍。”

[soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dɑːktər] .
so slight that it seemed unnecessary to call in a doctor .
所以 轻微 那 它 似乎 不必要 到 称呼 在 一个 医生 .

症状非常轻微，似乎没有必要请医生。

['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [ə'pɪrd] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
Madame de Lamotte appeared preoccupied and anxious .
夫人 德 拉莫特 出现 心事重重 和 焦虑的 .

拉莫特夫人显得心事重重，焦虑不安。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] ['influənst] [hɜːr; hər] [helθ] . "
I think her mental attitude influenced her health . "
我 思考 她 精神的 态度 影响 她 健康 . "

我认为她的精神状态影响了她的健康。

" [dɪd][juː; jʊ]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [vɛə'sai] ? "
" Did you escort her to Versailles ? "
" 做过 你 护送 她 到 凡尔赛 ? "

你护送她去了凡尔赛宫吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['leɪtər] . "
" No ; I went there to see her later . "
" 不 ; 我 去 那里 到 看 她 之后 . "

“不，我是后来才去见她的。”

" [wʌt] [pruːf] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [steɪd] [ðer; ðər] ? "
" What proof can you give of her having actually stayed there ? "
" 什么 证明 能 你 给 的 她 拥有 实际上 入住 那里 ? "

“你能提供什么证据证明她确实在那里待过？”

" [nʌn] [wət'evər] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
" None whatever , unless it be a letter which I received from her . "
" 没有任何 任何 , 除非 它 是 一个 信 哪个 我 已收到 从 她 . "

“除了我收到的她的来信之外，什么都没有。”

" [juː; jʊ][toʊld] [mə'sjɜːr] [diː] ,
" You told Monsieur de ,
" 你 讲述 先生 德 ,

你告诉德先生，

[lə'mɔt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['iːðər] [æz; əz]
Lamotte that she was exerting herself to procure her son's admission either as
拉莫特 那 她 曾是 施力 她自己 到 采购 她 儿子的 入学 任何一个 作为
[ə; eɪ] ['kɪŋz] [peɪdʒ][ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [skuːl] .
a king's page or into the riding school .
一个 国王的 页 或者 进入 这 骑术 学校 .

拉莫特说，她正在努力争取让她的儿子要么成为国王的侍童，要么进入骑术学校。

[naʊ] , [noʊ][wʌn][æt; ət] [vɛə'sai] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] ['leɪdi] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
Now , no one at Versailles has seen this lady , or even heard of her . "
现在 , 不 一 在 凡尔赛 有 已见 这 女士 , 或者 甚至 听到 的 她 . "

现在，凡尔赛宫里没有人见过这位女士，甚至没有人听说过她。

" [aɪ]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] . "
" I only repeated what she told me . "
" 我 仅有的 重复 什么 她 讲述 我 . "

我只是重复了她告诉我的话。

" [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['steɪɪŋ] ? "
" Where was she staying ? "
" 在哪里 曾是 她 入住 ? "

她当时住在哪里?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [wʌt] ! [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
" What ! she wrote to you , you went to see her ,
" 什么 ! 她 写道 到 你 , 你 去 到 看 她 ,

什么！她给你写信，你还去看她了?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] ? "
and yet you do not know where she was lodging ? "
和 然而 你 做 不是 知道 在哪里 她 曾是 住宿 ? "

然而，你竟然不知道她住在哪里?

" [ðæt] [ɪz][soʊ] . "
" That is so . "
" 那 是 所以 . "

“确实如此。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" But it is impossible . "
" 但 它 是 不可能的 . "

但这不可能。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'leɪt]
" There are many things which would appear impossible if I were to relate
" 那里 是 许多 事物 哪个 会 出现 不可能的 如果 我 是 到 涉及
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果我把很多事情都说出来，它们看起来似乎是不可能的，”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] , [ˌnevərðə'les] . "
but which are true , nevertheless . "
但 哪个 是 真的 , 尽管如此 . "

但这些却是事实。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . "
" Explain yourself . "
" 解释 你自己 . "

“解释一下。”

" [aɪ]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] ,
" I only received one letter from Madame de Lamotte ,
" 我 仅有的 已收到 一 信 从 夫人 德 拉莫特 ,

我只收到过拉莫特夫人的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər] ['ɛduːɑːrd] ,
in which she spoke of her plans for Edouard ,
在 哪个 她 辐 的 她 计划 为了 爱德华 ,

她在其中谈到了她对爱德华的计划，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] ,
requesting me to send her her son on a day she fixed ,
请求 我 到 发送 她 她 儿子 在 一个 天 她 固定的 ,

她要求我按照她约定的日期把她儿子送过去。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld]['ɛduːɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] . [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	I	told	Edouard	of	her	projects	.	Not	being	able	to	go	to
和	我	讲述	爱德华	的	她	项目	.	不是	存在	有能力的	到	去	到

[ðə; ðiː] [skuːl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

the	school	to	see	him	,
这	学校	到	看	他	,

我把她的项目告诉了爱德华。由于无法去学校见他，

[aɪ] [roʊt] , ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

I	wrote	,	asking	if	he	would	like	to	give	up	his	studies	and	become	a	royal
我	写道	,	问	如果	他	会	喜欢	到	给	向上	他的	研究	和	变得	一个	皇家

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

我写信问他是否愿意放弃学业，成为一名皇家侍童。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][æt; ət][bwiː'sɔːn] - - , [aɪ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː]

When	I	was	last	at	Buisson	-	Souef	,	I	showed	his	answer	to	Monsieur	de
什么时候	我	曾是	最后的	在	布伊松	-	-	,	我	显示	他的	回答	到	先生	德

[lə'mɔt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

Lamotte	;	it	is	here	.
拉莫特	;	它	是	这里	.

我上次去布伊松苏夫的时候，给他看了他对拉莫特先生的答复；答复在这里。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mædʒɪstreɪt] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	he	handed	over	a	letter	to	the	magistrate	,	who	read	it	,
"	和	他	递交	超过	一个	信	到	这	地方法官	,	WHO	读	它	,

“他把一封信交给了法官，法官读了这封信，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , [in'kwaiəd] - -

and	passing	it	on	to	Monsieur	de	Lamotte	,	inquired	-	-
和	通过	它	在	到	先生	德	拉莫特	,	询问	-	-

并将其转交给拉莫特先生询问——

" [dɪd][juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [naʊ] , ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['sʌnz] ['hændraɪtɪŋ] ? "

"	Did	you	then	,	and	do	you	now	,	recognise	your	son's	handwriting	?	"
"	做过	你	然后	,	和	做	你	现在	,	认出	你的	儿子的	手写	?	"

“你当时能认出你儿子的笔迹吗？现在还能认出吗？”

" ['pɜːrfɪktli] , [mə'sjɜːr] . "

"	Perfectly	,	monsieur	.	"
"	完美	,	先生	.	"

“完全没问题，先生。”

" [juː; jʊ] [tʊk] ['ɛduːɑːrd] [tuː; tə] [vɛə'sai] ? "

"	You	took	Edouard	to	Versailles	?	"
"	你	采取	爱德华	到	凡尔赛	?	"

你带爱德华去了凡尔赛宫？

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [ɑːn] [wʌt] [deɪ] ? "

"	On	what	day	?	"
"	在	什么	天	?	"

“哪一天？”

" ['februeri] 11th , [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] .

"	February	11th	,	Shrove	Tuesday	.
"	二月	11th	,	忏悔节	周二	.

“2月11日，忏悔星期二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [vɛə'sai] .

It	is	the	only	time	I	have	been	to	Versailles	.
它	是	这	仅有的	时间	我	有	到过	到	凡尔赛	.

这是我唯一一次去凡尔赛宫。

[ðə; ði] ['kɑːntreri] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

The	contrary	might	be	supposed	;
这	相反	可能	是	据称	;

相反的情况也可能发生；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['mædəm] [diː]

for	I	have	allowed	it	to	be	understood	that	I	have	often	seen	Madame	de
为了	我	有	允许	它	到	是	理解	那	我	有	经常	已见	夫人	德

[lə'mɔt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [haʊs] ,

Lamotte	since	she	left	my	house	,
拉莫特	自从	她	左边	我的	房子	,

因为我已经表明，自从拉莫特夫人离开我家后，我经常见到她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ,

and	was	acquainted	with	all	her	actions	,
和	曾是	熟人	和	全部	她	行动	,

并且对她的所有行为都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	that	the	former	confidence	and	friendship	still	existed	between	us	.
和	那	这	以前的	信心	和	友谊	仍然	存在	之间	我们	.

我们之间依然保持着以前的信任和友谊。

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [træns'grest] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]

In	allowing	this	,	I	have	acted	a	lie	,	and	transgressed	the	habitual	sincerity	of
在	允许	这	,	我	有	行动	一个	说谎	,	和	违反了	这	习惯性的	诚意	的

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

my	whole	life	.
我的	所有的	生活	.

允许这种事情发生，我犯了谎，违背了我一生一贯的真诚。

" [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	This	assertion	produced	a	bad	impression	on	the	magistrate	.
"	这	断言	生产	一个	坏的	印象	在	这	地方法官	.

“这一说法给法官留下了不好的印象。”

- [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɜːrt]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] - -

Derues	perceived	it	,	and	to	avert	evil	consequences	,	hastened	to	add	-	-
-	感知	它	,	和	到	避免	邪恶的	结果	,	加快	到	添加	-	-

德鲁斯察觉到了这一点，为了避免不良后果，他赶紧补充道——

" [maɪ] [kən'dʌkt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ɪn][ɪn'taɪərəti] .

"	My	conduct	can	only	be	appreciated	when	it	is	known	in	entirety	.
"	我的	执行	能	仅有的	是	感谢	什么时候	它	是	已知	在	整体	.

“只有全面了解我的行为，才能真正理解我的行为。”

[aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lə'mɑːts] ['letər] .

I	misunderstood	the	meaning	of	Madame	de	Lamotte's	letter	.
我	被误解	这	意义	的	夫人	德	拉莫特的	信	.

我误解了拉莫特夫人信中的意思。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][hɜːr; hər][hɜːr; hər][sʌn] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər][baɪ]

She	asked	me	to	send	her	her	son	,	I	thought	to	oblige	her	by
她	问	我	到	发送	她	她	儿子	,	我	想法	到	必须	她	经过

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

accompanying	him	,
随同	他	,

她让我把她儿子送过去，我想着应该答应她，就陪他一起去。

[ænd; ənd][nɑːt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

and	not	leaving	him	to	go	alone	.
和	不是	离开	他	到	去	独自的	.

而且不会让他独自一人离开。

[soʊ][wiː; wi] ['trævld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [vɛə'sai] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] .

So	we	travelled	together	,	and	arrived	at	Versailles	about	midday	.
所以	我们	旅行	一起	,	和	到达的	在	凡尔赛	关于	正午	.

于是我们结伴而行，大约中午时分到达凡尔赛宫。

[æz; əz][aɪ][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [aɪ] [sɔː] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,

As	I	got	down	from	the	coach	I	saw	Madame	de	Lamotte	at	the	palace	gate	,
作为	我	得到	向下	从	这	教练	我	锯	夫人	德	拉莫特	在	这	宫殿	门	,

我下马车时，看见拉莫特夫人站在宫殿门口。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] .

and	observed	,	to	my	astonishment	,	that	my	presence	displeased	her	.
和	观察到	,	到	我的	惊讶	,	那	我的	在场	不高兴	她	.

令我惊讶的是，我发现我的出现让她很不高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

She	was	not	alone	.
她	曾是	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːtʃt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	He	stopped	,	although	he	had	evidently	reached	the	most	interesting	point	of
"	他	停止	,	虽然	他	有	显然	达到	这	最多	有趣的	观点	的

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

his	story	.
他的	故事	.

“他停了下来，尽管他显然已经讲到了故事中最精彩的部分。”

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; " [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] [naʊ] ? "

"	Go	on	,	"	said	the	magistrate	;	"	why	do	you	stop	now	?	"
"	去	在	,	"	说	这	地方法官	;	"	为什么	做	你	停止	现在	?	"

“继续，”法官说，“你为什么现在停下来？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][soʊ]['peɪnf(ə)l] - - [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə]

"	Because	what	I	have	to	say	is	so	painful	-	-	not	to	me	,	who	have	to
"	因为	什么	我	有	到	说	是	所以	痛苦	-	-	不是	到	我	,	WHO	有	到

['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] ,

justify	myself	,
证明合法	我	,

“因为我要说的话太痛苦了——不是对我自己而言，因为我需要为自己辩解，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪt] . "

but	for	others	,	that	I	hesitate	.	"
但	为了	其他的	,	那	我	犹豫	.	"

但对于其他人，我却犹豫不决。

" [goʊ][ɑːn] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

“继续。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [ɪn'terəgeɪt] [ˌem 'iː] , [pliːz] ? "

"	Will	you	then	interrogate	me	,	please	?	"
"	将要	你	然后	审问	我	,	请	?	"

那么，请你审问我好吗？

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ?
" Well , what happened in this interview ?
" 出色地 , 什么 发生 在 这 面试 ?

“那么，这次采访中发生了什么？”

" - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Derues appeared to collect himself for a moment ,
" - 出现 到 收集 他自己 为了 一个 片刻 ,

德鲁斯似乎定了定神，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [æt; ət]
and then said with the air of a man who has decide on speaking out at
和 然后 说 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 决定 在 请讲 出去 在
[læst] - -
last - -
最后的 - -

然后，他用一种终于决定开口说话的语气说道——

" ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ]
" Madame de Lamotte was not alone ; she was attended by a gentleman whom I
" 夫人 德 拉莫特 曾是 不是 独自的 ; 她 曾是 参加 经过 一个 绅士 谁 我
[dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
did not know ,
做过 不是 知道 ,

“拉莫特夫人并非独自一人；她身边有一位我不认识的男士侍奉着她。”

[huːm] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['iːðər] [æt; ət][bwiː'sɔːn] - - [ɔːr][ɪn]['pærɪs] ,
whom I never saw either at Buisson - Souef or in Paris ,
谁 我 绝不 锯 任何一个 在 布伊松 - - 或者 在 巴黎 ,

我在比松苏夫和巴黎都从未见过他。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə'gen] [sɪns] .
and whom I have never seen again since .
和 谁 我 有 绝不 已见 再次 自从 .

从那以后，我就再也没见过他。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ['evriθɪŋ] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz]
I will ask you to allow me to recount everything ; even to the smallest details
我 将要 问 你 到 允许 我 到 叙事 一切 ; 甚至 到 这 最小 细节
.
:
.

请允许我把所有事情都复述一遍，哪怕是最细微的细节。

[ðɪs] ['mænz] [feɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [rɪ'zembləns] ;
This man's face struck me at once , on account of a singular resemblance ;
这 男人的 脸 击 我 在 一次 , 在 帐户 的 一个 单数 相似 ;

这个人的脸立刻吸引了我的注意，因为他长得非常像我；

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
he paid no attention to me at first , and I was able to examine
他 有薪酬的 不 注意力 到 我 在 第一的 , 和 我 曾是 有能力的 到 检查
[hɪm; ɪm][æt; ət] ['liːʒər] .
him at leisure .
他 在 闲暇 .

他一开始没有理会我，我得以从容地检查他。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

His	**manners**	**were**	**those**	**of**	**a**	**man**	**belonging**	**to**	**the**	**highest**	**classes**	**of**
他的	礼仪	是	那些	的	一个	男人	属于	到	这	最高	课程	的

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

他的举止举止如同出身于社会上层阶级的人一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] ['ɪndɪkeɪtɪd] [welθ] .

and	**his**	**dress**	**indicated**	**wealth**	**.**
和	他的	裙子	表明的	财富	.

他的穿着打扮也显示出他的财富。

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['ɛduːɑːrd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] - -

On	**seeing**	**Edouard**	**,**	**he**	**said**	**to**	**Madame**	**de**	**Lamotte**	**-**	**-**
在	看到	爱德华	,	他	说	到	夫人	德	拉莫特	-	-

见到爱德华后，他对拉莫特夫人说——

" - [soʊ] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] ? -

"	**'**	**So**	**this**	**is**	**he**	**?**	**'**
"	-	所以	这	是	他	?	-

“原来这就是他？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

and	**he**	**then**	**kissed**	**him**	**tenderly**	**.**
和	他	然后	亲吻	他	温柔地	.

然后他温柔地吻了他。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

This	**and**	**the**	**marks**	**of**	**undisguised**	**pleasure**	**which**	**he**	**evinced**	**surprised**	**me**	**,**
这	和	这	标记	的	不加掩饰的	乐趣	哪个	他	表现出	惊讶	我	,

这一点以及他毫不掩饰的喜悦之情都让我感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] , [huː] [ðen] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] -

and	**I**	**looked**	**at**	**Madame**	**de**	**Lamotte**	**,**	**who**	**then**	**remarked**	**with**	**some**	**asperity**	**-**
和	我	看起来	在	夫人	德	拉莫特	,	WHO	然后	评论	和	一些	粗糙度	-

-

-
-

我看向拉莫特夫人，她随即语气略带严厉地说道——

" - [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - .

"	**'**	**I**	**did**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Monsieur**	**Derues**	**.**
"	-	我	做过	不是	预计	到	看	你	,	先生	-	.

“我没想到会见到您，德鲁先生。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ][sʌn] . -

I	**had**	**not**	**asked**	**you**	**to**	**accompany**	**my**	**son**	**.**	**'**
我	有	不是	问	你	到	陪伴	我的	儿子	.	-

我并没有要求你陪同我儿子。

" ['ɛduːɑːrd] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

"	**Edouard**	**seemed**	**quite**	**as**	**much**	**surprised**	**as**	**I**	**was**	**.**
"	爱德华	似乎	相当	作为	很多	惊讶	作为	我	曾是	.

“爱德华似乎和我一样感到惊讶。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːti] [ə'nɔɪəns] ,

The	**stranger**	**gave**	**me**	**a**	**look**	**of**	**haughty**	**annoyance**	**,**
这	陌生人	给予	我	一个	看	的	傲慢	烦恼	,

陌生人用一种傲慢而恼怒的眼神看着我。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l]

but	seeing	I	did	not	avoid	his	glance	his	countenance	assumed	a	more	gentle
但	看到	我	做过	不是	避免	他的	瞥一眼	他的	面容	假定	一个	更多的	温和的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

但见我没有躲避他的目光，他的表情便变得温和起来。

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [lə'mɔt] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	Madame	de	Lamotte	introduced	him	as	a	person	who	took	great	interest	in
和	夫人	德	拉莫特	介绍	他	作为	一个	人	WHO	采取	伟大的	兴趣	在

['ɛdu:ɑ:rd] . "

Edouard	.	"
爱德华	.	"

拉莫特夫人介绍他时说，他对爱德华非常感兴趣。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] .

"	It	is	a	whole	tissue	of	imposture	!	"	exclaimed	Monsieur	de	Lamotte	.
"	它	是	一个	所有的	组织	的	骗局	!	"	惊呼	先生	德	拉莫特	.

“这完全是骗局！”拉莫特先生惊呼道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , " ['ænsər] - .

"	Allow	me	to	finish	,	"	answered	Derues	.
"	允许	我	到	结束	,	"	回答	-	.

“请让我说完，”德鲁斯回答道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [dauts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ]

"	I	understand	your	doubts	,	and	that	you	are	not	anxious	to	believe	what	I
"	我	理解	你的	疑虑	,	和	那	你	是	不是	焦虑的	到	相信	什么	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

“我理解你的疑虑，也明白你并不急于相信我所说的话。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [baɪ]['li:g(ə)l] ['sʌmənz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,

but	I	have	been	brought	here	by	legal	summons	to	tell	the	truth	,
但	我	有	到过	带来	这里	经过	合法的	传票	到	告诉	这	真相	,

但我奉法律传票来到这里，是为了说出真相。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	am	going	to	tell	it	.
和	我	是	去	到	告诉	它	.

我要把这件事说出来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ðen] [weɪ] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [bɪ'twi:n]

You	can	then	weigh	the	two	accusations	in	the	balance	,	and	choose	between
你	能	然后	称重	这	二	指控	在	这	平衡	,	和	选择	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后你可以权衡这两种指控，并从中做出选择。

[ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn][ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd] , [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

The	reputation	of	an	honourable	man	is	as	sacred	,	as	important	,
这	名声	的	一个	光荣的	男人	是	作为	神圣	,	作为	重要的	,

一个正直的人的名誉是神圣的，是重要的。

[æz; əz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['kredɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

as	worthy	of	credit	as	the	reputation	of	a	woman	,
作为	值得	的	信用	作为	这	名声	的	一个	女士	,

如同女性的声誉一样值得信赖，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt]
and **I** **never** **heard** **that** **the** **virtue** **of** **the** **one** **was** **more** **fragile** **than** **that**
和 我 绝不 听到 那 这 美德 的 这 一 曾是 更多的 脆弱的 比 那
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
of **the** **other** **.**
的 这 其他 .

我从未听说过其中一种美德比另一种美德更脆弱。

" [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , ['θʌndərstrʌk] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]
" **Monsieur** **de** **Lamotte** **,** **thunderstruck** **by** **such** **a** **revelation** **,** **could** **not** **contain** **his**
" 先生 德 拉莫特 , 雷击 经过 这样的 一个 启示 , 可以 不是 包含 他的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
impatience **and** **indignation** **.**
不耐烦 和 愤慨 .

“拉莫特先生听到这个消息后震惊不已，他无法抑制自己的不耐烦和愤慨。

" [ðɪs] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ]
" **This** **,** **then** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **is** **the** **explanation** **of** **an** **anonymous** **letter** **which** **I**
" 这 , 然后 , " 他 说 , " 是 这 解释 的 一个 匿名的 信 哪个 我
[rɪ'siːvd] ,
received **,**
已收到 ,

“那么，”他说，“这就是我收到的那封匿名信的解释。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʊriəs] [sə'dʒestʃənz] - [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]
and **of** **the** **injurious** **suggestions** **'** **concerning** **my** **wife's** **honour** **which** **it** **contained**
和 的 这 有害的 建议 - 有关 我的 妻子的 荣誉 哪个 它 包含
;
;
;

以及其中包含的关于我妻子名誉的“有害暗示”；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['ledʒənd]
it **was** **written** **to** **give** **an** **appearance** **of** **probability** **to** **this** **infamous** **legend**
它 曾是 书面 到 给 一个 外貌 的 可能性 到 这 臭名昭著的 传奇
.
:
.

这篇文章的目的是为了让这个臭名昭著的传说看起来更有可信度。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [plɑːt] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [mə'sjɜːr] - [roʊt] [ðə; ðɪ]
The **whole** **thing** **is** **a** **disgraceful** **plot** **,** **and** **no** **doubt** **Monsieur** **Derues** **wrote** **the**
这 所有的 事物 是 一个 可耻 阴谋 , 和 不 怀疑 先生 - 写道 这
['letər] [hɪm'self] . "
letter **himself** **.** **"**
信 他自己 . "

整件事都是一场卑鄙的阴谋，毫无疑问，德吕先生就是这封信的作者。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ,
" **I** **know** **nothing** **about** **it** **,** **"** **said** **Derues** **unconcernedly** **,**
" 我 知道 没有什么 关于 它 , " 说 - 毫不在意 ,

“我对此一无所知，”德鲁斯毫不在意地说。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑðər] [rɪ'fɜːr]
" **and** **the** **explanation** **which** **you** **profess** **to** **find** **in** **it** **I** **should** **rather** **refer**
" 和 这 解释 哪个 你 宣称 到 寻找 在 它 我 应该 相当 参考
[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
to **something** **else** **I** **am** **going** **to** **mention** **.**
到 某物 别的 我 是 去 到 提到 .

“至于你声称从中找到的解释，我倒觉得应该提到我接下来要说的其他事情。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][juː; jʊ] :

I	did	not	know	a	secret	warning	had	been	sent	to	you	:
我	做过	不是	知道	一个	秘密	警告	有	到过	发送	到	你	:

我不知道你曾收到过秘密警告：

[aɪ] [naʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,

I	now	learn	it	from	you	,	and	I	understand	perfectly	that	such	a	letter	,
我	现在	学习	它	从	你	,	和	我	理解	完美	那	这样的	一个	信	,

我现在从你这里得知了，我完全理解这样一封信的含义。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

may	have	been	written	.
可能	有	到过	书面	.

可能已经写过。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n]

But	that	you	have	received	such	a	warning	ought	surely	to	be	a	reason
但	那	你	有	已收到	这样的	一个	警告	应该	一定	到	是	一个	原因

[fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][nɑːt] [di'naunsɪŋ] [ɔːl][aɪ] [seɪ] [æz; əz] [ɪm'pɑːstʃər] .

for	listening	patiently	and	not	denouncing	all	I	say	as	imposture	.
为了	聆听	耐心	和	不是	谴责	全部	我	说	作为	骗局	.

但是，既然你已经收到了这样的警告，那么你理应耐心倾听，而不是把我说的话全部斥为谎言。

" [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] - ['mentəli] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [freʃ] ['fɔːlshʊd] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði]

"	While	saying	this	Derues	mentally	constructed	the	fresh	falsehood	necessitated	by	the
"	尽管	说	这	-	精神上	建造	这	新鲜的	谬误	必要	经过	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

“说着这些话的同时，德鲁斯在脑海中构思出了因被打断而不得不编造的新谎言，

[bʌt; bət][noʊ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

but	no	variation	of	countenance	betrayed	his	thought	.
但	不	变化	的	面容	背叛	他的	想法	.

但他脸上没有任何表情变化，丝毫没有流露出他的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	had	an	air	of	dignity	natural	to	his	position	.
他	有	一个	空气	的	尊严	自然的	到	他的	位置	.

他举手投足间都散发着与其身份相符的尊严感。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [klɪr] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

He	saw	that	,	in	spite	of	clear	-	headedness	and	long	practice	in	studying	the
他	锯	那	,	在	尽管如此	的	清除	-	头脑	和	长的	实践	在	学习	这

[moʊst] [dɪ'septɪv] ['kaʊntənənsiz] ,

most	deceptive	countenances	,
最多	欺骗性的	面容	,

他发现，尽管头脑清醒，并且长期练习观察最狡猾的面孔，

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][soʊ][fɑːr][hæd; həd][nɑːt] ['sentɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlsˌhʊdz] ,

the	magistrate	so	far	had	not	scented	any	of	his	falsehoods	,
这	地方法官	所以	远的	有	不是	香味	任何	的	他的	谎言	,

到目前为止，地方官还没有识破他的任何谎言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['nærətɪv] ,

and	was	getting	bewildered	in	the	windings	of	this	long	narrative	,
和	曾是	获得	困惑	在	这	绕组	的	这	长的	叙述	,

他渐渐被这冗长叙述的曲折情节搞得晕头转向。

[θruː] [wɪtʃ] - [led] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ]

through	which	Derues	led	him	as	he	chose	;	and	he	resumed	with
通过	哪个	-	引领	他	作为	他	选择	;	和	他	恢复	和

['kɑːnfɪdəns] - -

confidence	-	-
信心	-	-

德鲁斯按照自己的意愿引导他；他信心满满地继续前进——

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɑːts] [əˈkweɪntəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ]

"	You	know	that	I	made	Monsieur	de	Lamotte's	acquaintance	more	than	a	year	ago
"	你	知道	那	我	制成	先生	德	拉莫特的	熟人	更多的	比	一个	年	前

,

,

,

“你知道我认识拉莫特先生已经一年多了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] .

and	I	had	reason	to	believe	his	friendship	as	sincere	as	my	own	.
和	我	有	原因	到	相信	他的	友谊	作为	真诚	作为	我的	自己的	.

我有理由相信他对我的友谊和对我的友谊一样真挚。

[æz; əz] [əz] [eɪ] [frend] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kɑːmli] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðen] ['entərd] [maɪ] [maɪnd]

As	a	friend	,	I	could	not	calmly	accept	the	suspicion	which	then	entered	my	mind
作为	一个	朋友	,	我	可以	不是	平静地	接受	这	怀疑	哪个	然后	进入	我的	头脑

,

,

,

作为朋友，我无法平静地接受脑海中浮现的怀疑。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [kənˈsiːl] [maɪ] [sərˈpraɪz] .

nor	could	I	conceal	my	surprise	.
也不	可以	我	隐藏	我的	惊喜	.

我也无法掩饰自己的惊讶。

['mædəm] [diː] [ləˈmɔt] [sɔː] [ðɪs] ,

Madame	de	Lamotte	saw	this	,
夫人	德	拉莫特	锯	这	,

拉莫特夫人看到了这一幕。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm] [maɪ] [lʊks] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	understood	from	my	looks	that	I	was	not	satisfied	with	the	explanation
和	理解	从	我的	看起来	那	我	曾是	不是	使满意	和	这	解释

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əkˈsept] .

she	wished	me	to	accept	.
她	希望	我	到	接受	.

从我的表情中，她看出我对她希望我接受的解释并不满意。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] , [huː] [wʌz; wəz]

A	glance	of	intelligence	passed	between	her	and	her	friend	,	who	was
一个	瞥一眼	的	智力	通过了	之间	她	和	她	朋友	,	WHO	曾是

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] - [hænd] .

still	holding	Edouard's	hand	.
仍然	保持	-	手	.

她和她的朋友之间交换了一个心照不宣的眼神，她的朋友仍然牵着爱德华的手。

[ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðoʊ] [koʊld] , [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] .

The	day	,	though	cold	,	was	fine	,	and	she	proposed	a	walk	in	the	park	.
这	天	,	尽管	寒冷的	,	曾是	美好的	,	和	她	建议的	一个	走	在	这	公园	.

虽然天气寒冷，但那天阳光明媚，她提议去公园散步。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['streɪndʒər] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['ɛduːɑːrd] .

I	offered	her	my	arm	,	and	the	stranger	walked	in	front	with	Edouard	.
我	提供	她	我的	手臂	,	和	这	陌生人	步行	在	正面	和	爱德华	.

我伸出胳膊挽着她，陌生人便和爱德华走在了前面。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

We	had	a	short	conversation	,	which	has	remained	indelibly	fixed	in	my	memory	.
我们	有	一个	短的	对话	,	哪个	有	剩余	不可磨灭地	固定的	在	我的	记忆	.

我们进行了一次简短的谈话，但这次谈话却深深地印在了我的记忆中。

" - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? -

"	'	Why	did	you	come	?	'
"	-	为什么	做过	你	来	?	-

“你为什么来？”

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

she	inquired	.
她	询问	.

她问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌdɪskəm'poʊz] [hɜːr; hər]

"	I	did	not	answer	,	but	looked	sternly	at	her	,	in	order	to	discompose	her
"	我	做过	不是	回答	,	但	看起来	严厉地	在	她	,	在	命令	到	惊	她

.

:
.

“我没有回答，而是严厉地看着她，想让她心神不宁。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [sed] - -

At	length	I	said	-	-
在	长度	我	说	-	-

最后我说——

" - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] . -

"	'	You	should	have	written	,	madame	,	and	warned	me	that	my	coming	would	be	indiscreet	.	'
"	-	你	应该	有	书面	,	夫人	,	和	警告	我	那	我的	未来	会	是	轻率	.	-

“夫人，您应该写信告诉我，我的到来会显得不合时宜。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] - -

"	She	seemed	much	disconcerted	,	and	exclaimed	-	-
"	她	似乎	很多	不安	,	和	惊呼	-	-

她似乎非常不安，惊呼道——

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !

"	'	I	am	lost	!
"	-	我	是	丢失的	!

“我迷路了！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ges] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] .

I	see	you	guess	everything	,	and	will	tell	my	husband	.
我	看	你	猜测	一切	,	和	将要	告诉	我的	丈夫	.

我看你什么都猜得到，我会告诉我丈夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

I	am	an	unhappy	woman	,
我	是	一个	不开心	女士	,

我是一个不快乐的女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn][wʌns] [kə'mɪtɪd] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][i'reizd][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	sin	once	committed	can	never	be	erased	from	the	pages	of	a
和	一个	罪	一次	坚定的	能	绝不	是	已擦除	从	这	页面	的	一个

['wʊmənz] [laɪf] !

woman's	life	!
女性的	生活	!

女人一生中犯下的罪孽永远无法从她的人生篇章中抹去!

['lɪs(ə)n] , [mə'sjɜːr] - , ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] !

Listen	,	Monsieur	Derues	,	listen	,	I	implore	you	!
听	,	先生	-	,	听	,	我	恳求	你	!

德鲁先生，请听我说，我恳求您!

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mæn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

You	see	this	man	,	I	shall	not	tell	you	who	he	is	,
你	看	这	男人	,	我	将	不是	告诉	你	WHO	他	是	,

你看到的这个人，我不会告诉你他是谁。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] . . .

I	shall	not	give	his	name	.	.	.
我	将	不是	给	他的	姓名	.	.	.

我不会透露他的名字.....

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	I	loved	him	long	ago	;	I	should	have	been	his	wife	,
但	我	喜爱	他	长的	前	;	我	应该	有	到过	他的	妻子	,

但我很久以前就爱上他了；我本该成为他的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [fræns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [noʊ]

and	had	he	not	been	compelled	to	leave	France	,	I	should	have	married	no
和	有	他	不是	到过	被迫	到	离开	法国	,	我	应该	有	已婚	不

[wʌn] [els] . -

one	else	.	'
一	别的	.	-

如果他不是被迫离开法国，我就不会嫁给别人了。

" [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .

"	Monsieur	de	Lamotte	started	,	and	grew	pale	.
"	先生	德	拉莫特	开始	,	和	生长	苍白	.

“拉莫特先生吃了一惊，脸色变得苍白。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [in'kwaiəd] .

"	the	magistrate	inquired	.
"	这	地方法官	询问	.

法官问道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[ðɪs] ['dæstərdli] [retʃ] [ɪz] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntɪməsi]

this	dastardly	wretch	is	profiting	by	his	knowledge	of	secrets	which	a	long	intimacy
这	卑鄙的	可怜虫	是	获利	经过	他的	知识	的	秘密	哪个	一个	长的	亲密关系

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

has	enabled	him	to	discover	.
有	已启用	他	到	发现	.

这个卑鄙的家伙利用他通过长期的亲密关系所了解到的秘密牟利。

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] !

Do	not	believe	him	,	I	entreat	you	,	do	not	believe	him	!
做	不是	相信	他	,	我	恳求	你	,	做	不是	相信	他	!

千万不要相信他，我求求你们，千万不要相信他!

" - [ri'zjuːmd] .

"	Derues	resumed	.
"	-	恢复	.

德鲁斯继续说道。

" ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [kən'tɪnjuːd] : - [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]

"	Madame	de	Lamotte	continued	:	'	I	saw	him	again	sixteen	years	ago	,	always	in
"	夫人	德	拉莫特	持续	:	-	我	锯	他	再次	十六	年	前	,	总是	在

['haɪdɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [prəʊ'skraɪbd] .

hiding	,	always	proscribed	.
隐藏	,	总是	禁止	.

拉莫特夫人继续说道：“十六年前我又见到他，他总是躲藏起来，总是被禁止入境。”

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [riːə'pɪəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] :

To	-	day	he	reappears	under	a	name	which	is	not	his	own	:
到	-	天	他	再次出现	在下面	一个	姓名	哪个	是	不是	他的	自己的	:

今天他以一个并非自己真实姓名的名字再次出现：

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɪŋk] [maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['ɛduːɑːrd] .

he	wishes	to	link	my	fate	with	his	;	he	has	insisted	on	seeing	Edouard	.
他	愿望	到	关联	我的	命运	和	他的	;	他	有	坚持	在	看到	爱德华	.

他想把我的命运与他的命运联系在一起；他坚持要见爱德华。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

But	I	shall	escape	him	.
但	我	将	逃脱	他	.

但我会逃脱他的魔爪。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ,

I	have	invented	this	fiction	of	placing	my	son	among	the	,
我	有	发明	这	小说	的	放置	我的	儿子	之中	这	,

我编造了这个谎言，把我的儿子放在了……之中。

['rɔɪəl] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [steɪ] [hɪr] .

royal	pages	to	account	for	my	stay	here	.
皇家	页面	到	帐户	为了	我的	停留	这里	.

皇家页面记录了我在此逗留的情况。

[duː][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː] ;

Do	not	contradict	me	,	but	help	me	;
做	不是	顶撞	我	,	但	帮助	我	;

不要反驳我，而要帮助我；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] [frendz] ,

for	a	little	time	ago	I	met	one	of	Monsieur	de	Lamotte's	friends	,
为了	一个	小的	时间	前	我	遇见	一	的	先生	德	拉莫特的	朋友们	,

不久前，我遇到了拉莫特先生的一位朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	afraid	he	suspected	something	.
我	是	害怕的	他	怀疑	某物	.

恐怕他已经有所察觉。

[seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ; [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

Say	you	have	seen	me	several	times	;	as	you	have	come	,
说	你	有	已见	我	一些	时代	;	作为	你	有	来	,

假设你已经见过我好几次了；当你来的时候，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] ['ɛduːɑːrd] [hɪr] .

let	it	be	known	that	you	brought	Edouard	here	.
让	它	是	已知	那	你	带来	爱德华	这里	.

让大家知道是你把爱德华带到这里来的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bwiː'sɔːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] ,

I	shall	return	to	Buisson	as	soon	as	possible	,	but	will	you	go	first	,
我	将	返回	到	布伊松	作为	很快	作为	可能的	,	但	将要	你	去	第一的	,

我会尽快返回比松，但你先走好吗?

[siː] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] ?

see	my	husband	,	satisfy	him	if	he	is	anxious	?
看	我的	丈夫	,	满足	他	如果	他	是	焦虑的	?

如果我丈夫焦虑不安，就看看他，让他安心些?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər][hændz] ; [maɪ] ['ɑːnər] , [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['veri] [laɪf] , [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər]

I	am	in	your	hands	;	my	honour	,	my	reputation	,	my	very	life	,	are	at	your
我	是	在	你的	双手	;	我的	荣誉	,	我的	名声	,	我的	非常	生活	,	是	在	你的

['mɜːrsi] ;

mercy	;
怜悯	;

我的一切都掌握在你们手中；我的荣誉、我的名誉、我的生命，都由你们来决定；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] ['ruːɪn][ɔːr] [help] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

you	can	either	ruin	or	help	to	save	me	.
你	能	任何一个	废墟	或者	帮助	到	节省	我	.

你可以毁了我，也可以救我。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kə'rʌpt] .

I	may	be	guilty	,	but	I	am	not	corrupt	.
我	可能	是	有罪的	,	但	我	是	不是	腐败	.

我或许有罪，但我并不腐败。

[aɪ][hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər][maɪ][sɪn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kruːəli] ['ekspiːˌeɪtid]

I	have	wept	for	my	sin	day	after	day	,	and	I	have	already	cruelly	expiated
我	有	哭泣	为了	我的	罪	天	后	天	,	和	我	有	已经	残酷地	已过期

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

我日复一日地为我的罪孽哭泣，我已经残酷地赎清了它。

" [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] ['kæləmni] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt]

"	This	execrable	calumny	was	not	related	without	frequent	interruptions	on	the	part
"	这	可憎的	诽谤	曾是	不是	有关的	没有	频繁	中断	在	这	部分

[ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] .

of	Monsieur	de	Lamotte	.
的	先生	德	拉莫特	.

“拉莫特先生在讲述这番卑鄙的诽谤时，不时会打断他的话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是.....

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [mə'riː] [pɛri'eɪ] [hæd; həd] ['riːəli]

obliged	to	own	to	himself	that	it	was	quite	true	that	Marie	Perier	had	really
有义务	到	自己的	到	他自己	那	它	曾是	相当	真的	那	玛丽	佩里尔	有	真的

[bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ə'fer] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] ,

been	promised	to	a	man	whom	an	unlucky	affair	had	driven	into	exile	,
到过	承诺	到	一个	男人	谁	一个	倒霉	事务	有	驱动	进入	流亡	,

他不得不承认，玛丽·佩里埃确实已经许配给了一个因不幸的婚外情而被迫流亡的男人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

and	whom	he	had	supposed	to	be	dead	.
和	谁	他	有	据称	到	是	死的	.

他原本以为那个人已经死了。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪntrəst] [ɪn]

This	revelation	,	coming	from	Derues	,	who	had	the	strongest	interest	in
这	启示	,	未来	从	-	,	WHO	有	这	最强	兴趣	在

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

这一爆料出自德鲁斯之口，而德鲁斯对撒谎的兴趣最为浓厚。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪs'ɑːnər] ,

by	no	means	convinced	him	of	his	wife's	dishonour	,
经过	不	方法	确信	他	的	他的	妻子的	羞辱	,

这丝毫没有让他相信妻子有不贞的行为。

[nɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt]

nor	destroyed	the	feelings	of	a	husband	and	father	;	but	Derues	was	not
也不	损毁	这	情怀	的	一个	丈夫	和	父亲	;	但	-	曾是	不是

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][loʊn] ,

speaking	for	him	lone	,
请讲	为了	他	孤独	,

既没有摧毁丈夫和父亲的感情，也没有伤害他们的感情；但德鲁斯并非只代表他一个人说话。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [maɪt] ['iːzəli] [siːm] [les]

and	what	appeared	incredible	to	Monsieur	de	Lamotte	might	easily	seem	less
和	什么	出现	极好的	到	先生	德	拉莫特	可能	容易地	似乎	较少的

[ɪm'prɑːbəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊldɝ][ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪd] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

improbable	to	the	colder	and	less	interested	judgment	of	the	magistrate	.
不太可能	到	这	更冷	和	较少的	感兴趣的	判断	的	这	地方法官	.

而对于德·拉莫特先生来说不可思议的事情，在冷漠无情的法官看来，可能就没那么不可思议了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər]

"	I	was	wrong	,	"	Derues	continued	,	"	in	allowing	myself	to	be	touched	by	her
"	我	曾是	错误的	,	"	-	持续	,	"	在	允许	我	到	是	感动	经过	她

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

“我错了，”德鲁斯继续说道，“我不该让自己被她的眼泪所感动。”

[rɔːŋ] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] , [mɔːr] [rɔːŋ] [stɪl] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bwiː'sɔːn][tuː; tə]

wrong	in	believing	in	her	repentance	,	more	wrong	still	in	going	to	Buisson	to
错误的	在	相信	在	她	悔改	,	更多的	错误的	仍然	在	去	到	布伊松	到

['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

satisfy	her	husband	.
满足	她	丈夫	.

相信她已经忏悔是错误的，而去比松满足丈夫的要求更是错上加错。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [kən'sentid] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] : ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

But	I	only	consented	on	conditions	:	Madame	de	Lamotte	promised	me	to	return
但	我	仅有的	同意	在	状况	:	夫人	德	拉莫特	承诺	我	到	返回

['ʃɔːrtli] [tuː; tə]['pærɪs] ,

shortly	to	Paris	,
不久	到	巴黎	,

但我答应的条件是：拉莫特夫人承诺不久后会返回巴黎。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

vowing	that	her	son	should	never	know	the	truth	,
发誓	那	她	儿子	应该	绝不	知道	这	真相	,

她发誓绝不让儿子知道真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [əˈtəʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɪn]

and	that	the	rest	of	her	life	should	be	devoted	to	atoning	for	her	sin
和	那	这	休息	的	她	生活	应该	是	奉献	到	赎罪	为了	她	罪

[baɪ][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

by	a	boundless	devotion	.
经过	一个	无边无际	虔诚	.

她余生应该以无私的奉献来赎罪。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

She	then	begged	me	to	leave	her	,
她	然后	乞求	我	到	离开	她	,

然后她恳求我离开她，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ˈpærɪs][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	told	me	she	would	write	to	me	at	Paris	to	fix	the	day	of	her
和	讲述	我	她	会	写	到	我	在	巴黎	到	使固定	这	天	的	她

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

她告诉我她会写信给我，告诉我她从巴黎回来的日期。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] ,

This	is	what	happened	,
这	是	什么	发生	,

事情经过是这样的：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

and	this	is	why	I	went	to	Buissan	and	gave	my	support	to	a	lying	fiction	.
和	这	是	为什么	我	去	到	-	和	给予	我的	支持	到	一个	说谎	小说	.

这就是我去布伊桑并支持一个谎言虚构故事的原因。

[wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] .

With	one	word	I	might	have	destroyed	the	happiness	of	seventeen	years	.
和	一	单词	我	可能	有	损毁	这	幸福	的	十七	年	.

我一句话就可能毁掉十七年的幸福。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	did	not	wish	to	do	so	.
我	做过	不是	希望	到	做	所以	.

我并不想这样做。

[aɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] ;

I	believed	in	the	remorse	;	I	believe	in	it	still	,	in	spite	of	all	appearances	;
我	相信	在	这	悔恨	;	我	相信	在	它	仍然	,	在	尽管如此	的	全部	外貌	;

我相信自己有悔意；尽管表面看来并非如此，但我仍然相信自己有悔意。

[aɪ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,

I	have	refused	to	speak	this	very	day	,
我	有	拒绝	到	说话	这	非常	天	,

我今天一直拒绝说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l]

and	made	every	effort	to	prolong	an	illusion	which	I	know	it	will	be	terrible
和	制成	每一个	努力	到	延长	一个	错觉	哪个	我	知道	它	将要	是	糟糕的

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

我竭尽全力延长这场幻觉，因为我知道失去它会非常痛苦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[ðɪs] ['feɪb(ə)l] , [soʊ] [ə'troʊʃəsli] [ɪn'dʒiːniəs] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ['nær,eɪtid] ,

This	fable	,	so	atrociously	ingenious	,	was	simply	and	impressively	narrated	,
这	寓言	,	所以	极其糟糕	巧妙	,	曾是	简单地	和	令人印象深刻	旁白	,

这个寓言故事构思巧妙，叙述简洁有力，令人印象深刻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kændər] [wel] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

and	with	an	air	of	candour	well	contrived	to	impose	on	the	magistrate	,
和	和	一个	空气	的	坦率	出色地	人为的	到	强加	在	这	地方法官	,

他装出一副坦率真诚的样子，显然是为了蒙骗法官。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [greɪv] [dauts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

or	,	at	least	,	to	suggest	grave	doubts	to	his	mind	.
或者	,	在	至少	,	到	建议	严重	疑虑	到	他的	头脑	.

或者至少，这会让他产生严重的疑虑。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌnɪŋ] , [hæd; həd] [kən'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwɑːlətɪ]

Derues	,	with	his	usual	cunning	,	had	conformed	his	language	to	the	quality
-	,	和	他的	通常	狡猾	,	有	符合	他的	语言	到	这	质量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .

of	his	listener	.
的	他的	听众	.

德鲁斯一如既往地狡猾，根据听众的水平调整了自己的语言。

['eni] [trɪks] , [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['paɪəti] , [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]['seɪkrɪd] [bʊks] ,

Any	tricks	,	profession	of	piety	,	quotations	from	sacred	books	,
任何	技巧	,	职业	的	虔诚	,	引文	从	神圣	图书	,

任何花招、伪善的姿态、引用圣书的语句，

[soʊ] ['lɑːrdʒli] [in'dʌldʒd] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][bæm'buːz(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] ,

so	largely	indulged	in	when	he	wished	to	bamboozle	people	of	a	lower	class	,
所以	很大程度上	沉溺其中	在	什么时候	他	希望	到	竹子	人们	的	一个	降低	班级	,

他经常利用这种手段来欺骗下层阶级的人。

[wʊd] [hɪr] [hæv; həv][toʊld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

would	here	have	told	against	him	.
会	这里	有	讲述	反对	他	.

如果她在那儿，就会指证他。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə] [əb'steɪn] ,

He	knew	when	to	abstain	,
他	知道	什么时候	到	弃权	,

他知道何时应该克制自己。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]

and	carried	the	art	of	deception	far	enough	to	be	able	to	lay	aside	the
和	携带	这	艺术	的	欺骗	远的	足够的	到	是	有能力的	到	躺	旁边	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] .

appearance	of	hypocrisy	.
外貌	的	虚伪	.

并将欺骗的艺术发挥到了极致，以至于能够抛开虚伪的外表。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs]

He	had	described	all	the	circumstances	without	affectation	,	and	if	this
他	有	描述	全部	这	情况	没有	做作	,	和	如果	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'pruːvd] ,

unexpected	accusation	was	wholly	unproved	,
意外	指控	曾是	完全	未经证实	,

他客观地描述了所有情况，如果这项突如其来的指控完全没有证据支持，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][fækt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

it	yet	rested	on	a	possible	fact	,	and	did	not	appear	absolutely	incredible	.
它	然而	休息	在	一个	可能的	事实	,	和	做过	不是	出现	绝对地	极好的	.

但它是基于一个可能的事实，而且看起来并非完全不可思议。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] ['evri] ['diːteɪl] ,

The	magistrate	went	through	it	all	again	,	and	made	him	repeat	every	detail	,
这	地方法官	去	通过	它	全部	再次	,	和	制成	他	重复	每一个	细节	,

法官把事情又过了一遍，让他把每个细节都重复了一遍。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] [ɔːr] [ʃoʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

without	being	able	to	make	him	contradict	himself	or	show	the	smallest
没有	存在	有能力的	到	制作	他	顶撞	他自己	或者	展示	这	最小

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

既不能让他自相矛盾，也不能让他流露出丝毫尴尬。

[waɪl] [in'terəgeitiŋ] - , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]

While	interrogating	Derues	,	he	kept	his	eyes	fixed	upon	him	;	and	this	double
尽管	审讯	-	,	他	保留	他的	眼睛	固定的	之上	他	;	和	这	双倍的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['fruːtləs] ,

examination	being	quite	fruitless	,
考试	存在	相当	徒劳无功	,

在审问德鲁斯时，他始终盯着他；而这种双重审问毫无结果，

['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] .

only	increased	his	perplexity	.
仅有的	增加	他的	困惑	.

这只会让他更加困惑。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ,

However	,	he	never	relaxed	the	incredulous	severity	of	his	demeanour	,
然而	,	他	绝不	轻松	这	难以置信	严重性	的	他的	风度	,

然而，他始终保持着那种难以置信的严肃态度。

[nɔːr] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

nor	the	imperative	and	threatening	tone	of	his	voice	.
也不	这	至关重要的	和	威胁	语气	的	他的	嗓音	.

也包括他那命令式和威胁式的语气。

" [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] ['laɪənz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	acknowledge	having	been	at	Lyons	?	"	he	asked	.
"	你	承认	拥有	到过	在	莱昂斯	?	"	他	问	.

他问道："你承认你曾去过里昂吗？"

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . "

"	I	have	been	there	.	"
"	我	有	到过	那里	.	"

"我去过那里。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

"	At	the	beginning	of	this	examination	you	said	you	would	explain	the	reason
"	在	这	开始	的	这	考试	你	说	你	会	解释	这	原因

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['leɪtər] . "

of	this	journey	later	.	"
的	这	旅行	之后	.	"

"你在考试开始时说过，之后会解释这次旅行的原因。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

"	I	am	ready	to	do	so	,
"	我	是	准备好	到	做	所以	,

我愿意这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['nær,eɪtid] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	the	journey	is	connected	with	the	facts	I	have	just	narrated	;	it	was
为了	这	旅行	是	连接	和	这	事实	我	有	只是	旁白	;	它	曾是

[kɔːzd] [baɪ][ðem; ðəm] . "

caused	by	them	.	"
导致	经过	他们	.	"

因为这段旅程与我刚才叙述的事实息息相关；它正是由这些事实引起的。

" [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Explain	it	.	"
"	解释	它	.	"

“解释一下。”

" [aɪ] [ə'gen] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['fʊli] .

"	I	again	ask	permission	to	relate	fully	.
"	我	再次	问	允许	到	涉及	完全	.

“我再次请求允许我完整地讲述。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [vɛə'sai] :

I	did	not	hear	from	Versailles	:
我	做过	不是	听到	从	凡尔赛	:

我没有收到凡尔赛宫的消息：

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs] .

I	began	to	fear	Monsieur	de	Lamotte's	anxiety	would	bring	him	to	Paris	.
我	开始	到	害怕	先生	德	拉莫特的	焦虑	会	带来	他	到	巴黎	.

我开始担心拉莫特先生的焦虑会把他带到巴黎。

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Bound	by	the	promise	I	had	made	to	his	wife	to	avert	all	suspicion	and
边界	经过	这	承诺	我	有	制成	到	他的	妻子	到	避免	全部	怀疑	和

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [dauts] [hiː; hi] [maɪt] [kən'siːv] ,

to	satisfy	any	doubts	he	might	conceive	,
到	满足	任何	疑虑	他	可能	构想	,

我曾向他的妻子承诺，要消除一切疑虑，消除他可能产生的任何疑虑。

[ænd; ənd] , [mʌst; məst][aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	,	must	I	add	,
和	,	必须	我	添加	,

而且，我还要补充一点，

['ɔːlsoʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

also	remembering	that	it	was	important	for	me	to	inform	him	of
还	记住	那	它	曾是	重要的	为了	我	到	通知	他	的

['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'reɪndʒmənts] ,

our	new	arrangements	,
我们的	新的	安排	,

同时，我也不忘告知他我们的新安排，这对我来说很重要。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] . "

and	of	this	payment	of	a	hundred	thousand	livres	.	"
和	的	这	支付	的	一个	百	千	利弗斯	.	"

以及这笔十万里弗的款项。

" [ðæt] ['peɪmənt] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [fɪk'tɪʃəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ; " [wiː; wi][mʌst; məst]

"	That	payment	is	assuredly	fictitious	,	"	interrupted	Monsieur	de	Lamotte	;	"	we	must
"	那	支付	是	当然	虚拟	,	"	中断	先生	德	拉莫特	;	"	我们	必须

[hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

have	some	proof	of	it	.	"
有	一些	证明	的	它	.	"

“那笔款项肯定是虚构的，”拉莫特先生打断道，“我们必须拿出一些证据来证明它的存在。”

" [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] , " ['ænsər] - .

"	I	will	prove	it	presently	,	"	answered	Derues	.
"	我	将要	证明	它	目前	,	"	回答	-	.

“我马上就证明这一点，”德鲁斯回答道。

" [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [bwiːˈsɔːn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] .

"	So	I	went	to	Buisson	,	as	I	have	already	told	you	.
"	所以	我	去	到	布伊松	,	作为	我	有	已经	讲述	你	.

“所以我去了比松，就像我之前告诉你的那样。”

[ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [diː] [ləˈmɔt] , [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	my	return	I	found	a	letter	from	Madame	de	Lamotte	,	a	letter	with	a
在	我的	返回	我	成立	一个	信	从	夫人	德	拉莫特	,	一个	信	和	一个

['pærɪs][stæmp] ,

Paris	stamp	,
巴黎	邮票	,

我回来后发现了一封拉莫特夫人的来信，信上贴着巴黎的邮票。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

which	had	arrived	that	morning	.
哪个	有	到达的	那	早晨	.

那天早上就到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , [wen] ['æktʃuəli] [ɪn]['pærɪs] ; [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] ,

I	was	surprised	that	she	should	write	,	when	actually	in	Paris	;	I	opened	the	letter	,
我	曾是	惊讶	那	她	应该	写	,	什么时候	实际上	在	巴黎	;	我	打开	这	信	,

我很惊讶她竟然会在身处巴黎的时候写信给我；我打开了信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] .

and	was	still	more	surprised	.
和	曾是	仍然	更多的	惊讶	.

我更加感到惊讶了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrfɪktli] ,

I	have	not	the	letter	with	me	,	but	I	recollect	the	sense	of	it	perfectly	,
我	有	不是	这	信	和	我	,	但	我	追忆	这	感觉	的	它	完美	,

我手头没有那封信，但我完全记得它的意思。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [prəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] ['nesəseri] .

if	not	the	wording	,	and	I	can	produce	it	if	necessary	.
如果	不是	这	措辞	,	和	我	能	生产	它	如果	必要的	.

如果措辞不对，必要时我可以修改。

['mædəm] [diː] [ləˈmɔt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['laɪənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huːz]

Madame	de	Lamotte	was	at	Lyons	with	her	son	and	this	person	whose
夫人	德	拉莫特	曾是	在	莱昂斯	和	她	儿子	和	这	人	谁

[neɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

name	I	do	not	know	,
姓名	我	做	不是	知道	,

拉莫特夫人当时和她的儿子以及一个我不认识的人在里昂。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	whom	I	do	not	care	to	mention	before	her	husband	.
和	谁	我	做	不是	关心	到	提到	前	她	丈夫	.

在她丈夫面前，我不愿提及她的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

She	had	confided	this	letter	to	a	person	who	was	coming	to	Paris	,
她	有	坦白	这	信	到	一个	人	WHO	曾是	未来	到	巴黎	,

她把这封信交给了一个即将来巴黎的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

and	who	was	to	bring	it	me	;	but	this	individual	,	whose	name	was
和	WHO	曾是	到	带来	它	我	;	但	这	个人	,	谁	姓名	曾是

['mɑːrkwɪs] ,

Marquis	,
侯爵	,

谁来把它带给我呢？但这个人，名叫侯爵，

[rɪg'retɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː]

regretted	that	having	to	start	again	immediately	,	he	was	obliged	to	entrust	it
后悔	那	拥有	到	开始	再次	立即地	,	他	曾是	有义务	到	委托	它

[tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

to	the	post	.
到	这	邮政	.

他很遗憾不得不立即重新开始，但他还是将这项工作委托给了上级。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] .

This	is	the	sense	of	its	contents	.
这	是	这	感觉	的	它是	内容	.

这就是它的内容含义。

['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['neɪmləs] ['pɜːrs(ə)n]

Madame	de	Lamotte	wrote	that	she	found	herself	obliged	to	follow	this	nameless	person
夫人	德	拉莫特	写道	那	她	成立	她自己	有义务	到	跟随	这	无名	人

[tuː; tə]['laɪənz] ;

to	Lyons	;
到	莱昂斯	;

拉莫特夫人写道，她不得不跟随这位不知名的人前往里昂；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	begged	me	to	send	her	news	of	her	husband	and	of	the
和	她	乞求	我	到	发送	她	消息	的	她	丈夫	和	的	这

[steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

state	of	his	affairs	,
状态	的	他的	事务	,

她恳求我向她报信，告知她她丈夫的近况。

[bʌt; bət] [sed] [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] ['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

but	said	not	one	single	word	of	any	probable	return	.
但	说	不是	一	单身的	单词	的	任何	可能	返回	.

但对于可能的回报，他只字未提。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæn'destɪn] [dɪ'pɑːrtʃər] .

I	became	very	uneasy	at	the	news	of	this	clandestine	departure	.
我	成为	非常	不安	在	这	消息	的	这	秘密	离开	.

听到他们秘密离开的消息，我感到非常不安。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑːntrækt] [ə'nʌlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'griːmənt] [ɑːn]

I	had	no	security	except	a	private	contract	annulling	our	first	agreement	on
我	有	不	安全	除了	一个	私人的	合同	撤销	我们的	第一的	协议	在

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,

the	payment	of	one	hundred	thousand	livres	,
这	支付	的	一	百	千	利弗斯	,

除了取消我们之前关于支付十万里弗尔的协议的私人合同外，我没有任何其他保障。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['regjələr] [rɪ'siːt] [aɪ] [nuː] ,

and	that	this	was	not	a	sufficient	and	regular	receipt	I	knew	,
和	那	这	曾是	不是	一个	充足的	和	常规的	收据	我	知道	,

我知道这不是一份充分且正规的收据。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sə'rendər] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɑ:ts]

because	the	lawyer	had	already	refused	to	surrender	Monsieur	de	Lamotte's
因为	这	律师	有	已经	拒绝	到	投降	先生	德	拉莫特的

['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] .

power	of	attorney	.
力量	的	律师	.

因为律师已经拒绝交出德·拉莫特先生的委托书。

[aɪ] [θɔ:t] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [flaɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kept]

I	thought	over	all	the	difficulties	which	this	flight	,	which	would	have	to	be	kept
我	想法	超过	全部	这	困难	哪个	这	航班	,	哪个	会	有	到	是	保留

['si:krət] ,

secret	,
秘密	,

我仔细考虑了这次必须保密的飞行所带来的所有困难，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'du:s] ,

was	likely	to	produce	,
曾是	可能	到	生产	,

很可能产生，

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['laɪənz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	I	started	for	Lyons	without	writing	or	giving	any	notice	of	my	intention	.
和	我	开始	为了	莱昂斯	没有	写作	或者	给予	任何	注意	的	我的	意图	.

我未经任何书面或书面通知便启程前往里昂。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	had	no	information	,
我	有	不	信息	,

我没有任何信息。

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] ['weðər] ['mædəm] [di:] [lə'mɔt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] ,

I	did	not	even	know	whether	Madame	de	Lamotte	was	passing	by	another	name	,
我	做过	不是	甚至	知道	无论	夫人	德	拉莫特	曾是	通过	经过	其他	姓名	,

我甚至不知道拉莫特夫人是否用了另一个名字。

[æz; əz][æt; ət] [vɛə'sai] , [bʌt; bət] [tʃæns] [dɪ'kri:d] [ðæt] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]

as	at	Versailles	,	but	chance	decreed	that	I	met	her	the	very	day	of	my
作为	在	凡尔赛	,	但	机会	颁布	那	我	遇见	她	这	非常	天	的	我的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

就像在凡尔赛宫一样，但机缘巧合之下，我在抵达的当天就遇见了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] ,

She	was	alone	,	and	complained	bitterly	of	her	fate	,
她	曾是	独自的	,	和	抱怨	苦涩地	的	她	命运	,

她孤身一人，怨恨自己的命运。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] ['laɪənz] ,

saying	she	had	been	compelled	to	follow	this	individual	to	Lyons	,
说	她	有	到过	被迫	到	跟随	这	个人	到	莱昂斯	,

她说自己是被迫跟随这个人来到里昂的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs] .

but	that	very	soon	she	would	be	free	and	would	return	to	Paris	.
但	那	非常	很快	她	会	是	自由的	和	会	返回	到	巴黎	.

但她很快就会获得自由，并返回巴黎。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] ,

But	I	was	struck	by	the	uncertainty	of	her	manner	,
但	我	曾是	击	经过	这	不确定	的	她	方式	,

但我却被她举止中的不确定感所打动。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

and	said	I	should	not	leave	her	without	obtaining	a	deed	in	proof	of	our
和	说	我	应该	不是	离开	她	没有	获得	一个	契据	在	证明	的	我们的

[ˈriːs(ə)nt] [əˈreɪndʒmənts] .

recent	arrangements	.
最近的	安排	.

并说我不应该在没有取得证明我们最近安排的契约的情况下离开她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [æt; ət] [fɜːrst] , [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [suːn]

She	refused	at	first	,	saying	it	was	unnecessary	,	as	she	would	so	soon
她	拒绝	在	第一的	,	说	它	曾是	不必要	,	作为	她	会	所以	很快

[rɪˈtɜːrn] ;

return	;
返回	;

她起初拒绝了，说没有必要，因为她很快就会回来；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈstrɔːŋli] .

but	I	insisted	strongly	.
但	我	坚持	强烈	.

但我强烈坚持。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kɑːm] [ˈprɑːmɪst] [maɪˈself] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɔt] [ðæt]

I	told	her	I	had	already	com	promised	myself	by	telling	Monsieur	de	Lamotte	that
我	讲述	她	我	有	已经	com	承诺	我	经过	讲述	先生	德	拉莫特	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [vɛəˈsai] ,

she	was	at	Versailles	,
她	曾是	在	凡尔赛	,

我告诉她，我已经向拉莫特先生保证过，她现在在凡尔赛宫。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] ;

endeavouring	to	procure	an	appointment	for	her	son	;
努力	到	采购	一个	预约	为了	她	儿子	;

努力为她的儿子争取一个职位；

[ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlaɪənz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt]

that	since	she	had	been	compelled	to	come	to	Lyons	,	the	same	person	might
那	自从	她	有	到过	被迫	到	来	到	莱昂斯	,	这	相同的	人	可能

[teɪk] [hɜːr; hər] [ˈelsˌwer] ,

take	her	elsewhere	,
拿	她	别处	,

既然她是被迫来到里昂的，那么同一个人也可能把她带到其他地方。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈeni] [deɪ] , [maɪt] [liːv] [fræns] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [treɪs] ,

so	that	she	might	disappear	any	day	,	might	leave	France	without	leaving	any	trace	,
所以	那	她	可能	消失	任何	天	,	可能	离开	法国	没有	离开	任何	痕迹	,

所以她随时可能消失，可能不留任何痕迹地离开法国。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈrɪt(ə)n] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪsˈɑːnər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ɔːl]

without	any	written	acknowledgment	of	her	own	dishonour	;	and	that	when	all
没有	任何	书面	致谢	的	她	自己的	羞辱	;	和	那	什么时候	全部

[ðiːz] [ˈfɔːlsˌhʊdz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] ,

these	falsehoods	were	discovered	,
这些	谎言	是	发现	,

她没有以任何书面形式承认自己的不光彩行为；而且当所有这些谎言被揭穿后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] .

I	should	appear	in	the	light	of	an	accomplice	.
我	应该	出现	在	这	光	的	一个	同案犯	.

我应该以同谋的身份出现。

[aɪ] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɑːdʒd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] ,

I	said	also	that	,	as	she	had	unfortunately	lodged	in	my	house	in	Paris	,
我	说	还	那	,	作为	她	有	很遗憾	已提交	在	我的	房子	在	巴黎	,

我还说过，由于她不幸地借住在我在巴黎的房子里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

and	had	requested	me	to	remove	her	son	from	his	school	,
和	有	请求	我	到	消除	她	儿子	从	他的	学校	,

[ˌeksplə'neɪʃənz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

explanations	would	be	required	from	me	,
解释	会	是	必需的	从	我	,

她要求我让她的儿子退学，我需要对此做出解释。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

and	perhaps	I	should	be	accused	of	this	double	disappearance	.
和	也许	我	应该	是	被告	的	这	双倍的	消失	.

或许我应该被指控与这两起失踪事件有关。

['faɪnəli] , [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

Finally	,	I	declared	that	if	she	did	not	give	me	some	proofs	of	her	existence	,
最后	,	我	声明	那	如果	她	做过	不是	给	我	一些	证明	的	她	存在	,

最后，我声明，如果她不能给我一些她存在的证据，

['wɪlɪŋli] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋli] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .

willingly	or	unwillingly	,	I	would	go	at	once	to	a	magistrate	.
心甘情愿	或者	不情愿地	,	我	会	去	在	一次	到	一个	地方法官	.

无论我是否愿意，我都会立即去见法官。

[maɪ] ['fɜːrmnəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekt] .

My	firmness	made	her	reflect	.
我的	硬度	制成	她	反映	.

我的坚定态度让她反思起来。

- [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜːr] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	My	good	Monsieur	Derues	,	'	she	said	,
-	我的	好的	先生	-	,	-	她	说	,

“我亲爱的德鲁先生，”她说。

- [aɪ][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] .

'	I	ask	your	forgiveness	for	all	the	trouble	I	have	caused	you	.
-	我	问	你的	饶恕	为了	全部	这	麻烦	我	有	导致	你	.

“我请求你的原谅，我给你带来了很多麻烦。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [diːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;

I	will	give	you	this	deed	to	-	morrow	,	to	-	day	it	is	too	late	;
我	将要	给	你	这	契据	到	-	明天	,	到	-	天	它	是	也	晚的	;

我明天会把这份契约给你，今天太晚了；

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . -

but	come	to	this	same	place	to	-	morrow	,	and	you	shall	see	me	again	.	'
但	来	到	这	相同的	地方	到	-	明天	,	和	你	将	看	我	再次	.	-

但你明天再来这里，就能再次见到我了。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .

I	hesitated	,	I	confess	,	to	let	her	go	.
我	犹豫了一下	,	我	承认	,	到	让	她	去	.

我承认，我犹豫了很久才放她走。

- [ɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['græspɪŋ] [maɪ][hændz] , - [duː][nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
' Ah , ' she said , grasping my hands , ' do not suspect me of intending to deceive
- 啊 , - 她 说 , 抓握 我的 双手 , - 做 不是 怀疑 我 的 意图 到 欺骗
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“啊，”她握住我的手说，“不要怀疑我打算欺骗你！”

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
I swear that I will meet you here at four o'clock .
我 发誓 那 我 将要 见面 你 这里 在 四 点钟 .

我保证四点钟在这里和你见面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [sʌn] ,
It is enough that I have ruined myself , and perhaps my son ,
它 是 足够的 那 我 有 毁坏 我 , 和 也许 我的 儿子 ,

我已经毁了自己，或许还毁了我的儿子，这已经够让人心碎的了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsoʊ] [en'tæŋgəlɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] .
without also entangling you in my unhappy fate .
没有 还 纠缠 你 在 我的 不开心 命运 .

但不会让你也卷入我的不幸命运中。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðɪs] [diːd] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
Yes , you are right ; this deed is important , necessary for you , and you shall
是的 , 你 是 正确的 ; 这 契据 是 重要的 , 必要的 为了 你 , 和 你 将
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

是的，你说得对；这件事很重要，对你来说是必要的，你一定会得到它。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [hɪr] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] ,
But do not show yourself here ; if you were seen ,
但 做 不是 展示 你自己 这里 ; 如果 你 是 已见 ,

但不要在这里露面；如果你被人看见了，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
I might not be able to do what I ought to do .
我 可能 不是 是 有能力的 到 做 什么 我 应该 到 做 .

我可能无法做到我应该做的事。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . -
To - morrow you shall see me again , I swear it . ' -
到 - 明天 你 将 看 我 再次 , 我 发誓 它 . -

“明天你一定会再见到我，我发誓。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ˌem 'iː] .
She then left me .
她 然后 左边 我 .

然后她就离开了我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 12th , [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪg'zækt][æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,
The next day , the 12th , of March , I was exact at the rendezvous ,
这 下一个 天 , 这 12th , 的 行进 , 我 曾是 精确的 在 这 会合 ,

第二天，也就是3月12日，我准时到达了约定的地点。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
and Madame de Lamotte arrived a moment later .
和 夫人 德 拉莫特 到达的 一个 片刻 之后 .

拉莫特夫人随后也到了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːd] ,
She gave me a deed ,
她 给予 我 一个 契据 ,

她给了我一份契约，

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [rɪ'meɪnɪŋ]
authorising her husband to receive the arrears of thirty thousand livres remaining
授权 她 丈夫 到 收到 这 欠款 的 三十 千 利弗斯 其余的
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [ʌv; əv][bwiː'sɔːn] - - .
from the purchase - money of Buisson - Souef .
从 这 购买 - 钱 的 布伊松 - - .

授权其丈夫收取布伊松-苏夫购买款项中剩余的三万里弗尔欠款。

[aɪ] [ɪn'devər] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ; [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns]
I endeavoured again to express my opinion of her conduct ; she listened in silence
我 努力 再次 到 表达 我的 观点 的 她 执行 ; 她 听着 在 沉默
,
,
,

我再次试图表达我对她行为的看法；她默默地听着。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['diːpli] .
as if my words affected her deeply .
作为 如果 我的 字 做作的 她 深 .

仿佛我的话深深触动了她。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
We were walking together ,
我们 是 步行 一起 ,

我们一起散步，

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,
when she told me she had some business in a house we were passing ,
什么时候 她 讲述 我 她 有 一些 商业 在 一个 房子 我们 是 通过 ,

当她告诉我她要去我们路过的一栋房子里办点事时，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and asked me to wait for her .
和 问 我 到 等待 为了 她 .

她让我等她。

[aɪ] ['weɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] , [laɪk] ['meni]
I waited more than an hour , and then discovered that this house , like many
我 等待 更多的 比 一个 小时 , 和 然后 发现 那 这 房子 , 喜欢 许多
['ʌðər] [ɪn] ['laɪənz] ,
others in Lyons ,
其他的 在 莱昂斯 ,

我等了一个多小时，然后发现这栋房子，和里昂的许多其他房子一样，

[hæd; həd][æn; ən]['eksɪt][ɪn] [ə'nʌðər] [striːt] ;
had an exit in another street ;
有 一个 出口 在 其他 街道 ;

在另一条街上有出口；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
and I understood that Madame de Lamotte had escaped by this passage ,
和 我 理解 那 夫人 德 拉莫特 有 逃脱 经过 这 通道 ,

我由此得知拉莫特夫人就是通过这条通道逃脱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [weɪt] [ɪn] [veɪn] .
and that I might wait in vain .
和 那 我 可能 等待 在 徒劳 .

而我或许会白等。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

Concluding	**that**	**trying**	**to**	**follow**	**her**	**would**	**be**	**useless**	**,**
总结	那	尝试	到	跟随	她	会	是	无用	,

得出结论，试图跟踪她是徒劳的。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['eni] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [veɪn] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	**seeing**	**also**	**that**	**any**	**remonstrance**	**would**	**be**	**made**	**in**	**vain**	**,**	**I**	**returned**	**to**
和	看到	还	那	任何	抗议	会	是	制成	在	徒劳	,	我	返回	到

['pærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

并且见任何劝阻都无济于事，我便返回了巴黎。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

deciding	**to**	**say**	**nothing**	**as**	**yet**	**,**	**and**	**to**	**conceal**	**the**	**truth**	**as**	**long**	**as**
决定	到	说	没有什么	作为	然而	,	和	到	隐藏	这	真相	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

决定暂时保持沉默，尽可能长时间地隐瞒真相。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [hoʊps] ,

I	**still**	**had**	**hopes**	**,**
我	仍然	有	希望	,

我仍然抱有希望，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [soʊ] [suːn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] :

and	**I**	**did**	**not**	**count**	**on**	**being**	**so**	**soon**	**called**	**on**	**to**	**defend**	**myself**	**:**
和	我	做过	不是	数数	在	存在	所以	很快	称为	在	到	保卫	我	:

我没想到这么快就要被要求为自己辩护：

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

I	**thought**	**that**	**when**	**I**	**had**	**to**	**speak**	**,**	**it**	**would**	**be**	**as**	**a**	**friend**	**,**
我	想法	那	什么时候	我	有	到	说话	,	它	会	是	作为	一个	朋友	,

我原以为，如果非要跟我说话，那也应该是以朋友的身份。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ə'kjuːzd] ['pɜːrs(ə)n] .

and	**not**	**as**	**an**	**accused**	**person**	**.**
和	不是	作为	一个	被告	人	.

而不是作为被告人。

[ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

This	**,**	**sir**	**,**	**is**	**the**	**explanation**	**of**	**my**	**conduct**	**,**	**and**	**I**	**regret**	**that**	**this**	**justification**	**,**
这	,	先生	,	是	这	解释	的	我的	执行	,	和	我	后悔	那	这	理由	,

先生，这就是我行为的解释，我很遗憾这种解释.....

[soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['kruːəli] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

so	**easy**	**for**	**myself**	**,**	**should**	**be**	**so**	**cruelly**	**painful**	**for**	**another**	**.**
所以	简单的	为了	我	,	应该	是	所以	残酷地	痛苦	为了	其他	.

对我来说如此轻松，对别人来说却是如此残酷痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['efərts] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**have**	**seen**	**the**	**efforts**	**which**	**I**	**made**	**to**	**defer**	**it**	**.**
你	有	已见	这	努力	哪个	我	制成	到	推迟	它	.

你已经看到了我为推迟此事所做的努力。

" [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] - - [rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**Monsieur**	**de**	**Lamotte**	**had**	**heard**	**this**	**second**	**part**	**of**	**Derues**	**'**	**recital**	**with**	**a**
"	先生	德	拉莫特	有	听到	这	第二	部分	的	-	-	独奏会	和	一个

[mɔːr] ['saɪlənt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

more	**silent**	**indignation**	**,**
更多的	沉默的	愤慨	,

拉莫特先生听完德吕斯演奏的第二部分时，心中充满了愤慨，却又沉默不语。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪts] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːnstrəs]

not	that	he	admitted	its	probability	,	but	he	was	confounded	by	this	monstrous
不是	那	他	承认	它是	可能性	,	但	他	曾是	令人困惑	经过	这	滔天

[ɪm'pɑːstʃər] ,

imposture	,
骗局	,

他虽然没有承认这种可能性，但却被这骇人听闻的骗局弄得困惑不已。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['terər] - ['strɪkən] [baɪ] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [hɪ'pɑːkrəsi] .

and	,	as	it	were	,	terror	-	stricken	by	such	profound	hypocrisy	.
和	,	作为	它	是	,	恐怖	-	受打击的	经过	这样的	深刻的	虚伪	.

仿佛被这种深刻的虚伪吓坏了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] ;

His	mind	revolted	at	the	idea	of	his	wife	being	accused	of	adultery	;
他的	头脑	反抗	在	这	主意	的	他的	妻子	存在	被告	的	通奸	;

一想到妻子可能被指控通奸，他就感到无比愤怒；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

but	while	he	repelled	this	charge	with	decision	,
但	尽管	他	排斥	这	收费	和	决定	,

但他果断地驳斥了这一指控。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪmənts] ,

he	saw	the	confirmation	of	his	secret	terrors	and	presentiments	,
他	锯	这	确认	的	他的	秘密	恐怖	和	预感	,

他发现自己内心深处的恐惧和预感得到了证实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] [ə'bɪs] [ʌv; əv]

and	his	heart	sank	within	him	at	the	prospect	of	exploring	this	abyss	of
和	他的	心	沉没	之内	他	在	这	前景	的	探索	这	深渊	的

[ɪ'nɪkwəti] .

iniquity	.
罪恶	.

想到要探索这罪恶的深渊，他的心就沉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]

He	was	pale	,	gasping	for	breath	,	as	though	he	himself	had	been	the
他	曾是	苍白	,	喘息	为了	气息	,	作为	尽管	他	他自己	有	到过	这

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

他脸色苍白，气喘吁吁，仿佛自己就是罪犯一般。

[waɪl] ['skɔːrtʃɪŋ] [terz] ['fɜːroʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

while	scorching	tears	furrowed	his	cheeks	.
尽管	灼热	眼泪	沟壑	他的	脸颊	.

灼热的泪水在他脸颊上勾勒出深深的皱纹。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] ;

He	tried	to	speak	,	but	his	voice	failed	;
他	尝试	到	说话	,	但	他的	嗓音	失败的	;

他想说话，但却发不出声音；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [bæk] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ə'sæsn] ,

he	wanted	to	fling	back	at	Derues	the	names	of	traitor	and	assassin	,
他	通缉	到	一扔	后退	在	-	这	姓名	的	叛徒	和	刺客	,

他想把叛徒和刺客的称号扔回给德鲁斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ber] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti]

and	he	was	obliged	to	bear	in	silence	the	look	of	mingled	grief	and	pity
和	他	曾是	有义务	到	熊	在	沉默	这	看	的	混合	悲伤	和	遗憾

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

which	the	latter	bestowed	upon	him	.
哪个	这	后者	授予	之上	他	.

他只能默默忍受对方投向他的那种悲悯交织的目光。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , ['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,

The	magistrate	,	calmer	,	and	master	of	his	emotions	,
这	地方法官	,	更平静	,	和	掌握	的	他的	情绪	,

法官较为冷静，更能控制自己的情绪。

[bʌt; bət] ['tɑːlərəbli] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['klevərli] [kə'nektɪd] [laɪz] ,

but	tolerably	bewildered	in	this	labyrinth	of	cleverly	connected	lies	,
但	勉强可以接受	困惑	在	这	迷宫	的	巧妙地	连接	谎言	,

但身处这错综复杂的谎言迷宫中，我还是感到相当困惑。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .

thought	it	desirable	to	ask	some	further	questions	.
想法	它	理想	到	问	一些	更远	问题	.

我觉得有必要再问几个问题。

" [haʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	How	,	"	said	he	,
"	如何	,	"	说	他	,

“怎么会这样？”他说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [peɪd]

"	did	you	obtain	this	sum	of	a	hundred	thousand	livres	which	you	say	you	paid
"	做过	你	获得	这	和	的	一个	百	千	利弗斯	哪个	你	说	你	有薪酬的

['oʊvər][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] ? "

over	to	Madame	de	Lamotte	?	"
超过	到	夫人	德	拉莫特	?	"

“你所说的支付给拉莫特夫人的十万里弗尔，真的是你获得的吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kwaɪrd]

"	I	have	been	engaged	in	business	for	several	years	,	and	have	acquired
"	我	有	到过	已订婚的	在	商业	为了	一些	年	,	和	有	获得

[sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] . "

some	fortune	.	"
一些	财富	.	"

“我经商多年，积累了一些财富。”

" [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['peɪmənt] ['sevrəl]

"	Nevertheless	,	you	have	postponed	the	obligation	of	making	this	payment	several
"	尽管如此	,	你	有	推迟	这	义务	的	制作	这	支付	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

然而，你却多次推迟支付这笔款项的义务。

[soʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzinis] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

so	that	Monsieur	de	Lamotte	had	begun	to	feel	uneasiness	on	the	subject	.
所以	那	先生	德	拉莫特	有	开始	到	感觉	不安	在	这	主题	.

因此，拉莫特先生开始对此事感到不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] . "

This	was	the	chief	reason	of	his	wife's	coming	to	Paris	.	"
这	曾是	这	首席	原因	的	他的	妻子的	未来	到	巴黎	.	"

这就是他妻子来巴黎的主要原因。

" [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [ɪks'piəriənsɪz] ['moʊmənteri] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ˌdɪsə'pɪr] . "
" One sometimes experiences momentary difficulties , which presently disappear . "
" 一 有时 经历 瞬间 困难 , 哪个 目前 消失 . "

“人有时会遇到暂时的困难，但这些困难很快就会消失。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æt; ət]['laɪənz][baɪ] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] ,
" You say you have a deed given you at Lyons by Madame de Lamotte ,
" 你 说 你 有 一个 契据 给定 你 在 莱昂斯 经过 夫人 德 拉莫特 ,

“你说你有一份拉莫特夫人当年在里昂给你的契约，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? "
which you were to give to her husband ? "
哪个 你 是 到 给 到 她 丈夫 ? "

你要把什么东西给她的丈夫?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .
" It is here .
" 它 是 这里 .

它就在这里。

" [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [diːd] ['kerfəli] ,
" The magistrate examined the deed carefully ,
" 这 地方法官 检查 这 契据 小心 ,

“地方法官仔细审查了契约，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] .
and noted the name of the lawyer in whose office it had been drawn up .
和 著名的 这 姓名 的 这 律师 在 谁 办公室 它 有 到过 绘制 向上 .

并记下了起草该文件的律师的姓名。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" You may go , " he said at last .
" 你 可能 去 , " 他 说 在 最后的 .

“你可以走了，”他最后说道。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] .
" What ! " exclaimed Monsieur de Lamotte .
" 什么 ! " 惊呼 先生 德 拉莫特 .

“什么！”拉莫特先生惊呼道。

- [stɑːpt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , ['ɪntɪmətɪŋ] , [haʊ'evər]
Derues stopped , but the magistrate signed to him to go , intimating , however
- 停止 , 但 这 地方法官 签名 到 他 到 去 , 暗示 , 然而
,
,
,

德鲁斯停了下来，但法官示意他继续前进，然而，这暗示着：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] .
that he was on no account to leave Paris .
那 他 曾是 在 不 帐户 到 离开 巴黎 .

他绝不会离开巴黎。

" [bʌt; bət] , " [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , " [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪn'diːd]
" But , " said Monsieur de Lamotte , when they were alone , " this man is indeed
" 但 , " 说 先生 德 拉莫特 , 什么时候 他们 是 独自的 , " 这 男人 是 的确
['gɪlti] .
guilty .
有罪的 .

“但是，”拉莫特先生在他们独处时说道，“这个人确实有罪。”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] !

My	**wife**	**has**	**not**	**betrayed**	**me**	**!**
我的	妻子	有	不是	背叛	我	!

我的妻子没有背叛我!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德吕(Derues)
第7/8页

[ʃiː; ʃi] ! - - [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] !
She ! - - forget her duties as a wife !
她 ! - - 忘记 她 职责 作为 一个 妻子 !

她！——完全忘记了她作为妻子的职责！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈvɜːrtʃuː] [ɪnˈkɑːrnət] !
she was virtue incarnate !
她 曾是 美德 体现 !

她简直是美德的化身！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [ˈkæləmniːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈdʌb(ə)l] [kraɪm] !
I assure you these terrible calumnies are invented to conceal double crime !
我 保证 你 这些 糟糕的 诽谤 是 发明 到 隐藏 双倍的 犯罪 !

我向你保证，这些可怕的诽谤是为了掩盖双重犯罪而捏造的！

[aɪ] [θroʊ] [maɪˈself][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , - - [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [jʊr; jər] [ˈdʒʌstɪs] ! "
I throw myself at your feet , - - I implore your justice ! "
我 扔 我 在 你的 脚 , - - 我 恳求 你的 正义 ! "

我匍匐在您的脚下，恳求您的公正！

" [raɪz] , [məˈsjɜːr] .
" Rise , monsieur .
" 上升 , 先生 .

“起来，先生。”

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] ,
This is only a preliminary examination , and I confess that , so far ,
这 是 仅有的 一个 初步的 考试 , 和 我 承认 那 , 所以 远的 ,

这只是初步检查，我承认，到目前为止，

[hiː; hi] [kʌmz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he comes well out of it , for imagination can hardly understand such a
他 来 出色地 出去 的 它 , 为了 想像力 能 几乎 理解 这样的 一个
[depθ] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] .
depth of deceit .
深度 的 欺骗 .

他最终毫发无损，因为想象力很难理解如此深重的欺骗。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][əˈlɑːrm]
I watched him closely the whole time , and I could discover no sign of alarm
我 观看 他 密切 这 所有的 时间 , 和 我 可以 发现 不 符号 的 警报
,
,
,

我一直密切观察他，没有发现他有任何惊慌的迹象。

[noʊ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [ɪn] [ˈiːðər] [feɪs] [ɔːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] ; [ɪf] [ˈgɪlti] ,
no contradiction , in either face or language ; if guilty ,
不 矛盾 , 在 任何一个 脸 或者 语言 ; 如果 有罪的 ,

脸上和言语上都没有矛盾之处；如果罪名成立，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪpəkrɪt] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

he	must	be	the	greatest	hypocrite	that	ever	existed	.
他	必须	是	这	最	伪君子	那	曾经	存在	.

他一定是史上最大的伪君子。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] : [ɪf] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ə'ləʊd] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

But	I	shall	neglect	nothing	:	if	a	criminal	is	allowed	to	flatter	himself	with
但	我	将	忽视	没有什么	:	如果	一个	刑事	是	允许	到	奉承	他自己	和

[ɪm'pjuːnəti] ,

impunity	,
免责	,

但我不会忽略任何一点：如果允许罪犯逍遥法外，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [fə'gets] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] ,

he	frequently	forgets	to	be	prudent	,
他	频繁地	忘记了	到	是	谨慎	,

他经常忘记谨慎行事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

and	I	have	seen	many	betray	themselves	when	they	thought	they	had	nothing
和	我	有	已见	许多	背叛	他们自己	什么时候	他们	想法	他们	有	没有什么

[tuː; tə] [fɪr] .

to	fear	.
到	害怕	.

我见过许多人在自以为无所畏惧的时候背叛了自己。

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][bəuθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

Patience	,	and	trust	to	the	justice	of	both	God	and	man	.
耐心	,	和	相信	到	这	正义	的	两个都	上帝	和	男人	.

耐心，并相信上帝和世人的公正。

" ['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] - ['flætərd] [hɪm; ɪm][self][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] :

"	Several	days	passed	,	and	Derues	flattered	him	self	the	danger	was	over	:
"	一些	天	通过了	,	和	-	受宠若惊	他	自己	这	危险	曾是	超过	:

几天过去了，德鲁斯自以为危险已经过去了：

[hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [miːn] [waɪl] [wʌz; wəz][moʊst] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ,

his	every	action	mean	while	was	most	carefully	watched	,
他的	每一个	行动	意思是	尽管	曾是	最多	小心	观看	,

与此同时，他的一举一动都受到严密监视。

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] .

but	so	that	he	remained	unaware	of	the	surveillance	.
但	所以	那	他	剩余	不知情	的	这	监视	.

但他却丝毫没有察觉到自己被监视。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [neɪmd] [mjuːtɛl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'jɑːnd]

A	police	officer	named	Mutel	,	distinguished	for	activity	and	intelligence	beyond
一个	警察	官	命名	穆特尔	,	杰出的	为了	活动	和	智力	超过

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

his	fellows	,
他的	伙伴们	,

一名名叫穆特尔的警官，因其远超同僚的积极性和智慧而脱颖而出。

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['eni] [treɪl] .

was	charged	with	collecting	information	and	following	any	trail	.
曾是	带电	和	收集	信息	和	下列的	任何	踪迹	.

负责收集信息并追踪线索。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['pærɪs] ['θɜːrəli] ,

All	his	bloodhounds	were	in	action	,	and	hunted	Paris	thoroughly	,
全部	他的	寻血猎犬	是	在	行动	,	和	猎杀	巴黎	彻底	,

他的所有猎犬都投入了行动，彻底搜遍了巴黎。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [treɪs] ['nʌθɪŋ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	could	trace	nothing	bearing	on	the	fate	of	Madame	de	Lamotte	and	her
但	可以	痕迹	没有什么	轴承	在	这	命运	的	夫人	德	拉莫特	和	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

但未能找到任何与拉莫特夫人和她儿子的命运有关的线索。

[mjuːtɛl] , [haʊ'evər] , [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] ['vɪktər] , - [hæd; həd] [feɪld] - -

Mutel	,	however	,	soon	discovered	that	in	the	rue	Saint	Victor	,	Derues	had	failed	-	-
穆特尔	,	然而	,	很快	发现	那	在	这	后悔	圣	胜利者	,	-	有	失败的	-	-

[θriː] [sək'sesɪv] [taɪmz] ,

three	successive	times	,
三	连续	时代	,

然而，穆特尔很快发现，德鲁斯在圣维克多街的装修失败了——而且是连续三次。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['krɛdɪtɚz] , [ænd; ənd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [nɪr]

that	he	had	been	pursued	by	numerous	creditors	,	and	been	often	near
那	他	有	到过	追击	经过	很多的	债权人	,	和	到过	经常	靠近

[ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [det] ,

imprisonment	for	debt	,
监禁	为了	债务	,

他曾被众多债主追讨债务，并多次因债务险些入狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][in'sendjərizəm] .

and	that	in	1771	he	had	been	publicly	accused	of	incendiarism	.
和	那	在	-	他	有	到过	公开	被告	的	纵火	.

1771年，他曾被公开指控犯有纵火罪。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] - -

He	reported	on	these	various	circumstances	,	and	then	went	himself	to	Derues	'
他	据报道	在	这些	各种各样的	情况	,	和	然后	去	他自己	到	-	-

[ə'boʊd] ,

abode	,
住所	,

他汇报了这些情况，然后亲自去了德鲁斯的住处。

[wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [noʊ] [rɪ'zʌlts] .

where	he	obtained	no	results	.
在哪里	他	获得	不	结果	.

他在那里没有取得任何结果。

['mædəm] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , ['hævɪŋ]

Madame	Derues	declared	that	she	knew	nothing	whatever	,	and	the	police	,	having
夫人	-	声明	那	她	知道	没有什么	任何	,	和	这	警察	,	拥有

['veɪnli] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

vainly	searched	the	whole	house	,
徒劳地	搜索	这	所有的	房子	,

德鲁夫人声称她对此一无所知，而警方徒劳地搜查了整栋房子后，

[hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

had	to	retire	.
有	到	退休	.

不得不退休。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz]['æbsənt] ; [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'pɪr]

Derues	himself	was	absent	;	when	he	returned	he	found	another	order	to	appear
-	他自己	曾是	缺席的	;	什么时候	他	返回	他	成立	其他	命令	到	出现

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

before	the	magistrate	.
前	这	地方法官	.

德鲁斯本人不在场；当他回来时，发现还有另一份传票要他到法官面前出庭。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

His	first	success	had	encouraged	him	.
他的	第一的	成功	有	鼓励	他	.

第一次成功给了他很大的鼓舞。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

He	appeared	before	the	magistrate	accompanied	by	a	lawyer	and	full	of
他	出现	前	这	地方法官	伴随	经过	一个	律师	和	满的	的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他信心满满地带着律师出现在法官面前。

[kəm'pleɪnɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

complaining	loudly	that	the	police	,	in	searching	during	his	absence	,
抱怨	高声	那	这	警察	,	在	搜索	期间	他的	缺席	,

他大声抱怨说，在他不在期间，警察进行了搜查。

[hæd; həd] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld] ['bɜːrdʒɪs] , [ænd; ənd] [ɔːt]

had	offended	against	the	rights	of	a	domiciled	burgess	,	and	ought
有	被冒犯了	反对	这	权利	的	一个	住所	伯吉斯	,	和	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

to	have	awaited	his	return	.
到	有	等待中	他的	返回	.

他侵犯了一位定居市民的权利，应该等到他回来后再处理。

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Affecting	a	just	indignation	at	Monsieur	de	Lamotte's	conduct	towards	him	,
影响	一个	只是	愤慨	在	先生	德	拉莫特的	执行	向	他	,

他对拉莫特先生对待他的行为表现出义愤填膺，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [kə'lʌmniːˌeɪtər] ,

he	presented	a	demand	that	the	latter	should	be	declared	a	calumniator	,
他	呈现	一个	要求	那	这	后者	应该	是	声明	一个	诽谤者	,

他提出要求，应宣布后者为诽谤者。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [kɔːzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	should	pay	damages	for	the	injury	caused	to	his	reputation	.
和	应该	支付	损害	为了	这	受伤	导致	到	他的	名声	.

并应赔偿其名誉受损的损失。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪ'frʌntəri] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ,

But	this	time	his	effrontery	and	audacity	were	of	little	avail	,
但	这	时间	他的	厚颜无耻	和	大胆	是	的	小的	可用	,

但这一次，他的厚颜无耻和胆大妄为却收效甚微。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fleɪgrənt] [laɪz] .

the	magistrate	easily	detected	him	in	flagrant	lies	.
这	地方法官	容易地	检测到	他	在	明目张胆	谎言	.

法官一眼就识破了他的弥天大谎。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	declared	at	first	that	he	had	paid	the	hundred	thousand	livres	with	his
他	声明	在	第一的	那	他	有	有薪酬的	这	百	千	利弗斯	和	他的

[oʊn] ['mʌni] [bʌt; bət] [wen] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['bæŋkrʌptsɪz] ,

own	money	but	when	reminded	of	his	various	bankruptcies	,
自己的	钱	但	什么时候	提醒	的	他的	各种各样的	破产	,

他起初声称这十万里弗尔是他自己出的钱，但当被提醒他曾多次破产时，

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts] [əb'teɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz]

the	claims	of	his	creditors	,	and	the	judgments	obtained	against	him	as
这	索赔	的	他的	债权人	,	和	这	判决	获得	反对	他	作为

[æn; ən] [ɪn'sɑːlvənt] ['detər] ,

an	insolvent	debtor	,
一个	破产	债务人	,

他的债权人提出的索赔，以及针对他作为无力偿债债务人所获得的判决，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɔlt 'fɑs] - [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]

he	made	a	complete	volte	-	face	,	and	declared	he	had	borrowed	the
他	制成	一个	完全的	伏特	-	脸	,	和	声明	他	有	借来的	这

['mʌni] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [neɪmd] [də'kloʊz] ,

money	from	an	advocate	named	Duclos	,
钱	从	一个	提倡	命名	杜克洛斯	,

他彻底改口，声称这笔钱是从一位名叫杜克洛的律师那里借来的。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɑːnd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri] .

to	whom	he	had	given	a	bond	in	presence	of	a	notary	.
到	谁	他	有	给定	一个	纽带	在	在场	的	一个	公证人	.

他曾当着公证人的面向其出具过担保书。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɑːlətəri]

In	spite	of	all	his	protestations	,	the	magistrate	committed	him	to	solitary
在	尽管如此	的	全部	他的	抗议	,	这	地方法官	坚定的	他	到	孤

[kən'faɪnmənt] [æt; ət] [fɔːrt] - .

confinement	at	Fort	l'Eveque	.
监禁	在	堡	-	.

尽管他百般抗议，法官还是将他单独监禁在莱韦克堡。

[æz; əz] [jet] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [noʊn] ; [bʌt; bət] [veɪg] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] , ['kærid]

As	yet	,	nothing	was	publicly	known	;	but	vague	reports	and	gossip	,	carried
作为	然而	,	没有什么	曾是	公开	已知	;	但	模糊的	报告	和	闲话	,	携带

[frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] ,

from	shop	to	shop	,
从	店铺	到	店铺	,

当时，公众对此一无所知；但一些模糊的报道和传言在各家店铺间流传开来。

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz]

circulated	among	the	people	,	and	began	to	reach	the	higher	classes
流通	之中	这	人们	,	和	开始	到	抵达	这	更高	课程

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

它在民众中流传开来，并开始传入社会上层阶级。

[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz]['truːli] ['mɑːrvələs] ; [ə; eɪ] [greɪt]

The	infallible	instinct	which	is	aroused	among	the	masses	is	truly	marvellous	;	a	great
这	绝对正确	本能	哪个	是	被唤醒	之中	这	群众	是	真的	奇妙	;	一个	伟大的

[kraɪm] [ɪz] [kə'mɪtɪd] ,

crime	is	committed	,
犯罪	是	坚定的	,

群众中被唤起的这种绝对正确的本能真是令人惊叹；一场巨大的罪行就此发生。

[wɪtʃ] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] [ɪz]

which	seems	at	first	likely	to	defeat	justice	,	and	the	public	conscience	is
哪个	似乎	在	第一的	可能	到	击败	正义	,	和	这	民众	良心	是

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

这起初似乎有悖于正义，公众的良知因此被唤醒。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃuəs] [foʊldz] [wɪtʃ] [ɪn'veləp] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [kæn; kən][biː; bi] ['penətreɪtɪd] ,

Long	before	the	tortuous	folds	which	envelop	the	mystery	can	be	penetrated	,
长的	前	这	曲折	折叠	哪个	信封	这	神秘	能	是	渗透	,

在揭开笼罩着谜团的重重迷雾之前很久，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sʌŋk] [ɪn] [prə'faʊnd] [əb'skjʊrəti] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

while	it	is	still	sunk	in	profound	obscurity	,	the	voice	of	the	nation	,
尽管	它	是	仍然	沉没	在	深刻的	朦胧	,	这	嗓音	的	这	国家	,

虽然它仍然深埋于茫茫人海之中，但它却是国家的声音。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [haɪv] , [bʌz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ; [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts] [daʊt] , [ðə; ðɪ]

like	an	excited	hive	,	buzzes	around	the	secret	;	though	the	magistrates	doubt	,	the
喜欢	一个	兴奋的	蜂巢	,	嗡嗡声	大约	这	秘密	;	尽管	这	地方法官	怀疑	,	这

['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti]['fɪksɪz] [ɪt'self] ,

public	curiosity	fixes	itself	,
民众	好奇心	修复	本身	,

如同兴奋的蜂巢，人们围绕着这个秘密嗡嗡作响；尽管官员们心存疑虑，但公众的好奇心却执迷不悟。

[ænd; ənd] ['nevər] [liːvz] [goʊ] ; [ɪf] [ðə; ðɪ] ['krɪmənəlz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ðɪ]

and	never	leaves	go	;	if	the	criminal's	hiding	-	place	is	changed	,	it	follows	the
和	绝不	树叶	去	;	如果	这	罪犯的	隐藏	-	地方	是	已更改	,	它	跟随	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

而且从不离开；如果罪犯的藏身之处发生变化，它就会沿着痕迹追踪。

[pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [dɪ'skraɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] .

points	it	out	,	descries	it	in	the	gloom	.
积分	它	出去	,	描述	它	在	这	愁云	.

指出它，在昏暗中描述它。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] - - [ə'rest] .

This	is	what	happened	on	the	news	of	Derues	'	arrest	.
这	是	什么	发生	在	这	消息	的	-	-	逮捕	.

这是德鲁斯被捕新闻报道的内容。

[ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['evriwer] [dɪ'skʌst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

The	affair	was	everywhere	discussed	,	although	the	information	was	incomplete	,
这	事务	曾是	到处	讨论	,	虽然	这	信息	曾是	未完成	,

[rɪ'pɔːrts] [ˌɪnɪg'zækt] ,

reports	inexact	,
报告	不精确	,

虽然信息不完整，报道也不准确，但这件事到处都在谈论。

[ænd; ənd][noʊ] ['riːəl] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	no	real	publicity	to	be	obtained	.
和	不	真实的	宣传	到	是	获得	.

而且无法获得任何真正的宣传效果。

[ðə; ðɪ]['roʊmæns] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

The	romance	which	Derues	had	invented	by	way	of	defence	,
这	浪漫	哪个	-	有	发明	经过	方式	的	防御	,

德鲁斯为了自卫而编造的浪漫故事

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [əb'teɪnd]

and	which	became	known	as	well	as	Monsieur	de	Lamotte's	accusation	,	obtained
和	哪个	成为	已知	作为	出色地	作为	先生	德	拉莫特的	指控	,	获得

[noʊ] ['kriːd(ə)ns] [wət'evər] ;

no	credence	whatever	;
不	信任	任何	;

而此事以及拉莫特先生的指控，却完全没有得到任何相信；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [ə'dɑːptɪd] .

on	the	contrary	,	all	the	reports	to	his	discredit	were	eagerly	adopted	.
在	这	相反	,	全部	这	报告	到	他的	诋毁	是	急切地	已采用	.

相反，所有对他不利的报道都被欣然接受。

[æz; əz] [jet] , [noʊ] [kraɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪ'zentɪmənt] [diˈvaind] [æn; ən]

As	yet	,	no	crime	could	be	traced	,	but	the	public	presentiment	divined	an
作为	然而	,	不	犯罪	可以	是	追踪	,	但	这	民众	预感	神谕	一个

[ə'troʊʃəs] [wʌn] .

atrocious	one	.
极其恶劣	一	.

虽然目前尚未查明任何犯罪行为，但公众的预感预示着这是一起骇人听闻的罪行。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['sɪmələr][ˌædʒɪ'teɪʃənz] ?

Have	we	not	often	seen	similar	agitations	?
有	我们	不是	经常	已见	相似的	骚动	?

我们难道不是经常看到类似的骚乱吗?

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bæs'tiːd] , [ʌv; əv] [kæ'steɪŋ] , [ʌv; əv] - ,

The	names	of	Bastide	,	of	Castaing	,	of	Papavoine	,
这	姓名	的	堡垒	,	的	选角	,	的	-	,

巴斯蒂德、卡斯坦、帕帕沃因的名字

[hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [prə'naʊnst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,

had	hardly	been	pronounced	before	they	completely	absorbed	all	the	public	attention	,
有	几乎	到过	发音	前	他们	完全地	吸收	全部	这	民众	注意力	,

消息还没来得及大肆宣扬，就完全吸引了公众的注意力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [laɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	this	had	to	be	satisfied	,	light	had	to	be	thrown	on	the
和	这	有	到	是	使满意	,	光	有	到	是	抛掷	在	这

['dɑːrknəs] : [sə'saɪəti] [di'mɑːndid] ['vendʒəns] .

darkness	:	society	demanded	vengeance	.
黑暗	:	社会	要求	复仇	.

而这一诉求必须得到满足，黑暗必须被照亮：社会要求复仇。

- [felt] [sʌm; səm][ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,

Derues	felt	some	alarm	in	his	dungeon	,
-	毛毡	一些	警报	在	他的	地牢	,

德鲁斯在地牢里感到有些不安。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	his	presence	of	mind	and	his	dissimulation	in	no	wise	deserted	him	,
但	他的	在场	的	头脑	和	他的	伪装	在	不	明智的	荒凉的	他	,

但他依然保持着冷静的头脑和善于掩饰的本能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [ə'freʃ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

and	he	swore	afresh	every	day	to	the	truth	of	his	statements	.
和	他	发誓	重新	每一个	天	到	这	真相	的	他的	声明	.

他每天都重新发誓，保证自己所说的话都是真实的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [fɔːls] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :

But	his	last	false	assertion	turned	against	him	:
但	他的	最后的	错误的	断言	转向	反对	他	:

但他最后的谎言最终却反噬了他:

[ðə; ði][bɑːnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

the	bond	for	a	hundred	thousand	livres	which	he	professed	to	have	given
这	纽带	为了	一个	百	千	利弗斯	哪个	他	声称	到	有	给定

[tuː; tə][də'kloʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [wɪtʃ] [də'kloʊz][hæd; həd] [ə'nʌld] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

to	Duclos	was	a	counterfeit	which	Duclos	had	annulled	by	a	sort	of
到	杜克洛斯	曾是	一个	伪造	哪个	杜克洛斯	有	无效	经过	一个	种类	的

['kaʊntər] [ˌdeklə'reɪʃn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

counter	declaration	made	the	same	day	.
柜台	宣言	制成	这	相同的	天	.

他声称给杜克洛的十万里弗尔债券是伪造的，杜克洛当天就通过某种反声明将其作废。

[ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , ['oʊnli] [riː'dʌbəld] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Another	circumstance	,	intended	to	ensure	his	safety	,	only	redoubled	suspicion	.
其他	环境	,	故意的	到	确保	他的	安全	,	仅有的	加倍	怀疑	.

另一项旨在确保他安全的措施，反而加深了他的怀疑。

[ɑːn]['eɪprəl] 8th , [noʊts] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

On	April	8th	,	notes	payable	to	order	to	the	amount	of	seventy	-	eight	thousand
在	四月	8th	,	笔记	应付账款	到	命令	到	这	数量	的	七十	-	八	千

['liːvrəs] ,

livres	,
利弗斯	,

4月8日，发行了金额为七万八千里弗的应付票据。

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts] ['lɔɪər] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː]

were	received	by	Monsieur	de	Lamotte's	lawyer	,	as	if	coming	from	Madame	de
是	已收到	经过	先生	德	拉莫特的	律师	,	作为	如果	未来	从	夫人	德

[lə'mɔt] .

Lamotte	.
拉莫特	.

被拉莫特先生的律师接收，就好像是拉莫特夫人送来的一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ðiːz] [noʊts] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [stæmpt]

It	appeared	extraordinary	that	these	notes	,	which	arrived	in	an	ordinary	stamped
它	出现	非凡的	那	这些	笔记	,	哪个	到达的	在	一个	普通的	盖章

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

这些装在一个普通的贴邮票信封里的纸条，看起来非常不可思议。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

should	not	be	accompanied	by	any	letter	of	advice	,	and	suspicion	attached	to
应该	不是	是	伴随	经过	任何	信	的	建议	,	和	怀疑	随附的	到

['mædəm] - ,

Madame	Derues	,
夫人	-	,

不应附带任何建议信，并且不应怀疑德鲁夫人。

[huː] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] .

who	hitherto	had	remained	unnoticed	.
WHO	迄今为止	有	剩余	未被察觉	.

此前一直无人注意。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['pækɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] [suːn] [rɪ'viːld]

An	inquiry	as	to	where	the	packet	had	been	posted	soon	revealed
一个	询问	作为	到	在哪里	这	包	有	到过	发布	很快	揭晓

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

很快，对包裹寄往何处的调查就揭示了寄往该办公室的情况。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

distinguished	by	a	letter	of	the	alphabet	,
杰出的	经过	一个	信	的	这	字母	,

以字母表中的某个字母区分，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmæstər] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [meɪd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər]

and	the	postmaster	described	a	servant	-	maid	who	had	brought	the	letter
和	这	邮政局长	描述	一个	仆人	-	女佣	WHO	有	带来	这	信

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	paid	for	it	.
和	有薪酬的	为了	它	.

邮局局长描述了一位送来信件并付了邮资的女佣。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ri'zembld] [ðə; ði] - - ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] , [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ,

The	description	resembled	the	Derues	'	servant	;	and	this	girl	,	much	alarmed	,
这	描述	类似	这	-	-	仆人	;	和	这	女孩	,	很多	惊慌	,

[ək'nɑːlɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

这个描述与德鲁家的女仆很像；这个女孩惊恐万分，承认道：

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

after	a	great	deal	of	hesitation	,
后	一个	伟大的	交易	的	犹豫	,

经过长时间的犹豫，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['poʊstɪd][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['ɔːrdərz] .

that	she	had	posted	the	letter	in	obedience	to	her	mistress's	orders	.
那	她	有	发布	这	信	在	服从	到	她	情妇的	订单	.

她寄出这封信是遵照女主人的命令。

[ˌwerə'pɑːn] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [fɔːrt] - ,

Whereupon	Madame	Derues	was	sent	as	a	prisoner	to	Fort	l'Eveque	,
于是	夫人	-	曾是	发送	作为	一个	囚犯	到	堡	-	,

于是，德鲁斯夫人被作为囚犯送往莱韦克堡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] - ['ʃætəlei] .

and	her	husband	transferred	to	the	Grand	-	Chatelet	.
和	她	丈夫	转移	到	这	盛大	-	夏特勒特	.

她的丈夫调到了大沙特莱医院。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'terəˌgeɪtid] ,

On	being	interrogated	,
在	存在	审问	,

接受审讯时，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðiːz] [noʊts] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɑːts]

she	at	length	owned	that	she	had	sent	these	notes	to	Monsieur	de	Lamotte's
她	在	长度	拥有	那	她	有	发送	这些	笔记	到	先生	德	拉莫特的

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

她最终承认，她曾将这些纸条寄给了德·拉莫特先生的律师。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

and	that	her	husband	had	given	them	her	in	an	envelope	hidden	in
和	那	她	丈夫	有	给定	他们	她	在	一个	信封	隐	在

[ðə; ði] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

the	soiled	linen	for	which	she	had	brought	him	clean	in	exchange	.
这	脏的	亚麻布	为了	哪个	她	有	带来	他	干净的	在	交换	.

她的丈夫把这些东西藏在一个信封里，藏在她把他洗干净后留下的脏床单里，以此换取了这些床单。

[ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sɪriəs] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

All	this	certainly	amounted	to	serious	presumptive	evidence	of	guilt	,
全部	这	当然	金额	到	严肃的	推定	证据	的	有罪	,

所有这些都无疑构成了严重的罪证推定。

[ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

and	if	Derues	had	shown	himself	to	the	multitude	,
和	如果	-	有	所示	他自己	到	这	民众	,

如果德鲁斯向众人露面，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,

which	followed	every	phase	of	the	investigation	with	increasing	anxiety	,
哪个	随后	每一个	阶段	的	这	调查	和	增加	焦虑	,

调查的每个阶段都令他感到越来越焦虑。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ;

a	thousand	arms	would	have	willingly	usurped	the	office	of	the	executioner	;
一个	千	武器	会	有	心甘情愿	篡夺	这	办公室	的	这	刽子手	;

一千名士兵都愿意篡夺刽子手的职位；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðens] [tuː; tə]['æktʃuəl] [pruːf] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	distance	thence	to	actual	proof	of	murder	was	enormous	for	the
但	这	距离	因此	到	实际的	证明	的	谋杀	曾是	巨大的	为了	这

['mædʒɪstrəsi] .

magistracy	.
行政	.

但对于地方法官来说，要找到谋杀的实际证据还有很长的路要走。

- [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] , ['ɔːlweɪz] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [ænd; ənd]

Derues	maintained	his	tranquillity	,	always	asserting	that	Madame	de	Lamotte	and
-	维持	他的	宁静	,	总是	断言	那	夫人	德	拉莫特	和

[hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,

her	son	were	alive	,
她	儿子	是	活	,

德鲁斯始终保持冷静，坚称拉莫特夫人和她的儿子都还活着。

[ænd; ənd] [wʊd] [klɪr] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] .

and	would	clear	him	by	their	reappearance	.
和	会	清除	他	经过	他们的	再次出现	.

他们的再次出现将证明他的清白。

['niːðər] [θrets] [nɔːr] ['strætədʒəm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] ,

Neither	threats	nor	stratagems	succeeded	in	making	him	contradict	himself	,
两者都不	威胁	也不	策略	成功了	在	制作	他	顶撞	他自己	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ʃʊk] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kən'vɪkʃn] .

and	his	assurance	shook	the	strongest	conviction	.
和	他的	保证	摇晃	这	最强	定罪	.

威胁和计谋都未能让他自相矛盾，他的自信甚至动摇了最坚定的信念。

[ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

A	new	difficulty	was	added	to	so	much	uncertainty	.
一个	新的	困难	曾是	额外	到	所以	很多	不确定	.

在诸多不确定因素之外，又增添了一项新的难题。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə]['laɪənz] ;

A	messenger	had	been	sent	off	secretly	with	all	haste	to	Lyons	;
一个	信使	有	到过	发送	离开	偷偷	和	全部	匆忙	到	莱昂斯	;

已秘密派遣一名信使匆匆前往里昂；

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [ə'weitid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [test] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪsɪv]

his	return	was	awaited	for	a	test	which	it	was	thought	would	be	decisive
他的	返回	曾是	等待中	为了	一个	测试	哪个	它	曾是	想法	会	是	决定性

.

:

.

人们期待他归来后接受一次被认为具有决定性意义的考验。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] - [wʌz; wəz] [fetʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər]

One	morning	Derues	was	fetched	from	his	prison	and	taken	to	a	lower
一	早晨	-	曾是	已获取	从	他的	监狱	和	已采取	到	一个	降低

[hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nsi'ɛrdʒəri] .

hall	of	the	Conciergerie	.
大厅	的	这	礼宾服务	.

一天早上，德鲁斯被从监狱里带出来，押送到巴黎古监狱的下层大厅。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] ,

He	received	no	answers	to	the	questions	addressed	to	his	escort	,
他	已收到	不	答案	到	这	问题	已解决	到	他的	护送	,

他向护送人员提出的问题没有得到任何答复。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪləns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ænd; ənd]

and	this	silence	showed	him	the	necessity	of	being	on	his	guard	and
和	这	沉默	显示	他	这	必要性	的	存在	在	他的	警卫	和

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [dɪ'mi:nər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

preserving	his	imperturbable	demeanour	whatever	might	happen	.
保存	他的	沉着冷静	风度	任何	可能	发生	.

这种沉默让他意识到，无论发生什么，他都必须保持警惕，保持镇定自若的神态。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [mju:tɛl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

On	arriving	,	he	found	the	commissioner	of	police	,	Mutel	,	and	some	other
在	抵达	,	他	成立	这	专员	的	警察	,	穆特尔	,	和	一些	其他

['pɝ:sənz] .

persons	.
人	.

到达后，他遇到了警察局长穆特尔和其他一些人。

[ðə; ði][hɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['veri] [dɑ:rk] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [tɔ:tʃiz] ,

The	hall	being	very	dark	,	had	been	illuminated	with	several	torches	,
这	大厅	存在	非常	黑暗的	,	有	到过	照明	和	一些	火炬	,

大厅里很黑，所以用几支火把照亮了起来。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	Derues	was	so	placed	that	the	light	fell	strongly	on	his	face	,
和	-	曾是	所以	放置	那	这	光	跌倒	强烈	在	他的	脸	,

德鲁斯所处的位置使得阳光强烈地照射在他的脸上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	was	then	ordered	to	look	towards	a	particular	part	of	the	hall	.
和	曾是	然后	订购	到	看	向	一个	特别的	部分	的	这	大厅	.

然后他被命令看向大厅的某个特定区域。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] .

As	he	did	so	,	a	door	opened	,	and	a	man	entered	.
作为	他	做过	所以	,	一个	门	打开	,	和	一个	男人	进入	.

这时，一扇门开了，一个男人走了进来。

- [bɪ'held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz]

Derues	**beheld**	**him**	**with**	**indifference**	**,**	**and**	**seeing**	**that**	**the**	**stranger**	**was**
-	观看	他	和	漠不关心	,	和	看到	那	这	陌生人	曾是

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] ,

observing	**him**	**attentively**	**,**
观察	他	认真地	,

德鲁斯漠然地看着他，见陌生人正专注地观察着自己，

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [maɪt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [huːz]

he	**bowed**	**to**	**him**	**as**	**one**	**might**	**bow**	**to**	**an**	**unknown**	**person**	**whose**
他	鞠躬	到	他	作为	一	可能	弓	到	一个	未知	人	谁

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [siːmz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] .

curiosity	**seems**	**rather**	**unusual**	**.**
好奇心	似乎	相当	异常	.

他向他鞠躬，就像向一个好奇心似乎有些不寻常的陌生人鞠躬一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**detect**	**the**	**slightest**	**trace**	**of**	**emotion**	**,**
它	曾是	不可能的	到	探测	这	丝毫	痕迹	的	情感	,

根本无法察觉到一丝情绪波动。

[ə; eɪ][hænd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [pʌl'seɪʃn] ,

a	**hand**	**placed**	**on**	**his**	**heart**	**would**	**not**	**have**	**felt**	**an**	**increased**	**pulsation**	**,**
一个	手	放置	在	他的	心	会	不是	有	毛毡	一个	增加	脉动	,

如果把手放在他的心脏上，也不会感觉到脉搏加快。

[jet] [ðɪs] ['streɪndʒɝz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] !

yet	**this**	**stranger's**	**recognition**	**would**	**be**	**fatal**	**!**
然而	这	陌生人的	认出	会	是	致命的	!

然而，一旦被这位陌生人认出，后果将不堪设想！

[mjuːtɛl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] - -

Mutel	**approached**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**and**	**whispered**	**-**	**-**
穆特尔	接近	这	新的	-	角	和	低声说道	-	-

穆特尔走近新来者，低声说道——

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?

"	**Do**	**you**	**recognise**	**him**	**?**
"	做	你	认出	他	?

你认识他吗?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .

"	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**.**
"	不	,	我	做	不是	.

“不，我不。

" [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [wiː; wi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ]

"	**Have**	**the**	**kindness**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**we**	**will**	**ask**	**you**
"	有	这	仁慈	到	离开	这	房间	为了	一个	片刻	;	我们	将要	问	你

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

to	**return**	**immediately**	**.**
到	返回	立即地	.

请您暂时离开房间一会儿；我们会请您马上回来。

" [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [huːz] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['laɪənz][ðə; ðɪ] [diːd] [hæd; həd] [bɪn]

"	**This**	**individual**	**was**	**the**	**lawyer**	**in**	**whose**	**office**	**at**	**Lyons**	**the**	**deed**	**had**	**been**
"	这	个人	曾是	这	律师	在	谁	办公室	在	莱昂斯	这	契据	有	到过

[drɔːn] [ʌp] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [saɪnd] ,

drawn	**up**	**which**	**Derues**	**had**	**signed**	**,**
绘制	向上	哪个	-	有	签名	,

“这个人就是里昂律师事务所的律师，德鲁斯正是在他的事务所里起草了那份契约，并在上面签了字。”

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'ri:] - [fræn'swɑ:z, fræn'swɑ:]

disguised	as	a	woman	,	and	under	the	name	of	Marie	-	Francoise
伪装	作为	一个	女士	,	和	在下面	这	姓名	的	玛丽	-	弗朗索瓦丝

[pɛri'eɪ] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjə:] [di:] [lə'mɔt] .

Perier	,	wife	of	the	Sieur	de	Lamotte	.
佩里尔	,	妻子	的	这	先生	德	拉莫特	.

她乔装成女人，化名玛丽-弗朗索瓦丝·佩里埃，是拉莫特先生的妻子。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [pʊt]

A	woman's	garments	were	brought	in	,	and	Derues	was	ordered	to	put
一个	女性的	服装	是	带来	在	,	和	-	曾是	订购	到	放

[ðem; ðəm][ɑ:n] ,

them	on	,
他们	在	,

有人拿来一套女装，命令德鲁斯穿上。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['redɪli] , [ə'fektɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] .

which	he	did	readily	,	affecting	much	amusement	.
哪个	他	做过	容易	,	影响	很多	娱乐	.

他欣然照做，装出一副兴致勃勃的样子。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] , [hi:; hi] [læft] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

As	he	was	assisted	to	disguise	himself	,	he	laughed	,	stroked	his	chin
作为	他	曾是	协助	到	伪装	他自己	,	他	笑了	,	抚摸	他的	下巴

[ænd; ənd] [ə'su:md] ['mɪnsɪŋ] ['ɛrz] ,

and	assumed	mincing	airs	,
和	假定	绞碎	播出	,

在别人的帮助下，他乔装打扮，一边笑着一边抚摸下巴，摆出一副娇滴滴的姿态。

['kærɪɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪrər] .

carrying	effrontery	so	far	as	to	ask	for	a	mirror	.
携带	厚颜无耻	所以	远的	作为	到	问	为了	一个	镜子	.

厚颜无耻到竟然要一面镜子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	I	should	like	to	see	if	it	is	becoming	,	"	he	said	;
"	我	应该	喜欢	到	看	如果	它	是	成为	,	"	他	说	;

“我想看看它是否正在变得……”他说；

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔŋkwests] .

"	perhaps	I	might	make	some	conquests	.
"	也许	我	可能	制作	一些	征服	.

“或许我能有所斩获。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'tɜ:rnd] : - [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ]

"	The	lawyer	returned	:	Derues	was	made	to	pass	before	him	,	to	sit	at	a
"	这	律师	返回	:	-	曾是	制成	到	经过	前	他	,	到	坐	在	一个

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

律师回来了：德鲁斯被要求走到他面前，坐在桌旁，

[saɪn] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

sign	a	paper	,
符号	一个	纸	,

签署一份文件，

[ɪn][fækt][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][eɪd][ɔːr] [dʌn] [ɪn]

in	fact	to	repeat	everything	it	was	imagined	he	might	have	aid	or	done	in
在	事实	到	重复	一切	它	曾是	想象	他	可能	有	援助	或者	完毕	在

[ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .

the	lawyer's	office	.
这	律师	办公室	.

事实上，要重复所有人们想象中他可能在律师事务所里提供过帮助或做过的事情。

[ðɪs] ['sekənd] [ə'tempt] [æt; ət][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

This	second	attempt	at	identification	succeeded	no	better	than	the	first	.
这	第二	试图	在	鉴别	成功了	不	更好的	比	这	第一的	.

第二次身份识别尝试与第一次一样，结果并不理想。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	lawyer	hesitated	;	then	,	understanding	all	the	importance	of	his
这	律师	犹豫了一下	;	然后	,	理解	全部	这	重要性	的	他的

[ˌdepə'zɪʃn] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [swer] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

deposition	,	he	refused	to	swear	to	anything	,
沉积	,	他	拒绝	到	发誓	到	任何事物	,

律师犹豫了一下；然后，他意识到自己证词的重要性，便拒绝作任何宣誓。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	finally	declared	that	this	was	not	the	person	who	had	come	to	him
和	最后	声明	那	这	曾是	不是	这	人	WHO	有	来	到	他

[æt; ət]['laɪənz] .

at	Lyons	.
在	莱昂斯	.

最后他宣称，这个人并不是在里昂来找他的那个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] ,

I	am	sorry	,	sir	,	"	said	Derues	,	as	they	removed	him	,
我	是	对不起	,	先生	,	"	说	-	,	作为	他们	已移除	他	,

“对不起，先生，”德鲁斯说着，被他们抬了起来。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [əb'sɜːrd]['kɑːmədi] .

"	that	you	should	have	been	troubled	by	having	to	witness	this	absurd	comedy	.
"	那	你	应该	有	到过	麻烦	经过	拥有	到	证人	这	荒诞	喜剧	.

“你应该为不得不目睹这场荒诞喜剧而感到困扰。”

[duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

Do	not	blame	me	for	it	;
做	不是	责备	我	为了	它	;

不要因此责怪我；

[bʌt; bət][æsk] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .

but	ask	Heaven	to	enlighten	those	who	do	not	fear	to	accuse	me	.
但	问	天堂	到	开导	那些	WHO	做	不是	害怕	到	控	我	.

但愿上天能启迪那些敢于控告我的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ɪnəsns] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] , [aɪ]['pɑːrd(ə)n]

As	for	me	,	knowing	that	my	innocence	will	shortly	be	made	clear	,	I	pardon
作为	为了	我	,	会心	那	我的	无辜	将要	不久	是	制成	清除	,	我	赦免

[ðem; ðəm] [ˌhens'fɔːrθ] .

them	henceforth	.
他们	今后	.

至于我，我知道我的清白很快就会被证明，所以我从今以后原谅他们。

" [ɔːl'ðoʊ] ['dʒʌstɪs][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌekspə'dɪʃəs] ,

"	Although	justice	at	this	period	was	generally	expeditious	,
"	虽然	正义	在	这	时期	曾是	一般来说	迅速的	,

“尽管这一时期的司法程序总体上较为迅速，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ə'kju:zd] ['pɜ:sənz][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [seɪf] - ['gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	lives	of	accused	persons	were	by	no	means	safe	-	guarded	as	they
和	这	生活	的	被告	人	是	经过	不	方法	安全的	-	守卫	作为	他们

[naʊ] [ɑ:r; ər] ,

now	are	,
现在	是	,

被告人的生命安全远不如现在这般有保障。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'dem] - [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:zətɪv] [pru:fs]

it	was	impossible	to	condemn	Derues	in	the	absence	of	any	positive	proofs
它	曾是	不可能的	到	谴责	-	在	这	缺席	的	任何	积极的	证明

[ʌv; əv] [gɪlt] .

of	guilt	.
的	有罪	.

在没有任何确凿证据证明德鲁有罪的情况下，不可能对他定罪。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] ,

He	knew	this	,
他	知道	这	,

他知道这一点。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf]

and	waited	patiently	in	his	prison	for	the	moment	when	he	should	triumph
和	等待	耐心	在	他的	监狱	为了	这	片刻	什么时候	他	应该	胜利

['oʊvər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [weid] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

over	the	capital	accusation	which	weighed	against	him	.
超过	这	首都	指控	哪个	称重	反对	他	.

他耐心地在狱中等待着战胜对他不利的死刑指控的那一刻。

[ðə; ði][stɔ:rm][noʊ][lɔ:ŋgər] ['θʌndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['traɪəlz][wɜ:r; wər] [pæst]

The	storm	no	longer	thundered	over	his	head	,	the	most	terrible	trials	were	passed
这	风暴	不	更长	雷鸣	超过	他的	头	,	这	最多	糟糕的	试验	是	通过了

,

,

,

暴风雨不再在他头顶轰鸣，最可怕的考验已经过去。

[ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [bɪ'keɪm] [les] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [sə'praiziz] [tu:; tə]

the	examinations	became	less	frequent	,	and	there	were	no	more	surprises	to
这	考试	成为	较少的	频繁	,	和	那里	是	不	更多的	惊喜	到

[dred] .

dread	.
恐惧	.

考试次数减少了，也不再有令人担忧的意外情况发生了。

[ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits]

The	lamentations	of	Monsieur	de	Lamotte	went	to	the	hearts	of	the	magistrates
这	哀歌	的	先生	德	拉莫特	去	到	这	心	的	这	地方法官

,

,

,

拉莫特先生的哀叹深深触动了法官们的心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rt(ə)nti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'stæblɪʃ] [ðerz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pitid] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t]

but	his	certainty	could	not	establish	theirs	,	and	they	pitied	,	but	could	not
但	他的	肯定	可以	不是	建立	他们的	,	和	他们	可怜的	,	但	可以	不是

[ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

avenge	him	.
报仇	他	.

但他的确信无法说服他们，他们同情他，但无法为他复仇。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][maɪndz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ɪn] .

In	certain	minds	a	sort	of	reaction	favourable	to	the	prisoner	began	to	set	in	.
在	肯定	思想	一个	种类	的	反应	有利	到	这	囚犯	开始	到	放	在	.

在某些人心中，开始滋生出一种对囚犯有利的反应。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv] - - ['siːmɪŋ] ['paɪəti] ,

Among	the	dupes	of	Derues	'	seeming	piety	,
之中	这	重复	的	-	-	似乎	虔诚	,

在德鲁斯看似虔诚的表象所蒙蔽的众多受害者中，

['meni] [huː] [æt; ət][fɜːrst][held][ðer; ðər] [piːs] ['ʌndər] [ðiːz] ['krʌʃɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

many	who	at	first	held	their	peace	under	these	crushing	accusations	returned	to
许多	WHO	在	第一的	握住	他们的	和平	在下面	这些	压碎	指控	返回	到

[ðer; ðər]['fɔːrmər] [ə'pɪnjən] .

their	former	opinion	.
他们的	以前的	观点	.

许多起初面对这些严厉指责保持沉默的人，后来又恢复了他们以前的观点。

[ðə; ði] ['bɪgət] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiːz] , [ɔːl] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

The	bigots	and	devotees	,	all	who	made	a	profession	of	kneeling	in	the	churches
这	偏执狂	和	信徒	,	全部	WHO	制成	一个	职业	的	跪着	在	这	教堂

,

,

,

那些偏执狂和狂热信徒，所有那些以在教堂里跪拜为职业的人，

[ʌv; əv] ['pʌblɪkli] ['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər] ,

of	publicly	crossing	themselves	and	dipping	their	fingers	in	the	holy	water	,
的	公开	过境	他们自己	和	浸渍	他们的	手指	在	这	圣	水	,

在公共场合划十字并将手指浸入圣水中，

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɑːn][kænt][ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] " [eɪ'menˌɑː'men] " [ænd; ənd] " [ˌælɪ'luːjə] , "

and	who	lived	on	cant	and	repetitions	of	"	Amen	"	and	"	Alleluia	,	"
和	WHO	居住地	在	不能	和	重复	的	"	阿门	"	和	"	哈利路亚	,	"

[tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] ,

talked	of	persecution	,	of	martyrdom	,
谈话	的	迫害	,	的	殉道	,

他们靠着空洞的言辞和重复的“阿门”和“哈利路亚”度日，谈论迫害和殉道，

[ʌn'tɪl] - ['nɪrli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [seɪnt] ['destɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə][faɪnd] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [ɪn]

until	Derues	nearly	became	a	saint	destined	by	the	Almighty	to	find	canonisation	in
直到	-	几乎	成为	一个	圣	注定	经过	这	全能者	到	寻找	封圣	在

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

a	dungeon	.
一个	地牢	.

直到德鲁斯差点成为一位被全能的上帝注定要在地牢里被封圣的圣人。

[hens] [ə'roʊz] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'bɔːrtɪv] ['traɪəl] , [ðɪs] [ʌn'pruːvd]

Hence	arose	quarrels	and	arguments	;	and	this	abortive	trial	,	this	unproved
因此	出现	争吵	和	论点	;	和	这	未遂	审判	,	这	未经证实

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

accusation	,
指控	,

于是，争吵和辩论就此产生；而这场无果的审判，这项未经证实的指控，

[kept] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [fər'ment] .

kept	the	public	imagination	in	a	constant	ferment	.
保留	这	民众	想像力	在	一个	持续的	发酵	.

使公众的想象力始终处于活跃状态。

[tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [suˈpriːm] ['biːɪŋ] ,

To	the	greater	part	of	those	who	talk	of	the	"	Supreme	Being	,
到	这	更大的	部分	的	那些	WHO	讲话	的	这	"	最高	存在	,

对于大多数谈论“至高无上的存在”的人来说，

" [ænd; ənd] [huː] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɪn]['hjuːmən] [əˈferz] , " ['prɑːvɪdəns] " [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd]

"	and	who	expect	His	intervention	in	human	affairs	,	"	Providence	"	is	only	a	word
"	和	WHO	预计	他的	干涉	在	人类	事务	,	"	普罗维登斯	"	是	仅有的	一个	单词

,

,

,

而那些期待上帝干预人类事务的人，“天意”只不过是一个词而已。

['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [sets] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end]

solemn	and	sonorous	,	a	sort	of	theatrical	machine	which	sets	all	right	in	the	end
庄严	和	响亮的	,	一个	种类	的	戏剧	机器	哪个	套	全部	正确的	在	这	结尾

,

,

,

庄严而浑厚，就像一台戏剧机器，最终能让一切都好起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bəˈnælɪtiːz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət]

and	which	they	glorify	with	a	few	banalities	proceeding	from	the	lips	,	but
和	哪个	他们	荣耀	和	一个	很少	平庸之事	进行中	从	这	嘴唇	,	但

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

not	from	the	heart	.
不是	从	这	心	.

他们用一些平庸的言辞来赞美这些言辞，但这些言辞并非发自内心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [kɔːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] " [gɑːd] " [ɔːr] "

It	is	true	that	this	unknown	and	mysterious	Cause	which	we	call	"	God	"	or	"
它	是	真的	那	这	未知	和	神秘	原因	哪个	我们	称呼	"	上帝	"	或者	"

[tʃæns] " ['ɔːf(ə)n] [əˈpɪrz] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd]

Chance	"	often	appears	so	exceedingly	blind	and	deaf	that	one	may	be	permitted
机会	"	经常	出现	所以	非常	瞎的	和	聋	那	一	可能	是	允许

[tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] ['sɜːrt(ə)n] [kraɪmz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ,

to	wonder	whether	certain	crimes	are	really	set	apart	for	punishment	,
到	想知道	无论	肯定	犯罪	是	真的	放	除	为了	惩罚	,

的确，我们称之为“上帝”或“偶然”的这个未知而神秘的原因，常常显得如此盲目和耳聋，以至于人们不禁会怀疑，某些罪行是否真的注定要受到惩罚。

[wen] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [əˈpærəntli] [goʊ] [skɑːt] - [friː] .

when	so	many	others	apparently	go	scot	-	free	.
什么时候	所以	许多	其他的	显然	去	苏格兰人	-	自由的	.

当其他许多人似乎逍遥法外时。

[haʊ] ['meni] ['məːdəz] [rɪ'meɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] !

How	many	murders	remain	buried	in	the	night	of	the	tomb	!
如何	许多	谋杀案	保持	埋葬	在	这	夜晚	的	这	墓	!

有多少桩谋杀案仍埋葬在坟墓的黑夜中！

[haʊ] ['meni] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [kraɪmz] [hæv; həv] [slept] ['piːsfəli] [ɪn][æn; ən] ['ɪnsələnt]

how	many	outrageous	and	avowed	crimes	have	slept	peacefully	in	an	insolent
如何	许多	令人愤慨	和	公开承认	犯罪	有	睡着了	和平地	在	一个	傲慢的

[ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] [prɑːˈsperəti] !

and	audacious	prosperity	!
和	大胆的	繁荣	!

有多少骇人听闻、昭告天下的罪行，在傲慢无礼、肆无忌惮的繁荣中安然无恙！

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['krɪmənəlz] ,

We	know	the	names	of	many	criminals	,
我们	知道	这	姓名	的	许多	罪犯	,

我们知道很多罪犯的名字，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['vɪktəms] ?

but	who	can	tell	the	number	of	unknown	and	forgotten	victims	?
但	WHO	能	告诉	这	数字	的	未知	和	被遗忘的	受害者	?

但谁又能说清有多少不为人知、被人遗忘的受害者呢?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] ['tuːfoʊld] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] ,

The	history	of	humanity	is	twofold	,	and	like	that	of	the	invisible	world	,
这	历史	的	人类	是	双重	,	和	喜欢	那	的	这	无形的	世界	,

人类的历史是双重的，就像看不见的世界的历史一样，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['mɑːvəlz] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wʌn] ,

which	contains	marvels	unexplored	by	the	science	of	the	visible	one	,
哪个	包含	奇迹	未探索的	经过	这	科学	的	这	可见的	一	,

其中包含着可见科学尚未探索的奇观，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'kaʊntid] [ɪn] [bʊks] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

the	history	recounted	in	books	is	by	no	means	the	most	curious	and	strange	.
这	历史	叙述	在	图书	是	经过	不	方法	这	最多	好奇的	和	奇怪的	.

书中记载的历史绝非最奇特、最怪异的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] ['oʊvər] ['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

But	without	delaying	over	questions	such	as	these	,
但	没有	延迟	超过	问题	这样的	作为	这些	,

但我们无需在这些问题上浪费时间，

[wɪ'ðaʊt] [prəu'test, 'prəu-] [hɪr] [ə'genst] ['sɔfɪstriːz] [wɪtʃ] [klaʊd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [haɪd]

without	protesting	here	against	sophistries	which	cloud	the	conscience	and	hide
没有	抗议	这里	反对	诡辩	哪个	云	这	良心	和	隐藏

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] ,

the	presence	of	an	avenging	Deity	,
这	在场	的	一个	复仇	神	,

在此，我们不对那些蒙蔽良知、掩盖复仇之神存在的诡辩之词提出异议。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][fækts][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt] ,

we	leave	the	facts	to	the	general	judgment	,
我们	离开	这	事实	到	这	一般的	判断	,

事实认定交由公众判断。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [læst] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['drɑːmə] .

and	have	now	to	relate	the	last	episode	in	this	long	and	terrible	drama	.
和	有	现在	到	涉及	这	最后的	插曲	在	这	长的	和	糟糕的	戏剧	.

现在，我不得不讲述这出漫长而可怕的戏剧的最后一集。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]['pærɪs] [wɪtʃ] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] " [ə'fer] - ,

Of	all	the	populous	quarters	of	Paris	which	commented	on	the	"	affaire	Derues	,
的	全部	这	人口众多	四分之一	的	巴黎	哪个	评论	在	这	"	事件	-	,

在巴黎所有对“德鲁事件”发表评论的人口稠密的地区中，

" [nʌn] [ʃoʊd] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːv] ,

"	none	showed	more	excitement	than	that	of	the	Greve	,
"	没有任何	显示	更多的	激动	比	那	的	这	格雷夫	,

“没有人比格雷夫一家更兴奋，”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [stri:ts] [nʌn] [kʊd; kəd][boʊst] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [kraʊdz]

and	amongst	all	the	surrounding	streets	none	could	boast	more	numerous	crowds
和	在	全部	这	周围	街道	没有任何	可以	夸	更多的	很多的	人群

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] - .

than	the	rue	de	la	Mortellerie	.
比	这	后悔	德	拉	-	.

在周围所有的街道中，没有哪条街比莫特勒里街更热闹拥挤。

[nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['si:krət] ['ɪnstɪŋkt] ['mægnɪtaɪzd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pru:f] [leɪ]

Not	that	a	secret	instinct	magnetised	the	crowd	in	the	very	place	where	the	proof	lay
不是	那	一个	秘密	本能	磁化	这	人群	在	这	非常	地方	在哪里	这	证明	躺

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

并非是某种神秘的直觉吸引人群聚集在埋藏证据的地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [i:tʃ] [deɪ] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['spektək(ə)l] .

but	that	each	day	its	attention	was	aroused	by	a	painful	spectacle	.
但	那	每个	天	它是	注意力	曾是	被唤醒	经过	一个	痛苦	奇观	.

但每天，它都会被一幅令人痛心的景象所吸引。

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [gri:f] - ['strɪkən] [mæn] , [hu:z] [aɪz] [si:md] [kwentʃt] [ɪn] [terz] , [pæst]

A	pale	and	grief	-	stricken	man	,	whose	eyes	seemed	quenched	in	tears	,	passed
一个	苍白	和	悲伤	-	受打击的	男人	,	谁	眼睛	似乎	淬火	在	眼泪	,	通过了

['ɔ:f(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

often	down	the	street	,
经常	向下	这	街道	,

一个脸色苍白、悲痛欲绝的男人，双眼似乎被泪水堵住了，经常沿着街道走过。

['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dræg] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] [di:] [lə'mɔt] , [hu:] [lɑ:dʒd] ,

hardly	able	to	drag	himself	along	;	it	was	Monsieur	de	Lamotte	,	who	lodged	,
几乎	有能力的	到	拖	他自己	沿着	;	它	曾是	先生	德	拉莫特	,	WHO	已提交	,

他几乎寸步难行；是拉莫特先生收留了他。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] - ,

as	we	have	said	,	in	the	rue	de	la	Mortellerie	,
作为	我们	有	说	,	在	这	后悔	德	拉	-	,

正如我们所说，在莫特勒里街，

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] ['wɑ:ndərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [tu:m] .

and	who	seemed	like	a	spectre	wandering	round	a	tomb	.
和	WHO	似乎	喜欢	一个	幽灵	漫游	圆形的	一个	墓	.

他就像一个在坟墓周围游荡的幽灵。

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rɪ'spektɪd] [sʌtʃ]

The	crowd	made	way	and	uncovered	before	him	,	everybody	respected	such
这	人群	制成	方式	和	裸露	前	他	,	大家	受人尊敬	这样的

['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

terrible	misfortune	,
糟糕的	不幸	,

人群让开路，来到他面前，每个人都对这可怕的不幸表示敬畏。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [gru:ps] [fɔ:rmd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

and	when	he	had	passed	,	the	groups	formed	up	again	,	and	continued
和	什么时候	他	有	通过了	,	这	团体	形成	向上	再次	,	和	持续

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] .

discussing	the	mystery	until	nightfall	.
讨论	这	神秘	直到	黄昏	.

他去世后，众人又聚在一起，继续讨论这个谜团，直到夜幕降临。

[ɑːn]['eɪprəl] 17th , [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

On	April	17th	,	about	four	in	the	afternoon	,
在	四月	17th	,	关于	四	在	这	下午	,

4月17日下午4点左右，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp]

a	score	of	workmen	and	gossiping	women	had	collected	in	front	of	a	shop
一个	分数	的	工人	和	八卦	女性	有	集	在	正面	的	一个	店铺

.

:

.

二十几个工人和一些闲聊的妇女聚集在一家商店前。

[ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] , [laɪk] [æn; ən]['ɔːrətər][ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

A	stout	woman	,	standing	on	the	lowest	step	,	like	an	orator	in	the	tribune	,
一个	肥硕	女士	,	常设	在	这	最低	步	,	喜欢	一个	演说者	在	这	论坛	,

一位身材丰腴的女子，站在最低的一级台阶上，像讲台上的演说家一样。

[held] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɔːr] ['ræðər] , [dɪd][nɑːt]

held	forth	and	related	for	the	twentieth	time	what	she	knew	,	or	rather	,	did	not
握住	前进	和	有关的	为了	这	第二十	时间	什么	她	知道	,	或者	相当	,	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

她第二十次滔滔不绝地讲述她所知道的，或者更确切地说，是她所不知道的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː]

There	were	listening	ears	and	gaping	mouths	,	even	a	slight	shudder	ran	through
那里	是	聆听	耳朵	和	张开的	嘴	,	甚至	一个	轻微	不寒而栗	跑	通过

[ðə; ði] [gruːp] ;

the	group	;
这	团体	;

众人侧耳倾听，张大嘴巴，甚至有人微微颤抖了一下；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mæsn] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] ,

for	the	widow	Masson	,	discovering	a	gift	of	eloquence	at	the	age	of	sixty	,
为了	这	寡妇	马松	,	发现	一个	礼物	的	口才	在	这	年龄	的	六十	,

对于60岁的寡妇马松来说，她发现自己拥有雄辩的天赋。

[kən'traɪvd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [greɪt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][rɪ'saɪt(ə)l] .

contrived	to	mingle	great	warmth	and	much	indignation	in	her	recital	.
人为的	到	交融	伟大的	温暖	和	很多	愤慨	在	她	独奏会	.

她在朗诵中巧妙地融合了极大的热情和强烈的愤慨。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]

All	at	once	silence	fell	on	the	crowd	,	and	a	passage	was	made	for
全部	在	一次	沉默	跌倒	在	这	人群	,	和	一个	通道	曾是	制成	为了

[mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] .

Monsieur	de	Lamotte	.
先生	德	拉莫特	.

人群突然安静下来，并为拉莫特先生让出了一条路。

[wʌn] [mæn] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] - -

One	man	ventured	to	ask	-	-
一	男人	冒险	到	问	-	-

有人大胆地问道——

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Is	there	anything	fresh	to	-	day	?
"	是	那里	任何事物	新鲜的	到	-	天	?

今天有什么新鲜事吗?

" [ə; eɪ][sæd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn]
" A sad shake of the head was the only answer , and the unhappy man
" 一个 伤心 摇 的 这 头 曾是 这 仅有的 回答 , 和 这 不开心 男人
[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
continued his way .
持续 他的 方式 .

“他无奈地摇了摇头，无奈地继续前行。”

" [ɪz] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dɜːrti] ['wʊmən] , [huːz] [kæp] ,
" Is that Monsieur de Lamotte ? " inquired a particularly dirty woman , whose cap ,
" 是 那 先生 德 拉莫特 ? " 询问 一个 特别 肮脏的 女士 , 谁 帽 ,

“那是拉莫特先生吗？”一个衣衫褴褛的女人问道，她的帽子……

[stʌk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hed] , [ə'laʊd] ['lɑːks] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [tuː; tə] ['stræg(ə)l]
stuck on the side of her , head , allowed locks of grey hair to straggle
卡住 在 这 边 的 她 , 头 , 允许 锁 的 灰色的 头发 到 零散
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
from under it .
从 在下面 它 .

粘在她头侧的帽子上，几缕灰发从帽子下垂了出来。

" [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ? "
" Ah ! is that Monsieur de Lamotte ? "
" 啊 ! 是 那 先生 德 拉莫特 ? "

“啊！那是拉莫特先生吗？”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ə; eɪ] ['neɪbər] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
" Dear me ! " said a neighbour , " don't you know him by this time ?
" 亲爱的 我 ! " 说 一个 邻居 , " 不 你 知道 他 经过 这 时间 ?

“我的天哪！”一位邻居说，“你到现在还不认识他吗？”

[hiː; hi] ['paːsiz] ['evri] [deɪ] . "
He passes every day . "
他 通过 每一个 天 . "

他每天都过路。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Excuse me !
" 原谅 我 !

“打扰一下！

[aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ,
I don't belong to this quarter ,
我 不 属于 到 这 四分之一 ,

我不属于这个群体。

[ænd; ənd] - - [noʊ] [ə'fens] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
and - - no offence - - but it is not so beautiful as to bring one out of
和 - - 不 罪行 - - 但 它 是 不是 所以 美丽的 作为 到 带来 一 出去 的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] !
curiosity !
好奇心 !

而且——恕我直言——但它并没有那么漂亮，不足以激起人们的好奇心！

['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['dɜːrti] .
Nothing personal - - but it is rather dirty .
没有什么 个人的 - - 但 它 是 相当 肮脏的 .

并非针对个人——但这确实有点肮脏。

" ['mædəm] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "
" Madame is probably accustomed to use a carriage . "
" 夫人 是 大概 习惯 到 使用 一个 运输 . "

“夫人可能习惯乘坐马车。”

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ,
" That would suit you better than me , my dear ,
" 那 会 套装 你 更好的 比 我 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，那更适合你，而不是我。”

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ʃuːz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] !
and would save your having to buy shoes to keep your feet off the ground !
和 会 节省 你的 拥有 到 买 鞋 到 保持 你的 脚 离开 这 地面 !

这样你就不用买鞋来防止脚着地了!

" [ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] ['spiːkər] , - -
" The crowd seemed inclined to hustle the speaker , - -
" 这 人群 似乎 倾斜 到 努力奋斗 这 扬声器 , - -

人群似乎想要催促演讲者——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
" Wait a moment !
" 等待 一个 片刻 !

“稍等!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] ['eniwʌn] .
" she continued , " I didn't mean to offend anyone .
" 她 持续 , " 我 没有 意思是 到 得罪 任何人 .

她接着说：“我无意冒犯任何人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] [ðæt] ,
I am a poor woman , but there's no disgrace in that ,
我 是 一个 贫穷的 女士 , 但 有 不 耻辱 在 那 ,

我虽然是个穷女人，但这没什么可耻的。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [lɪ'kɜːr] .
and I can afford a glass of liqueur .
和 我 能 买得起 一个 玻璃 的 酒 .

我买得起一杯利口酒。

[eɪ] , [gʊd] ['gɑːsɪp] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
Eh , good gossip , you understand , don't you ?
嗯 , 好的 闲话 , 你 理解 , 不 你 ?

嗯，八卦嘛，你懂的，对吧?

[ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] ['mʌðər] - ,
A drop of the best for Mother Maniffret ,
一个 降低 的 这 最好的 为了 母亲 - ,

献给玛尼弗雷特母亲的一杯最好的酒

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [faɪn] [frend] [ðer; ðər] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] ,
and if my fine friend there will drink with me to settle our difference ,
和 如果 我的 美好的 朋友 那里 将要 喝 和 我 到 定居 我们的 不同之处 ,

如果我那位好朋友愿意和我喝酒化解我们的分歧，

[aɪ] [wɪl] [stænd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [glæs] .
I will stand her a glass .
我 将要 站立 她 一个 玻璃 .

我给她倒杯酒。

" [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [set] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['hɔːkər] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ]
" The example set by the old hawker was contagious , and instead of filling
" 这 例子 放 经过 这 老的 小贩 曾是 传染性 , 和 反而 的 填充
[tuː] ['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] ['oʊnli] ,
two little glasses only ,
二 小的 眼镜 仅有的 ,

“老摊贩的榜样很有感染力，他们不再只倒两小杯饮料，

['wɪdoʊ] ['mæsn] [dɪ'spenst] [ə; eɪ] ['bɑːtlfʊl] .

widow	**Masson**	**dispensed**	**a**	**bottleful**	**.**
寡妇	马松	分发	一个	一瓶	.

寡妇马松倒了一瓶。

" [kʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [kraɪd] ['mʌðər] - ; " [maɪ][aɪ'diːə][hæz; həz] [brɔːt]

"	**Come**	**,**	**you**	**have**	**done**	**well**	**,**	**"**	**cried**	**Mother**	**Maniffret**	**;**	**"**	**my**	**idea**	**has**	**brought**
"	来	,	你	有	完毕	出色地	,	"	哭	母亲	-	;	"	我的	主意	有	带来

[juː; jʊ] [lʌk] . "

you	**luck**	**.**	**"**
你	运气	.	"

“来吧，你做得很好，”玛尼弗雷特夫人喊道，“我的想法给你带来了好运。”

" [feɪθ] !

"	**Faith**	**!**
"	信仰	!

“信仰！

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , ['iːðər] ! "

not	**before**	**it**	**was**	**wanted**	**,**	**either**	**!**	**"**
不是	前	它	曾是	通缉	,	任何一个	!	"

而且也不是在人们想要它之前就实现了！

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [treɪd] [tuː] ? "

"	**What**	**!**	**are**	**you**	**complaining**	**of**	**trade**	**too**	**?**	**"**
"	什么	!	是	你	抱怨	的	贸易	也	?	"

“什么！你连贸易也要抱怨吗？”

" [ɑː] ! [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ! "

"	**Ah**	**!**	**don't**	**mention**	**it**	**;**	**it**	**is**	**miserable**	**!**	**"**
"	啊	!	不	提到	它	;	它	是	悲惨的	!	"

“啊！别提了，真是太糟糕了！”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪd] [æt; ət][ɔːl] .

"	**There's**	**no**	**trade**	**at**	**all**	**.**
"	有	不	贸易	在	全部	.

“根本没有交易。”

[aɪ] [skriːm] [maɪ'self] [hɔːrs] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['tʌpəns] ['hæfpeni] .

I	**scream**	**myself**	**hoarse**	**all**	**day**	**,**	**and**	**choke**	**myself**	**for**	**twopence**	**halfpenny**	**.**
我	尖叫	我	嘶哑	全部	天	,	和	呛	我	为了	两便士	半便士	.

我整天喊到嗓子都哑了，为了两便士半便士就掐自己的脖子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	**don't**	**know**	**what's**	**to**	**come**	**of**	**it**	**all**	**.**
我	不	知道	是什么	到	来	的	它	全部	.

我不知道这一切最终会如何发展。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌstəm] . "

But	**you**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**custom**	**.**	**"**
但	你	似乎	到	有	一个	好的	小的	风俗	.	"

但你们似乎有个不错的习惯。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] [ɑːn] [wʌnz] [hændz] ?

"	**What's**	**the**	**good**	**of**	**that**	**,**	**with**	**a**	**whole**	**house**	**on**	**one's**	**hands**	**?**
"	是什么	这	好的	的	那	,	和	一个	所有的	房子	在	一个人的	双手	?

“那有什么用呢？手里拿着一整栋房子啊？”

[its] [dʒʌst][maɪ] [lʌk] ; [ðə; ði][oʊld] ['tenənts] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz][dəunt] [kʌm] . "

It's	**just**	**my**	**luck**	**;**	**the**	**old**	**tenants**	**go**	**,**	**and**	**the**	**new**	**ones**	**don't**	**come**	**.**	**"**
它是	只是	我的	运气	;	这	老的	租户	去	,	和	这	新的	一个	不	来	.	"

真是倒霉，老租客走了，新租客却不来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ? "
" What's the matter , then ? "
" 是什么 这 事情 , 然后 ? "

“那到底出了什么事？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think the devil's in it .
" 我 思考 这 魔鬼的 在 它 .

“我觉得魔鬼藏在其中。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] - [gɔːn] ; [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæməli] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
There was a nice man on the first floor - gone ; a decent family on the third ,
那里 曾是 一个 好的 男人 在 这 第一的 地面 - 已消失 ; 一个 体面的 家庭 在 这 第三 ,

一楼住着一位和善的男士——已经不在了；三楼住着一家人也不错。

[ɔːl] [raɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['evri] [naɪt] ,
all right except that the man beat his wife every night ,
全部 正确的 除了 那 这 男人 打 他的 妻子 每一个 夜晚 ,

还好，只是那男人每晚都打老婆。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [sliːp] - - [gɔːn] ['ɔːlsoʊ] .
and made such a row that no one could sleep - - gone also .
和 制成 这样的 一个 排 那 不 一 可以 睡觉 - - 已消失 还 .

吵闹得人睡不着觉——也走了。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] ['noʊtɪsɪz] - - [noʊ] [wʌn] ['iːv(ə)n] [lʊks] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
I put up notices - - no one even looks at them !
我 放 向上 通知 - - 不 一 甚至 看起来 在 他们 !

我张贴了告示——结果根本没人看！

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]
A few months ago - - it was the middle of December , the day of the last
一个 很少 几个月 前 - - 它 曾是 这 中间 的 十二月 , 这 天 的 这 最后的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] - - "
execution - - "
执行 - - "

几个月前——那是十二月中旬，最后一次执行死刑的那天——

" [ðə; ði] 15th , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːkər] .
" The 15th , then , " said the hawker .
" 这 15th , 然后 , " 说 这 小贩 .

“那就15号吧，”小贩说道。

" [aɪ] [kraɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪ] [noʊ] ; [its] [maɪ] [treɪd] , [ðæt] . "
" I cried it , so I know ; it's my trade , that . "
" 我 哭 它 , 所以 我 知道 ; 它是 我的 贸易 , 那 . "

“我哭过，所以我知道；这是我的职业。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ðə; ði] 15th , " [ri'zjuːmd] ['wɪdoʊ] ['mæsn] .
" Very well , then , the 15th , " resumed widow Masson .
" 非常 出色地 , 然后 , 这 15th , " 恢复 寡妇 马松 .

“很好，那就15号吧，”马森寡妇继续说道。

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðen] ,
" On that day , then ,
" 在 那 天 , 然后 ,

“就在那天，

[aɪ] [let] [ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] ,
I let the cellar to a man who said he was a wine merchant ,
我 让 这 地窖 到 一个 男人 WHO 说 他 曾是 一个 葡萄酒 商人 ,

我把酒窖租给了一个自称是葡萄酒商的男人。

[ænd; ənd] [huː] [peɪd] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] [æd'væns] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	who	paid	a	term	in	advance	,	seeing	that	I	didn't	know	him	,
和	WHO	有薪酬的	一个	学期	在	进步	,	看到	那	我	没有	知道	他	,

他预付了一笔费用，因为我不认识他。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .

and	wouldn't	have	lent	him	a	farthing	on	the	strength	of	his	good	looks	.
和	不会	有	借出的	他	一个	法辛	在	这	力量	的	他的	好的	看起来	.

即使他长相英俊，我也不会借给他一分钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " - - [kən'temptʃuəsli]

He	was	a	little	bit	of	a	man	,	no	taller	than	that	,	"	-	-	contemptuously
他	曾是	一个	小的	少量	的	一个	男人	,	不	更高	比	那	,	"	-	-	轻蔑地

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

holding	out	her	hand	,
保持	出去	她	手	,

他个子很小，也就那么高，”——她轻蔑地伸出手说，“

- - " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [raʊnd] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [æt; ət] , [ɔːl] .

-	-	"	and	he	had	two	round	eyes	which	I	didn't	like	at	,	all	.
-	-	"	和	他	有	二	圆形的	眼睛	哪个	我	没有	喜欢	在	,	全部	.

“而且他还有两只圆圆的眼睛，我一点也不喜欢。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪd] , [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,

He	certainly	paid	,	he	did	that	,
他	当然	有薪酬的	,	他	做过	那	,

他确实付了钱，他确实这么做了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz]

but	we	are	more	than	half	through	the	second	term	and	I	have	no	news
但	我们	是	更多的	比	一半	通过	这	第二	学期	和	我	有	不	消息

[ʌv; əv][maɪ] ['tenənt] . "

of	my	tenant	.	"
的	我的	租户	.	"

但第二学期已经过半，我还没有房客的消息。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? "

"	And	have	you	never	seen	him	since	?	"
"	和	有	你	绝不	已见	他	自从	?	"

“那你之后就再也没见过他吗？”

" [jes] , [wʌns] - - [noʊ] , [twaɪs] .

"	Yes	,	once	-	-	no	,	twice	.
"	是的	,	一次	-	-	不	,	两次	.

“是的，一次——不，两次。”

[lets] [siː] - - [θriː] [taɪmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Let's	see	-	-	three	times	,	I	am	sure	.
我们来吧	看	-	-	三	时代	,	我	是	当然	.

让我想想——我确定是三次。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'ner] ,

He	came	with	a	hand	-	cart	and	a	commissionaire	,
他	来了	和	一个	手	-	大车	和	一个	门警	,

他带着一辆手推车和一名售票员来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [tʃest] ['teɪkən] [ˌdaʊn'sterz] - - [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [kən'teɪnd]

and	had	a	big	chest	taken	downstairs	-	-	a	case	which	he	said	contained
和	有	一个	大的	胸部	已采取	楼下	-	-	一个	案件	哪个	他	说	包含

[waɪn] [ɪn] ['bɔtlz] . . . .

wine	in	bottles	.	.	.	.
葡萄酒	在	瓶子	.	.	.	.

然后让人把一个大箱子搬到楼下——他说箱子里装的是瓶装葡萄酒.....

[noʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [aɪ] [θɪŋk] .

No	**,**	**he**	**came**	**before**	**that**	**,**	**with**	**a**	**workman**	**I**	**think**	**.**
不	,	他	来了	前	那	,	和	一个	工人	我	思考	.

不，他之前就来了，我记得好像是和一个工人一起来的。

['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ɔːr]['æftər] - - ['dʌznt] ['mætər] .

Really	**,**	**I**	**don't**	**know**	**if**	**it**	**was**	**before**	**or**	**after**	**-**	**-**	**doesn't**	**matter**	**.**
真的	,	我	不	知道	如果	它	曾是	前	或者	后	-	-	不	事情	.

说实话，我不知道是在之前还是之后——这并不重要。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːtld] [waɪn] .

Anyhow	**,**	**it**	**was**	**bottled**	**wine**	**.**
无论如何	,	它	曾是	瓶装	葡萄酒	.

总之，那是瓶装葡萄酒。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] .

The	**third**	**time**	**he**	**brought**	**a**	**mason**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**they**	**quarreled**	**.**
这	第三	时间	他	带来	一个	石匠	,	和	我	是	当然	他们	争吵	.

第三次他带了个泥瓦匠来，我敢肯定他们吵起来了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

I	**heard**	**their**	**voices**	**.**
我	听到	他们的	声音	.

我听到了他们的声音。

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['niːðər] [hɪm; ɪm][nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪn] [ə'gen] .

He	**carried**	**off**	**the**	**key**	**,**	**and**	**I**	**have**	**seen**	**neither**	**him**	**nor**	**his**	**wine**	**again**	**.**
他	携带	离开	这	钥匙	,	和	我	有	已见	两者都不	他	也不	他的	葡萄酒	再次	.

他把钥匙带走了，我再也没见过他，也没见过他的酒。

[aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [kiː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [wʌn] [deɪ] ;

I	**have**	**another**	**key**	**,**	**and**	**I**	**went**	**down**	**one**	**day**	**;**
我	有	其他	钥匙	,	和	我	去	向下	一	天	;

我还有另一把钥匙，有一天我下去查看了；

[pərˈhæps][ðə; ði][ræts][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['iːtn] [ðə; ði] [tʃest] ,

perhaps	**the**	**rats**	**have**	**drunk**	**the**	**wine**	**and**	**eaten**	**the**	**chest**	**,**
也许	这	老鼠	有	醉	这	葡萄酒	和	吃	这	胸部	,

或许老鼠喝了酒，吃掉了箱子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ][hænd] [naʊ] .

for	**there**	**certainly**	**is**	**nothing**	**there**	**any**	**more**	**than**	**there**	**is**	**in**	**my**	**hand**	**now**	**.**
为了	那里	当然	是	没有什么	那里	任何	更多的	比	那里	是	在	我的	手	现在	.

因为那里肯定什么也没有，就像我现在手里拿着的东西一样。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

Nevertheless	**,**	**I**	**saw**	**what**	**I**	**saw**	**.**
尽管如此	,	我	锯	什么	我	锯	.

然而，我所看到的，我都看到了。

[ə; eɪ][bɪg] [tʃest] , ['veri] [bɪg] , [kwaɪt] [nuː] , [ænd; ənd] ['kɔːrdɪd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [roʊp] . "

A	**big**	**chest**	**,**	**very**	**big**	**,**	**quite**	**new**	**,**	**and**	**corded**	**all**	**round**	**with**	**strong**	**rope**	**.**	**"**
一个	大的	胸部	,	非常	大的	,	相当	新的	,	和	有线	全部	圆形的	和	强的	绳索	.	"

一个大箱子，非常大，很新，四周都用结实的绳子捆扎着。

" [naʊ] , [wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hɔːkər] .

"	**Now**	**,**	**what**	**day**	**was**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**hawker**	**.**
"	现在	,	什么	天	曾是	那	?	"	问	这	小贩	.

“请问，那是哪一天？”小贩问道。

" [wʌt] [deɪ] ?

"	**What**	**day**	**?**
"	什么	天	?

哪一天？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] . "
Well , it was - - no , I can't remember . "
出色地 , 它 曾是 - - 不 , 我 不能 记住 . "

嗯，是——不，我不记得了。

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['stuːpɪd] .
" Nor I either ; I am getting stupid .
" 也不 我 任何一个 ; 我 是 获得 愚蠢的 .

“我也是；我越来越笨了。”

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [glæs]
Let's have another little glass
我们来吧 有 其他 小的 玻璃

我们再喝一小杯吧

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
- shall we ?
- 将 我们 ?

-我们可以?

[dʒʌst][tuː; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] !
just to clear our memories !
只是 到 清除 我们的 回忆 !

只是为了清除我们的记忆!

" [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ðə; ði] ['meməriz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] .
" The expedient was not crowned with success , the memories failed to recover themselves .
" 这 权宜 曾是 不是 加冕 和 成功 , 这 回忆 失败的 到 恢复 .

“权宜之计并未取得成功，记忆也未能恢复。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] , [ə'tentɪv] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
The crowd waited , attentive , as may be supposed .
这 人群 等待 , 细心 , 作为 可能 是 据称 .

正如人们所料，人群屏息凝神地等待着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɔːkər] [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly the hawker exclaimed :
突然 这 小贩 惊呼 :

小贩突然喊道:

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" What a fool I am !
" 什么 一个 傻子 我 是 !

我真是个傻瓜!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I am going to find that , if only I have still got it .
我 是 去 到 寻找 那 , 如果 仅有的 我 有 仍然 得到 它 .

我一定会找到的，如果我还能找到的话。

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌndərskɜːrt] , [ænd; ənd] [prə'duːst] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['dɜːrti] , ['krʌmpld] ['peɪpər] .
" She felt eagerly in the pocket of her underskirt , and produced several pieces of dirty , crumpled paper .
" 她 毛毡 急切地 在 这 口袋 的 她 衬裙 , 和 生产 一些 件 的 肮脏的 , 皱巴巴的 纸 .

她急切地摸了摸衬裙口袋，掏出几张脏兮兮的、皱巴巴的纸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :
As **she** **unfolded** **one** **after** **another** **,** **she** **asked** **:**
作为 她 展开 一 后 其他 , 她 问 :

她一边展开书页，一边问道：

" [ə; eɪ][bɪg] [tʃest] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **A** **big** **chest** **,** **wasn't** **it** **?** **"**
" 一个 大的 胸部 , 不是 它 ? "

“胸部很大，对吧？”

" [jes] , ['veri] [bɪg] . "
" **Yes** **,** **very** **big** **.** **"**
" 是的 , 非常 大的 . "

“是的，非常大。”

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [nuː] ? "
" **And** **quite** **new** **?** **"**
" 和 相当 新的 ? "

“而且是全新的？”

" [kwaɪt] [nuː] . "
" **Quite** **new** **.** **"**
" 相当 新的 . "

“相当新。”

" [ænd; ənd] ['kɔːrdɪd] ? "
" **And** **corded** **?** **"**
" 和 有线 ? "

“而且是有线的吗？”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" **Yes** **,** **I** **can** **see** **it** **now** **.** **"**
" 是的 , 我 能 看 它 现在 . "

“是的，我现在看到了。”

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **So** **can** **I** **,** **good** **gracious** **!**
" 所以 能 我 , 好的 亲切 !

“我也可以，我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][soʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lə'rɔɪ] [diː] ['vælin] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]
It **was** **the** **day** **when** **I** **sold** **the** **history** **of** **Leroi** **de** **Valines** **,** **the** **1st** **of**
它 曾是 这 天 什么时候 我 卖 这 历史 的 勒鲁瓦 德 缬氨酸 , 这 1st 的
['februeri] . "
February **.** **"**
二月 . "

那是我卖掉勒鲁瓦·德·瓦利讷历史的那一天，2月1日。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] . "
" **Yes** **,** **it** **was** **a** **Saturday** **;** **the** **next** **day** **was** **Sunday** **.** **"**
" 是的 , 它 曾是 一个 周六 ; 这 下一个 天 曾是 星期日 . "

“是的，那天是星期六；第二天是星期日。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! - - ['sætərdeɪ] , ['februeri] 1st .
" **That's** **it** **,** **that's** **it** **!** **-** **-** **Saturday** **,** **February** **1st** **.**
" 那就是 它 , 那就是 它 ! - - 周六 , 二月 1st .

“就这样，就这样！——2月1日，星期六。”

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tʃest] [tuː] !
Well **,** **I** **know** **that** **chest** **too** **!**
出色地 , 我 知道 那 胸部 也 !

嗯，我也认得那个箱子！

[aɪ] [met] [jʊr; jər] [weɪn] ['mɜːrtʃənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [diː'juː] ['luːvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] [prɪ'saɪsli]

I	met	your	wine	merchant	on	the	Place	du	Louvre	,	and	he	wasn't	precisely
我	遇见	你的	葡萄酒	商人	在	这	地方	杜	卢浮宫	,	和	他	不是	恰恰

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] :

enjoying	himself	:
享受	他自己	:

我在卢浮宫广场遇到了你们的葡萄酒商，他当时看起来心情不太好：

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] [weɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] !

one	of	his	creditors	wanted	to	seize	the	chest	,	the	wine	,	the	whole	kettle	of	fish	!
一	的	他的	债权人	通缉	到	抢占	这	胸部	,	这	葡萄酒	,	这	所有的	壶	的	鱼	!

他的一位债主想要没收箱子、酒，还有所有东西！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['iznt] [hiː; hi] ? - - [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ? "

A	little	man	,	isn't	he	?	-	-	a	scarecrow	?	"
一个	小的	男人	,	不是	他	?	-	-	一个	稻草人	?	"

他个子矮小，不是吗？——像个稻草人？

" [dʒʌst] [soʊ] . "

"	Just	SO	.	"
"	只是	所以	.	"

“就是这样。”

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [red] [her] ? "

"	And	has	red	hair	?	"
"	和	有	红色的	头发	?	"

“而且她还有一头红发？”

" [ðæts] [ðə; ði] [mæn] . "

"	That's	the	man	.	"
"	那就是	这	男人	.	"

“就是他。”

" [ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ? "

"	And	looks	a	hypocrite	?	"
"	和	看起来	一个	伪君子	?	"

“看起来像个伪君子？”

" [juːv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] . "

"	You've	hit	it	exactly	.	"
"	你已经	打	它	确切地	.	"

“你说得完全正确。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ! [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdər] !

"	And	he	is	a	hypocrite	!	enough	to	make	one	shudder	!
"	和	他	是	一个	伪君子	!	足够的	到	制作	一	不寒而栗	!

“他是个伪君子！简直令人不寒而栗！”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [kɑːnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] !

No	doubt	he	can't	pay	his	rent	!
不	怀疑	他	不能	支付	他的	租	!

毫无疑问，他交不起房租！

[ə; eɪ] [θiːf] , [maɪ] [dɪrz] , [ə; eɪ] ['begərli] [θiːf] , [huː] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selər] ,

A	thief	,	my	dears	,	a	beggarly	thief	,	who	set	fire	to	his	own	cellar	,
一个	贼	,	我的	亲爱的们	,	一个	乞丐	贼	,	WHO	放	火	到	他的	自己的	地窖	,

亲爱的们，那是一个窃贼，一个卑鄙的窃贼，他放火烧了自己的地窖。

[ænd; ənd] [huː] [əˈkjuːzd] [ˌemˈiː][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

and	who	accused	me	of	trying	to	steal	from	him	,	while	it	was	he
和	WHO	被告	我	的	尝试	到	偷	从	他	,	尽管	它	曾是	他

[huː] [ˈtʃiːtɪd] [ˌemˈiː] ,

who	cheated	me	,
WHO	作弊	我	,

他反过来指责我试图偷他的东西，而实际上却是他欺骗了我。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈsuː] .

the	villain	,	out	of	a	piece	of	twenty	-	four	sous	.
这	恶棍	,	出去	的	一个	片	的	二十	-	四	深	.

恶棍，从一块二十四苏的碎片中。

[its] [ˈlʌki] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪr] !

It's	lucky	I	turned	up	here	!
它是	幸运的	我	转向	向上	这里	!

真幸运我来到这里!

[wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] !

Well	,	well	,	we	shall	have	some	fun	!
出色地	,	出色地	,	我们	将	有	一些	乐趣	!

好啊，好啊，我们一定会玩得很开心!

[hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] ,

Here's	another	little	business	on	your	hands	,
这里是	其他	小的	商业	在	你的	双手	,

你手上还有另一件小事要处理。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðæt] [waɪn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] [ˈgɑːsɪp]

and	you	will	have	to	say	where	that	wine	has	got	to	,	my	dear	gossip
和	你	将要	有	到	说	在哪里	那	葡萄酒	有	得到	到	,	我的	亲爱的	闲话

- . "

Derues	.	"
-	.	"

“你得告诉我那瓶酒到底到哪儿去了，我亲爱的爱嚼舌根的德鲁斯。”

" - ! " [kraɪd] [ˈtwenti] [ˈvɔɪsɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	Derues	!	"	cried	twenty	voices	all	at	once	.
"	-	!	"	哭	二十	声音	全部	在	一次	.

“德鲁斯！”二十个人同时喊道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

- [huː] [ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] ? "

Derues	who	is	in	Prison	?	"
-	WHO	是	在	监狱	?	"

德鲁斯在监狱里吗?

" [waɪ] , [ðæts] [məˈsjɜːr] [diː] [ləˈmɑːts] [mæn] . "

"	Why	,	that's	Monsieur	de	Lamotte's	man	.	"
"	为什么	,	那就是	先生	德	拉莫特的	男人	.	"

“哎呀，那是拉莫特先生的人。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ˈmædəm] [diː] [ləˈmɔt] ? "

"	The	man	who	killed	Madame	de	Lamotte	?	"
"	这	男人	WHO	被杀	夫人	德	拉莫特	?	"

“杀害拉莫特夫人的凶手？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ？ "

"	The	man	who	made	away	with	her	son	?	"
"	这	男人	WHO	制成	离开	和	她	儿子	？	"

“就是那个拐走她儿子的男人？”

" [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [maɪ] [dɪrz] , [huː] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnstər] ！ "

"	A	scoundrel	,	my	dears	,	who	accused	me	of	stealing	,	an	absolute	monster	!	"
"	一个	恶棍	,	我的	亲爱的们	,	WHO	被告	我	的	偷窃	,	一个	绝对	怪物	！	"

“亲爱的们，他是个无赖，竟然指控我偷窃，简直是个彻头彻尾的恶魔！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [sed] ['wɪdoʊ] ['mæsn] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][mæn] .

"	It	is	just	a	little	unfortunate	,	"	said	widow	Masson	,	"	that	it	isn't	the	man	.
"	它	是	只是	一个	小的	不幸	,	"	说	寡妇	马松	,	"	那	它	不是	这	男人	.

“只是有点可惜，”遗孀马松说，“死的不是那个男人。”

[maɪ] ['tenənt] [kɔːlz] [hɪm'self] [dʌkudreɪ] .

My	tenant	calls	himself	Ducoudray	.
我的	租户	呼叫	他自己	杜库德雷	.

我的房客自称杜库德雷。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] . "

There's	his	name	on	the	register	.	"
有	他的	姓名	在	这	登记	.	"

登记册上有他的名字。

" [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːkər] :

"	Confound	it	,	that	doesn't	look	like	it	at	all	,	"	said	the	hawker	:
"	混杂	它	,	那	不	看	喜欢	它	在	全部	,	"	说	这	小贩	:

“见鬼，这看起来一点也不像，”小贩说道：

" [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [bɔːr] !

"	now	that's	a	bore	!
"	现在	那就是	一个	钻孔	!

“真是无聊透了！”

[oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðæt] [θiːf] , [huː] [əˈkjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] .

Oh	yes	,	I	have	a	grudge	against	that	thief	,	who	accused	me	of	stealing	.
哦	是的	,	我	有	一个	怨恨	反对	那	贼	,	WHO	被告	我	的	偷窃	.

是的，我对那个诬告我偷东西的小偷怀恨在心。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm] [deɪ] .

I	told	him	I	should	sell	his	history	some	day	.
我	讲述	他	我	应该	卖	他的	历史	一些	天	.

我告诉他，总有一天我应该把他的历史卖掉。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] , [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] .

When	that	happens	,	I'll	treat	you	all	round	.
什么时候	那	发生	,	患病的	对待	你	全部	圆形的	.

到时候，我会好好招待你。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ,

"	As	a	foretaste	of	the	fulfilment	of	this	promise	,
"	作为	一个	预尝	的	这	履行	的	这	承诺	,

“作为实现这一承诺的预兆，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [lɪ'kɜːr] , [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,

the	company	disposed	of	a	second	bottle	of	liqueur	,	and	,	becoming	excited	,
这	公司	处置	的	一个	第二	瓶子	的	酒	,	和	,	成为	兴奋的	,

公司处理掉了第二瓶利口酒，并且，兴奋起来，

[ðeɪ] ['tʃætəd] [æt; ət]['rændəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sloʊli] [dɪ'spɜːrst] ,

they	chattered	at	random	for	some	time	,	but	at	length	slowly	dispersed	,
他们	喋喋不休	在	随机的	为了	一些	时间	,	但	在	长度	缓慢地	分散的	,

他们杂乱地交谈了一会儿，最终慢慢散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] .

and	the	street	relapsed	into	the	silence	of	night	.
和	这	街道	复发	进入	这	沉默	的	夜晚	.

街道再次陷入了夜的寂静之中。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] ,

But	,	a	few	hours	later	,
但	,	一个	很少	小时	之后	,

但几个小时后，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] ,

the	inhabitants	were	surprised	to	see	the	two	ends	occupied	by	unknown	people	,
这	居民	是	惊讶	到	看	这	二	结束	占领	经过	未知	人们	,

居民们惊讶地发现，道路的两端竟然被陌生人占据了。

[waɪl] ['ʌðər] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] ['pɝːsənz] [pə'troʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] .

while	other	sinister	-	looking	persons	patrolled	it	all	night	,	as	if	keeping	guard	.
尽管	其他	险恶	-	寻找	人	巡逻	它	全部	夜晚	,	作为	如果	保持	警卫	.

而其他一些面目狰狞的人则整夜巡逻，仿佛在守卫。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['eskɔːtid] [baɪ] [pə'liːs] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mə'sɑːnz] [dɔːr]

The	next	morning	a	carriage	escorted	by	police	stopped	at	the	widow	Masson's	door
这	下一个	早晨	一个	运输	护送	经过	警察	停止	在	这	寡妇	马森的	门

.

:
.

第二天早上，一辆由警察护送的马车停在了马松寡妇的家门口。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

An	officer	of	police	got	out	and	entered	a	neighbouring	house	,
一个	官	的	警察	得到	出去	和	进入	一个	邻接	房子	,

一名警官下了车，进入了邻近的一户人家。

[wens] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt]

whence	he	emerged	a	quarter	of	an	hour	later	with	Monsieur	de	Lamotte
何处	他	出现	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	和	先生	德	拉莫特

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

leaning	on	his	arm	.
倾斜	在	他的	手臂	.

一刻钟后，他走了出来，德·拉莫特先生靠在他的胳膊上。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wɪtʃ] [læst] [dɪ'sembər] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd]

The	officer	demanded	the	key	of	the	cellar	which	last	December	had	been	hired
这	官	要求	这	钥匙	的	这	地窖	哪个	最后的	十二月	有	到过	雇用

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mæsn] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [dʌkudreɪ] ,

from	the	widow	Masson	by	a	person	named	Ducoudray	,
从	这	寡妇	马松	经过	一个	人	命名	杜库德雷	,

警官要求交出地窖钥匙，该地窖是去年12月由一个名叫杜库德雷的人从马松寡妇那里租来的。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	went	down	to	it	with	Monsieur	de	Lamotte	and	one	of	his
和	去	向下	到	它	和	先生	德	拉莫特	和	一	的	他的

[sə'bɔːdinits] .

subordinates	.
下属	.

然后和拉莫特先生以及他的一名下属一起下去查看。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [mjuːtɛl] ,

The	carriage	standing	at	the	door	,	the	presence	of	the	commissioner	Mutel	,
这	运输	常设	在	这	门	,	这	在场	的	这	专员	穆特尔	,

门口停着马车，穆特尔专员也在场。

[ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [raʊzd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

the	chatter	of	the	previous	evening	,	had	naturally	roused	everybody's	imagination
这	喋喋不休	的	这	以前的	晚上	,	有	自然	唤醒	每个人的	想像力

.

:

.

前一晚的闲聊自然激起了大家的想象力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [hoʊm] [juːz] : [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [wʌz; wəz]

But	this	excitement	had	to	be	kept	for	home	use	:	the	whole	street	was
但	这	激动	有	到	是	保留	为了	家	使用	:	这	所有的	街道	曾是

['ʌndər] [ə'rest] ,

under	arrest	,
在下面	逮捕	,

但这份兴奋只能留在家里享受：整条街的人都被逮捕了。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

and	its	inhabitants	were	forbidden	to	leave	their	houses	.
和	它是	居民	是	禁止	到	离开	他们的	房屋	.

居民被禁止离开家。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , ['kwestʃənɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði]

The	windows	,	crammed	with	anxious	faces	,	questioning	each	other	,	in	the
这	视窗	,	拥挤	和	焦虑的	面孔	,	提问	每个	其他	,	在	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ,

expectation	of	something	wonderful	,
期待	的	某物	精彩的	,

窗户里挤满了焦虑的面孔，人们互相询问，期待着美好的事情发生。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [ðiːz]

were	a	curious	sight	;	and	the	ignorance	in	which	they	remained	,	these
是	一个	好奇的	视线	;	和	这	无知	在	哪个	他们	剩余	,	这些

[mɪ'stɪriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

mysterious	preparations	,
神秘	准备工作	,

那是一幅奇特的景象；而他们对这些神秘的准备工作却一无所知。

[ðiːz] ['ɔːrdərz] ['saɪləntli] ['eksɪkjuːtɪd] , ['dʌbld] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terər]

these	orders	silently	executed	,	doubled	the	curiosity	,	and	added	a	sort	of	terror
这些	订单	默默	执行	,	双倍	这	好奇心	,	和	额外	一个	种类	的	恐怖

:

:

:

这些悄无声息地执行的命令，加倍激起了人们的好奇心，也增添了一丝恐惧：

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ;

no	one	could	see	the	persons	who	had	accompanied	the	police	officer	;
不	一	可以	看	这	人	WHO	有	伴随	这	警察	官	;

谁也看不到陪同警察的人；

[θriː] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wʌn] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] .

three	men	remained	in	the	carriage	,	one	guarded	by	the	two	others	.
三	男人	剩余	在	这	运输	,	一	守卫	经过	这	二	其他的	.

马车里还剩下三个人，其中一人由另外两人看守。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [koʊtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ,

When	the	heavy	coach	turned	into	the	rue	de	la	Mortellerie	,
什么时候	这	重的	教练	转向	进入	这	后悔	德	拉	-	,

当那辆沉重的马车拐进莫特勒里街时，

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bent] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] - -

this	man	had	bent	towards	the	closed	window	and	asked	-	-
这	男人	有	弯曲	向	这	关闭	窗户	和	问	-	-

这个人俯身靠近紧闭的窗户，问道——

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] - -

"	And	when	they	answered	him	,	he	said	-	-
"	和	什么时候	他们	回答	他	,	他	说	-	-

“当他们回答他时，他说——”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [striːt] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	know	this	street	;	I	was	never	in	it	.
"	我	做	不是	知道	这	街道	;	我	曾是	绝不	在	它	.

我不认识这条街；我从来没来过这里。

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [hiː; hi] [æskt] - -

"	After	saying	this	quite	quietly	,	he	asked	-	-
"	后	说	这	相当	悄悄	,	他	问	-	-

“说完这番话，他轻声问道——”

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [brɔːt] [hɪr] ?

"	Why	am	I	brought	here	?
"	为什么	是	我	带来	这里	?

我为什么会被带到这里?

" [æz; əz][noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [noʊ]

"	As	no	one	replied	,	he	resumed	his	look	of	indifference	,	and	betrayed	no
"	作为	不	一	回复	,	他	恢复	他的	看	的	漠不关心	,	和	背叛	不

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

见无人回应，他便恢复了漠然的神情，不露一丝情绪。

['niːðər] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [nɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ['entər] [ðə; ði]

neither	when	the	carriage	stopped	nor	when	he	saw	Monsieur	de	Lamotte	enter	the
两者都不	什么时候	这	运输	停止	也不	什么时候	他	锯	先生	德	拉莫特	进入	这

['wɪdoʊ] [mə'sɑːnz] [haʊs] .

widow	Masson's	house	.
寡妇	马森的	房子	.

马车停下来的时候，以及他看到拉莫特先生走进马松寡妇家的时候，他都没有意识到。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

The	officer	reappeared	on	the	threshold	,	and	ordered	Derues	to	be	brought	in	.
这	官	再次出现	在	这	临界点	,	和	订购	-	到	是	带来	在	.

警官再次出现在门口，命令将德鲁斯带进来。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [dɪ'tektɪv] , ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	previous	evening	,	detectives	,	mingling	with	the	crowd	,
这	以前的	晚上	,	侦探	,	混杂	和	这	人群	,

前一天晚上，侦探们混迹在人群中，

[hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːkərz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met] - [nɪr] [ðə; ði] ['luːvər]

had	listened	to	the	hawker's	story	of	having	met	Derues	near	the	Louvre
有	听着	到	这	小贩的	故事	的	拥有	遇见	-	靠近	这	卢浮宫

['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] .

escorting	a	large	chest	.
护送	一个	大的	胸部	.

他听小贩讲述了自己在卢浮宫附近遇到德鲁斯，当时德鲁斯正护送着一个大箱子的故事。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	police	magistrate	was	informed	in	the	course	of	the	evening	.
这	警察	地方法官	曾是	知情的	在	这	课程	的	这	晚上	.

当晚，警方法官得知了此事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [truːθ] ,

It	was	an	indication	,	a	ray	of	light	,	perhaps	the	actual	truth	,
它	曾是	一个	指示	,	一个	射线	的	光	,	也许	这	实际的	真相	,

那是一种迹象，一线曙光，或许就是真相。

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [baɪ] [tʃæns] ['gɑːsɪp] ;

detached	from	obscurity	by	chance	gossip	;
分离的	从	朦胧	经过	机会	闲话	;

因偶然的流言蜚语而摆脱默默无闻；

[ænd; ənd] ['meʒərz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] ['iːðər] ['entərɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ]

and	measures	were	instantly	taken	to	prevent	anyone	either	entering	or	leaving
和	措施	是	即刻	已采取	到	防止	任何人	任何一个	进入	或者	离开

[ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

the	street	without	being	followed	and	examined	.
这	街道	没有	存在	随后	和	检查	.

立即采取措施，防止任何人未经跟踪和检查就进入或离开这条街道。

[mjuːtɛl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɔmplisiz]

Mutel	thought	he	was	on	the	track	,	but	the	criminal	might	have	accomplices
穆特尔	想法	他	曾是	在	这	追踪	,	但	这	刑事	可能	有	同谋

['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

also	on	the	watch	,
还	在	这	手表	,

穆特尔以为自己掌握了线索，但罪犯可能还有同伙也在监视。

[huː] , [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] , [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] , [ɪf]

who	,	warned	in	time	,	might	be	able	to	remove	the	proofs	of	the	crime	,	if
WHO	,	警告	在	时间	,	可能	是	有能力的	到	消除	这	证明	的	这	犯罪	,	如果

['eni] [ɪg'zɪstɪd] .

any	existed	.
任何	存在	.

如果及时得到警告，他们或许能够销毁犯罪证据（如果存在的话）。

- [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] [huː] [iːtʃ] [held] [æn; ən] [ɑːrm] .

Derues	was	placed	between	two	men	who	each	held	an	arm	.
-	曾是	放置	之间	二	男人	WHO	每个	握住	一个	手臂	.

德鲁斯被安排在两个男人中间，这两个男人一人抓住他的一只胳膊。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [went] [bɪ'fɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

A	third	went	before	,	holding	a	torch	.
一个	第三	去	前	,	保持	一个	火炬	.

第三个人走在前面，手里拿着火炬。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [men] ['ɔːlsoʊ] ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	commissioner	,	followed	by	men	also	carrying	torches	,	and	provided	with
这	专员	,	随后	经过	男人	还	携带	火炬	,	和	假如	和

[speɪdz] [ænd; ənd] ['pɪkˌæks] ,

spades	and	pickaxes	,
黑桃	和	镐	,

专员身后跟着一群同样手持火把、配备铁锹和镐的人，

[keɪm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlt] .

came	behind	,	and	in	this	order	they	descended	to	the	vault	.
来了	在后面	,	和	在	这	命令	他们	下降	到	这	金库	.

他们跟在后面，按这个顺序下到金库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ; ['eniwʌn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðiːz] [dɑːrk][ænd; ənd]

It	was	a	dismal	and	terrifying	procession	;	anyone	beholding	these	dark	and
它	曾是	一个	惨淡	和	恐怖	游行	;	任何人	凝视	这些	黑暗的	和

[sæd] ['kaʊntənənsiz] ,

sad	countenances	,
伤心	面容	,

这是一场凄凉而恐怖的游行；任何人看到这些阴郁悲伤的面容，

[ðɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [mæn] ,

this	pale	and	resigned	man	,
这	苍白	和	辞职	男人	,

这个面色苍白、一副听天由命的样子的男人，

['pæsɪŋ] [ðʌs] ['ɪntuː] [ðiːz] [dæmp] [vɔːlts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] ,

passing	thus	into	these	damp	vaults	illuminated	by	the	flickering	glare	of	torches	,
通过	因此	进入	这些	潮湿	金库	照明	经过	这	闪烁	强光	的	火炬	,

于是，我们走进了这些潮湿的地窖，地窖里火把的光芒摇曳不定。

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm]

might	well	have	thought	himself	the	victim	of	illusion	and	watching	some
可能	出色地	有	想法	他自己	这	受害者	的	错觉	和	观看	一些

['gluːmi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

gloomy	execution	in	a	dream	.
阴沉	执行	在	一个	梦	.

他很可能认为自己是幻觉的受害者，在梦中目睹了一场阴郁的处决。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd] [wen] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] ['dɪzməl] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː]

But	all	was	real	and	when	light	penetrated	this	dismal	charnel	-	house	it
但	全部	曾是	真实的	和	什么时候	光	渗透	这	惨淡	藏尸院	-	房子	它

[siːmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ɪts] ['siːkrət] [depθs] ,

seemed	at	once	to	illuminate	its	secret	depths	,
似乎	在	一次	到	照亮	它是	秘密	深度	,

但这一切都是真实的，当光线穿透这座阴森的停尸房时，似乎立刻照亮了它隐秘的深处。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [maɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['penətreɪt] [ðiːz] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ,

so	that	the	light	of	truth	might	at	length	penetrate	these	dark	shadows	,
所以	那	这	光	的	真相	可能	在	长度	穿透	这些	黑暗的	阴影	,

如此，真理之光才能最终穿透这些黑暗的阴影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [wʊd] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	that	the	voice	of	the	dead	would	speak	from	the	earth	and	the
和	那	这	嗓音	的	这	死的	会	说话	从	这	地球	和	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

死者的声音将从大地和墙壁中传来。

" [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [ə'pɪr] ,

"	Wretch	!	"	exclaimed	Monsieur	de	Lamotte	,	when	he	saw	Derues	appear	,
"	可怜虫	!	"	惊呼	先生	德	拉莫特	,	什么时候	他	锯	-	出现	,

“恶棍！”拉莫特先生看到德吕出现时惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['məːdəd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ?

"	is	it	here	that	you	murdered	my	wife	and	my	son	?
"	是	它	这里	那	你	被谋杀	我的	妻子	和	我的	儿子	?

“你就是在这里杀害了我的妻子和儿子吗？”

" - [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] - -

"	Derues	looked	calmly	at	him	,	and	replied	-	-
"	-	看起来	平静地	在	他	,	和	回复	-	-

德鲁斯平静地看着他，回答道——

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	beg	you	,	sir	,	not	to	add	insult	to	the	misfortunes	you	have
"	我	求	你	,	先生	,	不是	到	添加	侮辱	到	这	不幸	你	有

[ɔːl'redi] [kɔːzd] .

already	caused	.
已经	导致	.

“先生，我恳求您不要再雪上加霜，给您已经造成的不幸雪上加霜。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [jɔːrz] ,

If	you	stood	in	my	place	and	I	were	in	yours	,
如果	你	站立	在	我的	地方	和	我	是	在	你的	,

如果你站在我的位置，我站在你的位置，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌm; səm] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	should	feel	some	pity	and	respect	for	so	terrible	a	position	.
我	应该	感觉	一些	遗憾	和	尊重	为了	所以	糟糕的	一个	位置	.

我应该对这种糟糕的处境感到同情和尊重。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ?

What	do	you	want	me	?
什么	做	你	想	我	?

你想要我做什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [brɔːt] [hɪr] ?

and	why	am	I	brought	here	?
和	为什么	是	我	带来	这里	?

我为什么会被带到这里?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

"	He	did	not	know	the	events	of	last	evening	,
"	他	做过	不是	知道	这	活动	的	最后的	晚上	,

他并不知道昨晚发生的事情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mentəli] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['meɪs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]

and	could	only	mentally	accuse	the	mason	who	had	helped	to	bury	the
和	可以	仅有的	精神上	控	这	石匠	WHO	有	帮助	到	埋葬	这

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他只能在心里责怪那个帮忙埋葬箱子的石匠。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] ['nevər] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .

He	felt	that	he	was	lost	,	but	his	audacity	never	forsook	him	.
他	毛毡	那	他	曾是	丢失的	,	但	他的	大胆	绝不	放弃	他	.

他感到自己迷失了方向，但他的胆识从未抛弃他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ,

"	You	are	here	,	in	the	first	place	,	to	be	confronted	with	this	woman	,
"	你	是	这里	,	在	这	第一的	地方	,	到	是	面对	和	这	女士	,

“你来到这里，首先就是为了与这个女人对峙，

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mæsn] [tuː; tə][stænd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	said	the	officer	,	causing	the	widow	Masson	to	stand	opposite	to	him	.
"	说	这	官	,	导致	这	寡妇	马松	到	站立	对面的	到	他	.

“警官说道，这让马森寡妇站到了他对面。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] . "

"	I	do	not	know	her	.	"
"	我	做	不是	知道	她	.	"

我不认识她。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] .

"	But	I	know	you	,	and	know	you	well	.
"	但	我	知道	你	,	和	知道	你	出色地	.

但我认识你，而且很了解你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [haɪrd] [ðɪs] ['selər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʌkudreɪ] .

It	was	you	who	hired	this	cellar	under	the	name	of	Ducoudray	.
它	曾是	你	WHO	雇用	这	地窖	在下面	这	姓名	的	杜库德雷	.

是你以杜库德雷的名义租用了这个地窖。

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['bɪtərli] - -

"	Derues	shrugged	his	shoulders	and	answered	bitterly	-	-
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	回答	苦涩地	-	-

德鲁斯耸了耸肩，苦涩地回答道——

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] ,

"	I	can	understand	a	man	being	condemned	to	the	torture	if	he	is	guilty	,
"	我	能	理解	一个	男人	存在	谴责	到	这	酷刑	如果	他	是	有罪的	,

“如果一个人有罪，我可以理解他被判处酷刑。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌnz] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'kjuːzər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

but	that	in	order	to	accomplish	one's	mission	as	accuser	,	and	to	discover
但	那	在	命令	到	完成	一个人的	使命	作为	原告	,	和	到	发现

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

a	criminal	,
一个	刑事	,

但是，为了完成控告者的使命，并找出罪犯，

[fɔːls] ['witnisiz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] ,

false	witnesses	who	can	give	no	evidence	should	be	brought	a	hundred	leagues	,
错误的	证人	WHO	能	给	不	证据	应该	是	带来	一个	百	联赛	,

作伪证者，若不能提供任何证据，应被押送百里路。

[ðæt] [ðə; ði] ['ræbl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raʊzd] [ʌp] ,

that	the	rabble	should	be	roused	up	,
那	这	乌合之众	应该	是	唤醒	向上	,

煽动民众，

[ðæt] ['daɪvərz]['feɪsɪz][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bi'stəu] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,

that	divers	faces	and	imaginary	names	should	be	bestowed	on	an	innocent	man	,
那	潜水员	面孔	和	假想	姓名	应该	是	授予	在	一个	清白的	男人	,

不应该将虚假的面孔和虚构的名字强加给一个无辜的人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔːr][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒestʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	order	to	turn	a	movement	of	surprise	or	an	indignant	gesture	to	his
在	命令	到	转动	一个	移动	的	惊喜	或者	一个	愤怒	手势	到	他的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

为了将惊讶的举动或愤慨的姿态转化为对自己不利的局面，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] , [ænd; ənd][goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [bi'stəu] [ə'pɑːn][men]

all	this	is	iniquitous	,	and	goes	beyond	the	right	of	judgment	bestowed	upon	men
全部	这	是	不义的	,	和	去	超过	这	正确的	的	判断	授予	之上	男人

[baɪ][gɑːd] .

by	God	.
经过	上帝	.

这一切都是不义的，超越了上帝赋予人类的审判权。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːr] [dʌz] ,

I	do	not	know	this	woman	,	and	no	matter	what	she	says	or	does	,
我	做	不是	知道	这	女士	,	和	不	事情	什么	她	说道	或者	做	,

我不认识这个女人，无论她说什么或做什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	shall	say	no	more	.
我	将	说	不	更多的	.

我不多说了。

" ['niːðər] [ðə; ðɪ] [skɪl] [nɔːr] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Neither	the	skill	nor	threats	of	the	police	officer	could	shake	this	resolution	.
"	两者都不	这	技能	也不	威胁	的	这	警察	官	可以	摇	这	解决	.

“警察的技能和威胁都无法动摇这一决心。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['mæsn] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ə'sevəˌreɪtɪd] [ðæt]

It	was	to	no	purpose	that	the	widow	Masson	repeated	and	asseverated	that
它	曾是	到	不	目的	那	这	寡妇	马松	重复	和	断言	那

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['tenənt] [dʌkudreɪ] ,

she	recognised	him	as	her	tenant	Ducoudray	,
她	已确认	他	作为	她	租户	杜库德雷	,

寡妇马松反复强调她认出他是她的房客杜库德雷，但这毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪs] [ʌv; əv] [waɪn] ['teɪkən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['selər] ;

and	that	he	had	had	a	large	case	of	wine	taken	down	into	the	cellar	;
和	那	他	有	有	一个	大的	案件	的	葡萄酒	已采取	向下	进入	这	地窖	;

他还让人把一大箱葡萄酒运到了地窖里；

- ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Derues	folded	his	arms	,	and	remained	as	motionless	as	if	he	had	been
-	折叠	他的	武器	,	和	剩余	作为	静止不动	作为	如果	他	有	到过

[blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

blind	and	deaf	.
瞎的	和	聋	.

德鲁斯抱起双臂，一动不动，仿佛又聋又瞎。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] , [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ðɪ] [flɔːr] [pɪrst] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

The	walls	were	sounded	,	the	stones	composing	them	carefully	examined	,	the	floor	pierced	in	several	places	,
这	墙壁	是	听起来	,	这	石头	构成	他们	小心	检查	,	这	地面	穿孔	在	一些	地方	,

他们敲击了墙壁，仔细检查了组成墙壁的石头，并在地板上多处刺穿了洞口。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

but	nothing	unusual	was	discovered	.
但	没有什么	异常	曾是	发现	.

但并未发现任何异常情况。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Would	they	have	to	give	it	up	?
会	他们	有	到	给	它	向上	?

他们必须放弃吗?

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

Already	the	officer	was	making	signs	to	this	effect	,
已经	这	官	曾是	制作	标志	到	这	影响	,

警官已经开始做出相应的手势了。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][fɜːrst] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ,

when	the	man	who	had	remained	at	first	below	with	Monsieur	de	Lamotte	,
什么时候	这	男人	WHO	有	剩余	在	第一的	以下	和	先生	德	拉莫特	,

起初一直和拉莫特先生待在下面的那个人，

[ænd; ənd] [huː] , ['stændɪŋ] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [hæd; həd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	who	,	standing	in	shadow	,	had	carefully	watched	Derues	when	he	was
和	WHO	,	常设	在	阴影	,	有	小心	观看	-	什么时候	他	曾是

[brɔːt] [daʊn] ,

brought	down	,
带来	向下	,

而他，则躲在阴影里，仔细地看着德鲁斯被制服。

[keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːses] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] , [sed] - -

came	forward	,	and	pointing	to	the	recess	under	the	stairs	,	said	-	-
来了	向前	,	和	指向	到	这	凹陷处	在下面	这	楼梯	,	说	-	-

他走上前，指着楼梯下的凹槽说——

" [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] .

"	Examine	this	corner	.
"	检查	这	角落	.

仔细查看这个角落。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [glɑːnst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ; [aɪ][hæv; həv]

The	prisoner	glanced	involuntarily	in	this	direction	when	he	came	down	;	I	have
这	囚犯	瞥了一眼	不由自主	在	这	方向	什么时候	他	来了	向下	;	我	有

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

watched	him	,
观看	他	,

囚犯下来时不由自主地朝这个方向瞥了一眼；我一直看着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] .

and	it	is	the	only	sign	he	has	given	.
和	它	是	这	仅有的	符号	他	有	给定	.

这是他给出的唯一信号。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	was	the	only	person	who	could	see	him	,	and	he	did	not	see	me	.
我	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	看	他	,	和	他	做过	不是	看	我	.

只有我能看到他，而他却看不到我。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][ɑːn] [wʌnz] [gɑːrd] ,

He	is	very	clever	,	but	one	can't	be	for	ever	on	one's	guard	,
他	是	非常	聪明的	,	但	一	不能	是	为了	曾经	在	一个人的	警卫	,

他非常聪明，但人不可能永远保持警惕。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['sentɪd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . "

and	may	the	devil	take	me	if	I	haven't	scented	the	hiding	-	place	.	"
和	可能	这	魔鬼	拿	我	如果	我	还没有	香味	这	隐藏	-	地方	.	"

“如果我没能找到藏身之处，就让魔鬼带走我吧。”

" [retʃ] ! " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Wretch	!	"	said	Derues	to	himself	,
"	可怜虫	!	"	说	-	到	他自己	,

“该死的！”德鲁斯自言自语道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,

"	then	you	have	had	your	hand	on	me	for	a	whole	hour	,
"	然后	你	有	有	你的	手	在	我	为了	一个	所有的	小时	,

“那么你已经把手放在我身上整整一个小时了，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [jɔːr'self] [baɪ] [prə'lɔŋɪŋ] [maɪ] ['ægəni] !

and	amused	yourself	by	prolonging	my	agony	!
和	觉得好笑	你自己	经过	延长	我的	痛苦	!

你竟然以延长我的痛苦为乐！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['mæstər] .
I ought to have known it ; I have found my master .
我 应该 到 有 已知 它 ; 我 有 成立 我的 掌握 .

我早该知道的；我已经找到我的主人了。

['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] ,
Never mind , you shall learn nothing from my face ,
绝不 头脑 , 你 将 学习 没有什么 从 我的 脸 ,

算了，你从我的脸上什么也得不到。

[nɔːr] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɑːdi][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ;
nor yet from the decaying body you will find ;
也不 然而 从 这 腐烂的 身体 你 将要 寻找 ;

你仍无法从腐烂的尸体中找到答案;

[wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [left] [æn; ən] [ʌnrekəg'naɪzəbl] [kɔːrps] .
worms and poison can only have left an unrecognisable corpse .
蠕虫 和 毒 能 仅有的 有 左边 一个 无法辨认 尸体 .

虫蛀和中毒只会让尸体面目全非。

" [æn; ən]['aɪərn][rɑːd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][hɑːrd] ['sʌbstəns] [sʌm; səm] [fɔːr]
" An iron rod sunk into the ground , encountered a hard substance some four
" 一个 铁 杆 沉没 进入 这 地面 , 遭遇 一个 难的 物质 一些 四
[fiːt] [bɪ'loʊ] .
feet below .
脚 以下 .

“一根铁棒插入地下，在大约四英尺深的地方遇到了坚硬的物质。”

[tuː] [men] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [dʌg] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
Two men set to work , and dug with energy .
二 男人 放 到 工作 , 和 挖 和 活力 .

两名男子开始干活，卖力地挖掘着。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [trentʃ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [depθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv]
Every eye was fixed upon this trench increasing in depth with every shovelful of
每一个 眼睛 曾是 固定的 之上 这 沟 增加 在 深度 和 每一个 一铲子 的
[ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪbərər] [kæst][ə'saɪd] .
earth which the two labourers cast aside .
地球 哪个 这 二 劳工 投掷 旁边 .

所有人的目光都集中在这条沟渠上，随着两名工人铲起的每一铲土，沟渠都在不断加深。

[mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪm'prest] ['evriwʌn]
Monsieur de Lamotte was nearly fainting , and his emotion impressed everyone
先生 德 拉莫特 曾是 几乎 昏厥 , 和 他的 情感 印象深刻 每个人
[ɪk'sept] - .
except Derues .
除了 - .

拉莫特先生几乎晕倒了，他的情绪感动了除德吕以外的所有人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [speɪdz] ['straɪkɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [wʊd] ,
At length the silence was broken by the spades striking heavily on wood ,
在 长度 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 黑桃 引人注目 重度 在 木头 ,

最终，寂静被铁锹重重敲击木头的声音打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] ['evriwʌn] ['ʃʌdər] .
and the noise made everyone shudder .
和 这 噪音 制成 每个人 不寒而栗 .

那噪音让每个人都不寒而栗。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

The	chest	was	uncovered	and	hoisted	out	of	the	trench	;	it	was	opened	,
这	胸部	曾是	裸露	和	吊起	出去	的	这	沟	;	它	曾是	打开	,

箱子被挖出战壕，吊了出来；然后被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [siːn] , [klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ʃə'miːz] ,

and	the	body	of	a	woman	was	seen	,	clad	only	in	a	chemise	,
和	这	身体	的	一个	女士	曾是	已见	,	覆膜	仅有的	在	一个	衬裙	,

人们看到了一具女尸，她只穿着一件衬裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['hedbænd] , [feɪs] ['daʊnwərdz] .

with	a	red	and	white	headband	,	face	downwards	.
和	一个	红色的	和	白色的	头巾	,	脸	向下	.

戴着红白相间的发带，脸朝下。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] [lə'mɔt] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt]

The	body	was	turned	over	,	and	Monsieur	de	Lamotte	recognised	his	wife	,	not
这	身体	曾是	转向	超过	,	和	先生	德	拉莫特	已确认	他的	妻子	,	不是

[jet] [dis'figəd] .

yet	disfigured	.
然而	毁容	.

尸体被翻了过来，拉莫特先生认出了他的妻子，她还没有面目全非。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	feeling	of	horror	was	so	great	that	no	one	spoke	or	uttered	a	sound	.
这	感觉	的	恐怖	曾是	所以	伟大的	那	不	一	辐	或者	说出	一个	声音	.

恐惧之情如此强烈，以至于没有人说话，也没有发出任何声音。

- , ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]

Derues	,	occupied	in	considering	the	few	chances	which	remained	to	him	,	had
-	,	占领	在	考虑	这	很少	机会	哪个	剩余	到	他	,	有

[nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

not	observed	that	,
不是	观察到	那	,

德鲁斯一心想着自己所剩无几的机会，并没有注意到这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['ɔːrdər] ,

by	the	officer's	order	,
经过	这	警官们	命令	,

根据军官的命令，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['selər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪg] .

one	of	the	guards	had	left	the	cellar	before	the	men	began	to	dig	.
一	的	这	守卫	有	左边	这	地窖	前	这	男人	开始	到	挖	.

其中一名守卫在男人们开始挖掘之前就离开了地窖。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [huː]

Everybody	had	drawn	back	both	from	the	corpse	and	the	murderer	,	who
大家	有	绘制	后退	两个都	从	这	尸体	和	这	凶手	,	WHO

[ə'loʊn][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ,

alone	had	not	moved	,
独自的	有	不是	已搬	,

所有人都退后了一步，既远离尸体，也远离凶手，只有凶手一动不动。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [prerz] .

and	who	was	repeating	prayers	.
和	WHO	曾是	重复	祈祷	.

谁在重复祷告?

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kæst][ə; eɪ] ['redɪʃ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['saɪlənt]

The	flame	of	the	torches	placed	on	the	ground	cast	a	reddish	light	on	this	silent
这	火焰	的	这	火炬	放置	在	这	地面	投掷	一个	微红	光	在	这	沉默的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [siːn] .

and	terrible	scene	.
和	糟糕的	场景	.

放置在地上的火把火焰，给这寂静而可怕的场景投下一片红光。

- ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [kraɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Derues	started	and	turned	round	on	hearing	a	terrified	cry	behind	him	.
-	开始	和	转向	圆形的	在	听力	一个	恐惧	哭	在后面	他	.

德鲁斯听到身后传来一声惊恐的哭喊，猛地转过身去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

His	wife	had	just	been	brought	to	the	cellar	.
他的	妻子	有	只是	到过	带来	到	这	地窖	.

他的妻子刚刚被带到地窖。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [siːzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

The	commissioner	seized	her	with	one	hand	,	and	taking	a	torch	in	the	other
这	专员	查获	她	和	一	手	,	和	采取	一个	火炬	在	这	其他

,

,

,

专员一手抓住她，另一只手拿着火把，

[kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .

compelled	her	to	look	down	on	the	body	.
被迫	她	到	看	向下	在	这	身体	.

迫使她低头看向尸体。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] !

"	It	is	Madame	de	Lamotte	!
"	它	是	夫人	德	拉莫特	!

“是拉莫特夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , - - " [jes] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] !

"	Yes	,	yes	,	"	she	answered	,	overwhelmed	with	terror	,	-	-	"	yes	,	I	recognise	her	!
"	是的	,	是的	,	"	她	回答	,	不堪重负	和	恐怖	,	-	-	"	是的	,	我	认出	她	!

“是的，是的，”她惊恐万分地回答道，“是的，我认出她了！”

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [saɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

"	Unable	to	support	the	sight	any	longer	,	she	grew	pale	and	fainted	away	.
"	无法	到	支持	这	视线	任何	更长	,	她	生长	苍白	和	昏厥	离开	.

“她再也无法承受眼前的景象，脸色变得苍白，昏了过去。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ['seprətli] .

She	and	her	husband	were	removed	separately	.
她	和	她	丈夫	是	已移除	分别地	.

她和她丈夫被分别带走。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd] ,

One	would	have	supposed	the	discovery	was	already	known	outside	,
一	会	有	据称	这	发现	曾是	已经	已知	外部	,

人们原本会认为这项发现早已为外界所知。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃauə] [kɜːrs] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] " [ə'sæsn] ! " [ænd; ənd] " ['pɔɪzənər] !

for	the	people	showered	curses	and	cries	of	"	Assassin	!	"	and	"	Poisoner	!
为了	这	人们	淋浴	诅咒	和	哭泣	的	"	刺客	!	"	和	"	投毒者	!

人们纷纷咒骂，高喊着“刺客！”和“下毒者！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'veid] - .

"	on	the	carriage	which	conveyed	Derues	.
"	在	这	运输	哪个	传递	-	.

“在运送德鲁斯的马车上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪv] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , [hiː; hi]

He	remained	silent	during	the	drive	,	but	before	re	-	entering	his	dungeon	,	he
他	剩余	沉默的	期间	这	驾驶	,	但	前	关于	-	进入	他的	地牢	,	他

[sed] - -

said	-	-
说	-	-

驱车途中他一直沉默不语，但在重新进入地牢之前，他说——

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] [wen] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl][ʌv; əv]

"	I	must	have	been	mad	when	I	sought	to	hide	the	death	and	burial	of
"	我	必须	有	到过	疯狂的	什么时候	我	寻求	到	隐藏	这	死亡	和	葬礼	的

['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

Madame	de	Lamotte	from	public	knowledge	.
夫人	德	拉莫特	从	民众	知识	.

“我当时一定是疯了，才会试图向公众隐瞒拉莫特夫人的死亡和葬礼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɪn][aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːt] [els] ,

It	is	the	only	sin	I	have	committed	,	and	,	innocent	of	aught	else	,
它	是	这	仅有的	罪	我	有	坚定的	,	和	,	清白的	的	零	别的	,

这是我犯下的唯一罪过，除此之外，我清白无辜。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] .

I	resign	myself	as	a	Christian	to	the	judgment	of	God	.
我	辞职	我	作为	一个	基督教	到	这	判断	的	上帝	.

作为一名基督徒，我甘愿接受上帝的审判。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	It	was	the	only	line	of	defence	which	remained	open	to	him	,	and
"	它	曾是	这	仅有的	线	的	防御	哪个	剩余	打开	到	他	,	和

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	clung	to	it	,
他	紧紧抓住	到	它	,

这是他唯一剩下的防线，他紧紧抓住它不放。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mædʒistrits] [baɪ] [riː'dʌbəld] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd]['paɪəs]

with	the	hope	of	imposing	on	the	magistrates	by	redoubled	hypocrisy	and	pious
和	这	希望	的	气势磅礴	在	这	地方法官	经过	加倍	虚伪	和	虔诚的

[əb'zɜːvənsiz] .

observances	.
观察	.

希望通过加倍的虚伪和虔诚的仪式来胁迫地方官员。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [lə'bɔːriəsli] [kən'strʌktɪd] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][laɪz][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts] [beɪs]

But	all	this	laboriously	constructed	scaffolding	of	lies	was	shaken	to	its	base
但	全部	这	费力地	建造	脚手架	的	谎言	曾是	摇晃	到	它是	根据

[ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [piːs] [baɪ] [piːs] .

and	fell	away	piece	by	piece	.
和	跌倒	离开	片	经过	片	.

但是，所有这些精心构建的谎言体系都被动摇了，一块一块地崩塌了。

['evri] ['moʊmənt] [brɔ:t] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] .

Every	moment	brought	fresh	and	overwhelming	revelations	.
每一个	片刻	带来	新鲜的	和	压倒	启示	.

每一刻都带来了新鲜而震撼的发现。

[hi:; hi] [prə'fest] [ðæt] ['mædəm] [di:] [lə'mɔt] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]

He	professed	that	Madame	de	Lamotte	had	died	suddenly	in	his	house	,	and
他	声称	那	夫人	德	拉莫特	有	死亡	突然	在	他的	房子	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他声称拉莫特夫人突然死于他家中，并且，

[fiərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['berid] [hɜ:r; hər] ['si:krətli] .

fearing	suspicion	,	he	had	buried	her	secretly	.
害怕	怀疑	,	他	有	埋葬	她	偷偷	.

他害怕引起怀疑，便秘密埋葬了她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [kɔ:ld] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

But	the	doctors	called	on	to	examine	the	body	declared	that	she	had	been
但	这	医生	称为	在	到	检查	这	身体	声明	那	她	有	到过

['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ænd; ənd] ['oʊpiəm] .

poisoned	with	corrosive	sublimate	and	opium	.
中毒	和	腐蚀性	升华	和	鸦片	.

但经医生鉴定，她死于腐蚀性升汞和鸦片中毒。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] ['oʊdiəs] [ɪm'pɑ:stʃər] , [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ə; eɪ] ['fɔ:rdʒəri] !

The	pretended	payment	was	clearly	an	odious	imposture	,	the	receipt	a	forgery	!
这	假装	支付	曾是	清楚地	一个	令人厌恶的	骗局	,	这	收据	一个	伪造	!

所谓的付款显然是可恶的骗局，收据是伪造的！

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['spektər] , [ə'roʊz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ]

Then	,	like	a	threatening	spectre	,	arose	another	question	,	to	which	he	found	no
然后	,	喜欢	一个	威胁	幽灵	,	出现	其他	问题	,	到	哪个	他	成立	不

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

随后，另一个问题像幽灵般逼近，他却找不到答案。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	his	own	invention	turned	against	him	.
和	他的	自己的	发明	转向	反对	他	.

他自己的发明最终却害了他自己。

[waɪ] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] , [hæd; həd] [hi:; hi] ['teɪkən] [jʌŋ] [di:] [lə'mɔt] [tu:; tə]

Why	,	knowing	his	mother	was	no	more	,	had	he	taken	young	de	Lamotte	to
为什么	,	会心	他的	母亲	曾是	不	更多的	,	有	他	已采取	年轻的	德	拉莫特	到

[vɛə'sai] ?

Versailles	?
凡尔赛	?

既然知道母亲已经去世，他为什么还要带着年幼的德·拉莫特去凡尔赛宫呢?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] ?

What	had	become	of	the	youth	?
什么	有	变得	的	这	青年	?

这些年轻人后来怎么样了?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] , [hɪm; ɪm] ?

What	had	befallen	,	him	?
什么	有	发生	,	他	?

他究竟遭遇了什么?

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,
Once on the track ,
一次 在 这 追踪 ,

一旦上了赛道，

[ðə; ði] ['kuːpər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februeri] [wʌz; wəz] [suːn]
the cooper with whom he had lodged on the 12th of February was soon
这 库珀 和 谁 他 有 已提交 在 这 12th 的 二月 曾是 很快
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

他2月12日借宿的那位桶匠很快就被找到了。

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌekshjuː'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ['berid] ['ʌndər]
and an Act of Parliament ordered the exhumation of the corpse buried under
和 一个 行为 的 议会 订购 这 开棺验尸 的 这 尸体 埋葬 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [boʊ'preɪ] ,
the name of Beaupre ,
这 姓名 的 博普雷 ,

议会通过一项法案，下令开棺验尸，将以博普雷（Beaupre）之名埋葬的尸体掘出。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kuːpər] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] .
which the cooper identified by a shirt which he had given for the burial .
哪个 这 库珀 已识别 经过 一个 衬衫 哪个 他 有 给定 为了 这 葬礼 .

制桶匠通过一件他捐赠用于葬礼的衬衫辨认出了死者。

- , [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [daɪd] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən]
Derues , confounded by the evidence , asserted that the youth died of indigestion
- , 令人困惑 经过 这 证据 , 断言 那 这 青年 死亡 的 消化不良
[ænd; ənd] [və'nɪriəl] [dɪ'ziːz] .
and venereal disease .
和 性病 疾病 .

德鲁斯对证据感到困惑，断言这名青年死于消化不良和性病。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'gen] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ænd; ənd]['oʊpiəm] .
But the doctors again declared the presence of corrosive sublimate and opium .
但 这 医生 再次 声明 这 在场 的 腐蚀性 升华 和 鸦片 .

但医生再次宣布体内含有腐蚀性升汞和鸦片。

[ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gɪlt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [lə'mentɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli]
All this evidence of guilt he met with assumed resignation , lamenting incessantly
全部 这 证据 的 有罪 他 遇见 和 假定 辞职 , 哀叹 不已
[fɔːr; fər] ['ɛduːɑːrd] ,
for Edouard ,
为了 爱德华 ,

面对所有这些罪证，他都表现得逆来顺受，只是不停地为爱德华哀悼。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
whom he declared he had loved as his own son .
谁 他 声明 他 有 喜爱 作为 他的 自己的 儿子 .

他宣称自己视他如己出。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] ['evri] [naɪt] !
" he said , " I see that poor boy every night !
" 他 说 , " 我 看 那 贫穷的 男生 每一个 夜晚 !

他说：“我每晚都能看到那个可怜的孩子！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfənz] [maɪ] [griːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

But	it	softens	my	grief	to	know	that	he	was	not	deprived	of	the	last
但	它	软化	我的	悲伤	到	知道	那	他	曾是	不是	被剥夺的	的	这	最后的

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] !

consolations	of	religion	!
安慰	的	宗教	!

但得知他没有失去宗教带来的最后慰藉，我的悲伤也减轻了一些!

[gɑːd] , [huː] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [maɪ] ['ɪnəsns] , [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

God	,	who	sees	me	,	and	who	knows	my	innocence	,	will	enlighten	the	magistrates	,
上帝	,	WHO	看到	我	,	和	WHO	知道	我的	无辜	,	将要	开导	这	地方法官	,

上帝看见我，知道我的清白，他必会启迪那些官员。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnər] [wɪl] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

and	my	honour	will	be	vindicated	.
和	我的	荣誉	将要	是	证明无罪	.

我的荣誉终将得到维护。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] , - [wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætəlei]

"	The	evidence	being	complete	,	Derues	was	condemned	by	sentence	of	the	Chatelet
"	这	证据	存在	完全的	,	-	曾是	谴责	经过	句子	的	这	夏特勒特

, [prə'naʊnst] ['eɪprəl] 30th ,

,	pronounced	April	30th	,
,	发音	四月	30th	,

“由于证据确凿，德鲁斯被判处沙特莱刑罚，判决于4月30日宣判。”

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] , [meɪ] 5th .

and	confirmed	by	Parliament	,	May	5th	.
和	确认的	经过	议会	,	可能	5th	.

并于5月5日经议会确认。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] :

We	give	the	decree	as	it	is	found	in	the	archives	:
我们	给	这	法令	作为	它	是	成立	在	这	档案	:

我们在此提供档案馆中查获的法令原文:

" [ðɪs] [kɔːrt] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['traɪəl] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv]['pærɪs] ,

"	This	Court	having	considered	the	trial	held	before	the	Provost	of	Paris	,
"	这	法庭	拥有	经过考虑的	这	审判	握住	前	这	教务长	的	巴黎	,

“本法庭已审理了巴黎市长主持的审判，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['depjuti] - [luː'tenənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəlei] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

or	his	Deputy	-	Lieutenant	at	the	Chatelet	,	for	the	satisfaction	of	the
或者	他的	副	-	中尉	在	这	夏特勒特	,	为了	这	满意	的	这

[ə'fɔːrsed] ['depjuti] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['ʃætəlei] ,

aforesaid	Deputy	at	the	aforesaid	Chatelet	,
上述	副	在	这	上述	夏特勒特	,

或送交其在沙特莱的副官，以供上述沙特莱的副官满意。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [ə'fɔːrsed]

at	the	request	of	the	Deputy	of	the	King's	Attorney	General	at	the	aforesaid
在	这	要求	的	这	副	的	这	国王学院	律师	一般的	在	这	上述

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

应上述法院国王副检察长的要求，

['sʌmənər] [ænd; ənd] ['pleɪntɪf] , [ə'genst] [æn'twɑːn] - [frɑːn'swɑː] - , [ænd; ənd] [mə'riː] - ['luːɪs]

summoner	and	plaintiff	,	against	Antoine	-	Francois	Derues	,	and	Marie	-	Louise
召唤师	和	原告	,	反对	安托万	-	弗朗索瓦	-	,	和	玛丽	-	路易丝

['nɪkəˌleɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪ'fendənts] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ,

Nicolais	,	his	wife	,	defendants	and	accused	,
尼古拉斯	,	他的	妻子	,	被告	和	被告	,

原告（传唤人）诉被告（被告）安托万-弗朗索瓦·德鲁及其妻子玛丽-路易丝·尼古拉，

['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['pærɪs] ,

prisoners	in	the	prisons	of	the	Conciergerie	of	the	Palace	at	Paris	,
囚犯	在	这	监狱	的	这	礼宾服务	的	这	宫殿	在	巴黎	,

巴黎皇宫监狱的囚犯们

[huː] [hæv; həv] [ə'piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentəns] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['traɪəl] , [ðə; ði]

who	have	appealed	from	the	sentence	given	at	the	aforesaid	trial	,	the
WHO	有	上诉	从	这	句子	给定	在	这	上述	审判	,	这

['θɜːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

thirtieth	day	of	April	1777	,
第三十	天	的	四月	-	,

对上述审判于1777年4月30日作出的判决提出上诉的人，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [æn'twɑːn] - [frɑːn'swɑː] - [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] ['duːli] [ə'teintid]

by	which	the	aforesaid	Antoine	-	Francois	Derues	has	been	declared	duly	attainted
经过	哪个	这	上述	安托万	-	弗朗索瓦	-	有	到过	声明	正式地	被剥夺权利

[ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ʌn'lɔːfəli] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ,

and	convicted	of	attempting	unlawfully	to	appropriate	without	payment	,
和	已定罪	的	尝试	非法地	到	合适的	没有	支付	,

据此，上述安托万-弗朗索瓦·德鲁斯被正式宣布为非法占有并被判犯有企图非法侵占罪（未支付款项）。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - - , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sjəː] [ænd; ənd] [deɪm] [diː] [seɪnt] [faʊst]

the	estate	of	Buissony	Souef	,	belonging	to	the	Sieur	and	Dame	de	Saint	Faust
这	财产	的	-	-	,	属于	到	这	先生	和	贵妇人	德	圣	浮士德

[diː] [lə'mɔt] ,

de	Lamotte	,
德	拉莫特	,

Buissony Souef 的庄园，属于圣浮士德·拉莫特 (Saint Faust de Lamotte) 先生和夫人，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [sed] [ɪ'steɪt] [baɪ] ['praɪvət] ['kɑːntrækt][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] -

from	whom	he	had	bought	the	said	estate	by	private	contract	on	the	twenty	-
从	谁	他	有	买	这	说	财产	经过	私人的	合同	在	这	二十	-

['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ,

second	day	of	December	1775	,
第二	天	的	十二月	-	,

他于1775年12月22日通过私人合同从某人手中购买了上述地产。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʌn'wəːðili] [ə'bjuːzd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʃoʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]

and	also	of	having	unworthily	abused	the	hospitality	shown	by	him	since	the
和	还	的	拥有	不值得	受虐	这	热情好客	所示	经过	他	自从	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [læst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [deɪm] [diː] [lə'mɔt] ,

sixteenth	day	of	December	last	towards	the	aforesaid	Dame	de	Lamotte	,
第十六	天	的	十二月	最后的	向	这	上述	贵妇人	德	拉莫特	,

并且还辜负了自去年12月16日起他对上述拉莫特夫人的热情款待。

[huː] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

who	arrived	in	Paris	on	the	aforesaid	day	in	order	to	conclude	with	him	the
WHO	到达的	在	巴黎	在	这	上述	天	在	命令	到	结束	和	他	这

['bɑːrgən] [ə'griːd] [ɑːn][ɪn] [dɪ'sembər] - ,

bargain	agreed	on	in	December	1775	,
便宜货	同意	在	在	十二月	-	,

他于上述日期抵达巴黎，目的是与他完成1775年12月达成的交易。

[ænd; ənd] [huː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

and	who	,	for	this	purpose	,	and	at	his	request	,
和	WHO	,	为了	这	目的	,	和	在	他的	要求	,

为此，并应他的要求，

[lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - ,

lodged	with	her	son	in	the	house	of	the	said	Derues	,
已提交	和	她	儿子	在	这	房子	的	这	说	-	,

她和她的儿子一起住在德鲁斯家。

[huː] [ʌv; əv] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [dɪ'zaɪn] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [sed] [deɪm] [diː] [lə'mɔt] ,

who	of	premeditated	design	poisoned	the	said	Dame	de	Lamotte	,
WHO	的	预谋的	设计	中毒	这	说	贵妇人	德	拉莫特	,

谁蓄意毒害了拉莫特夫人?

['weðər] [baɪ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [deɪ] [ʌv; əv]

whether	by	a	medicine	composed	and	prepared	by	him	on	the	thirtieth	day	of
无论	经过	一个	药品	由	和	准备	经过	他	在	这	第三十	天	的

['dʒænjueri] [læst] ,

January	last	,
一月	最后的	,

无论是他于去年一月三十日配制的药物，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][be'vəridʒiz][ænd; ənd] [drɪŋks] [əd'ministəd] [baɪ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['medɪs(ə)n]

or	by	the	beverages	and	drinks	administered	by	him	after	the	aforesaid	medicine
或者	经过	这	饮料	和	饮料	管理	经过	他	后	这	上述	药品

([hiː; hi] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [tuː]

(	he	having	taken	the	precaution	to	send	his	servant	into	the	country	for	two
(	他	拥有	已采取	这	预防	到	发送	他的	仆人	进入	这	国家	为了	二

[ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

or	three	days	,
或者	三	天	,

或者通过他服用上述药物后提供的饮料和饮品（他已采取预防措施，派他的仆人到乡下两三天），

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [sed] [deɪm] [diː] [lə'mɔt]

and	to	keep	away	strangers	from	the	room	where	the	said	Dame	de	Lamotte
和	到	保持	离开	陌生人	从	这	房间	在哪里	这	说	贵妇人	德	拉莫特

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]) ,

was	lying	)	,
曾是	说谎	)	,

（并阻止陌生人进入拉莫特夫人躺着的房间）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [sed] [deɪm] [diː] [lə'mɔt] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

from	the	effects	of	which	poison	the	said	Dame	de	Lamotte	died	on	the	night
从	这	效果	的	哪个	毒	这	说	贵妇人	德	拉莫特	死亡	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] [læst] ;

of	the	said	thirty	-	first	day	of	January	last	;
的	这	说	三十	-	第一的	天	的	一月	最后的	;

上述拉莫特夫人因中毒于去年一月三十一日晚去世;

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kept] [hɜːr; hər] [dɪ'maɪz] ['siːkrət] ,

also	of	having	kept	her	demise	secret	,
还	的	拥有	保留	她	死亡	秘密	,

还因为她隐瞒了自己的死讯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [deɪm] [diː]

and	of	having	himself	enclosed	in	a	chest	the	body	of	the	said	Dame	de
和	的	拥有	他自己	内	在	一个	胸部	这	身体	的	这	说	贵妇人	德

[lə'mɔt] ,

Lamotte	,
拉莫特	,

并将自己和拉莫特夫人的遗体一起装进箱子里，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]

which	**he**	**then**	**caused**	**to**	**be**	**secretly**	**transported**	**to**	**a**	**cellar**	**in**	**the**	**rue**	**de**	**la**
哪个	他	然后	导致	到	是	偷偷	运输	到	一个	地窖	在	这	后悔	德	拉

[haɪrd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

-	**Mortellerie**	**hired**	**by**	**him**	**for**	**this**	**purpose**	**,**
-		雇用	经过	他	为了	这	目的	,

然后他秘密安排人将这些东西运送到他为此租用的位于莫特勒里街的一个地窖里。

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'suːmd] [neɪm] [ʌv; əv] [dʌkudreɪ] , [wer'ɪn] [hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ɔːr] [kɔːzd]

under	**the**	**assumed**	**name**	**of**	**Ducoudray**	**,**	**wherein**	**he**	**buried**	**it**	**himself**	**,**	**or**	**caused**
在下面	这	假定	姓名	的	杜库德雷	,	其中	他	埋葬	它	他自己	,	或者	导致

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ;

it	**to**	**be**	**buried**	**;**
它	到	是	埋葬	;

他以杜库德雷的化名将尸体埋葬在那里，或者让人将尸体埋葬在那里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pə'sweidid] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪm] [diː] [lə'mɔt] ([huː] , [wɪð; wɪθ]

also	of	having	persuaded	the	son	of	the	above	Dame	de	Lamotte	(	who	,	with
还	的	拥有	被说服	这	儿子	的	这	多于	贵妇人	德	拉莫特	(	WHO	,	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

还说服了上述拉莫特夫人的儿子（他和他的母亲，

[hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

had	lodged	in	his	house	from	the	time	of	their	arrival	in	Paris	until	the
有	已提交	在	他的	房子	从	这	时间	的	他们的	到达	在	巴黎	直到	这

[ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

fifteenth	day	of	January	,
第十五	天	的	一月	,

从他们抵达巴黎到一月十五日，他们一直住在他家。

[læst] ,

last	,
最后的	,

最后的，

- - [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [deɪm] [diː]

-	-	and	who	had	then	been	placed	in	a	school	that	the	aforesaid	Dame	de
-	-	和	WHO	有	然后	到过	放置	在	一个	学校	那	这	上述	贵妇人	德

[lə'mɔt] [wʌz; wəz][æt; ət] [vɛə'sai] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

Lamotte	was	at	Versailles	and	desired	him	to	join	her	there	,
拉莫特	曾是	在	凡尔赛	和	想要的	他	到	加入	她	那里	,

——当时他被安排在一所学校就读，而前面提到的拉莫特夫人当时在凡尔赛宫，并希望他能去那里和她团聚。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðɪs] ['priːtens] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [sed] ['jʌŋgər] [sjəː] [diː] [lə'mɔt] ,

and	,	under	this	pretence	,	of	having	conducted	the	said	younger	Sieur	de	Lamotte	,
和	,	在下面	这	虚伪	,	的	拥有	实施	这	说	年轻	先生	德	拉莫特	,

并以这种借口，声称自己曾指挥过上述年轻的拉莫特先生，

[ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] (['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['tʃɔːklət]) , [tuː; tə][ðə; ði]

the	twelfth	day	of	February	(	after	having	given	him	some	chocolate	)	,	to	the
这	第十二	天	的	二月	(	后	拥有	给定	他	一些	巧克力	)	,	到	这

[ə'fɔːrsed] [taʊn] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ,

aforesaid	town	of	Versailles	,
上述	镇	的	凡尔赛	,

二月十二日（在给了他一些巧克力之后），前往上述凡尔赛城。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [haɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kuːpɝz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪlfəli] ['pɔɪznd]

to	a	lodging	hired	at	a	cooper's	,	and	of	having	there	wilfully	poisoned
到	一个	住宿	雇用	在	一个	库珀的	,	和	的	拥有	那里	故意	中毒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

被控将他带到桶匠铺租住的住处，并在那里故意毒死了他。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [sed] ['jʌŋgər] [sjəː] [diː] [lə'mɔt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

either	in	the	chocolate	taken	by	the	said	younger	Sieur	de	Lamotte	before	starting	,
任何一个	在	这	巧克力	已采取	经过	这	说	年轻	先生	德	拉莫特	前	开始	,

要么是上述年轻的拉莫特先生在出发前吃的巧克力，

[ɔ:r][ɪn][be'vəridʒiz][ænd; ənd] ['mɪdɪkəmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] - [hɪm'self] [prɪ'perd] , [mɪkst] ,

or	in	beverages	and	medicaments	which	the	said	Derues	himself	prepared	,	mixed	,
或者	在	饮料	和	药物	哪个	这	说	-	他自己	准备	,	混合	,

或者在德鲁斯本人配制、混合的饮料和药物中，

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [sjə:] [di:] [lə'mɔt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	administered	to	the	aforesaid	Sieur	de	Lamotte	the	younger	,	during	the
和	管理	到	这	上述	先生	德	拉莫特	这	年轻	,	期间	这

[ɪ'lev(ə)nθ] ,

eleventh	,
第十一	,

并于十一年期间移交给上述小拉莫特先生管理，

[twelfθ] , [ˌθɜ:r'ti:nθ] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪz] [ʌv; əv] ['februeri] [læst] ,

twelfth	,	thirteenth	,	and	fourteenth	days	of	February	last	,
第十二	,	第十三	,	和	第十四	天	的	二月	最后的	,

去年二月的第十二、十三和十四天，

['hævɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [haɪrd] [ru:m] ,

having	kept	him	lying	ill	in	the	aforesaid	hired	room	,
拥有	保留	他	说谎	患病的	在	这	上述	雇用	房间	,

让他一直卧病在床，待在上述租用的房间里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] [fɪ'zɪʃnz] [ɔ:r] ['sɜ:dʒənz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

and	having	refused	to	call	in	physicians	or	surgeons	,	notwithstanding	the
和	拥有	拒绝	到	称呼	在	医生	或者	外科医生	,	虽然	这

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ,

progress	of	the	malady	,
进步	的	这	弊病	,

尽管病情不断恶化，他们却拒绝请内科医生或外科医生会诊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	the	representations	made	to	him	on	the	subject	,
和	这	表现形式	制成	到	他	在	这	主题	,

以及就此事向他作出的陈述，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒən] ;

saying	that	he	himself	was	a	physician	and	surgeon	;
说	那	他	他自己	曾是	一个	医生	和	外科医生	;

他说他本人是一名内科医生和外科医生；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [sed] [sjə:] [di:] [lə'mɔt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [daɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ]

from	which	poison	the	said	Sieur	de	Lamotte	the	younger	died	on	the	fifteenth	day
从	哪个	毒	这	说	先生	德	拉莫特	这	年轻	死亡	在	这	第十五	天

[ʌv; əv] ['februeri] [læst] ,

of	February	last	,
的	二月	最后的	,

上述拉莫特先生（小拉莫特）于去年二月十五日因中毒身亡。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] - ,

at	nine	o'clock	in	the	evening	,	in	the	arms	of	the	aforesaid	Derues	,
在	九	点钟	在	这	晚上	,	在	这	武器	的	这	上述	-	,

晚上九点，在上述德鲁斯的怀抱中，

[hu:] , [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['di:pəst] [gri:f] , [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [terz] , ['æktʃuəli] [ɪg'zɔ:tid] [ðə; ði]

who	,	affecting	the	deepest	grief	,	and	shedding	tears	,	actually	exhorted	the
WHO	,	影响	这	最深处	悲伤	,	和	脱落	眼泪	,	实际上	劝勉	这

[ə'fɔ:rsed] [sjə:] [di:] [lə'mɔt] [tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,

aforesaid	Sieur	de	Lamotte	to	confession	,
上述	先生	德	拉莫特	到	忏悔	,

他装出一副极其悲痛的样子，流下了眼泪，劝说前面提到的拉莫特先生忏悔。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [prerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði]

and	repeated	the	prayers	for	the	dying	;	after	which	he	himself	laid	out	the
和	重复	这	祈祷	为了	这	垂死	;	后	哪个	他	他自己	铺设	出去	这

['bɑ:di][fɔ:r; fər] ['beriəl] ,

body	for	burial	,
身体	为了	葬礼	,

他再次为临终者祈祷；之后，他亲自安排遗体下葬。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ,

saying	that	the	deceased	had	begged	him	to	do	so	,
说	那	这	死者	有	乞求	他	到	做	所以	,

他说死者曾恳求他这样做。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [və'nɪriəl] [dɪ'zi:z] ;

and	telling	the	people	of	the	house	that	he	had	died	of	venereal	disease	;
和	讲述	这	人们	的	这	房子	那	他	有	死亡	的	性病	疾病	;

并告诉屋里的人，他是死于性病；

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʌv; əv]

also	of	having	caused	him	to	be	buried	the	next	day	in	the	churchyard	of
还	的	拥有	导致	他	到	是	埋葬	这	下一个	天	在	这	墓地	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['lu:ɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [vɛə'sai] ,

the	parish	church	of	Saint	Louis	at	the	aforesaid	Versailles	,
这	教区	教会	的	圣	路易斯	在	这	上述	凡尔赛	,

此外，他还安排人于次日将他埋葬在上述凡尔赛圣路易教区教堂的墓地里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ['ʌndər]

and	of	having	entered	the	deceased	in	the	register	of	the	said	parish	under
和	的	拥有	进入	这	死者	在	这	登记	的	这	说	教区	在下面

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['bɜ:rθpleɪs] ,

a	false	birthplace	,
一个	错误的	出生地	,

并且将死者以虚假的出生地登记在该教区的登记册上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [neɪm] [ʌv; əv] [boʊ'preɪ] ,

and	the	false	name	of	Beaupre	,
和	这	错误的	姓名	的	博普雷	,

以及假名博普雷

[wɪtʃ] [neɪm] [ðə; ði] [sed] - [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'su:md] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sed] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

which	name	the	said	Derues	had	himself	assumed	on	arriving	at	the	said	lodging	,
哪个	姓名	这	说	-	有	他自己	假定	在	抵达	在	这	说	住宿	,

该名字是德鲁斯本人抵达该住所时所用的化名。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sed] [sjə:] [di:] [lə'mɔt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

and	had	given	to	the	said	Sieur	de	Lamotte	the	younger	,
和	有	给定	到	这	说	先生	德	拉莫特	这	年轻	,

并已将……赠予了上述年轻的拉莫特先生。

[hu:m] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

whom	he	declared	to	be	his	nephew	.
谁	他	声明	到	是	他的	侄子	.

他宣称此人是他的侄子。

['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] ['kʌvər] [ði:z] [ə'trɔsitiz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'proʊpriət] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]

Also	,	to	cover	these	atrocities	,	and	in	order	to	appropriate	to	himself	the
还	,	到	覆盖	这些	暴行	,	和	在	命令	到	合适的	到	他自己	这

[ə'fɔ:rsed] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [bwi:'sɔ:n] - - ,

aforesaid	estate	of	Buisson	-	Souef	,
上述	财产	的	布伊松	-	-	,

此外，为了掩盖这些暴行，并为了将上述比松-苏夫的遗产据为己有，

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'lʌmni:ˌeɪtid] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [deɪm] [diː] [lə'mɔt] ,

he	is	convicted	of	having	calumniated	the	aforesaid	Dame	de	Lamotte	,
他	是	已定罪	的	拥有	诽谤	这	上述	贵妇人	德	拉莫特	,

他被判犯有诽谤上述拉莫特夫人的罪行。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] ['veriəs] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['sevrəl] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [tuː; tə]

and	of	having	used	various	manoeuvres	and	practised	several	deceptions	,	to
和	的	拥有	用过的	各种各样的	机动	和	已实践	一些	欺骗	,	到

[wɪt] - -

wit	-	-
有	-	-

并且使用了各种策略和多种欺骗手段，即——

" [fɜːrst] , [ɪn] ['saɪnɪŋ] , [ɔːr] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] ,

"	First	,	in	signing	,	or	causing	to	be	signed	,
"	第一的	,	在	签名	,	或者	导致	到	是	签名	,

“首先，在签署或促使他人签署时，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪm] [diː] [lə'mɔt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['kɑːntrækt]

the	names	of	the	above	Dame	de	Lamotte	to	a	deed	of	private	contract
这	姓名	的	这	多于	贵妇人	德	拉莫特	到	一个	契据	的	私人的	合同

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sed] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [deɪm] [diː]

between	the	said	Derues	and	his	wife	on	one	side	and	the	aforesaid	Dame	de
之间	这	说	-	和	他的	妻子	在	一	边	和	这	上述	贵妇人	德

[lə'mɔt] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] (

Lamotte	by	right	of	a	power	of	attorney	given	by	her	husband	on	the	other	(
拉莫特	经过	正确的	的	一个	力量	的	律师	给定	经过	她	丈夫	在	这	其他	(

[ðə; ði] [wɪtʃ] [diːd] [ɪz] ['deɪtɪd] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

the	which	deed	is	dated	the	twelfth	day	of	February	,
这	哪个	契据	是	日期	这	第十二	天	的	二月	,

上述拉莫特夫人的名字出现在德鲁斯夫妇与拉莫特夫人之间签订的私人合同契约中，该契约一方是德鲁斯夫妇及其妻子，另一方是拉莫特夫人，她凭借丈夫授予的授权委托书作为代理人（该契约的日期为二月十二日）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [deɪm] [diː] [lə'mɔt]) ;

and	was	therefore	written	after	the	decease	of	the	said	Dame	de	Lamotte	)	;
和	曾是	所以	书面	后	这	死亡	的	这	说	贵妇人	德	拉莫特	)	;

因此，该书是在拉莫特夫人去世后写成的)；

[baɪ] [wɪtʃ] [diːd] [ðə; ði] [sed] [deɪm] [diː] [lə'mɔt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['priːviəs] [kən'vɛnʃənz]

by	which	deed	the	said	Dame	de	Lamotte	appears	to	change	the	previous	conventions
经过	哪个	契据	这	说	贵妇人	德	拉莫特	出现	到	改变	这	以前的	惯例

[ə'griːd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

agreed	on	in	the	first	deed	of	the	twenty	-	second	of	December	in	the	year	1775	,
同意	在	在	这	第一的	契据	的	这	二十	-	第二	的	十二月	在	这	年	-	,

根据该契约，拉莫特夫人似乎改变了1775年12月22日第一份契约中约定的先前惯例。

[ænd; ənd] [ək'nɔlidʒz] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] - [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]

and	acknowledges	receipt	from	the	said	Derues	of	a	sum	of	one
和	承认	收据	从	这	说	-	的	一个	和	的	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,

hundred	thousand	livres	,
百	千	利弗斯	,

并承认已收到上述德鲁斯支付的十万里弗尔，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [bwiː'sɔːn] ;

as	being	the	price	of	the	estate	of	Buisson	;
作为	存在	这	价格	的	这	财产	的	布伊松	;

作为比松庄园的价格；

" ['sekəndli] , [ɪn] ['saɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['noʊtəri] , [ðə; ðɪ][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [læst] ,

"	**Secondly**	,	**in**	**signing**	**before**	**a**	**notary**	,	**the**	**ninth**	**day**	**of**	**February**	**last**	,
"	第二	,	在	签名	前	一个	公证人	,	这	第九	天	的	二月	最后的	,

“其次，在公证人面前签字，日期为去年二月九日，

[ə; eɪ] [feɪnd] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] ,

a	**feigned**	**acknowledgment**	**for**	**a**	**third**	**part**	**of**	**a**	**hundred**	**thousand**	**livres**	,
一个	假装	致谢	为了	一个	第三	部分	的	一个	百	千	利弗斯	,

假装承认收到十万里弗尔的三分之一，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] ['peɪmənt] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

in	**order**	**to**	**give**	**credence**	**to**	**the**	**pretended**	**payment**	**made**	**by**	**him**	**;**
在	命令	到	给	信任	到	这	假装	支付	制成	经过	他	;

为了使他所作的虚假付款可信；

" ['θɜ:rdli] , [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

"	**Thirdly**	,	**in**	**announcing**	**and**	**publishing**	,
"	第三	,	在	宣布	和	出版	,

第三，在宣布和发布时，

[ænd; ənd] [ə'testɪŋ] ['i:v(ə)n][baɪ] [oʊθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]

and	**attesting**	**even**	**by**	**oath**	**at**	**the**	**time**	**of**	**an**	**examination**	**before**	**the**
和	证明	甚至	经过	誓言	在	这	时间	的	一个	考试	前	这

[kə'mɪʃənər] [mju:tɛl] ,

commissioner	**Mutel**	,
专员	穆特尔	,

甚至在穆特尔专员面前接受讯问时，也通过宣誓作证。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'fɔ:rsed] [deɪm] [di:] [lə'mɔt] [ðə; ðɪ] [ə'fɔ:rsed]

that	**he**	**had**	**really**	**paid**	**in**	**cash**	**to**	**the**	**aforesaid**	**Dame**	**de**	**Lamotte**	**the**	**aforesaid**
那	他	有	真的	有薪酬的	在	现金	到	这	上述	贵妇人	德	拉莫特	这	上述

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] ,

hundred	**thousand**	**livres**	,
百	千	利弗斯	,

他确实以现金向上述拉莫特夫人支付了上述十万里弗尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ,

and	**that**	**she**	,	**being**	**provided**	**with**	**this**	**money**	,
和	那	她	,	存在	假如	和	这	钱	,

而她，在得到这笔钱之后，

[hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] [ˌʌn'noʊn] ;

had	**fled**	**with**	**her**	**son**	**and**	**a**	**certain**	**person**	**unknown**	**;**
有	逃亡	和	她	儿子	和	一个	肯定	人	未知	;

她带着儿子和一名身份不明的人逃走了；

" ['fɔ:rθli] ,

"	**Fourthly**	,
"	第四	,

第四，

[ɪn] [di'pɔzitiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtəri][ðə; ðɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['kɑ:ntrækt] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd]

in	**depositing**	**with**	**a**	**notary**	**the**	**deed**	**of**	**private**	**contract**	**bearing**	**the**	**pretended**
在	存款	和	一个	公证人	这	契据	的	私人的	合同	轴承	这	假装

[rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] ,

receipt	**for**	**the**	**above**	**sum**	**of**	**one**	**hundred**	**thousand**	**livres**	,
收据	为了	这	多于	和	的	一	百	千	利弗斯	,

将附有上述十万里弗尔款项伪造收据的私人合同契约交由公证人保管。

[end] [pər'sʊ] [æt; ət] [lɔ:] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [di:d] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

end	pursuing	at	law	the	execution	of	this	deed	and	of	his	claim	to	the
结尾	追求	在	法律	这	执行	的	这	契据	和	的	他的	宣称	到	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪ'steɪt] ;

possession	of	the	said	estate	;
拥有	的	这	说	财产	;

最终通过法律途径追究该契约的执行以及他对上述地产的占有权的权利;

" ['fɪfθli] , [ɪn] ['saɪnɪŋ] [ɔ:r] ['kɔ:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

"	Fifthly	,	in	signing	or	causing	to	be	signed	by	another	person	,
"	第五	,	在	签名	或者	导致	到	是	签名	经过	其他	人	,

第五，在签署或促使他人签署时，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['nəʊtəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['laɪənz] , ['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

before	the	notaries	of	the	town	of	Lyons	,	whither	he	had	gone	for	this	purpose	,
前	这	公证人	的	这	镇	的	莱昂斯	,	往哪里去	他	有	已消失	为了	这	目的	,

在里昂镇的公证人面前，他为此目的前往了里昂镇。

[ə; eɪ] [di:d] ['deɪtɪd] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

a	deed	dated	the	twelfth	day	of	March	,
一个	契据	日期	这	第十二	天	的	行进	,

一份日期为三月十二日的契约，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deɪm] [di:] [lə'mɔt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] ,

by	which	the	supposed	Dame	de	Lamotte	appeared	to	accept	the	payment	of	the	hundred	thousand	livres	,
经过	哪个	这	据称	贵妇人	德	拉莫特	出现	到	接受	这	支付	的	这	百	千	利弗斯	,

据称是拉莫特夫人的人通过这种方式接受了十万里弗尔的付款。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] [sjə:] [di:] [lə'mɔt] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

and	to	give	authority	to	the	Sieur	de	Lamotte	,	her	husband	,
和	到	给	权威	到	这	先生	德	拉莫特	,	她	丈夫	,

并将权力授予她的丈夫拉莫特先生

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'rɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪ'steɪt] ,

to	receive	the	arrears	of	the	remainder	of	the	price	of	the	said	estate	,
到	收到	这	欠款	的	这	余	的	这	价格	的	这	说	财产	,

收取上述房产剩余价款的欠款，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [di:d] [hi:; hi] [prə'du:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [deɪm] [di:] [lə'mɔt] ;

the	which	deed	he	produced	as	a	proof	of	the	existence	of	the	said	Dame	de	Lamotte	;
这	哪个	契据	他	生产	作为	一个	证明	的	这	存在	的	这	说	贵妇人	德	拉莫特	;

他出示了这份契约，作为证明拉莫特夫人存在的证据;

" ['sɪksθli] , [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] , [baɪ] ['ʌðər] [hændz] ,

"	Sixthly	,	in	causing	to	be	sent	,	by	other	hands	,
"	第六	,	在	导致	到	是	发送	,	经过	其他	双手	,

第六，通过他人之手，使之被发送，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [deɪm] [di:] [lə'mɔt] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

under	the	name	of	the	aforesaid	Dame	de	Lamotte	,	to	a	lawyer	,
在下面	这	姓名	的	这	上述	贵妇人	德	拉莫特	,	到	一个	律师	,

以上述拉莫特夫人的名义，向律师

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [oʊ][ef]['eɪprəl] - ([æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,

on	the	eighth	day	o	f	April	1777	(	at	a	time	when	he	was	in	prison	,
在	这	第八	天	o	f	四月	-	(	在	一个	时间	什么时候	他	曾是	在	监狱	,

1777年4月8日（当时他身陷囹圄），

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]

and	had	been	compelled	to	abandon	the	fable	that	he	had	paid	the
和	有	到过	被迫	到	放弃	这	寓言	那	他	有	有薪酬的	这

[ə'fɔːrsed] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɪn][hɑːrd] [kæʃ] ,

aforesaid	sum	of	one	hundred	thousand	livres	in	hard	cash	,
上述	和	的	一	百	千	利弗斯	在	难的	现金	,

并被迫放弃了他用现金支付上述十万里弗尔的说法。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['peɪmənt] [meɪd] [ɪn] [noʊts]) ,

and	had	substituted	a	pretended	payment	made	in	notes	)	,
和	有	替代	一个	假装	支付	制成	在	笔记	)	,

并用伪造的票据支付代替了现金)，

[ðə; ði] [noʊts] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [deɪm]

the	notes	pretended	to	have	been	given	by	him	in	payment	to	the	said	Dame
这	笔记	假装	到	有	到过	给定	经过	他	在	支付	到	这	说	贵妇人

[diː] [lə'mɔt]

de	Lamotte
德	拉莫特

这些票据据称是他支付给拉莫特夫人的款项。

" ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['kɑːnstəntli] ,

"	Seventh	,	and	finally	,	in	maintaining	constantly	,
"	第七	,	和	最后	,	在	保持	不断地	,

“第七，也是最后一点，要始终保持，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [deɪm] [diː] [lə'mɔt] ,

until	the	discovery	of	the	body	of	the	aforesaid	Dame	de	Lamotte	,
直到	这	发现	的	这	身体	的	这	上述	贵妇人	德	拉莫特	,

直到上述拉莫特夫人的遗体被发现为止，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [deɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

that	the	said	Dame	was	still	alive	,
那	这	说	贵妇人	曾是	仍然	活	,

那位女士仍然在世。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['laɪənz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

and	that	he	had	seen	her	at	the	town	of	Lyons	,	as	has	been
和	那	他	有	已见	她	在	这	镇	的	莱昂斯	,	作为	有	到过

['steɪtɪd] [ə'bʌv] .

stated	above	.
声明	多于	.

正如上文所述，他曾在里昂镇见过她。

" [ɪn] [ə'toʊnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	In	atonement	has	been	condemned	,	etc	.	etc	.
"	在	赎罪	有	到过	谴责	,	ETC	.	ETC	.

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“赎罪已被谴责，等等等等。”

" [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	His	goods	are	hereby	declared	acquired	and	confiscated	to	the	King	,
"	他的	商品	是	特此	声明	获得	和	没收	到	这	国王	,

“兹宣布其财产归国王所有，并予以没收。”

[ɔːr][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊˈevər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [əˈpɔɪnt] ,

or	to	whomsoever	His	Majesty	shall	appoint	,
或者	到	无论谁	他的	威严	将	委	,

或陛下指定的任何人，

[fɜːrst] [diˈdʌktɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][æz; əz] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

first	deducting	the	sum	of	two	hundred	livres	as	fine	for	the	King	,
第一的	扣除	这	和	的	二	百	利弗斯	作为	美好的	为了	这	国王	,

首先扣除二百里弗尔作为国王的罚款，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ['prɑːfɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

in	case	the	confiscation	is	not	to	the	sole	profit	of	His	Majesty	;
在	案件	这	没收	是	不是	到	这	唯一	利润	的	他的	威严	;

如果没收财产并非完全为了陛下的利益；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['liːvrəs][fɔːr; fər] ['mæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]

and	also	the	sum	of	six	hundred	livres	for	masses	to	be	said	for
和	还	这	和	的	六	百	利弗斯	为了	群众	到	是	说	为了

[ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [deɪm] [diː] [ləˈmɔt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .

the	repose	of	the	souls	of	the	aforesaid	Dame	de	Lamotte	and	her	son	.
这	休息	的	这	灵魂	的	这	上述	贵妇人	德	拉莫特	和	她	儿子	.

此外，还需缴纳六百里弗尔，用于为上述拉莫特夫人及其儿子的灵魂安息举行弥撒。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] , [ðə; ði] [sed] [æn'twɑːn] - [frɑːn'swɑː] - [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði]

And	,	before	being	executed	,	the	said	Antoine	-	Francois	Derues	shall	suffer	the
和	,	前	存在	执行	,	这	说	安托万	-	弗朗索瓦	-	将	遭受	这

['kwestʃən] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ,

question	ordinary	and	extraordinary	,
问题	普通的	和	非凡的	,

在被处决之前，上述安托万-弗朗索瓦·德鲁斯应接受普通和非常程序的审问。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

in	order	that	from	his	mouth	may	be	learned	the	truth	of	these	facts	,
在	命令	那	从	他的	嘴	可能	是	学习	这	真相	的	这些	事实	,

以便人们能从他口中得知这些事实的真相，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkɔmplisiz] .

and	also	the	names	of	his	accomplices	.
和	还	这	姓名	的	他的	同谋	.

以及他的同伙的姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv]

And	the	decision	of	the	judges	in	the	proceedings	with	regard	to	the	above
和	这	决定	的	这	法官	在	这	诉讼程序	和	看待	到	这	多于

- ['menʃ(ə)nd] [məˈriː] - ['luːɪs] ['nɪkəˌleɪz] ,

-	mentioned	Marie	-	Louise	Nicolais	,
-	提及	玛丽	-	路易丝	尼古拉斯	,

以及法官们就上述玛丽-路易丝·尼古拉一案作出的裁决：

[waɪf] [ʌv; əv] - , [ɪz] [dɪˈleɪd] [ʌnˈtɪl] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] ['sentəns] .

wife	of	Derues	,	is	delayed	until	after	the	execution	of	the	above	sentence	.
妻子	的	-	,	是	延迟	直到	后	这	执行	的	这	多于	句子	.

德鲁斯的妻子要等到上述判决执行完毕后才能被送达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrtʃueri] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [diː] [ləˈmɔt] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

It	is	also	decreed	that	the	mortuary	act	of	the	aforesaid	de	Lamotte	the	younger
它	是	还	颁布	那	这	殡仪馆	行为	的	这	上述	德	拉莫特	这	年轻

,

,

,

还裁定上述小德·拉莫特的丧葬行为，

['deɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [læst] ,

dated	the	sixteenth	day	of	February	last	,
日期	这	第十六	天	的	二月	最后的	,

日期为去年二月十六日，

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['dɛθs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['lu:ɪs] [æt; ət]

in	the	register	of	deaths	belonging	to	the	parish	church	of	Saint	-	Louis	at
在	这	登记	的	死亡人数	属于	到	这	教区	教会	的	圣	-	路易斯	在

[vɛə'sai] ,

Versailles	,
凡尔赛	,

在凡尔赛圣路易教区教堂的死亡登记册中，

[bi:; bi] [ə'mendid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [neɪmz] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sjə:]

be	amended	,	and	his	correct	names	be	substituted	,	in	order	that	the	said	Sieur
是	修订版	,	和	他的	正确的	姓名	是	替代	,	在	命令	那	这	说	先生

[di:] [lə'mɔt] ,

de	Lamotte	,
德	拉莫特	,

予以修改，并替换为他的正确姓名，以便上述拉莫特先生，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ:rsənz] ['ɪntrəstɪd] , [meɪ] [prə'du:s] [sed] [neɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

the	father	,	and	other	persons	interested	,	may	produce	said	names	before	the
这	父亲	,	和	其他	人	感兴趣的	,	可能	生产	说	姓名	前	这

['mædʒistrits] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

magistrates	if	required	.
地方法官	如果	必需的	.

如有需要，父亲和其他相关人员可以向法官提供上述姓名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðɪs] ['sentəns] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

And	it	is	also	decreed	that	this	sentence	be	printed	and	published	by	the
和	它	是	还	颁布	那	这	句子	是	打印	和	已发布	经过	这

['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəlei] ,

deputy	of	the	Attorney	-	General	at	the	Chatelet	,
副	的	这	律师	-	一般的	在	这	夏特勒特	,

此外，还规定由总检察长副手在沙特莱宫印刷并公布该判决书。

[ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [krɔ:s] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	affixed	to	the	walls	in	the	usual	places	and	cross	roads	of	the	town	,
和	已粘贴	到	这	墙壁	在	这	通常	地方	和	叉	道路	的	这	镇	,

并张贴在城镇的常见地点和十字路口的墙上，

[p'rɒvəstʃɪp] [ænd; ənd] ['vaɪˌkaʊnti] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] [wer'evər] [els] ['rekwɪzɪt] .

provostship	and	viscounty	of	Paris	,	and	wherever	else	requisite	.
教务长	和	维斯县	的	巴黎	,	和	无论	别的	必需品	.

巴黎教务长和子爵爵位，以及其他任何需要的地方。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə] - ['ɛti:ɛn] [di:] [seɪnt] - [faʊst] [di:] [lə'mɔt] , [ə; eɪ]

"	With	regard	to	the	petition	of	Pierre	-	Etienne	de	Saint	-	Faust	de	Lamotte	,	a
"	和	看待	到	这	请愿	的	皮埃尔	-	艾蒂安	德	圣	-	浮士德	德	拉莫特	,	一个

['rɔɪəl] [ɪ'kweriˌekwəri] ,

Royal	Equerry	,
皇家	马夫	,

“关于皇家侍从 Pierre-Etienne de Saint-Faust de Lamotte 的请愿书，

[sjə:] [di:] [greɪndʒ] - ['flɔŋdrə] , [bwi:'sɔ:n] - - , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['wɪdoʊər]

Sieur	de	Grange	-	Flandre	,	Buisson	-	Souef	,	Valperfond	,	and	other	places	,	widower
先生	德	农庄	-	弗兰德斯	,	布伊松	-	-	,	-	,	和	其他	地方	,	鳏夫

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] [mə'ri:] [frɑ:n'swɑ:] [pɛri'eɪ] ,

and	inheritor	of	Marie	Francois	Perier	,
和	继承人	的	玛丽	弗朗索瓦	佩里尔	,

Sieur de Grange-Flandre、Buisson-Souef、Valperfond等地，玛丽·弗朗索瓦·佩里尔的鳏夫和继承人，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] [saɪnd] [bɪ'fɔ:r] ['bærən][ænd; ənd]['pɑ:rtnər] ,

his	wife	,	according	to	their	marriage	contract	signed	before	Baron	and	partner	,
他的	妻子	,	根据	到	他们的	婚姻	合同	签名	前	男爵	和	伙伴	,

['nəʊtəri:z] [æt; ət]['pærɪs] ,

notaries	at	Paris	,
公证人	在	巴黎	,

根据他妻子在巴黎男爵及其合伙人（公证人）面前签署的结婚合同，

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

the	fifth	day	of	September	1762	,
这	第五	天	的	九月	-	,

1762年9月5日

[wer'baɪ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [ɪn][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə'genst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

whereby	he	desires	to	intervene	in	the	action	brought	against	Derues	and	his
由此	他	欲望	到	干预	在	这	行动	带来	反对	-	和	他的

[ə'kɔmplisiz] ,

accomplices	,
同谋	,

他希望介入针对德鲁斯及其同伙提起的诉讼，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪf]

concerning	the	assassination	and	poisoning	committed	on	the	persons	of	the	wife
有关	这	暗杀	和	中毒	坚定的	在	这	人	的	这	妻子

[ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [sjə:] [di:] [seɪnt] - [faʊst] [di:] [lə'mɔt] ,

and	son	of	the	said	Sieur	de	Saint	-	Faust	de	Lamotte	,
和	儿子	的	这	说	先生	德	圣	-	浮士德	德	拉莫特	,

关于对上述圣福斯特·德·拉莫特先生的妻子和儿子实施的暗杀和投毒事件，

[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['depjuti] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

on	the	accusation	made	by	him	to	the	Deputy	Attorney	-	General	of	the	King
在	这	指控	制成	经过	他	到	这	副	律师	-	一般的	的	这	国王

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃætəlei] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['pendɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ,

at	the	Chatelet	at	present	pending	in	the	Court	,
在	这	夏特勒特	在	展示	待办的	在	这	法庭	,

他向沙特莱宫国王副检察长提出的指控目前正在法庭审理中，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [sed] ['ækʃ(ə)n][ðə; ðɪ] 3oth [ʌv; əv]['eɪprəl]

on	the	report	of	the	final	judgment	given	in	the	said	action	the	3oth	of	April
在	这	报告	的	这	最终的	判断	给定	在	这	说	行动	这	3oth	的	四月

[læst] ,

last	,
最后的	,

根据4月30日就该诉讼作出的最终判决报告，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ;

and	which	allowed	the	intervention	;
和	哪个	允许	这	干涉	;

这使得干预成为可能；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['li:vid] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [gʊdz] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'demd] ,

it	is	decreed	that	there	shall	be	levied	on	the	goods	left	by	the	condemned	,
它	是	颁布	那	那里	将	是	征收	在	这	商品	左边	经过	这	谴责	,

兹裁定，对被判刑者遗留的物品征收税款。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] , [ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][sʌm; səm]

before	the	rights	of	the	Treasury	,	and	separate	from	them	,	the	sum
前	这	权利	的	这	财政部	,	和	分离	从	他们	,	这	和

[ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] ,

of	six	thousand	livres	,
的	六	千	利弗斯	,

在国库权利之前，并且与国库权利分开的，还有六千里弗尔的款项。

[ɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] [sʌm; səm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ə'wɔːrd] ;

or	such	other	sum	as	it	shall	please	the	Court	to	award	;
或者	这样的	其他	和	作为	它	将	请	这	法庭	到	奖	;

或法院认为合适的其他金额；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ðə; ði] [sed] [seɪnt] - [faʊst] [diː] [lə'mɔt] [ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði]

from	which	sum	the	said	Saint	-	Faust	de	Lamotte	shall	consent	to	deduct	the
从	哪个	和	这	说	圣	-	浮士德	德	拉莫特	将	同意	到	扣除	这

[sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['liːvrəs] ,

sum	of	two	thousand	seven	hundred	and	forty	-	eight	livres	,
和	的	二	千	七	百	和	四十	-	八	利弗斯	,

圣福斯特·德·拉莫特同意从该笔款项中扣除二千七百四十八里弗尔。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɔːr] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sed] -

which	he	acknowledges	has	been	sent	or	remitted	to	him	by	the	said	Derues
哪个	他	承认	有	到过	发送	或者	已汇出	到	他	经过	这	说	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ;

and	his	wife	at	different	times	;
和	他的	妻子	在	不同的	时代	;

他承认这些款项是德鲁斯夫妇在不同时间寄给他的；

[wɪtʃ] [fɜːrst][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [ɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] ,

which	first	sum	of	six	thousand	livres	,	or	such	other	,
哪个	第一的	和	的	六	千	利弗斯	,	或者	这样的	其他	,

第一笔款项为六千里弗尔，或其他类似款项，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [sjəː] [diː] [seɪnt] - [faʊst] [diː] [lə'mɔt] , [huː] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd]

shall	be	employed	by	the	said	Sieur	de	Saint	-	Faust	de	Lamotte	,	who	is	authorised
将	是	受雇	经过	这	说	先生	德	圣	-	浮士德	德	拉莫特	,	WHO	是	授权

[tuː; tə] [faʊnd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

to	found	therewith	,
到	成立	由此	,

应由上述圣福斯特·德·拉莫特先生雇用，该先生有权以此为资金设立机构。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [diː]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - [lə] - [rɔi] ,

in	the	parish	church	of	Saint	Nicholas	de	Villeneuve	-	le	-	Roy	,
在	这	教区	教会	的	圣	尼古拉斯	德	维伦纽夫	-	勒	-	罗伊	,

在圣尼古拉斯·德·维尔纳夫勒罗伊教区教堂，

[ɪn] [wɪtʃ] ['pærɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [bwiː'sɔːn] - - [ɪz] ['sɪtʃueɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

in	which	parish	the	estate	of	Buisson	-	Souef	is	situate	,	and	which	is	mentioned	in
在	哪个	教区	这	财产	的	布伊松	-	-	是	位于	,	和	哪个	是	提及	在

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

the	action	,
这	行动	,

比松-苏夫庄园位于哪个教区，以及诉讼中提到的是哪个教区？

[æn; ən] ['ænjuəl] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf]

an	annual	and	perpetual	service	for	the	repose	of	the	souls	of	the	wife
一个	年度的	和	永久	服务	为了	这	休息	的	这	灵魂	的	这	妻子

[ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [sjəː] [diː] [seɪnt] - [faʊst] [diː] [lə'mɔt] ,

and	son	of	the	said	Sieur	de	Saint	-	Faust	de	Lamotte	,
和	儿子	的	这	说	先生	德	圣	-	浮士德	德	拉莫特	,

为上述圣福斯特·德·拉莫特先生的妻子和儿子的灵魂安息而举行的年度永久礼拜

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

of	which	an	act	shall	be	inserted	in	the	decree	of	intervention	,
的	哪个	一个	行为	将	是	插入	在	这	法令	的	干涉	,

其中一项条款应插入干预法令中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ɔːr] [dɪ'kriːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

and	a	copy	of	this	act	or	decree	shall	be	inscribed	upon	a	stone	which	shall
和	一个	复制	的	这	行为	或者	法令	将	是	铭文	之上	一个	石头	哪个	将

[biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] [diː]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - [lə] - [rɔi] ,

be	set	in	the	wall	of	the	said	church	of	Saint	Nicholas	de	Villeneuve	-	le	-	Roy	,
是	放	在	这	墙	的	这	说	教会	的	圣	尼古拉斯	德	维伦纽夫	-	勒	-	罗伊	,

该法令或条例的副本应刻在一块石头上，并将该石头镶嵌在维尔纳夫勒罗伊圣尼古拉斯教堂的墙上。

[ɪn] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] .

in	such	place	as	is	expedient	.
在	这样的	地方	作为	是	权宜	.

在合适的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['praɪvət] [seɪl] ,

And	the	deed	of	contract	for	private	sale	,
和	这	契据	的	合同	为了	私人的	销售	,

以及私人买卖合同契约，

[meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪt] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [sjəː] [diː] [seɪnt] - [faʊst] [diː] [lə'mɔt] [ænd; ənd]

made	between	the	late	spouse	of	the	said	Sieur	de	Saint	-	Faust	de	Lamotte	and
制成	之间	这	晚的	配偶	的	这	说	先生	德	圣	-	浮士德	德	拉莫特	和

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	above	-	named	Derues	and	his	wife	,
这	多于	-	命名	-	和	他的	妻子	,

上述圣福斯特·德·拉莫特先生的已故配偶与上述德鲁斯及其妻子签订的协议，

[ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

is	hereby	declared	null	and	void	,
是	特此	声明	无效的	和	空白	,

特此宣布无效。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ]['vælju:][ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['peɪmənt] [ɔːr] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['kɑːntrækt]

as	having	had	no	value	in	absence	of	any	payment	or	realisation	of	contract
作为	拥有	有	不	价值	在	缺席	的	任何	支付	或者	实现	的	合同

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['noʊtəri] ;

before	a	notary	;
前	一个	公证人	;

由于未在公证人面前支付任何款项或履行合同，因此不具有任何价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [læst] ,

and	the	pretended	agreement	of	the	twelfth	day	of	February	last	,
和	这	假装	协议	的	这	第十二	天	的	二月	最后的	,

以及去年二月十二日那份虚假的协议，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɔːl] ['ʌðər] [diːdz] ['fæbrɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] - [ɔːr] ['ʌðər] , [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]

as	also	all	other	deeds	fabricated	by	the	said	Derues	or	others	,	named	in	the	above
作为	还	全部	其他	契约	制造	经过	这	说	-	或者	其他的	,	命名	在	这	多于

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

以及上述诉讼中提及的德鲁斯或其他人员伪造的所有其他契约，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['eni] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] , [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌl]

as	also	any	which	may	hereafter	be	presented	,	are	hereby	declared	to	be	null
作为	还	任何	哪个	可能	此后	是	呈现	,	是	特此	声明	到	是	无效的

[ænd; ənd] [vɔɪd] .

and	void	.
和	空白	.

以及今后可能提出的任何其他此类文件，特此宣布无效。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [diˈklɛəz] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædʒistrits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəlei]

"	The	Court	declares	the	judgment	pronounced	by	the	magistrates	of	the	Chatelet
"	这	法庭	声明	这	判断	发音	经过	这	地方法官	的	这	夏特勒特

[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈbʌv] [neɪmd] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

against	the	above	named	Derues	to	be	good	and	right	,
反对	这	多于	命名	-	到	是	好的	和	正确的	,

“法院宣布沙特莱地方法官对上述德鲁斯作出的判决有效且正确。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [əˈgenst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfaʊndɪd] .

and	his	appeal	against	the	same	to	be	bad	and	ill	-	founded	.
和	他的	上诉	反对	这	相同的	到	是	坏的	和	患病的	-	创立	.

而他对此提出的上诉是错误的、毫无根据的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd]

"	It	is	decreed	that	the	sentence	shall	lose	its	full	and	entire	effect	with	regard
"	它	是	颁布	那	这	句子	将	失去	它是	满的	和	全部的	影响	和	看待

[tuː; tə] [məˈriː] - [ˈluːɪs] [ˈnɪkəˌleɪz] ,

to	Marie	-	Louise	Nicolais	,
到	玛丽	-	路易丝	尼古拉斯	,

“兹裁定，该判决对玛丽-路易丝·尼古拉而言将完全失效。”

[huː] [ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [faɪn] [ʌv; əv] [twelv] [ˈliːvrəs] .

who	is	condemned	to	the	ordinary	fine	of	twelve	livres	.
WHO	是	谴责	到	这	普通的	美好的	的	十二	利弗斯	.

被判处十二里弗尔的普通罚款。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [rɪˈliːf] [ˈgræntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][piː)ˈɛə] - [ˈɛtiːɛn] [diː] [seɪnt] - [faʊst] [diː]

The	necessary	relief	granted	on	the	petition	of	Pierre	-	Etienne	de	Saint	-	Faust	de
这	必要的	宽慰	的确	在	这	请愿	的	皮埃尔	-	艾蒂安	德	圣	-	浮士德	德

[ləˈmɔt] ,

Lamotte	,
拉莫特	,

根据皮埃尔-艾蒂安·德·圣福斯特·德·拉莫特的请愿，给予了必要的救济。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [mʌnθ] ,

the	second	day	of	May	this	present	month	,
这	第二	天	的	可能	这	展示	月	,

本月5月2日

[ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [əˈkɔːd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [səˈspendɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd]

and	delay	accorded	until	after	the	suspended	judgment	pronounced	with	regard
和	延迟	同意	直到	后	这	暂停	判断	发音	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði] [sed] [məˈriː] - [ˈluːɪs] [ˈnɪkəˌleɪz] .

to	the	said	Marie	-	Louise	Nicolais	.
到	这	说	玛丽	-	路易丝	尼古拉斯	.

并给予延期，直至对上述玛丽-路易丝·尼古拉作出暂缓判决后方可执行。

([saɪnd]) [diː] - , [ˈprezɪdənt] . " [ˈuːtrəmɑnt] , [ˈkaʊnsələr] .

(	Signed	)	De	Gourgues	,	President	.	"	OUTREMONT	,	Councillor	.
(	签名	)	德	-	,	总统	.	"	奥特雷蒙特	,	议员	.

德古尔格（签名），主席。“奥特蒙特，议员。

" - - [əˈʃʊrəns] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] .

"	Derues	'	assurance	and	calmness	never	deserted	him	for	one	moment	.
"	-	-	保证	和	平静	绝不	荒凉的	他	为了	一	片刻	.

“德鲁斯的自信和冷静从未离开过他一刻。”

[fɔːr; fər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [həˈræŋd] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,

For	three	-	quarters	of	an	hour	he	harangued	the	Parliament	,
为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	他	训斥	这	议会	,

他向议会发表了长达四十五分钟的慷慨激昂的演说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][bəuθ][fɔːr; fər][ɪts] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	defence	was	remarkable	both	for	its	presence	of	mind	and	the
和	他的	防御	曾是	卓越	两个都	为了	它是	在场	的	头脑	和	这

[ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [dauts]

art	with	which	he	made	the	most	of	any	circumstances	likely	to	suggest	doubts
艺术	和	哪个	他	制成	这	最多	的	任何	情况	可能	到	建议	疑虑

[tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] .

to	the	magistrates	and	soften	the	severity	of	the	first	sentence	.
到	这	地方法官	和	软化	这	严重性	的	这	第一的	句子	.

他的辩护非常出色，不仅在于他临危不乱的头脑，还在于他巧妙地利用任何可能引起法官怀疑并减轻第一次判决严厉程度的情况。

[faʊnd] ['gɪlti] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [jet] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ]

Found	guilty	on	every	point	,	he	yet	protested	that	he	was	innocent	of	poisoning
成立	有罪的	在	每一个	观点	,	他	然而	抗议	那	他	曾是	清白的	的	中毒

.

:

.

尽管所有罪名都成立，他仍然坚称自己没有投毒。

[rɪ'mɔːrs] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['mɪrli] [miːnz] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl]

Remorse	,	which	often	merely	means	fear	of	punishment	,	had	no	place	in	his	soul
悔恨	,	哪个	经常	仅仅	方法	害怕	的	惩罚	,	有	不	地方	在	他的	灵魂

,

;

,

悔恨，这种情感往往仅仅意味着对惩罚的恐惧，在他的灵魂深处却找不到一丝容身之地。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [dred] .

and	torture	he	seemed	not	to	dread	.
和	酷刑	他	似乎	不是	到	恐惧	.

他似乎并不惧怕酷刑。

[æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn] [wɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn]['bɑːdi] ,

As	strong	in	will	as	he	was	weak	in	body	,
作为	强的	在	将要	作为	他	曾是	虚弱的	在	身体	,

他意志坚强，但身体虚弱。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

he	desired	to	die	like	a	martyr	in	the	faith	of	his	religion	,
他	想要的	到	死	喜欢	一个	烈士	在	这	信仰	的	他的	宗教	,

他渴望像殉道者一样为自己的宗教信仰而死。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz]

which	was	hypocrisy	,	and	the	God	whom	he	gloried	on	the	scaffold	was
哪个	曾是	虚伪	,	和	这	上帝	谁	他	光荣的	在	这	脚手架	曾是

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][laɪz] .

the	god	of	lies	.
这	上帝	的	谎言	.

这就是虚伪，他在刑台上所荣耀的神是谎言之神。

[ɑːn] [meɪ] 6th , [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːd]

On	May	6th	,	at	seven	in	the	morning	,	the	sentence	of	execution	was	read
在	可能	6th	,	在	七	在	这	早晨	,	这	句子	的	执行	曾是	读

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

5月6日早上7点，对他宣读了死刑判决。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ri'mɑːkt] :

He	**listened**	**calmly**	**,**	**and**	**when**	**it**	**was**	**finished**	**,**	**remarked**	**:**
他	听着	平静地	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	,	评论	:

他平静地听着，听完后说道：

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['sentəns] .

"	**I**	**had**	**not**	**anticipated**	**so**	**severe**	**a**	**sentence**	**.**
"	我	有	不是	预期	所以	严重	一个	句子	.

“我没想到会判这么重的刑罚。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wɜːr; wər][gɑːt] ['redi] .

"	**A**	**few**	**hours**	**later**	**the**	**instruments**	**of**	**torture**	**were**	**got**	**ready**	**.**
"	一个	很少	小时	之后	这	仪器	的	酷刑	是	得到	准备好	.

几个小时后，刑具准备就绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

He	**was**	**told**	**that**	**this**	**part**	**of**	**his**	**punishment**	**would**	**be**	**remitted**	**if**	**he**	**would**
他	曾是	讲述	那	这	部分	的	他的	惩罚	会	是	已汇出	如果	他	会

[kən'fes] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

confess	**his**	**crimes**	**and**	**the**	**names**	**of**	**his**	**accomplices**	**.**
承认	他的	犯罪	和	这	姓名	的	他的	同谋	.

他被告知，如果他坦白自己的罪行和同伙的名字，这部分刑罚将被减轻。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	**replied**	**:**
他	回复	:

他回答说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**I**	**have**	**no**	**more**	**to**	**say**	**.**
"	我	有	不	更多的	到	说	.

我没什么要说的了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	**know**	**what**	**terrible**	**torture**	**awaits**	**me**	**,**	**I**	**know**	**I**	**must**	**die**	**to**	**-**	**day**	**,**
我	知道	什么	糟糕的	酷刑	等待	我	,	我	知道	我	必须	死	到	-	天	,

我知道我将遭受怎样的酷刑，我知道我今天就必须死去。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .

but	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**confess**	**.**
但	我	有	没有什么	到	承认	.

但我没有什么可忏悔的。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [baʊnd] , [ænd; ənd]

"	**He**	**made**	**no**	**resistance**	**when**	**his**	**knees**	**and**	**legs**	**were**	**bound**	**,**	**and**
"	他	制成	不	反抗	什么时候	他的	膝盖	和	腿	是	边界	,	和

[ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [kə'reɪdʒəsli] .

endured	**the**	**torture**	**courageously**	**.**
忍受	这	酷刑	勇敢地	.

“当他的膝盖和腿被绑住时，他没有反抗，勇敢地忍受了酷刑。”

['oʊnli] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['ægəni] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Only	**,**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**agony**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
仅有的	,	在	一个	片刻	的	痛苦	,	他	惊呼	:

只是在极度痛苦的时刻，他喊道：

" [ə'kɜːrsɪd] ['mʌni] ! [hæz; həz] [ðaʊ] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ?

"	**Accursed**	**money**	**!**	**has**	**thou**	**reduced**	**me**	**to**	**this**	**?**
"	被诅咒的	钱	!	有	你	减少	我	到	这	?

“该死的钱！你竟让我沦落到这种地步？”

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [peɪn] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [bent]

"	Thinking	that	pain	would	overcome	his	resolution	,	the	presiding	magistrate	bent
"	思维	那	疼痛	会	克服	他的	解决	,	这	主持	地方法官	弯曲

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

towards	him	,	and	said	:
向	他	,	和	说	:

“审判官以为痛苦会让他放弃决心，便俯身靠近他，说道：

" [ʌn'hæpi] [mæn] !

"	Unhappy	man	!
"	不开心	男人	!

“不快乐的人！”

[kən'fes] [ðaɪ] [kraɪm] , [sɪns] [deθ] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

confess	thy	crime	,	since	death	is	near	at	hand	.
承认	你的	犯罪	,	自从	死亡	是	靠近	在	手	.

既然死期将至，就坦白你的罪行吧。

" [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [rɪ'plaɪd] :

"	He	recovered	his	firmness	,	and	,	looking	at	the	magistrate	,	replied	:
"	他	恢复	他的	硬度	,	和	,	寻找	在	这	地方法官	,	回复	:

他恢复了镇定，看着法官，回答道：

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːŋse'njɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][pər'hæps][nɑːt] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	I	know	it	,	monseigneur	;	I	have	perhaps	not	three	hours	to	live	.
"	我	知道	它	,	阁下	;	我	有	也许	不是	三	小时	到	居住	.

“我知道，大人；我可能活不过三个小时了。”

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['fiːb(ə)l] [freɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [læst] [wedʒz] ,

"	Thinking	that	his	apparently	feeble	frame	could	not	endure	the	last	wedges	,
"	思维	那	他的	显然	微弱	框架	可以	不是	忍受	这	最后的	楔形	,

“他觉得自己那看似虚弱的身体无法承受最后的楔子，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp] .

the	executioner	was	ordered	to	stop	.
这	刽子手	曾是	订购	到	停止	.

刽子手被命令停止行刑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz]

He	was	unbound	and	laid	on	a	mattress	,	and	a	glass	of	wine	was
他	曾是	无界	和	铺设	在	一个	床垫	,	和	一个	玻璃	的	葡萄酒	曾是

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

他被解开束缚，放在床垫上，有人给他端来一杯酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli][dræŋk][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] ; ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]

of	which	he	only	drank	a	few	drops	;	after	this	,	he	made	his	confession	to
的	哪个	他	仅有的	喝	一个	很少	滴	;	后	这	,	他	制成	他的	忏悔	到

[ðə; ði] [priːst] .

the	priest	.
这	牧师	.

他只喝了几滴；之后，他向神父忏悔。

[fɔːr; fər] , ['dɪnər] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [suːp] [ænd; ənd] [stuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] ['iːgərli] ,

For	,	dinner	,	they	brought	him	soup	and	stew	,	which	he	ate	eagerly	,
为了	,	晚餐	,	他们	带来	他	汤	和	炖	,	哪个	他	吃	急切地	,

晚餐时，他们给他端来了汤和炖菜，他吃得津津有味。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [æn; ən]['ɑ:ntreɪ]

and	inquiring	of	the	gaoler	if	he	could	have	something	more	,	an	entree
和	查询	的	这	看守	如果	他	可以	有	某物	更多的	,	一个	主菜

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

was	brought	in	addition	.
曾是	带来	在	添加	.

他问狱卒是否可以再加点什么，狱卒又给他端来了一份主菜。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pæst] ['herəldid] , [nɑ:t] [deθ] [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərəns] .

One	might	have	thought	that	this	final	repast	heralded	,	not	death	but	deliverance	.
一	可能	有	想法	那	这	最终的	餐饮	被预言	,	不是	死亡	但	解救	.

人们或许会认为，这最后的盛宴预示的不是死亡，而是解脱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] .

At	length	three	o'clock	struck	the	hour	appointed	for	leaving	the	prison	.
在	长度	三	点钟	击	这	小时	任命	为了	离开	这	监狱	.

终于到了三点钟，这是离开监狱的预定时间。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]['kredəb(ə)l] ['pɝ:sənz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sʌltid] ,

According	to	the	report	of	credible	persons	whom	we	have	consulted	,
根据	到	这	报告	的	可信的	人	谁	我们	有	咨询	,

根据我们咨询过的可靠人士的报告，

['pærɪs][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

Paris	on	this	occasion	presented	a	remarkable	appearance	,
巴黎	在	这	场合	呈现	一个	卓越	外貌	,

巴黎此次呈现出令人瞩目的面貌。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] .

which	those	who	saw	it	were	never	able	to	forget	.
哪个	那些	WHO	锯	它	是	绝不	有能力的	到	忘记	.

凡是见过的人，都永远无法忘记。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænthɪl] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [tu:; tə][ɪts] ['veri] ['loʊɪst] [depθ] .

The	great	anthill	was	troubled	to	its	very	lowest	depth	.
这	伟大的	垤	曾是	麻烦	到	它是	非常	最低	深度	.

巨大的蚁丘被搅得面目全非，连最深处都受到了破坏。

['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] ,

Whether	by	accident	or	design	,
无论	经过	事故	或者	设计	,

无论是意外还是有意为之，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pru:vd]

the	same	day	had	been	fixed	for	a	function	which	ought	to	have	proved
这	相同的	天	有	到过	固定的	为了	一个	功能	哪个	应该	到	有	已证实

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kaʊntər] [ə'trækʃ(ə)n] .

a	considerable	counter	attraction	.
一个	大量	柜台	景点	.

同一天还安排了一项活动，这项活动本应会起到相当大的反作用。

[ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [prɪns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [di:]

A	great	festival	in	honour	of	a	German	prince	was	given	on	the	Plaine	de
一个	伟大的	节日	在	荣誉	的	一个	德语	王子	曾是	给定	在	这	平原	德

[grɛ'nɛl] ,

Grenelle	,
格勒内尔	,

在格勒内尔平原举行了一场盛大的节日，以纪念一位德国王子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ;

at	which	all	the	court	was	present	;
在	哪个	全部	这	法庭	曾是	展示	;

当时法庭全体成员都在场；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [greɪt] ['leɪdi] [rɪg'retɪd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	probably	more	than	one	great	lady	regretted	missing	the	emotions	of	the
和	大概	更多的	比	一	伟大的	女士	后悔	丢失的	这	情绪	的	这

[pleɪs] [diː] ['griːv] ,

Place	de	Greve	,
地方	德	格雷夫	,

或许不止一位伟大的女性后悔错过了格雷夫广场的激情澎湃。

[ə'bændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] .

abandoned	to	the	rabble	and	the	bourgeoisie	.
弃	到	这	乌合之众	和	这	资产阶级	.

被抛弃给了乌合之众和资产阶级。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði] [striːts] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [kloʊzd] .

The	rest	of	the	city	was	deserted	,	the	streets	silent	,	the	houses	closed	.
这	休息	的	这	城市	曾是	荒凉的	,	这	街道	沉默的	,	这	房屋	关闭	.

城市其他地方空无一人，街道寂静无声，房屋紧闭。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [træns'pɔːtid] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːlətuːd] [maɪt] [hæv; həv] ['riːz(ə)nəbli] [θɔːt]

A	stranger	transported	suddenly	into	such	a	solitude	might	have	reasonably	thought
一个	陌生人	运输	突然	进入	这样的	一个	孤独	可能	有	合理	想法

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] ,

that	during	the	night	the	town	had	been	smitten	by	the	Angel	of	Death	,
那	期间	这	夜晚	这	镇	有	到过	迷恋	经过	这	天使	的	死亡	,

一个陌生人突然被带到如此荒凉的地方，很可能会认为这座小镇在夜间遭到了死神的袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['veɪkənt] ['bɪldɪŋz] [rɪ'meɪnd] ,

and	that	only	a	labyrinth	of	vacant	buildings	remained	,
和	那	仅有的	一个	迷宫	的	空缺	建筑物	剩余	,

只剩下一片空荡荡的建筑物迷宫。

['testifaiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

testifying	to	the	life	and	turmoil	of	the	preceding	day	.
作证	到	这	生活	和	动荡	的	这	前	天	.

见证了前一天的生活和动荡。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dens] ['ætməsfɪr] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'bændənd] [taʊn] ; ['laɪtnɪŋ] ['fɜːroʊd]

A	dark	and	dense	atmosphere	hung	over	the	abandoned	town	;	lightning	furrowed
一个	黑暗的	和	稠密	气氛	悬挂	超过	这	弃	镇	;	闪电	沟壑

[ðə; ði] ['hevi] ['moʊʃnləs] [klaʊdz] ;

the	heavy	motionless	clouds	;
这	重的	静止不动	云	;

废弃的小镇上空笼罩着一片阴沉压抑的气氛；闪电划破了厚重静止的云层；

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

in	the	distance	the	occasional	rumble	of	thunder	was	heard	,
在	这	距离	这	偶然	隆隆	的	雷	曾是	听到	,

远处偶尔传来隆隆的雷声。

['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [feɪt] .

answered	by	the	cannon	of	the	royal	fete	.
回答	经过	这	大炮	的	这	皇家	宴请	.

皇家庆典上的礼炮回应了这一回答。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] :

The	crowd	was	divided	between	the	powers	of	heaven	and	earth	:
这	人群	曾是	分割	之间	这	权力	的	天堂	和	地球	:

人群分为天权派和地权派：

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

the	terrible	majesty	of	the	Eternal	on	one	side	,
这	糟糕的	威严	的	这	永恒	在	一	边	,

一边是永恒者令人敬畏的威严，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['frɪvələs] [pɑːmp][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] - - [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]

on	the	other	the	frivolous	pomp	of	royalty	-	-	eternal	punishment	and
在	这	其他	这	轻浮	盛大场面	的	皇室	-	-	永恒	惩罚	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['grændʒər] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

transient	grandeur	in	opposition	.
瞬态	宏伟	在	反对	.

另一方面，皇室的浮华炫耀——永恒的惩罚与短暂的辉煌形成鲜明对比。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flʌd] ['liːvɪŋ] [draɪ] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌvərd] ,

Like	the	waters	of	a	flood	leaving	dry	the	fields	which	they	have	covered	,
喜欢	这	水	的	一个	洪水	离开	干燥	这	字段	哪个	他们	有	涵盖	,

就像洪水过后，淹没的田野变得干涸一样，

[soʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [fər'sʊk] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [kɔːrs] .

so	the	waves	of	the	multitude	forsook	their	usual	course	.
所以	这	波浪	的	这	民众	放弃	他们的	通常	课程	.

于是，熙熙攘攘的人群改变了往常的路线。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Thousands	of	men	and	women	crowded	together	along	the	route	which	the
数千	的	男人	和	女性	挤	一起	沿着	这	路线	哪个	这

[deθ] - [kɑːrt] [wʊd] [teɪk] ;

death	-	cart	would	take	;
死亡	-	大车	会	拿	;

成千上万的男女挤在送葬队伍行进的路线上；

[æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hedz] ['ʌndjuleitid] [laɪk] [ðə; ði] [ɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːtˌfiːld] .

an	ocean	of	heads	undulated	like	the	ears	in	a	wheatfield	.
一个	海洋	的	头部	起伏的	喜欢	这	耳朵	在	一个	麦田	.

人头如海，像麦田里的麦穗一样起伏。

[ðə; ði] [oʊld] ['haʊzɪz] , [haɪrd] [æt; ət] [haɪ] [reɪts] , ['kwivəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['iːgər] [spek'teitəs]

The	old	houses	,	hired	at	high	rates	,	quivered	under	the	weight	of	eager	spectators
这	老的	房屋	,	雇用	在	高的	利率	,	颤抖	在下面	这	重量	的	渴望的	观众

,

,

,

这些老房子租金很高，在热情的观众的重压下摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sæʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

and	the	window	sashes	had	been	removed	to	afford	a	better	view	.
和	这	窗户	腰带	有	到过	已移除	到	买得起	一个	更好的	看法	.

为了获得更好的视野，窗框被拆除了。

[ə'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [wɔːrn] [baɪ] [kən'demd] ['krɪmənəlz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['plækɑːrd] [bəuθ] [ɪn]

Attired	in	the	shirt	worn	by	condemned	criminals	,	and	bearing	a	placard	both	in
穿着	在	这	衬衫	磨损	经过	谴责	罪犯	,	和	轴承	一个	标语牌	两个都	在

[frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ,

front	and	behind	,
正面	和	在后面	,

他身穿死刑犯所穿的衬衫，前后都举着标语牌，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['wɪlfl] ['pɔɪzənər] ,

with	the	words	"	Wilful	Poisoner	,
和	这	字	"	故意	投毒者	,

上面写着"蓄意投毒者"，

" - [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəlei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [step] .

"	Derues	descended	the	great	staircase	of	the	Chatelet	with	a	firm	step	.
"	-	下降	这	伟大的	楼梯	的	这	夏特勒特	和	一个	公司	步	.

德鲁斯迈着稳健的步伐走下了夏特莱宫的大台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] [kraɪst]

It	was	at	this	moment	,	on	seeing	the	crucifix	,	that	he	exclaimed	,	"	O	Christ
它	曾是	在	这	片刻	,	在	看到	这	十字架	,	那	他	惊呼	,	"	哦	基督

,

,

,

就在这时，当他看到十字架时，他惊呼道："哦，基督，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [laɪk] [ðiː] !

I	shall	suffer	like	Thee	!
我	将	遭受	喜欢	汝	!

我将像你一样受苦！

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʌmbrəl] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	He	mounted	the	tumbril	,	looking	right	and	left	amongst	the	crowd	.
"	他	安装	这	粪车	,	寻找	正确的	和	左边	在	这	人群	.

他登上囚车，在人群中左右张望。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

During	the	progress	he	recognised	and	bowed	to	several	of	his	old
期间	这	进步	他	已确认	和	鞠躬	到	一些	的	他的	老的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

在行进过程中，他认出了几位老同事并向他们鞠躬致意。

[ænd; ənd] [beɪd] [ə'duː] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [deɪz]

and	bade	adieu	in	a	clear	voice	to	the	former	mistress	of	his	'	prentice	days
和	巴德	再见	在	一个	清除	嗓音	到	这	以前的	情妇	的	他的	-	学徒	天

,

,

,

他用清晰的声音向他学徒时期的女主人道别。

[huː] [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['plez(ə)nt] .

who	has	recorded	that	she	never	saw	him	look	so	pleasant	.
WHO	有	记录	那	她	绝不	锯	他	看	所以	令人愉快的	.

她曾记录说，她从未见过他如此和蔼可亲的样子。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] , [wer] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Arrived	at	the	door	of	Notre	Dame	,	where	the	clerk	was	awaiting	him	,
到达的	在	这	门	的	圣母	贵妇人	,	在哪里	这	职员	曾是	等待中	他	,

他抵达巴黎圣母院门口，办事员正在那里等候他。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌmbrəl] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,

he	descended	from	the	tumbril	without	assistance	,
他	下降	从	这	粪车	没有	协助	,

他无需他人帮助便从囚车上下来了。

[tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wæks]['teɪpər] ['weɪɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][dɪd] ['penəns] ,

took	a	lighted	wax	taper	weighing	two	pounds	in	his	hand	,	and	did	penance	,
采取	一个	照明	蜡	锥形	称重	二	磅	在	他的	手	,	和	做过	忏悔	,

他手里拿着一根重达两磅的点燃的蜡烛，开始忏悔。

['niːlɪŋ] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

kneeling	,	bareheaded	and	barefooted	,	a	rope	round	his	neck	,	repeating	the
跪着	,	免冠	和	赤足	,	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	,	重复	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrənt] .

words	of	the	death	-	warrant	.
字	的	这	死亡	-	保证	.

他跪在地上，赤着头，赤着脚，脖子上套着绳子，重复着死刑令上的话。

[hiː; hi] [ðen] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði][kɑːrt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv]

He	then	reascended	the	cart	in	the	midst	of	the	cries	and	execrations	of
他	然后	重新上升	这	大车	在	这	中间	的	这	哭泣	和	诅咒	的

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

the	populace	,
这	民众	,

随后，他在民众的叫喊和咒骂声中重新登上了马车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l] .

to	which	he	appeared	quite	insensible	.
到	哪个	他	出现	相当	麻木不仁	.

但他似乎毫无察觉。

[wʌn] [vɔɪs] ['oʊnli] , [ɪn'devər] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]

One	voice	only	,	endeavouring	to	dominate	the	tumult	,	caused	him	to	turn	his
一	嗓音	仅有的	,	努力	到	支配	这	骚乱	,	导致	他	到	转动	他的

[hed] : ,

head	:	,
头	:	,

只有一个声音试图盖过喧闹声，这让他转过头去：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːkər] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

it	was	that	of	the	hawker	who	was	crying	his	sentence	,
它	曾是	那	的	这	小贩	WHO	曾是	哭泣	他的	句子	,

那是小贩哭着宣判的场景。

[ænd; ənd] [huː] [broʊk] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] - -

and	who	broke	off	now	and	then	to	say	-	-
和	WHO	打破	离开	现在	和	然后	到	说	-	-

他时不时会停下来说道——

" [wel] ! [maɪ] [pʊr] ['gɑːsɪp] - , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [faɪn] ['kærɪdʒ] [jʊə(r)] [ɪn] ?

"	Well	!	my	poor	gossip	Derues	,	how	do	you	like	that	fine	carriage	you're	in	?
"	出色地	!	我的	贫穷的	闲话	-	,	如何	做	你	喜欢	那	美好的	运输	你是	在	?

“哎呀！我可怜的爱嚼舌根的德鲁斯，你觉得你坐的这辆漂亮的马车怎么样？”

[oʊ] [jes] , ['mʌtər] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

Oh	yes	,	mutter	your	prayers	and	look	up	to	heaven	as	much	as	you	like	,
哦	是的	,	低声	你的	祈祷	和	看	向上	到	天堂	作为	很多	作为	你	喜欢	,

哦，是的，你想怎么祈祷、怎么仰望天空都行。

[juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [naʊ] .

you	won't	take	us	in	now	.
你	惯于	拿	我们	在	现在	.

你现在不会收留我们了。

[ɑː] ! [θiːf] [huː] [sed] [aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

Ah	!	thief	who	said	I	stole	from	you	!
啊	!	贼	WHO	说	我	偷窃	从	你	!

啊！小偷，你竟然说我偷了你的东西！

['wɔznt] [aɪ] [raɪt] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['selɪŋ] [jʊr; jər] ['sentəns] [sʌm; səm] [deɪ] ?

Wasn't	I	right	when	I	said	I	should	be	selling	your	sentence	some	day	?
不是	我	正确的	什么时候	我	说	我	应该	是	销售	你的	句子	一些	天	?

我之前说总有一天我会把你的刑期卖掉，难道我说得不对吗？

" [ðen] , ['ædɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,

"	Then	,	adding	her	own	wrongs	to	the	list	of	crimes	,
"	然后	,	添加	她	自己的	错误	到	这	列表	的	犯罪	,

然后，她又将自己的罪行添加到罪行清单中，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

she	declared	that	the	Parliament	had	condemned	him	as	much	for	having
她	声明	那	这	议会	有	谴责	他	作为	很多	为了	拥有

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [θeft] [æz; əz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['pɔɪznd] ['mædəm] [diː] [lə'mɔt] [ænd; ənd]

falsely	accused	her	of	theft	as	for	having	poisoned	Madame	de	Lamotte	and
错误地	被告	她	的	盗窃	作为	为了	拥有	中毒	夫人	德	拉莫特	和

[hɜːr; hər] [sʌn] !

her	son	!
她	儿子	!

她宣称，议会谴责他不仅因为他诬告她偷窃，还因为他毒害了拉莫特夫人和她的儿子！

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['skæfoʊld] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

When	arrived	at	the	scaffold	,	he	gazed	around	him	,
什么时候	到达的	在	这	脚手架	,	他	凝视	大约	他	,

到达绞刑架前，他环顾四周。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	a	sort	of	shiver	of	impatience	ran	through	the	crowd	.
和	一个	种类	的	颤抖	的	不耐烦	跑	通过	这	人群	.

人群中弥漫着一丝不耐烦的颤栗。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [trɪk] [mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

He	smiled	,	and	as	if	anxious	to	trick	mankind	for	the	last	time	,
他	微笑	,	和	作为	如果	焦虑的	到	诡计	人类	为了	这	最后的	时间	,

他笑了，仿佛急于最后一次欺骗人类似的，

[æskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

asked	to	be	taken	to	the	Hotel	de	Ville	,	which	was	granted	,
问	到	是	已采取	到	这	酒店	德	维尔	,	哪个	曾是	的确	,

要求被送往市政厅，这一要求得到了批准。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [læst] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'feʃ(ə)n] ;

in	the	hope	that	he	would	at	last	make	some	confession	;
在	这	希望	那	他	会	在	最后的	制作	一些	忏悔	;

希望他最终能坦白一些事情；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] .

but	he	only	persisted	in	saying	that	he	was	guiltless	of	poisoning	.
但	他	仅有的	持续	在	说	那	他	曾是	无罪	的	中毒	.

但他始终坚称自己没有投毒。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	had	an	interview	with	his	wife	,	who	nearly	fainted	on	seeing	him	,
他	有	一个	面试	和	他的	妻子	,	WHO	几乎	昏厥	在	看到	他	,

他接受了妻子的采访，妻子见到他时差点晕倒。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

and	remained	for	more	than	a	quarter	of	an	hour	unable	to	say	a
和	剩余	为了	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	无法	到	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

他一言不发，持续了超过十五分钟。

[hiː; hi] ['lævɪʃt] ['tendər] [neɪmz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

He	lavished	tender	names	upon	her	,
他	慷慨的	投标	姓名	之上	她	,

他用温柔的昵称称呼她，

[ænd; ənd] [prə'fest] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	professed	much	affliction	at	seeing	her	in	so	miserable	a	condition	.
和	声称	很多	痛苦	在	看到	她	在	所以	悲惨的	一个	状况	.

看到她如此悲惨的境况，他表示非常难过。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk]

When	she	was	taken	away	,	he	asked	permission	to	embrace	her	,	and	took
什么时候	她	曾是	已采取	离开	,	他	问	允许	到	拥抱	她	,	和	采取

[ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfer'wel] .

a	most	touching	farewell	.
一个	最多	接触	告别	.

当她被带走时，他请求允许拥抱她，并与她进行了最感人的告别。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

His	last	words	have	been	preserved	.
他的	最后的	字	有	到过	保存完好	.

他的遗言被保存了下来。

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌrekə'mend] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] :

"	My	dear	wife	,	"	he	said	,	"	I	recommend	our	beloved	children	to	your	care	:
"	我的	亲爱的	妻子	,	"	他	说	,	"	我	推荐	我们的	心爱	孩子们	到	你的	关心	:

“我亲爱的妻子，”他说，“我把我们心爱的孩子托付给你照顾：”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑːd] .

bring	them	up	in	the	fear	of	God	.
带来	他们	向上	在	这	害怕	的	上帝	.

要让他们敬畏上帝。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['tʃɑːrtriːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [siː] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ,

You	must	go	to	Chartres	,	you	will	there	see	the	bishop	,
你	必须	去	到	沙特尔	,	你	将要	那里	看	这	主教	,

你必须去沙特尔，在那里你会见到主教。

[ɑːn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [læst] ,

on	whom	I	had	the	honour	of	waiting	when	I	was	there	last	,
在	谁	我	有	这	荣誉	的	等待	什么时候	我	曾是	那里	最后的	,

我上次在那里的时候，有幸侍候的就是他。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

and	who	has	always	been	kind	to	me	;	I	believe	he	has	thought	well	of	me	,
和	WHO	有	总是	到过	种类	到	我	;	我	相信	他	有	想法	出色地	的	我	,

他一直对我很好；我相信他也很看重我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

and	that	I	may	hope	he	will	take	pity	on	you	and	on	our	children	.
和	那	我	可能	希望	他	将要	拿	遗憾	在	你	和	在	我们的	孩子们	.

我希望他能怜悯你和我们的孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .

"	It	was	now	seven	in	the	evening	,	and	the	crowd	began	to	murmur	at	the	long	delay	.
"	它	曾是	现在	七	在	这	晚上	,	和	这	人群	开始	到	低语	在	这	长的	延迟	.

“当时已是晚上七点，人群开始抱怨时间太久耽搁了。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ðɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌriːə'piəd] .

At	length	the	criminal	reappeared	.
在	长度	这	刑事	再次出现	.

最终，罪犯再次出现。

[æn; ən] ['ɑːnlʊkər] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [diː] [vɪl] ,

An	onlooker	who	saw	him	go	to	the	Hotel	de	Ville	,
一个	旁观者	WHO	锯	他	去	到	这	酒店	德	维尔	,

一位目击者看到他去了市政厅。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	was	carried	by	the	movement	of	the	crowd	to	the	foot	of	the
和	WHO	曾是	携带	经过	这	移动	的	这	人群	到	这	脚	的	这

['skæfoʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

他被人群的涌动带到了刑台脚下。

[sez] [ðæt] [wen] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hɪm'self] .

says	that	when	handed	over	to	the	executioner	he	took	off	his	clothes	himself	.
说道	那	什么时候	递交	超过	到	这	刽子手	他	采取	离开	他的	衣服	他自己	.

他说，被交给刽子手时，他自己脱掉了衣服。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] [ɑːn]

He	kissed	the	instrument	of	punishment	with	devotion	,	then	extended	himself	on
他	亲吻	这	乐器	的	惩罚	和	虔诚	,	然后	扩展	他自己	在

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] ,

the	St	.	Andrew's	cross	,
这	英石	.	安德鲁的	叉	,

他虔诚地亲吻了刑具，然后俯身躺在圣安德烈十字架上。

['æskɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [smaɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]

asking	with	a	resigned	smile	that	they	would	make	his	sufferings	as	short	as
问	和	一个	辞职	微笑	那	他们	会	制作	他的	苦难	作为	短的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他带着无奈的微笑请求他们尽量缩短他的痛苦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

As	soon	as	his	head	was	covered	,	the	executioner	gave	the	signal	.
作为	很快	作为	他的	头	曾是	涵盖	,	这	刽子手	给予	这	信号	.

他的头被蒙上后，刽子手立即发出信号。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [bloʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [soʊ] [freɪl] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

One	would	have	thought	a	very	few	blows	would	have	finished	so	frail	a	being	,
一	会	有	想法	一个	非常	很少	打击	会	有	完成的	所以	脆弱	一个	存在	,

人们原本以为，只需几下重击就能结束如此虚弱的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['venəməs] ['reptaɪlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

but	he	seemed	as	hard	to	kill	as	the	venomous	reptiles	which	must	be
但	他	似乎	作为	难的	到	杀	作为	这	有毒	爬行动物	哪个	必须	是

[krʌʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [laɪf] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] ,

crushed	and	cut	to	pieces	before	life	is	extinct	,
碎	和	切	到	件	前	生活	是	灭绝	,

但他似乎和那些必须被碾碎、切成碎片才能灭绝的毒蛇一样难以杀死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] .

and	the	coup	de	grace	was	found	necessary	.
和	这	政变	德	优雅	曾是	成立	必要的	.

最终，给予致命一击是必要的。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kən'fesər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz]

The	executioner	uncovered	his	head	and	showed	the	confessor	that	the	eyes
这	刽子手	裸露	他的	头	和	显示	这	忏悔者	那	这	眼睛

[wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

were	closed	and	that	the	heart	had	ceased	to	beat	.
是	关闭	和	那	这	心	有	停止	到	打	.

刽子手揭开他的头罩，向忏悔者展示他的眼睛已经闭合，心脏已经停止跳动。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['fɑːsənd]

The	body	was	then	removed	from	the	cross	,	the	hands	and	feet	fastened
这	身体	曾是	然后	已移除	从	这	叉	,	这	双手	和	脚	系紧

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

随后，尸体被从十字架上取下，手脚被绑在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] .

and	it	was	thrown	on	the	funeral	pile	.
和	它	曾是	抛掷	在	这	葬礼	桩	.

然后它被扔到了葬礼堆上。

[waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] .

While	the	execution	was	proceeding	the	people	applauded	.
尽管	这	执行	曾是	进行中	这	人们	鼓掌	.

行刑过程中，民众鼓掌欢呼。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][boʊn] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [baɪ]

On	the	morrow	they	bought	up	the	fragments	of	bone	,	and	hastened	to	buy
在	这	明天	他们	买	向上	这	片段	的	骨	,	和	加快	到	买

['lɑːtəri] ['tɪkɪts] ,

lottery	tickets	,
彩票	门票	,

第二天，他们买下了那些碎骨，然后急忙去买彩票。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] ['relɪks] [wʊd] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

in	the	firm	conviction	that	these	precious	relics	would	bring	luck	to	the	fortunate
在	这	公司	定罪	那	这些	宝贵的	遗物	会	带来	运气	到	这	幸运

[pə'zesəz] !

possessors	!
拥有者	!

坚信这些珍贵的文物会给拥有它们的人带来好运！

" [ɪn] - , ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd]

"	In	1777	,	Madame	Derues	was	sentenced	to	perpetual	imprisonment	,	and
"	在	-	,	夫人	-	曾是	判刑	到	永久	监禁	,	和

[kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sælpɛtriːˌɛr] .

confined	at	the	Salpetriere	.
受限	在	这	萨尔佩特里尔	.

“1777年，德鲁夫人被判处终身监禁，并被关押在萨尔佩特里尔监狱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktəms] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['mæsəkər] .

She	was	one	of	the	first	victims	who	perished	in	the	prison	massacres	.
她	曾是	一	的	这	第一的	受害者	WHO	遇难	在	这	监狱	大屠杀	.

她是监狱大屠杀中最早遇难的受害者之一。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神